

No. 17512

MULTILATERAL

Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I) (with annexes, Final Act of the Diplomatic Conference on the reaffirmation and development of international humanitarian law applicable in armed conflicts dated 10 June 1977 and resolutions adopted at the fourth session). Adopted at Geneva on 8 June 1977

*Authentic texts: English, Arabic, Chinese, Spanish, French and Russian.
Registered by Switzerland on 23 January 1979.*

MULTILATÉRAL

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I) [avec annexes, Acte final de la Conférence diplomatique sur la réaffirmation et le développement du droit international humanitaire applicable dans les conflits armés en date du 10 juin 1977 et résolutions adoptées à la quatrième session]. Adopté à Genève le 8 juin 1977

*Textes authentiques : anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe.
Enregistré par la Suisse le 23 janvier 1979.*

الفصل السادس

الأشغال الهندسية والمنشآت المحتوية على قوى خطرة

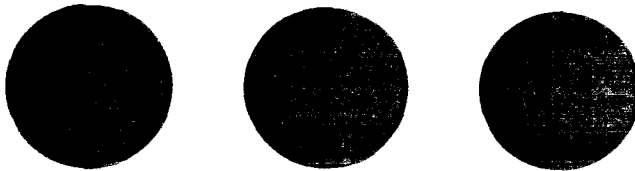
المادة ١٦ — العلامة الخاصة الدولية

٠١ تتكون العلامة الخاصة الدولية المميزة للأشغال الهندسية والمنشآت المحتوية على قوى خطرة ، كما نصت الفقرة السابعة من المادة ٥٦ من هذا اللحق (البروتوكول) من مجموعة من ثلاث دوائر باللون البرتقالي الزاهي ، متساوية الأقطار وموضوعة على المحور ذاته بحيث تكون المسافة بين كل دائرة وأخرى مساوية لنصف القطر ، طبقاً للنموذج الموضح في الشكل (٥) أدناه .

٠٢ يجب أن تكون العلامة كبيرة بالقدر المناسب وفقاً للظروف . ويمكن أن تكسرر بالعدد المناسب ، وفقاً للظروف ، إذا وضعت على سطح ممتد . ويجب قدر الامكان أن توضع العلامة المميزة على سطح مستو أو على أعلام تتاح مشاهدتها من كافة الجهات الممكنة ومن أبعد مسافة مستطاعة .

٠٣ يراعى في العلم أن تكون المسافة بين الحدود الخارجية للعلامة وأطراف العلم المتجاورة مساوية لنصف قطر الدائرة . وتكون أرضية العلم بيضاء ومستطيلة الشكل .

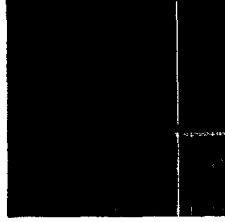
٠٤ يجوز أن تكون العلامة مضاءة أو مضيئة ، وذلك في الليل أو حين تكون الرؤية محدودة . كما يجوز أن تصنع من مواد تتيج التعرف عليها بوسائل التحسس التقنية .



شكل (٥) العلامة الخاصة الدولية المميزة للأشغال الهندسية والمنشآت المحتوية على قوى خطرة

المادة ١٥ — العلامة الدولية المميزة

٠١ تكون العلامة الدولية المميزة للدفاع المدني ، المنصوص عليها في الفقرة الرابعة من المادة ٦٦ من اللحق (البروتوكول) ، على شكل مثلث متساوي الاضلاع أزرق اللون على أرضية برتقالية . ويشكل الشكل (٤) التالي نموذجاً لها :



الشكل (٤) مثلث أزرق على أرضية برتقالية

٠٢ يحسن اتباع ما يلي :

(أ) اذا كان المثلث الأزرق سيوضع على علم أو إشارة توضع على الساعد أو الظهر يجب أن يشكل كل من العلم أو الإشارة أرضية المثلث وأن يكون أى من العلم والشارة برتقالي اللون ،


(ب) تتجه احدى زوايا المثلث الى أعلى ، في اتجاه رأسي ،

(ج) ألا تمس من زوايا المثلث حافة الأرضية ،

٠٣ يجب أن تكون العلامة الدولية المميزة كبيرة بالقدر المناسب وفقاً للظروف . ويجب قدر الامكان أن توضع العلامة المميزة على سطح مستو أو على أعلام تتاح مشاهدتها من كافة الاتجاهات الممكنة ومن أبعد مسافة مستطاعة . ويرتدى أفراد الدفاع المدني ، قدر الامكان ، أغطية رأس وملابس تحمل العلامة الدولية المميزة ، وذلك دون الاخلال بتعليمات السلطة المختصة ويجوز أن تكون العلامة مضاءة أو مضيئة في الليل أو حين تكون الرؤية محدودة . كما يجوز أن تصنع من مواد تتيح التعرف عليها بوسائل التحسس التقنية .

وجه البطاقة

الوجه الأمامي

	<p>(هذا الكار حصى لجان اس الطر والسطة السى أصدرت هذه الطاقة)</p>
<p>بطاقة تحقيق الهوية لأفراد الدفاع المدني</p>	
<p>الاسم بالكامل :</p>	
<p>تاريخ الميلاد (أو السن) :</p>	
<p>الرقم الشخصي (ان وجد) :</p>	
<p>يشتمل حامل بطاقة تحقيق الهوية هذه بحماية اتفاقيات جنيف المؤرخة في ١٢ آب/أغسطس ١٩٤٩ء واللحق (المركزول) الاضافي لاتفاقيات جنيف المؤرخة في ٢٢ آب/أغسطس ١٩٤٩ء الذي يتولى بحماية ضحايا المنازعات الدولية المسلحة (اللحق "المركزول" الاول) بوجهه</p>	
<p>تاريخ الاصدار :</p>	
<p>رقم البطاقة :</p>	
<p>توقيع السلطة التي أصدرت البطاقة :</p>	
<p>هذه البطاقة صالحة حتى تاريخ :</p>	

الوجه الخلفي

<p>الطول :</p>	<p>الميزان :</p>	<p>الجنس :</p>
<p>ملاحظات أو بيانات معبرة :</p>		
<p>حامل الأملحة :</p>		
<p>صورة حامل البطاقة</p>		
<p>توقيع حامل البطاقة أو وصية ابيه أو الاثنان معاً</p>		<p>الجنس</p>

شكل (٣) نموذج بطاقة تحقيق الهوية لأفراد الدفاع المدني
(المقاس ١٠٥ × ٧٤ م)

البحرية، أو في الملحق المتعلق باتفاقية شيكاغو بشأن الطيران المدني الدولي المعقودة في ٧ كانون الأول / ديسمبر ١٩٤٤ وما يجرى عليها من تعديلات بين الوقت والآخر .

المادة ١٢ - خطط الطيران

تصاغ الاتفاقيات والاختارات الخاصة بخطط الطيران المنصوص عليها في المادة ٢٦ من اللحق (البروتوكول) ، تدر الامكان ، وفقا للاجراءات التي وضعتها منظمة الطيران المدني الدولي .

المادة ١٣ - الاشارات والاجراءات الخاصة باعتراض الطائرات الطبية

اذا استخدمت طائرة اعتراضية للتحقق من هوية طائرة طبية أثناء طيرانها أو لحملها على الهبوط ، وفقا للمادتين ٣٠ و ٣١ من اللحق (البروتوكول) ، فيجب على كل من الطائرة الاعتراضية والطائرة الطبية أن تستخدم اجراءات الاعتراض البصرية واللاسلكية النمطية المنصوص عليها في الملحق الثاني لاتفاقية شيكاغو بشأن الطيران المدني الدولي المؤرخة ٧ كانون الأول / ديسمبر ١٩٤٤ وما يجرى عليها من تعديلات بين الوقت والآخر .

الفصل الخامس

الدفاع المدني

المادة ١٤ - بطاقة تحقيق الهوية

- ١ . تخضع بطاقة تحقيق الهوية الخاصة بأفراد الدفاع المدني ، والمنصوص عليها في الفقرة الثالثة من المادة ٦٦ من اللحق (البروتوكول) ، للاحكام المناسبة من المادة الأولى من هذه اللائحة .
- ٢ . يجوز أن تكون بطاقة تحقيق الهوية لأفراد الدفاع المدني مطابقة للنموذج الموضح في الشكل (٣) .
- ٣ . يجب ، اذا كان مصرحا لأفراد الدفاع المدني يحمل الأسلحة الشخصية الخفيفة ، أن تتضمن بطاقة الهوية بيانا يشير الى ذلك .

المادة ٨ — تحديد الهوية بالوسائل الالكترونية

٠١ يجوز استخدام نظام جهاز التحسس (الرادار) الثانوى للمراقبة ، كما هو محدد في الملحق العاشر لاتفاقية شيكاغو الخاصة بالطيران المدني المعقودة في ٧ كانون الأول / ديسمبر ١٩٤٤ وما يجرى عليها من تعديلات بين الوقت والآخر ، لتحديد هوية الطائرات الطبية ومتابعة مسارها . ويجب على الاطراف السامية المتعاقدة وعلى أطراف النزاع أو أحد أطراف النزاع ، سواء متفقة أم منفردة ، أن تقرر طرق ورموز نظام أجهزة التحسس (الرادار) الثانوى للمراقبة وفقا للاجراءات التي توصي بها منظمة الطيران المدني الدولي .

٠٢ يجوز لأطراف النزاع ، باتفاق خاص فيما بينها ، أن تشي نظاما الكترونيا مماثلا كي تستخدمه في تحديد هوية المركبات الطبية والسفن والزوارق الطبية .

الفصل الرابع

الاتصالات

المادة ٩ — الاتصالات اللاسلكية

يجوز أن تسبق اشارة الأولوية المنصوص عليها في المادة السابعة من هـ هذه اللائحة الاتصالات اللاسلكية الملائمة التي تقوم بها الوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي تطبيقا للاجراءات المعمول بها وفقا للمواد ٢٢ و٢٣ و٢٥ و٢٦ و٢٧ و٢٨ و٢٩ و٣٠ من الملحق (البروتوكول) .

المادة ١٠ — استخدام الرموز الدولية

يجوز أيضا للوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي أن تستخدم الرموز والاشارات التي يضعها الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية ومنظمة الطيران المدني الدولي والمنظمة الحكومية الاستشارية للملاحة البحرية . وتستخدم هذه الرموز والاشارات عندئذ طبقا للمعايير والممارسات والاجراءات التي أرستها هذه المنظمات

المادة ١١ — الوسائل الأخرى للاتصال

يجوز ، حين تعذر الاتصالات اللاسلكية الثائية ، استخدام الاشارات المنصوص عليها في التقنين الدولي للاشارات الذي أقرته المنظمة الحكومية الاستشارية للملاحة

المادة ٧ — الإشارة اللاسلكية

٠١ تتكون الإشارة اللاسلكية من رسالة هاتفية لاسلكية أو بوقية لاسلكية تسبقها إشارة الأولوية المميزة التي يجب أن يحددها ويقرها مؤتمر ادارى عالمي للمواصلات اللاسلكية تابع للاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية . وتبث الإشارة ثلاث مرات قبل دلالة النداء الخاص بالنقل الطبي المعني . وتبث هذه الرسالة باللغة الانكليزية على فترات مناسبة بذبذبة أو بذبذبات محددة اتباعا للفقرة ٣/٢ / ويقصر استخدام إشارة الأولوية على الوحدات الطبية وسائط النقل الطبي دون غيرها .

٠٢ تنقل الرسالة اللاسلكية المسبوقه بإشارة الأولوية المميزة المشار اليها في الفقرة الأولى البيانات التالية :

(أ) دلالة النداء الخاصة بوسيلة النقل الطبي ،

(ب) موقع وسيلة النقل الطبي ،

(ج) عدد وسائط النقل الطبي ونوعها ،

(د) خط السير المقصود ،

(هـ) الوقت المقدر الذى تستغرقه الرحلة والموعده المتوقع للمغادرة والوصول حسب الحالة ،

(و) اية بيانات أخرى مثل مدى ارتفاع الطيران والذبذبات اللاسلكية المتبعة ، لغة التخاطب المعطرح عليها ، طرق ورموز ونظم اجهزة التحسس (الرادار) الثانوية للمراقبة .

٠٣ يجوز للأطراف السامية المتعاقدة أو لأطراف النزاع أو لأحد أطراف النزاع أن تحدد وتعلن ، متفقة أو منفردة ما تختاره من الذبذبات الوطنية لاستخدامه من قبلها في مثل هذه الاتصالات وفقا لجدول توزيع موجات الذبذبات بلائحة المواصلات اللاسلكية الملحقه بالاتفاقية الدولية للمواصلات السلكية واللاسلكية و ذلك تيسيرا للاتصالات المشار اليها في الفقرتين الأولى والثانية وكذلك الاتصالات المشار اليها في المواد ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣١ من اللحقيق (البروتوكول) . ويجب أن يخطر الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية بهذه الذبذبات وفقا للاجراءات التي يقرها مؤتمر ادارى عالمي للمواصلات اللاسلكية .

الفصل الثالث

اشارات مميزة

المادة ٥ - الاستخدام الاختياري

٠١ يجب الا تستخدم الاشارات المخصصة في هذا الفصل لاستخدامات الوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي دون غيرها ، في أية أغراض أخرى ، وذلك دون التغاضي عن أحكام المادة السادسة من هذه اللائحة . ويكون استخدام كافة الاشارات الواردة في هذا الفصل اختياريا .

٠٢ يجوز للطائرات الطبية الوقتية التي لم يمكن رسمها بالعلامة المميزة ، اما لضيق الوقت أو بسبب نوعيتها ، ان تستخدم الاشارات المميزة التي يميزها هذا الفصل . ويكون مع ذلك أسلوب التمييز الأكثر فعالية من أجل تحديد هوية الطائرة الطبية والتعرف عليها ، هو استخدام اشارة بصرية سواء كانت العلامة المميزة ام الاشارة الضوئية المحددة في المادة السادسة أم كليهما مع تكلمتها بالاشارات الأخرى الواردة في المادتين السابعة والثامنة من هذه اللائحة .

المادة ٦ - الاشارة الضوئية

٠١ تهيأ الاشارة الضوئية - وتتألف من ضوء أزرق وامض - لاستخدام الطائرات الطبية للدلالة على هويتها . ولا يجوز لاية طائرة أخرى أن تستخدم هذه الاشارة ويمكن الحصول على اللون الأزرق المفضل باستخدام معادلات الألوان الثلاث التالية :

حد اللون الأخضر	ص = ٠.٦٥ + ٠.٠٥ + ٠.٨
حد اللون الأبيض	ص = ٠.٤٠٠ - س
حد اللون الأرجواني	ص = ٠.٣٣ + ٠.٦٠٠ + ٠.٠٧

ويفضل أن يتراوح معدل تردد ومضات اللون الأزرق فيما بين ٦٠ و ١٠٠ ومضة في الدقيقة الواحدة .

٠٢ يجب تزويد الطائرة الطبية بما قد يلزمها من الأضواء لجعل الاشارة الضوئية مرئية من جميع الجهات ، الممكنة .

٠٣ اذا لم يوجد اتفاق خاص بين أطراف النزاع يقصروا استخدام الأضواء الزرقاء الواضحة على تحديد هوية المركبات والسفن والزوارق الطبية ، فان استخدام هذه الاشارات للمركبات والسفن الأخرى لا يحظر .

الفصل الثاني الشارة المميزة

المادة ٣ - الشكل والطبيعة

- ١ يجب أن تكون العلامة المميزة (حمراء على أرضية بيضاء) كبيرة بالحجم الذي تبرره ظروف استخدامها . ويجوز للأطراف السامية المتعاقدة أن تتجهج النماذج المبينة في الشكل رقم (٢) في تحديدها لشكل الصليب أو الهلال أو الأسد والشمس .
- ٢ . يجوز أن تكون العلامة المميزة مضاءة أو مضيئة ليلا أو حين تكون الرؤى ممدودة . كما يجوز أن تصنع من مواد تسمح بالتعرف عليها عن طريق وسائل التحسس التقنية .





شكل (٢) علامات مميزة بلون أحمر على أرضية بيضاء

المادة ٤ - الاستخدام

- ١ . توضع العلامة المميزة كلما أمكن ذلك ، على مسطح مستو أو على أعلام يسهل رؤيتها من جميع الاتجاهات الممكنة ، ومن أبعد مسافة ممكنة .
- ٢ . يجب قدر الامكان أن يرتدى أفراد الخدمات الطبية المكلفون باخلاء ساحات القتال من المصابين أغطية للرأس وملابس تحمل العلامة المميزة ، وذلك مع التقييد بتعليمات السلطة المختصة .

ملحق الملحق (البروتوكول) الأول

الوجه الأمامي

 نوع مخصص لاسم القطر وسلطة إصدار هذه البطاقة <u>بطاقة الهوية</u>	
الخدمات الطبية الأفراد الهيئات الدينية البوذيين الدائنين البوذيين	الأ..... : تاريخ الميلاد (أو السن) رقم القيد الشخصي (إن وجد) يتتبع صاحب هذه البطاقة بحماية الملحق (البروتوكول) الإضافي لاتفاقيات جنيف المعمورة في ١٢ آب/أغسطس سنة ١٩٤٩ بشأن حماية ضحايا المنازعات الدولية المسلحة (الملحق "البروتوكول" الأول) بوضعه تاريخ الإصدار توقيع سلطة إصدار البطاقة تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة

الوجه الخلفي

الطول	العنوان	الرقم
علامات مميزة أو بيانات أخرى :		
صورة صاحب البطاقة		
الخامس		توقيع صاحب البطاقة أو بوضعه أو الأثران معاً

شكل (١) نموذج لبطاقة الهوية (مقاس ٧٤ × ١٠٥ مم)

أطراف النزاع فيما بينها حين نشوب الأعمال العدائية عينة من النموذج الذي يستخدمه كل منها ، إذا اختلف ذلك النموذج عن المبين في الشكل (١) . وتستخرج بطاقة الهوية ، من صورتين ، إذا أمكن ، تحفظ احداها لدى سلطة الاصدار ، التي يجب أن تباشر مراقبة البطاقات الصادرة عنها .

٣ . لا يجوز بأى حال تجريد الأفراد المدنيين الدائمين في الخدمات الطبية والهيئات الدينية من بطاقات هويتهم . ويحق لهم الحصول على نسخة بديلة لهذه البطاقة في حالة فقدها .

المادة ٢- بطاقة الهوية للأفراد المدنيين الوقتيين في الخدمات الطبية والهيئات الدينية

١ . يجب أن تكون بطاقة الهوية الخاصة بالأفراد المدنيين الوقتيين في الخدمات الطبية والهيئات الدينية ، مماثلة قدر الامكان ، لتلك المنصوص عليها في المادة الأولى من هذه اللائحة . ويجوز لأطراف النزاع انتهاج النموذج المبين في الشكل (١) .

٢ . يمكن ، حين تحول الظروف ون تزويد الأفراد المدنيين الوقتيين بكل من الخدمات الطبية والهيئات الدينية ببطاقات هوية مماثلة لتلك المبينة في المادة الأولى من هذه اللائحة ، أن يزود هؤلاء الأفراد بشهادة توقعها السلطة المختصة تشهد بأن الشخص الذي صدرت له قد أسندت اليه مهمة كفرد وقتي ، وتقرر ، اذا أمكن ، مدة هذه المهمة وحققه في حمل العلامة المميزة . ويجب أن تذكر الشهادة اسم حاملها وتاريخ ميلاده (أو سنه وقت اصدار الشهادة اذا لم يتوفر تاريخ الميلاد) ووظيفته ورقم قيده الشخصي ان وجد . ويجب أن تحمل الشهادة توقيع حاملها أو بصمته أو كليهما .

الملحق رقم ١
اللائحة المتعلقة بتحقيق الهوية
الفصل الأول
بطاقة تحقيق الهوية

المادة الأولى — بطاقة الهوية الخاصة بالأفراد المدنيين الدائمين في الخدمات الطبية والهيئات الدينية

٠١ يجب ان تتوافر في بطاقة الهوية الخاصة بالأفراد المدنيين الدائمين في الخدمات الطبية والهيئات الدينية ، المشار اليهم في الفقرة الثالثة من المادة ١٨ من الملحق (البروتوكول) الشروط التالية :

- (أ) أن تحمل العلامة المميزة ، وأن يسمح حجمها بحملها في الجيب ،
(ب) أن تكون مقواة قدر المستطاع ،
(ج) أن تحرر باللغة القومية ، أو باللغة الرسمية (يمكن فضلا على ذلك تحريرها بلغات أخرى) ،
(د) أن يذكر بها اسم حاملها ، وتاريخ ميلاده (أو سنه وقت اصدارها اذا لم يتوفر تاريخ الميلاد) ، ورقم قيده الشخصي ان وجد ،
(هـ) أن تقرر الصفة التي تخول حاملها التمتع بحماية الاتفاقيات والملحق (البروتوكول) ،
(و) أن تحمل صورة شمسية لصاحب البطاقة ، وكذلك توقيعها أو بصمته أو كليهما ،
(ز) أن تحمل خاتم وتوقيع السلطة المختصة ،
(ح) أن تقرر تاريخ اصدار البطاقة وتاريخ انتهاء صلاحيتها ،

٠٢ يجب أن تكون بطاقة الهوية موحدة النموذج داخل اقليم دولة الطرف السامي المتعاقد وأن تكون قدر الامكان على النسق ذاته بالنسبة لجميع أطراف النزاع . ويمكن لأطراف النزاع انتهاج النموذج المحرر بلغة وحيدة ، المبين في الشكل (١) وتتبادل

(البروتوكول) نتيجة للنزاع المسلح ، وذلك فيما يتعلق بأى فعل يرتكب قبل أن يصبح هذا التحلل من الالتزام نافذا .

المادة ١٠٠ - الاخطارات

تتولى أمانة ايداع ابلإغ الأطراف السامية المتعاقدة ، وكذلك أطراف الاتفاقيات الموقعة وغير الموقعة على هذا اللحق (البروتوكول) بما يلي :

(أ) التواقيع التي تذييل هذا اللحق (البروتوكول) وايداع وثائق التصديق والانضمام طبقا للمادتين ٩٣ و ٩٤ ،

(ب) تاريخ سريان هذا اللحق (البروتوكول) طبقا للمادة ٩٥ ،

(ج) الاتصالات والبيانات التي تتلقاها طبقا للمواد ٨٤ و ٩٠ و ٩٧ ،

(د) التصريحات التي تتلقاها طبقا للفقرة الثالثة من المادة ٩٦ / والتي تتولى ابلإغها بأسرع الوسائل ،

(هـ) وثائق التحلل من الالتزام المبلغة طبقا للمادة ٩٩ ،

المادة ١٠١ - التسجيل

٠١ ترسل أمانة ايداع الاتفاقيات هذا اللحق (البروتوكول) بعد دخوله في حيز التطبيق الى الأمانة العامة للأمم المتحدة بغية التسجيل والنشر طبقا للمادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة .

٠٢ تبلغ أيضا أمانة ايداع الاتفاقيات الأمانة العامة للأمم المتحدة عن كل تصديق أو انضمام أو تحلل من الالتزام قد تتلقاه بشأن هذا اللحق (البروتوكول) .

المادة ١٠٢ - النصوص ذات الحجية

يودع أصل هذا اللحق (البروتوكول) لدى أمانة ايداع الاتفاقيات وتتولى الأمانة ارسال صور رسمية معتمدة منه الى جميع الأطراف في الاتفاقيات . وتتساوى نصوصه العربية والصينية والانكليزية والفرنسية والروسية والاسبانية في حجيتها .

٠٣ يتم اقرار التعديلات المقترحة على الملحق رقم (١) في هذا المؤتمر بأغلبية ثلثي الأطراف السامية المتعاقدة الحاضرة والمشاركة في التصويت .

٠٤ تقوم أمانة الايداع بايلاغ أى تعديل يتم اقراره بهذا الاسلوب الى الأطراف السامية المتعاقدة والى أطراف الاتفاقيات . ويعتبر التعديل مقبولا بعد انقضاء عام من تاريخ ابلاغه على النحو السابق ما لم تخطر أمانة الايداع خلال هذه المدة ببيان عدم قبول التعديل من قبل ما لا يقل عن ثلث الأطراف السامية المتعاقدة .

٠٥ يبدأ سريان التعديل الذى أعتبر مقبولا وفقا للفقرة الرابعة بعد ثلاثة أشهر من تاريخ قبوله بالنسبة لجميع الأطراف السامية المتعاقدة ما عدا الأطراف التي أصدرت بيان عدم القبول وفقا لتلك الفقرة . ويمكن لأى طرف يصدر مثل هذا البيان أن يسحبه في أى وقت ، ومن ثم يسرى التعديل بالنسبة اليه بعد انقضاء ثلاثة أشهر على سحب البيان .

٠٦ تتولى أمانة الايداع اخطار الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف الاتفاقيات بتاريخ بدء سريان أى تعديل ، وبالأطراف الملزمة به ، وبتاريخ بدء سريانه بالنسبة لكل طرف ، وبيانات عدم القبول الصادرة وفقا للفقرة الرابعة ربما تم سحبه منها .

المادة ٩٩ - التحلل من الالتزامات

٠١ اذا ماتحلل أحد الأطراف السامية المتعاقدة من الالتزام بهذا اللحوق (البروتوكول) فلا يسرى هذا التحلل من الالتزام ، الا بعد مضي سنة على استلام وثيقة تتضمنه ، ومع ذلك اذا ما كان الطرف المتحلل من التزامه عند انقضاء هذه السنة مشتركا في وضع من الأوضاع التي أشارت اليها المادة الأولى ، فلا يصبح التحلل من الالتزام نافذا قبل نهاية النزاع المسلح أو نهاية الاحتلال ، وعلى أية حال ، قبل انتهاء العمليات الخاصة باخلاء سبيل الأشخاص الذين تحميمهم الاتفاقيات نهائيا أو اعادتهم الى أوطانهم أو توطيئهم .

٠٢ يبلغ التحلل من الالتزام تحريريا الى أمانة الايداع وتتولى الأمانة ابلاغه الى جميع الأطراف السامية المتعاقدة .

٠٣ لا يترتب على التحلل من الالتزام أى أثر الا بالنسبة للدولة التي أبدته .

٠٤ لا يكون للتحلل من الالتزام الذى يتم بمقتضى الفقرة الأولى ، أى أثر على الالتزامات التي تكون قد ترتبت فعلا على الطرف المتحلل من التزامه بموجب هذا اللحق

- (أ) تدخل الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) في حيز التطبيق — بالنسبة للسلطة المذكورة بوصفها طرفا في النزاع ، وذلك بأثر فوري ،
- (ب) تمارس السلطة المذكورة الحقوق ذاتها وتتحمل الالتزامات عينها التي لطرف سام متعاقد في الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) ،
- (ج) تلتزم الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) أطراف النزاع جميعا على حد سواء ،

المادة ٩٧ — التعديلات

- ١ . يمكن لأى طرف سام متعاقد أن يقترح إجراء تعديلات على هذا اللحق (البروتوكول) ويبلغ نص أى تعديل مقترح الى أمانة الايداع التي تقر بعد التشاور مع كافة الأطراف السامية المتعاقدة واللجنة الدولية للصليب الأحمر ما اذا كان ينبغي عقد مؤتمر للنظر في التعديل المقترح .
- ٢ . تدعو أمانة الايداع كافة الأطراف السامية المتعاقدة الى ذلك المؤتمر ، وكذلك أطراف لاتفاقيات سواء كانت موقعة على هذا اللحق (البروتوكول) أم لم تكن موقعة عليه

المادة ٩٨ — تنقيح الملحق رقم (١)

- ١ . تجرى اللجنة الدولية للصليب الأحمر خلال فترة لا تتجاوز أربع سنوات اشر سريان هذا اللحق (البروتوكول) ، ثم على مدى فترات لا تقل كل منها عن أربع سنوات ، مشاورات مع الأطراف السامية المتعاقدة تتعلق بالملحق رقم (١) لهذا اللحق (البروتوكول) . ولها أن تقترح ، اذا رأت ضرورة لذلك ، عقد اجتماع للخبراء الفنيين بغية تنقيح الملحق رقم (١) ، وأن تقترح ما قد يكون مرغوبا فيه من تعديلات . وتقوم اللجنة الدولية للصليب الأحمر بالدعوة الى عقد هذا الاجتماع ودعوة مراقبين عن المنظمات الدولية المعنية اليه ، وذلك ما لم يعترض ذلك عدد الأطراف السامية المتعاقدة على عقد مثل هذا الاجتماع خلال ستة أشهر من تاريخ ابلاغهم الاقتراح بعقد . وتوجه اللجنة الدولية للصليب الأحمر الدعوة الى عقد مثل هذا الاجتماع أيضا في أى وقت يناء على طلب تلك الأطراف السامية المتعاقدة .

- ٢ . تدعو أمانة الايداع الى عقد مؤتمر للأطراف السامية المتعاقدة وأطراف الاتفاقيات للنظر في التعديلات التي اقترحها اجتماع الخبراء الفنيين ، اذا طلبت ذلك اثر هذا الاجتماع للجنة الدولية للصليب الأحمر أو تلك الأطراف السامية المتعاقدة

المادة ٩٣ — التصديق

يتم التصديق على هذا اللحق (البروتوكول) في أسرع وقت ممكن ، وتودع وثائق التصديق لدى المجلس الاتحادي السويسري ، وأمانة الايداع الخاصة بالاتفاقيات

المادة ٩٤ — الانضمام

يكون هذا اللحق (البروتوكول) مفتوحا للانضمام اليه من قبل أى طرف فسي الاتفاقيات لم يكن قد وقع عليه ، وتودع وثائق الانضمام لدى أمانة الايداع .

المادة ٩٥ — بدء السريان

٠١ يبدأ سريان هذا اللحق (البروتوكول) بعد ستة أشهر من تاريخ ايداع وثيقتين من وثائق التصديق أو الانضمام .

٠٢ ويبدأ سريان اللحق (البروتوكول) بالنسبة لأى طرف في الاتفاقيات يصدق عليه أو ينضم اليه عقب ذلك ، بعد ستة أشهر من تاريخ ايداع ذلك الطرف لوثيقة تصديقه أو انضمامه .

المادة ٩٦ — العلاقات التعاهدية لدى سريان اللحق (البروتوكول)

٠١ تطبق الاتفاقيات باعتبارها مكملة بهذا اللحق (البروتوكول) اذا كان أطراف الاتفاقيات أطرافا في هذا اللحق (البروتوكول) أيضا .

٠٢ يظل الأطراف في اللحق (البروتوكول) مرتبطين بأحكامه في علاقاتهم المتبادلة ولو كان أحد أطراف النزاع غير مرتبط بهذا اللحق (البروتوكول) ، ويرتبطون فضلا على ذلك بهذا اللحق (البروتوكول) ازاء أى من الأطراف غير المرتبطة به اذا ما قبل ذلك الطرف أحكام اللحق (البروتوكول) وطبقها .

٠٣ يجوز للسلطة الممثلة لشعب مشتبك مع طرف سام متعاقد في نزاع مسلح من الطابع المشار اليه في الفقرة الرابعة من المادة الأولى أن تتعهد بتطبيق الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) فيما يتعلق بذلك النزاع ، وذلك عن طريق توجيه اعلان انفرادى الى أمانة ايداع الاتفاقيات . ويكون لمثل هذا الاعلان ، أمر تسلم أمانة الايداع له ، الآثار التالية فيما يتعلق بذلك النزاع :

٥٥ (أ) تعرض اللجنة على الأطراف تقريراً بالنتائج التي توصلت إليها غرفة التحقيق مع التوصيات التي تراها مناسبة ،

(ب) اذا عجزت غرفة التحقيق عن الحصول على أدلة كافية للتوصل إلى نتائج تقوم على أساس من الوقائع والحيدة فعلى اللجنة أن تعلن أسباب ذلك العجز ،

(ج) لا يجوز للجنة أن تشرعننا النتائج التي توصلت إليها الا اذا طلب منها ذلك جميع أطراف النزاع ،

٥٦ تتولى اللجنة وضع لائحتها الداخلية بما في ذلك القواعد الخاصة برئاسة اللجنة ورئاسة غرفة التحقيق . ويجب أن تكفل هذه القواعد ممارسة رئيس اللجنة لمهامه في جميع الأحوال وأن يمارس هذه المهام ، لدى إجراء أى تحقيق ، شخص ليس ممن رعايا أحد أطراف النزاع .

٥٧ تسدد السرورقات الادارية للجنة من اشتراكات الأطراف السامية المتعاقدة التي تكون قد أصدرت اعلانات وفقا للفقرة الثانية ، ومن المساهمات الطوعية . ويقدم طرف أو أطراف النزاع التي تطلب التحقيق الأموال اللازمة لتغطية النفقات التي تتكلفتها غرفة التحقيق ويستند هذا الطرف أو الأطراف ماوفته من أموال من الطرف أو الأطراف المدعي عليها ، وذلك في حدود خمسين بالمائة من نفقات غرفة التحقيق . ويقدم كل جانب خمسين بالمائة من الأموال اللازمة ، اذا ما قدمت لغرفة التحقيق ادعاءات مضادة .

المادة ٩١ — المسئولية

يسأل طرف النزاع الذى ينتهك أحكام الاتفاقيات أو هذا اللحق (البروتوكول) عن دفع تعويض اذا اقتضت الحال ذلك . ويكون مسئولا عن كافة الأعمال التي يقترفها الأشخاص الذين يشكلون جزءا من قواته المسلحة .

الباب السادس

أحكام ختامية

المادة ٩٢ — التوقيع

يعرض هذا اللحق (البروتوكول) للتوقيع عليه من قبل أطراف الاتفاقيات بعد ستة أشهر من التوقيع على الوثيقة الختامية ويظل معروضا للتوقيع طوال فترة اثني عشر شهرا .

(د) لا تجرى اللجنة تحقيقا ، في الحالات الأخرى ، لدى تقدم أحد أطراف النزاع بطلب ذلك ، الا بموافقة الطرف الآخر المعنى أو الأطراف الأخرى المعنية ،

(هـ) تظل أحكام المواد ٥٢ من الاتفاقية الأولى و ٥٣ من الاتفاقية الثانية و ١٣٢ من الاتفاقية الثالثة و ١٤٩ من الاتفاقية الرابعة سارية على كل مايزعم من انتهاك للاتفاقيات وتطبق كذلك على مايزعم من انتهاك لهذا اللحة (البروتوكول) على أن يخضع ذلك للأحكام المشار إليها آنفا في هذه الفقرة ،

٠٣ (أ) تتولى جميع التحقيقات غرفة تحقيق تتكون من سبعة أعضاء يتم تعيينهم على النحو التالي ، وذلك مالم تنفق الأطراف المعنية على نحو آخر :

٠١ خمسة من أعضاء اللجنة ليسوا من رعايا أحد أطراف النزاع يعينهم رئيس اللجنة على أساس تمثيل مقسط للمناطق الجغرافية وبعد التشاور مع أطراف النزاع ،

٠٢ عضوان خاصان لهذا الغرض ، ويعين كل من طرفي النزاع واحدا منهما ، ولا يكونان من رعايا أيهما ،

(ب) يحدد رئيس اللجنة فور تلقيه طلبا بالتحقيق مهلة زمنية مناسبة لتشكيل غرفة التحقيق . وإذا لم يتم تعيين أى من العضوين الخاصين خلال المهلة المحددة يقوم الرئيس على الفور بتعيين عضواً أو عضوين إضافيين من اللجنة بحيث تستكمل عضوية غرفة التحقيق ،

٠٤ (أ) تدعو غرفة التحقيق المشكلة طبقاً لأحكام الفقرة الثالثة بهدف اجراء التحقيق أطراف النزاع لمساعدتها وتقديم الأدلة ويجوز لها أيضا أن تبحث عن أدلة أخرى حسبما يترأى لها مناسبا كما يجوز لها أن تجرى تحقيقا في الموقف على الطبيعة ،

(ب) تعرض جميع الأدلة بكاملها على الأطراف ، ويكون من حقها التعليق عليها لدى اللجنة ،

(ج) يحق لكل طرف الاعتراض على هذه الأدلة ،

الى عقد اجتماع للممثلي أولئك الأطراف السامية المتعاقدة من أجل انتخاب أعضاء اللجنة . وينتخب ممثلو الأطراف السامية المتعاقدة في هذا الاجتماع أعضاء اللجنة بالاقتراع السري من بين قائمة من الأشخاص ترشح فيها كل من الأطراف السامية المتعاقدة شخصاً واحداً .

(ج) يعمل أعضاء اللجنة بصفتهم الشخصية ويتولون مناصبهم لحين انتخاب الأعضاء الجدد في الاجتماع التالي .

(د) تتحقق الأطراف السامية المتعاقدة - عند اجراء الانتخاب - من أن الأشخاص المرشحين للجنة يتمتعون شخصياً بالمؤهلات المطلوبة وان التمثيل الجغرافي المقسط قد روعي في اللجنة ككل .

(هـ) تتولى اللجنة ذاتها ملء المناصب الشاغرة التي تخلو بصورة طارئة مع مراعاة أحكام الفقرات الفرعية المذكورة آنفاً .

(و) توفر أمانة الايداع للجنة كافة التسهيلات الادارية اللازمة لتأدية مهامها .

٠٢ (أ) يجوز للأطراف السامية المتعاقدة ، لدى التوقيع أو التصديق على اللحق (البروتوكول) أو الانضمام اليه ، أو في أى وقت آخر لاحق ، أن تعلن انها تعترف - اعترافاً واقعياً ودون اتفاق خاص ، قبل أى طرف سام متعاقد آخر يقبل الالتزام ذاته - باختصاص اللجنة بالتحقيق في ادعاءات مثل هذا الطرف الآخر ، وفق ما تجيزه هذه المادة ،

(ب) تسلم اعلانات القبول المشار اليها بعاليه الى أمانة الايداع لهذا اللحق (البروتوكول) التي تتولى ارسال صور منها الى الأطراف السامية المتعاقدة ،

(ج) تكون اللجنة مختصة بالآتي :

أولاً : التحقيق في الوقائع المتعلقة بأى ادعاء خاص بانتهاك جسيم كما حدده الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) .

ثانياً : العمل على إعادة احترام احكام الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) من خلال مساعيها الحميدة .

الاجراءات اللازمة لمنع مثل هذا الخرق للاتفاقيات أو لهذا اللحق (البروتوكول) ، وأن يتخذ ، عندما يكون ذلك مناسباً ، اجراءات تأديبية أو جنائية ضد مرتكبي هذه الانتهاكات .

المادة ٨٨ - التعاون المتبادل في الشؤون الجنائية

٠١ تقدم الأطراف السامية المتعاقدة كل منها للآخر أكبر قسط من المعاونة فيما يتعلق، بالاجراءات الجنائية التي تتخذ بشأن الانتهاكات الجسيمة لأحكام الاتفاقيات أو هذا اللحق (البروتوكول) .

٠٢ تتعاون الأطراف السامية المتعاقدة فيما بينها بالنسبة لتسليم المجرمين عندما تسمح الظروف بذلك ومع التقيد بالحقوق والالتزامات التي أقرتها الاتفاقيات والفقرة الأولى من المادة ٨٥ من هذا اللحق (البروتوكول) ، وتولي هذه الأطراف طلب الدولة التي وقعت المخالفة المذكورة على أراضيها ما يستأهله من اعتبار .

٠٣ ويجب أن يطبق في جميع الأحوال قانون الطرف السامي المتعاقد المقدم اليه الطلب . ولا تمس الفقرات السابقة ، مع ذلك ، الالتزامات الناجمة عن أحكام أية معاهدة أخرى شائبة كانت أم جماعية تنظم حالياً أو مستقبلاً كلياً أو جزئياً موضوع التعاون في الشؤون الجنائية .

المادة ٨٩ - التعاون

تتعهد الأطراف السامية المتعاقدة بأن تعمل ، مجتمعة أو منفردة ، في حالات الخرق الجسيم للاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) ، بالتعاون مع الأمم المتحدة وبما يتلائم مع ميثاق الأمم المتحدة .

المادة ٩٠ - لجنة دولية لتقصي الحقائق

٠١ (أ) تشكل لجنة دولية لتقصي الحقائق يشار اليها فيما بعد باسم " اللجنة " ، تتألف من خمسة عشر عضواً على درجة عالية من الخلق الحميد والمشهود لهم بالحيدة ،

(ب) تتولى أمانة الايداع ، لدى موافقة ما لا يقل عن عشرين من الأطراف السامية المتعاقدة على قبول اختصاص اللجنة حسب الفقرة الثانية الدعوة عندئذ ، ثم بعد ذلك على فترات مدى كل منها خمس سنوات ،

الذى لا تكون فيه هذه الآثار التاريخية وأماكن العبادة والأعمال الفنية
في موقع قريب بصورة مباشرة من أهداف عسكرية ،

(هـ) حرمان شخص تحميه الاتفاقيات ، أو مشار إليه في الفقرة الثانية من
هذه المادة من حقه في محاكمة عادلة طبقا للأصول المرعية ،

٥٠٥ . تعد الانتهاكات الجسيمة للاتفاقيات ولهذا اللحق (البروتوكول) بمثابة
جرائم حرب وذلك مع عدم الاخلاص بتطبيق هذه المواثيق .

المادة ٨٦ - التقصير

٥٠١ . تعمل الاطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع على قمع الانتهاكات الجسيمة
واتخاذ الاجراءات اللازمة لمنع كافة الانتهاكات الأخرى للاتفاقيات ولهذا اللحق
(البروتوكول) ، التي تنجم عن التقصير في اداء عمل واجب الاداء .

٥٠٢ . لا يعفى قيام أى مروءس بانتهاك الاتفاقيات أو هذا اللحق (البروتوكول)
رؤساءه من المسؤولية الجنائية أو التأديبية ، حسب الأحوال ، اذا علموا ، أو كانت
لديهم معلومات تتيح لهم في تلك الظروف ، أن يخلصوا الى انه كان يرتكب ، أو أنه
في سبيله لارتكاب مثل هذا الانتهاك ، ولم يتخذوا كل ما في وسعهم من اجراءات
مستطاعة لمنع أو قمع هذا الانتهاك .

المادة ٨٧ - واجبات القيادة

٥٠١ . يتعين على الأطراف السامية المتعاقدة وعلى أطراف النزاع أن تكلف القيادة
العسكريين بمنع الانتهاكات للاتفاقيات ولهذا اللحق (البروتوكول) ، وانذا لزم الأمر،
يقمع هذه الانتهاكات وابلغها الى السلطات المختصة ، وذلك فيما يتعلق بأفراد
القوات المسلحة الذين يعملون تحت امرتهم وغيرهم ممن يعملون تحت اشرافهم .

٥٠٢ . يجب على الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع أن يتطلبوا من القيادة
— كل حسب مستواه من المسؤولية — التأكد من أن افراد القوات المسلحة ، الذين
يعملون تحت امرتهم على بينة من التزاماتهم كما تنص عليها الاتفاقيات وهذا اللحق
(البروتوكول) ، وذلك بغية منع وقوع الانتهاكات .

٥٠٣ . يجب على الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع أن يتطلبوا من كل قائد
يكون على بينة من ان بعض مروءوسيه أو أى أشخاص آخرين خاضعين لسلطته على وشك
أن يقرنوا أو اقترفوا انتهاكات للاتفاقيات أو لهذا اللحق (البروتوكول) ، أن يطبق

(ج) شن هجوم على الأشغال الهندسية أو المنشآت التي تحوي قوى خطرة عن معرفة بأن مثل هذا الهجوم يسبب خسائر بالغة في الأرواح ، أو إصابات بالأشخاص المدنيين ، أو أضراراً للأعيان المدنية كما جاء في الفقرة الثانية " أ " ثالثاً من المادة ٥٧ ،

(د) اتخاذ المواقع المجردة من وسائل الدفاع ، أو المناطق المتروكة السلاح هدفاً للهجوم ،

(هـ) اتخاذ شخصاً هدفاً للهجوم ، عن معرفة بأنه عاجز عن القتال ،

(و) الاستعمال الغادر مخالف للمادة ٣٧ للعلامة المميزة للصليب الأحمر أو الهلال الأحمر أو الأسد والشمس الأحمرين ، أو أية علامات أخرى للحماية يقرها الاتفاقيات أو هذا اللحق (البروتوكول) ،

٠٤ تعد الأعمال التالية ، فضلاً على الانتهاكات الجسيمة المحددة في الفقرات السابقة وفي الاتفاقيات ، بمثابة انتهاكات جسيمة لهذا اللحق (البروتوكول) ، إذا اقترنت عن عمد ، مخالفة للاتفاقيات أو اللحق (البروتوكول) :

(أ) قيام دولة الاحتلال بنقل بعض سكانها المدنيين إلى الأراضي التي تحتلها أو ترحيل أو نقل كل أو بعض سكان الأراضي المحتلة داخل نطاق تلك الأراضي أو خارجها ، مخالفة للمادة ٤٩ من الاتفاقية الرابعة ،

(ب) كل تأخير لا مبرر له في إعادة أسرى الحرب أو المدنيين إلى أوطانهم ،

(ج) ممارسة التفرقة العنصرية (الأبارتهيد) وغيرها من الأساليب المنهية على التمييز العنصري والمنافية للإنسانية والمهينة ، والتي من شأنها النيل من الكرامة الشخصية ،

(د) شن الهجمات على الآثار التاريخية وأماكن العبادة والأعمال الفنية التي يمكن التعرف عليها بوضوح ، والتي تمثل التراث الثقافي أو الروحي للشعوب ، وتوفرت لها حماية خاصة بمقتضى ترتيبات معينة ، وعلى سبيل المثال في إطار منظمة دولية مختصة ، مما يسفر عنه ندم بالغ لهذه الأعيان ، وذلك في الوقت الذي لا يتوفر فيه أي دليل على مخالفة الخصم للفقرة " ب " من المادة ٥٣ ، وفي الوقت

المادة ٨٤ — قواعد التطبيق

تبادل الأطراف السامية المتعاقدة فيما بينها ، بأسرع ما يمكن ، تراجمها الرسمية لهذا الملحق (البروتوكول) وكذلك القوانين واللوائح التي قد تصدرها لتأمين تطبيقه ، وذلك عن طريق أمانة الايداع للاتفاقيات ، أو عن طريق الدول الحامية ، حسبما يكون مناسباً .

القسم الثاني

قمع الانتهاكات للاتفاقيات ولهذا الملحق (البروتوكول)

المادة ٨٥ — قمع انتهاكات هذا الملحق (البروتوكول)

١٠١ . تنطبق أحكام الاتفاقيات المتعلقة بقمع الانتهاكات والانتهاكات الجسيمة مكلمة بأحكام هذا القسم على الانتهاكات والانتهاكات الجسيمة لهذا الملحق (البروتوكول) .

١٠٢ . تعد الأعمال التي كلفت على أنها انتهاكات جسيمة في الاتفاقيات بمثابة انتهاكات جسيمة كذلك بالنسبة لهذا الملحق (البروتوكول) إذا اقترفت ضد أشخاص هم في قبضة الخصم وتشملهم حماية المواد ٤٤ و ٤٥ و ٧٣ من هذا الملحق (البروتوكول) ، أو اقترفت ضد الجرحى أو المرضى أو المنكوبين في البحار الذين ينتمون إلى الخصم ويحميهم هذا الملحق (البروتوكول) ، أو اقترفت ضد أفراد الخدمات الطبية أو الهيئات الدينية ، أو ضد الوحدات الطبية أو وسائل النقل الطبي التي يسيطر عليها الخصم ويحميها هذا الملحق (البروتوكول) .

١٠٣ . تعد الأعمال التالية ، فضلاً على الانتهاكات الجسيمة المحددة من المادة ١١ ، بمثابة انتهاكات جسيمة لهذا الملحق (البروتوكول) إذا اقترفت عن عمد ، مخالفة للنصوص الخاصة بها في هذا الملحق (البروتوكول) ، وسببت وفاة أو أذى بالغاً بالجسد أو بالصحة :

(أ) جعل السكان المدنيين أو الأفراد المدنيين هدفاً للهجوم ،

(ب) شن هجوم عشوائي ، يصيب السكان المدنيين أو الأعيان المدنية عن

معرفة بأن مثل هذا الهجوم يسبب خسائر بالغة في الأرواح ، أو

إصابات بالأشخاص المدنيين ، أو أضراراً للأعيان المدنية كما جاء في

الفقرة الثانية " ١ " ثالثاً من المادة ٥٧ ،

٠٢ تمنح أطراف النزاع التسهيلات اللازمة لجمعياتها الوطنية للصليب الأحمر (الهلال الأحمر ، الأسد والشمس الأحمرين) لممارسة نشاطها الانساني لصالح ضحايا النزاع ، وفقا لأحكام الاتفاقيات وهذا للحق (البروتوكول) والمبادئ الأساسية للصليب الأحمر المقررة في مؤتمرات الصليب الأحمر الدولية .

٠٣ تيسر الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع ، بكل وسيلة ممكنة ، العمون الذي تقدمه جمعيات الصليب الأحمر (الهلال الأحمر ، الأسد والشمس الأحمرين) ورباطة جمعيات الصليب الأحمر لضحايا المنازعات وفقا لأحكام الاتفاقيات وهذا للحق (البروتوكول) ، والمبادئ الأساسية للصليب الأحمر المقررة في مؤتمرات الصليب الأحمر الدولية .

٠٤ توفر الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع ، قدر الامكان ، تسهيلات مماثلة لما ورد في الفقرتين الثانية والثالثة للمنظمات الانسانية الأخرى المشار اليها في الاتفاقيات وفي هذا للحق (البروتوكول) ، والمخصصات وفقا للأصول المرعية من قبل أطراف النزاع المعنية ، والتي تبارس نشاطها الانساني وفقا لأحكام الاتفاقيات وهذا للحق (البروتوكول) .

المادة ٨٢ - المستشارون القانونيون في القوات المسلحة

تعمل الأطراف السامية المتعاقدة دوماً ، وتعمل أطراف النزاع أثناء النزاع المسلح على تأمين توفر المستشارين القانونيين ، عند الاقتضاء ، لتقديم المشورة للقادة العسكريين على المستوى المناسب ، بشأن تطبيق الاتفاقيات وهذا للحق (البروتوكول) وبشأن التعليمات المناسبة التي تعطي للقوات المسلحة فيما يتعلق بهذا الموضوع .

المادة ٨٣ - النشر

٠١ تتعهد الأطراف السامية المتعاقدة بالقيام في زمن السلم وكذا أثناء النزاع المسلح بنشر نصوص الاتفاقيات ونص هذا للحق (البروتوكول) ، على أوسع نطاق ممكن في بلادها ، وبإدراج دراستها بصفة خاصة ضمن برامج التعليم العسكري ، وتشجيع السكان المدنيين على دراستها ، حتى تصبح هذه المواثيق معروفة للقوات المسلحة وللسكان المدنيين .

٠٢ يجب على أية سلطات عسكرية أو مدنية تضطلع أثناء النزاع المسلح بمسؤوليات تتعلق بتطبيق الاتفاقيات وهذا للحق (البروتوكول) أن تكون على المام تام بنصوص هذه المواثيق .

٠٢ يجب حمايتهم بهذه الصفة بمقتضى أحكام الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول)
شريطة الا يقوموا بأى عمل يمسى الى وضعهم كأشخاص مدنيين وذلك دون الاخلال بحق
المراسلين الحربيين المعتمدين لدى القوات المسلحة في الاستفادة من الوضع المنصوص
عليه في المادة ٤ (أ-٤) من الاتفاقية الثالثة .

٠٣ يجوز لهم الحصول على بطاقة هوية وفقا للنموذج المرفق بالملحق رقم (٢) لهذا
الملحق (البروتوكول) .

وتصدر هذه البطاقة ، حكومة الدولة التي يكون الصحفي من رعاياها ، أو التي
يقم فيها ، أو التي يقع فيها جهاز الانباء الذي يستخدمه ، وتشهد على صفته
كصحفي .

الباب الخامس

تنفيذ الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول)

القسم الأول أحكام عامة

المادة ٨٠ - اجراءات التنفيذ

٠١ تتخذ الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع دون ابطاء ، كافة الاجراءات
اللازمة لتنفيذ التزاماتها بمقتضى الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) .

٠٢ تصدر الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع الأوامر والتعليمات الكفيلة
بتأمين احترام الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) ، وتشرف على تنفيذها .

المادة ٨١ - أوجه نشاط الصليب الأحمر والمنظمات الانسانية الأخرى

٠١ تمنح أطراف النزاع كافة التسهيلات الممكنة من جانبها للجنة الدولية للصليب
الأحمر لتمكينها من أداء المهام الانسانية المسندة اليها بموجب الاتفاقيات وهذا الملحق
(البروتوكول) ، يقصد تأمين الحماية والعون لضحايا المنازعات ، كما يجوز للجنة
الدولية للصليب الأحمر القيام بأى نشاط انساني آخر لصالح هؤلاء الضحايا شريطة
موافقة أطراف النزاع المعنية .

بارسالها الى الوكالة المركزية للبحث عن المفقودين التابعة للجنة الدولية للصليب الأحمر وذلك من أجل تسهيل عودة الاطفال الذين يتم اجلاؤهم طبقا لهذه المسادة الى أسرهم وأوطانهم وتتضمن كل بطاقة المعلومات التالية ، كلما تيسر ذلك ، وحيثما لا يترتب عليه مجازفة بايذاء الطفل :

- (أ) لقب أو القاب الطفل ،
- (ب) اسم الطفل (أو أسماءه) ،
- (ج) نوع الطفل ،
- (د) محل وتاريخ الميلاد (أو السن التقريبي اذا كان تاريخ الميلاد غير معروف) ،
- (هـ) اسم الأب بالكامل ،
- (و) اسم الأم ، ولقبها قبل الزواج ان وجد ،
- (ز) اسم أقرب الناس للطفل ،
- (ح) جنسية الطفل ،
- (ط) لغة الطفل الوطنية ، وأية لغات أخرى يتكلم بها الطفل ،
- (ي) عنوان عائلة الطفل ،
- (ك) أى رقم لهوية الطفل ،
- (ل) حالة الطفل الصحية ،
- (م) فصيلة دم الطفل ،
- (ن) الملامح المميزة للطفل ،
- (س) تاريخ ومكان العثور على الطفل ،
- (ع) تاريخ ومكان مغادرة الطفل للبلد ،
- (ف) ديانة الطفل ، ان وجدت ،
- (ص) العنوان الحالي للطفل في الدولة المضيقة ،
- (ق) تاريخ ومكان وملايسات الوفاة ومكان الدفن في حالة وفاة الطفل قبيل عودته ،

الفصل الثالث

الصحفيون

المادة ٧٩ - تدابير حماية الصحفيين

- ١) يعد الصحفيون الذين يباشرون مهام مهنية خطيرة في مناطق المنازعات المسلحة أشخاصا مدنيين ضمن منطوق الفقرة الأولى من المادة ٥٥ .

في قواتها المسلحة . ويجب على أطراف النزاع في حالة تجنيد هؤلاء من بلغوا سن الخامسة العشرة ولم يبلغوا بعد الثامنة العشرة أن تسعى لاعطاء الأولوية لمن هم أكبر سناً .

٣٠٣ اذا حدث في حالات استثنائية ، ورغم احكام الفقرة الثانية ، أن اشترك الأطفال من لم يبلغوا بعد سن الخامسة العشرة في الأعمال العدائية بصورة مباشرة ، ووقعوا في قبضة الخصم ، فإنهم يظلون مستفيدين من الحماية الخاصة التي تكفلها هذه المادة ، سواء كانوا أم لم يكونوا أسرى حرب .

٣٠٤ يجب وضع الأطفال في حالة القبض عليهم ، أو احتجازهم ، أو اعتقالهم لأسباب تتعلق بالنزاع المسلح ، في أماكن منفصلة عن تلك التي تخصص للبالغين . وتستثنى من ذلك حالات الاسر التي تعد لها أماكن للإقامة كوحدات عائلية ، كما جاء في الفقرة الخامسة من المادة ٧٥ .

٣٠٥ لا يجوز تنفيذ حكم الاعدام لجريمة تتعلق بالنزاع المسلح ، على الأشخاص الذين لا يكونون قد بلغوا بعد الثامنة العشرة من عمرهم وقت ارتكاب الجريمة .

المادة ٧٨ - اجلاء الأطفال

٣٠١ لا يقوم أى طرف في النزاع بتدبير اجلاء الأطفال - بخلاف رعاياه - الى بلد أجنبي الا اجلاء مؤقتا اذا اقتضت ذلك أسباب قهرية تتعلق بصحة الطفل أو علاجه الطبي أو اذا تطلبت ذلك سلامته في اقليم محتل . ويقضي الأمر الحصول على موافقة مكتوبة على هذا الاجلاء من آبائهم أو أولياء أمورهم الشرعيين اذا كانوا موجودين . وفي حالة تعذر العثور على هؤلاء الأشخاص فان الأمر يقضي الحصول على موافقة مكتوبة على مثل هذا الاجلاء من الأشخاص المسؤولين بصفة أساسية بحكم القانون أو العرف من رعاية هؤلاء الأطفال . وتتولى الدولة الحامية الاشراف على هذا الاجلاء ، بالاتفاق مع الأطراف المعنية ، أى الطرف الذى ينظم الاجلاء ، والطرف الذى يستضيف الأطفال ، والأطراف الذين يجرى اجلاء رعاياهم . ويتخذ جميع أطراف النزاع ، في كل حالة على حدة ، كافة الاحتياطات الممكنة لتجنب تعريض هذا الاجلاء للخطر .

٣٠٢ ويتعين ، في حالة حدوث الاجلاء وفقا للفقرة الأولى ، متاهة تزويد الطفل أثناء وجوده خارج البلاد جهد الامكان بالتعليم بما في ذلك تعليمه الديني والاخلاقي وفق رغبة والديه .

٣٠٣ تتولى سلطات الطرف الذى قام بتنظيم الاجلاء ، وكذلك سلطات البلد المضيف - اذا كان ذلك مناسبا - اعداد بطاقة لكل طفل مصحوبة بصورة شمسية ، تقصم

(ب) ويحق لمثل هؤلاء الأشخاص ممن لا يفيدون بمعاملة أفضل بمقتضى الاتفاقيات أو هذا اللحق (البروتوكول) أن يعاملوا طبقاً لهذه المادة سواء كانت الجرائم التي اتهموا بها تشكل أم لا تشكل انتهاكات جسيمة للاتفاقيات أو لهذا اللحق ،

٠٨ لا يجوز تفسير أى من أحكام هذه المادة بما يقيد أو يخل بأى نص آخر أفضل يكفل مزيداً من الحماية للأشخاص الذين تشملهم الفقرة الأولى طبقاً لأية قاعدة من قواعد القانون الدولي المعمول بها .

الفصل الثاني

إجراءات لصالح النساء والأطفال

المادة ٧٦ - حماية النساء

٠١ يجب أن تكون النساء موضع احترام خاص ، وأن يتمتعن بالحماية ، ولا سيما ضد الاغتصاب والاكراه على الدعارة ، وضد أية صورة أخرى من صور خدش الحياة .

٠٢ تعطى الأولوية القصوى لنظر قضايا أولات الأحمال وأمهات صغار الأطفال ، اللواتي يعتمد عليهن أطفالهن ، المقبوض عليهن أو المحتجزات أو المعتقلات لأسباب تتعلق بالنزاع المسلح .

٠٣ تحاول أطراف النزاع أن تتجنب قدر المستطاع ، إصدار حكم بالاعدام على أولات الأحمال أو أمهات صغار الأطفال اللواتي يعتمد عليهن أطفالهن ، بسبب جريمة تتعلق بالنزاع المسلح . ولا يجوز أن ينفذ حكم الاعدام على مثل هؤلاء النسوة .

المادة ٧٧ - حماية الأطفال

٠١ يجب أن يكون الأطفال موضع احترام خاص ، وأن تكفل لهم الحماية ضد أية صورة من صور خدش الحياة . ويجب أن تهيب لهم أطراف النزاع العناية والعون اللذين يحتاجون إليهما ، سواء بسبب سنهم ، أم لأى سبب آخر .

٠٢ يجب على أطراف النزاع اتخاذ كافة التدابير المستطاعة ، التي تكفل عدم اشتراك الأطفال الذين لم يبلغوا بعد سن الخامسة العشرة في الأعمال العدائية بصورة مباشرة ، وعلى هذه الأطراف ، بوجه خاص ، أن تمتنع عن تجنيد هؤلاء الصغار

- (د) يعتبر المتهم بجريمة برهنا الى أن تثبت ادانته قانونا ،
- (هـ) يحق لكل متهم بجريمة أن يحاكم حضوريا ،
- (و) لا يجوز أن يرغم أى شخص على الادلاء بشهادة على نفسه أو على الاعتراف بأنه مذنب ،
- (ز) يحق لأى شخص متهم بجريمة أن يناقش شهود الاثبات أو يكلف الغير بمناقشتهم كما يحق له استدعاء ومناقشة شهود النفي طبقا للشروط ذاتها التي يجرى بموجبها استدعاء شهود الاثبات ،
- (ح) لا يجوز اقامة الدعوى ضد أى شخص أو توقيع العقوبة عليه لجريمة سبق أن صدر بشأنها حكم نهائي طبقا للقانون ذاته والاجراءات القضائية ذاتها المعمول بها لدى الطرف الذى يبرىء أو يدين هذا الشخص ،
- (ط) للشخص الذى يتهم بجريمة الحق في أن يطلب النطق بالحكم عليه علنا ،
- (ى) يجب تنبيه أى شخص يصدر ضده حكم ولدى النطق بالحكم على الاجراءات القضائية وغيرها التي يحق له الالتجاء اليها والى المدد الزمنية التي يجوز له خلالها أن يتخذ تلك الاجراءات ،
- ٠٥ تحتجز النساء اللواتي قيدت حريتهن لأسباب تتعلق بالتزاع المسلح في أماكن منفصلة عن أماكن الرجال ويوكل الاشراف المباشر عليهن الى نساء . ومع ذلك ففي حالة احتجاز أو اعتقال الأسر فيجب قدر الامكان أن يوفر لها كوحدات عائلية مأوى واحد .
- ٠٦ يتمتع الأشخاص الذين يقبض عليهم أو يحتجزون أو يعتقلون لأسباب تتعلق بالتزاع المسلح بالحماية التي تكفلها هذه المادة ولحين اطلاق سراحهم ، أو اعادتهم الى أوطانهم أو توطينهم بصفة نهائية حتى بعد انتهاء التزاع المسلح .
- ٠٧ يجب ، تفاديا لوجود أى شك بشأن اقامة الدعوى ضد الأشخاص المتهمين بجرائم الحرب أو بجرائم ضد الانسانية ومحاكمتهم ، أن تطبق المبادئ التالية :
- (أ) تقام الدعوى ضد الأشخاص المتهمين بمثل هذه الجرائم وتم محاكمتهم طبقا لقواعد القانون الدولي المعمول بها ،

ثالثا : العقوبات البدنية

رابعا : التشويه

(ب) انتهاك الكرامة الشخصية وبوجه خاص المعاملة المهينة للإنسان والمحطة من قدره والاكراه على الدعارة وأية صورة من صور خدش الحياء ،

(ج) أخذ الرهائن ،

(د) العقوبات الجماعية ،

(هـ) التهديد بارتكاب أى من الأفعال المذكورة آنفا ،

٠٣ يجب أن يبلغ بصفة عاجلة أى شخص يقبض عليه أو يحتجز أو يعتقل لأعمال تتعلق بالنزاع المسلح بالأسباب المبصرة لاتخاذ هذه التدابير وذلك بلغة يفهما . ويجب اطلاق سراح هؤلاء الأشخاص في أقرب وقت ممكن وعلى أية حال بمجرد زوال الظروف التي بررت القبض عليهم أو احتجازهم أو اعتقالهم عدا من قبض عليهم أو احتجزوا لارتكاب جرائم .

٠٤ لا يجوز اصدار أى حكم أو تنفيذ أية عقوبة حيال أى شخص تثبت ادانته فني جريمة مرتبطة بالنزاع المسلح الا بناء على حكم صادر عن محكمة محايدة تشكل هيئتها تشكيلا قانونيا وتلتزم بالمبادئ التي تقوم عليها الاجراءات القضائية المرعية والمعترف بها عموما والتي تتضمن مايلي :

(أ) يجب أن تنص الاجراءات على اعلان المتهم دون ابطاء بتفاصيل الجريمة المنسوبة اليه وأن تكفل للمتهم كافة الحقوق وجميع الوسائل الضرورية للدفاع عن نفسه سواء قبل أم أثناء محاكمته ،

(ب) لا يدان أى شخص بجريمة الا على أساس المسؤولية الجنائية الفردية ،

(ج) لا يجوز أن يتهم أى شخص أو يدان بجريمة على أساس اتيانه فعلا أو تقصيرا لم يكن يشكل جريمة ضبقا للقانون الوطني أو القانون الدولي الذى كان يخضع له وقت اقترافه للفعل . كما لا يجوز توبيخ أية عقوبة أشد من العقوبة السارية وقت ارتكاب الجريمة . ومن حق مرتكب الجريمة فيما لو نص القانون — بعد ارتكاب الجريمة — على عقوبة أخف أن يستفيد من هذا النص ،

المادة ٧٣ — اللاجئين والأشخاص غير المنتمين لأية دولة

تكفل الحماية وفقا لمدلول البابين الأول والثالث من الاتفاقية الرابعة وذلك في جميع الظروف ودونما أي تمييز مجحف للأشخاص الذين يعتبرون — قبل بدء العمليات العدائية — ممن لا ينتمون إلى أية دولة ، أو من اللاجئين بمفهوم المواثيق الدولية المتعلقة بالموضوع والتي قبلتها الأطراف المعنية أو بمفهوم التشريع الوطني للدولة المضيفة أو لدولة الإقامة .

المادة ٧٤ — جمع شمل الأسر المشتتة

تيسر الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع قدر الامكان جمع شمل الأسر التي شتتت نتيجة للمنازعات المسلحة ، وتشجع بصفة خاصة عمل المنظمات الانسانية التي تركز ذاتها لهذه المهمة طبقا لأحكام الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) واتباعا للوائح الأمن الخاصة بكل منها .

المادة ٧٥ — الضمانات الأساسية

١ - يعامل معاملة انسانية في كافة الأحوال الأشخاص الذين في قبضة أحد أطراف النزاع ولا يتمتعون بمعاملة أفضل بموجب الاتفاقيات أو هذا اللحق (البروتوكول) — وذلك في نطاق تأثيرهم بأحد الأوضاع المشار إليها في المادة الأولى من هذا اللحق (البروتوكول) . ويتمتع هؤلاء الأشخاص كحد أدنى — بالحماية التي تكفلها لهم هذه المادة دون أي تمييز مجحف يقوم على أساس العنصر أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين أو العقيدة أو الآراء السياسية أو غيرها من الآراء أو الانتماء القومي أو الاجتماعي أو الثروة أو المولد أو أي وضع آخر أو على أساس أية معايير أخرى مماثلة . ويجب على كافة الأطراف احترام جميع هؤلاء الأشخاص في شخصهم وشرفهم ومعتقداتهم وشعائرهم الدينية .

٢ - تحظر الأفعال التالية حالا واستقبالا في أي زمان ومكان سواء ارتكبتها معتمدون مدنيون أم عسكريون :

(أ) ممارسة العنف ازاء حياة الأشخاص أو صحتهم أو سلامتهم البدنية أو العقلية وبوجه خاص:

أولا : القتل

ثانيا : التعذيب بشتى صوره بدنيا كان أم عقليا

المادة ٧١ - الأفراد المشاركون في أعمال الغوث

- ٠١ يجوز ، عند الضرورة ، أن يشكل العاملون على الغوث جزءاً من المساعدة المبذولة في أى من أعمال الغوث وخاصة لنقل وتوزيع ارساليات الغوث . وتخضع مشاركة مثل هؤلاء العاملين لموافقة الطرف الذى يؤد ون واجباتهم على اقليمه .
- ٠٢ يجب احترام مثل هؤلاء العاملين وحمايتهم .
- ٠٣ يساعد كل طرف يتلقى ارساليات الغوث بأقصى ما في وسعه العاملين على الغوث المشار اليهم في الفقرة الأولى في أداء مهمتهم المتعلقة بالغوث ، ويجوز في حالة الضرورة العسكرية الملحة فحسب الحد من أوجه نشاط العاملين على الغوث أو تقييد تحركاتهم بصفة وقتية .
- ٠٤ لا يجوز بأى حال للعاملين على الغوث تجاوز حدود مهامهم وفقاً لهذا الملحق (البروتوكول) . ويجب عليهم بوجه خاص مراعاة متطلبات أمن الطرف الذى يسود ون واجباتهم على اقليمه ، ويمكن انهاء مهمة أى فرد من العاملين على الغوث لا يحترم هذه الشروط .

القسم الثالث

معاملة الأشخاص الخاضعين لسلطات طرف النزاع

الفصل الأول

مجال التطبيق وحماية الأشخاص والأعيان

المادة ٧٢ - مجال التطبيق

تعتبر أحكام هذا القسم مكملة للقواعد المتعلقة بالحماية الانسانية للأشخاص المدنيين والأعيان المدنية ، التي تكون في قبضة أحد أطراف النزاع ، وهي القواعد المنصوص عليها في الاتفاقية الرابعة ووجه خاص في البابين الأول والثالث من الاتفاقية المذكورة وكذلك لقواعد القانون الدولي المعمول بها والمتعلقة بحماية الحقوق الأساسية للانسان أثناء النزاع الدولي المسلح .

المادة ٧٠ - أعمال الغوث

٠١ يجرى القيام بأعمال الغوث ذات الصبغة المدنية المحايدة وبدون تمييز مجحف للسكان المدنيين لا قلم خاضع لسيطرة طرف في النزاع ، من غير الأقاليم المحتلة ، اذالم يزودوا بما يكفي من المدد المشار اليه في المادة ٦٩ ، شريطة موافقة الأطراف المعنية على هذه الأعمال . ولا تعتبر عروض الغوث التي تتوفر فيها الشروط المذكورة أعلاه تدخلا في النزاع المسلح ولا أعمالا غيرودية . وتعطى الأولوية لدى توزيع ارساليات الغوث لأولئك الأشخاص كالأطفال وأولات الأحمال وحالات الوضع والمراضع الذين هم أهل لأن يلقوا معاملة مفضلة أو حماية خاصة وفقا للاتفاقية الرابعة أو لهذا اللحق (البروتوكول) .

٠٢ على أطراف النزاع وكل طرف سام متعاقد أن يسمح ويسهل المرور السريع وبدون عرقلة لجميع ارساليات وتجهيزات الغوث والعاملين عليها والتي يتم التزويد بها وبهم وفقا لاحكام هذا القسم حتى ولو كانت هذه المساعدة معدة للسكان المدنيين التابعين للخصم .

٠٣ أطراف النزاع وكل طرف سام متعاقد سمح بمرور ارساليات وتجهيزات الغوث والعاملين عليها وفقا للفقرة الثانية :

(أ) لها الحق في وضع الترتيبات الفنية بما فيها المراقبة التي يسوؤ دن بمقتضاها يمثل هذا المرور ،

(ب) يجوز لها تعليق مثل هذا الأذن على شرط أن يجرى توزيع هذه المعونات تحت الرقابة المحلية لدولة حامية ،

(ج) لا يجوز لها أن تحول بأى شكل كان ارساليات الغوث عن مقصد ها ولا أن تؤخر تسييرها الا في حالات الضرورة القصوى ولصالح السكان المدنيين المعنيين ،

٠٤ تحمي أطراف النزاع ارساليات الغوث وتسهل توزيعها السريع .

٠٥ يشجع أطراف النزاع وكل طرف سام متعاقد معنى ويسهل اجراء تنسيق دولسي فعال لعمليات الغوث المشار اليها في الفقرة الأولى .

- ٠٢ يصبح الأفراد العسكريون العاملون في أجهزة الدفاع المدني أسرى حرب اذا وقعوا في قبضة الخصم . ويجوز في الأراضي المحتلة في سبيل صالح السكان المدنيين فيها فحسب ، أن يوظف هؤلاء الأفراد في أعمال الدفاع المدني على قدر ما تدعو الحاجة ومع ذلك يشترط اذا كان مثل هذا العمل خطرا أن يكون أداؤهم هذه الأعمال تطوعا .
- ٠٣ توسم المباني والعناصر الهامة من المعدات ووسائل النقل الخاصة بالوحدات العسكرية المخصصة لأجهزة الدفاع المدني بالعلامة الدولية المميزة للدفاع المدني وذلك بصورة جلية ، ويجب أن تكون هذه العلامة كبيرة بالقدر المناسب .
- ٠٤ تظل لوازم ومباني الوحدات العسكرية التي تخصص بصفة دائمة لأجهزة الدفاع المدني وتكرس لأداء مهام الدفاع المدني فحسب ، خاضعة لقوانين الحرب اذا سقطت في قبضة الخصم . ولا يجوز تحويلها عن أغراضها الخاصة بالدفاع المدني ما بقيت الحاجة اليها لأداء أعمال الدفاع المدني الا في حالة الضرورة العسكرية الملحة ما لم تكن قد اتخذت مسبقا ترتيبات لتوفير الامدادات المناسبة لحاجات السكان المدنيين .

القسم الثاني

أعمال الغوث للسكان المدنيين

المادة ٦٨ - مجال التطبيق

تسرى أحكام هذا القسم على السكان المدنيين يفهم هذا اللحق (البروتوكول) وتكمل أحكام المواد ٦٣، ٥٥، ٥٩، ٦٠، ٦١، ٦٢ والأحكام المعنية الأخرى في الاتفاقية الرابعة .

المادة ٦٩ - الحاجات الجوهرية في الأقاليم المحتلة

- ٠١ يجب على سلطة الاحتلال ، فضلا على الالتزامات التي حددتها المادة ٥٥ من الاتفاقية الرابعة بشأن المدد الغذائي والطبي ، أن تؤمن ، بغاية ما تملك مسن امکانيات وبدون أى تمييز مجحف ، توفير الكساء والفراش ووسائل للايواء وغيرها من المدد الجوهرى لبقاء سكان الأقاليم المحتلة المدنيين على الحياة وكذلك ما يلزم للعبادة .
- ٠٢ تخضع أعمال غوث سكان الأقاليم المحتلة المدنيين للمواد ٥٩ الى ٦٢ و ١٠٨ الي ١١١ من الاتفاقية الرابعة وللمادة ٧١ من هذا اللحق (البروتوكول) وتوعدى هذه الأعمال بدون ابطاء .

٠٨ تتخذ الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع الاجراءات الضرورية لمراقبة استخدام العلامة الدولية المميزة للدفاع المدني ومنع وقوع أية اساءة لاستخدامها .

٠٩ تنظم المادة ١٨/ لهذا الملحق (البروتوكول) أيضا أحكام تحديد هوية أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الدينية والوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي للدفاع المدني .

المادة ٦٧— أفراد القوات المسلحة والوحدات العسكرية المخصصون لأجهزة الدفاع المدني

٠١ يجب احترام وحماية أفراد القوات المسلحة والوحدات العسكرية المخصصين لأجهزة الدفاع المدني ، وذلك وفقا للشروط التالية :

(أ) أن يخص هولاء الأفراد وتلك الوحدات بصفة دائمة ويتم تكييفهم لأداء أى من المهام المذكورة حصرا في المادة ٦١ ،

(ب) ألا يؤدى هولاء الأفراد أية واجبات عسكرية أخرى طيلة النزاع اذا تم تخصيصهم على هذا النحو ،

(ج) أن يتميز هولاء الأفراد بهجلا عن الأفراد الآخرين في القوات المسلحة وذلك بوضع العلامة الدولية المميزة للدفاع المدني في مكان ظاهر، على أن يكون حجمها كبيرا بالقدر المناسب وأن يزود هولاء الأفراد ببطاقات الهوية المشار إليها في الفصل الخامس من الملحق رقم (١) لهذا الملحق (البروتوكول) تشهد على وضعهم ،

(د) أن يزود هولاء الأفراد وهذه الوحدات بالأسلحة الشخصية الخفيفة دون غيرها بغرض حفظ النظام أو للدفاع عن النفس . وتطبق أيضا في هذه الحالة أحكام الفقرة الثالثة من المادة ٦٥ ،

(هـ) ألا يشارك هولاء الأفراد في الأعمال العدائية بطريقة مباشرة وألا يرتكبوا تلك الأعمال أو يستخدموا لكي ترتكب — خارج نطاق مهامهم المتعلقة بالدفاع المدني — أعمالا ضارة بالخصم ،

(و) أن يؤدى هولاء الأفراد وهذه الوحدات مهامهم في الدفاع المدني في نطاق الاقليم الوطني للطرف التابعين له دون غيره ،

البنادق اليدوية مثل المسدسات أو الطينجات ، وذلك من أجل المساعدة في التمييز بين أفراد الدفاع المدني والمقاتلين . ويجب احترام وحماية أفراد الدفاع المدني بمجرد التعرف عليهم بصفتهم هذه رغم ما يحملونه من أسلحة شخصية خفيفة أخرى في مثل هذه المناطق .

٠٤ لا يحرم كذلك تشكيل أجهزة الدفاع المدني على النمط العسكري ولا الطابع الاجباري للخدمة فيها ، هذه الأجهزة من الحماية التي يكلها هذا الفصل .

المادة ٦٦ - تحقيق الهوية

٠١ يسعى كل طرف في النزاع لتأمين امكانية تحديد هوية أجهزة دفاعه المدني وأفرادها ومبانيها ولوازمها أثناء تكريسها للاضطلاع بمهام الدفاع المدني دون سواها . ويجب أن يكون من الممكن تحديد هوية المخايي* الموضوعة تحت تصرف السكان المدنيين على نحو مماثل .

٠٢ يسعى كل طرف في النزاع أيضا لاقرار وتنفيذ أساليب واجراءات تسمح بالتعرف على المخايي* المدنية وكذلك أفراد الدفاع المدني والمباني ولوازم الدفاع المدني التي يجب أن تحمل أو تعرض العلامة الدولية المميزة للدفاع المدني .

٠٣ يجب أن يكون التعرف على أفراد الدفاع المدني المدنيين في الأراضي المحتلة وفي المناطق التي يجري فيها أو يحتمل أن يجري فيها القتال ، عن طريق العلامة الدولية المميزة للدفاع المدني وبطاقة هوية تشهد بوضعهم .

٠٤ تتكون العلامة الدولية المميزة للدفاع المدني من مثلث أزرق متساوي الأضلاع على أرضية برتقالية حين تستخدم لحماية أجهزة الدفاع المدني ومبانيها وأفرادها ولوازمها أو لحماية المخايي* المدنية .

٠٥ يجوز لأطراف النزاع أن تتفق على استعمال اشارات مميزة لأجل الأغراض الخاصة بتحديد الهوية بالنسبة للدفاع المدني ، وذلك فضلا على العلامة المميزة .

٠٦ ينظم الفصل الخامس من الملحق رقم (١) لهذا اللحق (البروتوكول) تطبيق أحكام الفقرات من الأولى الى الرابعة .

٠٧ يجوز في زمن السلم أن تستخدم العلامة الموصوفة في الفقرة الرابعة لأجل الأغراض الخاصة بتحديد الهوية بالنسبة للدفاع المدني وذلك بموافقة السلطات الوطنية المختصة .

أطراف النزاع ، بموافقة ذلك الطرف وتحت إشرافه . ويتم إخطار أى خصم معني بمثل هذه المساعدة في أسرع وقت ممكن . ولا يجوز بأى حال من الأحوال اعتبار هذا النشاط تدخلا في النزاع ، ويجب مع ذلك أداء هذا النشاط مع المراعاة الواجبة لمصالح الأمن لأطراف النزاع المعنيين .

٢٠٢ يجب على أطراف النزاع التي تتلقى المساعدة المشار إليها في الفقرة الأولى ، وعلى الأطراف السامية المتعاقدة التي تبذل هذه المساعدة ، أن تعمل على تسهيل التنسيق الدولي لأعمال الدفاع المدني هذه كلما كان ذلك ملائما . وتسمى أحكام هذا الفصل على الأجهزة الدولية ذات الشأن في مثل هذه الحالات .

٢٠٣ لا يجوز لسطة الاحتلال في الأراضي المحتلة أن تمنع أو تقيد نشاط الأجهزة المدنية للدفاع المدني التابعة للدول المحايدة أو الدول الأخرى التي ليست أطرافا في النزاع وتلك التابعة لأجهزة التنسيق الدولية ، الا اذا استطاعت أن تكتفل الأداء المناسب لمهام الدفاع المدني بمواردها الخاصة أو موارد الأراضي المحتلة .

المادة ٦٥ - وقف الحماية

٢٠١ لا توقف الحماية المكفولة التي تتمتع بها الأجهزة المدنية للدفاع المدني وأفرادها ومبانيها ومخباتها ولوازمها الا اذا ارتكب افرادها خارج نطاق مهامهم أعمالا ضارة بالعدو ، أو استخدمت مبانيها ومخباتها ولوازمها لذلك . بيد أن هذه الحماية لا توقف الا بعد توجيه انذار تحدد فيه كلما كان ذلك ملائما مهلة معقولة ثم يبقى هذا الانذار بلا استجابة .

٢٠٢ لا تعتبر الأعمال التالية ضارة بالعدو :

(أ) تنفيذ مهام الدفاع المدني تحت ادارة السلطات العسكرية أو إشرافها .

(ب) تعاون أفراد الدفاع المدني المدنيين مع الأفراد العسكريين فسي أداء مهام الدفاع المدني أو الحاق بعض الأفراد العسكريين بالأجهزة المدنية للدفاع المدني ،

(ج) ما قد يسفر عنه أداء مهام الدفاع المدني من نفع عارض للضحايا العسكريين وخاصة أولئك العاجزين عن القتال ،

٢٠٣ لا يعد أيضا عملا ضارا بالعدو وأن يحمل أفراد الدفاع المدني المدنيين أسلحة شخصية خفيفة ومع ذلك يتخذ أطراف النزاع في المناطق التي يجري فيها أو يحتمل أن يجري فيها قتال في البر ، الاجراءات المناسبة لقصر هذه الأسلحة على

المادة ٦٣ - الدفاع المدني في الأراضي المحتلة

٠١ تتلقى الأجهزة المدنية للدفاع المدني في الأراضي المحتلة التسهيلات اللازمة من السلطات لأداء مهامها • ولا يرغم افراد هذه الأجهزة في أى حال من الأحوال على القيام بأوجه نشاط تعيق التنفيذ السليم لمهامهم • ويحظر على سلطة الاحتلال أن تجرى في بنية مثل هذه الأجهزة أو في أفرادها أى تغيير قد يخل بالاداء الفعال لمهامها • ولا تلزم الأجهزة المدنية للدفاع المدني بمنح الأولوية لرعايا أو لمصالح هذه السلطة •

٠٢ يحظر على سلطة الاحتلال أن ترغم أو تتركه أو تحت الأجهزة المدنية للدفاع المدني على أداء مهامها على أى نحو يضر بمصالح السكان المدنيين •

٠٣ يجوز لسلطة الاحتلال ، لأسباب تتعلق بالأمن ، أن تجرد العاملين بالدفاع المدني من السلاح •

٠٤ لا يجوز لسلطة الاحتلال أن تحول المباني أو اللوازم المتعلقة بأجهزة الدفاع المدني أو التي تستخدمها تلك الأجهزة ، عن استخدامها السليم أو أن تستولي عليها إذا كان هذا التحويل أو الاستيلاء مؤدياً إلى الأضرار بالسكان المدنيين •

٠٥ يجوز لسلطة الاحتلال أن تستولي على هذه الوسائل أو أن تحولها عن استخدامها شريطة أن توالي مراعاة القاعدة العامة التي أرسيتها الفقرة الرابعة ، ومع التقيد بالشروط الخاصة التالية :

(أ) أن تكون المباني واللوازم ضرورية لأجل احتياجات أخرى للسكان المدنيين ،

(ب) وألا يستمر الاستيلاء أو التحويل إلا لمدى قيام هذه الضرورة ،

٠٦ لا يجوز لسلطة الاحتلال أن تحول أو أن تستولي على المخابىء الموضوعة تحت تصرف السكان المدنيين أو اللازمة لاحتياجات هؤلاء السكان •

المادة ٦٤ - الأجهزة المدنية للدفاع المدني التابعة للدول المحايدة أو للدول الأخرى التي ليست أطرافاً في النزاع وتلك التابعة لأجهزة التنسيق الدولية

٠١ تطبيق المواد ٦٢ و ٦٣ و ٦٥ و ٦٦ أيضاً على أفراد ولوازم الأجهزة المدنية للدفاع المدني التابعة للدول المحايدة أو للدول الأخرى التي ليست أطرافاً في النزاع ، وتضطلع بمهام الدفاع المدني المذكورة في المادة ٦١ / داخل إقليم أحد

- ٠١٣ مواراة الموتى في حالات الطوارئ
- ٠١٤ المساعدة في الحفاظ على الأعيان اللازمة للبقاء على قيد الحياة
- ٠١٥ أوجه النشاط المكتملة اللازمة للاضطلاع على المهام السابق ذكرها ومن ضمنها التخطيط والتنظيم على سبيل المثال لا الحصر
- (ب) " أجهزة الدفاع المدني " : المنشآت والوحدات الأخرى التي تنظمها أو ترخص لها السلطات المختصة لأحد أطراف النزاع للاضطلاع على المهام المذكورة في الفقرة (أ) والتي تكرر وتستخدم لتلك المهام دون غيرها ،
- (ج) " أفراد أجهزة الدفاع المدني " : الأشخاص الذين يخصصهم أحد أطراف النزاع لتأدية المهام المذكورة بالفقرة (أ) دون غيرها من المهام ومن ضمنهم الأفراد العاملون الذين تقصر السلطة المختصة للطرف تعيينهم على إدارة هذه الأجهزة فحسب ،
- (د) " لوائح " أجهزة الدفاع المدني : المعدات والامدادات ووسائل النقل التي تستخدمها هذه الأجهزة لأداء المهام المذكورة في الفقرة (أ) ،

المادة ٦٢ — الحماية العامة

- ٠١ يجب احترام وحماية الأجهزة المدنية للدفاع المدني وأفرادها ، وذلك دون الاخلال بأحكام هذا اللحق (البروتوكول) وعلى الأخص أحكام هذا القسم ، ويحق لهؤلاء الأفراد الاضطلاع بمهام الدفاع المدني المنوطة بهم ، الا في حالة الضرورة العسكرية الملحة .
- ٠٢ تطبق أيضا أحكام الفقرة الأولى على المدنيين ، الذين يستجيبون — رغم عدم كونهم من أفراد الأجهزة المدنية للدفاع المدني — لنداء السلطات المختصة ويؤدون مهام الدفاع المدني تحت اشرافها .
- ٠٣ تسري المادة (٥٢) على المياني واللوائح التي تستخدم لأغراض الدفاع المدني وكذلك المخابيء المخصصة للسكان المدنيين ، ولا يجوز تدبير الأعيان المستخدمة لأغراض الدفاع المدني ، أو تحويلها عن غرضها الأصلي الا من قبل الطرف الذي يمتلكها .

الفصل السادس الدفاع المدني

المادة ٦١ - التعاريف ومجال التطبيق

يقصد بالتعابير التالية لأغراض هذا الملحق (البروتوكول) المعنى المبين
قرين كل منها :

- (أ) " الدفاع المدني " : أداء بعض أو جميع المهام الانسانية الواردة
ذكرها فيما يلي ، والرامية الى حماية السكان المدنيين ضد أخطار
الأعمال العدائية أو الكوارث ومساعدتهم على الفوق من آثارها
الفورية ، كذلك تأمين الظروف اللازمة لبقائهم . وهذه المهام هي :
- ٠ ١ الانذار
 - ٠ ٢ الاجلاء
 - ٠ ٣ تهيئة المخابىء
 - ٠ ٤ تهيئة اجراءات التعميم
 - ٠ ٥ الانقاذ
 - ٠ ٦ الخدمات الطبية ومن ضمنها الاسعافات الأولية والعون
في المجال الديني
 - ٠ ٧ مكافحة الحرائق
 - ٠ ٨ تقصي المناطق الخطرة ووسمها بالعلامات
 - ٠ ٩ مكافحة الأوبئة والتدابير الوقائية المعاملة
 - ٠ ١٠ توفير المأوى والموئ في حالات الطوارئ
 - ٠ ١١ المساعدة في حالات الطوارئ لاعادة النظام والحفاظ عليه
في المناطق المنكوبة
 - ٠ ١٢ الاصلاحات العاجلة للمرافق العامة التي لاغنى عنها

٠٣ يكون محل هذا الاتفاق عادة أى منطقة تفي بالشروط التالية :

(أ) أن يتم إجلاء جميع المقاتلين وكذلك الأسلحة المتحركة والمعدات العسكرية المتحركة عنها ،

(ب) الا تستخدم المنشآت والمؤسسات العسكرية الثابتة استخداما عديا ،

(ج) الا ترتكب أية أعمال عدائية من قبل السلطات أو السكان ،

(د) أن يتوقف أى نشاط يتصل بالمجهود الحربي ،

وتتفق اطراف النزاع على التفسير الذى يعطى للشروط الوارد بالفقرة الفرعية (د) وعلى الأشخاص الذين يسمح لهم بدخول المنطقة مبروزة السلاح فضلا على أولئك المشار اليهم في الفقرة الرابعة .

٠٤ لا تتعارض الشروط الواردة في الفقرة الثالثة مع وجود أشخاص في هذه المنطقة مسؤولين بحماية خاصة بمقتضى الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) ، ولا مع مساوات للشروط يقتصر الهدف من بقائها على الحفاظ على القانون والنظام .

٠٥ يجب على الطرف الذى يسيطر على مثل هذه المنطقة أن يسمح ، قدر الامكان بالعلامات التي قد يتفق عليها مع الطرف الآخر ، على أن توضع بحيث يمكن رؤيتها بوضوح ولا سيما على المحيط الخارجى للمنطقة وعلى حدودها وعلى طرقها الرئيسية .

٠٦ لا يجوز لأى طرف من أطراف النزاع ، اذا اقترب القتال من منطقة مبروزة السلاح ، وكانت أطراف النزاع قد اتفقت على جعلها كذلك ، أن يستخدم المنطقة في أغراض تتصل بإدارة العمليات العسكرية أو أن ينفرد بالغاء وضعها .

٠٧ اذا ارتكب أحد أطراف النزاع انتهاكا جسيما لأحكام الفقرتين الثالثة والسادسة يعنى الطرف الآخر من التزاماته بمقتضى الاتفاق الذى يسبغ على المنطقة وضع المنطقة مبروزة السلاح . فاذا تحقق هذا الاحتمال ، تفقد المنطقة وضعها ، ولكنها تظل متمتع بالحماية التي توفرها الأحكام الأخرى لهذا اللحق (البروتوكول) وقواعد القانون الدولي الأخرى التي تطبق في المنازعات المسلحة .

٠٤ يوجه الاعلان المنصوص عليه في الفقرة الثانية ، الى الخصم ، وتحدد في—ه وتبين بالدقة الممكنة ، حدود الموقع المجرد من وسائل الدفاع ، ويقر طرف النزاع الذي يوجه اليه هذا الاعلان ، باستلامه ويعامل الموقع على انه موقع مجرد من وسائل الدفاع ، مالم تكن الشروط التي تتطلبها الفقرة الثانية غير مستوفاة فعلا ، وفي هذه الحالة يقوم بإبلاغ ذلك فورا الى الطرف الذي أصدر الاعلان . ويظل هذا الموقع ، حتى في حالة عدم استيفائه للشروط التي وضعتها الفقرة الثانية ، متمتعاً بالحماية التي تنص عليها الأحكام الأخرى لهذا اللحق (البروتوكول) وقواعد القانون الدولي الأخرى التي تطبق في المنازعات المسلحة .

٠٥ يجوز لأطراف النزاع الاتفاق على انشاء مواقع مجردة من وسائل الدفاع حتى ولو لم تستوف هذه المواقع الشروط التي تنص عليها الفقرة الثانية . ويجب أن يحدد الاتفاق وأن يبين بالدقة الممكنة ، حدود الموقع المجرد من وسائل الدفاع ، كما يجوز أن ينص على وسائل الاشراف ، اذا لزم الأمر .

٠٦ يجب على الطرف الذي يسيطر على موقع يشمله مثل هذا الاتفاق أن يسمه قدر الامكان بتلك العلامات التي قد يتفق عليها مع الطرف الآخر ، على أن توضع بحيث يمكن رؤيتها بوضوح وخاصة على المحيط الخارجي للموقع وعلى حدوده وعلى طرقه الرئيسية .

٠٧ يفقد أى موقع وضعه كموقع مجرد من وسائل الدفاع اذا لم يعد مستوفيا الشروط التي وضعتها الفقرة الثانية أو الاتفاق المشار اليه في الفقرة الخامسة . ويظل الموقع ، عند تحقق هذا الاحتمال ، متمتعاً بالحماية التي تنص عليها الاحكام الأخرى لهذا اللحق (البروتوكول) وقواعد القانون الدولي الأخرى التي تطبق في المنازعات المسلحة

المادة ٦٠ - المناطق منزوعة السلاح

٠١ يحظر على اطراف النزاع مد عملياتهم العسكرية الى مناطق تكون قد اتفقت على اسياغ وضع المنطقة منزوعة السلاح عليها اذا كان هذا المد منافيا لأحكام هذا الاتفاق .

٠٢ يكون هذا الاتفاق صريحا ، ويجوز عقده شهاة أو كتابة ، مباشرة أو عن طريق دولة حامية أو أية منظمة انسانية محايدة ويجوز أن يكون على شكل بلاغات متبادلة ومتوافقة . ويجوز عقد الاتفاق في زمن السلم كما يجوز عقده بعد نشوب الأعمال العدائية ويجب أن يحدد ويبين بالدقة الممكنة ، حدود المنطقة منزوعة السلاح وأن ينص على وسائل الاشراف ، اذا لزم الأمر .

للأهداف العسكرية ، وذلك مع عدم الاخلال بالمادة ٤٩ من الاتفاقية
الرابعة ،

(ب) تجنب اقامة أهداف عسكرية داخل المناطق المكتظة بالسكان أو
بالقرب منها ،

(ج) اتخاذ الاحتياطات الأخرى اللازمة لحماية ماتحت سيطرتها من سكان
مدنيين وأفراد وأعيان مدنية من الاخطار الناجمة عن العمليات
العسكرية ،

الفصل الخامس

مواقع ومناطق ذات حماية خاصة

المادة ٥٩ - المواقع الجردة من وسائل الدفاع

٠١ يحظر على أطراف النزاع أن يهاجموا بأية وسيلة كانت المواقع الجردة من
وسائل الدفاع .

٠٢ يجوز للسلطات المختصة لأحد أطراف النزاع أن تعلن مكانا خاليا من وسائل
الدفاع أى مكان أهل بالسكان يقع بالقرب من منطقة تماس القوات المسلحة أو داخلها ،
ويكون مفتوحا للاحتلال من جانب الخصم ، موقعا مجردا من وسائل الدفاع . ويجب
أن تتوافر في مثل هذا الموقع الشروط التالية :

(أ) أن يتم اجلاء القوات المسلحة وكذلك الأسلحة المتحركة والمعدات
العسكرية المتحركة عنه ،

(ب) الا تستخدم المنشآت أو المؤسسات العسكرية الثابتة استخداما
عدائيا ،

(ج) الا ترتكب أية أعمال عدائية من قبل السلطات أو السكان ،

(د) الا يجرى أى نشاط دعما للعمليات العسكرية ،

٠٣ لا تتعارض الشروط الواردة في الفقرة الثانية مع وجود أشخاص في هذا الموقع
مشمولين بحماية خاصة بمقتضى الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) ، ولا مع بقا
قوات للشرطة يقتصر الهدف من بقائها على الحفاظ على القانون والنظام .

ثالثا - أن يمتنع عن اتخاذ قرار يشن أى هجوم قد يتوقع منه ، بصفة عرضية ، أن يحدث خسائر في أرواح المدنيين أو الحاق الاصابة بهم ، أو الاضرار بالأعيان المدنية ، أو أن يحدث خلطا من هذه الخسائر والأضرار ، مما يفرض في تجاوز ما ينتظر أن يسفر عنه ذلك الهجوم من ميزة عسكرية ملموسة ومباشرة .

(ب) يلغى أو يعلق أى هجوم اذا تبين أن الهدف ليس هدفا عسكريا وأنه مشمول بحماية خاصة أو أن الهجوم قد يتوقع منه أن يحدث خسائر في أرواح المدنيين أو الحاق الاصابة بهم ، أو الاضرار بالأعيان المدنية ، أو أن يحدث خلطا من هذه الخسائر والأضرار ، وذلك بصفة عرضية ، تفرط في تجاوز ما ينتظر أن يسفر عنه ذلك الهجوم من ميزة عسكرية ملموسة ومباشرة ،

(ج) يوجه اذار مسبق وبوسائل مجددة في حالة الهجمات التي قد تمس السكان المدنيين ، ما لم تحل الظروف ذلك ،

٠٣ ينبغي أن يكون الهدف الواجب اختياره حين يكون الخيار ممكنا بين عدة أهداف عسكرية للحصول على ميزة عسكرية مماثلة ، هو ذلك الهدف الذي يتوقع أن يسفر الهجوم عليه عن أحداث أقل قدر من الأخطار على أرواح المدنيين والأعيان المدنية .

٠٤ يتخذ كل طرف في النزاع كافة الاحتياطات المعقولة عند ادارة العمليات العسكرية في البحر أو في الجو ، وفقا لما له من حقوق وما عليه من واجبات بمقتضى قواعد القانون الدولي التي تطبق في المنازعات المسلحة ، لتجنب احداث الخسائر في أرواح المدنيين والحق الخسائر بالمتلكات المدنية .

٠٥ لا يجوز تفسير أى من أحكام هذه المادة بأنه يجيز شن أى هجوم ضد السكان المدنيين أو الأشخاص المدنيين أو الأعيان المدنية .

المادة ٥٨ - الاحتياطات ضد آثار الهجوم

تقوم أطراف النزاع ، قدر المستطاع ، بما يلي :

(أ) السعي جاهدة الى نقل ، تحت سيطرتها من السكان المدنيين والأفراد المدنيين والأعيان المدنية بعيدا عن المناطق المجاورة

- الأعمال العدائية ما لم يكن ذلك قياما بالعمليات الدفاعية اللازمة للرد على الهجمات ضد الأشغال الهندسية أو المنشآت المحمية ، وكان تسليحها قاصرا على الأسلحة القادرة فقط على صد أى عمل عدائي ضد الأشغال الهندسية أو المنشآت المحمية .
- ٠٦ تعمل الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع على إبرام المزيد من الاتفاقات فيما بينها ، لتوفير حماية إضافية للأعيان التي تحوى قوى خطيرة .
- ٠٧ يجوز للأطراف ، بغية تيسير التحرف على الأعيان المشمولة بحماية هذه المادة أن تسم الأعيان هذه بعلامة خاصة تتكون من مجموعة من ثلاث دوائر برتقالية زاوية توضع على المحور ذاته حسبما هو محدد في المادة (١٦) من الملحق رقم (١) لهذا الملحق (البروتوكول) . ولا يعفى عدم وجود هذا الوسم أى طرف في النزاع من التزاماته بمقتضى هذه المادة بأى حال من الأحوال .

الفصل الرابع

التدابير الوقائية

المادة ٥٧ - الاحتياطات أثناء الهجوم

- ٠١ تبذل رعاية متواصلة في ادارة العمليات العسكرية ، من أجل تفادي السكان المدنيين والأشخاص المدنيين والأعيان المدنية .
- ٠٢ تتخذ الاحتياطات التالية فيما يتعلق بالهجوم :
- (أ) يجب على من يخطط لهجوم أو يتخذ قرارا بشأنه :

أولا - أن يبذل ما في طاقته عمليا للتحقق من أن الأهداف المقرر مهاجمتها ليست أشخاصا مدنيين أو أعيانا مدنية وانها غير مشمولة بحماية خاصة ، ولكنها أهداف عسكرية في منطوق الفقرة الثانية من المادة ٥٢ ، ومن انه غير محظور مهاجمتها بمقتضى أحكام هذا الملحق (البروتوكول) .

ثانيا - أن يتخذ جميع الاحتياطات المستطاعة عند تخير وسائل وأساليب الهجوم من أجل تجنب احداث خسائر في أرواح المدنيين ، أو الحاق الاصابة بهم أو الاضرار بالأعيان المدنية ، وذلك بصفة عرضية ، وعلى أى الأحوال حصر ذلك في أضيق نطاق .

خسائر فادحة بين السكان المدنيين . كما لا يجوز تعريف الأهداف العسكرية الأخرى الواقعة عند هذه الأشغال الهندسية أو المنشآت أو على مقربة منها للهجوم إذا كان من شأن مثل هذا الهجوم أن يتسبب في انطلاق قوى خطيرة من الأشغال الهندسية أو المنشآت ترتب خسائر فادحة بين السكان المدنيين .

٠٢ تتوقف الحماية الخاصة ضد الهجوم المنصوص عليه بالفقرة الأولى في الحالات التالية :

(أ) فيما يتعلق بالسدود أو الجسور ، إذا استخدمت في غير استخداماتها العادية دعماً للعمليات العسكرية على نحو منتظم وهام ومباشر ، وكان مثل هذا الهجوم هو السبيل الوحيد المستطاع لانتهاء ذلك الدعم ،

(ب) فيما يتعلق بالمحطات النووية لتوليد الكهرباء ، إذا وفرت هذه المحطات الطاقة الكهربائية لدعم العمليات العسكرية على نحو منتظم وهام ومباشر ، وكان مثل هذا الهجوم هو السبيل الوحيد المستطاع لانتهاء مثل هذا الدعم ،

(ج) فيما يتعلق بالأهداف العسكرية الأخرى الواقعة عند هذه الأعمال الهندسية أو المنشآت أو على مقربة منها ، إذا استخدمت في دعم العمليات العسكرية على نحو منتظم وهام ومباشر ، وكان مثل هذا الهجوم هو السبيل الوحيد المستطاع لانتهاء مثل هذا الدعم ،

٠٣ يظل السكان المدنيون والأفراد المدنيون ، في جميع الأحوال ، متمتعين بكافة أنواع الحماية التي يكفلها لهم القانون الدولي ، بما في ذلك الحماية التي توفرها التدابير الوقائية المنصوص عليها في المادة ٥٧ . فإذا توقفت الحماية أو تعرض أي من الأشغال الهندسية أو المنشآت أو الأهداف العسكرية المذكورة في الفقرة الأولى للهجوم تتخذ جميع الاحتياطات العملية لتفادي انطلاق القوى الخطيرة .

٠٤ يحظر اتخاذ أي من الأشغال الهندسية أو المنشآت أو الأهداف العسكرية المذكورة في الفقرة الأولى ، هدفاً لهجمات الردع .

٠٥ تسعى أطراف النزاع إلى تجنب إقامة أية أهداف عسكرية على مقربة من الأشغال الهندسية أو المنشآت المذكورة في الفقرة الأولى ويسمح مع ذلك بإقامة المنشآت التي يكون القصد الوحيد منها الدفاع عن الأشغال الهندسية أو المنشآت المتمتعة بالحماية ضد الهجوم ، ويجب ألا تكون هي بذاتها هدفاً للهجوم بشرط عدم استخدامها في

٠٢ يحظر مهاجمة أو تدوير أو نقل أو تعطيل الأعيان والمواد التي لاغنى عنها لبقاء السكان المدنيين ومثالها المواد الغذائية والمناطق الزراعية التي تنتجها والمحاصيل والماشية ومرافق مياه الشرب وشبكاتها وأشغال الري ، إذا تحدد القصد من ذلك في منعها عن السكان المدنيين أو الخصم لقيمتها الحيوية مهما كان الباعث سواء كان بقصد تجويع المدنيين أم لحملهم على الترحيل أم لأى باء آخر .

٠٣ لا يطبق الحظر الوارد في الفقرة الثانية على ما يستخدمه الخصم من الأعيان والمواد التي تشملها تلك الفقرة :

(أ) زادا لأفراد قواته المسلحة وحدهم ،

(ب) أو ان لم يكن زادا فدعما مباشرا لعمل عسكري. شريطة ألا تتخذ مع ذلك حيل هذه الأعيان والمواد في أى حال من الأحوال اجراءات قد يتوقع أن تدع السكان المدنيين بما لا يغنى عن مأكلا ومشربا على نحو يسبب مجاعتهم أو يضطرهم الى الترحيل ،

٠٤ لا تكون هذه الأعيان والمواد محلا لهجمات الردع .

٠٥ يسمح ، مراعاة للمتطلبات الحيوية لاي طرف في النزاع من أجل الدفاع عن اقليمه الوطني ضد الغزو ، بأن يضرب طرف النزاع صفاحا عن الحظر الوارد في الفقرة الثانية في نطاق مثل ذلك الاقليم الخاضع لسيطرته اذا أملت ذلك ضرورة عسكرية ملحة .

المادة ٥٥ - حماية البيئة الطبيعية

٠١ تراعى أثناء القتال حماية البيئة الطبيعية من الأضرار البالغة واسعة الانتشار وطويلة الأمد ، وتتضمن هذه الحماية حظر استخدام أساليب أو وسائل القتال التي يقصد بها أو يتوقع منها أن تسبب مثل هذه الأضرار بالبيئة الطبيعية ومن ثم تضر بصحة أو بقاء السكان .

٠٢ تحظر هجمات الردع التي تشن ضد البيئة الطبيعية .

المادة ٥٦ - حماية الأشغال الهندسية والمنشآت المحتوية على قوى خطيرة

٠١ لا تكون الأشغال الهندسية أو المنشآت التي تحوى قوى خطيرة ألا وهي السدود والجسور والمحطات النووية لتوليد الطاقة الكهربائية محلا للهجوم ، حتى ولو كانت أهدافا عسكرية ، اذا كان من شأن مثل هذا الهجوم أن يتسبب في انطلاق قوى خطيرة ترتب

الفصل الثالث

الأعيان المدنية

المادة ٥٢ - الحماية العامة للأعيان المدنية

٠١ لا تكون الأعيان المدنية محلاً للهجوم أو لهجمات الردع . والأعيان المدنية هي كافة الأعيان التي ليست أهدافاً عسكرية وفقاً لما حددته الفقرة الثانية

٠٢ تقصر الهجمات على الأهداف العسكرية فحسب . وتتحصّر الأهداف العسكرية فيما يتعلق بالأعيان على تلك التي تسهم مساهمة فعالة في العمل العسكري سواء كان ذلك بطبيعتها أم بموقعها أم بخايتها أم باستخدامها ، والتي يحقق تدميرها التام أو الجزئي أو الاستيلاء عليها أو تعطيلها في الظروف السائدة حينذاك ميزة عسكرية أكيدة .

٠٣ إذا ثار الشك حول ما إذا كانت عين ما تتركس عادة لأغراض مدنية مثل مكان العبادة أو منزل أو أى مسكن آخر أو مدرسة ، إنما تستخدم في تقديم مساهمة فعالة للعمل العسكري ، فانه يفترض أنها لا تستخدم كذلك .

المادة ٥٣ - حماية الأعيان الثقافية وأماكن العبادة

تحظر الأعمال التالية ، وذلك دون الإخلال بأحكام اتفاقية لاهاي المتعلقة بحماية الأعيان الثقافية في حالة النزاع المسلح المعقودة بتاريخ ١٤ آيار/مايو ١٩٥٤ وأحكام المواثيق الدولية الأخرى الخاصة بالموضوع:

(أ) ارتكاب أى من الأعمال العدائية الموجهة ضد الآثار التاريخية أو الأعمال الفنية أو أماكن العبادة التي تشكل التراث الثقافي أو الروحي للشعوب ،

(ب) استخدام مثل هذه الأعيان في دعم المجهود الحربي ،

(ج) اتخاذ مثل هذه الأعيان محلاً لهجمات الردع ،

المادة ٥٤ - حماية الأعيان والمواد التي لاغنى عنها لبقاء السكان المدنيين

٠١ يحظر تجويع المدنيين كاسلوب من أساليب الحرب .

(ج) أو تلك التي تستخدم طريقة أو وسيلة للقتال لا يمكن حصر آثارها على النحو الذي يتطلبه هذا اللحق (البروتوكول) ، ومن ثم فإن من شأنها أن تصيب ، في كل حالة كهذه ، الأهداف العسكرية والأشخاص المدنيين أو الأعيان المدنية دون تمييز ،

٥٥ . تعتبر الأنواع التالية من الهجمات ، من بين هجمات أخرى ، بمثابة هجمات عشوائية :

(أ) الهجوم قصفا بالقنابل ، أيا كانت الطرق والوسائل ، الذي يعالج عددا من الأهداف العسكرية الواضحة التباعد والتميز بعضها عن البعض الآخر والواقعة في مدينة أو بلدة أو قرية أو منطقة أخرى تضم تركزا من المدنيين أو الأعيان المدنية ، على أنها هدف عسكري واحد ،

(ب) والهجوم الذي يمكن أن يتوقع منه أن يسبب خسارة في أرواح المدنيين أو إصابة بهم أو اضرارا بالأعيان المدنية ، أو أن يحدث خلطا من هذه الخسائر والأضرار ، يفرض في تجاوز ما ينتظر أن يسفر عنه ذلك الهجوم من ميزة عسكرية ملموسة ومباشرة ،

٥٦ . تحظر هجمات الردع ضد السكان المدنيين أو الأشخاص المدنيين .

٥٧ . لا يجوز التوسل بوجود السكان المدنيين أو الأشخاص المدنيين أو تحركاتهم في حماية نقاط أو مناطق معينة ضد العمليات العسكرية ولا سيما في محاولة درء الهجوم عن الأهداف العسكرية أو تغطية أو تحبيذ أو اعاقا العمليات العسكرية . ولا يجوز أن يوجه أطراف النزاع تحركات السكان المدنيين أو الأشخاص المدنيين بقصد محاولة درء الهجمات عن الأهداف العسكرية أو تغطية العمليات العسكرية .

٥٨ . لا يعفى خرق هذه المحظورات أطراف النزاع من التزاماتهم القانونية حيال السكان المدنيين والأشخاص المدنيين بما في ذلك الالتزام باتخاذ الاجراءات الوقائية المنصوص عليها في المادة ٥٧ .

الفصل الثاني

الأشخاص المدنيين والسكان المدنيين

المادة ٥٠ — تعريف الأشخاص المدنيين والسكان المدنيين

- ٠١ المدني هو أى شخص لا ينتمي الى فئة من فئات الأشخاص المشار اليها في البنود الأول والثاني والثالث والسادس من الفقرة (أ) من المادة الرابعة من الاتفاقية الثالثة والمادة ٤٣ من هذا الملحق (البروتوكول) . وإذا ثار الشك حول ما اذا كان شخص ما مدنيا أم غير مدني فان ذلك الشخص يعد مدنيا .
- ٠٢ يندرج في السكان المدنيين كافة الأشخاص المدنيين .
- ٠٣ لا يجرّد السكان المدنيون من صفتهم المدنية وجود أفراد بينهم لا يصرى عليهم تعريف المدنيين .

المادة ٥١ — حماية السكان المدنيين

- ٠١ يتمتع السكان المدنيون والأشخاص المدنيين بحماية عامة ضد الأخطار الناجمة عن العمليات العسكرية ويجب ، لاضفاء فعالية على هذه الحماية مراعاة القواعد التالية دوما بالاضافة الى القواعد الدولية الأخرى القابلة للتطبيق .
- ٠٢ لا يجوز أن يكون السكان المدنيون بوصفهم هذا وكذا الأشخاص المدنيين محلا للهجوم . وتحظر أعمال العنف أو التهديد به الرامية أساسا الى بث الذعر بين السكان المدنيين .
- ٠٣ يتمتع الأشخاص المدنيين بالحماية التي يوفرها هذا القسم مالم يقوموا بدور مباشر في الأعمال العدائية وعلى مدى الوقت الذي يقومون خلاله بهذا الدور .
- ٠٤ تحظر الهجمات العشوائية . وتعتبر هجمات عشوائية :
 - (أ) تلك التي لا توجه الى هدف عسكري محدد ،
 - (ب) أو تلك التي تستخدم طريقة أو وسيلة للقتال لا يمكن أن توجه الى هدف عسكري محدد ،

الباب الرابع السكان المدنيين

القسم الأول الحماية العامة من آثار القتال

الفصل الأول القاعدة الأساسية ومجال التطبيق

المادة ٤٨ — قاعدة أساسية

تعمل أطراف النزاع على التمييز بين السكان المدنيين والمقاتلين وبين الأعيان المدنية والأهداف العسكرية ، ومن ثم توجه عملياتها ضد الأهداف العسكرية دون غيرها ، وذلك من أجل تأمين احترام وحماية السكان المدنيين والأعيان المدنية .

المادة ٤٩ — تعريف الهجمات ومجال التطبيق

٠١ تعني " الهجمات " أعمال العنف الهجومية والدفاعية ضد الخصم .

٠٢ تنطبق أحكام هذا الملحق (البروتوكول) المتعلقة بالهجمات على كافة الهجمات في أى إقليم تشن منه بما في ذلك الإقليم الوطني لأحد أطراف النزاع والواقع تحت سيطرة الخصم .

٠٣ تسرى أحكام هذا القسم على كل عملية حربية في البر كانت أم في الجوّ أم في البحر قد تصيب السكان المدنيين أو الأفراد المدنيين أو الأعيان المدنية على البر . كما تنطبق على كافة الهجمات الموجهة من البحر أو من الجو ضد أهداف على البر ولكنها لا تنس بطريقتة أخرى قواعد القانون الدولي التي تطبق على النزاع المسلح في البحر أو في الجوّ .

٠٤ تعد أحكام هذا القسم إضافة إلى القواعد المتعلقة بالحماية الانسانية التي تحتويها الاتفاقية الرابعة ، وعلى الأخص الباب الثاني منها ، والاتفاقيات الدولية الأخرى الملزمة للأطراف السامية المتعاقدة وكذا قواعد القانون الدولي المتعلقة بحماية الأشخاص والأعيان المدنية في البر والبحر والجو ضد آثار الأعمال العدائية .

ولا يفقد المقيم ، فضلا على ذلك ، حقه في التمتع بوضع أسير الحرب ولا يجوز أن يعامل كجاسوس الا اذا قبض عليه أثناء مقارفته للجاسوسية .

٠٤ لا يفقد فرد القوات المسلحة لطرف في النزاع غير مقيم في الاقليم الذى يحتلته الخصم ولا يقارن الجاسوسية في ذلك الاقليم حقه في التمتع بوضع أسير الحرب ولا يجوز أن يعامل كجاسوس مالم يقبض عليه قبل لحاقه بالقوات المسلحة التي ينتمي اليها .

المادة ٤٧ - المرتزقة

٠١ لا يحق للمرتزق التمتع بوضع المقاتل أو أسير الحرب .

٠٢ المرتزق هو أى شخص :

(أ) يجرى تجنيده خصيصا ، محليا أو في الخارج ، ليقاتل في نزاع مسلح ،

(ب) يشارك فعلا ومباشرة في الأعمال العدائية ،

(ج) يحفظه أساسا الى الاشتراك في الأعمال العدائية ، الرغبة في تحقيق مغنم شخصي ، ويبدل له فعلا من قبل طرف في النزاع أو نيابة عنه وعد بتعويض مادي يتجاوز بافراط ما يوعد به المقاتلون ذوو الرتب والوظائف المماثلة في القوات المسلحة لذلك الطرف أو ما يدفع لهم ،

(د) وليس من رعايا طرف في النزاع ولا متوطنا باقليم يسيطر عليه احد أطراف النزاع ،

(هـ) ليس عضوا في القوات المسلحة لأحد أطراف النزاع ،

(و) وليس موفدا في مهمة رسمية من قبل دولة ليست طرفا في النزاع بوصفه عضوا في قواتها المسلحة ،

الدولة التي تحتجزه أو الدولة الحامية . ويظل هذا الشخص متمتعاً بوضع أسير الحرب إذا ما شارك حول استحقاقه لهذا الوضع وبالتالي يبقى مستفيداً من حماية الاتفاقية الثالثة وهذا اللحق (البروتوكول) حتى ذلك الوقت الذي تفصل في وضعه محكمة مختصة .

٠٢ يحق للشخص الذي يقع في قبضة الخصم ، إذا ما رأى هذا الخصم وجوب محاكمته عن جريمة ناجمة عن الأعمال العدائية ، أن يثبت حقه في وضع أسير الحرب أمام محكمة قضائية وأن يطلب البت في هذه المسألة ، وذلك إذا لم يعامل كأسير حرب . ويجب أن يتم هذا البت قبل اجراء المحاكمة عن الجريمة كلما سمحت بذلك الاجراءات المعمول بها . ويكون للمثلي الدولة الحامية الحق في حضور الاجراءات التي يجرى أثناءها البت في هذا الموضوع ما لم تتطلب دواعي أمن الدولة اتخاذ هذه الاجراءات استثناءً بصفة سرية . وتقوم الدولة الحاجزة في مثل هذه الحالة باخطار الدولة الحامية بذلك .

٠٣ يحق لكل شخص شارك في الأعمال العدائية ولا يستأهل وضع أسير الحرب ولا يتمتع بمعاملة أفضل وفقاً لأحكام الاتفاقية الرابعة أن يستفيد من الحماية المنصوص عليها في المادة / ٧٥ / من هذا اللحق (البروتوكول) . كما يحق لهذا الشخص في الاقليم المحتل ممارسة حقوقه في الاتصال وفقاً للاتفاقية الرابعة مع عدم الاخلال بأحكام المادة الخامسة من تلك الاتفاقية ، وذلك ما لم يكن قد قبض عليه باعتباره جاسوساً

المادة ٤٦ — الجواسيس

٠١ إذا وقع أي فرد في القوات المسلحة لطرف في النزاع في قبضة الخصم أثناء مقارفته للتجسس فلا يكون له الحق في التمتع بوضع أسير الحرب ويجوز أن يعامل كجاسوس وذلك بغض النظر عن أي نص آخر في الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) .

٠٢ لا يعد مقارفاً للتجسس فرد القوات المسلحة لطرف في النزاع الذي يقوم بجمع أو يحاول جمع معلومات لصالح ذلك الطرف في اقليم يسيطر عليه الخصم إذا ارتسدى زى قواته المسلحة أثناء ادائه لهذا العمل .

٠٣ لا يعد مقارفاً للتجسس فرد القوات المسلحة لطرف في النزاع الذي يقيم في اقليم يحتله الخصم والذي يقوم لصالح الخصم الذي يتبعه بجمع أو محاولة جمع معلومات ذات قيمة عسكرية داخل ذلك الاقليم ، ما لم يرتكب ذلك عن طريق عمل من أعمال الزيف أو تعمد التخفي .

انشغاله بتوزيع القوات في مواقعها استعدادا للقتال قبيل شن هجوم عليه أن يشارك فيه ،

ولا يجوز أن تعتبر الأفعال التي تطابق شروط هذه الفقرة من قبيل الغدر في معنى الفقرة الأولى (ج) من المادة ٣٧ ،

٠٤ يخل المقاتل الذي يقع في قبضة الخصم ، دون أن يكون قد استوفى المتطلبات المنصوص عليها في الجملة الثانية من الفقرة الثانية ، بحقه في أن يعد أسير حرب ولكنه يمنح — رغم ذلك — حماية تماثل من كافة النواحي تلك التي تضيفها الاتفاقية الثالثة وهذا اللحق (البروتوكول) على أسرى الحرب . وتشمل تلك الحماية ضمانات مماثلة لتلك التي تضيفها الاتفاقية الثالثة على أسير الحرب عند محاكمة هذا الأسير أو معاقبته على جريمة ارتكبتها .

٠٥ لا يفقد أى مقاتل يقع في قبضة الخصم ، دون أن يكون مشتبكا في هجوم أو في عملية عسكرية تجهز للهجوم ، حقه في أن يعد مقاتلا أو أسير حرب ، استنادا إلى ما سبق أن قام به من نشاط .

٠٦ لا تسه هذه المادة حق أى شخص في أن يعد أسير حرب طواعية للمادة الرابعة من الاتفاقية الثالثة .

٠٧ لا يقصد بهذه المادة أن تعدل ما جرى عليه عمل الدول المقبول في عمومها بشأن ارتداء الزي العسكري بمعرفة مقاتلي طرف النزاع المعينين في الوحدات النظامية ذات الزي الخاص .

٠٨ يكون لكافة أفراد القوات المسلحة التابعة لطرف في نزاع ، كما عرفتهم المسادة /٤٣/ من هذا اللحق (البروتوكول) ، وذلك بالإضافة الى فئات الأشخاص المذكورين في المادة /١٣/ من الاتفاقيتين الأولى والثانية ، الحق في الحماية طبقا لتلك الاتفاقيات اذا ما أصيبوا أو مرضوا أو — في حالة الاتفاقية الثانية — اذا ما نكبوا في البحار أو في أية مياه أخرى .

المادة ٤٥ — حماية الأشخاص الذين شاركوا في الأعمال العدائية

٠١ يفترض في الشخص الذي يشارك في الأعمال العدائية ويقع في قبضة الخصم أنه أسير حرب ، ومن ثم فإنه يتمتع بحماية الاتفاقية الثالثة اذا ادعى أنه يستحق وضوح أسير الحرب ، أو اذا تبين أنه يستحق مثل هذا الوضع ، أو اذا ما ادعى الطرف الذي يتبعه هذا الشخص ، نيابة عنه ، باستحقاقه مثل هذا الوضع ، وذلك عن طريق ابلاغ

القسم الثاني

الوضع القانوني للمقاتل ولأسير الحرب

المادة ٤٣ - القوات المسلحة

٠١ تتكون القوات المسلحة لطرف النزاع من كافة القوات المسلحة والمجموعات والوحدات النظامية التي تكون تحت قيادة مسؤولة عن سلوك مروءة وسيها قبل ذلك الطرف حتى ولو كان ذلك الطرف ممثلاً بحكومة أو سلطة لا يعترف الخصم بها . ويجب أن تخضع مثل هذه القوات المسلحة لنظام داخلي يكفل فيما يكفل اتباع قواعد القانون الدولي التي تطبق في النزاع المسلح .

٠٢ يعد أفراد القوات المسلحة لطرف النزاع (عدا أفراد الخدمات الطبية والعواظ الذين تشملهم المادة ٣٣ من الاتفاقية الثالثة) مقاتلين بمعنى أن لهم حق المساهمة المباشرة في الأعمال العدائية .

٠٣ إذا ضمت القوات المسلحة لطرف في نزاع هيئة شبه عسكرية مكلفة بفرض احترام القانون وجب عليه اخطار أطراف النزاع الأخرى بذلك .

المادة ٤٤ - المقاتلون وأسرى الحرب

٠١ يعد كل مقاتل ممن وصفتهم المادة ٤٣ أسير حرب إذا ما وقع في قبضة الخصم .

٠٢ يلتزم جميع المقاتلين بقواعد القانون الدولي التي تطبق في المنازعات المسلحة بيد أن مخالفة هذه الأحكام لا تحرم المقاتل حقه في أن يعد مقاتلاً ، أو أن يعد أسير حرب إذا ما وقع في قبضة الخصم ، وذلك باستثناء ما تنص عليه الفقرتان الثالثة والرابعة من هذه المادة .

٠٣ يلتزم المقاتلون ، ازكاء لحماية المدنيين ضد آثار الأعمال العدائية ، أن يميزوا أنفسهم عن السكان المدنيين أثناء اشتباكهم في هجوم أو في عملية عسكرية تـجهـز للهجوم . أما وهناك من مواقف المنازعات المسلحة ما لا يملك فيها المقاتل المسلح أن يميز نفسه على النحو المرغوب ، فانه يبقى عندئذ محتفظاً بوضعه كمقاتل شريطة أن يحمل سلاحه علناً في مثل هذه المواقف :

(أ) أثناء أى اشتباك عمكري ،

(ب) طوال ذلك الوقت الذي يبقى خلاله مرئياً للخصم على مدى البصر أثناء

المادة ٤٠ - الأبقاء على الحياة

يحظر الأرب بعدم ابقاء أحد على قيد الحياة ، أو تهديد الخصم بذلك ، أو إدارة الأعمال العدائية على هذا الأساس .

المادة ٤١ - حماية العدو والعاجز عن القتال

٠١ لا يجوز أن يكون الشخص العاجز عن القتال أو الذي يعترف بأنه كذلك لما يحيط به من ظروف ، محلاً للهجوم .

٠٢ يعد الشخص عاجزاً عن القتال إذا :

(أ) وقع في قبضة الخصم ،

(ب) أو أفصح بوضوح عن نيته في الاستسلام ،

(ج) أو فقد الوعي أو أصبح عاجزاً على نحو آخر بسبب جرح أو مرض ومن ثم غير قادر على الدفاع عن نفسه ،

شريطة أن يحجم في أي من هذه الحالات عن أي عمل عدائي ولا يحاول الفرار ،

٠٣ يطلق سراح الأشخاص الذين تحقق لهم حماية أسرى الحرب الذين يقعون في قبضة الخصم في ظروف قتال غير عادية تحول دون اجلائهم على النحو المذكور في الباب الثالث من القسم الأول من الاتفاقية الثالثة ، ويجب أن تتخذ كافة الاحتياطات المستطاعة لتأمين سلامتهم .

المادة ٤٢ - مستقلو الطائرات

٠١ لا يجوز أن يكون أي شخص هابط بالمظلة من طائرة مكروية محلاً للهجوم أثناء هبوطه .

٠٢ تتاح لأي شخص هابط بالمظلة من طائرة مكروية فرصة للاستسلام لدى وصوله الأرض في إقليم يسيطر عليه الخصم ، وذلك قبل ان يصير محلاً للهجوم ما لم يتضح انه يقارن عملاً عدائياً .

٠٣ لا تسرى الحماية التي تنص عليها هذه المادة على القوات المحمولة جوا .

(ج) التظاهر بوضع المدني غير المقاتل ،

(د) التظاهر بوضع يكفل الحماية وذلك باستخدام شارات أو علامات أو أزياء محايدة خاصة بالأمم المتحدة أو بإحدى الدول المحايدة أو بغيرها من الدول التي ليست طرفاً في النزاع ،

٢٠٢ خدع الحرب ليست محظورة . وتعتبر من خدع الحرب الأفعال التي لاتعد من أفعال الغدر لأنها لاتستثير ثقة الخصم في الحماية التي يقرها القانون الدولي، والتي تهدف الى تضليل الخصم أو استدراجه الى المخاطرة ولكنها لاتخل بأية قاعدة من قواعد ذلك القانون التي تطبق في النزاع المسلح . وتعتبر الأفعال التالية أمثلة على خدع الحرب : استخدام أساليب التمويه والايهام وعمليات التضليل وترويج المعلومات الخاطئة .

المادة ٣٨ - الشارات المعترف بها

١٠١ يحظر اساءة استخدام الشارة المميزة للصليب الأحمر أو الهلال الأحمر أو الأسد والشمس الأحمرين ، أو أية شارات أو علامات أو اشارات أخرى تنص عليها الاتفاقيات أو هذا اللحق (البروتوكول) . كما يحظر في النزاع المسلح تعمد اساءة استخدام ما هو معترف به دولياً من شارات أو علامات أو اشارات حامية أخرى ويدخل في ذلك علم الهدنة والشارات الحامية للأعيان الثقافية .

٢٠٢ يحظر استخدام الشارة المميزة للأمم المتحدة الا على النحو الذي تجيزه تلك المنظمة .

المادة ٣٩ - العلامات الدالة على الجنسية

١٠١ يحظر في أي نزاع مسلح استخدام الاعلام أو استخدام العلامات أو الشارات أو الأزياء العسكرية الخاصة بالدول المحايدة أو غيرها من الدول التي ليست طرفاً في النزاع .

٢٠٢ يحظر استخدام الأعلام أو استخدام العلامات أو الشارات أو الأزياء العسكرية المتعلقة بالخصم أثناء الهجمات أو لتغطية أو تسهيل أو حماية أو عرقلة العمليات العسكرية .

٣٠٣ لا يخل أي من أحكام هذه المادة أو الفقرة الأولى (د) من المادة /٢٠/ بقواعد القانون الدولي السارية والمعترف بها بصفة عامة والتي تطبق على التجسس أو على استخدام الأعلام أثناء ادارة النزاع المسلح في البحر .

الباب الثالث

أساليب ووسائل القتال الوضع القانوني للمقاتل ولأسير الحرب

القسم الأول

أساليب ووسائل القتال

المادة ٣٥ - قواعد أساسية

٠١ ان حق أطراف أى نزاع مسلح في اختيار أساليب ووسائل القتال ليس حقاً لا تقيد به قيود .

٠٢ يحظر استخدام الأسلحة والقذائف والمواد ووسائل القتال التي من شأنها أحداث اصابات أو آلام لا مبرر لها .

٠٣ يحظر استخدام وسائل أو أساليب للقتال ، يقصد بها أو قد يتوقع منها أن تلحق بالبيئة الطبيعية اضراراً بالغة واسعة الانتشار وطويلة الأمد .

المادة ٣٦ - الأسلحة الجديدة

يلتزم أى طرف سام متعاقد ، عند دراسة أو تطوير أو اقتناء سلاح جديد أو أداة للحرب أو اتباع أسلوب للحرب ، بأن يتحقق مما اذا كان ذلك محظوراً في جميع الأحوال أو في بعضها بمقتضى هذا الملحق (البروتوكول) أو أية قاعدة أخرى من قواعد القانون الدولي التي يلتزم بها هذا الطرف السامي المتعاقد .

المادة ٣٧ - حظر الغدر

٠١ يحظر قتل الخصم أو اصابته أو اسره باللجوء الى الغدر . وتعتبر من قبيل الغدر تلك الأفعال التي تستثير ثقة الخصم مع تعدد خيانة هذه الثقة وتدفع الخصم الى الاعتقاد بأن له الحق في أو أن عليه التزاماً بمنح الحماية طبقاً لقواعد القانون الدولي التي تطبق في المنازعات المسلحة . وتعتبر الأفعال التالية أمثلة على الغدر:

(أ) التظاهر بنية التفاوض تحت علم الهدنة أو الاستسلام ،

(ب) التظاهر بعجز من جروح أو مرض ،

الاحتلال أو الاعتقال أن تعقد حالما تسمح بذلك الظروف والعلاقات بين الأطرراف المتخاصمة اتفاقيات بغية :

(أ) تسهيل وصول أسر الموتى ومثلي الدوائر الرسمية لتسجيل القبور الى مدافن الموتى واتخاذ الترتيبات العملية بشأن ذلك ،

(ب) تأمين حماية هذه المدافن وصيانتها بصورة مستمرة ،

(ج) تسهيل عودة رفات الموتى وأمتعتهم الشخصية الى وطنهم اذا ما طلب ذلك هذا البلد ، أو طلبه أقرب الناس الى المتوفى ولم يعترض هذا البلد ،

٣٠ يجوز للطرف السامي المتعاقد الذى تقع في أراضيه مدافن ، عند عدم توفر الاتفاقيات المنصوص عليها في الفقرة الثانية (ب) أو (ج) وللم يوجب بلد هولاء الموتى أن يتكفل بنفقات صيانة هذه المدافن أن يعرض تسهيل اعادة رفات هولاء الموتى الى بلادهم واذا لم يتم قبول هذا العرض أن يتخذ الترتيبات التي تنص عليها قوانينه المتعلقة بالمقابر والمدافن وذلك بعد اخطار البلد المعني وفقا للأصول المرفقة .

٤٠ يسمح للطرف السامي المتعاقد الذى تقع في أراضيه المدافن المشار إليها في هذه المادة اخراج الرفات في الحالات التالية فقط :

(أ) في الحالات المنصوص عليها في الفقرتين الثانية (ج) والثالثة ،

(ب) اذا كان اخراج هذه الرفات يشكل ضرورة ملحة تتعلق بالصالح العام بما في ذلك المقتضيات الطبية ومقتضيات التحقيق . ويجب على الطرف السامي المتعاقد في جميع الأحوال عدم انتهاك رفات الموتى وابلاغ بلد هم الأصلي عن عزمه على اخراج هذه الرفات واعطاء الايضاحات عن الموقع المزمع اعادة الدفن فيه ،

(أ) بتسجيل المعلومات المنصوص عليها في المادة ١٣٨/ من الاتفاقية الرابعة عن الأشخاص الذين اعتقلوا أو سجنوا أو ظلوا لأى سبب آخر في الأسر مدة تتجاوز الاسبوعين نتيجة للأعمال العدائية أو الاحتلال أو عن أولئك الذين توفوا خلال فترة اعتقالهم ،

(ب) بتسهيل الحصول على المعلومات على أوسع نطاق ممكن عن هؤلاء الأشخاص واجراء البحث عنهم عند الاقتضاء وتسجيل المعلومات المتعلقة بهم اذا كانوا قد توفوا في ظروف أخرى نتيجة للأعمال العدائية أو الاحتلال ،

٣٠٣ تبلغ المعلومات المتعلقة بالأشخاص الذين أخطر عن فقدهم وفقا للفقرة الأولى وكذلك الطلبات الخاصة بهذه المعلومات اما مباشرة او عن طريق الدولة الحامية أو الوكالة المركزية للبحث عن المفقودون التابعة للجنة الدولية للصليب الأحمر أو الجمعيات الوطنية للصليب الأحمر (للهلال الأحمر ، للأسد والشمس الأحمرين) واذ ماتم تبليغ هذه المعلومات عن غير طريق اللجنة الدولية للصليب الأحمر ووكالتها المركزية للبحث عن المفقودين ، يعمل كل طرف في النزاع على تأمين تزويد " الوكالة المركزية للبحث عن المفقودين " بهذه المعلومات .

٣٠٤ يسعى أطراف النزاع للوصول الى اتفاق حول ترتيبات تتيج لفرق أن تبحث عن الموتى وتحدد هوياتهم وتلتقط جثثهم من مناطق القتال بما في ذلك الترتيبات التي تتيج لمثل هذه الفرق ، اذا سنحت المناسبة ، أن تصطحب عاملين من لدن الخصم أثناء هذه المهام في مناطق يسيطر عليها الخصم . ويتمتع أفراد هذه الفرق بالاحترام والحماية أثناء تفرغهم لاداء هذه المهام دون غيرها .

المادة ٣٤- وفات الموتى

٣٠١ يجب عدم انتهاك وفات الأشخاص الذين توفوا بسبب الاحتلال أو في أثناء الاعتقال الناجم عن الاحتلال أو الأعمال العدائية وكذلك وفات الأشخاص الذين توفوا بسبب الأعمال العدائية في بلد ليسوا هم من رعاياه كما يجب الحفاظ على مدافن هؤلاء الأشخاص جميعا ووسمها عملا بأحكام المادة ١٣٠ من الاتفاقية الرابعة مالم تلق وفاتهم ومدافنهم معاملة أفضل عملا بأحكام الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) .

٣٠٢ يجب على الأطراف السامية المتعاقدة التي توجد في أراضيها ، كيفما تكون الحال ، مواقع أخرى تضم وفات أشخاص توفوا بسبب الاشتباكات أو أثناء

من يجب احتجازهم وفقا لقواعد القانون الدولي التي تطبق في النزاع المسلح . اما اذا اوضح التفتيش ان الطائرة ليست طائرة طبية وجب القبض عليها ومعاملة مستقلها وفقا لما ورد في الفقرة الرابعة .

٠٤ . تحتجز الدولة المحايدة أو الدولة الأخرى التي ليست طرفا في النزاع الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار النازلين في اقليمها ، على نحو آخر غير وقتي ، ممن طائرة طبية بناء على موافقة السلطات المحلية كلما اقتضت ذلك قواعد القانون الدولي التي تطبق في النزاع المسلح ، بطريقة تحول دون اشتراك هؤلاء مجددا في الأعمال العدائية ، الا اذا كان هناك اتفاق مغاير بين تلك الدولة وبين أطراف النزاع . وتتحمل الدولة التي ينتمون اليها نفقات استشفائهم واحتجازهم .

٠٥ . تطبق الدول المحايدة أو الدول الأخرى التي ليست طرفا في النزاع بالنسبة لجميع أطراف النزاع ، على حد سواء ، أية شروط أوقيود تكون قد اتخذتها بشأن مرور الطائرات الطبية فوق اقليمها أو هبوطها فيه .

القسم الثالث

الأشخاص المفقودين والمتوفون

المادة ٣٢ - المبدأ العام

ان حق كل اسيرة في معرفة مصير أفرادها هو الحافز الأساسي لنشاط كل من الأطراف السامية المتعاقدة وأطراف النزاع والمنظمات الانسانية الدولية الوارد ذكرها في الاتفاقيات وفي هذا اللحق (البروتوكول) ، في تنفيذ احكام هذا القسم .

المادة ٣٣ - الأشخاص المفقودون

٠١ . يجب على كل طرف في نزاع ، حالما تسمح الظروف بذلك ، وفي موعد أقصاه انتهاء الأعمال العدائية أن يقوم بالبحث عن الأشخاص الذين أبلغ الخصم عن فقدهم ويجب على هذا الخصم أن يبلغ جميع المعلومات المجدية عن هؤلاء الأشخاص لتسهيل هذا البحث .

٠٢ . يجب على كل طرف في نزاع ، تسهيلا لجمع المعلومات المنصوص عليها في الفقرة السابقة فيما يتعلق بالأشخاص الذين لا يستفيدون من معاملة أفضل بموجب الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) أن يقوم :

- (ب) أو خالفت الشروط المنصوص عليها في المادة (٢٨) ،
 (ج) أو حلفت دون وجود اتفاق مسبق إذا كان مثل هذا الاتفاق يتطلبها
 أو كان تحليقها خرقاً لأحكام الاتفاق ،

ويجب أن يعامل مستقلوها جميعاً طبقاً للأحكام الملائمة في الاتفاقيات ونسبي
 هذا اللحق (البروتوكول) . وإذا كانت الطائرة التي احتجزت قد سبق تخصيصها
 كطائرة طبية دائمة فلا يمكن استبعادها فيما بعد الا كطائرة طبية .

المادة ٣١- الدول المحايدة أو الدول الأخرى التي ليست أطرافاً في النزاع

٠١ لا يجوز أن تحلق الطائرة الطبية فوق إقليم دولة محايدة أو دولة أخرى ليست
 طرفاً في النزاع أو أن تهبط في هذا الإقليم إلا بناءً على اتفاق سابق . فإذا وجد مثل
 هذا الاتفاق وجب احترام الطائرة طبية مدة تحليقها وكذلك أثناء هبوطها المعرضي .
 وتُرضخ هذه الطائرة لأي استدعاء للهبوط أو لأن تطوف على سطح الماء ، حسبما يكون
 مناسباً .

٠٢ إذا حلفت الطائرة الطبية فوق إقليم دولة محايدة أو دولة أخرى ليست طرفاً
 في النزاع ، في حالة عدم وجود اتفاق أو خرجت على أحكام هذا الاتفاق ، وكان تحليقها
 نتيجة خطأ ملاحى أو لسبب طارىء يتعلق بسلامة الطيران ، وتبين عليها أن تسعى
 جهدها للاختراع عن تحليقها وإثبات هويتها . وتبذل تلك الدولة كل جهده معقول ،
 حالما يتم التعرف على مثل هذه الطائرة الطبية ، في إعطاء الأمر بالهبوط براً أو الطفو
 على سطح الماء المشار إليه في الفقرة الأولى من المادة (٣٠) من هذا اللحق
 (البروتوكول) أو اتخاذ اجراءات أخرى لتأمين مصالح الدولة وإعطاء الطائرة ، نسي
 كلتي الحالتين ، الوقت الكافي للانصياح للأمر قبل اللجوء الى مهاجمتها .

٠٣ إذا هبطت الطائرة الطبية براً أو طفت على سطح الماء في إقليم دولة محايدة
 أو دولة أخرى ليست طرفاً في النزاع ما نتيجة اتفاق وأما في الظروف المشار إليها نسي
 الفقرة الثانية سواء كان ذلك بمقتضى انداء ريدك أم لأسباب أخرى ، فإنها تخضع
 للتفتيش للتحقق من انها طائرة طبية فعلاً . ويتحتم الشروع بهذا التفتيش بمجرد أن يطلب انزال
 تأخير وإجراؤه على وجه السرعة . ولا يجوز للطرف الذي يتولى التفتيش أن يطلب انزال
 الجرحى والمعرضي من الطائرة مالم يكن انزالهم من مستلزمات التفتيش ، و عليه ، نسي
 جميع الأحوال ، أن يتأكد من أن حالة الجرحى والمعرضي لم تتروى بسبب ذلك التفتيش .
 وإذا بين التفتيش ان الطائرة طائرة طبية فعلاً وجب السماح للطائرة مع مستقلبيها
 باستئناف الطيران وتوفير التسهيلات اللازمة لتكنيها من مواصلة طيرانها وذلك باستثناء

٠٤ تتخذ الأطراف الاجراءات اللازمة لتأمين سرعة انجاز هذه الاخطارات والاتفاقات والموافقات .

٠٥ يجب على الأطراف أيضا أن تتخذ جميع التدابير اللازمة بغية الاسراع في اذاعة فعوى مثل تلك الاخطارات والاتفاقات والموافقات على الوحدات العسكرية المعنية وأن تصدر تعليماتها الى هذه الوحدات بشأن الوسائل التي تستخدمها الطائرات الطبيية المذكورة في الكشف عن هويتها .

المادة ٣٠ - هبوط الطائرات الطبية وتفتيشها

٠١ يجوز اصدار اامر للطائرات الطبية المحلقة فوق المناطق التي يسيطر عليها الخصم فعليا أو فوق تلك المناطق التي لم تستقر عليها سيطرة فعلية واضحة ، بأن تهبط على الأرض أو تطفو على سطح الماء ، وذلك للتمكين من اجراء التفتيش وفقا للفقرات التالية ويجب على الطائرات الطبية امتثال كل أمر من هذا القبيل .

٠٢ لا يجوز تفتيش الطائرة التي هبطت برا أو بحرا بناء على أمر تلقته بذلك أو لاية أسباب أخرى الا لأجل التحقق من الأمور المشار اليها في الفقرتين الثالثة والرابعة ، ويجب البدء بهذا التفتيش دون تأخير واجراؤه بسرعة . ويجب ألا يتطلب الطرف الذي يتولى أمر التفتيش انزال الجرحى أو المرضى من الطائرة ما لم يكن انزالهم لازما للقيام بالتفتيش . ويجب على ذلك الطرف أن يسهر على كل حال ، على عدم تردى حاله الجرحى والمرضى بسبب التفتيش أو الانزال .

٠٣ يسمح للطائرة باستئناف طيرانها بمستقلها دون تأخير سواء كانوا ينتمون الى الخصم أم الى دولة محايدة ، أم الى دولة أخرى ليست طرفا في النزاع ، وذلك اذا أسفر التفتيش عن ان الطائرة :

(أ) طائرة طبية بمفهوم الفقرة (ى) من المادة (٨) ،

(ب) لم تخالف الشروط المنصوص عليها في المادة (٢٨) ،

(ج) لم تحلق دون اتفاق مسبق أو لم تخرق في تحليقها أحكام هذا الاتفاق عندما يكون مثل هذا الاتفاق متطلبا ،

٠٤ يجوز حجز الطائرة اذا أسفر التفتيش عن أنها :

(أ) ليست طائرة طبية بمفهوم الفقرة (ى) من المادة (٨) ،

محظورا حمل الأمتعة الشخصية لمستقلي الطائرات أو المعدات التي يقصد بها فحص
أن تسهل الملاحه أو الاتصال أو الكشف عن الهوية .

٠٣ لا يجوز للطائرات الطبية أن تحمل أية أسلحة فيها عدا الأسلحة الصنـيرة
والذخائر التي تم تجريد ها من الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار الموجود يــــن
على متنها والتي لا يكون قد جرى تسليمها بعد الى الجهة المختصة ، وكذلك الأسلحة
الشخصية الخفيفة التي قد تكون لازمة لتمكين أفراد الخدمات الطبية الموجود ين على متن
الطائرة من تأمين الدفاع عن انفسهم وعن الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار
الموكولين بهم .

٠٤ يجب ألا تستخدم الطائرات الطبية في البحث عن الجرحى والمرضى والمنكوبين
في البحار أثناء قيامها بالتحليق المشار اليه في المادتين ٢٦ و٢٧ مالم يكن ذلك
بمقتضى اتفاق مسبق مع الخصم .

المادة ٢٩ - الاخطارات والاتفاقات بشأن الطائرات الطبية

٠١ يجب أن تنص الاخطارات التي تتم طبقا للمادة (٢٥) أو طلبات الاتفاقات
والموافقات المسبقة طبقا للمادتين ٢٦ أو ٢٧ أو الفقرة ٤/ من المادة (٢٨) أو المادة
(٣١) على العدد المقترح للطائرات وبرامج تحليقها ووسائل الكشف عن هويتها ويجب
أن يفهم ذلك على أنه يعني أن كل تحليق سوف يتم وفقا لأحكام المادة ٢٨ .

٠٢ يجب على الطرف الذى يتلقى اخطارا طبقا للمادة (٢٥) أن يقر فوراً باستلام
مثل هذا الاخطار .

٠٣ يجب على الطرف الذى يتلقى طلبا بشأن اتفاق أو موافقة مسبقة طبقا للمادتين
٢٦ ، ٢٧ ، أو الفقرة ٤/ من المادة (٢٨) أو المادة (٣١) أن يخطر الطرف
الطالب بأسرع ما يستطيع بما يأتي :

(أ) الموافقة على الطلب ،

(ب) أو رفض الطلب ،

(ج) أو بمقترحات بديلة معقولة للطلب . ويجوز أيضا أن يقترح حظـرا
أو قييدا على تحليقات جوية أخرى تجرى في المنطقة خلال المـدة
المعينة . ويجب على الطرف الذى تقدم بالطلب اذا ما قبل المقترحات
البديلة أن يخطر الطرف الآخر بموافقه على هذه المقترحات البديلة .

٠١ يجب لتوفير حماية فعالة للطائرات الطبية في تلك الأجزاء من منطقة الاشتباك ، التي تسيطر عليها فعليا قوات صديقة أو في تلك المناطق التي لم تقم فيها سيطرة فعلية واضحة ، وكذلك في أجواء هذه المناطق ، أن يتم عقد اتفاق مسبق بين السلطات العسكرية المختصة لأطراف النزاع وفقا لنص المادة (٢٩) ، ومع أن الطائرات الطبية تعمل ، في حالة عدم توفر مثل هذا الاتفاق ، على مسئوليتها الخاصة فإنه يجب عدم انتهاكها لدى التعرف عليها بهذه الصفة .

٠٢ يقصد بتعبير " مناطق الاشتباك " أية منطقة برية تتصل فيها العناصر الأمامية للقوات المتخاصمة بعضها ببعض الآخر ، خاصة عندما تكون هذه العناصر متعرضة بصفة مباشرة للنيران الأرضية .

المادة ٢٧ - الطائرات الطبية في المناطق التي تخضع لسيطرة الخصم

٠١ تستمر الطائرات الطبية التابعة لأحد أطراف النزاع متمتعة بالحماية أثناء تحليقها فوق المناطق البرية والبحرية التي يسيطر عليها الخصم فعليا شريطة الحصول على موافقة مسبقة على هذا التحليق من السلطة المختصة لدى ذلك الخصم .

٠٢ تبذل الطائرات الطبية التي تحلق فوق منطقة يسيطر عليها الخصم فعليا قصارى جهدها للكشف عن هويتها واطار الخصم بظروف تحليقها ، وذلك اذا ما حلقت دون الحصول على الموافقة المنصوص عليها في الفقرة الأولى أو بالمخالفة لشروط هذه الموافقة سواء كان ذلك عن طريق خطأ ملاحى أم بسبب طارىء يؤثر على سلامة الطيران ، ويجب على الخصم فور تعرفه على مثل هذه الطائرة الطبية أن يبذل كل جهد معقول في اصدار الأمر بأن تهبط على الأرض أو تطفو على الماء حسبما أشير اليه في الفقرة الأولى من المادة (٣٠) أو في اتخاذ الاجراءات للحفاظ على مصالحه الخاصة ، ويجب في كلتي الحالتين امهال الطائرة الوقت الكافي لامثال الأمر قبل اللجوء الى مهاجمتها .

المادة ٢٨ - القيود على عمليات الطائرات الطبية

٠١ يحظر على أطراف النزاع استخدام طائراتها الطبية في محاولة للحصول على مزية عسكرية على الخصم ، ولا يجوز استغلال الطائرات الطبية في محاولة جعل الأهداف العسكرية في حماية من الهجوم .

٠٢ لا يجوز استخدام الطائرات الطبية في جمع أو نقل معلومات ذات صفة عسكرية أو في حمل معدات بقصد استخدامها في هذه الأغراض . كما يحظر نقل أى شخص أو أية حمولة لا يشملها التعريف الوارد في الفقرة (و) من المادة (٨) ، ولا يعتبر

صادر طبقا لما ورد في الفقرة الثانية يشكل عملا ضارا بالخصم وفقا لنص المادة ٣٤ من الاتفاقية الثانية .

٥٤ . يجوز لأى طرف من أطراف النزاع ، وخاصة في حالة السفن التي تتجاوز حمولتها الاجمالية ألفي طن ، أن يخطر الخصم باسم وأوصاف السفينة أو الزورق الطبي والوقت المتوقع للإبحار ومسار أى منها والسرعة المتدرة وذلك قبل الإبحار بأطول وقت ممكن ، كما يجوز لهذا الطرف أن يزود الخصم بأية معلومات أخرى قد تسهل تحديد هوية السفينة والتعرف عليها . ويجب على الخصم أن يقر بتسلم هذه المعلومات .

٥٥ . تطبق أحكام المادة ٣٧ من الاتفاقية الثانية على أفراد الخدمات الطبيـــة والهيئات الدينية الموجودين على مثل هذه السفن والزوارق .

٥٦ . تسرى أحكام الاتفاقية الثانية على الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار الذين ينتمون الى الفئات المشار اليها في المادة ١٣ من الاتفاقية الثانية والمادة ٤٤ من هذا الملحق (البروتوكول) الذين قد يوجدون على ظهر هذه السفن والزوارق الطبية . ولا يجوز ارقام الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار من المدنيين من الفئات المذكورة في المادة ١٣ من الاتفاقية الثانية على الاستسلام في البحر لأى طرف لا ينتمون اليه ولا على مغادرة هذه السفن أو الزوارق ، وتطبق عليهم الاتفاقية الرابعة وهذا الملحق (البروتوكول) اذا وقعوا في قبضة أى طرف في النزاع لا ينتمون اليه .

المادة ٢٤ - حماية الطائرات الطبية

يجب حماية وعدم انتهاك الطائرات الطبية وفقا لأحكام هذا الباب .

المادة ٢٥ - الطائرات الطبية في المناطق التي لا تخضع لسيطرة الخصم

لا تتوقف حماية وعدم انتهاك الطائرات الطبية التابعة لأى من أطراف النزاع على وجود أى اتفاق مع خصم هذا الطرف ، وذلك في المناطق البرية التي تسيطر عليها فعليا قوات صديقة أو في أجوائها أو في المناطق البحرية أو في أجوائها التي لا يسيطر عليها الخصم فعليا . ويمكن ، مع ذلك ، لأى طرف من أطراف النزاع تعمل طائراته الطبية في هذه المناطق ، حرصا على مزيد من السلامة ، أن يخطر الخصم وفقا لما نصت عليه المادة (٢٩) وخاصة حين يودى تحليق هذه الطائرات بها الى أن تكون في مجال أسلحة الخصم التي تطلق من الأرض الى الجو .

المادة ٢٦ - الطائرات الطبية في مناطق الاشتباك وما يماثلها

بأى حال تسليم هؤلاء المدنيين الى طرف لا ينتمون اليه أو أسرهم
في البحر ، وتطبق عليهم نصوص الاتفاقية الرابعة وهذا اللحق
(البروتوكول) اذا وقعوا في قبضة طرف في النزاع لا ينتمون اليه .

٠٢ تمتد الحماية التي كفلتها الاتفاقيات للسفن والمبينة في المادة ٢٥ من الاتفاقية
الثانية الى السفن المستشفيات التي يوفرها لأحد أطراف النزاع للأغراض الانسانية

(أ) اما دولة محايدة أو دولة أخرى ليست طرفا في النزاع ،

(ب) واما منظمة انسانية دولية محايدة كاللجنة والدليل للصليب الأحمر ورابطة
جمعيات الصليب الأحمر . وذلك هيطة أن تتوفر في الحالات
المتطلبات التي تنص عليها تلك المادة ،

٠٣ تتمتع الزوارق المبينة في المادة ٢٧ من الاتفاقية الثانية بالحماية حتى ولو لم
يتم التبليغ عنها على النحو المنصوص عليه في تلك المادة . غير أن أطراف النزاع مكلفون
باخطار بعضهم البعض الآخر بجميع التفاصيل الخاصة بهذه الزوارق والتي تسهل التحقق
من هويتها والتعرف عليها .

المادة ٢٣- السفن والزوارق الطبية الأخرى

٠١ يجب حماية وعدم انتهاك السفن والزوارق الطبية عدا تلك التي أشير اليها في
المادة (٢٢) من هذا اللحق (البروتوكول) والمادة (٣٨) من الاتفاقية الثانية سواء
كانت في البحار أم أية مياه أخرى وذلك على النحو ذاته المتبع وفقا للاتفاقيات وهذا
اللحق (البروتوكول) بالنسبة للوحدات الطبية المتحركة . وتوسم هذه السفن بالعلامة
المميزة وتلتزم قدر الامكان بالفقرة الثانية من المادة (٤٣) من الاتفاقية الثانية حتى
تكون لهذه الحماية فعاليتها عن طريق اماكن تحديد هويتها والتعرف عليها كسفن
وزوارق طبية .

٠٢ تبقى السفن والزوارق المشار اليها في الفقرة الأولى خاضعة لقوانين الحرب
ويمكن لاية سفن حربية مبحرة على سطح الماء وقادرة على انفاذ أوامرها مباشرة ، أن
تصدر الى هذه السفن الأمر بالتوقف أو بالاعتقاد أو بسلك مسار محدد ، ويجب عليها
امتثال هذه الأوامر ، ولا يجوز صرف هذه السفن عن مهمتها الطبية على أى شكل أخسر
ما بقيت حاجة من على ظهرها من الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار اليها .

٠٣ لا تتوقف الحماية المنصوص عليها في الفقرة الأولى الا في الأحوال المنصوص عليها
في المادتين ٣٤ ، ٣٥ من الاتفاقية الثانية ، ومن ثم فان الرفض الصريح للانصياع لأمر

٠٨ تطبيق على الاشارات المميزة أحكام الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) المتعلقة بالرقابة على استخدام العلامة المميزة ومنع هقأب أية اساءة لاستخدامها .

المادة ١٩ — الدول المحايدة والدول الأخرى غير الأطراف في النزاع

تطبيق الدول المحايدة والدول الأخرى غير الأطراف في النزاع الأحكام الملائمة من هذا الملحق (البروتوكول) على الأشخاص المتمتعين بالحماية وفقا لأحكام هذا الباب الذين قد يتم ايواءهم أو اعتقالهم في اقليمها ، وكذلك على موتى أحد أطراف ذلك النزاع الذين قد يعثر عليهم .

المادة ٢٠ — الردع الثأرى

يحظر الردع ضد الأشخاص والأعيان التي يحميها هذا الباب .

القسم الثاني

النقل الطبي

المادة ٢١ — المركبات الطبية

يجب أن تتمتع المركبات الطبية بالاحترام والحماية التي تقرها الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) للوحدات الطبية المتحركة .

المادة ٢٢ — السفن المستشفيات وزوارق النجاة الساحلية

٠١ تطبق احكام الاتفاقيات المتعلقة :

(أ) بالسفن المبينة في المواد ٢٢ و٢٤ و٢٥ و٢٧ من الاتفاقية الثانية ،

(ب) بزوارق النجاة الخاصة بهذه السفن وقواربها ،

(ج) بالعاملين عليها وأفراد طاقمها ،

(د) بالجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار الموجودين على ظهرها وذلك عندما تحمل هذه السفن والزوارق والقوارب المدنيين من الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار الذين لا يثمنون لأية فئة من الفئات التي ورد ذكرها في المادة ١٣ من الاتفاقية الثانية بيد انه لا يجوز

والإبلاغ من أماكنهم • ويجب على أطراف النزاع منح الحماية والتسهيلات اللازمة لأولئك الذين يستجيبون لهذا النداء • كما يجب على الخصم إذا سيطر على المنطقة أو استعاد سيطرته عليها أن يوفر الحماية والتسهيلات ذاتها مادام أن الحاجة تدعو إليها •

المادة ١٨ - التحقق من الهوية

٠١ يسعى كل من أطراف النزاع لتأمين امكانية التحقق من هوية أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الدينية وكذلك الوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي •

٠٢ كما يسعى كل من أطراف النزاع لاتباع وتنفيذ الوسائل والاجراءات الكفيلة بالتحقق من هوية الوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي التي تستخدم العلامات والاشارات المميزة •

٠٣ يجري التعرف على أفراد الخدمات الطبية المدنيين وأفراد الهيئات الدينية المدنيين بالعلامة المميزة وبطاقة الهوية ، وذلك في الأراضي المحتلة وفي المناطق التي تدور أو التي يحتمل أن تدور فيها رحى القتال •

٠٤ يتم ، بموافقة السلطة المختصة ، وسم الوحدات ووسائل النقل الطبي بالعلامات المميزة • وتوسم السفن والزوارق المشار إليها في المادة ٢٢ من هذا اللحــق (البروتوكول) وفقا لأحكام الاتفاقية الثانية •

٠٥ يجوز لأى من أطراف النزاع أن يسمح باستخدام الاشارات المميزة وفقا للفصل الثالث من الملحق رقم (١) لهذا اللحق (البروتوكول) بالإضافة الى العلامات المميزة لاثبات هوية وحدات ووسائل النقل الطبي ، ويجوز استثناء ، في الحالات الخاصة التي يشملها ذلك الفصل ، ان تستخدم وسائل النقل الطبي الاشارات المميزة دون ابراز العلامة المميزة •

٠٦ يخضع تطبيق أحكام الفقرات الخمس الأولى من هذه المادة لنصوص الفصول الثلاثة الأولى من الملحق رقم (١) لهذا اللحق (البروتوكول) • ويحظر استخدام الاشارات التي وصفها الفصل الثالث من ذلك الملحق وقصر استخدامها على وحدات ووسائل النقل الطبي دون غيرها ، في أى غرض آخر خلاف اثبات هوية هذه الوحدات والوسائل ، وذلك فيما عدا الاستثناءات الواردة في ذلك الفصل •

٠٧ لاتسمح أحكام هذه المادة باستخدام العلامة المميزة في زمن السلم على نطاق أوسع مما نصت عليه المادة ٤٤ من الاتفاقية الاولى •

٠٤ يحق لأفراد الخدمات الطبية المدنيين التوجه الى أى مكان لا يستغنى عن خدماتهم فيه مع مراعاة اجراءات المراقبة والأمن التي قد يرى الطرف المعني في النزاع لزوما لاتخاذها .

٠٥ يجب احترام وحماية أفراد الهيئات الدينية المدنيين ، وتطبق عليهم بالمثل أحكام الاتفاقيات وهذا للحق (البروتوكول) المتعلقة بحماية أفراد الخدمات الطبية وبكيفية تحديد هويتهم .

المادة ١٦ - الحماية العامة للمهام الطبية

٠١ لا يجوز بأى حال من الأحوال توقيع العقاب على أى شخص لقيامه بنشاط ذى صفة طبية يتفق مع شرف المهنة الطبية بغض النظر عن شخص المستفيد من هذا النشاط .

٠٢ لا يجوز ارقام الأشخاص الذين يمارسون نشاطا ذا صفة طبية على اتيان تصرفات أو القيام بأعمال تتنافى وشرف المهنة الطبية أو غير ذلك من القواعد الطبية التي تستهدف صالح الجرحى والمرضى أو أحكام الاتفاقيات وهذا للحق (البروتوكول) أو على الاحجام عن اتيان التصرفات والقيام بالأعمال التي تتطلبها هذه القواعد والأحكام .

٠٣ لا يجوز ارقام أى شخص يمارس نشاطا ذا صفة طبية على الادلاء بمعلومات عن الجرحى والمرضى الذين كانوا أو مازالوا موضع رعايته لأى شخص سواء كان تابعا للخصم أم للطرف الذى ينتمي هواليه اذ ابداله أن مثل هذه المعلومات قد تلحق ضررا بهؤلاء الجرحى والمرضى أو بأسرهم وذلك فيما عدا الحالات التي يتطلبها قانون الطب الذى يتبعه . ويجب ، مع ذلك ، أن تراعى القواعد التي تفرض الابلاغ عن الأمراض المعدية .

المادة ١٧ - دور السكان المدنيين وجمعيات الغوث

٠١ يجب على السكان المدنيين رعاية الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار حتى ولو كانوا ينتمون الى الخصم ، وألا يرتكبوا أيا من أعمال العنف . ويسمح للسكان المدنيين وجمعيات الغوث مثل جمعية الصليب الاحمر الوطنية (الهلال الاحمر، الاسد والشمس الأحمرين) بأن يقوموا ولومن تلقاء أنفسهم بايوا الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار والعناية بهم حتى في مناطق الغزواو الاحتلال . ولا ينبغي التعرض لأى شخص أو محاكمته أو ادانته أو عقابه بسبب هذه الأعمال الانسانية .

٠٢ يجوز لأطراف النزاع مناشدة السكان المدنيين وجمعيات الغيث المشار اليها في الفقرة الأولى ايوا ورعاية الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار والبحث عن الموتى

(د) وجود أفراد من القوات المسلحة أو من سواهم من المقاتلين في الوحدة لأسباب طبية ،

المادة ١٤ - قيود على حق الاستيلاء على الوحدات الطبية المدنية

٠١ يجب على دولة الاحتلال أن تضمن استمرار تأمين الحاجات الطبية للسكان المدنيين في الأقاليم المحتلة على نحو كاف .

٠٢ ومن ثم فلا يجوز لدولة الاحتلال أن تستولي على الوحدات الطبية المدنية أو معداتها أو تجهيزاتها أو خدمات أفرادها ما بقيت هذه المرافق لازمة لمد السكان المدنيين بالخدمات الطبية المناسبة ولا استمرار رعاية أى من الجرحى والمرضى الذين هم تحت العلاج .

٠٣ ويجوز لدولة الاحتلال ، شريطة التقيد بالقاعدة العامة الواردة في الفقرة الثانية ، الاستيلاء على المرافق المذكورة أعلاه مع مراعاة ما يرد أدناه من قيود خاصة :

(أ) أن تكون هذه المرافق لازمة لتقديم العلاج الطبي الفوري للملائم لجرحى ومرضى قوات دولة الاحتلال أو لأسرى الحرب ،

(ب) وأن يستمر هذا الاستيلاء لمدة قيام هذه الضرورة فحسب ،

(ج) وأن تتخذ ترتيبات فورية بغية ضمان استمرار تأمين الاحتياجات الطبية المناسبة للسكان المدنيين وكذا لأى من الجرحى والمرضى الذين هم تحت العلاج والذين أضرروا بالاستيلاء ،

المادة ١٥ - حماية أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الدينية

٠١ احترام وحماية أفراد الخدمات الطبية المدنيين أمر واجب .

٠٢ تسدى كل مساعدة ممكنة عند الاقتضاء لأفراد الخدمات الطبية المدنيين العاملين في منطقة تعطلت فيها الخدمات الطبية المدنية بسبب القتال .

٠٣ تقدم دولة الاحتلال كل مساعدة ممكنة لأفراد الخدمات الطبية المدنيين فسي الأقاليم المحتلة لتمكينهم من القيام بمهامهم الانسانية على الوجه الأكمل . ولا يحق لدولة الاحتلال أن تطلب الى هؤلاء الأفراد ، في ادا هذه المهام ، ايثار أى شخص كان بالأولوية في تقديم العلاج الا لاعتبارات طبية . ولا يجوز ارقام هؤلاء الأفراد على ادا أعمال لا تتلاءم مع مهمتهم الانسانية .

المادة ١٢ - حماية الوحدات الطبية

- ٠١ يجب في كل وقت عدم انتهاك الوحدات الطبية وحمايتها وألا تكون هدفاً لأي هجوم .
- ٠٢ تطبق الفقرة الأولى على الوحدات الطبية المدنية شريطة أن :
- (أ) تنتمي لأحد أطراف النزاع ،
- (ب) أو تقرها أو ترخص لها السلطة المختصة لدى أحد أطراف النزاع ،
- (ج) أو يرخص لها وفقاً للفقرة الثانية من المادة التاسعة من هذا الملحق (البروتوكول) أو المادة ٢٧ من الاتفاقية الأولى ،
- ٠٣ يعمل أطراف النزاع على إخطار بعضهم البعض بالآخر بمواقع وحداتهم الطبية الثابتة . ولا يترتب على عدم القيام بهذا الإخطار إعفاء أي من الأطراف من التزامه بالتقيد بأحكام الفقرة الأولى .

٠٤ لا يجوز في أي حال من الأحوال أن تستخدم الوحدات الطبية في محاولة لستر الأهداف العسكرية عن أي هجوم . ويحصر أطراف النزاع ، بقدر الامكان ، على أن تكون الوحدات الطبية في مواقع بحيث لا يهدد الهجوم على الأهداف العسكرية سلامتها

المادة ١٣ - وقف الحماية عن الوحدات الطبية المدنية

٠١ لا توقف الحماية التي تتمتع بها الوحدات الطبية المدنية الا اذا دأبت على ارتكاب أعمال ضارة بالخصم تخرج عن نطاق مهمتها الانسانية . بيد أن هذه الحماية لا توقف الا بعد توجيه اذار تحدد فيه ، كلما كان ذلك ملائماً ، مدة معقولة ثم يبقى ذلك الانذار بلا استجابة .

٠٢ لا تعتبر الأعمال التالية أعمالاً ضارة بالخصم :

- (أ) حيازة أفراد الوحدة لأسلحة شخصية خفيفة للدفاع عن انفسهم أو عن أولئك الجرحى والمرضى الموكولين بهم ،
- (ب) حراسة تلك الوحدة بواسطة مفرزة أو دورية أو خفراء ،
- (ج) وجود أسلحة خفيفة وذخائر في الوحدة يكون قد تم تجريد الجرحى والمرضى منها ولم تكن قد سلمت بعد للجهة المختصة ،

اللاحق (البروتوكول) . ومن ثم يحظر تعريف الأشخاص المشار إليهم في هذه المادة لأى اجراء طبي لا تقتضيه الحالة الصحية للشخص المعني ولا يتفق مع المعايير الطبيعية المعروفة التي قد يطبقها الطرف الذي يقوم بالاجراء على رعاياه المتمتعين بكامل حريتهم في الظروف الطبية المعادلة .

٠٢ . ويحظر بصفة خاصة أن يجرى لهؤلاء الأشخاص ، ولو بموافقتهم ، أى مما يلي :

(أ) عمليات البتر ،

(ب) التجارب الطبية أو العلمية ،

(ج) استئصال الأنسجة أو الأعضاء بغية استزاعها ،

وذلك الا حيثما يكون لهذه الاعمال ما يبررها وفقا للشروط المنصوص عليها في الفقرة الأولى من هذه المادة .

٠٣ . لا يجوز الاستثناء من الحظر الوارد في الفقرة الثانية (ج) الا في حالة التبرع بالدم لنقله أو التبرع بالأنسجة الجلدية لاستزاعها شريطة أن يتم ذلك بطريقة طوعية وبدون قهر أو غواية ، وأن يجرى لأغراض علاجية فقط وبشروط تتفق مع المعايير والضوابط الطبية المعروفة عادة وبالصورة التي تكفل صالح كل من المتبرع والمتبرع له .

٠٤ . يعد انتهاكا جسيما لهذا اللاحق (البروتوكول) كل عمل عمدى أو احجام مقصود يسبب درجة بالغة بالصحة أو السلامة البدنية أو العقلية لأى من الأشخاص الذين هم في قبضة طرف غير الطرف الذي ينتمون اليه ويخالف المحظورات المنصوص عليها في الفقرتين الأولى والثانية أو لا يتفق مع متطلبات الفقرة الثالثة .

٠٥ . يحق للأشخاص المشار إليهم في الفقرة الأولى رفض اجراء أية عملية جراحية لهم . ويسعى أفراد الخدمات الطبية ، في حالة الرفض ، الى الحصول على اقرار كتابي به يوقعه المريض أو يجيزه .

٠٦ . يعد كل طرف في النزاع سجلا طبييا لكل تبرع بالدم بغية نقله أو تبرع بالأنسجة الجلدية بغية استزاعها من قبل الأشخاص المشار إليهم في الفقرة الأولى اذا تم ذلك التبرع على مسؤولية هذا الطرف . ويسعى كل طرف في النزاع ، فضلا على ذلك ، الى اعداد سجل بكافة الاجراءات الطبية التي تم اتخاذها بشأن أى شخص احتجز أو اعتقل أو حرم من حريته بأية صورة أخرى نتيجة وضعه من الأوضاع المشار إليها في المادة الأولى من هذا اللاحق (البروتوكول) . ويجب أن توضع هذه السجلات في جميع الأوقات تحت تصرف الدولة الحامية للتدقيق .

المادة ٩ — مجال التطبيق

٠١ يطبق هذا الباب ، الذى تهدف احكامه الى تحسين حالة الجرحى والمرضى والمكويين في البحار ، على جميع أولئك الذين يمسهم وضع من الأوضاع المشار إليها في المادة الأولى دون أى تمييز مجحف يتأسس على العنصر ، أو اللون ، أو الجنس ، أو اللغة ، أو الدين ، أو العقيدة ، أو الرأى السياسى أو غير السياسى ، أو الانتماء الوطنى أو الاجتماعى ، أو الثروة ، أو المولد أو أى وضع آخر ، أو أية معايير أخرى معاملة .

٠٢ تطبق الأحكام الملائمة من المادتين ٢٧ ، ٣٢ من الاتفاقية الأولى على الوحدات الطبية الدائمة ووسائل النقل الطبي الدائم والعاملين عليها التي يوفرها لأحد أطراف النزاع بغية أغراض انسانية أى من :

(أ) دولة محايدة أو أية دولة أخرى ليست طرفا في ذلك النزاع ،

(ب) جمعية اسعاف معترف بها ومرخص لها في تلك الدولة ،

(ج) منظمة انسانية دولية محايدة ،

ويستثنى من حكم هذه الفقرة الثانية السفن المستشفيات التي تطبق عليها المادة ٢٥ من الاتفاقية الثانية .

المادة ١٠ — الحماية والرعاية

٠١ يجب احترام وحماية الجرحى والمرضى والمكويين في البحار أيا كان الطرف الذى ينتمون اليه .

٠٢ يجب ، في جميع الأحوال ، أن يعامل أى منهم معاملة انسانية وأن يلقى ، جهد المستطاع وبالسرعة الممكنة ، الرعاية الطبية التي تتطلبها حالته . ويجب عدم التمييز بينهم لآى اعتبار سوى الاعتبارات الطبية .

المادة ١١ — حماية الأشخاص

٠١ يجب الا يمس أى عمل أو احجام لامبرلها بالصحة والسلامة البدنية والعقلية للأشخاص الذين هم في قبضة الخصم أو يتم احتجازهم أو اعتقالهم أو حرمانهم بأي صورة أخرى من حرياتهم نتيجة لأحد الأوضاع المشار إليها في المادة الأولى من هذا

نقل الدم ومراكز ومعاهد الطب الوقائي والمستودعات الطبية والمخازن الطبية والصيدلانية لهذه الوحدات ، ويمكن أن تكون الوحدات الطبية ثابتة أو متحركة دائمة أو مؤقتة .

- (و) " النقل الطبي " هو نقل الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار وأفراد الخدمات الطبية والهيئات الدينية والمعدات والامدادات الطبية التي يحميها الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) سواء كان النقل في البر أو في الماء أم في الجو ،
- (ز) " وسائط النقل الطبي " أية وسيطة نقل عسكرية كانت أم مدنية دائمة أو مؤقتة تخصص للنقل الطبي دون سواء تحت اشراف هيئة مختصة تابعة لأحد أطراف النزاع ،
- (ح) " المركبات الطبية " هي أية واسطة للنقل الطبي في البر ،
- (ط) " السفن والزوارق الطبية " هي أية وسيطة للنقل الطبي في الماء ،
- (ى) " الطائرات الطبية " هي أية وسيطة للنقل الطبي في الجو ،
- (ك) " أفراد الخدمات الطبية الدائمون " و " الوحدات الطبية الدائمة " و " وسائط النقل الطبي الدائمة " هم المخصصون للأغراض الطبية دون غيرها لمدة غير محددة . و " أفراد الخدمات الطبية الوقتيون " و " الخدمات الطبية الوقتية " و " وسائط النقل الطبي الوقتية " هم المكرسون للأغراض الطبية دون غيرها لمدة محددة خلال المدة الاجمالية للتخصيص . وتشمل تعبيرات " أفراد الخدمات الطبية " و " الوحدات الطبية " و " وسائط النقل الطبي " كلا من الفئتين الدائمة والوقتية مالم يجر وصفها على نحو آخر ،
- (ل) " العلامة المميزة " هي العلامة المميزة للصليب الأحمر أو الهلال الأحمر أو الأسد والشمس الأحمرين على أرضية بيضاء اذا ما استخدمت لحماية وحدات ووسائط النقل الطبي وحماية أفراد الخدمات الطبية والهيئات الدينية وكذلك المعدات والامدادات ،
- (م) " الاشارة المميزة " هي أية اشارة أو رسالة يقصد بها التعرف فحسب على الوحدات ووسائط النقل الطبي المذكورة في الفصل الثالث من الملحق رقم (١) لهذا اللحق (البروتوكول) ،

لا دارة الوحدات الطبية، وأما لتشغيل أو ادارة وسائط النقل الطبي، ويمكن أن يكون مثل هذا التخصص دافعا أو وقتيا، ويشمل التعبير:

(1) أفراد الخدمات الطبية، عسكريين كانوا أم مدنيين، التابعين لأحد أطراف النزاع بين فيهم من الأفراد المذكورين فـي الاتفاقيتين الأولى والثانية، وأولئك المخصصين لأجهزة الدفاع المدني،

(2) أفراد الخدمات الطبية التابعين لجمعيات الصليب الأحمر الوطنية (الهدال الأحمر والأسد والشمس الأحمرين) وفروعها من جمعيات الاسعاف الوطنية الطوعية التي يعترف بها ويترخص لها أحد أطراف النزاع وقتا للأصول المرفوعة،

(3) أفراد الخدمات الطبية التابعين للوحدات الطبية أو وسائط النقل الطبي المعار إليها في الفقرة الثانية من المادة التاسعة

(د) "أفراد الهيئات الدينية" هم الأشخاص عسكريين كانوا أم مدنيين، كالرهبان، والكهنة، بادء شعايرهم دون غيرها والملحقون:

(1) بالقوات المسلحة لأحد أطراف النزاع،

(2) أو بالوحدات الطبية أو وسائط النقل الطبي التابعة لأحد أطراف النزاع،

(3) أو بالوحدات الطبية أو وسائط النقل الطبي المعار إليها في الفقرة الثانية من المادة التاسعة،

(4) أو أجهزة الدفاع المدني لطرف في النزاع،

ويمكن أن يكون الحاق أفراد الهيئات الدينية إما بصفة دافعة، وإما بصفة وقتية وتطبق عليهم الاحكام المناسبة من الفقرة (ك)،

(هـ) "الوحدات الطبية" هي المنشآت وفروعها من الوحدات عسكرية كانت أم مدنية التي تم تنظيمها للأغراض الطبية أي البحث عن الجرحى والمرضى والمكثبين في الجحار وإجلائهم ونقلهم وتشخيص حالتهم أو علاجهم، بما في ذلك الاسعافات الأولية، والوقاية من الأمراض، ويشمل التعبير على سبيل المثال، والمستشفيات وفروعها من الوحدات المعاملة ومرآكز

المادة ٧ - الاجتماعات

تدعو أمانة الأيداع لهذا اللحق (البروتوكول) الأطراف السامية المتعاقدة لاجتماع بناءً على طلب واحد أو أكثر من هذه الأطراف وبموافقة غالبيتها ، وذلك للنظر في المشكلات العامة المتعلقة بتطبيق الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) .

الباب الثاني

الجرحي والمرضى والمنكوبون في البحار

القسم الأول

الحماية العامة

المادة ٨ - مصطلحات

يقصد بالتعابير التالية لأغراض هذا اللحق (البروتوكول) المعنى المبين قرين كل منها :

(أ) " الجرحى " و " المرضى " هم الأشخاص العسكريون أو المدنيون الذين يحتاجون إلى مساعدة أو رعاية طبية بسبب الصدمة أو المرض أو أى اضطراب أو عجز بدنياً كان أم عقلياً الذين يحجمون عن أى عمل عدائي ، ويشمل هذان التعبيران أيضاً حالات الوضع والأطفال حديثي الولادة والأشخاص الآخرين الذين قد يحتاجون إلى مساعدة أو رعاية طبية عاجلة ، مثل ذوى العاهات وأولات الأحمال ، الذين يحجمون عن أى عمل عدائي .

(ب) " المنكوبون في البحار " هم الأشخاص العسكريون أو المدنيون الذين يتعرضون للخطر في البحار أو أية مياه أخرى نتيجة لما يصيبهم أو يصيب السفينة أو الطائرة التي تقلهم من نكبات ، والذين يحجمون عن أى عمل عدائي ، ويستمر اعتبار هؤلاء الأشخاص منكوبين في البحار أثناء انقاذهم إلى أن يحصلوا على وضع آخر بمقتضى الاتفاقيات أو هذا اللحق (البروتوكول) ، وذلك بشرط أن يستمروا في الاحجام عن أى عمل عدائي

(ج) " أفراد الخدمات الطبية " هم الأشخاص الذين يخصصهم أحد أطراف النزاع إما للأغراض الطبية دون غيرها المذكورة في الفقرة (د) وإما

تتوفر فيها كافة ضمانات الحياد والفاعلية بأن تعمل كبدل بعد اجراء المشاورات اللازمة مع هذه الأطراف ومراعاة نتائج هذه المشاورات . ويخضع قيام مثل هذا البديل بمهامه لموافقة أطراف النزاع . ويبدل هو "الأطراف كل جهد لتسهيل عمل البديل في القيام بمهمته طبقا للاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) .

٥٠ لا يوثرتعيين وقبول الدول الحامية لأغراض تطبيق الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) على الوضع القانوني لأطراف النزاع أو على الوضع القانوني لأى اقليم أي كان بما في ذلك الاقليم المحتل ، وذلك وفقا للمادة الرابعة .

٦٠ لا يحول الابقاء على العلاقات الدبلوماسية بين أطراف النزاع أو تكليف دولة ثالثة برعاية مصالح أحد الأطراف ومصالح رعاياه طبقا لقواعد القانون الدولي الخاصة بالعلاقات الدبلوماسية وتعيين الدول الحامية من أجل تطبيق الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) .

٧٠ تشمل عبارة الدولة الحامية كلما أشير إليها في هذا الملحق (البروتوكول) البديل أيضا .

المادة ٦ - العاملون المؤهلون

١٠ تسعى الأطراف السامية المتعاقدة في زمن السلم أيضا بمساعدة الجمعيات الوطنية للصليب الأحمر (الهلال الأحمر ، الأسد والشمس الأحمرين) لاعداد عاملين مؤهلين بغية تسهيل تطبيق الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول) وخاصة فيما يتعلق بنشاط الدول الحامية .

٢٠ يعتبر تشكيل واعداد مثل هو " من صميم الولاية الوطنية .

٣٠ تضع اللجنة الدولية للصليب الأحمر رهن تصرف الأطراف السامية المتعاقدة قوائم بالأشخاص الذين أعدوا على النحو السابق ، التي تكون قد وضعتها الأطراف السامية المتعاقدة وأبلغتها الى اللجنة لهذا الغرض .

٤٠ تكون حالات استخدام هو " العاملین خارج الاقليم الوطني ، في كل حالة على حدة ، محل اتفاقات خاصة بين الأطراف المعنية .

في الاستفادة من الأحكام الملائمة في الاتفاقيات وهذا اللحق
(البروتوكول) الى أن يتم تحريرهم النهائي أو اعادتهم الى أوطانهم
أو توطينهم .

المادة ٤ - الوضع القانوني لأطراف النزاع

لايوثر تطبيق الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) ، وكذلك عقد الاتفاقيات
المنصوص عليها في هذه المواثيق ، على الوضع القانوني لأطراف النزاع كما لايوثر
احتلال اقليم ما أو تطبيق الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) على الوضع القانوني
لهذا الاقليم .

المادة ٥ - تعيين الدول الحامية وبديلها

١٠١ يكون من واجب أطراف النزاع أن تعمل ، من بداية ذلك النزاع ، على تأمين
احترام وتنفيذ الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) ذلك بتطبيق نظام الدول الحامية
خاصة فيما يتعلق بتعيين وقبول هذه الدول الحامية طبقاً للفقرات التالية . وتكلف
الدول الحامية برعاية مصالح أطراف النزاع .

١٠٢ يعين كل طرف من أطراف النزاع دون ابطاء ، دولة حامية منذ بداية الوضع المشار
اليه في المادة الأولى وذلك بغية تطبيق الاتفاقيات وهذا اللحق (البروتوكول) ويسمح
أيضا ، دون ابطاء ، ومن أجل الأغراض ذاتها بنشاط الدولة الحامية التي عينها الخصم
والتي يكون قد قبلها الطرف نفسه بصفتها هذه .

١٠٣ اذا لم يتم تعيين أو قبول دولة حامية من بداية الوضع المشار اليه في المادة
الأولى تعرض اللجنة الدولية للصليب الأحمر مساعيها الحميدة على أطراف النزاع من
أجل تعيين دولة حامية دون ابطاء ، يوافق عليها أطراف النزاع ، وذلك دون المساس
بحق أية منظمة انسانية محايدة أخرى في القيام بالمهمة ذاتها . ويمكن للجنة فسي
سهيل ذلك أن تطلب بصفة خاصة الى كل طرف أن يقدم اليها قائمة تضم خمس دول على
الأقل يقدر هذا الطرف أنه يمكن قبولها للعمل باسمه كدولة حامية لدى الخصم ، وتطلب
من كل الأطراف المتخاصمة أن يقدم قائمة تضم خمس دول على الأقل يرضيها كدولة
حامية للطرف الآخر ، ويجب تقديم هذه القوائم الى اللجنة خلال الاسبوعين التاليين
لتسلم الطلب وتقوم اللجنة بمقارنة القائمتين وتعمل للحصول على موافقة أية دولة ورد
اسمها في كلا القائمتين .

١٠٤ يجب على أطراف النزاع ، اذا لم يتم تعيين دولة حامية رغم ما تقدم ، أن تقبل
دون ابطاء العرض الذي قد تقدمه اللجنة الدولية للصليب الأحمر أو أية منظمة أخرى

(أ) "الاتفاقية الأولى" و"الاتفاقية الثانية" و"الاتفاقية الثالثة" و"الاتفاقية الرابعة" تعنى على الترتيب اتفاقية جنيف الخاصة بتحسين حال الجرحى والمرضى بالقوات المسلحة بالميدان الموقعة بتاريخ ١٢ آب/اغسطس ١٩٤٩، واتفاقية جنيف الخاصة بتحسين حال الجرحى والمرضى والمنكوبين في البحار من أفراد القوات المسلحة الموقعة بتاريخ ١٢ آب/اغسطس ١٩٤٩، واتفاقية جنيف الخاصة بمعاملة أسرى الحرب الموقعة بتاريخ ١٢ آب/اغسطس ١٩٤٩، واتفاقية جنيف الخاصة بحماية الأشخاص المدنيين وقت الحرب الموقعة في ١٢ آب/اغسطس ١٩٤٩، وتعني "الاتفاقيات" اتفاقيات جنيف الأربعة الموقعة بتاريخ ١٢ آب/اغسطس ١٩٤٩ لحماية ضحايا الحرب.

(ب) "قواعد القانون الدولي التي تطبق في النزاع المسلح": القواعد التي تفصلها الاتفاقات الدولية التي يكون أطراف النزاع أطرافاً فيها وتطبق على النزاع المسلح والمبادئ وقواعد القانون الدولي المعترف بها اعترافاً عاماً التي تنطبق على النزاع المسلح.

(ج) "الدولة الحامية": دولة محايدة أو دولة أخرى ليست طرفاً في النزاع يعينها أحد أطراف النزاع وقبلها الخصم وتوافق على أداء المهام المسندة إلى الدولة الحامية وفقاً للاتفاقيات وهذا للتحقق (البروتوكول).

(د) "البديل": منظمة تحل محل الدولة الحامية طبقاً للمادة الخامسة.

المادة ٣ - بداية ونهاية التطبيق

لا يخل ما يلي بالأحكام التي تطبق في كل الأوقات:

(أ) تطبق الاتفاقيات وهذا للتحقق (البروتوكول) منذ بداية أي من الأوضاع المشار إليها في المادة الأولى من هذا اللحق (البروتوكول).

(ب) يتوقف تطبيق الاتفاقيات وهذا للتحقق (البروتوكول) في أقل من أطراف النزاع عند الايقاف العام للعمليات العسكرية، وفي حالة الأراضي المحتلة عند نهاية الاحتلال، ويستثنى من هاتين الحالتين حالات تلك الفئات من الأشخاص التي يتم في تاريخ لاحق تحريرها النهائي أو أعادتها إلى وطنها أو توطينها. ويستمر هؤلاء الأشخاص

وإذ تؤكد من جديد ، فضلاً على ذلك ، أنه يجب تطبيق أحكام اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩ وأحكام هذا الملحق (البروتوكول) بحذافيرها في جميع الظروف ، وعلى الأشخاص كافة الذين يتمتعون بحماية هذه المواثيق دون أى تمييز مجحف يقوم على طبيعة النزاع المسلح أو على منشأه أو يستند إلى القضايا التي تناصرها أطراف النزاع أو التي تعزى إليها ،

قد اتفقت على ما يلي :

الباب الأول

أحكام عامة

المادة الأولى - مبادئ عامة ونطاق التطبيق

- ١ . تتعهد الأطراف السامية المتعاقدة بأن تحترم وأن تفرض احترام هذا الملحق (البروتوكول) في جميع الأحوال .
- ٢ . يظل المدنيون والمقاتلون في الحالات التي لا ينص عليها في هذا الملحق (البروتوكول) أو أى اتفاق دولي آخر ، تحت حماية وسلطان مبادئ القانون الدولي كما استقر بها العرف ومبادئ الإنسانية وما يمليه الضمير العام .
- ٣ . ينطبق هذا الملحق (البروتوكول) الذي يكمل اتفاقيات جنيف لحماية ضحايا الحرب الموقعة بتاريخ ١٢ آب / أغسطس ١٩٤٩ على الأوضاع التي نصت عليها المادة الثانية المشتركة فيما بين هذه الاتفاقيات .
- ٤ . تتضمن الأوضاع المشار إليها في الفقرة السابقة ، المنازعات المسلحة التي تناضل بها الشعوب ضد التسلط الاستعماري والاحتلال الأجنبي و ضد الأنظمة العنصرية ، وذلك في ممارستها لحق الشعوب في تقرير المصير ، كما كرسه ميثاق الأمم المتحدة والاعلان المتعلق بمبادئ القانون الدولي الخاصة بالعلاقات الودية والتعاون بين الدول طبقاً لميثاق الأمم المتحدة .

المادة ٢ - التعاريف

يقصد بالمصطلحات التالية ، لأغراض هذا الملحق (البروتوكول) ، المعنى المبين قرين كل منها :

الفصل الخامس

الدفاع المدني

المادة ١٤ — بطاقة تحقيق الهوية

المادة ١٥ — العلامة الدولية المميزة

الفصل السادس

الأشغال الهندسية والمنشآت المحتوية على قون خطرة

المادة ١٦ — العلامة الخاصة الدولية

الملحق رقم (٢)

بطاقة الهوية الخاصة بالصحفيين المكلفين بمهام مهنية خطيرة

الديباجة

ان الأطراف السامية المتعاقدة

اذ تعلن عن رغبتها الحارة في أن ترى السلام سائدا بين الشعوب ،

وان تذكر بأنه من واجب كل دولة وفقا لميثاق الأمم المتحدة أن تمتنع فسي علاقاتها الدولية عن اللجوء الى التهديد بالقوة أو الى استخدامها ضد سيادة أية دولة أو سلامة أراضيها أو استقلالها السياسي ، وأن تتصرف على أي نحو مناصف لأهداف الأمم المتحدة ،

وان تؤمن بأنه من الضروري مع ذلك أن تؤكد من جديد وأن تعمل على تطوير الأحكام التي تحمي ضحايا المنازعات المسلحة واستكمال الاجراءات التي تهدف الى تعزيز تطبيق هذه الأحكام ،

وان تعرب عن اقتناعها بأنه لا يجوز أن يفسر أي نص ورد في هذا اللحق (البروتوكول) أو في اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩ على أنه يجزأ أو يضيفي الشرعية على أي عمل من أعمال العدوان أو أي استخدام آخر للقوة يتعارض مع ميثاق الأمم المتحدة ،

الملحق رقم (١)

اللائحة المتعلقة بتحقيق الهوية

الفصل الأول

بطاقة تحقيق الهوية

- المادة الأولى — بطاقة الهوية الخاصة بالأفراد المدنيين الدائمين
في الخدمات الطبية والهيئات الدينية
المادة ٢ — بطاقة الهوية للأفراد المدنيين الوقتيين فسي
الخدمات الطبية والهيئات الدينية

الفصل الثاني

الشارة المميزة

- المادة ٣ — الشكل والطبيعة
المادة ٤ — الاستخدام

الفصل الثالث

اشارات مميزة

- المادة ٥ — الاستخدام الاختياري
المادة ٦ — الاشارات الضوئية
المادة ٧ — الاشارات اللاسلكية
المادة ٨ — تحديد الهوية بالوسائل الالكترونية

الفصل الرابع

الاتصالات

- المادة ٩ — الاتصالات اللاسلكية
المادة ١٠ — استخدام الرموز الدولية
المادة ١١ — الوسائل الأخرى للاتصال
المادة ١٢ — خطط الطيران
المادة ١٣ — الاشارات والاجراءات الخاصة بعراض الطائرات الطبية

- المادة ٨٢ — المستشارون القانونيون في القوات المسلحة
 المادة ٨٣ — النشر
 المادة ٨٤ — قواعد التطبيق

القسم الثاني

قمع الانتهاكات للاتفاقيات ولهذا اللحق (البروتوكول)

- المادة ٨٥ — قمع انتهاكات هذا اللحق (البروتوكول)
 المادة ٨٦ — التقصير
 المادة ٨٧ — واجبات القادة
 المادة ٨٨ — التعاون المتبادل في الشؤون الجنائية
 المادة ٨٩ — التعاون
 المادة ٩٠ — لجنة دولية لتقصي الحقائق
 المادة ٩١ — المسؤولية

الباب السادس

أحكام ختامية

- المادة ٩٢ — التوقيع
 المادة ٩٣ — التصديق
 المادة ٩٤ — الانضمام
 المادة ٩٥ — بدء السريان
 المادة ٩٦ — العلاقات التعاقدية لدى سريان اللحق
 (البروتوكول)
 المادة ٩٧ — التعديلات
 المادة ٩٨ — تنقيح الملحق رقم (١)
 المادة ٩٩ — التحلل من الالتزامات
 المادة ١٠٠ — الاخطارات
 المادة ١٠١ — التسجيل
 المادة ١٠٢ — النصوص ذات الحجية

القسم الثالث

معاملة الأشخاص الخاضعين لسلطات طرف النزاع

الفصل الأول

مجال التطبيق وحماية الأشخاص والأعيان

- المادة ٧٢ — مجال التطبيق
- المادة ٧٣ — اللاجئون والأشخاص غير المنتمين لاية دولة
- المادة ٧٤ — جمع شمل الأسر المشتتة
- المادة ٧٥ — الضمانات الأساسية

الفصل الثاني

اجراءات لصالح النساء والأطفال

- المادة ٧٦ — حماية النساء
- المادة ٧٧ — حماية الأطفال
- المادة ٧٨ — اجلاء الأطفال

الفصل الثالث

الصحفيون

- المادة ٧٩ — تدابير حماية الصحفيين

الباب الخامس

تنفيذ الاتفاقيات وهذا الملحق (البروتوكول)

القسم الأول

أحكام عامة

- المادة ٨٠ — اجراءات التنفيذ
- المادة ٨١ — أوجه نشاط الصليب الأحمر والمنظمات الانسانية الأخرى

الفصل الرابع

التدابير الوقائية

- المادة ٥٧ — الاحتياطات أثناء الهجوم
المادة ٥٨ — الاحتياطات ضد آثار الهجوم

الفصل الخامس

مواقع ومناطق ذات حماية خاصة

- المادة ٥٩ — المواقع المجردة من وسائل الدفاع
المادة ٦٠ — المناطق متروعة السلاح

الفصل السادس

الدفاع المدني

- المادة ٦١ — التعاريف ومجال التطبيق
المادة ٦٢ — الحماية العامة
المادة ٦٣ — الدفاع المدني في الأراضي المحتلة
المادة ٦٤ — الأجهزة المدنية للدفاع المدني التابعة للدول
المحايدة أو للدول الأخرى التي ليست أطرافاً
في النزاع وتلك التابعة لأجهزة التنسيق الدولية
المادة ٦٥ — وقف الحماية
المادة ٦٦ — تحقيق الهوية
المادة ٦٧ — أفراد القوات المسلحة والوحدات العسكرية
المخصصون لأجهزة الدفاع المدني

القسم الثاني

أعمال الغوث للسكان المدنيين

- المادة ٦٨ — مجال التطبيق
المادة ٦٩ — الحاجات الجوهرية في الأقاليم المحتلة
المادة ٧٠ — أعمال الغوث
المادة ٧١ — الأفراد المشاركون في أعمال الغوث

الباب الرابع

السكان المدنيون

القسم الأول

الحماية العامة من آثار القتال

الفصل الأول

القاعدة الأساسية ومجال التطبيق

المادة ٤٨ — قاعدة أساسية

المادة ٤٩ — تعريف الهجمات ومجال التطبيق

الفصل الثاني

الأشخاص المدنيون والسكان المدنيون

المادة ٥٠ — تعريف الأشخاص المدنيين والسكان المدنيين

المادة ٥١ — حماية السكان المدنيين

الفصل الثالث

الأعيان المدنية

المادة ٥٢ — الحماية العامة للأعيان المدنية

المادة ٥٣ — حماية الأعيان الثقافية وأماكن العبادة

المادة ٥٤ — حماية الأعيان والمواد التي لاغنى عنها لبقا

السكان المدنيين

المادة ٥٥ — حماية البيئة الطبيعية

المادة ٥٦ — حماية الأشغال الهندسية والمنشآت المحتوية

على قوى خطرة

الباب الثالث

أساليب ووسائل القتال الوضع القانوني للمقاتل ولأسير الحرب

القسم الأول

أساليب ووسائل القتال

- المادة ٣٥ — قواعد أساسية
- المادة ٣٦ — الأسلحة الجديدة
- المادة ٣٧ — حظر الغدر
- المادة ٣٨ — الشارات المعترف بها
- المادة ٣٩ — العلامات الدالة على الجنسية
- المادة ٤٠ — الإبقاء على الحياة
- المادة ٤١ — حماية العدو والعاجزين القتال
- المادة ٤٢ — مستقلو الطائرات

القسم الثاني

الوضع القانوني للمقاتل ولأسير الحرب

- المادة ٤٣ — القوات المسلحة
- المادة ٤٤ — المقاتلون وأسرى الحرب
- المادة ٤٥ — حماية الأشخاص الذين شاركوا في الأعمال
العدائية
- المادة ٤٦ — الجواسيس
- المادة ٤٧ — المرتزقة

- المادة ١٣ — وقف الحماية عن الوحدات الطبية المدنية
 المادة ١٤ — قيود على حق الاستيلاء على الوحدات الطبية المدنية
 المادة ١٥ — حماية أفراد الخدمات الطبية وأفراد الهيئات الدبئية
 المادة ١٦ — الحماية العامة للمهام الطبية
 المادة ١٧ — دور السكان المدنيين وجمعيات الغوث
 المادة ١٨ — التحقق من الهوية
 المادة ١٩ — الدول المحايدة والدول الأخرى غير الأطراف فسي
 النزاع
 المادة ٢٠ — الردع

القسم الثاني

النقل الطبي

- المادة ٢١ — المركبات الطبية
 المادة ٢٢ — السفن المستشفيات وزوارق النجاة الساحلية
 المادة ٢٣ — السفن والزوارق الطبية الأخرى
 المادة ٢٤ — حماية الطائرات الطبية
 المادة ٢٥ — الطائرات الطبية في المناطق التي تخضع
 لسيطرة الخصم
 المادة ٢٦ — الطائرات الطبية في مناطق الاشتباك وما يماثلها
 المادة ٢٧ — الطائرات الطبية في المناطق التي لا تخضع
 لسيطرة الخصم
 المادة ٢٨ — القيود على عمليات الطائرات الطبية
 المادة ٢٩ — الاخطارات والاتفاقات بشأن الطائرات الطبية
 المادة ٣٠ — هبوط الطائرات الطبية وتفتيشها
 المادة ٣١ — الدول المحايدة أو الدول الأخرى التي ليست
 أطرافاً في النزاع

القسم الثالث

الأشخاص المفقودون والمتوفون

- المادة ٣٢ — المبدأ العام
 المادة ٣٣ — الأشخاص المفقودون
 المادة ٣٤ — وفات الموتى

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

لحق (بروتوكول) اضافي الى اتفاقيات جنيف
المعقودة في ١٢ آب/اغسطس ١٩٤٩، يتعلق بحماية ضحايا المنازعات الدولية
المسلحة (اللحق (البروتوكول) الأول)

الفهرست

الدبياجة

الباب الأول

أحكام عامة

- المادة الأولى — مبادئ عامة ونطاق التطبيق
المادة ٢ — التعاريف
المادة ٣ — بداية ونهاية التطبيق
المادة ٤ — الوضع القانوني لأطراف النزاع
المادة ٥ — تعيين الدول الحامية ويدلها
المادة ٦ — العاملون المؤهلون
المادة ٧ — الاجتماعات

الباب الثاني

الجرحى والمرضى والمنكوبون في البحار

القسم الأول

الحماية العامة

- المادة ٨ — مصطلحات
المادة ٩ — مجال التطبيق
المادة ١٠ — الحماية والرعاية
المادة ١١ — حماية الأشخاص
المادة ١٢ — حماية الوحدات الطبية

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

一九四九年八月十二日日内瓦四公约 关于保护国际性武装冲突受难者的 附加议定书 (第一议定书)

目 次

序文

第 一 部

总 则

- 第一条 一般原则和适用范围
- 第二条 定义
- 第三条 适用的开始和终止
- 第四条 冲突各方的法律地位
- 第五条 保护国及其代替组织的指派
- 第六条 合格人员
- 第七条 会议

第 二 部

伤者、病者和遇船难者

第 一 编

一般保护

- 第八条 术语
- 第九条 适用范围
- 第十条 保护和照顾
- 第十一条 对人身的保护
- 第十二条 对医疗队的保护
- 第十三条 对平民医疗队的保护的停止

- 第十四条 对征用平民医疗队的限制
- 第十五条 对平民医务和宗教人员的保护
- 第十六条 对医疗职责的一般保护
- 第十七条 平民居民和救济团体的作用
- 第十八条 识别
- 第十九条 中立国家和其他非冲突各方的国家
- 第二十条 对报复的禁止

第 二 编

医务运输

- 第二十一条 医务车辆
- 第二十二条 医院船和沿岸救护艇
- 第二十三条 其他医务船艇
- 第二十四条 对医务飞机的保护
- 第二十五条 敌方未控制的地区内医务飞机
- 第二十六条 接触或类似地带内医务飞机
- 第二十七条 敌方控制的地区内医务飞机
- 第二十八条 对医务飞机运用的限制
- 第二十九条 关于医务飞机的通知和协议
- 第三十条 医务飞机的降落和检查
- 第三十一条 中立国家或其他非冲突各方的国家

第 三 编

失踪和死亡的人

- 第三十二条 一般原则
- 第三十三条 失踪的人
- 第三十四条 死者尸体

第 三 部

作战方法和手段, 战斗员和战俘的地位

第 一 编

作战方法和手段

- 第三十五条 基本原则
- 第三十六条 新武器

- 第三十七条 对背信弃义行为的禁止
- 第三十八条 公认标志
- 第三十九条 国籍标志
- 第四十条 饶赦
- 第四十一条 对失去战斗力的敌人的保障
- 第四十二条 飞机上人员

第 二 编

战斗员和战俘的地位

- 第四十三条 武装部队
- 第四十四条 战斗员和战俘
- 第四十五条 对参加敌对行动的人的保护
- 第四十六条 间谍
- 第四十七条 外国雇佣兵

第 四 部 平 民 居 民 第 一 编

防止敌对行动影响的一般保护

第 一 章

基本规则和适用范围

- 第四十八条 基本规则
- 第四十九条 攻击的定义和适用范围

第 二 章

平民和平民居民

- 第五十条 平民和平民居民的定义
- 第五十一条 对平民居民的保护

第 三 章

民用物体

- 第五十二条 对民用物体的一般保护
- 第五十三条 对文物和礼拜场所的保护

- 第五十四条 对平民居民生存所不可缺少的物体的保护
 第五十五条 对自然环境的保护
 第五十六条 对含有危险力量的工程和装置的保护

第 四 章

预防措施

- 第五十七条 攻击时预防措施
 第五十八条 防止攻击影响的预防措施

第 五 章

受特殊保护的地方和地带

- 第五十九条 不设防地方
 第六十条 非军事化地带

第 六 章

民防

- 第六十一条 定义和范围
 第六十二条 一般保护
 第六十三条 被占领领土内民防工作
 第六十四条 中立国家或非冲突各方的国家的平民民防组织和国际协调组织
 第六十五条 保护的停止
 第六十六条 识别
 第六十七条 被派到民防组织的武装部队人员和军事单位

第 二 编

对平民居民的救济

- 第六十八条 适用范围
 第六十九条 被占领领土内基本需要
 第七十条 救济行动
 第七十一条 参加救济行动的人员

第三编

对在冲突一方权力下的人的待遇

第一章

适用范围和对人和物体的保护

第七十二条 适用范围

第七十三条 难民和无国籍人

第七十四条 离散家庭的重聚

第七十五条 基本保证

第二章

有利于妇女和儿童的措施

第七十六条 对妇女的保护

第七十七条 对儿童的保护

第七十八条 儿童的撤退

第三章

新闻记者

第七十九条 对新闻记者的保护措施

第五部

各公约和本议定书的执行

第一编

总则

第八十条 执行措施

第八十一条 红十字会和其他人道主义组织的活动

第八十二条 武装部队中法律顾问

第八十三条 传播

第八十四条 适用范围

第二编

破坏各公约和本议定书的行为的取缔

第八十五条 破坏本议定书的行为的取缔

- 第八十六条 不作为
- 第八十七条 司令官的职责
- 第八十八条 刑事事项上互助
- 第八十九条 合作
- 第九十条 国际实况调查委员会
- 第九十一条 责任

第 六 部 最后规定

- 第九十二条 签字
- 第九十三条 批准
- 第九十四条 加入
- 第九十五条 生效
- 第九十六条 本议定书生效时条约关系
- 第九十七条 修正
- 第九十八条 附件一的修订
- 第九十九条 退约
- 第一百条 通知
- 第一百零一条 登记
- 第一百零二条 作准文本

附 件 一

识别章程

第 一 章

身分证

- 第一条 常任平民医务和宗教人员的身分证
- 第二条 临时平民医务和宗教人员的身分证

第 二 章

特殊标志

- 第三条 形状和性质
- 第四条 使用

第三章

特殊信号

- 第五条 任择使用
- 第六条 光信号
- 第七条 无线电信号
- 第八条 电子识别方法

第四章

通讯

- 第九条 无线电讯
- 第十条 国际电码的使用
- 第十一条 其他通讯方法
- 第十二条 飞行计划
- 第十三条 对医务飞机进行拦截的信号和程序

第五章

民防

- 第十四条 身分证
- 第十五条 国际特殊记号

第六章

含有危险力量的工程和装置

- 第十六条 国际特别记号

附件二

担任危险的职业任务的新闻记者使用的身分证

序 文

缔约各方，

宣布其愿见和平普及于各国人民之间的热望，

回顾到每个国家有义务按照联合国宪章，在其国际关系上不以武力相威胁或使用武力，或以与联合国宗旨不符的任何其他方式，侵害任何国家的主权、领土完整或政治独立，

然而认为有必要重申和发展关于保护武装冲突受难者的规定，并补充旨在加强适用这些规定的措施，

深信本议定书或一九四九年八月十二日日内瓦四公约的内容均不能解释为使任何侵略行为或任何与联合国宪章不符的武力使用为合法或予以认可，

并重申一九四九年八月十二日日内瓦四公约和本议定书的规定必须在一切情况下充分适用于受这些文件保护的一切人，不得以武装冲突的性质或起因为依据或以冲突各方所赞助的或据称为各方所致力的目标为依据而加以不利区别，

议定如下：

第 一 部 总 则

第一条 一般原则和适用范围

一、 缔约各方承诺，在一切情况下，尊重本议定书并保证本议定书被尊重。

二、 在本议定书或其他国际协定所未包括的情形下，平民和战斗员仍受来源于既定习惯、人道原则和公众良心要求的国际法原则的保护和支配。

三、 本议定书补充一九四九年八月十二日关于保护战争受难者的日内瓦四公约，应适用于各公约共同第二条所指的各场合。

四、 上款所指的场合，包括各国人民在行使庄严载入联合国宪章和关于各国依联合国宪章建立友好关系及合作的国际法原则宣言的自决权中，对殖民统治和外国占领以及对种族主义政权作战的武装冲突。

第二条 定义

为了本议定书的目的：

一、“第一公约”、“第二公约”、“第三公约”和“第四公约”分别指：一九四九年八月十二日改善战地武装部队伤者病者境遇的日内瓦公约；一九四九年八月十二日改善海上武装部队伤者病者及遇船难者境遇的日内瓦公约；一九四九年八月十二日关于战俘待遇的日内瓦公约；一九四九年八月十二日关于战时保护平民的日内瓦公约；“各公约”是指一九四九年八月十二日关于保护战争受难者的日内瓦四公约；

二、“适用于武装冲突的国际法规则”是指冲突各方作为缔约各方订立的国际协定所载的适用于武装冲突的规则和适用于武装冲突的公认国际法原则和规则；

三、“保护国”是指经冲突一方提名和敌方接受并同意行使各公约和本议定书所赋予保护国的职务的中立国家或其他非冲突一方的国家；

四、“代替组织”是指按照第五条代替保护国行事的组织。

第三条 适用的开始和终止

在不妨碍不论何时均可适用的规定的条件下：

一、各公约和本议定书应自本议定书第一条所指的任何场合发生时开始适用；

二、在冲突各方领土内，于军事行动全面结束时，各公约和本议定书应终止适用，在被占领领土内，则于占领终止时终止适用，但在上述任何一种情况下，嗣后予以最后释放、遣返或安置的人除外。这类人在最后释放、遣返或安置前，应继续享受各公约和本议定书有关规定的利益。

第四条 冲突各方的法律地位

各公约和本议定书的适用，以及这些文件所规定的协定的订立，均不应影响冲突各方的法律地位。领土的占领或各公约和本议定书的适用均不应影响有关领土的法律地位。

第五条 保护国及其代替组织的指派

一、冲突各方有义务自该冲突开始发生之时起按照下列各款适用保护国制度，其中除其他事项外，包括保护国的指定和接受，以保证各公约和本议定书的监督和执行。保护国应负保障冲突各方利益的责任。

二、自第一条所指的场合发生之时起，冲突每一方应立即为了适用各公约和本议定书的目的而指定一个保护国，并立即为了同样目的而准许在敌方指定后予以接受的保护国进行活动。

三、 如果自第一条所指的场合发生之时起未指定或接受保护国,红十字国际委员会在不妨害任何其他公正的人道主义组织进行同样活动的权利的条件下,应向冲突各方提供斡旋,以便立即指定冲突各方所同意的保护国。为此目的,红十字国际委员会得在其他事项外请每一方提出一项该方认为可以接受的在对敌方关系上作为其保护国行事的至少五个国家的名单,并请每个敌方提出一项该敌方可以接受为前一方的保护国的至少五个国家的名单;这些名单应在收到请求后两周内送交该委员会;该委员会应将各名单加以比较,并寻求在双方名单中均被提名的任何国家的同意。

四、 如果尽管有上述规定而未指定保护国,冲突各方应立即接受红十字国际委员会或任何其他提供一切公正和效率保证的组织所提出的建议,由该组织在与各该方妥善磋商后并在考虑磋商的结果下充当代替组织。代替组织行使职责应取得冲突各方的同意。冲突各方应尽力为代替组织按照各公约和本议定书执行其任务的工作提供便利。

五、 按照第四条,为了适用各公约和本议定书的目的而指定和接受保护国,不应影响冲突各方和包括被占领领土在内的任何领土的法律地位。

六、 冲突各方之间外交关系的维持,或按照关于外交关系的国际法规则将一方的利益及其国民的利益委托第三国保护,对于为了适用各公约和本议定书的目的而指定保护国,不构成任何障碍。

七、 本议定书嗣后任何提及保护国之处,均包括代替组织在内。

第六条 合格人员

一、 缔约各方在平时也应努力在各国红十字会(红新月会、红狮与太阳会)协助下训练合格人员,以便利各公约和本议定书的适用,特别是便利保护国的活动。

二、 这类人员的征募和训练,属于国内管辖范围。

三、 红十字国际委员会应有缔约各方所制定并为该目的而送交该委员会的经过训练的人员名单,以供缔约各方使用。

四、 关于在本国领土外使用这类人员的条件,应在每个场合下由有关各方之间的特别协定予以规定。

第七条 会议

本议定书保存者在缔约一方或几方请求下和缔约各方多数赞同时,应召开缔约各方会议,审议关于适用各公约和本议定书的一般问题。

第二部

伤者、病者和遇船难者

第一编

一般保护

第八条 术语

为了本议定书的目的：

一、“伤者”和“病者”是指由于创伤、疾病或其他肉体上或精神上失调或失去能力而需要医疗救助或照顾而且不从事任何敌对行为的军人或平民。这些术语还包括产妇、新生儿和其他需要立即予以医疗救助或照顾的，如弱者或孕妇，而且不从事任何敌对行为的人；

二、“遇船难者”是指由于遭受不幸或所乘船舶或飞机遭受不幸而在海上或在其他水域内遇险而且不从事任何敌对行为的军人或平民。这类人如果继续不从事任何敌对行为，在被营救期间，直至其依据各公约或本议定书取得另外的身分时为止，应继续视为遇船难者；

三、“医务人员”是指冲突一方专门被派用于第五款所列的目的或被派用以管理医疗队或操纵或管理医务运输工具的人员。这项派用可以是经常性或临时性的。该术语包括：

- (一) 冲突一方的医务人员，不论是军事或平民医务人员，包括第一和第二公约所述的医务人员以及被派到民防组织的医务人员；
- (二) 冲突一方所正式承认和核准的各国红十字会(红新月会、红狮与太阳会)和其他国内志愿救济团体的医务人员；
- (三) 第九条第二款所述的医疗队或医务运输工具的医务人员。

四、“宗教人员”是指专门从事宗教工作并依附于下列各单位的军人或平民，如牧师：

- (一) 冲突一方的武装部队；
- (二) 冲突一方的医疗队和医务运输工具；
- (三) 第九条第二款所述的医疗队或医务运输工具；或
- (四) 冲突一方的民防组织。

宗教人员依附于上述单位，可以是经常性的或临时性的，而且第十一款所载的有关规定均适用于这类人员。

五、“医疗队”是指为了医务目的，即搜寻、收集、运输、诊断或治疗——包括急救治疗——伤者、病者和遇船难者，或为了防止疾病而组织的军用或平民医疗处所或其他单位。例如，该术语包括医院和其他类似单位、输血中心、预防医务中心和院所、医药库和这类单位的医药储存处。医疗队可以是固定的或流动的，常设性或临时性的。

六、“医务运输”是指对受各公约和本议定书保护的伤者、病者、遇船难者、医务人员、宗教人员、医疗设备或医疗用品的陆上、水上或空中运输；

七、“医务运输工具”是指专门被派用于医务运输，并在冲突一方主管当局控制下的任何军用或平民、常设性或临时性的运输工具；

八、“医务车辆”是指任何陆上医务运输工具；

九、“医务船艇”是指任何水上医务运输工具；

十、“医务飞机”是指任何空中医务运输工具；

十一、“常任医务人员”、“常设医疗队”和“常设医务运输工具”是指不定期的专门被派用于医务目的的人员、单位和工具。“临时医务人员”、“临时医疗队”和“临时医务运输工具”是指有期限而在整个期限内专门用于医疗目的的人员、单位和工具。除另作规定外，“医务人员”、“医疗队”和“医务运输工具”包括经常和临时两类。

十二、“特殊标志”是指用于保护医疗队和运输工具或医务或宗教人员、设备或用品时的白底红十字(红新月、红狮与太阳)的特殊标志。

十三、“特殊信号”是指本议定书附件一第三章所规定的专门用以识别医疗队或运输工具的任何信号或信息。

第九条 适用范围

一、本部分，其规定以改善伤者、病者和遇船难者境遇为目的，应适用于受第一条所指场合影响的所有伤者、病者和遇船难者，而不加任何以种族、肤色、性别、语言、宗教或信仰、政治或其他意见、民族或社会出身、财富、出生或其他身分或任何其他类似标准为依据的不利区别。

二、第一公约第二十七条和第三十二条的有关规定，应适用于下列国家、团体或组织为了人道主义目的向冲突一方提供的常设医疗队和运输工具(但医院船除外，医院船适用第二公约第二十五条的规定)及人员：

- (一) 中立国家或其他非该冲突一方的国家；
- (二) 该国承认和核准的救济团体；
- (三) 公正的国际人道主义组织。

第十条 保护和照顾

一、 所有伤者、病者和遇船难者，不论属于何方，均应受尊重和保护的。

二、 在任何情况下，上述人员均应受人道待遇，并应在最大实际可能范围内并尽速得到其状况所需的医疗照顾和注意。在这类人之中，不应以医疗以外任何理由为依据而加以任何区别。

第十一条 对人身的保护

一、 由于第一条所指的场合而落于敌方权力下或被拘禁、拘留或以其他方式被剥夺自由的人的身心健全，不应受任何无理行为或不作为的危害。因此，迫使本条所述的人接受非为该有关的人的健康状况所要求并与进行医疗程序一方未剥夺自由的国民在类似医疗情况下所适用的公认医疗标准不符的医疗程序，是禁止的。

二、 特别禁止对这类人员实行下列各项办法，即使经本人同意，也应禁止：

- (一) 残伤肢体；
- (二) 医疗或科学实验；
- (三) 除依据第一款所规定的条件系属正当的行为外，为移植而取去组织或器官。

三、 对第二款第三项所规定的禁例，只有献血以供输血或献皮以供移植的情形除外，但献血或献皮均应自愿，而不加任何胁迫或劝诱，而且，只限于治疗目的，并在与公认医疗标准相符的条件下和在旨在使捐献者和领受者双方共同受益的控制下，才得除外。

四、 对于在所依附的一方以外冲突一方权力下的任何人，严重危害其身心健全，并违反第一款和第二款所规定的任何禁例，或不遵守第三款的要求的任何故意行为或不作为，应是严重破坏本议定书的行为。

五、 第一款所述的人有权拒绝任何外科手术。遇有拒绝的情形，医务人员应设法取得病人所签字或承认的关于拒绝的书面声明。

六、 冲突每一方对于在其负责下献血以供输血或献皮以供移植，均应就每次献血或献皮，保存一份医务记录。此外，冲突每一方均应设法保存一份关于对因第一条所指的场合

而被拘禁、拘留或以其他方式被剥夺自由的任何人所进行的所有医疗程序的记录。这类记录应随时提供，以备保护国检查。

第十二条 对医疗队的保护

一、 医疗队无论何时均应受尊重和保护，并不应成为攻击的对象。

二、 第一款应适用于平民医疗队，但须具备下列条件之一：

(一) 属于冲突一方；

(二) 为冲突一方主管当局所承认和核准；

(三) 按照本议定书第九条第二款或第一公约第二十七条被核准。

三、 冲突各方应互相通知固定医疗队的位置。未通知的情况不应免除任何一方遵守第一款的规定的义务。

四、 在任何情况下，均不应利用医疗队以掩护军事目标不受攻击。冲突各方应尽可能保证医疗队设在对军事目标的攻击不致危害其安全的地方。

第十三条 对平民医疗队的保护的停止

一、 平民医疗队有权享受的保护，除非用于从事人道主义职务以外的害敌行为，不应停止。但保护仅在发出警告，并在任何适宜时定有合理时限，而警告仍无效果后才得停止。

二、 下列各项情形不应视为害敌行为：

(一) 医疗队人员为了自卫或保卫其照顾下的伤者和病者而备有个人轻武器；

(二) 医疗队由警卫、哨兵或护送卫士守护；

(三) 医疗队内有取自伤者和病者而尚未送交主管部门的轻武器和弹药；

(四) 武装部队人员或其他战斗员为了医疗原因而留在医疗队内。

第十四条 对征用平民医疗队的限制

一、 占领国有义务保证被占领领土内平民居民的医疗需要继续得到满足。

二、 因此，平民医疗队、其设备、其器材或其人员的服务，只要为向平民居民提供适当医疗服务和对已经在治疗中任何伤者和病者继续进行医疗照顾所必需，占领国即不应加以征用。

三、 在继续遵守第二款所规定的一般规则的条件下，占领国依据下列特殊条件，得征用上述人员和物资：

- (一) 该人员和物资为占领国武装部队伤病人员或战俘的适当和即时医疗所需要；
- (二) 仅在这种需要存在时继续征用；
- (三) 立即作出安排，保证平民居民以及受征用影响的任何治疗中伤者和病者的医疗需要继续得到满足。

第十五条 对平民医务和宗教人员的保护

一、平民医务人员应受尊重和保护。

二、如果需要，在战斗活动使平民医疗服务被扰乱的地区内，对平民医务人员应提供一切可能的援助。

三、在被占领领土内，占领国应向平民医务人员提供各种协助，使其能尽力执行其人道主义职务。除有医疗理由外，占领国不得要求这类人员在执行职务时优先治疗任何人。这类人员不应被迫执行与其人道主义使命不符的任务。

四、平民医务人员应得前往必需其服务的任何地方，但须遵守冲突有关一方认为必要的监督与安全措施。

五、平民宗教人员应受尊重和保护。各公约和本议定书关于保护和识别医务人员的规定，对这类人员应同样适用。

第十六条 对医疗职责的一般保护

一、在任何情况下，不问谁是受益者，任何人不应因进行符合医疗道德的医疗活动而受惩罚。

二、对从事医疗活动的人，不应迫使其从事或进行违反医疗道德规则、或违反其他为伤者和病者的利益而制订的医疗规则、或违反各公约或本议定书的规定行为或工作，也不应迫使其不从事或进行这类规则和规定所要求的行为或工作。

三、任何从事医疗活动的人，如果认为有关情报将证明为有害于有关病人或其家属，即不应迫使其向属于敌方的任何人，或除自己一方的法律所要求外，向属于自己一方的任何人，提供关于在其照顾下或曾在其照顾下的伤者和病者的情报。但关于传染病的强制通知的规章，则应受尊重。

第十七条 平民居民和救济团体的作用

一、平民居民应尊重伤者、病者和遇船难者，即使该伤者、病者和遇船难者属于敌方，并不应对其从事任何暴力行为。平民居民和救济团体，如各国红十字会(红新月会、红

狮与太阳会),即使在其主动下,并即使在被入侵或被占领地区内,均应准其收集和照顾伤者、病者和遇船难者。任何人均不应因这种人道主义行为而受到伤害、追诉、判罪或惩罚。

二、冲突各方得呼吁第一款所指的平民居民和救济团体收集和照顾伤者、病者和遇船难者,和搜寻死者并报告其所在地点;冲突各方应对响应其呼吁的平民居民和救济团体给以保护和必要便利。如果敌方取得或重新取得该地区的控制权,该方应在需要保护和便利的时间内给予同样的保护和便利。

第十八条 识别

一、冲突每一方均应努力保证医务和宗教人员及医疗队和运输工具能得到识别。

二、冲突每一方还应努力采取和实行使使用特殊标志和特殊信号的医疗队和运输工具有可能被认出的方法和程序。

三、在被占领领土内或在正在进行战斗或可能进行战斗的地区内,平民医务人员和平民宗教人员应使用特殊标志和证明其身分的身分证,使其可能被认出。

四、经主管当局同意,医疗队和医务运输工具应用特殊标志标明。本议定书第二十二条款所指的船艇,应按照第二公约的规定予以标明。

五、除特殊标志外,冲突一方得按本议定书附件一第三章所规定,核准使用特殊信号,以识别医疗队和医务运输工具。作为例外,在该章所包括的特别情形下,医务运输工具得使用特殊信号而不展示特殊标志。

六、本条第一款到第五款的规定的适用受本议定书附件一第一章到第三章的支配。该附件第三章为专门用于医疗队和医务运输工具所指定的信号,除该章所规定外,不应用于识别该章所规定的医疗队和医务运输工具以外的任何其他目的。

七、本条并不核准超出第一公约第四十四条的规定外在平时更广泛地使用特殊标志。

八、各公约和本议定书关于监督特殊标志的使用和关于防止和取缔其任何滥用的规定,应适用于特殊信号。

第十九条 中立国家和其他非冲突各方的国家

中立国家和其他非冲突各方的国家应对在其领土内收留或拘禁的受本部规定保护的人,或对其所发现的冲突各方的任何死者,适用本议定书的有关规定。

第二十条 对报复的禁止

对本部所保护的人和物体的报复,是禁止的。

第二编

医务运输

第二十一条 医务车辆

医务车辆应受流动医疗队依据各公约和本议定书所受的一样尊重和保护。

第二十二条 医院船和沿岸救护艇

一、各公约关于：

- (一) 第二公约第二十二条、第二十四条、第二十五条和第二十七条所述的船舶，
- (二) 其救生艇和小艇，
- (三) 其人员和船员，和
- (四) 船上伤者、病者和遇船难者的规定，

在这些船舶运载不属于第二公约第十三条所载任何一类的平民伤者、病者和遇船难者的情形下，也应适用。但这类平民不应将其交给非其所属的任何一方或在海上将其拿捕。这类平民如果在其所属以外的冲突一方权力下，应包括在第四公约和本议定书的规定范围内。

二、各公约对第二公约第二十五条所述船舶所提供的保护，应扩展于

- (一) 中立国家或其他非该冲突一方的国家，或
- (二) 公正的国际人道主义组织，为了人道主义目的向冲突一方提供的医院船，

但在上述任何一种情形下，均须符合该条所列的要求。

三、第二公约第二十七条所述的小艇，即使未发出该条所规定的通知，也应受保护。而关于任何其他足以便利识别和认出这类小艇的有关细节，请冲突各方彼此通知。

第二十三条 其他医务船艇

一、本议定书第二十二条和第二公约第三十八条所指以外的医务船艇，不论在海上或是在其他水域内，均应受流动医疗队依据各公约和本议定书所受的一样尊重和保护。由于这种保护只有在这类船艇能被识别和认出的条件下才能有效，因而这类船艇应以特殊标志标明，并尽可能遵从第二公约第四十三条第二款的规定。

二、第一款所指的船艇应仍受战争法规的拘束。任何有可能立即强制执行其命令的水面战舰，得命令这类船艇停航，或命令其驶离，或使其航驶一定航线，而这类船艇应服从

每一项这类命令。这类船艇，只要为船上伤者、病者和遇船难者所需，即不得以任何其他方式改变其医务使命。

三、第一款所规定的保护，仅应在第二公约第三十四条和第三十五条所列的条件下停止。明显地拒绝服从按照第二款所发出的命令，应是第二公约第三十四条所规定的害敌行为。

四、冲突一方得尽可能在医务船艇，特别是超过二千总吨的船舶出航前，将其名称、形状、预定出航时间、航线和估计的速度通知任何敌方，并得提供任何其他便于识别和认出的情报。敌方应表明收到这项情报。

五、第二公约第三十七条的规定应适用于这类船艇上的医务和宗教人员。

六、第二公约的规定应适用于这类船艇上属于第二公约第十三条和本议定书第四十四条所指各类的伤者、病者和遇船难者。对不属于第二公约第十三条所载各类中任何一类的平民伤者、病者和遇船难者平民，如果在海上，不应将其交给非其所属的任何一方，或迫使其离开该船艇；这类平民如果在其所属一方以外的冲突一方权力下，应包括在第四公约和本议定书的规定的范围内。

第二十四条 对医务飞机的保护

在本部规定的拘束下，医务飞机应受尊重和保护。

第二十五条 敌方未控制的地区内医务飞机

在友方部队所实际控制的陆地地区内或其上空，或在敌方所未实际控制的海域内或其上空，对冲突一方医务飞机的尊重和保护，不依赖于与敌方订立的任何协定。但为更安全起见，在这些地区内操纵医务飞机的冲突一方，得按第二十九条所规定，通知敌方，特别是在该飞机飞行进入敌方地对空武器系统射程时，更须通知。

第二十六条 接触或类似地带内医务飞机

一、在友方部队所实际控制的接触地带的一些部分内和其上空，以及在实际控制权未明显确立的地区内或其上空，只有按第二十九条所规定，冲突各方主管军事当局之间事先取得协议，医务飞机才能得到充分有效的保护。在没有这种协议的情形下，医务飞机虽其操纵须自冒风险，但在其已被认出是医务飞机后，仍应受尊重。

二、“接触地带”是指敌对部队的先头部分彼此接触，特别是该部分已直接暴露于地面火力下的任何陆地地区。

第二十七条 敌方控制的地区内医务飞机

一、冲突一方的医务飞机在敌方所实际控制的陆地地区或海域上空飞行时，应继续受保护，但须事先取得该敌方的主管当局对这项飞行的同意。

二、 由于航行错误或因影响飞行安全的紧急状态而在未取得第一款所规定的同意或违反该项同意的情形下飞行于敌方所实际控制的地区上空的医务飞机，应尽力使其能被识别，并将情况通知敌方。一旦这类医务飞机为敌方所认出，该方应尽一切合理努力，立即发出第三十条第一款所指的着陆或降落水面的命令，或采取保障其本身利益的其他措施，并在上述任何一种情形下，应在对该飞机进行攻击前，允许该飞机有遵从命令的时间。

第二十八条 对医务飞机运用的限制

一、 禁止冲突各方利用其医务飞机，以图从敌方取得任何军事利益。医务飞机的存在不应被利用，以图使军事目标不受攻击。

二、 医务飞机不应被利用，以收集或传送情报资料，并不应携带旨在用于这项目的的任何器材。禁止医务飞机运载任何不包括在第八条第六款的定义内的任何人或货物。飞机运载机上人员的个人物品或目的仅在便利航行、通讯或识别的装备，不应视为属于禁止之列。

三、 医务飞机不应携带任何武器，但取自飞机上伤者、病者和遇船难者而尚未送交主管部门的轻兵器及弹药，以及使船上医务人员能自卫和保卫在其照顾下的伤者、病者和遇船难者所需的个人轻武器除外。

四、 在进行第二十六条和第二十七条所指的飞行时，医务飞机除与敌方事先达成协议外，不应用以搜寻伤者、病者和遇船难者。

第二十九条 关于医务飞机的通知和协议

一、 第二十五条所规定的通知或为取得第二十六条、第二十七条、第二十八条第四款或第三十一条所规定的事先协议而提出的请求，应说明医务飞机的计划数目、其飞行计划和识别方法，并应被理解为含有每次飞行均将遵照第二十八条的规定的规定的意。

二、 收到第二十五条所规定的通知的一方，应立即表明收到该通知。

三、 收到为取得第二十六条、第二十七条、第二十八条第四款或第三十一条所规定的事先协议的请求的一方，应尽速通知请求一方：

(一) 同意该请求；

(二) 拒绝该请求；或

(三) 提出对该请求的合理的替代建议。该方还得提议，在所涉时间内禁止或限制在该地区内的其他飞行。提出请求的一方，如果接受替代建议，应将其接受通知他方。

四、各方应采取必要措施，以保证能迅速地发出通知和取得协议。

五、各方还应采取必要措施，迅速向有关军事单位传播任何该通知和协议的内容，并将有关医务飞机所使用的识别方法指示该军事单位。

第三十条 医务飞机的降落和检查

一、对在敌方所实际控制的地区上空或在实际控制权未明显确立的地区上空飞行的医务飞机，得按适当情况命令其着陆或降落水面，以便按照下列各款进行检查。医务飞机应服从任何这类命令。

二、这类飞机，不论因被命令或基于其他原因而着陆或降落水面，仅得因确定第三款和第四款所指的事项而受检查。任何这种检查应立即开始，并应从速进行。检查一方对于伤者和病者，除为检查所需外，不应要求将其移离飞机。该方无论如何应保证伤者和病者的状况不因检查或移离而受不利的影响。

三、如果检查表明该飞机：

- (一) 是第八条第十款的意义上的医务飞机，
- (二) 不违反第二十八条所规定的条件，而且
- (三) 在需要事先协议的情形下，其飞行并非事先没有协议或并不破坏事先协议的规定，

该飞机和属于敌方或属于中立国家或其他非冲突一方的其他国家的机上人员，应准其立即继续飞行。

四、如果检查表明飞机：

- (一) 不是第八条第十款的意义上的医务飞机，
- (二) 违反第二十八条所规定的条件，或
- (三) 在需要事先协议的情形下，其飞行并无事先协议或破坏事先协议的规定；

对该飞机得予拿捕。对机上人员应按照各公约和本议定书的有关规定给予待遇。曾被派为常设医务飞机的任何飞机，被拿捕后仅得用为医务飞机。

第三十一条 中立国家或其他非冲突各方的国家

一、除有事先协议外，医务飞机不应在中立国家或其他非冲突一方的国家的领土上空飞行，或在该领土内降落。但在有事先协议的情形下，医务飞机在其全部飞行中以及在該

领土内任何停留期间，则均应受尊重。然而该医务飞机仍应服从着陆或在适当情况下降落水面的任何命令。

二、如果医务飞机由于航行错误或因影响飞行安全的紧急状态而在没有协议或背离协议规定的情形下飞行于中立国家或其他非冲突一方的国家的领土上空，该飞机应尽力发出飞行的通知，并使自己能被识别。一旦这类医务飞机被认出，该国应尽一切合理努力，立即发出第三十条第一款所指的着陆或降落水面的命令，或采取保障其本身的利益的其他措施，并在上述任何一种情形下，应在对该飞机进行攻击前，允许该飞行有遵从命令的时间。

三、如果医务飞机依据协议或在第二款所载的情况下，不论因被命令着陆或降落水面或基于其他原因，而在中立国家或其他非冲突一方的国家的领土内着陆或降落水面，该飞机应受检查，以确定其在事实上是否医务飞机。检查应立即开始，并应从速进行。对属于操纵飞机的一方的伤者和病者，除其移离飞机为检查所需外，检查一方不应要求其移离飞机。检查一方无论如何应保证伤者和病者的状况不因检查或移离而受不利的影晌。如果检查表明，该飞机在事实上是医务飞机，则该飞机及其机上人员，除按照适用于武装冲突的国际法规则必须予以拘留外，应准其恢复飞行，并应给予继续飞行的合理便利。如果检查表明，飞机不是医务飞机，对该飞机应予拿捕，机上人员应按照第四款的规定享受待遇。

四、经地方当局同意，在中立国家或其他非冲突一方的国家领土内，并非临时地从医务飞机下来的伤者、病者和遇船难者，除该国和冲突各方之间另有协议外，如果适用于武装冲突的国际法规则有此要求，则应由该国予以拘留，使其不能再从事敌对行动。医院治疗和拘禁的费用应由这类人所属的国家负担。

五、中立国家或其他非冲突各方的国家，应对冲突所有各方同样适用关于医务飞机在其领土上空通过或在其领土内着陆的任何条件和限制。

第三编

失踪和死亡的人

第三十二条 一般原则

在执行本段的规定时，缔约各方、冲突各方和各公约和本议定书所载的国际人道主义组织的活动，主要应受家庭了解其亲属命运的权利的推动。

第三十三条 失踪的人

一、一旦情况许可，并至迟从实际战斗结束时开始，冲突各方应即搜寻经敌方报告为失踪的人。该敌方应发送有关这类人的一切情报，以便利搜寻。

二、为了便利按照上款的规定搜集情报,对于依据各公约和本议定书不受更优惠考虑的人,冲突每一方应:

- (一) 将第四公约第一百三十八条所规定的关于因敌对行动或占领而被拘留、监禁或以其他方式被囚禁超过两周、或在任何拘留期间死亡的这类人的有关情报记录下来;
- (二) 在最大可能范围内便利、并于必要时进行搜寻这类人的工作,以及如果这类人由于敌对行动或占领而在其他情况下死亡,将其有关情报记录下来工作。

三、按照第一款已报告为失踪的人的有关情报以及获得这种情报的请求,应直接或通过保护国或红十字国际委员会中央查访局或各国红十字会(红新月会、红狮与太阳会)发送。在未通过红十字国际委员会及其中央查访局发送情报的情形下,冲突一方也应保证向中央查访局提供该项情报。

四、冲突各方应努力商定关于搜寻、识别和收回战地上死者的工作组的安排,并于适当时,包括关于在敌方控制地区内执行这项任务时由敌方人员伴随工作组的安排。这类工作组在专门履行这项职责时,应受尊重和保护。

第三十四条 死者尸体

一、基于与占领有关的原因死亡或因占领或敌对行动而在拘留中死亡的人的尸体,以及不是基于敌对行动的原因而死亡的所在地国家的国民的人的尸体,均应受尊重,所有这类人的墓地,如果依据各公约和本议定书不受更优惠的考虑,应按照第四公约第一百三十条的规定,受尊重、维护并予以标明。

二、一旦情况及敌对各方之间的关系许可,基于敌对行动的原因而死亡或在占领期间或在拘留中死亡的人的坟墓所在地,或按照情况其尸体的其他安置处所在地的缔约各方,应立即订立协定,以:

- (一) 便利死者亲属和正式坟墓登记处的代表前往墓地,并对前往墓地一事作出实际的安排;
- (二) 永久保护和维护该墓地;
- (三) 便利在本国请求下,或除该国反对外,在最近亲属请求下,送还死者的尸体和个人用品。

三、在未订立第二款第二项或第三项所规定的协定的情形下,如果死者本国不愿自己支付费用以安排这类墓地的维护,墓地所在地的缔约一方得建议将死者尸体送还其本

国。如果这项建议未被接受，缔约一方得在提出建议满五年后，并在向死者本国发出适当通知后，采取其本国关于坟墓的法律所规定的安排。

四、本条所指的墓地所在地的缔约一方，仅应在下列条件下准予焚化尸体：

- (一) 遵照第二款第三项和第三款的规定，或
- (二) 如果焚化是超越一切的公共需要，包括医疗上和侦讯上的需要，而在这种情形下，缔约该方无论何时均应尊重尸体，并应将其焚化尸体的意图以及关于拟议的重新埋葬地点通知死者本国。

第三部

作战方法和手段，战斗员和战俘的地位

第一编

作战方法和手段

第三十五条 基本原则

- 一、在任何武装冲突中，冲突各方选择作战方法和手段的权利，不是无限制的。
- 二、禁止使用属于引起过分伤害和不必要痛苦的性质的武器、投射体和物质及作战方法。
- 三、禁止使用旨在或可能对自然环境引起广泛、长期而严重损害的作战方法或手段。

第三十六条 新武器

在研究、发展、取得或采用新的武器、作战手段或方法时，缔约一方有义务断定，在某些或所有情况下，该新的武器、作战手段或方法的使用是否为本议定书或适用于该缔约一方的任何其他国际法规则所禁止。

第三十七条 对背信弃义行为的禁止

一、禁止诉诸背信弃义行为以杀死、伤害或俘获敌人。以背弃敌人的信任为目的而诱取敌人的信任，使敌人相信其有权享受或有义务给予适用于武装冲突的国际法规则所规定的保护的行為，应构成背信弃义行为。下列行为是背信弃义行为的事例：

- (一) 假装在有在休战旗下谈判或投降的意图；
- (二) 假装因伤或因病而无能力；

(三) 假装具有平民、非战斗员的身分；和

(四) 使用联合国或中立国家或其他非冲突各方的国家的记号、标志或制服而假装享有被保护的地位。

二、战争诈术是不禁止的。这种诈术是指旨在迷惑敌人或诱使敌人作出轻率行为，但不违犯任何适用于武装冲突的国际法规则，而且由于并不诱取敌人在该法所规定的保护方面的信任而不构成背信弃义行为的行为。下列是这种诈术的事例：使用伪装、假目标、假行动和假情报。

第三十八条 公认标志

一、 不正当使用红十字、红新月或红狮与太阳的特殊标志或各公约或本议定书所规定的其他标志、记号或信号，是禁止的。在武装冲突中故意滥用国际公认的保护标志、记号或信号，包括休战旗，以及文化财产的保护标志，也是禁止的。

二、 除经联合国核准外，使用联合国的特殊标志，是禁止的。

第三十九条 国籍标志

一、 在武装冲突中使用中立国家或其他非冲突各方的国家的旗帜、军用标志、徽章或制服，是禁止的。

二、 在从事攻击时，或为了掩护、便利、保护或阻碍军事行动，而使用敌方的旗帜或军用标志、徽章或制服，是禁止的。

三、 本条或第三十七条第一款第四项的规定，不应影响适用于间谍或在进行海上武装冲突中使用旗帜的现行的公认国际法规则。

第四十条 饶赦

禁止下令杀无赦，禁止以此威胁敌人，或在此基础上进行敌对行动。

第四十一条 对失去战斗力的敌人的保障

一、 被认为失去战斗力或按照情况应被承认为失去战斗力的人，不应成为攻击的对象。

二、 下列的人是失去战斗力的人：

(一) 在敌方权力下的人；

(二) 明示投降意图的人；或

(三) 因伤或病而失去知觉，或发生其他无能力的情形，因而不能自卫的人；

但在上述任何情形下，均须不从事任何敌对行为，并不企图脱逃。

三、 有权作为战俘享受保护的人，在不能按第三公约第三部第一编的规定撤退的非常的战斗情况下落于敌方权力下时，应予释放，并应采取一切可能的预防措施保证其安全。

第四十二条 飞机上人员

一、 从遇难飞机上跳伞降落任何人，在其降落中，均不应成为攻击的对象。

二、 从遇难飞机跳伞降落的人，在落在敌方所控制的领土的地面时，除显然表现其从事敌对行为外，在成为攻击的对象前，应有投降的机会。

三、 空运部队不受本条的保护。

第二编

战斗员和战俘的地位

第四十三条 武装部队

一、 冲突一方的武装部队是由一个为其部下的行为向该方负责的司令部统率下的有组织的武装部队、团体和单位组成，即使该方是以敌方所未承认的政府或当局为代表。该武装部队应受内部纪律制度的约束，该制度除其他外应强制遵守适用于武装冲突的国际法规则。

二、 冲突一方的武装部队人员（除第三公约第三十三条的规定所包括的医务人员和随军牧师外）是战斗员，换言之，这类人员有权直接参加敌对行动。

三、 无论何时，冲突一方如果将准军事机构或武装执法机构并入其武装部队内，应通知冲突其他各方。

第四十四条 战斗员和战俘

一、 第四十三条所规定的任何战斗员，如果落于敌方权力下，均应成为战俘。

二、 所有战斗员必须遵守适用于武装冲突的国际法规则，但除第三款和第四款所规定外，对这些规则的违反不应剥夺战斗员作为战斗员的权利，或者，如果落于敌方权力下，成为战俘的权利。

三、 为了促进对平民居民的保护不受敌对行动的影响，战斗员在从事攻击或攻击前军事准备行动时，应使自己与平民居民相区别。然而，由于认识到在武装冲突中有一些情况使武装战斗员因敌对行动的性质而不能与平民居民相区别，因而该战斗员应保留其作为战斗员的身分，但在这种情况下，该战斗员须：

(一) 在每次军事上交火期间；和

(二) 在从事其所参加的发动攻击前的部署时为敌人所看得见的期间；

公开携带武器。符合本款要求的行为，不应视为第三十七条第一款第三项的意义内的背信弃义行为。

四、 不符合第三款第二句所列的要求而落于敌方权力下的战斗员，应失去其成为战俘的权利，但其所享受的保护应在各方面与第三公约和本议定书所给予战俘的保护相等。这项保护包括在这类人因其犯有任何罪行而受审判和惩罚的情形下第三公约所给予战俘的同等保护。

五、 未从事攻击或攻击前军事准备行动而落于敌方权力下的任何战斗员，不应因其先前活动而失去其成为战斗员和成为战俘的权利。

六、 本条不妨害任何人按照第三公约第四条成为战俘的权利。

七、 本条无意变动各国关于被派于冲突一方正规并穿制服的武装单位的战斗员穿着制服的公认惯例。

八、 除第一公约和第二公约第十三条所载各类人外，本议定书所规定的冲突一方武装部队的所有人员，如果是伤者或病者，或在第二公约的情形下，是在海上或在其他水域内遇船难者，应有权享受这些公约所规定的保护。

第四十五条 对参加敌对行动的人的保护

一、 参加敌对行动而落于敌方权力下的人，如果主张战俘的身分，或表现为有权享有这种身分，或其所依附的一方通知拘留国或保护国代其主张这种身分，应推定为战俘，因而应受第三公约的保护。如果对于任何这类人是否有权享有战俘身分的问题有任何怀疑，这类人在主管法庭决定其身分以前，应继续享有这种身分，因而受第三公约的保护。

二、 如果落于敌方权力下的人不被认为战俘，并由该方就敌对行动中所发生的罪行予以审判，这样的人应有权在司法法庭上提出其享有战俘身分的权利主张，并要求对该问题予以裁决。依据适用的程序，如果可能，应在审判罪行前先进行这项裁决。除在例外情形下为了国家安全利益而秘密进行诉讼程序外，保护国代表应有权出席裁决该问题的诉讼程序。在秘密进行的情形下，拘留国应告知保护国。

三、 参加敌对行动而无权享有战俘身分而且不能获得按照第四公约享受更优惠待遇的利益的任何人员，无论何时，均应有权受本议定书第七十五条的保护。在被占领领土内，任何这类人，除被认为间谍外，尽管有第四公约第五条的规定，也应享受该公约所规定的通讯的权利。

第四十六条 间谍

一、 尽管有各公约或本议定书的任何其他规定，在从事间谍行为时落于敌方权力下的冲突一方武装部队的任何人员，不应享受战俘身分的权利，而得予以间谍的待遇。

二、 在敌方控制领土内为冲突一方搜集或企图搜集情报的该方武装部队人员，如果在其行事时穿着其武装部队的制服，即不应视为从事间谍行为。

三、 冲突一方武装部队的人员，如果是敌方占领领土的居民而在该领土内为其所依附的冲突一方搜集或企图搜集具有军事价值的情报，除其通过虚假行为或故意以秘密方式搜集或企图搜集情报外，即不应视为从事间谍行为。而且，这类居民除在从事间谍行为时被俘外，不应丧失其享有战俘身分的权利，并不得予以间谍的待遇。

四、 冲突一方武装部队人员，如果不是敌方占领领土的居民而在该领土内从事间谍行为，除在重返其所属武装部队前被俘外，不应丧失其享有战俘身分的权利，并不得予以间谍的待遇。

第四十七条 外国雇佣兵

一、 外国雇佣兵不应享有作为战斗员或成为战俘的权利。

二、 外国雇佣兵是具有下列情况的任何人：

- (一) 在当地或外国特别征募以便在武装冲突中作战；
- (二) 事实上直接参加敌对行动；
- (三) 主要以获得私利的愿望为参加敌对行动的动机，并在事实上冲突一方允诺给予远超过对该方武装部队内具有类似等级和职责的战斗员所允诺或付给的物质报偿；
- (四) 既不是冲突一方的国民，又不是冲突一方所控制的领土的居民；
- (五) 不是冲突一方武装部队的人员；而且
- (六) 不是非冲突一方的国家所派遣作为其武装部队人员执行官方职务的人。

第四部 平民居民

第一编

防止敌对行动影响的一般保护

第一章

基本规则和适用范围

第四十八条 基本规则

为了保证对平民居民和民用物体的尊重和保护，冲突各方无论何时均应在平民居民和战斗员之间和在民用物体和军事目标之间加以区别，因此，冲突一方的军事行动仅应以军事目标为对象。

第四十九条 攻击的定义和适用范围

一、“攻击”是指不论在进攻或防御中对敌人的暴力行为。

二、本议定书关于攻击的规定，适用于不论在什么领土内的一切攻击，包括在属于冲突一方但在敌方控制领土内的攻击。

三、本段的规定，适用于可能影响平民居民、平民个人或民用物体的任何陆战、空战或海战。这些规定还适用于从海上或空中对陆地目标的任何攻击，但不影响适用于海上或空中武装冲突的国际法规则。

四、本段的规定是对第四公约、特别是该公约第二部以及对缔约各方有拘束力的其他国际协定关于人道主义保护的规则的补充，也是对有关保护平民和保护陆地上、海上及空中民用物体免受敌对行动影响的其他国际法规则的补充。

第二章

平民和平民居民

第五十条 平民和平民居民的定义

一、平民是指不属于第三公约第四条(子)款第一项、第二项、第三项和第六项及本议定书第四十三条所指各类人中任何一类的人。遇有对任何人是否平民的问题有怀疑时，这样的人应视为平民。

二、平民居民包括所有作为平民的人。

三、在平民居民中存在有不属于平民的定义范围内的人,并不使该平民居民失去其平民的性质。

第五十一条 对平民居民的保护

一、平民居民和平民个人应享受免受军事行动所产生的危险的一般保护。为了实现这项保护,在任何情况下均应遵守对适用的其他国际法规则所附加的下列各项规则。

二、平民居民本身以及平民个人,不应成为攻击的对象。禁止以在平民居民中散布恐怖为主要目的的暴力行为或暴力威胁。

三、平民除直接参加敌对行动并在直接参加敌对行动时外,应享受本编所给予的保护。

四、禁止不分皂白的攻击。不分皂白的攻击是:

- (一) 不以特定军事目标为对象的攻击;
- (二) 使用不能以特定军事目标为对象的作战方法或手段;或
- (三) 使用其效果不能按照本议定书的要求加以限制的作战方法或手段;

而因此,在上述每个情形下,都是属于无区别地打击军事目标和平民或民用物体的性质的。

五、除其他外,下列各类攻击,也应视为不分皂白的攻击:

- (一) 使用任何将平民或民用物体集中的城镇、乡村或其他地区内许多分散而独立的军事目标视为单一的军事目标的方法或手段进行轰击的攻击;和
- (二) 可能附带使平民生命受损失、平民受伤害、平民物体受损害、或三种情形均有而且与预期的具体和直接军事利益相比损害过分的攻击。

六、作为报复对平民居民的攻击,是禁止的。

七、平民居民或平民个人的存在或移动不应用于使某些地点或地区免于军事行动,特别是不应用于企图掩护军事目标不受攻击,或掩护、便利或阻碍军事行动。冲突各方不应指使平民居民或平民个人移动,以便企图掩护军事目标不受攻击,或掩护军事行动。

八、对这些禁例的任何违犯,不应解除冲突各方关于平民居民和平民的法律义务,包括第五十七条所规定的采取预防措施的义务。

第三章

民用物体

第五十二条 对民用物体的一般保护

一、民用物体不应成为攻击或报复的对象。民用物体是指所有不是第二款所规定的军事目标的物体。

二、 攻击应严格限于军事目标。就物体而言，军事目标只限于由于其性质、位置、目的或用途对军事行动有实际贡献，而且在当时情况下其全部或部分毁坏、缴获或失去效用提供明确的军事利益的物体。

三、 对通常用于民用目的的物体，如礼拜场所、房屋或其他住处或学校，是否用于对军事行动作出有效贡献的问题有怀疑时，该物体应推定为未被这样利用。

第五十三条 对文物和礼拜场所的保护

在不妨害一九五四年五月十四日关于发生武装冲突时保护文化财产的海牙公约和其他有关国际文件的规定的条件下，禁止下列行为：

一、 从事以构成各国人民文化或精神遗产的历史纪念物、艺术品或礼拜场所为对象的敌对行为；

二、 利用这类物体以支持军事努力；

三、 使这类物体成为报复的对象。

第五十四条 对平民居民生存所不可缺少的物体的保护

一、 作为作战方法使平民陷于饥饿，是禁止的。

二、 不论是什么动机，也不论是为了使平民饥饿、使其迁移、还是为了任何其他动机，基于使对平民居民生存所不可缺少的物体，如粮食、生产粮食的农业区、农作物、牲畜、饮水装置和饮水供应和灌溉工程，对平民居民失去供养价值的特定目的，而进行的攻击、毁坏、移动或使其失去效用，都是禁止的。

三、 第二款所规定的禁例，不应适用于该款所包括但为敌方所用于下列目的的物体：

(一) 仅充其武装部队人员的供养之用；

(二) 如果不作为供养之用，则用以直接支持军事行动；但无论如何不应对这些物体采取行动，以致有可能使平民居民的食物或饮水不足，造成平民居民的饥饿，或迫其迁移。

四、 这类物体不应成为报复的对象。

五、 由于承认冲突任何一方有保卫其国家领土免遭入侵的重大要求，如果为迫切的军事必要所要求，冲突一方得在其所控制的本国领土内，不完全实行第二款所规定的禁例。

第五十五条 对自然环境的保护

一、在作战中，应注意保护自然环境不受广泛、长期和严重的损害。这种保护包括禁止使用旨在或可能对自然环境造成这种损害从而妨害居民的健康和生存的作战方法或手段。

二、作为报复对自然环境的攻击，是禁止的。

第五十六条 对含有危险力量的工程和装置的保护

一、含有危险力量的工程或装置，如堤坝和核电站，即使这类物体是军事目标，也不应成为攻击的对象，如果这种攻击可能引起危险力量的释放，从而在平民居民中造成严重的损失。其他在这类工程或装置的位置上或在其附近的军事目标，也不应成为攻击的对象，如果这种攻击可能引起该工程或装置危险力量的释放，从而在平民居民中造成严重的损失。

二、在下列情形下，应停止第一款所规定的免受攻击的特别保护：

- (一) 对于堤坝，如果该堤坝是用于其通常作用以外的目的和用以使军事行动得到经常、重要和直接支持的，而且如果这种攻击是终止这种支持的唯一可能的方法；
- (二) 对于核电站，如果该核电站是供应电力使军事行动得到经常、重要和直接支持的，而且如果这种攻击是终止这种支持的唯一可能的方法；
- (三) 对于在这类工程或装置的位置上或在其附近的其他军事目标，如果该军事目标是用以使军事行动得到经常、重要和直接支持的，而且如果这种攻击是终止这种支持的唯一可能的方法。

三、在一切情形下，平民居民和平民个人应有权享受国际法所给予的全部保护，包括第五十七条所规定的预防措施的保护。如果保护停止，并对第一款所载的任何工程、装置或军事目标进行攻击，则应采取一切实际可行的预防措施，以避免危险力量的释放。

四、使第一款所载的任何工程、装置或军事目标成为报复的对象，是禁止的。

五、冲突各方应努力避免将任何军事目标设在第一款所载的工程或装置的附近。然而，为了保卫被保护工程或装置不受攻击的唯一目的而建立的装置，是允许的，而且其本身不应成为攻击的对象，但除对受保护工程或装置的被攻击作出反应所需的防御行动外，这类装置应用于敌对行动，而且其武装应限于仅能击退对受保护工程或装置的敌对行动的武器。

六、关于含有危险力量的物体，敦促缔约各方和冲突各方彼此另订协定，另外加以保护。

七、为了便利对本条所保护的物体的识别，冲突各方得用本议定书附件一第十六条所规定的同一轴线上的一组三个鲜橙色圆形所构成的特殊记号标明。没有这种标记，并不免除冲突任何一方依据本条所承担的义务。

第四章 预防措施

第五十七条 攻击时预防措施

一、在进行军事行动时，应经常注意不损害平民居民、平民和民用物体。

二、对于攻击，应采取下列预防措施：

(一) 计划或决定攻击的人应：

1. 尽可能查明将予攻击的目标既非平民也非民用物体，而且不受特殊保护，而是第五十二条的意义内的军事目标，并查明对该目标的攻击不是本议定书的规定所禁止的；
2. 在选择攻击手段和方法时，采取一切可能的预防措施，以期避免，并无论如何，减少平民生命附带受损失、平民受伤害和民用物体受损害；
3. 不决定发动任何可能附带使平民生命受损失、平民受伤害、民用物体受损害、或三种情形均有而且与预期的具体和直接军事利益相比损害过分的攻击；

(二) 如果发现目标不是军事目标或是受特殊保护的，或者发现攻击可能附带造成与预期的具体和直接军事利益相比为过分的平民生命受损失、平民受伤害、民用物体受损害、或三种情形均有，该攻击应予取消或停止；

(三) 除为情况所不许可外，应就可能影响平民居民的攻击发出有效的先事警告。

三、为了取得同样的军事利益有可能在几个军事目标之间进行选择时，选定的目标应是预计对平民生命和民用物体造成危险最小的目标。

四、在进行海上或空中军事行动时，冲突每一方应按照其依据适用于武装冲突的国际法规则所享受和承担的权利和义务，采取一切合理的预防措施，以避免平民生命受损失和民用物体受损害。

五、本条的任何规定均不得解释为准许对平民居民、平民或民用物体进行任何攻击。

第五十八条 防止攻击影响的预防措施

冲突各方应在最大可能范围内：

- 一、在不妨害第四公约第四十九条的规定的条件下，努力将其控制下的平民居民、平民个人和民用物体迁离军事目标的附近地方；
- 二、避免将军事目标设在人口稠密区内或其附近；
- 三、采取其他必要的预防措施，保护在其控制下的平民居民、平民个人和民用物体不受军事行动所造成的危害。

第 五 章

受特殊保护的地方和地带

第五十九条 不设防地方

一、禁止冲突各方以任何手段攻击不设防地方。

二、冲突一方的适当当局得将武装部队接触的地带附近或在其内的可以被敌方自由占领的任何居民居住地方宣布为不设防地方。不设防地方应符合下列条件：

- (一) 所有战斗员以及机动武器和机动军事设备必须已经撤出；
- (二) 固定军事装置或设施应不用于敌对目的；
- (三) 当局或居民均不应从事任何敌对行为；而且
- (四) 不应从事支持军事行动的任何活动。

三、在该地方内有依据各公约和本议定书受特殊保护的人和为了维持法律和秩序的唯一目的而留下的警察部队的存在，是不违反第二款所规定的条件的。

四、依据第二款作出的宣言应送致敌方，并应尽可能明确地规定和说明不设防地方的界限。接受宣言的冲突一方应表明收到宣言，并除在事实上与第二款所规定的条件不符外，应将该地方视为不设防地方，而在不符合条件的情形下，则应立即将该情形通知作出宣言的一方。即使不符合第二款所规定的条件，该地方应继续享受本议定书的其他规定和适用于武装冲突的其他国际法规则的保护。

五、冲突各方得商定设立不设防地方，即使该地方不符合第二款所规定的条件。协定应尽可能明确地规定和说明不设防地方的界限；于必要时，协定得规定监督的方法。

六、控制这类协定所规定的地方的一方，应尽可能用与他方商定的记号将该地方标明，该记号应展示于明显可见的地方，特别是在其四周和界限上及公路上。

七、一个地方在其不再符合第二款所规定或第五款所指的协定所规定的条件时，失去其作为不设防地方的地位。在这种情况下，该地方应继续享受本议定书的其他规定和适用于武装冲突的其他国际法规则的保护。

第六十条 非军事化地带

一、冲突各方将其军事行动扩展到其依据协定授以非军事化地带地位的地带，而且如果这种扩展是违反该协定的规定的，则这种扩展是禁止的。

二、协定应是明示协定，得用口头或书面，直接或通过保护国或任何公正的人道主义组织订立，并得由相互而一致的声明构成。协定得在平时以及在敌对行动开始后订立，并应尽可能明确地规定和说明非军事化地带的界限，并于必要时，规定监督的方法。

三、这类协定的对象，通常应是符合下列条件的任何地带：

- (一) 所有战斗员以及机动武器和机动军事装备必须已经撤出；
- (二) 固定军事装置或设施不应用于敌对目的；
- (三) 当局或居民均不应从事任何敌对行为；而且
- (四) 任何与军事努力有关的活动均应已经停止；

冲突各方应商定对第四项所规定的条件的解释，并商定除第四款所载外被准予进入非军事化地带的人。

四、在该地带内有依据各公约和本议定书受特殊保护的人和为了维持法律和秩序的唯一目的而留下的警察部队的存在，是不违反第三款所载的条件的。

五、控制该地带的一方，应尽可能用与他方商定的记号将该地带标明，该记号应展示于明显可见的地方，特别在其四周和界限上及公路上。

六、如果战斗逼近非军事地带，而且如果冲突各方已经达成协议，任何一方均不得为了有关军事行动的目的使用该地带或单方面取消该地带的地位。

七、如果冲突一方对第三款或第六款的规定作出实质的破坏，他方应解除其依据授予该地带非军事地带地位的协定所承担的义务。遇有这种情事，该地带丧失其地位，但仍继续享受本议定书的其他规定和适用于武装冲突的其他国际法规则所规定的保护。

第 六 章

民 防

第六十一条 定义和范围

为了本议定书的目的：

一、“民防”是指旨在保护平民居民不受危害，和帮助平民居民克服敌对行动或灾害的直接影响，并提供平民居民生存所需的条件的某些或全部下列人道主义任务的执行。这些任务是：

- (一) 发出警报；
- (二) 疏散；
- (三) 避难所的管理；
- (四) 灯火管制措施的管理；
- (五) 救助；
- (六) 医疗服务，包括急救，和宗教授助；
- (七) 救火；
- (八) 危险地区的查明和标明；
- (九) 清除污染和类似保护措施；
- (十) 提供紧急的住宿和用品；
- (十一) 在灾区内恢复和维持秩序的紧急支助；
- (十二) 紧急修复不可缺少的公用事业；
- (十三) 紧急处理死者；
- (十四) 协助保护生存所必需的物体；
- (十五) 为执行上述任务，包括但不限于计划和组织的补充活动；

二、“民防组织”是指冲突一方主管当局所组织或核准以执行第一款所载的任何任务并被派于和专门用于执行这类任务的机构和其他单位；

三、民防组织的“人员”是指由冲突一方所派专门执行第一款所载任务的人，包括该方主管当局所派专门管理这类组织的人；

四、民防组织的“物资”是指这类组织用以执行第一款所载的任务的设备、用品和运输工具。

第六十二条 一般保护

一、除受本议定书规定的拘束，特别是受本部规定的拘束外，平民民防组织应受尊重和保护。除迫切的军事必要的情形外，这类组织应有权执行其民防任务。

二、第一款的规定也应适用于虽非平民民防组织人员但响应主管当局的呼吁而在其控制下执行民防任务的平民。

三、用于民防目的的建筑物和物资和为平民居民提供的避难所，包括于第五十二条的规定之内。用于民防目的的物体，除其所属的一方外，不得加以毁坏或转移其正当用途。

第六十三条 被占领领土内民防工作

一、在被占领领土内，平民民防组织应从当局得到其执行任务所需的便利。在任何情形下，对这类组织的人员，不应迫使其执行对执行这些任务有干扰的活动。占领国不应以任何可能危害这类组织有效执行其使命的方式变动这些组织的结构或人员。对这些组织，不应要求其对占领国的国民或利益给予优先的地位。

二、占领国不应强迫、强制或诱使平民民防组织以任何有害平民居民的利益的方式执行其任务。

三、占领国得基于安全理由解除民防人员的武装。

四、如果移作他用或加以征用将有害于平民居民，占领国不应将属于民防组织或为民防组织所用的建筑物或物资转移其正当用途或加以征用。

五、在继续遵守第四款的一般规则的条件下，占领国得征用这些建筑物或物资或将其移作他用，但须符合下列的特别条件：

- (一) 该建筑物或物资为平民居民的其他需要所需；而且
- (二) 仅在这种需要存在时继续征用或移作他用。

六、占领国不应将供平民居民使用或平民居民所需的避难所移作他用或加以征用。

第六十四条 中立国家或非冲突各方的国家的平民民防组织和国际协调组织

一、第六十二条、第六十三条、第六十五条和第六十六条应适用于经冲突一方同意并在该方控制下在该方领土内执行第六十一条所载民防任务的中立国家或非冲突各方的国家的平民民防组织的人员和物资。这种援助应尽快通知任何有关敌方。在任何情况下，这种活动均不应视为对冲突的干涉。但进行这种活动应适当考虑有关冲突各方的安全利益。

二、接受第一款所指的援助的冲突各方和给予援助的缔约各方，于适宜时，应便利这种民防活动的国际协调工作。在这种情形下，有关国际组织是包括在本章的规定之内的。

三、在被占领领土内，占领国只有在其能依靠自身人力物力或被占领领土的人力物力保证充分执行民防任务的条件下，才得拒绝或限制中立国家或非冲突各方的国家的平民民防组织的活动。

第六十五条 保护的停止

一、平民民防组织、其人员、建筑物、避难所和物资有权享受的保护，除其从事或用以从事正当任务以外的害敌行为外，不应停止。但保护仅在发出并在适宜时定有合理时限的警告而对警告仍不置理后，才得停止。

二、下列行为不应视为害敌行为：

- (一) 在军事当局指导或控制下执行民防任务；
- (二) 平民民防人员在执行民防任务时与军事人员合作，或有一些军事人员附属于平民民防组织；
- (三) 民防任务的执行可能附带地有利于军人受难者，特别是失去战斗力的人。

三、平民民防人员为了维持秩序或自卫的目的而携带个人轻武器，也不应视为害敌行为。但在陆地战斗正在进行或可能进行的地区内，冲突各方应采取适当措施，将这类武器限于手持枪支，如手枪或左轮手枪，以便有助于区别民防人员和战斗员。民防人员虽在这些地区内携带其他个人轻武器，但一旦被认出为民防人员，应立即受尊重和保护。

四、按照军事编制建立民防组织，和强迫在民防组织中服务，也不应剥夺这些组织依据本章所享受的保护。

第六十六条 识别

一、冲突每一方应努力保证，其民防组织、其民防组织的人员、建筑物和物资在专门用于执行民防任务时是可以识别的。向平民居民提供的避难所，也应当同样是可以识别的。

二、冲突每一方还应努力采取和实行一些方法和程序，使得有可能认出展示有民防的国际特殊记号的民用避难所以及民防人员、建筑物和物资。

三、在被占领领土内和在战斗正在进行或可能进行的地区内，平民民防人员应当是用民防的国际特殊记号和证明其身分的身分证可以认出的。

四、民防的国际特殊记号，在用以保护民防组织、其人员、建筑物和物资和用于民用避难所时，是橙色底蓝色等边三角形。

五、除特殊记号外，冲突各方得商定使用为民防识别的目的的特殊信号。

六、第一款至第四款的规定的适用，受本议定书附件一第五章的拘束。

七、在平时，第四款所述的记号，经国内主管当局同意，得用于民防识别的目的。

八、缔约各方和冲突各方应采取必要措施，监督民防的特别记号的展示，并防止和取缔该记号的任何滥用。

九、民防医务和宗教人员、医疗队和医务运输工具，也受第十八条的拘束。

第六十七条 被派到民防组织的武装部队人员和军事单位

一、被派到民防组织的武装部队人员和军事单位应受尊重和保护，但：

- (一) 这类人员和这类单位须永久被派于并专门用于执行第六十一条所载任务中任何任务；
- (二) 如果已经这样指派，该人员须在冲突期间不执行任何其他军事职责；
- (三) 这类人员须显著地展示适当地大些的民防的国际特殊记号，以便与武装部队其他人员有明显区别，并须持有本议定书附件一第五章所指的证明其身分的身分证；
- (四) 这类人员和这类单位须仅配备个人轻武器以维持秩序或自卫。第六十五条第三款的规定也应适用于这种情形；
- (五) 这类人员须不直接参加敌对行为，并须在其民防任务以外不从事或不被利用以从事害敌行为；
- (六) 这类人员和这类单位须仅在其所属一方的领土内执行其民防任务；

受上述第一项和第二项所规定的条件的拘束的任何武装部队人员不遵守上述第五项所载的条件，是禁止的。

二、在民防组织内服务的军事人员，如果落入敌方权力下，应成为战俘。在被占领土内，这类军事人员仅得在有需要的情形下，为了该领土平民居民的利益而用以执行民防任务，但如果该项工作有危险，则以该军事人员自愿执行为限。

三、被派于民防组织的军事单位的建筑物和主要设备和运输工具，应以民防的国际特殊记号明显标明。这项特殊记号，应尽可能适当地大些。

四、永久被派于民防组织并专门担任民防任务的军事单位的物资和建筑物，如果落入敌方手中，应仍受战争法规的拘束。这些物资和建筑物，只要为执行民防任务所需，除在迫切的军事必要情形外，并除对平民居民的需要事先作出充分准备的安排外，不得移作民防任务以外的用途。

第二编

对平民居民的救济

第六十八条 适用范围

本段的规定适用于本议定书所规定的平民居民，并且是第四公约第二十三条、第五十五条、第五十九条、第六十条、第六十一条和第六十二条及其他有关规定的补充。

第六十九条 被占领领土内基本需要

一、除第四公约第五十五条所规定关于食物和医疗用品的义务外，占领国应在其所拥有的手段的最大范围内，并不加任何不利区别的条件下，还应保证向被占领领土的平民居民，提供其生存所需的衣服、被褥、住所和其他用品以及宗教礼拜所必需的物体。

二、为了被占领领土平民居民的利益而进行的救济行动，受第四公约第五十九条、第六十条、第六十一条、第六十二条、第一百零八条、第一百零九条、第一百一十条和第一百一十一条和本议定书第七十一条的拘束，并应立即实行。

第七十条 救济行动

一、如果除被占领领土外为冲突一方所控制的任何领土的平民居民未充分获得第六十九条所载的用品的供应，属于人道主义和公正性质并不加任何不利区别的条件下进行的救济行动应予进行，但须受有关各方关于这种行动的协定的拘束。这种救济的提供，不应视为对武装冲突的干涉，或视为不友好行为。在分配救济物资时，对依据第四公约或本议定书应受特权待遇或特殊保护的人，如儿童、孕妇、产妇或婴儿的母亲，应给以优先地位。

二、冲突各方和缔约每一方对按照本编提供的所有救济物资、设备和人员，应准许和便利其迅速和无阻碍地通过，即使这种救助是以敌方平民居民为对象。

三、按照第二款准许救济物资、设备和人员通过的冲突各方和缔约每一方：

(一) 应有权制定准许通过的技术安排，包括搜查在内；

(二) 得以在保护国的当地监督下进行这种救助的分配为准许的条件；

(三) 除在紧急必要情形下为了有关平民居民的利益外，不应以任何方式将救济物资移作原来目的以外的用途，也不应延迟其发送。

四、冲突各方应保护救济物资，并便利其迅速分配。

五、冲突各方和有关的缔约每一方应鼓励和便利对第一款所指的救济行动的有效国际协调工作。

第七十一条 参加救济行动的人员

一、 在必要时，救济人员得构成任何救济行动所提供的救助的一部分，特别是为了救济物资的运输和分配；这类人员的参加须经这类人员履行其职责所在地一方的同意。

二、 这类人员应受尊重和保护。

三、 接收救济物资的每一方，应在实际可行的最大范围内，协助第一款所指的救济人员履行其救济任务。只有在迫切的军事必要的情形下，才能限制救济人员的活动，或暂时限制救济人员的移动。

四、 在任何情况下，救济人员均不得超越本议定书所规定关于其任务的条件的条件。特别是，救济人员应考虑履行其职责所在地一方的安全要求。对不尊重这些条件的任何人员，得终止其任务。

第三编

对在冲突一方权力下的人的待遇

第一章

适用范围和对人和物体的保护

第七十二条 适用范围

本编的规定是第四公约，特别是该公约第一部和第三部关于对在冲突一方权力下的平民和民用物体的人道主义保护的规则以及适用于国际武装冲突时保护基本人权的其他国际法规则的补充。

第七十三条 难民和无国籍人

在敌对行动开始前依据有关各方所接受的有关国际文件或依据避难国或居留国国内法律视为无国籍人或难民的人，在任何情况下，均应是第四公约第一部和第三部的意义内的被保护人，而不加任何不利区别。

第七十四条 离散家庭的重聚

缔约各方和冲突各方应以一切可能方法，便利由于武装冲突而离散的家庭得以重聚，并应特别鼓励按照各公约和本议定书的规定和遵守其各自的安全规章从事这项任务的人道主义组织进行工作。

第七十五条 基本保证

一、在冲突一方权力下而不享受各公约和本议定书所规定的更优惠待遇的利益的人，在其受本议定书第一条所指的场合的影响范围内，在任何情况下，均应受人道的待遇，并至少应享受本条所规定的保护，而不得以种族、肤色、性别、语言、宗教或信仰、政治或其他意见、民族或社会出身、财富、出生或其他身分或任何其他类似标准为依据而加以不利区别。每一方均应尊重所有这类人的人身、荣誉、信念和宗教仪式。

二、下列行为，在任何时候和任何地方，也不论是平民或军人的行为，均应禁止：

(一) 对人的生命、健康或身体上或精神上幸福的暴行，特别是：

1. 谋杀；
2. 各种身体上或精神上的酷刑；
3. 体刑；和
4. 残伤肢体；

(二) 对人身尊严的侵犯，特别是侮辱性和降低身分的待遇，强迫卖淫和任何形式的非礼侵犯；

(三) 扣留人质；

(四) 集体惩罚；和

(五) 以任何上述行为相威胁。

三、任何因有关武装冲突的行动被逮捕、拘留或拘禁的人，应立即以其所了解的语言被告知采取这些措施的理由。除因刑事罪行而被逮捕或拘留的情形外，这类人应尽快予以释放，而无论如何，一旦逮捕、拘留或拘禁所依据的情况不复存在，应即予释放。

四、对犯有与武装冲突有关的刑事罪行的人，除公正和正常组成的法院依照包括下列各项在内的公认的正常司法诉讼程序原则判定有罪外，不得判刑和处罚：

(一) 诉讼程序应规定使被告立即被告知被控犯罪的细节，并应使被告在审判前和审判期间享有一切必要的辩护权利和手段；

(二) 任何人除以个人刑事责任为依据外均不应对其判刑；

(三) 任何人，如果其行为或不作为依据其行为或不作为时对其适用的国内法或国际法不构成刑事罪行，不应对其进行控告或判刑；也不应处以较其犯刑事罪行时可判处的刑罚为重的刑罚；如果在犯罪后，法律规定较轻的刑罚，犯罪人应享受该规定的利益；

- (四) 任何被控犯罪的人，在按照法律证明其有罪前，均推定为无罪；
- (五) 任何被控犯罪的人，均应享有受审时在场的权利；
- (六) 任何人均不应被迫证明自己有罪或供认犯罪；
- (七) 任何被控犯罪的人均应有权讯问或要求讯问原告方面的证人，并在与原告方面证人的同样条件下取得被告方面证人的出庭和被讯问；
- (八) 任何人均不应因先前依据同样法律和司法程序已宣告无罪或已定罪的终局判决所涉及的罪名而为同一方所追诉或惩罚；
- (九) 任何人因犯罪而被追诉，均应有取得公开宣判的权利；和
- (十) 被定罪的人应在定罪时被告知其司法和其他救济方法以及利用这些救济方法的时限。

五、 基于有关武装冲突的原因而自由受限制的妇女，其住处应与男人的住处分开。这类妇女应由妇女直接监视。但在同一家庭的人被拘留或拘禁的情形下，如果可能，应按家庭单位予以安排，安置在同一地方。

六、 基于有关武装冲突的原因而被逮捕、拘留或拘禁的人，在其最后释放、遣返或安置前，即使在武装冲突结束后，也应享受本条所规定的保护。

七、 为了避免关于对被控犯有战争罪或违害人类罪的人的追诉和审判有任何怀疑，下列各项原则应予适用：

- (一) 被控犯有这类罪行的人，应按照适用的国际法规则提交追诉和审判；
- (二) 对不享受各公约或本议定书所规定的更优惠待遇的利益的人，应给予本条所规定的待遇，不论其被控的罪行是否构成严重破坏各公约或本议定书的行为。

八、 本条的任何规定，均不得解释为限制或妨碍依据任何适用的国际法规则对第一款所规定的人给予更大保护的任何其他更优惠的规定。

第二章

有利于妇女和儿童的措施

第七十六条 对妇女的保护

一、 妇女应是特别尊重的对象，并应受保护，特别是防止强奸、强迫卖淫和任何其他形式的非礼侵犯。

二、 基于有关武装冲突的原因而被逮捕、拘留或拘禁的孕妇或抚育儿童的母亲的案情应得到最优先的考虑。

三、 冲突各方应在最大可能范围内努力避免对孕妇或抚育儿童的母亲因有关武装冲突的罪行而宣判死刑。对这类妇女，不应执行因该罪行而宣判的死刑。

第七十七条 对儿童的保护

一、 儿童应是特别尊重的对象，并应受保护，以防止任何形式的非礼侵犯。冲突各方应向儿童提供其年龄或任何其他原因所需的照顾和援助。

二、 冲突各方应采取一切可能措施，使十五岁以下的儿童不直接参加敌对行动，特别是不应征募其参加武装部队。冲突各方在征募十五岁以上但不满十八岁的人时，应尽力给予年岁最高的人以优先的考虑。

三、 如果在例外情形下，尽管有第二款的规定，而十五岁以下的儿童直接参加敌对行动，并落于敌方权力下，这类儿童不论是否战俘，均应继续享受本条所给予的保护的利益。

四、 如果基于有关武装冲突的原因而被逮捕、拘留或拘禁，除按照第七十五条第五款的规定按家庭单位安排住处外，儿童的住处应与成人住处分开。

五、 对于犯罪时不满十八岁的人，不应执行因有关武装冲突的罪行而宣判的死刑。

第七十八条 儿童的撤退

一、 除基于儿童健康或医疗的紧迫原因而需要临时撤退或被占领领土以外的儿童的安全需要临时撤退外，冲突任何一方不应安排将其本国国民以外的儿童撤往外国。如果能够找到父母或合法监护人，撤退须得父母或合法监护人的书面同意。如果不能找到这类人，撤退则须得到依据法律或习惯对儿童负主要照顾责任的人的同意。任何这种撤退应由保护国在与有关各方，即安排撤退的一方、接受儿童的一方及国民被撤退的各方协议下予以监督。在所有情形下，冲突所有各方应采取一切可能的预防措施，以避免撤退受危害。

在按照第一款发生撤退的任何时候，均应以最大可能的连续性向每个儿童提供教育，包括其父母所希望的宗教和道德教育。

为了便利按照本条撤退的儿童返回其家庭和国家的目的，安排撤退的一方的当局，并于适宜时，接受国的当局，应为每个儿童立一卡片，贴有照片，寄给红十字国际委员会的中央查访局。在任何可能时并在其不发生使儿童受害的风险的任何时候，每张卡片均应记载下列各项情报：

- (一) 儿童的姓；
- (二) 儿童名字；
- (三) 儿童性别；
- (四) 出生地点和日期(如日期不明，填写大约年龄)；
- (五) 父亲姓名；
- (六) 母亲姓名和婚前姓名；
- (七) 儿童近亲；
- (八) 儿童国籍；
- (九) 儿童本国语言以及其所讲的任何其他语言；
- (十) 儿童家庭地址；
- (十一) 儿童的任何识别号码；
- (十二) 儿童健康状况；
- (十三) 儿童血型；
- (十四) 任何显著特征；
- (十五) 找到儿童的日期和地点；
- (十六) 儿童离开其国家的日期和地点；
- (十七) 儿童宗教，如果有的话；
- (十八) 儿童目前在接受国的地址；
- (十九) 如果儿童在返回前死亡，死亡地点和情况以及埋葬地点。

第三章

新闻记者

第七十九条 对新闻记者的保护措施

一、在武装冲突地区担任危险的职业任务的新闻记者，应视为第五十条第一款的意义上的平民。

二、这类新闻记者应依此享受各公约和本议定书所规定的保护，但以其不采取任何对其作为平民的身分有不利影响的行动为限，而且不妨碍派驻武装部队的战地记者取得第三公约第四条(子)款第四项所规定的身分的权利。

三、这类新闻记者得领取与本议定书附件二的示范证件相类似的身分证。该证件应由该新闻记者作为国民所属国家或该新闻记者居留地国家或雇用该新闻记者的新闻宣传工具所在地国家的政府发给，证明其新闻记者的身分。

第五部

各公约和本议定书的执行

第一编

总 则

第八十条 执行措施

一、缔约各方和冲突各方应立即采取一切必要措施，以履行其依据各公约和本议定书的义务。

二、缔约各方和冲突各方应发出命令和指示，保证各公约和本议定书被遵守，并应监督其执行。

第八十一条 红十字会和其他人道主义组织的活动

一、冲突各方应在其权力内给予红十字国际委员会一切便利，使该委员会有可能执行各公约和本议定书所赋予的人道主义职务，以便保证对冲突受难者的保护和援助；红十字国际委员会还得进行任何有利于这类受难者的其他人道主义活动，但须得有关冲突各方的同意。

二、冲突各方应给予各自的红十字会(红新月会、红狮与太阳会)，以按照各公约和本议定书的规定和国际红十字大会所制订的红十字基本原则进行其有利于武装冲突受难者的人道主义活动所需的便利。

三、缔约各方和冲突各方应以一切可能方式，便利红十字会(红新月会、红狮与太阳会)组织和红十字会协会按照各公约和本议定书的规定和国际红十字大会所制订的红十字基本原则所给予冲突受难者的援助。

四、 缔约各方和冲突各方应尽一切可能,使各公约和本议定书所指的经冲突各方正式核准并按照各公约和本议定书的规定进行人道主义活动的其他人道主义组织获得第二款和第三款所规定的类似便利。

第八十二条 武装部队中法律顾问

缔约各方无论何时,以及冲突各方在武装冲突时,应保证于必要时由法律顾问,对各公约和本议定书的适用以及就此问题发给武装部队的适当指示,向相当等级的军事司令官提供意见。

第八十三条 传播

一、 缔约各方承诺,在平时及在武装冲突时,尽可能广泛地在各自国家内传播各公约和本议定书,特别是将各公约和本议定书的学习包括在其军事教育计划内,并鼓励平民居民对各公约和本议定书进行学习,以便这些文件为武装部队和平民居民所周知。

二、 在武装冲突时负责适用各公约和本议定书的任何军事或民政当局,应充分熟悉各公约和本议定书的本文。

第八十四条 适用规则

缔约各方应通过保存者,并于适当时通过各保护国,尽速彼此通知本议定书的正式译文以及为了保证其适用而通过的法律规章。

第二编

破坏各公约和本议定书的行为的取缔

第八十五条 破坏本议定书的行为的取缔

一、 各公约关于取缔违约行为和严重违约行为的规定,经本编加以补充,应适用于破坏和严重破坏本议定书的行为的取缔。

二、 各公约所述的作为严重违约行为的行为,如果是对本议定书第四十四条、第四十五条和第七十三条所保护的在敌方权力下的人,或对本议定书保护的敌方伤者、病者和遇船难者,或对在敌方控制下并受本议定书保护的医务或宗教人员、医疗队或医务运输工具作出的行为,即是严重破坏本议定书的行为。

三、 除第十一条所规定的严重违约行为外,下列行为在违反本议定书有关规定而故意作出,并造成死亡或对身体健康的严重伤害时,应视为严重破坏本议定书的行为:

- (一) 使平民居民或平民个人成为攻击的对象；
- (二) 知悉攻击将造成第五十七条第二款第一项第3目所规定的过分的平民生命损失、平民伤害或民用物体损害，却发动使平民居民或民用物体受影响的不分皂白的攻击；
- (三) 知悉攻击将造成第五十七条第二款第一项第3目所规定的过分的平民生命损失、平民伤害或民用物体损害，却发动对含有危险力量的工程或装置的攻击；
- (四) 使不设防地方和非军事化地带成为攻击的对象；
- (五) 知悉为失去战斗力的人而使其成为攻击的对象；
- (六) 违反第三十七条的规定背信弃义地使用红十字、红新月或红狮与太阳的特殊标志或各公约或本议定书所承认的其他保护记号。

四、除上述各款和各公约所规定的严重违约行为外，下列行为于故意并违反各公约和本议定书作出时，应视为严重破坏本议定书的行为：

- (一) 占领国违反第四公约第四十九条的规定，将其本国平民居民的一部分迁往其所占领的领土，或将被占领领土的全部或部分居民驱逐或移送到被占领领土内的地方或将其驱逐或移送到被占领领土以外；
- (二) 对遣返战俘或平民的无理延迟；
- (三) 以种族歧视为依据侵犯人身尊严的种族隔离和其他不人道和侮辱性办法；
- (四) 如果没有证据证明敌方违反第五十三条第二款的规定，并在历史纪念物、艺术品和礼拜场所不紧靠军事目标的情形下，使特别安排，例如在主管国际组织范围内的安排所保护的，构成各国人民文化或精神遗产的公认历史纪念物、艺术品或礼拜场所成为攻击的对象，其结果使该历史纪念物、艺术品或礼拜场所遭到广泛的毁坏；
- (五) 剥夺各公约所保护或本条第二款所指的人受公正和正规审判的权利。

五、在不妨碍各公约和本议定书的适用的条件下，对这些文件的严重破坏行为，应视为战争罪。

第八十六条 不作为

一、缔约各方和冲突各方应取缔有作为义务而不作为所引起的严重破坏各公约或本议定书的行为，并采取必要措施制止有作为义务而不作为所引起的任何其他破坏各公约或本议定书的行为。

二、部下破坏各公约或本议定书的事实,并不使其上级免除按照情形所应负的刑事或纪律责任,如果上级知悉或有情报使其能对当时情况作出结论,其部下是正在从事或将要从事这种破约行为,而且如果上级不在其权力内采取一切可能的防止或取缔该破约行为的措施。

第八十七条 司令官的职责

一、缔约各方和冲突各方应要求军事司令官,防止在其统率下的武装部队人员和在其控制下的其他人破坏各公约和本议定书的行为,于必要时制止这种行为并向主管当局报告。

二、为了防止和制止破约行为,缔约各方和冲突各方应要求司令官,按照其负责地位,保证在其统率下的武装部队人员了解其依据各公约和本议定书所应负的义务。

三、缔约各方和冲突各方应要求任何司令官,在了解其部下或在其控制下的其他人将从事或已经从事破坏各公约或本议定书的行为时,采取防止违反各公约或本议定书的必要步骤,并于适当时对各公约或本议定书的违犯者采取纪律或刑事行动。

第八十八条 刑事事项上互助

一、缔约各方应在对严重破坏各公约或本议定书的行为提出刑事诉讼方面,彼此提供最大限度的协助。

二、除受各公约和本议定书第八十五条第一款所确定的权利和义务的拘束外,并在情势许可下,缔约各方应在引渡事项上合作。缔约各方应对被控罪行发生地国家的请求给予适当的考虑。

三、在一切场合下均应适用被请求引渡的缔约一方的法律。但上述各款规定不应影响任何其他对刑事事项上互助的全部或部分问题加以规定或将加以规定的属于双边或多边性质的条约的规定所产生的义务。

第八十九条 合作

在严重违反本公约或本议定书的情形下,缔约各方承诺在与联合国合作下按照联合国宪章采取共同或单方行动。

第九十条 国际实况调查委员会

一、(一) 应设立一个国际实况调查委员会(以下简称“调委会”),由十五名道德高尚和公认公正的委员组成;

- (二) 当缔约各方二十个以上已经按照第二款同意接受调委会的职权时,保存者应于该时及其后每隔五年召开缔约各该方代表会议,以选举调委会委员。在会议上,代表应进行无记名投票,从缔约每一方提名一人的名单中选出调委会委员;
 - (三) 调委会委员应以个人资格服务,并任职至下一次会议选出新委员为止;
 - (四) 选举时,缔约各方应保证选入调委会的人选均具备所要求的资格,并保证整个调委会实行公平的地区代表制;
 - (五) 偶有缺位时,应由调委会本身推选补缺,而适当考虑上述各项的规定;
 - (六) 保存者应向调委会提供执行其职务所需的行政便利。
- 二、(一) 缔约各方得在签字、批准或加入本议定书时声明,在对接受同样义务的任一缔约他方的关系上,当然承认调委会有本条所授权的调查他方提出的主张的职权,而无须订立特别协定;
- (二) 上述声明应交存保存者,由保存者将声明副本分送缔约各方;
- (三) 调委会应具有下列职权:
- 1. 对被控为从事严重破坏各公约或本议定书规定的行为或其他严重违反各公约或本议定书的行为的任何事实进行调查;
 - 2. 通过调委会的斡旋,促使恢复对各公约和本议定书的尊重的态度;
- (四) 在其他场合下,调委会仅应在有关他方同意下,进行冲突一方所请求的调查;
- (五) 在本款上述规定的拘束下,第一公约第五十二条、第二公约第五十三条、第三公约第一百三十二条和第四公约第一百四十九条的规定,应继续适用于任何被控为违反各公约的行为,并应扩展适用于任何被控为违反本议定书的行为。
- 三、(一) 除有关各方另有协议外,所有调查应由调查庭进行,调查庭由按下列方式指派的委员七名组成:
- 1. 由调委会在与冲突各方磋商后在公平地区代表制基础上指派非冲突任何一方国民的委员五名;
 - 2. 分别由每一方指派的非冲突任何一方国民的特设委员两名;

(二) 在收到调查请求时,调委会主席应规定设立调查庭的适当时限。如果在该期限内未指派特设委员,主席应立即根据需要另派委员会委员,以补足调查庭的成员。

四、(一) 依据第三款设立的从事调查的调查庭,应请冲突各方协助,并提供证据。调查庭还得设法取得其认为适当的其他证据,并就地对情况进行考察;

(二) 所有证据应完全向各方公开,而各方应有权向调委会提出对证据的评论;

(三) 每一方均应有权对证据提出异议。

五、(一) 调委会应向各方提出调查庭关于事实调查的报告及其认为适当的建议;

(二) 如果调查庭不能取得充分证据,对事实作出公正的调查结论,调委会应说明其不能作出的理由;

(三) 除经冲突各方向调委会请求外,调委会不应公开提出其调查结果的报告。

六、调委会应自行制定其规则,包括关于调委会主席职位及调查庭庭长职位的规则。这项规则应保证调委会主席的职务无论何时均得行使,并在进行调查时由非冲突一方国民的委员行使。

七、调委会的行政开支由依据第二款作出声明的缔约各方的捐助和自愿的捐助支付。请求调查的冲突一方或几方应预付调查庭开支所需的款项,并应由被控一方或几方偿付调查庭百分之五十以内的费用。如果在调查庭上有反控告的情形,则每方均应预付百分之五十的必需款项。

第九十一条 责任

违反各公约或本议定书规定的冲突一方,按情况所需,应负补偿的责任。该方应对组成其武装部队的人员所从事的一切行为负责。

第六部

最后规定

第九十二条 签字

本议定书应于最后文件签字后六个月开放于各公约缔约各方签字，并在十二个月的期限内仍开放听由签字。

第九十三条 批准

本议定书应尽快批准。批准书应交存各公约保存者瑞士联邦委员会。

第九十四条 加入

本议定书应开放听由未签字于各公约的任何一方加入。加入书应交存保存者。

第九十五条 生效

一、 本议定书应于两份批准书或加入书交存后六个月发生效力。

二、 对于嗣后批准或加入本议定书的各公约缔约每一方，本议定书应于该方交存其批准书或加入书后六个月发生效力。

第九十六条 本议定书生效时条约关系

一、 当各公约缔约各方也是本议定书缔约各方时，经本议定书补充的各公约应予适用。

二、 当冲突一方不受本议定书的拘束时，本议定书缔约各方在其相互关系上应仍受本议定书的拘束。而且，如果不受本议定书拘束的缔约一方接受和适用本议定书的规定，本议定书缔约各方在其对该方的关系上均受本议定书的拘束。

三、 代表对缔约一方从事第一条第四款所指类型的武装冲突的人民的当局，得通过向保存者送致单方面声明的方法，承诺对该冲突适用各公约和本议定书。在保存者收到该声明时，该声明对该冲突具有下列效果：

- (一) 各公约和本议定书对作为冲突一方的该当局立即发生效力；
- (二) 该当局承担各公约和本议定书缔约一方所承担的同样权利和义务；
- (三) 各公约和本议定书对冲突各方具有同等的拘束力。

第九十七条 修正

一、 缔约任何一方均得对本议定书提出修正案。任何已提出的修正案的文本应送交保存者，保存者应在与缔约各方和红十字国际委员会磋商后，决定应否召开会议，以审议已提出的修正案。

二、 保存者应邀请缔约各方以及各公约缔约各方，不论是否本议定书的签字国，参加这项会议。

第九十八条 附件一的修订

一、 不迟于本议定书生效后四年，并在其后每次至少间隔四年，红十字国际委员会应就本议定书附件一与缔约各方进行磋商，并得在其认为必要时，建议召开审查附件一的技术专家会议，并对附件一提出其认为适宜的修正案。除在向缔约各方发出召开这项会议的建议六个月内缔约各方三分之一表示反对外，红十字国际委员会应召开会议，并邀请适当国际组织派遣观察员参加。红十字国际委员会在缔约各方三分之一请求下也应随时召开这项会议。

二、 如果在技术专家会议后红十字国际委员会或缔约各方三分之一请求召开会议，保存者应召开缔约各方和各公约缔约各方会议，以审议技术专家会议提出的修正案。

三、 在该会议上，附件一的修正案得由出席并投票的缔约各方三分之二通过。

四、 保存者应将已通过的任何修正案送交缔约各方和各公约缔约各方。修正案在送交后满一年时应视为已被接受，除非在该期限内缔约各方的三分之二以上发出不接受该修正案的声明。

五、 按照第四款视为已被接受的修正案，应在按照该款发出不接受声明以外的缔约所有各方接受后三个月发生效力。任何发出不接受声明的一方得随时撤回该声明，修正案应在撤回后三个月对该方发生效力。

六、 保存者应将任何修正案的发生效力、受该修正案拘束的各方、该修正案对每一方发生效力的日期、按照第四款发出不接受声明和该声明的撤回，通知缔约各方和各公约缔约各方。

第九十九条 退约

一、 如果缔约一方退出本议定书，退约应仅在收到退约书后一年发生效力。但如果在一年期满时，退约该方卷入第一条所指的各种场合中一种场合，退约在武装冲突或占领结

束前不应发生效力，并无论如何在与受各公约保护的人最后释放、遣返或安置有关的行动终止以前不应发生效力。

二、 退约应以书面通知保存者，并由保存者告知缔约各方。

三、 退约仅应对退约一方有效。

四、 依据第一款的任何退约，不应影响退约该方由于武装冲突而对退约生效前作出的任何行为所承担的义务。

第一百条 通知

保存者应将下列各项通知缔约各方以及各公约缔约各方，不论其是否本议定书的签字国：

- 一、 在本议定书上的签字和依据第九十三条和第九十四条的批准书和加入书的交存；
- 二、 依据第九十五条的本议定书的生效日期；
- 三、 依据第八十四条、第九十条和第九十七条收到的通知和声明；
- 四、 依据第九十六条第三款收到的声明，该声明应以最迅速的方法分送；
- 五、 依据第九十九条的退约。

第一百零一条 登记

一、 本议定书在生效后，应按照联合国宪章第一百零二条，由保存者送交联合国秘书处登记公布。

二、 保存者还应将其收到的关于本议定书的所有批准、加入和退约，通知联合国秘书处。

第一百零二条 作准文本

本议定书原本，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文各本同样作准，应交存保存者，保存者应将其经认证无误的副本分送各公约缔约各方。

附 件 一

识 别 章 程

第 一 章

身 分 证

第一条 常任平民医务和宗教人员的身分证

一、 议定书第十八条第三款所指的常任平民医务和宗教人员的身分证应：

- (一) 具有特殊标志,其大小便于携带于口袋内;
- (二) 尽可能耐用;
- (三) 用本国或正式文字书写(或另加他种文字书写);
- (四) 载明持用者姓名、出生日期(如果无出生日期,载明发证时年龄),以及如果有身分识别号码,载明其身分识别号码;
- (五) 说明持用者享受各公约和议定书的保护的资格;
- (六) 贴有持用者的照片,并附有持用者的签名或指纹,或两者俱备;
- (七) 盖有主管当局的印章,并附有其签字;
- (八) 载明身分证颁发的日期和到期日期。

二、 身分证在缔约每一方的全部领土内应格式划一,而且冲突各方应尽可能使用同一式样的身分证。冲突各方得参照图 1 所示的单一文字的示范证件。在敌对行动开始前,冲突各方如果所用的示范身分证与图 1 所示的不同,应彼此寄送该示范身分证的样本。如果可能,身分证应制成两份,一份由颁发当局保存,并由该当局对其所颁发的身分证加以控制。

三、 在任何情况下,均不得剥夺常任平民医务和宗教人员的身分证。这类人员如果丢失身分证,应有权补领一份复件。



第二条 临时平民医务和宗教人员的身分证

一、 临时平民医务和宗教人员的身分证,应尽可能与本章程第一条所规定的身分证相类似。冲突各方得参照图 1 所示的示范证件。

二、 当情况致使不能向临时平民医务和宗教人员提供与本章程第一条所规定的相类似的身分证时,得向这类人员提供主管当局签字的证件,证明领有证件的人被派担任临时人员的职责,并于可能时,说明派任的期限和这类人员佩带特殊标志的权利。该证件应载明持有者的姓名和出生日期(如果出生日期不详,应载明颁发证件时年龄)、职务,以及如果有身分识别号码,载明其身分识别号码。该证件应附有持有者的签名或指纹,或两者俱备。

身长.....	眼睛.....	发色.....
其他特殊标志或情况:		
持用者照片		
盖章	持用者签名或指纹 或两者俱备	

(背面)

 (为颁发本证的国家和当局名称 留下的空白) 	
身 分 证	
常任平民宗教 教师	
姓名.....
出生日期(或年龄).....
身识别号码(如有).....
本身分证持用者以下所述资格受一九四九年八月十 二日日内瓦四公约和一九四九年八月十二日日内 瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加 议定书(第一议定书)的保护
发证日期.....	身分证号码.....
.....	颁发当局签字.....
有效期限.....

(正面)

图 1: 示范身分证
(尺寸: 74 毫米 × 105 毫米)

第二章 特殊标志

第三条 形状和性质

一、特殊标志(白底红色)应按照情况适当地大些。关于十字、新月或狮与太阳的形状,缔约各方得以图2所示的示范标志为准。

二、在夜间或在能见度减弱时,记号得加照明或使其发光,记号还得用技术的探测方法能使其被识别的材料制成。



图2: 白底红色的特殊标志

第四条 使用

一、特殊标志应尽可能展示于平面上或在从尽可能多的方向和尽可能远的距离都可能见及的旗帜上。

二、除受主管当局指示的拘束外,在战区执行任务的医务和宗教人员,应尽可能穿戴具有特殊标志的帽盔和衣服。

第三章 特殊信号

第五条 任择使用

一、除受本章程第六条的规定的拘束外,本章所规定的专供医疗队和医务运输工具使用的信号,不应用于任何其他目的。本章所指的所有信号可任意选用。

二、由于没有时间或因其所具有的特征而不能用特殊标志标明的临时医务飞机,得使用本章所核准的特殊信号。但,使用目视信号,不论是特殊标志或是第六条所规定的光信号,或两者俱用,并补充以本章程第七条和第八条所指的其他信号,是使医务飞机得到有效的识别和认识的最好方法。

第六条 光信号

一、蓝色闪光的光信号是供医务飞机使用以表明其为医务飞机的信号。任何其他飞机均不得使用这种信号。所建议的蓝色是用下列三边作为三色坐标而得出的：

$$\text{绿边} \quad Y = 0.065 + 0.805X$$

$$\text{白边} \quad Y = 0.400 - X$$

$$\text{紫边} \quad X = 0.133 - 0.600Y$$

所建议的蓝色闪光率是每分钟闪光六十下到一百下。

二、医务飞机应备有使光信号从尽可能多的方向都能见及所需的光。

三、在冲突各方没有订立特别协定将蓝色闪光保留用于识别医务车辆和船艇的情形下，不禁止其他车辆或船舶使用这种信号。

第七条 无线电信号

一、无线电信号应是以国际电信联盟的世界无线电行政会议所指定和核准的特殊优先信号开始的无线电或无线电报信息。这种信息应在有关医务运输工具的呼号发出前播送三次。这种信息应于适当的间隔时间内用第三款所规定的频率以英语播送。优先信号应专门限于医疗队和医务运输工具使用。

二、第一款所载的以特殊优先信号开始的无线电信息应传送下列资料：

- (一) 医务运输工具的呼号；
- (二) 医务运输工具的位置；
- (三) 医务运输工具的数量和类型；
- (四) 拟定的路线；
- (五) 于适宜时，估计的在途中的时间以及出发和到达的时间；
- (六) 任何其他情况，如飞行高度、受保护的无线电频率、语言和二级监视雷达波模和电码。

三、为了便利第一款和第二款所指的通讯以及议定书第二十二条、第二十三条、第二十五条、第二十六条、第二十七条、第二十八条、第二十九条、第三十条和第三十一条所指的通讯，缔约各方、冲突各方或冲突一方得按照国际电信公约所附的无线电章程内的频率分配表，共同或单独指定和公布其所选定供这类通讯使用的本国频率。这些频率应按照世界无线电行政会议核准的程序通知国际电信联盟。

第八条 电子识别方法

一、 经随时修正的一九四四年十二月七日芝加哥国际民用航空公约附件十二所规定的二级监视雷达系统，得用于识别和跟踪医务飞机的航向。保留专用于医务飞机的二级监视雷达的波模和电码，应由缔约各方、冲突各方或冲突一方按照国际民用航空组织所建议的程序共同或单独确定。

二、 冲突各方得订立特别协定，为识别医务车辆和医务船艇而确定类似的电子系统，以供使用。

第四章 通 讯

第九条 无线电讯

在应用依据议定书第二十二条、第二十三条、第二十五条、第二十六条、第二十七条、第二十八条、第二十九条、第三十条和第三十一条所进行的程序时，本章程第七条所规定的优先信号得在医疗队和医务运输工具发出适当的无线电讯之前发出。

第十条 国际电码的使用

医疗队和医务运输工具还得使用国际电信联盟、国际民用航空组织和政府间海事协商组织所定的电码和信号。这类电码和信号应按照上述各组织所确定的标准、做法和程序使用。

第十一条 其他通讯方法

在不可能有双向无线电讯时，得使用政府间海事协商组织所通过的信号谱或经随时修正的一九四四年十二月七日芝加哥国际民用航空公约的适当附件所规定的信号。

第十二条 飞行计划

本议定书第二十九条所规定的关于飞行计划的协议和通知，应尽可能按照国际民用航空组织所定的程序制订。

第十三条 对医务飞机进行拦截的信号和程序

如果使用进行拦截的飞机，以查明飞行中的医务飞机是否医务飞机，或按照本议定书第三十条和第三十一条要求其降落，拦截飞机和医务飞机均应遵从经随时修正的一九四四年十二月七日芝加哥国际民用航空公约附件二所规定的标准的目视的和无线电的拦截程序。

第 五 章

民 防

第十四条 身分证

一、 本议定书第六十六条第三款所规定的民防人员的身分证,受本章程第一条有关规定的支配。

二、 民防人员的身分证得仿照图 3 所示的示范证件。

三、 如果准许民防人员携带个人轻武器,上述身分证上应予以载明。

身长.....	眼睛.....	发色.....
其他特殊标志或情况: 武器.....		
持用者照片		
盖章		持用者签名或指纹 或两者俱备

(背面)

(为颁发本证的国家和当局名称
留下的空白)

身分证

民防人员

姓名.....

出生日期(或年龄).....

身识别号码(如有).....

本身身分证持用者以下述资格受一九四九年八月十二日日内瓦公约和一九四九年八月十二日日内瓦公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)的保护.....

发证日期..... 身分证号码.....

颁发当局签字

有效期限.....

(正面)

图 3: 民防人员示范身分证
(尺寸: 74 毫米 × 105 毫米)

第十五条 国际特殊记号

一、 本议定书第六十六条第四款所规定的民防人员的国际特殊记号是橙色底蓝色等边三角形。示范记号见图4；

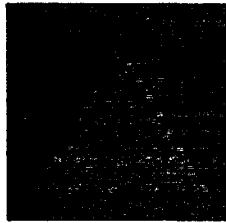


图4：橙色底蓝色三角形

二、 兹建议：

- (一) 如果蓝色三角形镶在旗帜或臂章或外衣上，三角形底用橙色旗帜或臂章或外衣；
- (二) 三角形的一角垂直向上；
- (三) 三角形的任何一角都不触及橙色底的边沿。

三、 国际特殊记号应按照情况适当地大些。特殊记号应尽可能展示在平面上或在从尽可能多的方向和尽可能远的距离都能见及的旗帜上。除受主管当局指示的拘束外，民防人员应尽可能穿戴具有国际特殊记号的帽盔和衣服。在夜间或在能见度减弱时，记号得加照明或使其发光；记号还得用技术的探测方法所能使其被认出的材料制成。

第六章

含有危险力量的工程和装置

第十六条 国际特别记号

一、 含有危险力量的工程和装置的国际特别记号，按议定书第五十六条第七款所规定的，应是按照下列图5所示的在同一轴线上的一组三个同样大小的鲜橙色圆形，每个圆形之间的距离为一个半径。

二、 记号应按照情况适当地大些。如果展示在宽广表面上,记号得按照情况适当地多几个。记号应尽可能展示在平面上或在旗帜上,以便从尽可能多的方向和尽可能远的距离都能见及。

三、 在旗帜上,记号的外限和旗帜的附近各边的距离应为一个圆形的半径。该旗帜应是白底长方形。

四、 在夜间或在能见度减弱时,记号得加照明或使其发光。记号还得用技术的探测方法能使其被认出的材料制成。

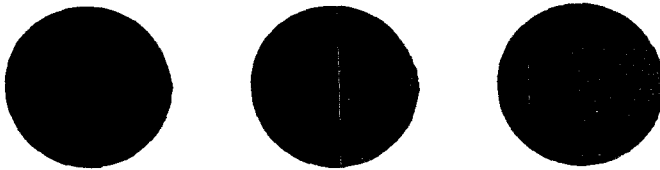


图5: 含有危险力量的工程和装置的国际特别记号

附 件 二

担任危险的职业任务的新闻记者使用的身分证

担任危险的职业任务的新闻记者使用的身分证

正 面

<p style="text-align: center;">说 明</p> <p>本身分证发给在武装冲突地区内担任危险的职业任务的新闻记者。持用者有权根据一九四九年八月十二日内瓦公约及其第一附加议定书享受平民的待遇。持用者应随时携带本证。持用者如果被拘留，应立即将本证交给拘留当局，协助其识别持用者的身分。</p>	<p style="text-align: center;">(颁发本证的国家的名称)</p> <p style="text-align: center;">担任危险的职业任务的新闻记者 使用的身分证</p>
--	--

背 面

颁发机关(主管当局)	身高 眼睛
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"> 持用者 照片 官印 </div>	体重 发色
地点	血型 罗依因子
日期	环纹(可不列) 指纹(可不列)
..... (持用者签名)	左食指 右食指
姓	特别识别标志
名	
出生地点、年月日 下列报刊的记者:	
具体职业 有效期间	

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO ADICIONAL A LOS CONVENIOS DE GINEBRA DEL
12 DE AGOSTO DE 1949 RELATIVO A LA PROTECCIÓN DE LAS
VÍCTIMAS DE LOS CONFLICTOS ARMADOS INTERNACIONALES
(PROTOCOLO I)

ÍNDICE

Preámbulo

Título I. Disposiciones generales

- Artículo 1. Principios generales y ámbito de aplicación
- Artículo 2. Definiciones
- Artículo 3. Principio y fin de la aplicación
- Artículo 4. Estatuto jurídico de las Partes en conflicto
- Artículo 5. Designación de las Potencias protectoras y de su sustituto
- Artículo 6. Personal calificado
- Artículo 7. Reuniones

Título II. Heridos, enfermos y náufragos

Sección I. Protección general

- Artículo 8. Terminología
- Artículo 9. Ambito de aplicación
- Artículo 10. Protección y asistencia
- Artículo 11. Protección de la persona
- Artículo 12. Protección de las unidades sanitarias
- Artículo 13. Cesación de la protección de las unidades sanitarias civiles
- Artículo 14. Limitaciones a la requisita de unidades sanitarias civiles
- Artículo 15. Protección del personal sanitario y religioso civil
- Artículo 16. Protección general de la misión médica
- Artículo 17. Cometido de la población civil y de las sociedades de socorro
- Artículo 18. Identificación
- Artículo 19. Estados neutrales y otros Estados que no sean Partes en conflicto
- Artículo 20. Prohibición de las represalias

Sección II. Transportes sanitarios

- Artículo 21. Vehículos sanitarios

- Artículo 22. Buques hospitales y embarcaciones costeras de salvamento
- Artículo 23. Otros buques y embarcaciones sanitarios
- Artículo 24. Protección de las aeronaves sanitarias
- Artículo 25. Aeronaves sanitarias en zonas no dominadas por la Parte adversa
- Artículo 26. Aeronaves sanitarias en zonas de contacto o similares
- Artículo 27. Aeronaves sanitarias en zonas dominadas por la Parte adversa
- Artículo 28. Restricciones relativas al uso de las aeronaves sanitarias
- Artículo 29. Notificaciones y acuerdos relativos a las aeronaves sanitarias
- Artículo 30. Aterrizaje e inspección de aeronaves sanitarias
- Artículo 31. Estados neutrales u otros Estados que no sean Partes en conflicto

Sección III. Personas desaparecidas y fallecidas

- Artículo 32. Principio general
- Artículo 33. Desaparecidos
- Artículo 34. Restos de las personas fallecidas

Título III. Métodos y medios de guerra — Estatuto de combatiente y de prisionero de guerra

Sección I. Métodos y medios de guerra

- Artículo 35. Normas fundamentales
- Artículo 36. Armas nuevas
- Artículo 37. Prohibición de la perfidia
- Artículo 38. Emblemas reconocidos
- Artículo 39. Signos de nacionalidad
- Artículo 40. Cuartel

- Artículo 41. Salvaguardia del enemigo fuera de combate
- Artículo 42. Ocupantes de aeronaves
- Sección II. Estatuto de combatiente y de prisionero de guerra
- Artículo 43. Fuerzas armadas
- Artículo 44. Combatientes y prisioneros de guerra
- Artículo 45. Protección de personas que han tomado parte en las hostilidades
- Artículo 46. Espías
- Artículo 47. Mercenarios
- Título IV. Población civil
- Sección I. Protección general contra los efectos de las hostilidades
- Capítulo I. Norma fundamental y ámbito de aplicación
- Artículo 48. Norma fundamental
- Artículo 49. Definición de ataques y ámbito de aplicación
- Capítulo II. Personas civiles y población civil
- Artículo 50. Definición de personas civiles y de población civil
- Artículo 51. Protección de la población civil
- Capítulo III. Bienes de carácter civil
- Artículo 52. Protección general de los bienes de carácter civil
- Artículo 53. Protección de los bienes culturales y de los lugares de culto
- Artículo 54. Protección de los bienes indispensables para la supervivencia de la población civil
- Artículo 55. Protección del medio ambiente natural
- Artículo 56. Protección de las obras e instalaciones que contienen fuerzas peligrosas
- Capítulo IV. Medidas de precaución
- Artículo 57. Precauciones en el ataque
- Artículo 58. Precauciones contra los efectos de los ataques
- Capítulo V. Localidades y zonas bajo protección especial
- Artículo 59. Localidades no defendidas
- Artículo 60. Zonas desmilitarizadas
- Capítulo VI. Servicios de protección civil
- Artículo 61. Definiciones y ámbito de aplicación
- Artículo 62. Protección general
- Artículo 63. Protección civil en los territorios ocupados
- Artículo 64. Organismos civiles de protección civil de los Estados neutrales u otros Estados que no sean Partes en conflicto y organismos internacionales de protección civil
- Artículo 65. Cesación de la protección civil
- Artículo 66. Identificación
- Artículo 67. Miembros de las fuerzas armadas y unidades militares asignados a organismos de protección civil
- Sección II. Socorros en favor de la población civil
- Artículo 68. Ambito de aplicación
- Artículo 69. Necesidades esenciales en territorios ocupados
- Artículo 70. Acciones de socorro
- Artículo 71. Personal que participa en las acciones de socorro
- Sección III. Trato a las personas en poder de una Parte en conflicto
- Capítulo I. Ambito de aplicación y protección de las personas y de los bienes
- Artículo 72. Ambito de aplicación
- Artículo 73. Refugiados y apátridas
- Artículo 74. Reunión de familias dispersas
- Artículo 75. Garantías fundamentales
- Capítulo II. Medidas en favor de las mujeres y de los niños
- Artículo 76. Protección de las mujeres
- Artículo 77. Protección de los niños
- Artículo 78. Evacuación de los niños
- Capítulo III. Periodistas
- Artículo 79. Medidas de protección de periodistas
- Título V. Ejecución de los Convenios y del presente Protocolo
- Sección I. Disposiciones generales
- Artículo 80. Medidas de ejecución

Artículo 81. Actividades de la Cruz Roja y de otras organizaciones humanitarias	Capítulo I. Tarjeta de identidad
Artículo 82. Asesores jurídicos en las fuerzas armadas	Artículo 1. Tarjeta de identidad del personal sanitario y religioso, civil y permanente
Artículo 83. Difusión	Artículo 2. Tarjeta de identidad del personal sanitario y religioso, civil y temporal
Artículo 84. Leyes de aplicación	
Sección II. Represión de las infracciones de los Convenios o del presente Protocolo	Capítulo II. Signo distintivo
Artículo 85. Represión de las infracciones del presente Protocolo	Artículo 3. Forma y naturaleza
Artículo 86. Omisiones	Artículo 4. Uso
Artículo 87. Deberes de los jefes	Capítulo III. Señales distintivas
Artículo 88. Asistencia mutua en materia judicial	Artículo 5. Uso facultativo
Artículo 89. Cooperación	Artículo 6. Señal luminosa
Artículo 90. Comisión Internacional de Encuesta	Artículo 7. Señal de radio
Artículo 91. Responsabilidad	Artículo 8. Identificación por medios electrónicos
Título VI. Disposiciones finales	Capítulo IV. Comunicaciones
Artículo 92. Firma	Artículo 9. Comunicaciones por radio
Artículo 93. Ratificación	Artículo 10. Uso de códigos internacionales
Artículo 94. Adhesión	Artículo 11. Otros medios de comunicación
Artículo 95. Entrada en vigor	Artículo 12. Planes de vuelo
Artículo 96. Relaciones convencionales a partir de la entrada en vigor del presente Protocolo	Artículo 13. Señales y procedimientos para la interceptación de aeronaves sanitarias
Artículo 97. Enmiendas	Capítulo V. Protección civil
Artículo 98. Revisión del Anexo I	Artículo 14. Tarjeta de identidad
Artículo 99. Denuncia	Artículo 15. Signo distintivo internacional
Artículo 100. Notificaciones	Capítulo VI. Obras e instalaciones que contienen fuerzas peligrosas
Artículo 101. Registro	Artículo 16. Signo internacional especial
Artículo 102. Textos auténticos	
Anexo I. Reglamento relativo a la identificación	Anexo II. Tarjeta de identidad de periodista en misión peligrosa

PREÁMBULO

Las Altas Partes contratantes,

Proclamando su deseo ardiente de que la paz reine entre los pueblos,

Recordando que, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, todo Estado tiene el deber de abstenerse en sus relaciones internacionales de recurrir a la amenaza o al uso de la fuerza contra la soberanía, la integridad territorial o la independencia política de cualquier Estado, o en cualquier otra forma incompatible con los propósitos de las Naciones Unidas,

Considerando que es necesario, sin embargo, reafirmar y desarrollar las disposiciones que protegen a las víctimas de los conflictos armados, así como completar las medidas para reforzar la aplicación de tales disposiciones,

Expresando su convicción de que ninguna disposición del presente Protocolo ni de los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 puede interpretarse en el sentido de que legitime o autorice cualquier acto de agresión u otro uso de la fuerza incompatible con la Carta de las Naciones Unidas,

Reafirmando, además, que las disposiciones de los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 y del presente Protocolo deben aplicarse plenamente en toda circunstancia a todas las personas protegidas por esos instrumentos, sin distinción alguna de carácter desfavorable basada en la naturaleza o el origen del conflicto armado o en las causas invocadas por las Partes en conflicto o atribuidas a ellas,

Convienen en lo siguiente:

TÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. PRINCIPIOS GENERALES Y ÁMBITO DE APLICACIÓN. 1. Las Altas Partes contratantes se comprometen a respetar y hacer respetar el presente Protocolo en toda circunstancia.

2. En los casos no previstos en el presente Protocolo o en otros acuerdos internacionales, las personas civiles y los combatientes quedan bajo la protección y el imperio de los principios del derecho de gentes derivados de los usos establecidos, de los principios de humanidad y de los dictados de la conciencia pública.

3. El presente Protocolo, que completa los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 para la protección de las víctimas de la guerra, se aplicará en las situaciones previstas en el artículo 2 común a dichos Convenios.

4. Las situaciones a que se refiere el párrafo precedente comprenden los conflictos armados en que los pueblos luchan contra la dominación colonial y la ocupación extranjera y contra los regímenes racistas, en el ejercicio del derecho de los pueblos a la libre determinación, consagrado en la Carta de las Naciones Unidas y en la Declaración sobre los principios de derecho internacional referentes a las relaciones de amistad y a la cooperación entre los Estados de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo 2. DEFINICIONES. Para los efectos del presente Protocolo:

a) Se entiende por "I Convenio", "II Convenio", "III Convenio" y "IV Convenio", respectivamente, el Convenio de Ginebra para aliviar la suerte de los heridos y enfermos de las fuerzas armadas en campaña, del 12 de agosto de 1949; el Convenio de Ginebra para aliviar la suerte de los heridos, enfermos y náufragos de las fuerzas armadas en el mar, del 12 de agosto de 1949; el Convenio de Ginebra sobre el trato a los prisioneros de guerra, del 12 de agosto de 1949; y el Convenio de Ginebra sobre la protección de personas civiles en tiempo de guerra, del 12 de agosto de 1949; se entiende por "los Convenios" los cuatro Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 para la protección de las víctimas de la guerra;

b) Se entiende por "normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados" las contenidas en los acuerdos internacionales de los que son Parte las Partes en conflicto, así como los principios y normas generalmente reconocidos de derecho internacional aplicables en los conflictos armados;

c) Se entiende por "Potencia protectora" un Estado neutral u otro Estado que no sea Parte en el conflicto y que, habiendo sido designado por una Parte en el con-

flicto y aceptado por la Parte adversa, esté dispuesto a desempeñar las funciones asignadas a la Potencia protectora por los Convenios y por el presente Protocolo;

d) Se entiende por “sustituto” una organización que reemplaza a la Potencia protectora de conformidad con lo dispuesto en el artículo 5.

Artículo 3. PRINCIPIO Y FIN DE LA APLICACIÓN. Sin perjuicio de las disposiciones aplicables en todo momento:

- a) Los Convenios y el presente Protocolo se aplicarán desde el comienzo de cualquiera de las situaciones a que se refiere el artículo 1 del presente Protocolo;
- b) La aplicación de los Convenios y del presente Protocolo cesará, en el territorio de las Partes en conflicto, al término general de las operaciones militares y, en el caso de territorios ocupados, al término de la ocupación, excepto, en ambas circunstancias, para las personas cuya liberación definitiva, repatriación o reasentamiento tenga lugar posteriormente. Tales personas continuarán beneficiándose de las disposiciones pertinentes de los Convenios y del presente Protocolo hasta su liberación definitiva, repatriación o reasentamiento.

Artículo 4. ESTATUTO JURÍDICO DE LAS PARTES EN CONFLICTO. La aplicación de los Convenios y del presente Protocolo, así como la celebración de los acuerdos previstos en estos instrumentos, no afectarán al estatuto jurídico de las Partes en conflicto. La ocupación de un territorio y la aplicación de los Convenios y del presente Protocolo no afectarán al estatuto jurídico del mismo.

Artículo 5. DESIGNACIÓN DE LAS POTENCIAS PROTECTORAS Y DE SU SUSTITUTO. 1. Es deber de las Partes en conflicto, desde el comienzo de éste, asegurar la supervisión y la ejecución de los Convenios y del presente Protocolo mediante la aplicación del sistema de Potencias protectoras, que incluye, entre otras cosas, la designación y la aceptación de esas Potencias, conforme a lo dispuesto en los párrafos siguientes. Las Potencias protectoras estarán encargadas de salvaguardar los intereses de las Partes en conflicto.

2. Desde el comienzo de una de las situaciones a que se refiere el artículo 1, cada una de las Partes en conflicto designará sin demora una Potencia protectora con la finalidad de aplicar los Convenios y el presente Protocolo, y autorizará, también sin demora y con la misma finalidad, la actividad de una Potencia protectora que, designada por la Parte adversa, haya sido aceptada como tal por ella.

3. Si no ha habido designación o aceptación de Potencia protectora desde el comienzo de una de las situaciones a que se refiere el artículo 1, el Comité Internacional de la Cruz Roja, sin perjuicio del derecho de cualquier otra organización humanitaria imparcial a hacerlo igualmente, ofrecerá sus buenos oficios a las Partes en conflicto con miras a la designación sin demora de una Potencia protectora que tenga el consentimiento de las Partes en conflicto. Para ello, el Comité podrá, *inter alia*, pedir a cada Parte que le remita una lista de por lo menos cinco Estados que esa Parte considere aceptables para actuar en su nombre como Potencia protectora ante una Parte adversa, y pedir a cada una de las Partes adversas que le remita una lista de por lo menos cinco Estados que está dispuesta a aceptar para desempeñar la función de Potencia protectora de la otra Parte; tales listas serán remitidas al Comité dentro de las dos semanas siguientes al recibo de la petición; el Comité las cotejará y solicitará el asentimiento de cualquier Estado cuyo nombre figure en las dos listas.

4. Si, a pesar de lo que precede, no hubiere Potencia protectora, las Partes en conflicto aceptarán sin demora el ofrecimiento que pueda hacer el Comité Interna-

cional de la Cruz Roja o cualquier otra organización que presente todas las garantías de imparcialidad y eficacia, previas las debidas consultas con dichas Partes y teniendo en cuenta los resultados de esas consultas, para actuar en calidad de sustituto. El ejercicio de sus funciones por tal sustituto estará subordinado al consentimiento de las Partes en conflicto; las Partes en conflicto pondrán todo su empeño en facilitar la labor del sustituto en el cumplimiento de su misión conforme a los Convenios y al presente Protocolo.

5. De conformidad con el artículo 4, la designación y la aceptación de Potencias protectoras con la finalidad de aplicar los Convenios y el presente Protocolo no afectarán al estatuto jurídico de las Partes en conflicto ni al de ningún territorio, incluido un territorio ocupado.

6. El mantenimiento de relaciones diplomáticas entre las Partes en conflicto o el hecho de confiar a un tercer Estado la protección de los intereses de una Parte y los de sus nacionales conforme a las normas de derecho internacional relativas a las relaciones diplomáticas, no será obstáculo para la designación de Potencias protectoras con la finalidad de aplicar los Convenios y el presente Protocolo.

7. Toda mención que en adelante se haga en el presente Protocolo de una Potencia protectora designará igualmente al sustituto.

Artículo 6. PERSONAL CALIFICADO. 1. Las Altas Partes contratantes procurarán, ya en tiempo de paz, con la asistencia de las Sociedades nacionales de la Cruz Roja (Media Luna Roja, León y Sol Rojos), formar personal calificado para facilitar la aplicación de los Convenios y del presente Protocolo y, en especial, las actividades de las Potencias protectoras.

2. El reclutamiento y la formación de dicho personal son de la competencia nacional.

3. El Comité Internacional de la Cruz Roja tendrá a disposición de las Altas Partes contratantes las listas de las personas así formadas que las Altas Partes contratantes hubieren preparado y le hubieren comunicado al efecto.

4. Las condiciones para la utilización de los servicios de ese personal fuera del territorio nacional serán, en cada caso, objeto de acuerdos especiales entre las Partes interesadas.

Artículo 7. REUNIONES. El depositario del presente Protocolo, a petición de una o varias Altas Partes contratantes y con la aprobación de la mayoría de ellas, convocará una reunión de las Altas Partes contratantes para estudiar los problemas generales relativos a la aplicación de los Convenios y del Protocolo.

TÍTULO II

HERIDOS, ENFERMOS Y NAUFRAGOS

SECCIÓN I. PROTECCIÓN GENERAL

Artículo 8. TERMINOLOGÍA. Para los efectos del presente Protocolo:

a) Se entiende por “heridos” y “enfermos” las personas, sean militares o civiles, que debido a un traumatismo, una enfermedad u otros trastornos o incapacidades de orden físico o mental, tengan necesidad de asistencia o cuidados médicos y que se abstengan de todo acto de hostilidad. Esos términos son también aplicables a las parturientas, a los recién nacidos y a otras personas que puedan estar necesitadas

de asistencia o cuidados médicos inmediatos, como los inválidos y las mujeres encintas, y que se abstengan de todo acto de hostilidad;

b) Se entiende por “náufragos” las personas, sean militares o civiles, que se encuentren en situación de peligro en el mar o en otras aguas a consecuencia de un infortunio que las afecte o que afecte a la nave o aeronave que las transportaba, y que se abstengan de todo acto de hostilidad. Estas personas, siempre que sigan absteniéndose de todo acto de hostilidad, continuarán considerándose náufragos durante su salvamento, hasta que adquieran otro estatuto de conformidad con los Convenios o con el presente Protocolo;

c) Se entiende por “personal sanitario” las personas destinadas por una Parte en conflicto exclusivamente a los fines sanitarios enumerados en el apartado e), o a la administración de las unidades sanitarias o al funcionamiento o administración de los medios de transporte sanitarios. El destino a tales servicios podrá tener carácter permanente o temporal. La expresión comprende:

- i) El personal sanitario, sea militar o civil, de una Parte en conflicto, incluido el mencionado en los Convenios I y II, así como el de los organismos de protección civil;
- ii) El personal sanitario de las Sociedades nacionales de la Cruz Roja (Media Luna Roja, León y Sol Rojos) y otras sociedades nacionales voluntarias de socorro debidamente reconocidas y autorizadas por una Parte en conflicto;
- iii) El personal sanitario de las unidades o los medios de transporte sanitarios mencionados en el párrafo 2 del artículo 9;

d) Se entiende por “personal religioso” las personas, sean militares o civiles, tales como los capellanes, dedicadas exclusivamente al ejercicio de su ministerio y adscritas:

- i) A las fuerzas armadas de una Parte en conflicto,
- ii) A las unidades sanitarias o los medios de transporte sanitarios de una Parte en conflicto,
- iii) A las unidades o medios de transporte sanitarios mencionados en el párrafo 2 del artículo 9, o
- iv) A los organismos de protección civil de una Parte en conflicto.

La adscripción del personal religioso puede tener carácter permanente o temporal, y son aplicables a ese personal las disposiciones pertinentes del apartado k);

e) Se entiende por “unidades sanitarias” los establecimientos y otras formaciones, militares o civiles, organizados con fines sanitarios, a saber: la búsqueda, recogida, transporte, diagnóstico o tratamiento (incluidos los primeros auxilios) de los heridos, enfermos y náufragos, así como la prevención de las enfermedades. La expresión comprende, entre otros, los hospitales y otras unidades similares, los centros de transfusión de sangre, los centros e institutos de medicina preventiva y los depósitos de material sanitario, así como los almacenes de material sanitario y de productos farmacéuticos de esas unidades. Las unidades sanitarias pueden ser fijas o móviles, permanentes o temporales;

f) Se entiende por “transporte sanitario” el transporte por tierra, por agua o por aire de los heridos, enfermos y náufragos, del personal sanitario o religioso o del equipo y material sanitarios protegidos por los Convenios y por el presente Protocolo;

g) Se entiende por “medio de transporte sanitario” todo medio de transporte, militar o civil, permanente o temporal, destinado exclusivamente al transporte sanitario, bajo la dirección de una autoridad competente de una Parte en conflicto;

h) Se entiende por “vehículo sanitario” todo medio de transporte sanitario por tierra;

i) Se entiende por “buque y embarcación sanitarios” todo medio de transporte sanitario por agua;

j) Se entiende por “aeronave sanitaria” todo medio de transporte sanitario por aire;

k) Son “permanentes” el personal sanitario, las unidades sanitarias y los medios de transporte sanitarios que se destinan exclusivamente a fines sanitarios por un período indeterminado. Son “temporales” el personal sanitario, las unidades sanitarias y los medios de transporte sanitarios que se dedican exclusivamente a fines sanitarios por períodos limitados y durante la totalidad de dichos períodos. Mientras no se especifique otra cosa, las expresiones “personal sanitario”, “unidad sanitaria” y “medio de transporte sanitario” abarcan el personal, las unidades y los medios de transporte sanitarios tanto permanentes como temporales;

l) Se entiende por “signo distintivo” la cruz roja, la media luna roja o el león y sol rojos sobre fondo blanco, cuando se utilicen para la protección de unidades y medios de transporte sanitarios y del personal sanitario y religioso, su equipo y material;

m) Se entiende por “señal distintiva” todo medio de señalización especificado en el Capítulo III del Anexo I del presente Protocolo y destinado exclusivamente a la identificación de las unidades y de los medios de transporte sanitarios.

Artículo 9. AMBITO DE APLICACIÓN. 1. El presente Título, cuyas disposiciones tienen como fin mejorar la condición de los heridos, enfermos y náufragos, se aplicará a todos los afectados por una situación prevista en el artículo 1, sin ninguna distinción de carácter desfavorable por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión o creencia, opiniones políticas o de otra índole, origen nacional o social, fortuna, nacimiento u otra condición o cualquier otro criterio análogo.

2. Las disposiciones pertinentes de los artículos 27 y 32 del I Convenio se aplicarán a las unidades sanitarias y a los medios de transporte sanitarios permanentes (salvo los buques hospitalares, a los que se aplica el artículo 25 del II Convenio), así como al personal de esas unidades o de esos medios de transporte, puestos a disposición de una Parte en conflicto con fines humanitarios:

- a) Por un Estado neutral u otro Estado que no sea Parte en ese conflicto;
- b) Por una sociedad de socorro reconocida y autorizada de tal Estado;
- c) Por una organización internacional humanitaria imparcial.

Artículo 10. PROTECCIÓN Y ASISTENCIA. 1. Todos los heridos, enfermos y náufragos, cualquiera que sea la Parte a que pertenezcan, serán respetados y protegidos.

2. En toda circunstancia serán tratados humanamente y recibirán, en toda la medida de lo posible y en el plazo más breve, los cuidados médicos que exija su estado. No se hará entre ellos ninguna distinción que no esté basada en criterios médicos.

Artículo 11. PROTECCIÓN DE LA PERSONA. 1. No se pondrán en peligro, mediante ninguna acción u omisión injustificada, la salud ni la integridad física o mental de las personas en poder de la Parte adversa o que sean internadas, detenidas o privadas de libertad en cualquier otra forma a causa de una situación prevista en el artículo 1. Por consiguiente, se prohíbe someter a las personas a que se refiere el presente artículo a cualquier acto médico que no esté indicado por su estado de salud y que no esté de acuerdo con las normas médicas generalmente reconocidas que se aplicarían en análogos circunstancias médicas a los nacionales no privados de libertad de la Parte que realiza el acto.

2. Se prohíben en particular, aunque medie el consentimiento de las referidas personas:

- a) Las mutilaciones físicas;
- b) Los experimentos médicos o científicos;
- c) Las extracciones de tejidos u órganos para trasplantes,

salvo si estos actos están justificados en las condiciones previstas en el párrafo 1.

3. Sólo podrán exceptuarse de la aplicación de la prohibición prevista en el apartado c) del párrafo 2 las donaciones de sangre para transfusiones o de piel para injertos, a condición de que se hagan voluntariamente y sin coacción o presión alguna, y únicamente para fines terapéuticos, en condiciones que correspondan a las normas médicas generalmente reconocidas y a los controles realizados en beneficio tanto del donante como del receptor.

4. Constituirá infracción grave del presente Protocolo toda acción u omisión deliberada que ponga gravemente en peligro la salud o la integridad física o mental de toda persona en poder de una Parte distinta de aquella de la que depende, sea que viole cualquiera de las prohibiciones señaladas en los párrafos 1 y 2, sea que no cumpla las exigencias prescritas en el párrafo 3.

5. Las personas a que se refiere el párrafo 1 tienen derecho a rechazar cualquier intervención quirúrgica. En caso de que sea rechazada, el personal sanitario procurará obtener una declaración escrita en tal sentido, firmada o reconocida por el paciente.

6. Toda Parte en conflicto llevará un registro médico de las donaciones de sangre para transfusiones o de piel para injertos, hechas por las personas a que se refiere el párrafo 1, si dichas donaciones se efectúan bajo la responsabilidad de aquella Parte. Además, toda Parte en conflicto procurará llevar un registro de todo acto médico realizado respecto a personas internadas, detenidas o en cualquier otra forma privadas de libertad a causa de una situación prevista en el artículo 1. Los citados registros estarán en todo momento a disposición de la Potencia protectora para su inspección.

Artículo 12. PROTECCIÓN DE LAS UNIDADES SANITARIAS. 1. Las unidades sanitarias serán respetadas y protegidas en todo momento y no serán objeto de ataque.

2. El párrafo 1 se aplica a las unidades sanitarias civiles siempre que cumplan una de las condiciones siguientes:

- a) Pertener a una de las Partes en conflicto;
- b) Estar reconocidas y autorizadas por la autoridad competente de una de las Partes en conflicto;
- c) Estar autorizadas de conformidad con el párrafo 2 del artículo 9 del presente Protocolo o el artículo 27 del I Convenio.

3. Las Partes en conflicto pueden notificarse el emplazamiento de sus unidades sanitarias fijas. La ausencia de tal notificación no eximirá a ninguna de las Partes de observar lo dispuesto en el párrafo 1.

4. Las unidades sanitarias no serán utilizadas en ninguna circunstancia para tratar de poner objetivos militares a cubierto de los ataques. Siempre que sea posible, las Partes en conflicto se asegurarán de que las unidades sanitarias no estén situadas de manera que los ataques contra objetivos militares las pongan en peligro.

Artículo 13. CESACIÓN DE LA PROTECCIÓN DE LAS UNIDADES SANITARIAS CIVILES. 1. La protección debida a las unidades sanitarias civiles solamente podrá cesar cuando se haga uso de ellas, al margen de sus fines humanitarios, con objeto de realizar actos perjudiciales para el enemigo. Sin embargo, la protección cesará únicamente después de una intimidación que, habiendo fijado cuando proceda un plazo razonable, no surta efectos.

2. No se considerarán actos perjudiciales para el enemigo:

- a) El hecho de que el personal de la unidad esté dotado con armas ligeras individuales para su defensa propia o la de los heridos y enfermos a su cargo;
- b) La custodia de la unidad por un piquete, por centinelas o por una escolta;
- c) El hecho de que en la unidad se encuentren armas portátiles y municiones recogidas a los heridos y enfermos, aún no entregadas al servicio competente;
- d) La presencia en tal unidad, por razones médicas, de miembros de las fuerzas armadas u otros combatientes

Artículo 14. LIMITACIONES A LA REQUISA DE UNIDADES SANITARIAS CIVILES. 1. La Potencia ocupante tiene la obligación de asegurar que las necesidades médicas de la población civil en el territorio ocupado sigan siendo satisfechas.

2. La Potencia ocupante no podrá, por tanto, requisar las unidades sanitarias civiles, su equipo, su material y los servicios de su personal, en tanto que estos recursos sean necesarios para prestar los servicios médicos requeridos por la población civil y para continuar la asistencia médica de los heridos o enfermos que ya estén bajo tratamiento.

3. La Potencia ocupante podrá requisar los mencionados recursos siempre que continúe observando la regla general prevista en el párrafo 2 y bajo las condiciones particulares siguientes:

- a) Que los recursos sean necesarios para el tratamiento médico inmediato y apropiado de los heridos y enfermos de las fuerzas armadas de la Potencia ocupante o de los prisioneros de guerra;
- b) Que la requisa se mantenga únicamente mientras exista dicha necesidad; y
- c) Que se adopten disposiciones inmediatas para que se continúe atendiendo las necesidades médicas de la población civil, así como las de los heridos y enfermos bajo tratamiento, afectados por la requisa.

Artículo 15. PROTECCIÓN DEL PERSONAL SANITARIO Y RELIGIOSO CIVIL. 1. El personal sanitario civil será respetado y protegido.

2. En caso necesario se proporcionará al personal sanitario civil toda la ayuda posible en aquellas zonas en las que los servicios sanitarios civiles se encuentren desorganizados por razón de la actividad bélica.

3. En los territorios ocupados, la Potencia ocupante proporcionará al personal sanitario civil toda clase de ayuda para que pueda desempeñar su misión humani-

taria de la mejor manera. La Potencia ocupante no podrá exigir que, en el cumplimiento de su misión, dicho personal dé prioridad al tratamiento de cualquier persona, salvo por razones de orden médico. No se le obligará a realizar tareas que no sean compatibles con su misión humanitaria.

4. El personal sanitario civil podrá trasladarse a los lugares donde sus servicios sean indispensables, sin perjuicio de las medidas de control y seguridad que la Parte en conflicto interesada juzgue necesarias.

5. El personal religioso civil será respetado y protegido. Son aplicables a estas personas las disposiciones de los Convenios y del presente Protocolo relativas a la protección y a la identificación del personal sanitario.

Artículo 16. PROTECCIÓN GENERAL DE LA MISIÓN MÉDICA. 1. No se castigará a nadie por haber ejercido una actividad médica conforme con la deontología, cualesquiera que fuesen las circunstancias o los beneficiarios de dicha actividad.

2. No se podrá obligar a las personas que ejerzan una actividad médica a realizar actos ni a efectuar trabajos contrarios a la deontología u otras normas médicas destinadas a proteger a los heridos y a los enfermos, o a las disposiciones de los Convenios o del presente Protocolo, ni a abstenerse de realizar actos exigidos por dichas normas o disposiciones.

3. Ninguna persona que ejerza una actividad médica podrá ser obligada a dar a nadie que pertenezca a una Parte adversa, o a su propia Parte, salvo lo que disponga la ley de esta última Parte, información alguna sobre los heridos y los enfermos que estén o hayan estado asistidos por esa persona cuando, en su opinión, dicha información pudiera ser perjudicial para los interesados o para sus familiares. No obstante, deberán respetarse las prescripciones sobre declaración obligatoria de enfermedades transmisibles.

Artículo 17. COMETIDO DE LA POBLACIÓN CIVIL Y DE LAS SOCIEDADES DE SOCORRO. 1. La población civil respetará a los heridos, enfermos y náufragos, aunque pertenezcan a la Parte adversa, y no ejercerá ningún acto de violencia contra ellos. Se autorizará a la población civil y a las sociedades de socorro, tales como las Sociedades nacionales de la Cruz Roja (Media Luna Roja, León y Sol Rojos), incluso por iniciativa propia, a recogerlos y prestarles cuidados, aun en las regiones invadidas u ocupadas. No se molestará, procesará, condenará ni castigará a nadie por tales actos humanitarios.

2. Las Partes en conflicto podrán hacer un llamamiento a la población civil o a las sociedades de socorro mencionadas en el párrafo 1 para recoger y prestar cuidados a los heridos, enfermos y náufragos y para buscar a los muertos y comunicar dónde se encuentran; dichas Partes concederán la protección y las facilidades necesarias a aquellos que respondan a tal llamamiento. Si la Parte adversa adquiere o recupera el control de la región seguirá otorgando esta protección y las facilidades mencionadas mientras sean necesarias.

Artículo 18. IDENTIFICACIÓN. 1. Cada Parte en conflicto procurará asegurar que tanto el personal sanitario y religioso como las unidades y los medios de transporte sanitarios puedan ser identificados.

2. Cada Parte en conflicto procurará también adoptar y aplicar métodos y procedimientos que permitan identificar las unidades y los medios de transporte sanitarios que utilicen el signo distintivo y señales distintivas.

3. En territorio ocupado y en zonas en las que se desarrollan o es probable que se desarrollen combates, el personal sanitario civil y el personal religioso civil se darán a conocer, por regla general, por medio del signo distintivo y de una tarjeta de identidad que certifique su condición.

4. Las unidades y los medios de transporte sanitarios serán señalados, con el consentimiento de la autoridad competente, mediante el signo distintivo. Los buques y embarcaciones a que se refiere el artículo 22 del presente Protocolo serán señalados de acuerdo con las disposiciones del II Convenio.

5. Además del signo distintivo y de acuerdo con lo dispuesto en el Capítulo III del Anexo I del presente Protocolo, una Parte en conflicto podrá autorizar el uso de señales distintivas para identificar las unidades y los medios de transporte sanitarios. A título excepcional, en los casos particulares previstos en el Capítulo III del Anexo, los medios de transporte sanitarios podrán utilizar las señales distintivas sin exhibir el signo distintivo.

6. La ejecución de las disposiciones de los párrafos 1 a 5 se regirá por los Capítulos I a III del Anexo I del presente Protocolo. Las señales destinadas, conforme al Capítulo III de dicho Anexo, para el uso exclusivo de las unidades y de los medios de transporte sanitarios, sólo se utilizarán, salvo lo previsto en ese Capítulo, para la identificación de las unidades y de los medios de transporte sanitarios allí especificados.

7. Este artículo no autoriza a dar al signo distintivo, en tiempo de paz, un uso más amplio que el estipulado en el artículo 44 del I Convenio.

8. Las disposiciones de los Convenios y del presente Protocolo relativas al control del uso del signo distintivo y a la prevención y represión de su uso abusivo son aplicables a las señales distintivas.

Artículo 19. ESTADOS NEUTRALES Y OTROS ESTADOS QUE NO SEAN PARTES EN CONFLICTO. Los Estados neutrales y otros Estados que no sean Partes en conflicto observarán las disposiciones pertinentes del presente Protocolo respecto de las personas protegidas por este Título que pudieran ser recibidas o internadas en sus territorios, así como de los muertos de las Partes en conflicto que recogieren.

Artículo 20. PROHIBICIÓN DE LAS REPRESALIAS. Se prohíben las represalias contra las personas y los bienes protegidos por el presente Título.

SECCIÓN II. TRANSPORTES SANITARIOS

Artículo 21. VEHÍCULOS SANITARIOS. Los vehículos sanitarios serán respetados y protegidos del modo previsto en los Convenios y el presente Protocolo para las unidades sanitarias móviles.

Artículo 22. BUQUES HOSPITALES Y EMBARCACIONES COSTERAS DE SALVAMENTO. 1. Las disposiciones de los Convenios relativas:

- a) A los buques descritos en los artículos 22, 24, 25 y 27 del II Convenio,
- b) A sus lanchas de salvamento y pequeñas embarcaciones,
- c) A su personal y sus tripulaciones, y
- d) A los heridos, enfermos y naufragos que se encuentren a bordo,

se aplicarán también en los casos en que esos buques, lanchas o embarcaciones transporten heridos, enfermos y naufragos civiles que no pertenezcan a ninguna de las

categorías mencionadas en el artículo 13 del II Convenio. Esas personas civiles, sin embargo, no podrán ser entregadas a una Parte en conflicto que no sea la propia, ni capturadas en el mar. Si se hallaren en poder de una Parte en conflicto que no sea la propia, les serán aplicables las disposiciones del IV Convenio y del presente Protocolo.

2. La protección prevista en los Convenios para los buques descritos en el artículo 25 del II Convenio se extenderá a los buques-hospitales puestos a disposición de una Parte en conflicto con fines humanitarios:

a) Por un Estado neutral u otro Estado que no sea Parte en ese conflicto; o

b) Por una organización internacional humanitaria imparcial;

siempre que se cumplan en ambos casos los requisitos establecidos en el citado artículo.

3. Las embarcaciones descritas en el artículo 27 del II Convenio serán protegidas aunque no se haga la notificación prevista en el mismo. No obstante, se invita a las Partes en conflicto a que se comuniquen mutuamente toda información que facilite la identificación y el reconocimiento de tales embarcaciones.

Artículo 23. OTROS BUQUES Y EMBARCACIONES SANITARIOS. 1. Los buques y embarcaciones sanitarios distintos de los mencionados en el artículo 22 del presente Protocolo y en el artículo 38 del II Convenio, ya se encuentren en el mar o en otras aguas, serán respetados y protegidos del modo previsto en los Convenios y en el presente Protocolo para las unidades sanitarias móviles. Como esa protección sólo puede ser eficaz si es posible identificarlos y reconocerlos como buques y embarcaciones sanitarios, tales buques deberían llevar el signo distintivo y, en la medida de lo posible, dar cumplimiento a lo dispuesto en el segundo párrafo del artículo 43 del II Convenio.

2. Los buques y embarcaciones a que se refiere el párrafo 1 permanecerán sujetos a las leyes de la guerra. Todo buque de guerra que navegue en la superficie y que esté en condiciones de hacer cumplir inmediatamente su orden, podrá ordenarles que se detengan, que se alejen o que tomen una determinada ruta, y toda orden de esta índole deberá ser obedecida. Esos buques y embarcaciones no podrán ser desviados de ningún otro modo de su misión sanitaria mientras sean necesarios para los heridos, enfermos y náufragos que se encuentren a bordo.

3. La protección que otorga el párrafo 1 sólo cesará en las condiciones establecidas en los artículos 34 y 35 del II Convenio. Toda negativa inequívoca a obedecer una orden dada con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 constituirá un acto perjudicial para el enemigo a los efectos del artículo 34 del II Convenio

4. Toda Parte en conflicto podrá notificar a cualquier Parte adversa, con la mayor anticipación posible antes del viaje, el nombre, la descripción, la hora prevista de salida, la ruta y la velocidad estimada del buque o embarcación sanitarios, en particular en el caso de buques de más de 2.000 toneladas brutas, y podrá suministrar cualquier otra información que facilite su identificación y reconocimiento. La Parte adversa acusará recibo de tal información.

5. Las disposiciones del artículo 37 del II Convenio se aplicarán al personal sanitario y religioso de esos buques y embarcaciones.

6. Las disposiciones pertinentes del II Convenio serán aplicables a los heridos, enfermos y náufragos pertenecientes a las categorías a que se refiere el artículo 13 del II Convenio y el artículo 44 del presente Protocolo, que se encuentren a bordo de esos buques y embarcaciones sanitarios. Los heridos, enfermos y náufragos civiles que no

pertenezcan a las categorías mencionadas en el artículo 13 del II Convenio, no podrán ser entregados, si se hallan en el mar, a una Parte que no sea la propia ni obligados a abandonar tales buques o embarcaciones; si, no obstante, se hallan en poder de una Parte en conflicto que no sea la propia, estarán amparados por el IV Convenio y el presente Protocolo.

Artículo 24. PROTECCIÓN DE LAS AERONAVES SANITARIAS. Las aeronaves sanitarias serán respetadas y protegidas de conformidad con las disposiciones del presente Título.

Artículo 25. AERONAVES SANITARIAS EN ZONAS NO DOMINADAS POR LA PARTE ADVERSA. En las zonas terrestres dominadas de hecho por fuerzas amigas o en las marítimas no dominadas de hecho por una Parte adversa, así como en su espacio aéreo, el respeto y la protección de las aeronaves sanitarias de una Parte en conflicto no dependerán de acuerdo alguno con la Parte adversa. No obstante, para mayor seguridad, la Parte en conflicto que utilice sus aeronaves sanitarias en tales zonas podrá dar a cualquier Parte adversa la notificación prevista en el artículo 29, especialmente cuando esas aeronaves efectúen vuelos que las pongan al alcance de los sistemas de armas superficie-aire de la Parte adversa.

Artículo 26. AERONAVES SANITARIAS EN ZONAS DE CONTACTO O SIMILARES. 1. En las partes de la zona de contacto que estén dominadas de hecho por fuerzas amigas y en las zonas cuyo dominio de hecho no esté claramente establecido, así como en su espacio aéreo, la protección de las aeronaves sanitarias sólo podrá ser plenamente eficaz si media un acuerdo previo entre las autoridades militares competentes de las Partes en conflicto conforme a lo previsto en el artículo 29. Las aeronaves sanitarias que, a falta de tal acuerdo, operen por su cuenta y riesgo, deberán no obstante ser respetadas cuando hayan sido reconocidas como tales.

2. Se entiende por “zona de contacto” cualquier zona terrestre en que los elementos avanzados de las fuerzas opuestas estén en contacto unos con otros, en particular cuando estén expuestos a tiro directo desde tierra.

Artículo 27. AERONAVES SANITARIAS EN ZONAS DOMINADAS POR LA PARTE ADVERSA. 1. Las aeronaves sanitarias de una Parte en conflicto continuarán protegidas mientras sobrevuelen zonas marítimas o terrestres dominadas de hecho por una Parte adversa, a condición de que para tales vuelos se haya obtenido previamente el acuerdo de la autoridad competente de dicha Parte adversa.

2. La aeronave sanitaria que sobrevuele una zona dominada de hecho por la Parte adversa sin el acuerdo previsto en el párrafo 1, o apartándose de lo convenido, debido a un error de navegación o a una situación de emergencia que comprometa la seguridad del vuelo, deberá hacer todo lo posible para identificarse e informar a la Parte adversa acerca de las circunstancias en que se encuentra. Tan pronto como la Parte adversa haya reconocido tal aeronave sanitaria, hará todo lo razonablemente posible para dar la orden de aterrizar o amarrar a que se refiere el párrafo 1 del artículo 30 o para adoptar otras disposiciones con objeto de salvaguardar los intereses de esa Parte y, en ambos casos, antes de recurrir a un ataque contra la aeronave, darle tiempo de obedecer.

Artículo 28. RESTRICCIONES RELATIVAS AL USO DE LAS AERONAVES SANITARIAS. 1. Se prohíbe a las Partes en conflicto utilizar sus aeronaves sanitarias para tratar de obtener una ventaja militar sobre una Parte adversa. La presencia

de aeronaves sanitarias no podrá utilizarse para tratar de poner objetivos militares a cubierto de un ataque.

2. Las aeronaves sanitarias no se utilizarán para recoger ni transmitir información militar y no transportarán equipo alguno destinado a esos fines. Se les prohíbe transportar personas o cargamento no comprendidos en la definición contenida en el apartado f) del artículo 8. No se considerará prohibido el transporte a bordo de los efectos personales de los ocupantes o del equipo destinado exclusivamente a facilitar la navegación, las comunicaciones o la identificación.

3. Las aeronaves sanitarias no transportarán armamento alguno salvo las armas portátiles y las municiones que hayan sido recogidas a los heridos, enfermos y náufragos que se hallen a bordo y que aún no hayan sido entregadas al servicio competente, y las armas ligeras individuales que sean necesarias para que el personal sanitario que se halle a bordo pueda defenderse y defender a los heridos, enfermos y náufragos que tenga a su cargo.

4. Salvo acuerdo previo con la Parte adversa, las aeronaves sanitarias no podrán utilizarse, al efectuar los vuelos a que se refieren los artículos 26 y 27, para buscar heridos, enfermos y náufragos.

Artículo 29. NOTIFICACIONES Y ACUERDOS RELATIVOS A LAS AERONAVES SANITARIAS. 1. Las notificaciones a que se refiere el artículo 25 y las solicitudes de acuerdo previo mencionadas en los artículos 26, 27, 28, párrafo 4, y 31, deberán indicar el número previsto de aeronaves sanitarias, sus planes de vuelo y medios de identificación; tales notificaciones y solicitudes se interpretarán en el sentido de que los vuelos se efectuarán conforme a las disposiciones del artículo 28.

2. La Parte que reciba una notificación hecha en virtud del artículo 25 acusará recibo de ella sin demora.

3. La Parte que reciba una solicitud de acuerdo previo hecha en virtud de lo previsto en los artículos 26, 27, 28, párrafo 4, ó 31, notificará tan rápidamente como sea posible a la Parte que haya hecho tal solicitud:

a) La aceptación de la solicitud;

b) La denegación de la solicitud; o

c) Una propuesta alternativa razonable a la solicitud. Podrá también proponer una prohibición o restricción de otros vuelos en la zona de que se trate durante el período considerado. Si la Parte que ha presentado la solicitud acepta esas contrapropuestas, notificará su aceptación a la otra Parte.

4. Las Partes tomarán las medidas necesarias para que puedan hacerse esas notificaciones y acuerdos sin pérdida de tiempo.

5. Las Partes tomarán también las medidas necesarias para que lo esencial de tales notificaciones y acuerdos se difunda rápidamente entre las unidades militares interesadas, las que serán informadas sobre los medios de identificación que utilizarán las aeronaves sanitarias de que se trate.

Artículo 30. ATERRIZAJE E INSPECCIÓN DE AERONAVES SANITARIAS. 1. Las aeronaves sanitarias que sobrevuelen zonas dominadas de hecho por la Parte adversa o zonas cuyo dominio no esté claramente establecido podrán ser intimadas a aterrizar o, en su caso, a amarrar, a fin de que se proceda a la inspección prevista en los párrafos siguientes. Las aeronaves sanitarias obedecerán a tal intimación.

2. Si una de tales aeronaves aterriza o amara, obedeciendo a una intimación o por cualquier otra circunstancia, sólo podrá ser objeto de inspección para compro-

bar los extremos a que hacen referencia los párrafos 3 y 4 de este artículo. La inspección será iniciada sin demora y efectuada rápidamente. La Parte que proceda a la inspección no exigirá que sean desembarcados de la aeronave los heridos y enfermos, a menos que ello sea indispensable para la inspección. En todo caso esa Parte cuidará de que esa inspección o ese desembarque no agrave el estado de los heridos y enfermos.

3. Si la inspección revela que la aeronave:

- a) Es una aeronave sanitaria en el sentido del apartado j) del artículo 8,
- b) No contraviene las condiciones prescritas en el artículo 28, y
- c) No ha efectuado el vuelo sin acuerdo previo o en violación del mismo cuando tal acuerdo se requiera,

la aeronave y los ocupantes de la misma que pertenezcan a una Parte adversa o a un Estado neutral o a otro Estado que no sea Parte en el conflicto serán autorizados a proseguir el vuelo sin demora.

4. Si la inspección revela que la aeronave:

- a) No es una aeronave sanitaria en el sentido del apartado j) del artículo 8,
- b) Contraviene las condiciones prescritas en el artículo 28, o
- c) Ha efectuado el vuelo sin acuerdo previo o en violación de un acuerdo previo cuando tal acuerdo se requiera,

la aeronave podrá ser apresada. Sus ocupantes serán tratados conforme a las disposiciones pertinentes de los Convenios y del presente Protocolo. Toda aeronave apresada que haya estado destinada a servir de aeronave sanitaria permanente sólo podrá ser utilizada en lo sucesivo como aeronave sanitaria.

Artículo 31. ESTADOS NEUTRALES U OTROS ESTADOS QUE NO SEAN PARTES EN CONFLICTO. 1. Las aeronaves sanitarias no podrán sobrevolar el territorio de un Estado neutral o de otro Estado que no sea Parte en el conflicto, ni aterrizar o amarrar en él, salvo en virtud de acuerdo previo. Sin embargo, de mediar tal acuerdo, esas aeronaves serán respetadas mientras dure el vuelo y durante las eventuales escalas en tal territorio. No obstante, deberán obedecer toda intimación de aterrizar o, en su caso, amarrar.

2. La aeronave sanitaria que, sin acuerdo previo o apartándose de lo estipulado en un acuerdo, sobrevuele el territorio de un Estado neutral o de otro Estado que no sea Parte en conflicto, por error de navegación o a causa de una situación de emergencia que afecte a la seguridad del vuelo, hará todo lo posible para notificar su vuelo y hacerse identificar. Tan pronto como dicho Estado haya reconocido tal aeronave sanitaria, hará todo lo razonablemente posible por dar la orden de aterrizar o amarrar a que se refiere el párrafo 1 del artículo 30 o para adoptar otras disposiciones con objeto de salvaguardar los intereses de ese Estado y, en ambos casos, dar a la aeronave tiempo para obedecer, antes de recurrir a un ataque.

3. Si una aeronave sanitaria, con acuerdo previo o en las circunstancias mencionadas en el párrafo 2, aterriza o amara en el territorio de un Estado neutral o de otro Estado que no sea Parte en el conflicto, obediendo a una intimación o por cualquier otra circunstancia, quedará sujeta a inspección para determinar si se trata de una aeronave sanitaria. La inspección será iniciada sin demora y efectuada rápidamente. La Parte que proceda a la inspección no exigirá que sean desembarcados de la aeronave los heridos y enfermos que dependen de la Parte que utilice la aeronave a menos que ello sea indispensable para la inspección. En todo caso, esa Parte cuidará de que tal inspección o desembarque no agrave el estado de los heridos y enfermos. Si

la inspección revela que la aeronave es efectivamente una aeronave sanitaria, esa aeronave con sus ocupantes, salvo los que deban ser retenidos de conformidad con las normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados, será autorizada a proseguir su vuelo, y recibirá las facilidades apropiadas para ello. Si la inspección revela que esa aeronave no es una aeronave sanitaria, la aeronave será apresada y sus ocupantes serán tratados conforme a lo dispuesto en el párrafo 4.

4. Con excepción de los que sean desembarcados temporalmente, los heridos, enfermos y náufragos desembarcados de una aeronave sanitaria con el asentimiento de la autoridad local en el territorio de un Estado neutral o de otro Estado que no sea Parte en conflicto deberán, salvo que este Estado y las Partes en conflicto acuerden otra cosa, quedar bajo la custodia de dicha autoridad cuando las normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados así lo exijan, de forma que no puedan volver a participar en las hostilidades. Los gastos de hospitalización y de internamiento correrán a cargo del Estado a que pertenezcan tales personas.

5. Los Estados neutrales u otros Estados que no sean Partes en conflicto aplicarán por igual a todas las Partes en conflicto las condiciones y restricciones eventuales respecto al sobrevuelo de su territorio por aeronaves sanitarias o al aterrizaje de ellas en el mismo.

SECCIÓN III. PERSONAS DESAPARECIDAS Y FALLECIDAS

Artículo 32. PRINCIPIO GENERAL. En la aplicación de la presente Sección, las actividades de las Altas Partes contratantes, de las Partes en conflicto y de las organizaciones humanitarias internacionales mencionadas en los Convenios y en el presente Protocolo deberán estar motivadas ante todo por el derecho que asiste a las familias de conocer la suerte de sus miembros.

Artículo 33. DESAPARECIDOS. 1. Tan pronto como las circunstancias lo permitan, y a más tardar desde el fin de las hostilidades activas, cada Parte en conflicto buscará las personas cuya desaparición haya señalado una Parte adversa. A fin de facilitar tal búsqueda, esa Parte adversa comunicará todas las informaciones pertinentes sobre las personas de que se trate.

2. Con objeto de facilitar la obtención de información de conformidad con lo dispuesto en el párrafo anterior, cada Parte en conflicto deberá, con respecto a las personas que no se beneficien de condiciones más favorables en virtud de los Convenios o del presente Protocolo:

- a) Registrar en la forma dispuesta en el artículo 138 del IV Convenio la información sobre tales personas, cuando hubieran sido detenidas, encarceladas o mantenidas en cualquier otra forma de cautiverio durante más de dos semanas como consecuencia de las hostilidades o de la ocupación o hubieran fallecido durante un período de detención;
- b) En toda la medida de lo posible, facilitar y, de ser necesario, efectuar la búsqueda y el registro de la información relativa a tales personas si hubieran fallecido en otras circunstancias como consecuencia de las hostilidades o de la ocupación.

3. La información sobre las personas cuya desaparición se haya señalado, de conformidad con el párrafo 1, y las solicitudes de dicha información serán transmitidas directamente o por conducto de la Potencia protectora, de la Agencia Central de Búsqueda del Comité Internacional de la Cruz Roja, o de las Sociedades nacionales de la Cruz Roja (Media Luna Roja, León y Sol Rojos). Cuando la información no sea transmitida por conducto del Comité Internacional de la Cruz Roja y de su Agen-

cia Central de Búsqueda, cada Parte en conflicto velará por que tal información sea también facilitada a esa Agencia.

4. Las Partes en conflicto se esforzarán por ponerse de acuerdo sobre disposiciones que permitan que grupos constituidos al efecto busquen, identifiquen y recuperen los muertos en las zonas del campo de batalla; esas disposiciones podrán prever, cuando proceda, que tales grupos vayan acompañados de personal de la Parte adversa mientras lleven a cabo esas misiones en zonas controladas por ella. El personal de tales grupos deberá ser respetado y protegido mientras se dedique exclusivamente a tales misiones.

Artículo 34. RESTOS DE LAS PERSONAS FALLECIDAS. 1. Los restos de las personas fallecidas a consecuencia de la ocupación o mientras se hallaban detenidas por causa de la ocupación o de las hostilidades, y los de las personas que no fueren nacionales del país en que hayan fallecido a consecuencia de las hostilidades, deben ser respetados y las sepulturas de todas esas personas serán respetadas, conservadas y marcadas según lo previsto en el artículo 130 del IV Convenio, en tanto que tales restos y sepulturas no se beneficien de condiciones más favorables en virtud de los Convenios y del presente Protocolo.

2. Tan pronto como las circunstancias y las relaciones entre las Partes adversas lo permitan, las Altas Partes contratantes en cuyos territorios se encuentren las tumbas y, en su caso, otros lugares donde se hallen los restos de las personas fallecidas como consecuencia de las hostilidades, durante la ocupación o mientras se hallaban detenidas, celebrarán acuerdos a fin de:

- a) Facilitar a los miembros de las familias de los fallecidos y a los representantes de los servicios oficiales de registro de tumbas el acceso a las sepulturas, y determinar las disposiciones de orden práctico para tal acceso;
- b) Asegurar la protección y el mantenimiento permanentes de tales sepulturas;
- c) Facilitar la repatriación de los restos de las personas fallecidas y la devolución de los efectos personales al país de origen, a solicitud de ese país o, salvo que el mismo se opusiera a ello, a solicitud de los parientes más próximos.

3. A falta de los acuerdos previstos en los apartados *b)* o *c)* del párrafo 2 y si el país de origen de esas personas fallecidas no está dispuesto a sufragar los gastos correspondientes al mantenimiento de tales sepulturas, la Alta Parte contratante en cuyo territorio se encuentren tales sepulturas podrá ofrecer facilidades para la devolución de los restos al país de origen. Si tal ofrecimiento no fuera aceptado, la Alta Parte contratante, transcurridos cinco años desde la fecha del ofrecimiento y previa la debida notificación al país de origen, podrá aplicar las disposiciones previstas en su legislación en materia de cementerios y sepulturas.

4. La Alta Parte contratante en cuyo territorio se encuentren las sepulturas a que se refiere el presente artículo sólo podrá exhumar los restos:

- a) En virtud de lo dispuesto en el apartado *c)* del párrafo 2 y en el párrafo 3, o
- b) Cuando la exhumación constituya una necesidad imperiosa de interés público, incluidos los casos de necesidad sanitaria o de investigación administrativa o judicial, en cuyo caso la Alta Parte contratante deberá guardar en todo momento el debido respeto a los restos y comunicar al país de origen su intención de exhumarlos, transmitiéndole detalles sobre el lugar en que se propone darles nueva sepultura.

TÍTULO III

MÉTODOS Y MEDIOS DE GUERRA
ESTATUTO DE COMBATIENTE Y DE PRISIONERO DE GUERRA

SECCIÓN I. MÉTODOS Y MEDIOS DE GUERRA

Artículo 35. NORMAS FUNDAMENTALES. 1. En todo conflicto armado, el derecho de las Partes en conflicto a elegir los métodos o medios de hacer la guerra no es ilimitado.

2. Queda prohibido el empleo de armas, proyectiles, materias y métodos de hacer la guerra de tal índole que causen males superfluos o sufrimientos innecesarios.

3. Queda prohibido el empleo de métodos o medios de hacer la guerra que hayan sido concebidos para causar, o de los que quepa prever que causen, daños extensos, duraderos y graves al medio ambiente natural.

Artículo 36. ARMAS NUEVAS. Cuando una Alta Parte contratante estudie, desarrolle, adquiera o adopte una nueva arma, o nuevos medios o métodos de guerra, tendrá la obligación de determinar si su empleo, en ciertas condiciones o en todas las circunstancias, estaría prohibido por el presente Protocolo o por cualquier otra norma de derecho internacional aplicable a esa Alta Parte contratante.

Artículo 37. PROHIBICIÓN DE LA PERFDIA. 1. Queda prohibido matar, herir o capturar a un adversario valiéndose de medios pérfidos. Constituirán perfidia los actos que, apelando a la buena fe de un adversario con intención de traicionarla, den a entender a éste que tiene derecho a protección, o que está obligado a concederla, de conformidad con las normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados. Son ejemplos de perfidia los actos siguientes:

- a) Simular la intención de negociar bajo bandera de parlamento o de rendición;
- b) Simular una incapacitación por heridas o enfermedad;
- c) Simular el estatuto de persona civil, no combatiente; y
- d) Simular que se posee un estatuto de protección, mediante el uso de signos, emblemas o uniformes de las Naciones Unidas o de Estados neutrales o de otros Estados que no sean Partes en el conflicto.

2. No están prohibidas las estratagemas. Son estratagemas los actos que tienen por objeto inducir a error a un adversario o hacerle cometer imprudencias, pero que no infringen ninguna norma de derecho internacional aplicable en los conflictos armados, ni son pérfidos ya que no apelan a la buena fe de un adversario con respecto a la protección prevista en ese derecho. Son ejemplos de estratagemas los actos siguientes: el camuflaje, las añagazas, las operaciones simuladas y las informaciones falsas.

Artículo 38. EMBLEMAS RECONOCIDOS. 1. Queda prohibido hacer uso indebido del signo distintivo de la cruz roja, de la media luna roja o del león y sol rojos o de otros emblemas, signos o señales establecidos en los Convenios o en el presente Protocolo. Queda prohibido también abusar deliberadamente, en un conflicto armado, de otros emblemas, signos o señales protectores internacionalmente reconocidos, incluidos la bandera de parlamento y el emblema protector de los bienes culturales.

2. Queda prohibido hacer uso del emblema distintivo de las Naciones Unidas, salvo en los casos en que esa Organización lo autorice.

Artículo 39. SIGNOS DE NACIONALIDAD. 1. Queda prohibido hacer uso en un conflicto armado de las banderas o de los emblemas, insignias o uniformes militares de Estados neutrales o de otros Estados que no sean Partes en el conflicto.

2. Queda prohibido hacer uso de las banderas o de los emblemas, insignias o uniformes militares de Partes adversas durante los ataques, o para cubrir, favorecer, proteger u obstaculizar operaciones militares.

3. Ninguna de las disposiciones del presente artículo o del artículo 37, párrafo 1, d), afectará a las normas existentes de derecho internacional generalmente reconocidas que sean aplicables al espionaje o al uso de la bandera en el desarrollo de los conflictos armados en el mar.

Artículo 40. CUARTEL. Queda prohibido ordenar que no haya supervivientes, amenazar con ello al adversario o conducir las hostilidades en función de tal decisión.

Artículo 41. SALVAGUARDIA DEL ENEMIGO FUERA DE COMBATE. 1. Ninguna persona podrá ser objeto de ataque cuando se reconozca o, atendidas las circunstancias, deba reconocerse que está fuera de combate.

2. Está fuera de combate toda persona:

- a) Que esté en poder de una Parte adversa;
- b) Que exprese claramente su intención de rendirse; o
- c) Que esté inconsciente o incapacitada en cualquier otra forma a causa de heridas o de enfermedad y sea, por consiguiente, incapaz de defenderse;

y siempre que, en cualquiera de esos casos, se abstenga de todo acto hostil y no trate de evadirse.

3. Cuando las personas que tengan derecho a la protección de que gozan los prisioneros de guerra hayan caído en poder de una Parte adversa en condiciones de combate inhabituales que impidan su evacuación en la forma prevista en la Sección I del Título III del III Convenio, serán liberadas, debiendo adoptarse todas las precauciones posibles para garantizar su seguridad.

Artículo 42. OCUPANTES DE AERONAVES. 1. Ninguna persona que se lance en paracaídas de una aeronave en peligro será atacada durante su descenso.

2. Al llegar a tierra en territorio controlado por una Parte adversa, la persona que se haya lanzado en paracaídas de una aeronave en peligro deberá tener oportunidad de rendirse antes de ser atacada a menos que sea manifiesto que está realizando un acto hostil.

3. Las tropas aerotransportadas no quedarán protegidas por este artículo.

SECCIÓN II. ESTATUTO DE COMBATIENTE Y DE PRISIONERO DE GUERRA

Artículo 43. FUERZAS ARMADAS. 1. Las fuerzas armadas de una Parte en conflicto se componen de todas las fuerzas, grupos y unidades armados y organizados, colocados bajo un mando responsable de la conducta de sus subordinados ante esa Parte, aun cuando ésta esté representada por un gobierno o por una autoridad no reconocidos por una Parte adversa. Tales fuerzas armadas deberán estar sometidas a un régimen de disciplina interna que haga cumplir, *inter alia*, las normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados.

2. Los miembros de las fuerzas armadas de una Parte en conflicto (salvo aquellos que formen parte del personal sanitario y religioso a que se refiere el artículo 33 del III Convenio) son combatientes, es decir, tienen derecho a participar directamente en las hostilidades.

3. Siempre que una Parte en conflicto incorpore a sus fuerzas armadas un organismo paramilitar o un servicio armado encargado de velar por el orden público, deberá notificarlo a las otras Partes en conflicto.

Artículo 44. COMBATIENTES Y PRISIONEROS DE GUERRA. 1. Todo combatiente, tal como queda definido en el artículo 43, que caiga en poder de una Parte adversa será prisionero de guerra.

2. Aunque todos los combatientes están obligados a observar las normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados, la violación de tales normas no privará a un combatiente de su derecho a ser considerado como tal o, si cae en poder de una Parte adversa, de su derecho a ser considerado prisionero de guerra, salvo lo dispuesto en los párrafos 3 y 4.

3. Con objeto de promover la protección de la población civil contra los efectos de las hostilidades, los combatientes están obligados a distinguirse de la población civil en el curso de un ataque o de una operación militar preparatoria de un ataque. Sin embargo, dado que en los conflictos armados hay situaciones en las que, debido a la índole de las hostilidades, un combatiente armado no puede distinguirse de la población civil, dicho combatiente conservará su estatuto de tal siempre que, en esas circunstancias, lleve sus armas abiertamente:

- a) Durante todo enfrentamiento militar; y
- b) Durante el tiempo en que sea visible para el enemigo mientras está tomando parte en un despliegue militar previo al lanzamiento de un ataque en el que va a participar.

No se considerarán como actos péfidos, en el sentido del apartado c) del párrafo 1 del artículo 37, los actos en que concurren las condiciones enunciadas en el presente párrafo.

4. El combatiente que caiga en poder de una Parte adversa y no reúna las condiciones enunciadas en la segunda frase del párrafo 3, perderá el derecho a ser considerado como prisionero de guerra, pero, no obstante, recibirá las protecciones equivalentes, en todos los sentidos, a las otorgadas a los prisioneros de guerra por el III Convenio y el presente Protocolo. Esta protección comprende las protecciones equivalentes a las otorgadas a los prisioneros de guerra por el III Convenio en el caso de que tal persona sea juzgada y sancionada por cualquier infracción que haya cometido.

5. El combatiente que caiga en poder de una Parte adversa mientras no participa en un ataque ni en una operación militar preparatoria de un ataque, no perderá, a consecuencia de sus actividades anteriores, el derecho a ser considerado como combatiente y prisionero de guerra.

6. El presente artículo no privará a una persona del derecho a ser considerada como prisionero de guerra conforme al artículo 4 del III Convenio.

7. El propósito del presente artículo no es modificar la práctica generalmente aceptada por los Estados en lo que respecta al uniforme que han de llevar los combatientes pertenecientes a las unidades armadas regulares y uniformadas de una Parte en conflicto.

8. Además de las categorías de personas mencionadas en el artículo 13 de los Convenios I y II, todos los miembros de las fuerzas armadas de una Parte en un conflicto, tal como se definen en el artículo 43 del presente Protocolo, tendrán derecho a la protección concedida en virtud de esos Convenios si están heridos o enfermos o, en el caso del II Convenio, si son náufragos en el mar o en otras aguas.

Artículo 45. PROTECCIÓN DE PERSONAS QUE HAN TOMADO PARTE EN LAS HOSTILIDADES. 1. La persona que participe en las hostilidades y caiga en poder de una Parte adversa se presumirá prisionero de guerra y, por consiguiente, estará protegida por el III Convenio cuando reivindique el estatuto de prisionero de guerra, cuando parezca tener derecho al mismo, o cuando la Parte de que dependa reivindique ese estatuto en su favor mediante una notificación a la Potencia detenedora o a la Potencia protectora. Si hubiere alguna duda respecto a su derecho al estatuto de prisionero de guerra, tal persona continuará beneficiándose de este estatuto y, en consecuencia, seguirá gozando de la protección del III Convenio y del presente Protocolo hasta que un tribunal competente haya decidido al respecto.

2. La persona que, habiendo caído en poder de una Parte adversa, no esté detenida como prisionero de guerra y vaya a ser juzgada por esa Parte con motivo de una infracción que guarde relación con las hostilidades podrá hacer valer su derecho al estatuto de prisionero de guerra ante un tribunal judicial y a que se decida esta cuestión. Siempre que no sea contrario al procedimiento aplicable, esa cuestión se decidirá antes de que el tribunal se pronuncie sobre la infracción. Los representantes de la Potencia protectora tendrán derecho a asistir a las actuaciones en que deba dirimirse la cuestión, a menos que, excepcionalmente y en interés de la seguridad del Estado, tales actuaciones se celebren a puerta cerrada. En este caso, la Potencia en cuya poder se encuentre la persona informará al respecto a la Potencia protectora.

3. La persona que haya tomado parte en las hostilidades y no tenga derecho al estatuto de prisionero de guerra ni disfrute de un trato más favorable de conformidad con lo dispuesto en el IV Convenio, tendrá derecho en todo momento a la protección del artículo 75 del presente Protocolo. Tal persona, cuando se encuentre en territorio ocupado y siempre que no se halle detenida como espía, disfrutará también, no obstante lo establecido en el artículo 5 del IV Convenio, de los derechos de comunicación previstos en ese Convenio.

Artículo 46. ESPÍAS. 1. No obstante cualquier otra disposición de los Convenios o del presente Protocolo, el miembro de las fuerzas armadas de una Parte en conflicto que caiga en poder de una Parte adversa mientras realice actividades de espionaje no tendrá derecho al estatuto de prisionero de guerra y podrá ser tratado como espía.

2. No se considerará que realiza actividades de espionaje el miembro de las fuerzas armadas de una Parte en conflicto que, en favor de esa Parte, recoja o intente recoger información dentro de un territorio controlado por una Parte adversa siempre que, al hacerlo, vista el uniforme de las fuerzas armadas a que pertenezca.

3. No se considerará que realiza actividades de espionaje el miembro de las fuerzas armadas de una Parte en conflicto que sea residente en territorio ocupado por una Parte adversa y que, en favor de la Parte de que depende, recoja o intente recoger información de interés militar dentro de ese territorio, salvo que lo haga mediante pretextos falsos o proceda de modo deliberadamente clandestino. Además, ese residente no perderá su derecho al estatuto de prisionero de guerra y no podrá ser tratado como espía a menos que sea capturado mientras realice actividades de espionaje.

4. El miembro de las fuerzas armadas de una Parte en conflicto que no sea residente en territorio ocupado por una Parte adversa y que haya realizado actividades de espionaje en ese territorio, no perderá su derecho al estatuto de prisionero de guerra y no podrá ser tratado como espía a menos que sea capturado antes de reintegrarse a las fuerzas armadas a que pertenezca.

Artículo 47. MERCENARIOS. 1. Los mercenarios no tendrán derecho al estatuto de combatiente o de prisionero de guerra.

2. Se entiende por mercenario toda persona:

- a) Que haya sido especialmente reclutada, localmente o en el extranjero, a fin de combatir en un conflicto armado;
- b) Que, de hecho, tome parte directa en las hostilidades;
- c) Que tome parte en las hostilidades animada esencialmente por el deseo de obtener un provecho personal y a la que se haga efectivamente la promesa, por una Parte en conflicto o en nombre de ella, de una retribución material considerablemente superior a la prometida o abonada a los combatientes de grado y funciones similares en las fuerzas armadas de esa Parte;
- d) Que no sea nacional de una Parte en conflicto ni residente en un territorio controlado por una Parte en conflicto;
- e) Que no sea miembro de las fuerzas armadas de una Parte en conflicto; y
- f) Que no haya sido enviada en misión oficial como miembro de sus fuerzas armadas por un Estado que no es Parte en conflicto.

TÍTULO IV

POBLACIÓN CIVIL

SECCIÓN I. PROTECCIÓN GENERAL CONTRA LOS EFECTOS DE LAS HOSTILIDADES

Capítulo I. *Norma fundamental y ámbito de aplicación*

Artículo 48. NORMA FUNDAMENTAL. A fin de garantizar el respeto y la protección de la población civil y de los bienes de carácter civil, las Partes en conflicto harán distinción en todo momento entre población civil y combatientes, y entre bienes de carácter civil y objetivos militares y, en consecuencia, dirigirán sus operaciones únicamente contra objetivos militares.

Artículo 49. DEFINICIÓN DE ATAQUES Y ÁMBITO DE APLICACIÓN. 1. Se entiende por "ataques" los actos de violencia contra el adversario, sean ofensivos o defensivos.

2. Las disposiciones del presente Protocolo respecto a los ataques serán aplicables a todos los ataques en cualquier territorio donde se realicen, inclusive en el territorio nacional que pertenezca a una Parte en conflicto, pero que se halle bajo el control de una Parte adversa.

3. Las disposiciones de la presente Sección se aplicarán a cualquier operación de guerra terrestre, naval o aérea que pueda afectar en tierra a la población civil, a las personas civiles y a los bienes de carácter civil. Se aplicarán también a todos los ataques desde el mar o desde el aire contra objetivos en tierra, pero no afectarán de otro

modo a las normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados en el mar o en el aire.

4. Las disposiciones de la presente Sección completan las normas relativas a la protección humanitaria contenidas en el IV Convenio, particularmente en su Título II, y en los demás acuerdos internacionales que obliguen a las Altas Partes contratantes, así como las otras normas de derecho internacional que se refieren a la protección de las personas civiles y de los bienes de carácter civil contra los efectos de las hostilidades en tierra, en el mar o en el aire.

Capítulo II. *Personas civiles y población civil*

Artículo 50. DEFINICIÓN DE PERSONAS CIVILES Y DE POBLACIÓN CIVIL. 1. Es persona civil cualquiera que no pertenezca a una de las categorías de personas a que se refieren el artículo 4, A, 1), 2), 3) y 6), del III Convenio, y el artículo 43 del presente Protocolo. En caso de duda acerca de la condición de una persona, se la considerará como civil.

2. La población civil comprende a todas las personas civiles.

3. La presencia entre la población civil de personas cuya condición no responda a la definición de persona civil no priva a esa población de su calidad de civil.

Artículo 51. PROTECCIÓN DE LA POBLACIÓN CIVIL. 1. La población civil y las personas civiles gozarán de protección general contra los peligros procedentes de operaciones militares. Para hacer efectiva esta protección, además de las otras normas aplicables de derecho internacional, se observarán en todas las circunstancias las normas siguientes.

2. No serán objeto de ataque la población civil como tal ni las personas civiles. Quedan prohibidos los actos o amenazas de violencia cuya finalidad principal sea aterrorizar a la población civil.

3. Las personas civiles gozarán de la protección que confiere esta Sección, salvo si participan directamente en las hostilidades y mientras dure tal participación.

4. Se prohíben los ataques indiscriminados. Son ataques indiscriminados:

- a) Los que no están dirigidos contra un objetivo militar concreto;
- b) Los que emplean métodos o medios de combate que no pueden dirigirse contra un objetivo militar concreto; o
- c) Los que emplean métodos o medios de combate cuyos efectos no sea posible limitar conforme a lo exigido por el presente Protocolo,

y que, en consecuencia, en cualquiera de tales casos, pueden alcanzar indistintamente a objetivos militares y a personas civiles o a bienes de carácter civil.

5. Se considerarán indiscriminados, entre otros, los siguientes tipos de ataque:

- a) Los ataques por bombardeo, cualesquiera que sean los métodos o medios utilizados, que traten como objetivo militar único varios objetivos militares precisos y claramente separados situados en una ciudad, un pueblo, una aldea u otra zona en que haya concentración análoga de personas civiles o bienes de carácter civil;
- b) Los ataques, cuando sea de prever que causarán incidentalmente muertos y heridos entre la población civil, o daños a bienes de carácter civil, o ambas cosas, que serían excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa prevista.

6. Se prohíben los ataques dirigidos como represalias contra la población civil o las personas civiles.

7. La presencia de la población civil o de personas civiles o sus movimientos no podrán ser utilizados para poner ciertos puntos o zonas a cubierto de operaciones militares, en especial para tratar de poner a cubierto de ataques los objetivos militares, ni para cubrir, favorecer u obstaculizar operaciones militares. Las Partes en conflicto no podrán dirigir los movimientos de la población civil o de personas civiles para tratar de poner objetivos militares a cubierto de ataques, o para cubrir operaciones militares.

8. Ninguna violación de estas prohibiciones dispensará a las Partes en conflicto de sus obligaciones jurídicas con respecto a la población civil y las personas civiles, incluida la obligación de adoptar las medidas de precaución previstas en el artículo 57.

Capítulo III. *Bienes de carácter civil*

Artículo 52. PROTECCIÓN GENERAL DE LOS BIENES DE CARÁCTER CIVIL. 1. Los bienes de carácter civil no serán objeto de ataque ni de represalias. Son bienes de carácter civil todos los bienes que no son objetivos militares en el sentido del párrafo 2.

2. Los ataques se limitarán estrictamente a los objetivos militares. En lo que respecta a los bienes, los objetivos militares se limitan a aquellos objetos que por su naturaleza, ubicación, finalidad o utilización contribuyan eficazmente a la acción militar o cuya destrucción total o parcial, captura o neutralización ofrezca en las circunstancias del caso una ventaja militar definida.

3. En caso de duda acerca de si un bien que normalmente se dedica a fines civiles, tal como un lugar de culto, una casa u otra vivienda o una escuela, se utiliza para contribuir eficazmente a la acción militar, se presumirá que no se utiliza con tal fin.

Artículo 53. PROTECCIÓN DE LOS BIENES CULTURALES Y DE LOS LUGARES DE CULTO. Sin perjuicio de las disposiciones de la Convención de La Haya del 14 de mayo de 1954 para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado y de otros instrumentos internacionales aplicables, queda prohibido:

- a) Cometer actos de hostilidad dirigidos contra los monumentos históricos, obras de arte o lugares de culto que constituyen el patrimonio cultural o espiritual de los pueblos;
- b) Utilizar tales bienes en apoyo del esfuerzo militar;
- c) Hacer objeto de represalias a tales bienes.

Artículo 54. PROTECCIÓN DE LOS BIENES INDISPENSABLES PARA LA SUPERVIVENCIA DE LA POBLACIÓN CIVIL. 1. Queda prohibido, como método de guerra, hacer padecer hambre a las personas civiles.

2. Se prohíbe atacar, destruir, sustraer o inutilizar los bienes indispensables para la supervivencia de la población civil, tales como los artículos alimenticios y las zonas agrícolas que los producen, las cosechas, el ganado, las instalaciones y reservas de agua potable y las obras de riego, con la intención deliberada de privar de esos bienes, por su valor como medios para asegurar la subsistencia, a la población civil o a la Parte adversa, sea cual fuere el motivo, ya sea para hacer padecer hambre a las personas civiles, para provocar su desplazamiento, o con cualquier otro propósito.

3. Las prohibiciones establecidas en el párrafo 2 no se aplicarán a los bienes en él mencionados cuando una Parte adversa:

- a) Utilice tales bienes exclusivamente como medio de subsistencia para los miembros de sus fuerzas armadas; o

b) Los utilice en apoyo directo de una acción militar, a condición, no obstante, de que en ningún caso se tomen contra tales bienes medidas cuyo resultado previsible sea dejar tan desprovista de víveres o de agua a la población civil que ésta se vea reducida a padecer hambre u obligada a desplazarse.

4. Estos bienes no serán objeto de represalias.

5. Habida cuenta de las exigencias vitales que para toda Parte en conflicto supone la defensa de su territorio nacional contra la invasión, una Parte en conflicto podrá dejar de observar las prohibiciones señaladas en el párrafo 2 dentro de ese territorio que se encuentre bajo su control cuando lo exija una necesidad militar imperiosa.

Artículo 55. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE NATURAL. 1. En la realización de la guerra se velará por la protección del medio ambiente natural contra daños extensos, duraderos y graves. Esta protección incluye la prohibición de emplear métodos o medios de hacer la guerra que hayan sido concebidos para causar o de los que quepa prever que causen tales daños al medio ambiente natural, comprometiéndolo así la salud o la supervivencia de la población.

2. Quedan prohibidos los ataques contra el medio ambiente natural como represalias.

Artículo 56. PROTECCIÓN DE LAS OBRAS E INSTALACIONES QUE CONTIENEN FUERZAS PELIGROSAS. 1. Las obras o instalaciones que contienen fuerzas peligrosas, a saber, las presas, los diques y las centrales nucleares de energía eléctrica, no serán objeto de ataques, aunque sean objetivos militares, cuando tales ataques puedan producir la liberación de aquellas fuerzas y causar, en consecuencia, pérdidas importantes en la población civil. Los otros objetivos militares ubicados en esas obras o instalaciones, o en sus proximidades, no serán objeto de ataques cuando tales ataques puedan producir la liberación de fuerzas peligrosas y causar, en consecuencia, pérdidas importantes en la población civil.

2. La protección especial contra todo ataque prevista en el párrafo 1 cesará:

a) Para las presas o diques, solamente si se utilizan para funciones distintas de aquellas a que normalmente están destinados y en apoyo regular, importante y directo de operaciones militares y si tales ataques son el único medio factible de poner fin a tal apoyo;

b) Para las centrales nucleares de energía eléctrica, solamente si tales centrales suministran corriente eléctrica en apoyo regular, importante y directo de operaciones militares, y si tales ataques son el único medio factible de poner fin a tal apoyo;

c) Para los otros objetivos militares ubicados en esas obras o instalaciones, o en sus proximidades, solamente si se utilizan en apoyo regular, importante y directo de operaciones militares, y si tales ataques son el único medio factible de poner fin a tal apoyo.

3. En todos los casos, la población civil y las personas civiles mantendrán su derecho a toda la protección que les confiere el derecho internacional, incluidas las medidas de precaución previstas en el artículo 57. Si cesa la protección y se ataca a cualquiera de las obras e instalaciones o a cualquiera de los objetivos militares mencionados en el párrafo 1, se adoptarán todas las precauciones posibles en la práctica a fin de evitar la liberación de las fuerzas peligrosas.

4. Se prohíbe hacer objeto de represalias a cualquiera de las obras e instalaciones o de los objetivos militares mencionados en el párrafo 1.

5. Las Partes en conflicto se esforzarán por no ubicar objetivos militares en la proximidad de las obras o instalaciones mencionadas en el párrafo 1. No obstante, se autorizan las instalaciones construidas con el único objeto de defender contra los ataques las obras o instalaciones protegidas, y tales instalaciones no serán objeto de ataque, a condición de que no se utilicen en las hostilidades, salvo en las acciones defensivas necesarias para responder a los ataques contra las obras o instalaciones protegidas, y de que su armamento se limite a armas que sólo puedan servir para repeler acciones hostiles contra las obras o instalaciones protegidas.

6. Se insta a las Altas Partes contratantes y a las Partes en conflicto a que concierten entre sí otros acuerdos que brinden protección complementaria a los bienes que contengan fuerzas peligrosas.

7. Para facilitar la identificación de los bienes protegidos por el presente artículo, las Partes en conflicto podrán marcarlos con un signo especial consistente en un grupo de tres círculos de color naranja vivo a lo largo de un mismo eje, como se indica en el artículo 16 del Anexo I del presente Protocolo. La ausencia de tal señalización no dispensará en modo alguno a las Partes en conflicto de las obligaciones dimanantes del presente artículo.

Capítulo IV. *Medidas de precaución*

Artículo 57. PRECAUCIONES EN EL ATAQUE. 1. Las operaciones militares se realizarán con un cuidado constante de preservar a la población civil, a las personas civiles y a los bienes de carácter civil.

2. Respecto a los ataques, se tomarán las siguientes precauciones:

- a) Quienes preparen o decidan un ataque deberán:
 - i) Hacer todo lo que sea factible para verificar que los objetivos que se proyecta atacar no son personas civiles ni bienes de carácter civil, ni gozan de protección especial, sino que se trata de objetivos militares en el sentido del párrafo 2 del artículo 52 y que las disposiciones del presente Protocolo no prohíben atacarlos;
 - ii) Tomar todas las precauciones factibles en la elección de los medios y métodos de ataque para evitar o, al menos, reducir todo lo posible el número de muertos y de heridos que pudieran causar incidentalmente entre la población civil, así como los daños a los bienes de carácter civil;
 - iii) Abstenerse de decidir un ataque cuando sea de prever que causará incidentalmente muertos o heridos en la población civil, daños a bienes de carácter civil, o ambas cosas, que serían excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa prevista;
- b) Un ataque será suspendido o anulado si se advierte que el objetivo no es militar o que goza de protección especial, o que es de prever que el ataque causará incidentalmente muertos o heridos entre la población civil, daños a bienes de carácter civil, o ambas cosas, que serían excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa prevista;
- c) Se dará aviso con la debida antelación y por medios eficaces de cualquier ataque que pueda afectar a la población civil, salvo que las circunstancias lo impidan.

3. Cuando se pueda elegir entre varios objetivos militares para obtener una ventaja militar equivalente, se optará por el objetivo cuyo ataque, según sea de prever, presente menos peligros para las personas civiles y los bienes de carácter civil.

4. En las operaciones militares en el mar o en el aire, cada Parte en conflicto deberá adoptar, de conformidad con los derechos y deberes que le corresponden en virtud de las normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados, todas las precauciones razonables para evitar pérdidas de vidas en la población civil y daños a bienes de carácter civil.

5. Ninguna de las disposiciones de este artículo podrá interpretarse en el sentido de autorizar ataque alguno contra la población civil, las personas civiles o los bienes de carácter civil.

Artículo 58. PRECAUCIONES CONTRA LOS EFECTOS DE LOS ATAQUES. Hasta donde sea factible, las Partes en conflicto:

- a) Se esforzarán, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 49 del IV Convenio, por alejar de la proximidad de objetivos militares a la población civil, las personas civiles y los bienes de carácter civil que se encuentren bajo su control;
- b) Evitarán situar objetivos militares en el interior o en las proximidades de zonas densamente pobladas;
- c) Tomarán las demás precauciones necesarias para proteger contra los peligros resultantes de operaciones militares a la población civil, las personas civiles y los bienes de carácter civil que se encuentren bajo su control.

Capítulo V. *Localidades y zonas bajo protección especial*

Artículo 59. LOCALIDADES NO DEFENDIDAS. 1. Queda prohibido a las Partes en conflicto atacar, por cualquier medio que sea, localidades no defendidas.

2. Las autoridades competentes de una Parte en conflicto pueden declarar localidad no defendida cualquier lugar habitado que se encuentre en la proximidad o en el interior de una zona donde las fuerzas armadas estén en contacto y que esté abierta a la ocupación por una Parte adversa. Tal localidad habrá de reunir las condiciones siguientes:

- a) Deberán haberse evacuado todos los combatientes, así como las armas y el material militar móviles;
- b) No se hará uso hostil de las instalaciones o los establecimientos militares fijos;
- c) Ni las autoridades ni la población cometerán actos de hostilidad;
- d) No se emprenderá actividad alguna en apoyo de operaciones militares.

3. La presencia en esa localidad de personas especialmente protegidas por los Convenios y por el presente Protocolo, así como la de fuerzas de policía retenidas con la única finalidad de mantener el orden público, no se opone a las condiciones señaladas en el párrafo 2.

4. La declaración que se haga en virtud del párrafo 2 será dirigida a la Parte adversa y definirá e indicará, con la mayor precisión posible, los límites de la localidad no defendida. La Parte en conflicto que reciba la declaración acusará recibo de ella y tratará a esa localidad como localidad no defendida a menos que no concurren efectivamente las condiciones señaladas en el párrafo 2, en cuyo caso lo comunicará inmediatamente a la Parte que haya hecho la declaración. Aunque no concurren las condiciones señaladas en el párrafo 2, la localidad continuará gozando de la protec-

ción prevista en las demás disposiciones del presente Protocolo y las otras normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados.

5. Las Partes en conflicto podrán ponerse de acuerdo para el establecimiento de localidades no defendidas, incluso si tales localidades no reúnen las condiciones señaladas en el párrafo 2. El acuerdo debería definir e indicar, con la mayor precisión posible, los límites de la localidad no defendida; si fuere necesario, podrá fijar las modalidades de supervisión.

6. La Parte en cuyo poder se encuentre una localidad objeto de tal acuerdo la señalará, en la medida de lo posible, con los signos que convenga con la otra Parte, los cuales serán colocados en lugares donde sean claramente visibles, especialmente en el perímetro y en los límites de la localidad y en las carreteras.

7. Una localidad perderá su estatuto de localidad no defendida cuando deje de reunir las condiciones señaladas en el párrafo 2 o en el acuerdo mencionado en el párrafo 5. En tal caso, la localidad continuará gozando de la protección prevista en las demás disposiciones del presente Protocolo y las otras normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados.

Artículo 60. ZONAS DESMILITARIZADAS. 1. Queda prohibido a las Partes en conflicto extender sus operaciones militares a las zonas a las que hayan conferido, mediante acuerdo, el estatuto de zona desmilitarizada, si tal extensión es contraria a lo estipulado en ese acuerdo.

2. El acuerdo será expreso, podrá concertarse verbalmente o por escrito, bien directamente o por conducto de una Potencia protectora o de una organización humanitaria imparcial, y podrá consistir en declaraciones recíprocas y concordantes. El acuerdo podrá concertarse en tiempo de paz, o una vez rotas las hostilidades, y debiera definir e indicar, con la mayor precisión posible, los límites de la zona desmilitarizada y, si fuere necesario, podrá fijar las modalidades de supervisión.

3. Normalmente, será objeto de tal acuerdo una zona que reúna las condiciones siguientes:

- a) Deberán haberse evacuado todos los combatientes, así como las armas y el material militar móviles;
- b) No se hará uso hostil de las instalaciones o los establecimientos militares fijos;
- c) Ni las autoridades ni la población cometerán actos de hostilidad;
- d) Deberá haber cesado toda actividad relacionada con el esfuerzo militar.

Las Partes en conflicto se pondrán de acuerdo sobre la interpretación que proceda dar a la condición señalada en el apartado d) y sobre las personas que, aparte las mencionadas en el párrafo 4, puedan ser admitidas en la zona desmilitarizada.

4. La presencia en esa zona de personas especialmente protegidas por los Convenios y por el presente Protocolo, así como la de fuerzas de policía retenidas con la única finalidad de mantener el orden público, no se opone a las condiciones señaladas en el párrafo 3.

5. La Parte en cuyo poder se encuentre tal zona la señalará, en la medida de lo posible, con los signos que convenga con la otra Parte, los cuales serán colocados en lugares donde sean claramente visibles, especialmente en el perímetro y en los límites de la localidad y en las carreteras.

6. Si los combates se aproximan a una zona desmilitarizada, y si las Partes en conflicto así lo han convenido, ninguna de ellas podrá utilizar la zona para fines relacionados con la realización de operaciones militares, ni revocar de manera unilateral su estatuto.

7. La violación grave por una de las Partes en conflicto de las disposiciones de los párrafos 3 ó 6 liberará a la otra Parte de las obligaciones dimanantes del acuerdo por el que se confiere a la zona el estatuto de zona desmilitarizada. En tal caso, la zona perderá su estatuto pero continuará gozando de la protección prevista en las demás disposiciones del presente Protocolo y en las otras normas de derecho internacional aplicables en los conflictos armados.

Capítulo VI. *Servicios de protección civil*

Artículo 61. DEFINICIONES Y ÁMBITO DE APLICACIÓN. Para los efectos del presente Protocolo:

a) Se entiende por “protección civil” el cumplimiento de algunas o de todas las tareas humanitarias que se mencionan a continuación, destinadas a proteger a la población civil contra los peligros de las hostilidades y de las catástrofes y a ayudarla a recuperarse de sus efectos inmediatos, así como a facilitar las condiciones necesarias para su supervivencia. Estas tareas son las siguientes;

- i) Servicio de alarma;
- ii) Evacuación;
- iii) Habilitación y organización de refugios;
- iv) Aplicación de medidas de oscurecimiento;
- v) Salvamento;
- vi) Servicios sanitarios, incluidos los de primeros auxilios, y asistencia religiosa;
- vii) Lucha contra incendios;
- viii) Detección y señalamiento de zonas peligrosas;
- ix) Descontaminación y medidas similares de protección;
- x) Provisión de alojamiento y abastecimientos de urgencia;
- xi) Ayuda en caso de urgencia para el restablecimiento y el mantenimiento del orden en las zonas damnificadas;
- xii) Medidas de urgencia para el restablecimiento de los servicios públicos indispensables;
- xiii) Servicios funerarios de urgencia;
- xiv) Asistencia para la preservación de los bienes esenciales para la supervivencia;
- xv) Actividades complementarias necesarias para el desempeño de una cualquiera de las tareas mencionadas, incluyendo entre otras cosas la planificación y la organización;

b) Se entiende por “organismos de protección civil” los establecimientos y otras unidades creados o autorizados por la autoridad competente de una Parte en conflicto para realizar cualquiera de las tareas mencionadas en el apartado a) y destinados y dedicados exclusivamente al desempeño de esas tareas;

c) Se entiende por “personal” de organismos de protección civil las personas asignadas por una Parte en conflicto exclusivamente al desempeño de las tareas mencionadas en el apartado a), incluido el personal asignado exclusivamente a la administración de esos organismos por la autoridad competente de dicha Parte;

d) Se entiende por “material” de organismos de protección civil el equipo, los suministros y los medios de transporte utilizados por esos organismos en el desempeño de las tareas mencionadas en el apartado a).

Artículo 62. PROTECCIÓN GENERAL. 1. Los organismos civiles de protección civil y su personal serán respetados y protegidos, de conformidad con las disposiciones del presente Protocolo y en particular de la presente Sección. Dichos organismos y su personal tendrán derecho a desempeñar sus tareas de protección civil, salvo en casos de imperiosa necesidad militar.

2. Las disposiciones del párrafo 1 se aplicarán asimismo a las personas civiles que, sin pertenecer a los organismos civiles de protección civil, respondan al llamamiento de las autoridades competentes y lleven a cabo bajo su control tareas de protección civil.

3. Los edificios y el material utilizados con fines de protección civil, así como los refugios destinados a la población civil, se registrarán por lo dispuesto en el artículo 52. Los bienes utilizados con fines de protección civil no podrán ser destruidos ni usados con otros fines salvo por la Parte a que pertenezcan.

Artículo 63. PROTECCIÓN CIVIL EN LOS TERRITORIOS OCUPADOS. 1. En los territorios ocupados, los organismos civiles de protección civil recibirán de las autoridades todas las facilidades necesarias para el cumplimiento de sus tareas. En ninguna circunstancia se obligará a su personal a llevar a cabo actividades que dificulten el cabal cumplimiento de sus tareas. La Potencia ocupante no podrá introducir en la estructura ni en el personal de esos organismos ningún cambio que pueda perjudicar el cumplimiento eficaz de su misión. No se obligará a dichos organismos a que actúen con prioridad en favor de los nacionales o de los intereses de la Potencia ocupante.

2. La Potencia ocupante no obligará, coaccionará o incitará a los organismos civiles de protección civil a desempeñar sus tareas de modo alguno que sea perjudicial para los intereses de la población civil.

3. La Potencia ocupante podrá, por razones de seguridad, desarmar al personal de protección civil.

4. La Potencia ocupante no destinará a fines distintos de los que les son propios los edificios ni el material pertenecientes a los organismos de protección civil o utilizados por ellos ni procederá a su requisa, si el destino a otros fines o la requisa perjudicaran a la población civil.

5. La Potencia ocupante podrá requisar o destinar a otros fines los mencionados recursos siempre que continúe observando la regla general prevista en el párrafo 4, bajo las condiciones particulares siguientes:

- a) Que los edificios o el material sean necesarios para satisfacer otras necesidades de la población civil; y
- b) Que la requisa o el destino a otros fines continúen sólo mientras exista tal necesidad.

6. La Potencia ocupante no destinará a otros fines ni requisará los refugios previstos para el uso de la población civil o necesarios para ésta.

Artículo 64. ORGANISMOS CIVILES DE PROTECCIÓN CIVIL DE LOS ESTADOS NEUTRALES U OTROS ESTADOS QUE NO SEAN PARTES EN CONFLICTO Y ORGANISMOS INTERNACIONALES DE PROTECCIÓN CIVIL. 1. Los artículos 62, 63, 65 y 66 se aplicarán también al personal y al material de los organismos civiles de protección civil de los Estados neutrales u otros Estados que no sean Partes en conflicto y que lleven a cabo las tareas de protección mencionadas en el artículo 61 en el territorio de una Parte en conflicto, con el consentimiento y bajo el control de esa Parte. Esta asistencia será notificada a cada Parte adversa interesada lo antes posible. En ninguna circunstancia

se considerará esta actividad como una injerencia en el conflicto. Sin embargo, debería realizarse tomando debidamente en cuenta los intereses en materia de seguridad de las Partes en conflicto afectadas.

2. Las Partes en conflicto que reciban la asistencia mencionada en el párrafo 1 y las Altas Partes contratantes que la concedan deberían facilitar, si procede, la coordinación internacional de tales actividades de protección civil. En ese caso, las disposiciones del presente Capítulo se aplicarán a los organismos internacionales competentes.

3. En los territorios ocupados, la Potencia ocupante sólo podrá excluir o restringir las actividades de los organismos civiles de protección civil de Estados neutrales u otros Estados que no sean Partes en conflicto y de organismos internacionales de coordinación si está en condiciones de asegurar el cumplimiento adecuado de las tareas de protección civil por medio de sus propios recursos o de los recursos del territorio ocupado.

Artículo 65. CESACIÓN DE LA PROTECCIÓN CIVIL. 1. La protección a la cual tienen derecho los organismos civiles de protección civil, su personal, edificios, refugios y material, únicamente podrá cesar si cometen o son utilizados para cometer, al margen de sus legítimas tareas, actos perjudiciales para el enemigo. Sin embargo, la protección cesará únicamente después de una intimación que, habiendo fijado cuando proceda un plazo razonable, no surta efectos.

2. No se considerarán actos perjudiciales para el enemigo:

- a) El hecho de que las tareas de protección civil se realicen bajo la dirección o el control de las autoridades militares;
- b) El hecho de que el personal civil de los servicios de protección civil coopere con el personal militar en el cumplimiento de sus tareas o de que se agreguen algunos militares a los organismos civiles de protección civil;
- c) El hecho de que se realicen tareas de protección civil que puedan beneficiar incidentalmente a víctimas militares, en particular las que se encuentren fuera de combate.

3. No se considerará acto perjudicial para el enemigo el hecho de que el personal civil de los servicios de protección civil lleve armas ligeras individuales para los fines de mantenimiento del orden o para su propia defensa. Sin embargo, en las zonas donde se desarrolle o pueda desarrollarse un combate terrestre, las Partes en conflicto adoptarán las medidas apropiadas para que esas armas sean sólo armas de mano, tales como pistolas o revólveres, a fin de facilitar la distinción entre el personal de los servicios de protección civil y los combatientes. Aunque lleve otras armas ligeras individuales en esas zonas, el personal de los servicios de protección civil será no obstante respetado y protegido tan pronto como sea reconocida su calidad de tal.

4. Tampoco privará a los organismos civiles de protección civil de la protección que les confiere este Capítulo, el hecho de que estén organizados según un modelo militar o de que su personal sea objeto de reclutamiento obligatorio.

Artículo 66. IDENTIFICACIÓN. 1. Cada Parte en conflicto procurará asegurar que tanto los organismos de protección civil, como su personal, edificios y material, mientras estén asignados exclusivamente al cumplimiento de tareas de protección civil, puedan ser identificados. Los refugios destinados a la población civil deberían ser identificables de la misma manera.

2. Cada una de las Partes en conflicto procurará también adoptar y aplicar métodos y procedimientos que permitan identificar los refugios civiles, así como el personal, edificios y material de protección civil que utilizan el signo distintivo internacional de la protección civil.

3. En territorio ocupado y en zonas en las que se desarrollan o es probable que se desarrollen combates, el personal se dará a conocer, por regla general, por medio del signo distintivo y por una tarjeta de identidad que certifique su condición.

4. El signo distintivo internacional de protección civil consiste en un triángulo equilátero azul sobre fondo color naranja, cuando se utilice para la protección de los organismos de protección civil, de su personal, sus edificios y su material o para la protección de los refugios civiles.

5. Además del signo distintivo, las Partes en conflicto podrán ponerse de acuerdo sobre el uso de señales distintivas a fin de identificar a los servicios de protección civil.

6. La aplicación de las disposiciones previstas en los párrafos 1 a 4 se regirá por el Capítulo V del Anexo I del presente Protocolo.

7. En tiempo de paz, el signo descrito en el párrafo 4 podrá utilizarse, con el consentimiento de las autoridades nacionales competentes, para identificar a los servicios de protección civil.

8. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto tomarán las medidas necesarias para controlar el uso del signo distintivo internacional de protección civil, así como para prevenir y reprimir el uso indebido del mismo.

9. La identificación del personal sanitario y religioso, de las unidades sanitarias y de los medios de transporte sanitarios de la protección civil se regirá asimismo por el artículo 18.

Artículo 67. MIEMBROS DE LAS FUERZAS ARMADAS Y UNIDADES MILITARES ASIGNADOS A ORGANISMOS DE PROTECCIÓN CIVIL. 1. Los miembros de las fuerzas armadas y las unidades militares que se asignen a organismos de protección civil serán respetados y protegidos a condición de:

- a) Que ese personal y esas unidades estén asignados de modo permanente y dedicados exclusivamente al desempeño de cualesquiera de las tareas mencionadas en el artículo 61;
- b) Que el personal así asignado no desempeñe ninguna otra función militar durante el conflicto;
- c) Que ese personal se pueda distinguir claramente de los otros miembros de las fuerzas armadas exhibiendo ostensiblemente el signo distintivo internacional de la protección civil en dimensiones adecuadas, y lleve la tarjeta de identidad mencionada en el Capítulo V del Anexo I al presente Protocolo que acredite su condición;
- d) Que ese personal y esas unidades estén dotados sólo de armas individuales ligeras con el propósito de mantener el orden o para su propia defensa. Las disposiciones del párrafo 3 del artículo 65 se aplicarán también en este caso;
- e) Que ese personal no participe directamente en las hostilidades, y que no cometa ni sea utilizado para cometer, al margen de sus tareas de protección civil, actos perjudiciales para la Parte adversa;
- f) Que ese personal y esas unidades desempeñen sus tareas de protección civil sólo dentro del territorio nacional de su Parte.

Queda prohibida la inobservancia de las condiciones establecidas en el apartado e) por parte de cualquier miembro de las fuerzas armadas que cumpla los requisitos establecidos en los apartados a) y b).

2. Si el personal militar que preste servicio en organismos de protección civil cae en poder de una Parte adversa, será considerado prisionero de guerra. En territorio ocupado se le podrá emplear, siempre que sea exclusivamente en interés de la población civil de ese territorio, para tareas de protección civil en la medida en que sea necesario, a condición, no obstante, de que, si esas tareas son peligrosas, se ofrezca voluntario para ellas.

3. Los edificios y los principales elementos del equipo y de los medios de transporte de las unidades militares asignadas a organismos de protección civil estarán claramente marcados con el signo distintivo internacional de la protección civil. Este signo distintivo será tan grande como sea necesario.

4. El material y los edificios de las unidades militares asignadas permanentemente a organismos de protección civil y exclusivamente destinados al desempeño de las tareas de la protección civil seguirán estando sujetos a las leyes de la guerra si caen en poder de una Parte adversa. Salvo en caso de imperiosa necesidad militar, no podrán ser destinados, sin embargo, a fines distintos de la protección civil mientras sean necesarios para el desempeño de tareas de protección civil, a no ser que se hayan adoptado previamente las disposiciones adecuadas para atender las necesidades de la población civil.

SECCIÓN II. SOCORROS EN FAVOR DE LA POBLACIÓN CIVIL

Artículo 68. AMBITO DE APLICACIÓN. Las disposiciones de esta Sección se aplican a la población civil, entendida en el sentido de este Protocolo, y completan los artículos 23, 55, 59, 60, 61 y 62 y demás disposiciones pertinentes del IV Convenio.

Artículo 69. NECESIDADES ESENCIALES EN TERRITORIOS OCUPADOS. 1. Además de las obligaciones que, en relación con los víveres y productos médicos le impone el artículo 55 del IV Convenio, la Potencia ocupante asegurará también, en la medida de sus recursos y sin ninguna distinción de carácter desfavorable, la provisión de ropa de vestir y de cama, alojamientos de urgencia y otros suministros que sean esenciales para la supervivencia de la población civil en territorio ocupado, así como de los objetos necesarios para el culto.

2. Las acciones de socorro en beneficio de la población civil de los territorios ocupados se rigen por los artículos 59, 60, 61, 62, 108, 109, 110 y 111 del IV Convenio, así como por lo dispuesto en el artículo 71 de este Protocolo, y serán llevadas a cabo sin retraso.

Artículo 70. ACCIONES DE SOCORRO. 1. Cuando la población civil de cualquier territorio que, sin ser territorio ocupado, se halle bajo el control de una Parte en conflicto esté insuficientemente dotada de los suministros mencionados en el artículo 69, se llevarán a cabo, con sujeción al acuerdo de las Partes interesadas, acciones de socorro que tengan carácter humanitario e imparcial y sean realizadas sin ninguna distinción de carácter desfavorable. El ofrecimiento de tales socorros no será considerado como injerencia en el conflicto armado ni como acto hostil. En la distribución de los envíos de socorro se dará prioridad a aquellas personas que, como los niños, las mujeres encintas, las parturientas y las madres lactantes, gozan de trato

privilegiado o de especial protección de acuerdo con el IV Convenio o con el presente Protocolo.

2. Las Partes en conflicto y las Altas Partes contratantes permitirán y facilitarán el paso rápido y sin trabas de todos los envíos, materiales y personal de socorro suministrados de acuerdo con lo dispuesto en esta Sección, incluso en el caso de que tal asistencia esté destinada a la población civil de la Parte adversa.

3. Las Partes en conflicto y las Altas Partes contratantes que permitan el paso de los envíos, materiales y personal de socorro de acuerdo con el párrafo 2:

- a) Tendrán derecho a fijar las condiciones técnicas, incluida la investigación, bajo las que se permitirá dicho paso;
- b) Podrán supeditar la concesión de ese permiso a la condición de que la distribución de la asistencia se haga bajo la supervisión local de una Potencia protectora;
- c) No podrán, en manera alguna, desviar los envíos de socorro de la afectación que les hubiere sido asignada, ni demorar su tránsito, salvo en los casos de necesidad urgente, en interés de la población civil afectada.

4. Las Partes en conflicto protegerán los envíos de socorro y facilitarán su rápida distribución.

5. Las Partes en conflicto y las Altas Partes contratantes interesadas promoverán y facilitarán la coordinación internacional efectiva de las acciones de socorro a que se refiere el párrafo 1.

Artículo 71. PERSONAL QUE PARTICIPA EN LAS ACCIONES DE SOCORRO.

1. Cuando sea necesario, podrá formar parte de la asistencia prestada en cualquier acción de socorro personal de socorro, en especial para el transporte y distribución de los envíos; la participación de tal personal quedará sometida a la aprobación de la Parte en cuyo territorio haya de prestar sus servicios.

2. Dicho personal será respetado y protegido.

3. La Parte que reciba los envíos de socorro asistirá, en toda la medida de lo posible, al personal de socorro a que se refiere el párrafo 1 en el desempeño de su misión. Las actividades del personal de socorro sólo podrán ser limitadas y sus movimientos temporalmente restringidos, en caso de imperiosa necesidad militar.

4. El personal de socorro no podrá, en ninguna circunstancia, exceder los límites de su misión de acuerdo con lo dispuesto en este Protocolo. Tendrá en cuenta, en especial, las exigencias de seguridad de la Parte en cuyo territorio presta sus servicios. Podrá darse por terminada la misión de todo miembro del personal de socorro que no respete estas condiciones.

SECCIÓN III. TRATO A LAS PERSONAS EN PODER DE UNA PARTE EN CONFLICTO

Capítulo I. *Ambito de aplicación y protección de las personas y de los bienes*

Artículo 72. AMBITO DE APLICACIÓN. Las disposiciones de esta Sección completan las normas relativas a la protección humanitaria de las personas civiles y de los bienes de carácter civil en poder de una Parte en conflicto enunciadas en el IV Convenio, en particular en sus Títulos I y III, así como las demás normas aplicables de derecho internacional referentes a la protección de los derechos humanos fundamentales durante los conflictos armados de carácter internacional.

Artículo 73. REFUGIADOS Y APÁTRIDAS. Las personas que, antes del comienzo de las hostilidades, fueren consideradas como apátridas o refugiadas en el sentido de los instrumentos internacionales pertinentes aceptados por las Partes interesadas o de la legislación nacional del Estado que las haya acogido o en el que residan, lo serán, en todas las circunstancias y sin ninguna distinción de índole desfavorable, como personas protegidas en el sentido de los Títulos I y III del IV Convenio.

Artículo 74. REUNIÓN DE FAMILIAS DISPERSAS. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto facilitarán en toda la medida de lo posible la reunión de las familias que estén dispersas a consecuencia de conflictos armados y alentarán en particular la labor de las organizaciones humanitarias que se dediquen a esta tarea conforme a las disposiciones de los Convenios y del presente Protocolo y de conformidad con sus respectivas normas de seguridad.

Artículo 75. GARANTÍAS FUNDAMENTALES. 1. Cuando se encuentren en una de las situaciones a que hace referencia el artículo 1 del presente Protocolo, las personas que estén en poder de una Parte en conflicto y que no disfruten de un trato más favorable en virtud de los Convenios o del presente Protocolo serán tratadas en toda circunstancia con humanidad y se beneficiarán, como mínimo, de la protección prevista en el presente artículo, sin distinción alguna de carácter desfavorable basada en la raza, el color, el sexo, el idioma, la religión o las creencias, las opiniones políticas o de otro género, el origen nacional o social, la fortuna, el nacimiento u otra condición o cualesquiera otros criterios análogos. Cada Parte respetará la persona, el honor, las convicciones y las prácticas religiosas de todas esas personas.

2. Están y quedarán prohibidos en todo tiempo y lugar los actos siguientes, ya sean realizados por agentes civiles o militares:

- a) Los atentados contra la vida, la salud y la integridad física o mental de las personas, en particular:
 - i) El homicidio;
 - ii) La tortura de cualquier clase, tanto física como mental;
 - iii) Las penas corporales; y
 - iv) Las mutilaciones;
- b) Los atentados contra la dignidad personal, en especial los tratos humillantes y degradantes, la prostitución forzada y cualquier forma de atentado al pudor;
- c) La toma de rehenes;
- d) Las penas colectivas; y
- e) Las amenazas de realizar los actos mencionados.

3. Toda persona detenida, presa o internada por actos relacionados con el conflicto armado será informada sin demora, en un idioma que comprenda, de las razones que han motivado esas medidas. Salvo en los casos de detención o prisión por una infracción penal, esa persona será liberada lo antes posible y en todo caso en cuanto desaparezcan las circunstancias que hayan justificado la detención, la prisión o el internamiento.

4. No se impondrá condena ni se ejecutará pena alguna respecto de una persona declarada culpable de una infracción penal relacionada con el conflicto armado, sino en virtud de sentencia de un tribunal imparcial, constituido con arreglo a la ley y que respete los principios generalmente reconocidos para el procedimiento judicial ordinario, y en particular los siguientes:

- a) El procedimiento dispondrá que el acusado sea informado sin demora de los detalles de la infracción que se le atribuya y garantizará al acusado, en las actuaciones que precedan al juicio y en el curso de éste, todos los derechos y medios de defensa necesarios;
- b) Nadie podrá ser condenado por una infracción si no es sobre la base de su responsabilidad penal individual;
- c) Nadie será acusado o condenado por actos u omisiones que no fueran delictivos según el derecho nacional o internacional que le fuera aplicable en el momento de cometerse. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de cometerse la infracción. Si, con posterioridad a esa infracción, la ley dispusiera la aplicación de una pena más leve, el infractor se beneficiará de esa disposición;
- d) Toda persona acusada de una infracción se presumirá inocente mientras no se pruebe su culpabilidad conforme a la ley;
- e) Toda persona acusada de una infracción tendrá derecho a hallarse presente al ser juzgada;
- f) Nadie podrá ser obligado a declarar contra sí mismo ni a confesarse culpable;
- g) Toda persona acusada de una infracción tendrá derecho a interrogar o hacer interrogar a los testigos de cargo, a obtener la comparecencia de los testigos de descargo y a que éstos sean interrogados en las mismas condiciones que los testigos de cargo;
- h) Nadie podrá ser juzgado ni condenado por la misma Parte, de conformidad con la misma legislación y con el mismo procedimiento judicial, por un delito respecto al cual se haya dictado ya una sentencia firme, condenatoria o absolutoria;
- i) Toda persona juzgada por una infracción tendrá derecho a que la sentencia sea pronunciada públicamente; y
- j) Toda persona condenada será informada, en el momento de su condena, de sus derechos a interponer recurso judicial y de todo tipo, así como de los plazos para ejercer esos derechos.

5. Las mujeres privadas de libertad por razones relacionadas con el conflicto armado serán custodiadas en locales separados de los ocupados por los hombres. Su vigilancia inmediata estará a cargo de mujeres. No obstante, las familias detenidas o internadas serán alojadas, siempre que sea posible, en un mismo lugar, como unidad familiar.

6. Las personas detenidas, presas o internadas por razones relacionadas con el conflicto armado disfrutarán de la protección otorgada por el presente artículo, incluso después de la terminación del conflicto armado, hasta el momento de su liberación definitiva, repatriación o reasentamiento.

7. A fin de evitar toda duda en cuanto al procesamiento y juicio de personas acusadas por crímenes de guerra o crímenes contra la humanidad, se aplicarán los siguientes principios:

- a) Las personas acusadas de tales crímenes deberán ser sometidas a procedimiento y juzgadas de conformidad con las normas aplicables del derecho internacional; y
- b) Cualquiera de esas personas que no disfrute de un trato más favorable en virtud de los Convenios o del presente Protocolo, recibirá el trato previsto en el presente artículo, independientemente de que los crímenes de que se la acuse constituyan o no infracciones graves de los Convenios o del presente Protocolo.

8. Ninguna de las disposiciones del presente artículo podrá interpretarse de manera que pueda limitar o infringir cualquier otra disposición más favorable y que ofrezca a las personas comprendidas en el párrafo 1 una mayor protección en virtud de otras normas aplicables del derecho internacional.

Capítulo II. *Medidas en favor de las mujeres y de los niños*

Artículo 76. PROTECCIÓN DE LAS MUJERES. 1. Las mujeres serán objeto de un respeto especial y protegidas en particular contra la violación, la prostitución forzada y cualquier otra forma de atentado al pudor.

2. Serán atendidos con prioridad absoluta los casos de mujeres encintas y de madres con niños de corta edad a su cargo, que sean arrestadas, detenidas o internadas por razones relacionadas con el conflicto armado.

3. En toda la medida de lo posible, las Partes en conflicto procurarán evitar la imposición de la pena de muerte a las mujeres encintas o a las madres con niños de corta edad a su cargo por delitos relacionados con el conflicto armado. No se ejecutará la pena de muerte impuesta a esas mujeres por tales delitos.

Artículo 77. PROTECCIÓN DE LOS NIÑOS. 1. Los niños serán objeto de un respeto especial y se les protegerá contra cualquier forma de atentado al pudor. Las Partes en conflicto les proporcionarán los cuidados y la ayuda que necesiten, por su edad o por cualquier otra razón.

2. Las Partes en conflicto tomarán todas las medidas posibles para que los niños menores de 15 años no participen directamente en las hostilidades, especialmente absteniéndose de reclutarlos para sus fuerzas armadas. Al reclutar personas de más de 15 años pero menores de 18 años, las Partes en conflicto procurarán alistar en primer lugar a los de más edad.

3. Si, en casos excepcionales, no obstante las disposiciones del párrafo 2, participaran directamente en las hostilidades niños menores de 15 años y cayeran en poder de la Parte adversa, seguirán gozando de la protección especial concedida por el presente artículo, sean o no prisioneros de guerra.

4. Si fueran arrestados, detenidos o internados por razones relacionadas con el conflicto armado, los niños serán mantenidos en lugares distintos de los destinados a los adultos, excepto en los casos de familias alojadas en unidades familiares en la forma prevista en el párrafo 5 del artículo 75.

5. No se ejecutará la pena de muerte impuesta por una infracción cometida en relación con el conflicto armado a personas que, en el momento de la infracción, fuesen menores de 18 años.

Artículo 78. EVACUACIÓN DE LOS NIÑOS. 1. Ninguna Parte en conflicto dispondrá la evacuación a un país extranjero de niños que no sean nacionales suyos, salvo en caso de evacuación temporal, cuando así lo requieran razones imperiosas relacionadas con la salud del niño, su tratamiento médico o, excepto en territorio ocupado, su seguridad. Cuando pueda encontrarse a los padres o tutores, se requerirá el consentimiento escrito de éstos para la evacuación. Si no se los puede encontrar, se requerirá para esa evacuación el consentimiento escrito de las personas que conforme a la ley o a la costumbre sean los principales responsables de la guarda de los niños. Toda evacuación de esa naturaleza será controlada por la Potencia protectora de acuerdo con las Partes interesadas, es decir, la Parte que organice la

evacuación, la Parte que acoja a los niños y las Partes cuyos nacionales sean evacuados. En todos los casos, todas las Partes en el conflicto tomarán las máximas precauciones posibles para no poner en peligro la evacuación.

2. Cuando se realice una evacuación de conformidad con el párrafo 1, la educación del niño, incluida la educación religiosa y moral que sus padres deseen, se proseguirá con la mayor continuidad posible mientras se halle en el país a donde haya sido evacuado.

3. Con el fin de facilitar el regreso al seno de su familia y a su país de los niños evacuados de conformidad con este artículo, las autoridades de la Parte que disponga la evacuación y, si procediere, las autoridades del país que los haya acogido harán para cada niño una ficha que enviarán, acompañada de fotografías, a la Agencia Central de Búsqueda del Comité Internacional de la Cruz Roja. Esa ficha contendrá, siempre que sea posible y que no entrañe ningún riesgo de perjuicio para el niño, los datos siguientes:

- a) Apellido(s) del niño;
- b) Nombre(s) del niño;
- c) Sexo del niño;
- d) Lugar y fecha de nacimiento (o, si no se sabe la fecha, edad aproximada);
- e) Nombre(s) y apellido(s) del padre;
- f) Nombre(s) y apellido(s) de la madre y eventualmente su apellido de soltera;
- g) Parientes más próximos del niño;
- h) Nacionalidad del niño;
- i) Lengua vernácula y cualesquiera otras lenguas del niño;
- j) Dirección de la familia del niño;
- k) Cualquier número que permita la identificación del niño;
- l) Estado de salud del niño;
- m) Grupo sanguíneo del niño;
- n) Señales particulares;
- o) Fecha y lugar en que fue encontrado el niño;
- p) Fecha y lugar de salida del niño de su país;
- q) Religión del niño, si la tiene;
- r) Dirección actual del niño en el país que lo haya acogido;
- s) Si el niño falleciera antes de su regreso, fecha, lugar y circunstancias del fallecimiento y lugar donde esté enterrado.

Capítulo III. *Periodistas*

Artículo 79. MEDIDAS DE PROTECCIÓN DE PERIODISTAS. 1. Los periodistas que realicen misiones profesionales peligrosas en las zonas de conflicto armado serán considerados personas civiles en el sentido del párrafo 1 del artículo 50.

2. Serán protegidos como tales de conformidad con los Convenios y el presente Protocolo, a condición de que se abstengan de todo acto que afecte a su estatuto de persona civil y sin perjuicio del derecho que asiste a los corresponsales de guerra acreditados ante las fuerzas armadas a gozar del estatuto que les reconoce el artículo 4, A,4) del III Convenio.

3. Podrán obtener una tarjeta de identidad según el modelo del Anexo II del presente Protocolo. Esa tarjeta, que será expedida por el gobierno del Estado del que sean nacionales o en cuyo territorio residan, o en que se encuentre la agencia de prensa u órgano informativo que emplee sus servicios, acreditará la condición de periodista de su titular.

TÍTULO V

EJECUCIÓN DE LOS CONVENIOS Y DEL PRESENTE PROTOCOLO

SECCIÓN I. DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 80. MEDIDAS DE EJECUCIÓN. 1. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto adoptarán sin demora todas las medidas necesarias para cumplir las obligaciones que les incumben en virtud de los Convenios y del presente Protocolo.

2. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto darán las órdenes e instrucciones oportunas para garantizar el respeto de los Convenios y del presente Protocolo y velarán por su aplicación.

Artículo 81. ACTIVIDADES DE LA CRUZ ROJA Y DE OTRAS ORGANIZACIONES HUMANITARIAS. 1. Las Partes en conflicto darán al Comité Internacional de la Cruz Roja todas las facilidades que esté en su poder otorgar para que pueda desempeñar las tareas humanitarias que se le atribuyen en los Convenios y en el presente Protocolo a fin de proporcionar protección y asistencia a las víctimas de los conflictos; el Comité Internacional de la Cruz Roja podrá ejercer también cualquier otra actividad humanitaria en favor de esas víctimas, con el consentimiento previo de las Partes en conflicto interesadas.

2. Las Partes en conflicto darán a sus respectivas organizaciones de la Cruz Roja (Media Luna Roja, León y Sol Rojos) las facilidades necesarias para el ejercicio de sus actividades humanitarias en favor de las víctimas del conflicto, con arreglo a las disposiciones de los Convenios y del presente Protocolo y a los principios fundamentales de la Cruz Roja formulados en las Conferencias Internacionales de la Cruz Roja.

3. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto facilitarán, en toda la medida de lo posible, la asistencia que las organizaciones de la Cruz Roja (Media Luna Roja, León y Sol Rojos) y la Liga de Sociedades de la Cruz Roja presten a las víctimas de los conflictos con arreglo a las disposiciones de los Convenios y del presente Protocolo y a los principios fundamentales de la Cruz Roja formulados en las Conferencias Internacionales de la Cruz Roja.

4. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto darán, en la medida de lo posible, facilidades análogas a las mencionadas en los párrafos 2 y 3 a las demás organizaciones humanitarias a que se refieren los Convenios y el presente Protocolo, que se hallen debidamente autorizadas por las respectivas Partes en conflicto y que ejerzan sus actividades humanitarias con arreglo a las disposiciones de los Convenios y del presente Protocolo.

Artículo 82. ASESORES JURÍDICOS EN LAS FUERZAS ARMADAS. Las Altas Partes contratantes en todo tiempo, y las Partes en conflicto en tiempo de conflicto armado, cuidarán de que, cuando proceda, se disponga de asesores jurídicos que asesoren a los comandantes militares, al nivel apropiado, acerca de la aplicación de los Con-

venios y del presente Protocolo y de la enseñanza que deba darse al respecto a las fuerzas armadas.

Artículo 83. DIFUSIÓN. 1. Las Altas Partes contratantes se comprometen a difundir lo más ampliamente posible, tanto en tiempo de paz como en tiempo de conflicto armado, los Convenios y el presente Protocolo en sus países respectivos y, especialmente, a incorporar su estudio en los programas de instrucción militar y a fomentar su estudio por parte de la población civil, de forma que esos instrumentos puedan ser conocidos por las fuerzas armadas y la población civil.

2. Las autoridades militares o civiles que, en tiempo de conflicto armado, asuman responsabilidades e cuanto a la aplicación de los Convenios y del presente Protocolo deberán estar plenamente al corriente de su texto.

Artículo 84. LEYES DE APLICACIÓN. Las Altas Partes contratantes se comunicarán, lo más pronto posible, por mediación del depositario y, en su caso, por mediación de las Potencias protectoras, sus traducciones oficiales del presente Protocolo, así como las leyes y reglamentos que adopten para garantizar su aplicación.

SECCIÓN II. REPRESIÓN DE LAS INFRACCIONES DE LOS CONVENIOS O DEL PRESENTE PROTOCOLO

Artículo 85. REPRESIÓN DE LAS INFRACCIONES DEL PRESENTE PROTOCOLO. 1. Las disposiciones de los Convenios relativas a la represión de las infracciones y de las infracciones graves, completadas por la presente Sección, son aplicables a la represión de las infracciones y de las infracciones graves del presente Protocolo.

2. Se entiende por infracciones graves del presente Protocolo los actos descritos como infracciones graves en los Convenios si se cometen contra personas en poder de una Parte adversa protegidas por los artículos 44, 45 y 73 del presente Protocolo, o contra heridos, enfermos o náufragos de la Parte adversa protegidos por el presente Protocolo, o contra el personal sanitario o religioso, las unidades sanitarias o los medios de transporte sanitarios que se hallen bajo el control de la Parte adversa y estén protegidos por el presente Protocolo.

3. Además de las infracciones graves definidas en el artículo 11, se considerarán infracciones graves del presente Protocolo los actos siguientes, cuando se cometan intencionalmente, en violación de las disposiciones pertinentes del presente Protocolo, y causen la muerte o atenten gravemente a la integridad física o a la salud:

- a) Hacer objeto de ataque a la población civil o a personas civiles;
- b) Lanzar un ataque indiscriminado que afecte a la población civil o a bienes de carácter civil a sabiendas de que tal ataque causará muertos o heridos entre la población civil o daños a bienes de carácter civil, que sean excesivos en el sentido del artículo 57, párrafo 2, a) iii);
- c) Lanzar un ataque contra obras o instalaciones que contengan fuerzas peligrosas a sabiendas de que ese ataque causará muertos o heridos entre la población civil o daños a bienes de carácter civil, que sean excesivos en el sentido del artículo 57, párrafo 2, a) iii);
- d) Hacer objeto de ataque a localidades no defendidas y zonas desmilitarizadas;
- e) Hacer objeto de ataque a una persona a sabiendas de que está fuera de combate;

f) Hacer uso pérfido, en violación del artículo 37, del signo distintivo de la cruz roja, de la media luna roja o del león y sol rojos o de otros signos protectores reconocidos por los Convenios o el presente Protocolo.

4. Además de las infracciones graves definidas en los párrafos precedentes y en los Convenios, se considerarán infracciones graves del presente Protocolo los actos siguientes cuando se cometan intencionalmente y en violación de los Convenios o del Protocolo:

- a) El traslado por la Potencia ocupante de partes de su propia población civil al territorio que ocupa, o la deportación o el traslado en el interior o fuera del territorio ocupado de la totalidad o parte de la población de ese territorio, en violación del artículo 49 del IV Convenio;
- b) La demora injustificable en la repatriación de prisioneros de guerra o de personas civiles;
- c) Las prácticas del *apartheid* y demás prácticas inhumanas y degradantes, basadas en la discriminación racial, que entrañen un ultraje contra la dignidad personal;
- d) El hecho de dirigir un ataque a monumentos históricos, obras de arte o lugares de culto claramente reconocidos que constituyen el patrimonio cultural o espiritual de los pueblos y a los que se haya conferido protección especial en virtud de acuerdos especiales celebrados, por ejemplo, dentro del marco de una organización internacional competente, causando como consecuencia extensas destrucciones de los mismos, cuando no haya pruebas de violación por la Parte adversa del apartado b) del artículo 53 y cuando tales monumentos históricos, lugares de culto u obras de arte no estén situados en la inmediata proximidad de objetivos militares;
- e) El hecho de privar a una persona protegida por los Convenios o aludida en el párrafo 2 del presente artículo de su derecho a ser juzgada normal e imparcialmente.

5. Sin perjuicio de la aplicación de los Convenios y del presente Protocolo, las infracciones graves de dichos instrumentos se considerarán como crímenes de guerra.

Artículo 86. OMISIONES. 1. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto deberán reprimir las infracciones graves y adoptar las medidas necesarias para hacer que cesen todas las demás infracciones de los Convenios o del presente Protocolo que resulten del incumplimiento de un deber de actuar.

2. El hecho de que la infracción de los Convenios o del presente Protocolo haya sido cometida por un subordinado no exime de responsabilidad penal o disciplinaria, según el caso, a sus superiores, si éstos sabían o poseían información que les permitiera concluir, en las circunstancias del momento, que ese subordinado estaba cometiendo o iba a cometer tal infracción y si no tomaron todas las medidas factibles que estuvieran a su alcance para impedir o reprimir esa infracción.

Artículo 87. DEBERES DE LOS JEFES. 1. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto exigirán que los jefes militares, en cuanto se refiere a los miembros de las fuerzas armadas que están a sus órdenes y a las demás personas que se encuentren bajo su autoridad, impidan las infracciones de los Convenios y del presente Protocolo y, en caso necesario, las repriman y denuncien a las autoridades competentes.

2. Con el fin de impedir y reprimir las infracciones, las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto exigirán que los jefes, según su grado de responsabilidad, tomen medidas para que los miembros de las fuerzas armadas bajo sus

órdenes tengan conocimiento de las obligaciones que les incumben en virtud de lo dispuesto en los Convenios y en el presente Protocolo.

3. Las Altas Partes contratantes y las Partes en conflicto obligarán a todo jefe que tenga conocimiento de que sus subordinados u otras personas bajo su autoridad van a cometer o han cometido una infracción de los Convenios o del presente Protocolo a que tome las medidas necesarias para impedir tales violaciones de los Convenios o del presente Protocolo y, en caso necesario, promueva una acción disciplinaria o penal contra los autores de las violaciones.

Artículo 88. ASISTENCIA MUTUA JUDICIAL EN MATERIA PENAL. 1. Las Altas Partes contratantes se prestarán la mayor asistencia posible en lo que respecta a todo proceso penal relativo a las infracciones graves de los Convenios o del presente Protocolo.

2. A reserva de los derechos y obligaciones establecidos por los Convenios y por el párrafo 1 del artículo 85 del presente Protocolo, y cuando las circunstancias lo permitan, las Altas Partes contratantes cooperarán en materia de extradición. Tomarán debidamente en consideración la solicitud del Estado en cuyo territorio se haya cometido la infracción alegada.

3. En todos los casos, será aplicable la ley de la Alta Parte contratante requerida. No obstante, las disposiciones de los párrafos precedentes no afectarán a las obligaciones que emanen de las disposiciones contenidas en cualquier otro tratado de carácter bilateral o multilateral que rija o haya de regir, total o parcialmente, en el ámbito de la asistencia mutua judicial en materia penal.

Artículo 89. COOPERACIÓN. En situaciones de violaciones graves de los Convenios o del presente Protocolo, las Altas Partes contratantes se comprometen a actuar, conjunta o separadamente, en cooperación con las Naciones Unidas y en conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.

Artículo 90. COMISIÓN INTERNACIONAL DE ENCUESTA. 1. a) Se constituirá una Comisión Internacional de Encuesta, en adelante llamada "la Comisión", integrada por quince miembros de alta reputación moral y de reconocida imparcialidad.

b) En el momento en que veinte Altas Partes contratantes por lo menos hayan convenido en aceptar la competencia de la Comisión de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2, y ulteriormente a intervalos de cinco años, el depositario convocará una reunión de representantes de esas Altas Partes contratantes, con el fin de elegir a los miembros de la Comisión. En dicha reunión, los representantes elegirán a los miembros de la Comisión por votación secreta, de una lista de personas para la cual cada una de esas Altas Partes contratantes podrá proponer un nombre.

c) Los miembros de la Comisión actuarán a título personal y ejercerán su mandato hasta la elección de nuevos miembros en la reunión siguiente.

d) Al proceder a la elección, las Altas Partes contratantes se asegurarán de que cada candidato posea las calificaciones necesarias y de que, en su conjunto, la Comisión ofrezca una representación geográfica equitativa.

e) Si se produjera una vacante, la propia Comisión elegirá un nuevo miembro tomando debidamente en cuenta las disposiciones de los apartados precedentes.

f) El depositario proporcionará a la Comisión los servicios administrativos necesarios para el cumplimiento de sus funciones.

2. a) En el momento de firmar, ratificar o adherirse al Protocolo, o ulteriormente en cualquier otro momento, las Altas Partes contratantes podrán declarar que reconocen *ipso facto* y sin acuerdo especial, con relación a cualquier otra Alta Parte contratante que acepte la misma obligación, la competencia de la Comisión para proceder a una investigación acerca de las denuncias formuladas por esa otra Parte, tal como lo autoriza el presente artículo.

b) Las declaraciones antes mencionadas serán presentadas al depositario, que enviará copias de las mismas a las Altas Partes contratantes.

c) La Comisión tendrá competencia para:

- i) Proceder a una investigación sobre cualquier hecho que haya sido alegado como infracción grave tal como se define en los Convenios o en el presente Protocolo o como cualquier otra violación grave de los Convenios o del presente Protocolo;
- ii) Facilitar, mediante sus buenos oficios, el retorno a una actitud de respeto de los Convenios y del presente Protocolo.

d) En otros casos, la Comisión procederá a una investigación a petición de una Parte en conflicto únicamente con el consentimiento de la otra o las otras Partes interesadas.

e) A reserva de las precedentes disposiciones de este párrafo, las disposiciones de los artículos 52 del I Convenio, 53 del II Convenio, 132 del III Convenio y 149 del IV Convenio seguirán aplicándose a toda supuesta violación de los Convenios y se extenderán a toda supuesta violación del presente Protocolo.

3. a) A menos que las Partes interesadas convengan en otra cosa, todas las investigaciones serán efectuadas por una Sala integrada por siete miembros designados de la manera siguiente:

- i) Cinco miembros de la Comisión, que no sean nacionales de las Partes en conflicto, nombrados por el Presidente de la Comisión sobre la base de una representación equitativa de las regiones geográficas, previa consulta con las Partes en conflicto;
- ii) Dos miembros *ad hoc* que no sean nacionales de las Partes en conflicto, nombrados cada uno respectivamente por cada una de ellas.

b) Al recibir una petición para que se proceda a una investigación, el Presidente de la Comisión fijará un plazo apropiado para la constitución de una Sala. Si uno o los dos miembros *ad hoc* no hubieren sido nombrados dentro del plazo señalado, el Presidente designará inmediatamente los que sean necesarios para completar la composición de la Sala.

4. a) La Sala, constituida conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 para proceder a una investigación, invitará a las Partes en conflicto a comparecer y a presentar pruebas. La Sala procurará además obtener las demás pruebas que estime convenientes y efectuar una investigación *in loco* de la situación.

b) Todas las pruebas se darán a conocer íntegramente a las Partes interesadas, las cuales tendrán derecho a hacer observaciones al respecto a la Comisión.

c) Cada Parte interesada tendrá derecho a impugnar dichas pruebas.

5. a) La Comisión presentará a las Partes interesadas un informe acerca de las conclusiones a que haya llegado la Sala sobre los hechos, acompañado de las recomendaciones que considere oportunas.

b) Si la Sala se viera en la imposibilidad de obtener pruebas suficientes para llegar a conclusiones objetivas e imparciales, la Comisión dará a conocer las razones de tal imposibilidad.

c) La Comisión no hará públicas sus conclusiones, a menos que así se lo pidan todas las Partes en conflicto.

6. La Comisión establecerá su propio Reglamento, incluidas las normas relativas a las presidencias de la Comisión y de la Sala. Esas normas garantizarán que las funciones de Presidente de la Comisión sean ejercidas en todo momento y que, en caso de investigación, se ejerzan por persona que no sea nacional de las Partes en conflicto.

7. Los gastos administrativos de la Comisión serán sufragados mediante contribuciones de las Altas Partes contratantes que hayan hecho declaraciones de conformidad con el párrafo 2, y mediante contribuciones voluntarias. La Parte o las Partes en conflicto que pidan que se proceda a una investigación anticiparán los fondos necesarios para cubrir los gastos ocasionados por una Sala y serán reembolsadas por la Parte o las Partes que hayan sido objeto de las denuncias hasta el cincuenta por ciento de tales gastos. En caso de presentarse denuncias recíprocas a la Sala, cada una de las dos Partes anticipará el cincuenta por ciento de los fondos necesarios.

Artículo 91. RESPONSABILIDAD. La Parte en conflicto que violare las disposiciones de los Convenios o del presente Protocolo estará obligada a indemnizar si hubiere lugar a ello. Será responsable de todos los actos cometidos por las personas que formen parte de sus fuerzas armadas.

TÍTULO VI

DISPOSICIONES FINALES

Artículo 92. FIRMA. El presente Protocolo quedará abierto a la firma de las Partes en los Convenios seis meses después de la firma del Acta Final y seguirá abierto durante un período de doce meses.

Artículo 93. RATIFICACIÓN. El presente Protocolo será ratificado lo antes posible. Los instrumentos de ratificación serán depositados en poder del Consejo Federal Suizo, depositario de los Convenios.

Artículo 94. ADHESIÓN. El presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de toda Parte en los Convenios no signataria de este Protocolo. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del depositario.

Artículo 95. ENTRADA EN VIGOR. 1. El presente Protocolo entrará en vigor seis meses después de que se hayan depositado dos instrumentos de ratificación o de adhesión.

2. Para cada Parte en los Convenios que lo ratifique o que a él se adhiera ulteriormente, el presente Protocolo entrará en vigor seis meses después de que dicha Parte haya depositado su instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 96. RELACIONES CONVENCIONALES A PARTIR DE LA ENTRADA EN VIGOR DEL PRESENTE PROTOCOLO. 1. Cuando las Partes en los Convenios sean también

Partes en el presente Protocolo, los Convenios se aplicarán tal como quedan completados por éste.

2. Si una de las Partes en conflicto no está obligada por el presente Protocolo, las Partes en el presente Protocolo seguirán, no obstante, obligadas por él en sus relaciones recíprocas. También quedarán obligadas por el presente Protocolo en sus relaciones con dicha Parte si ésta acepta y aplica sus disposiciones.

3. La autoridad que represente a un pueblo empeñado contra una Alta Parte contratante en un conflicto armado del tipo mencionado en el párrafo 4 del artículo 1 podrá comprometerse a aplicar los Convenios y el presente Protocolo en relación con ese conflicto por medio de una declaración unilateral dirigida al depositario. Esta declaración, cuando haya sido recibida por el depositario, surtirá en relación con tal conflicto los efectos siguientes:

- a) Los Convenios y el presente Protocolo entrarán en vigor respecto de la mencionada autoridad como Parte en conflicto, con efecto inmediato;
- b) La mencionada autoridad ejercerá los mismos derechos y asumirá las mismas obligaciones que las Altas Partes contratantes en los Convenios y en el presente Protocolo; y
- c) Los Convenios y el presente Protocolo obligarán por igual a todas las Partes en conflicto.

Artículo 97. ENMIENDAS. 1. Toda Alta Parte contratante podrá proponer una o varias enmiendas al presente Protocolo. El texto de cualquier enmienda propuesta se comunicará al depositario, el cual, tras celebrar consultas con todas las Altas Partes contratantes y con el Comité Internacional de la Cruz Roja, decidirá si conviene convocar una conferencia para examinar la enmienda propuesta.

2. El depositario invitará a esa conferencia a las Altas Partes contratantes y a las Partes en los Convenios, sean o no signatarias del presente Protocolo.

Artículo 98. REVISIÓN DEL ANEXO I. 1. En el plazo máximo de cuatro años, a partir de la entrada en vigor del presente Protocolo y, en lo sucesivo, a intervalos de cuatro años por lo menos, el Comité Internacional de la Cruz Roja consultará a las Altas Partes contratantes con respecto al Anexo I del presente Protocolo y, si lo estima necesario, podrá proponer la celebración de una reunión de expertos técnicos para que revisen el Anexo I y propongan las enmiendas al mismo que parezcan convenientes. A menos que, dentro de los seis meses siguientes a la comunicación a las Altas Partes contratantes de una propuesta para celebrar tal reunión, se oponga a ésta un tercio de ellas, el Comité Internacional de la Cruz Roja convocará la reunión, e invitará también a ella a observadores de las organizaciones internacionales pertinentes. El Comité Internacional de la Cruz Roja convocará también tal reunión en cualquier momento a petición de un tercio de las Altas Partes contratantes.

2. El depositario convocará una conferencia de las Altas Partes contratantes y de las Partes en los Convenios para examinar las enmiendas propuestas por la reunión de expertos técnicos, si después de dicha reunión así lo solicitan el Comité Internacional de la Cruz Roja o un tercio de las Altas Partes contratantes.

3. En tal conferencia podrán adoptarse enmiendas al Anexo I por mayoría de dos tercios de las Altas Partes contratantes presentes y votantes.

4. El depositario comunicará a las Altas Partes contratantes y a las Partes en los Convenios toda enmienda así adoptada. Transcurrido un período de un año después de haber sido así comunicada, la enmienda se considerará aceptada a menos que, dentro de ese período, un tercio por lo menos de las Altas Partes contratantes haya enviado al depositario una declaración de no aceptación de la enmienda.

5. Toda enmienda que se considere aceptada de conformidad con el párrafo 4 entrará en vigor tres meses después de su aceptación para todas las Altas Partes contratantes, con excepción de las que hayan hecho la declaración de no aceptación de conformidad con ese párrafo. Cualquier Parte que haya hecho tal declaración podrá retirarla en todo momento, en cuyo caso la enmienda entrará en vigor para dicha Parte tres meses después de retirada la declaración.

6. El depositario notificará a las Altas Partes contratantes y a las Partes en los Convenios la entrada en vigor de toda enmienda, las Partes por ella obligadas, la fecha de su entrada en vigor para cada una de las Partes, las declaraciones de no aceptación hechas con arreglo al párrafo 4, así como los retiros de tales declaraciones.

Artículo 99. DENUNCIA. 1. En el caso de que una Alta Parte contratante denuncie el presente Protocolo, la denuncia sólo surtirá efecto un año después de haberse recibido el instrumento de denuncia. No obstante, si al expirar ese año la Parte denunciante se halla en una de las situaciones previstas en el artículo 1, los efectos de la denuncia quedarán en suspenso hasta el final del conflicto armado o de la ocupación y, en todo caso, mientras no terminen las operaciones de liberación definitiva, repatriación o reasentamiento de las personas protegidas por los Convenios o por el presente Protocolo.

2. La denuncia se notificará por escrito al depositario. Este último la comunicará a todas las Altas Partes contratantes.

3. La denuncia sólo surtirá efecto respecto de la Parte denunciante.

4. Ninguna denuncia presentada de conformidad con el párrafo 1 afectará a las obligaciones ya contraídas como consecuencia del conflicto armado en virtud del presente Protocolo por tal Parte denunciante, en relación con cualquier acto cometido antes de que dicha denuncia resulte efectiva.

Artículo 100. NOTIFICACIONES. El depositario informará a las Altas Partes contratantes y a las Partes en los Convenios, sean o no signatarias del presente Protocolo, sobre:

- a) Las firmas que consten en el presente Protocolo y el depósito de los instrumentos de ratificación y de adhesión de conformidad con los artículos 93 y 94;
- b) La fecha en que el presente Protocolo entre en vigor, de conformidad con el artículo 95;
- c) Las comunicaciones y declaraciones recibidas, de conformidad con los artículos 84, 90 y 97;
- d) Las declaraciones recibidas de conformidad con el párrafo 3 del artículo 96, que serán comunicadas por el procedimiento más rápido posible;
- e) Las denuncias notificadas de conformidad con el artículo 99.

Artículo 101. REGISTRO. 1. Una vez haya entrado en vigor el presente Protocolo, el depositario lo transmitirá a la Secretaría de las Naciones Unidas con objeto

de que se proceda a su registro y publicación, de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

2. El depositario informará igualmente a la Secretaría de las Naciones Unidas de todas las ratificaciones, adhesiones y denuncias que reciba en relación con el presente Protocolo.

Artículo 102. TEXTOS AUTÉNTICOS. El original del presente Protocolo, cuyos textos árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del depositario, el cual enviará copias certificadas conformes a todas las Partes en los Convenios.

A N E X O I

REGLAMENTO RELATIVO A LA IDENTIFICACIÓN

CAPÍTULO I. TARJETAS DE IDENTIDAD

Artículo 1. TARJETA DE IDENTIDAD DEL PERSONAL SANITARIO Y RELIGIOSO CIVIL Y PERMANENTE. 1. La tarjeta de identidad del personal sanitario y religioso civil y permanente, a que se refiere el párrafo 3 del artículo 18 del Protocolo, debería:

- a) Tener el signo distintivo y unas dimensiones que permitan llevarla en un bolsillo;
- b) Ser de un material tan duradero como sea posible;
- c) Estar redactada en el idioma nacional u oficial (podrían también añadirse otros idiomas);
- d) Mencionar el nombre, la fecha de nacimiento del titular (o, a falta de ella, su edad en la fecha de expedición) y el número de identidad, si lo tiene;
- e) Indicar en qué calidad tiene derecho el titular a la protección de los Convenios y del Protocolo;
- f) Llevar la fotografía del titular, así como su firma o la huella dactilar del pulgar, o ambas;
- g) Estar sellada y firmada por la autoridad competente;
- h) Indicar las fechas de expedición y de expiración de la tarjeta.

2. La tarjeta de identidad será uniforme en todo el territorio de cada una de las Altas Partes contratantes y, en cuanto fuere posible, del mismo tipo para todas las Partes en conflicto. Las Partes en conflicto pueden inspirarse en el modelo que, en un solo idioma, aparece en la figura 1. Al comienzo de las hostilidades, las Partes en conflicto se comunicarán un ejemplar de la tarjeta de identidad que utilicen, si tal tarjeta difiere del modelo de la figura 1. La tarjeta de identidad se extenderá, si fuese posible, por duplicado, debiendo quedar uno de los ejemplares en poder de la autoridad que la expida, la cual debería mantener un control de las tarjetas expedidas.

3. En ninguna circunstancia se podrá privar de la tarjeta de identidad al personal sanitario y religioso civil y permanente. En caso de pérdida de una tarjeta, el titular tendrá derecho a obtener un duplicado.

Artículo 2. TARJETA DE IDENTIDAD DEL PERSONAL SANITARIO Y RELIGIOSO CIVIL Y TEMPORAL. 1. La tarjeta de identidad para el personal sanitario y religioso civil y temporal debería ser, en lo posible, similar a la prevista en el artículo 1 del presente Reglamento. Las Partes en conflicto pueden inspirarse en el modelo de la figura 1.

2. Cuando las circunstancias impidan expedir al personal sanitario y religioso civil y temporal, tarjetas de identidad similares a la descrita en el artículo 1 del presente Reglamento, podrá proveerse a ese personal de un certificado firmado por la autoridad competente, en el que conste que la persona a la que se expide está adscrita a un servicio en calidad de personal temporal, indicando, si es posible, el tiempo que estará adscrita al servicio y el derecho del titular a ostentar el signo distintivo. Ese certificado debe indicar el nombre y la fecha de nacimiento del titular (o a falta de esa fecha, su edad en la fecha de expedición del certificado), la función del titular y el número de identidad, si lo tiene. Llevará la firma del interesado o la huella dactilar del pulgar, o ambas.

REVERSO DE LA TARJETA

Estatura	Color de los ojos	Color del cabello
Otras señas particulares u observaciones:		
FOTOGRAFÍA DEL TITULAR		
Sello	Firma del titular, huella dactilar del pulgar o ambas cosas	

ANVERSO DE LA TARJETA



	
(espacio reservado para el nombre del país y la autoridad competente que expide esta tarjeta)	
TARJETA DE IDENTIDAD para el personal sanitario civil PERMANENTE o TEMPORAL	
Nombre
Fecha de nacimiento (o edad)
Nº de identidad (si existe)
El titular de esta tarjeta está protegido por los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 y por el Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I) en su calidad de	
Fecha de expedición	Nº de la tarjeta
	Firma de la autoridad que expide la tarjeta
Fecha de expiración

Fig. 1. MODELO DE LA TARJETA DE IDENTIDAD (formato: 74 mm x 105 mm)

CAPÍTULO II. SIGNO DISTINTIVO

Artículo 3. FORMA Y NATURALEZA. 1. El signo distintivo (rojo sobre fondo blanco) será tan grande como las circunstancias lo justifiquen. Las Altas Partes contratantes pueden inspirarse para la forma de la cruz, la media luna y el león y sol en los modelos que aparecen en la figura 2.

2. De noche o cuando la visibilidad sea escasa, el signo distintivo podrá estar alumbrado o iluminado; podrá estar hecho también con materiales que permitan su reconocimiento gracias a medios técnicos de detección.



Fig. 2. SIGNOS DISTINTIVOS EN COLOR ROJO SOBRE FONDO BLANCO

Artículo 4. Uso. 1. El signo distintivo se colocará, siempre que sea factible, sobre una superficie plana o en banderas que resulten visibles desde todas las direcciones posibles y desde la mayor distancia posible.

2. Sin perjuicio de las instrucciones de la autoridad competente, el personal sanitario y religioso que desempeñe sus funciones en el campo de batalla irá provisto, en la medida de lo posible, del signo distintivo en el tocado y vestimenta.

CAPÍTULO III. SEÑALES DISTINTIVAS

Artículo 5. Uso FACULTATIVO. 1. A reserva de lo dispuesto en el artículo 6 del presente Reglamento, las señales previstas en el presente Capítulo para el uso exclusivo de las unidades y los medios de transporte sanitarios no se emplearán para ningún otro fin. El empleo de todas las señales a que se refiere el presente Capítulo es facultativo.

2. Las aeronaves sanitarias temporales que, bien por falta de tiempo o por razón de sus características, no puedan ser marcadas con el signo distintivo, podrán usar las señales distintivas autorizadas por este Capítulo. El método de señalización más eficaz de una aeronave sanitaria para su identificación y reconocimiento es, sin embargo, el uso de una señal visual, sea el signo distintivo o la señal luminosa descrita en el artículo 6, o ambos, complementados por las demás señales a que se refieren los artículos 7 y 8 del presente Reglamento.

Artículo 6. SEÑAL LUMINOSA. 1. Se establece como señal distintiva de las aeronaves sanitarias la señal luminosa consistente en una luz azul con destellos. Ninguna otra aeronave utilizará esta señal. El color azul que se recomienda se representa con la utilización de las siguientes coordenadas tricromáticas:

- Límite de los verdes: $y = 0,065 + 0,805 x$;
- Límite de los blancos: $y = 0,400 - x$;
- Límite de los púrpura: $x = 0,133 + 0,600 y$.

La frecuencia de destellos que se recomienda para la luz azul es de 60 a 100 destellos por minuto.

2. Las aeronaves sanitarias debieran estar equipadas con las luces necesarias para que las señales resulten visibles en todas las direcciones posibles.

3. A falta de acuerdo especial entre las Partes en conflicto que reserve el uso de la luz azul con destellos para la identificación de los vehículos, buques y embarcaciones sanitarios, no estará prohibida su utilización por otros vehículos o embarcaciones.

Artículo 7. SEÑAL DE RADIO. 1. La señal de radio consistirá en un mensaje radiotelefónico o radiotelegráfico precedido de una señal distintiva de prioridad designada y aprobada por una Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones. Esa señal será transmitida tres veces antes del distintivo de llamada del transporte sanitario de que se trate. Dicho mensaje se transmitirá en inglés, a intervalos apropiados y en una frecuencia o unas frecuencias determinadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del presente artículo. El empleo de la señal de prioridad estará exclusivamente reservado para las unidades y los medios de transporte sanitarios.

2. El mensaje de radio precedido de la señal distintiva de prioridad que se menciona en el párrafo 1 incluirá los elementos siguientes:

- a) Distintivo de llamada del medio de transporte sanitario;
- b) Posición del medio de transporte sanitario;
- c) Número y tipo de los medios de transporte sanitarios;
- d) Itinerario previsto;
- e) Duración del viaje y horas de salida y de llegada previstas, según los casos;
- f) Otros datos, tales como altitud de vuelo, radiofrecuencia de escucha, lenguajes convencionales, y modos y códigos del sistema de radar secundario de vigilancia.

3. A fin de facilitar las comunicaciones que se mencionan en los párrafos 1 y 2, así como las comunicaciones a que se refieren los artículos 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 y 31 del Protocolo, las Altas Partes contratantes, las Partes en conflicto o una de éstas, de común acuerdo o separadamente, pueden designar y publicar las frecuencias nacionales que, de conformidad con el cuadro de distribución de bandas de frecuencia que figura en el Reglamento de Radiocomunicaciones, anexo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones, decidan usar para tales comunicaciones. Esas frecuencias se notificarán a la Unión Internacional de Telecomunicaciones de conformidad con el procedimiento que apruebe una Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones.

Artículo 8. IDENTIFICACIÓN POR MEDIOS ELECTRÓNICOS. 1. Para identificar y seguir el curso de las aeronaves sanitarias podrá utilizarse el sistema de radar secundario de vigilancia (SSR), tal como se especifica en el Anexo 10 del Convenio de Chicago sobre Aviación Civil Internacional, del 7 de diciembre de 1944, con sus modificaciones posteriores. El modo y código de SSR que hayan de reservarse para uso exclusivo de las aeronaves sanitarias serán establecidos por las Altas Partes contratantes, por las Partes en conflicto o por una de las Partes en conflicto, de común acuerdo o separadamente, en consonancia con los procedimientos que sean recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional.

2. Las Partes en conflicto, por acuerdo especial, podrán establecer para uso entre ellas, un sistema electrónico similar para la identificación de vehículos sanitarios y de buques y embarcaciones sanitarios.

CAPÍTULO IV. COMUNICACIONES

Artículo 9. RADIOCOMUNICACIONES. La señal de prioridad prevista en el artículo 7 del presente Reglamento podrá preceder a las correspondientes radiocomunicaciones de las

unidades sanitarias y de los medios de transporte sanitarios para la aplicación de los procedimientos que se pongan en práctica de conformidad con los artículos 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 y 31 del Protocolo.

Artículo 10. USO DE CÓDIGOS INTERNACIONALES. Las unidades sanitarias y los medios de transporte sanitarios podrán usar también los códigos y señales establecidos por la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Organización de Aviación Civil Internacional y la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental. Esos códigos y señales serán usados de conformidad con las normas, prácticas y procedimientos establecidos por dichas Organizaciones.

Artículo 11. OTROS MEDIOS DE COMUNICACIÓN. Cuando no sea posible establecer una comunicación bilateral por radio, podrán utilizarse las señales previstas en el Código Internacional de Señales adoptado por la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental o en el Anexo correspondiente del Convenio de Chicago sobre Aviación Civil Internacional, del 7 de diciembre de 1944, con las modificaciones que se introduzcan posteriormente.

Artículo 12. PLANES DE VUELO. Los acuerdos y notificaciones relativos a los planes de vuelo a que se refiere el artículo 29 del Protocolo se formularán, en todo lo posible, de conformidad con los procedimientos establecidos por la Organización de Aviación Civil Internacional.

Artículo 13. SEÑALES Y PROCEDIMIENTOS PARA LA INTERCEPTACIÓN DE AERONAVES SANITARIAS. Si se utilizase una aeronave interceptadora para comprobar la identidad de una aeronave sanitaria en vuelo o para ordenar a ésta el aterrizaje de conformidad con los artículos 30 y 31 del Protocolo, tanto la aeronave sanitaria como la interceptadora deberían usar los procedimientos normalizados de interceptación visual y por radio prescritos en el Anexo 2 del Convenio de Chicago sobre Aviación Civil Internacional, del 7 de diciembre de 1944, con sus modificaciones posteriores.

CAPÍTULO V. PROTECCIÓN CIVIL

Artículo 14. TARJETA DE IDENTIDAD. 1. La tarjeta de identidad del personal de los servicios de protección civil prevista en el párrafo 3 del artículo 66 del Protocolo se rige por las normas pertinentes del artículo 1 de este Reglamento.

2. La tarjeta de identidad del personal de protección civil puede ajustarse al modelo que se indica en la figura 3.

3. Si el personal de protección civil está autorizado a llevar armas ligeras individuales, se debería hacer mención de ello en la tarjeta de identidad.

REVERSO DE LA TARJETA

Estatura	Color de los ojos	Color del cabello
Otras señas particulares u observaciones:		
Armas		
FOTOGRAFÍA DEL TITULAR		
Sello		Firma del titular, huella dactilar del pulgar o ambas cosas

ANVERSO DE LA TARJETA

(espacio reservado para el nombre del país y la autoridad competente que expide esta tarjeta)

TARJETA DE IDENTIDAD
del personal de protección civil

Nombre
.....
.....

Fecha de nacimiento (o edad)
.....

Nº de identidad (si existe)
.....

El titular de esta tarjeta está protegido por los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 y por el Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I) en su calidad de
.....

Fecha de expedición Nº de la tarjeta
Firma de la autoridad que expide la tarjeta

Fecha de expiración
.....

Fig. 3. MODELO DE LA TARJETA DE IDENTIDAD DEL PERSONAL DE PROTECCIÓN CIVIL (formato: 74 mm x 105 mm)

Artículo 15. SIGNO DISTINTIVO INTERNACIONAL. 1. El signo distintivo internacional de protección civil previsto en el párrafo 4 del artículo 66 del Protocolo será un triángulo equilátero azul sobre fondo naranja. En la figura 4, a continuación, aparece un modelo.

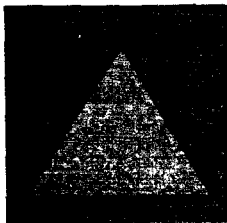


Fig. 4. TRIÁNGULO AZUL SOBRE FONDO NARANJA

2. Se recomienda:

- a) Que si el triángulo azul se utiliza en una bandera, brazalete o dorsal, éstos constituyan su fondo naranja;
- b) Que uno de los ángulos del triángulo apunte hacia arriba, verticalmente;
- c) Que ninguno de los tres ángulos tenga contacto con el borde del fondo naranja.

3. El signo distintivo internacional será tan grande como las circunstancias lo justifiquen. Siempre que sea posible, el signo deberá colocarse sobre una superficie plana o en banderas visibles desde todas las direcciones posibles y desde la mayor distancia posible. Sin perjuicio de las instrucciones de la autoridad competente, el personal de protección civil deberá estar provisto, en la medida de lo posible, del signo distintivo en el tocado y vestimenta. De noche o cuando la visibilidad sea escasa, el signo podrá estar alumbrado o iluminado; puede también estar hecho con materiales que permitan su reconocimiento gracias a medios técnicos de detección.

CAPÍTULO VI. OBRAS E INSTALACIONES QUE CONTIENEN FUERZAS PELIGROSAS

Artículo 16. SIGNO INTERNACIONAL ESPECIAL. El signo internacional especial para las obras e instalaciones que contienen fuerzas peligrosas, previsto en el párrafo 7 del artículo 56 del Protocolo, consistirá en un grupo de tres círculos del mismo tamaño de color naranja vivo a lo largo de un mismo eje, debiendo ser la distancia entre los círculos equivalente a su radio, según indica la figura 5.

2. El signo será tan grande como las circunstancias lo justifiquen. Cuando se coloque sobre una superficie extensa, el signo podrá repetirse tantas veces como sea oportuno según las circunstancias. Siempre que sea posible, se colocará sobre una superficie plana o sobre banderas de manera que resulte visible desde todas las direcciones posibles y desde la mayor distancia posible.

3. Cuando el signo figure en una bandera, la distancia entre los límites exteriores del signo y los lados contiguos de la bandera será equivalente al radio de un círculo. La bandera será rectangular y su fondo blanco.

4. De noche o cuando la visibilidad sea escasa, el signo podrá estar alumbrado o iluminado. Puede estar hecho también con materiales que permitan su reconocimiento gracias a medios técnicos de detección.

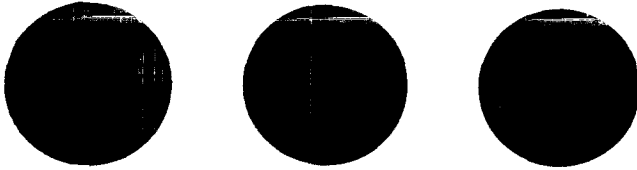


Fig. 5. SIGNO INTERNACIONAL ESPECIAL PARA LAS OBRAS E INSTALACIONES QUE CONTIENEN FUERZAS PELIGROSAS

ANEXO II

TARJETA DE IDENTIDAD DE PERIODISTA EN MISIÓN PELIGROSA

EXTERIOR DE LA TARJETA

NOTICE

This identity card is issued to journalists on dangerous professional missions in areas of armed conflicts. The holder is entitled to be treated as a civilian under the Geneva Conventions of 12 August 1949, and their Additional Protocol I. The card must be carried at all times by the bearer. If he is detained, he shall at once hand it to the Detaining Authorities, to assist in his identification.

ملحوظة

تصرف هذه البطاقة للصحفيين الكثرين بجماعات منبذة خطيرة في مناطق النزاعات المسلحة وبحق لمالكها أن يعامل معاملة الشخص المدني وفقا لاتفاقيات جنيف والبروتوكول الإضافي الأول. ويجب أن يحتفظ صاحب البطاقة بها دوماً وإذا احتقل يجب أن يسلمها فوراً إلى سلطة الاعتقال لتساعد على تحديد هويته.

NOTA

La presente tarjeta de identidad se expide a los periodistas en misión profesional peligrosa en zonas de conflictos armados. Su titular tiene derecho a ser tratado como persona civil conforme a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 y su Protocolo adicional I. El titular debe llevar la tarjeta consigo, en todo momento. En caso de ser detenido, la entregará inmediatamente a las autoridades que lo detengan a fin de facilitar su identificación.

AVIS

La présente carte d'identité est délivrée aux journalistes en mission professionnelle périlleuse dans des zones de conflit armé. Le porteur a le droit d'être traité comme une personne civile aux termes des Conventions de Genève du 12 août 1949 et de leur Protocole additionnel I. La carte doit être portée en tout temps par son titulaire. Si celui-ci est arrêté, il la remettra immédiatement aux autorités qui le détiennent afin qu'elles puissent l'identifier.

ПРИМЕЧАНИЕ

Настоящее удостоверение выдается журналистам, находящимся в опасных профессиональных командировках в районах вооруженного конфликта. Его обладатель имеет право на обращение с ним как с гражданским лицом в соответствии с Женевскими Конвенциями от 12 августа 1949 г. и Дополнительным Протоколом I к ним. Владелец настоящего удостоверения должен постоянно иметь его при себе. В случае задержания он немедленно вручает его выдерживающим власти для содействия установлению его личности.

(Name of country issuing this card)

(اسم القطر الصادر لهذه البطاقة)

(Nombre del país que expide esta tarjeta)

(Nom du pays qui a délivré cette carte)

(Название страны, выдавшей настоящее удостоверение)

IDENTITY CARD FOR JOURNALISTS

ON DANGEROUS PROFESSIONAL MISSIONS

بطاقة الهوية الخاصة بالصحفيين

الكثرين بجماعات منبذة خطيرة

TARJETA DE IDENTIDAD DE PERIODISTA

EN MISION PELIGROSA

CARTE D'IDENTITE DE JOURNALISTE

EN MISION PERILLEUSE

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЖУРНАЛИСТА,

НАХОДЯЩЕГОСЯ В ОПАСНОЙ КОМАНДИРОВКЕ

¹ The corrections between brackets were communicated to the States Parties to the Geneva Conventions of 12 August 1949 by the Government of Switzerland on 12 June 1978 and effected by a procès-verbal of rectification dated 6 November 1978. (Information supplied by the Government of Switzerland.) — Les corrections entre crochets avaient été communiquées aux Etats parties aux Conventions de Genève du 12 août 1949 par le Gouvernement suisse le 12 juin 1978 et avaient été effectuées par un procès-verbal de rectification daté du 6 novembre 1978. (Renseignements fournis par le Gouvernement suisse)

INTERIOR DE LA TARJETA

Issued by (competent authority) صدرت من (السلطة المختصة) Expédida por (autoridad competente) Délivrée par (autorité compétente) Выдана (компетентным властям)	Place المكان Lugar Lieu Mecro Date التاريخ Fecha Date Дата (Official seal imprint) (الختم الرسمي)	Height الطول Estatura Taille Poco Weight الوزن Peso Poids Bec Blood type نوع الدم Grupo sanguíneo Groupe sanguin Группа крови Religion (optional) الديانة (اختياري) Religion (optativo) Religion (facultatif) Религия (факультативно) Fingerprints (optional) الختم (اختياري) Huellas dactilares (optativo) Empreintes digitales (facultatif) Отпечатки пальцев (факультативно) (Left forefinger) (السبابة اليسرى) (Dedo índice izquierdo) (Index gauche) (إصبع الإصبع الأيسر) (Right forefinger) (السبابة اليمنى) (Dedo índice derecho) (Index droit) (إصبع الإصبع الأيمن)	Eyes العيون Ojos Yeux Тата Hair الشعر Cabello Cheveux Волосы Rh factor عامل النجاسة Facteur Rh Factor Rh Rh- Faktor
Photograph of bearer تصويرة صاحب البطاقة Fotografía del titular Photographie du porteur Фотография владельца промышленного (Official seal imprint) (الختم الرسمي)	Signature of bearer (توقيع صاحب البطاقة) (Firma del titular) (Signature du porteur) (Подпись владельца)	Religion (optional) الديانة (اختياري) Religion (optativo) Religion (facultatif) Религия (факультативно) Fingerprints (optional) الختم (اختياري) Huellas dactilares (optativo) Empreintes digitales (facultatif) Отпечатки пальцев (факультативно) (Left forefinger) (السبابة اليسرى) (Dedo índice izquierdo) (Index gauche) (إصبع الإصبع الأيسر) (Right forefinger) (السبابة اليمنى) (Dedo índice derecho) (Index droit) (إصبع الإصبع الأيمن)	Special marks of identification الملاحظات المميزة للتعريف الهوي Señas particulares Signes particuliers Особые признаки
Name اسم الشخصية Apellidos Nom ألقاب First names الاسم Nombre Prénoms Имя, Отчество Place & date of birth مكان وزمان الميلاد Lugar y fecha de nacimiento Lieu & date de naissance Дата и место рождения Correspondent of مقابل Correspondant de Korrespondent Specific occupation المهنة المحددة Categoría profesional Catégorie professionnelle Prof. специальность Vallid for يشتمل على الصلاحية Válido por Durée de validité دوامتاً			

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К ЖЕНЕВСКИМ КОНВЕНЦИЯМ ОТ 12 АВГУСТА 1949 ГОДА, КАСАЮЩИЙСЯ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ (ПРОТОКОЛ 1)

СОДЕРЖАНИЕ

Преамбула

Часть I. Общие положения

- Статья 1. Общие принципы и сфера применения
- Статья 2. Определения
- Статья 3. Начало и прекращение применения
- Статья 4. Правовой статус сторон, находящихся в конфликте
- Статья 5. Назначение Держав-покровительниц и их субститута
- Статья 6. Специально подготовленный персонал
- Статья 7. Совещания

Часть II. Раненые, больные и лица, потерпевшие кораблекрушение

Раздел I. Общая защита

- Статья 8. Терминология
- Статья 9. Сфера применения
- Статья 10. Защита и уход
- Статья 11. Защита отдельных лиц
- Статья 12. Защита медицинских формирований
- Статья 13. Прекращение предоставления защиты гражданским медицинским формированиям
- Статья 14. Ограничение реквизиции гражданских медицинских формирований
- Статья 15. Защита гражданского медицинского и духовного персонала
- Статья 16. Общая защита лиц, выполняющих медицинские функции
- Статья 17. Роль гражданского населения и обществ помощи
- Статья 18. Опознавание
- Статья 19. Нейтральные государства и другие государства, не

являющиеся сторонами, находящимися в конфликте

- Статья 20. Запрещение репрессалий

Раздел II. Санитарные перевозки

- Статья 21. Наземные санитарно-транспортные средства
- Статья 22. Госпитальные суда и прибрежные спасательные плавучие средства
- Статья 23. Другие санитарные суда и плавучие средства
- Статья 24. Защита санитарных летательных аппаратов
- Статья 25. Санитарные летательные аппараты в районах, не контролируемых противной стороной
- Статья 26. Санитарные летательные аппараты в зоне соприкосновения или аналогичных зонах
- Статья 27. Санитарные летательные аппараты в районах, контролируемых противной стороной
- Статья 28. Ограничение использования санитарных летательных аппаратов
- Статья 29. Уведомления и соглашения, касающиеся санитарных летательных аппаратов
- Статья 30. Приземление и проверка санитарных летательных аппаратов
- Статья 31. Нейтральные государства или другие государства, не являющиеся сторонами, находящимися в конфликте

Раздел III. Лица, пропавшие без вести и умершие

- Статья 32. Общий принцип

- Статья 33. Лица, пропавшие без вести
- Статья 34. Останки умерших
- Часть III. Методы и средства ведения войны-статус—Комбатантов и военнопленных
- Раздел I. Методы и средства ведения войны
- Статья 35. Основные нормы
- Статья 36. Новые виды оружия
- Статья 37. Запрещение вероломства
- Статья 38. Признанные эмблемы
- Статья 39. Национальные эмблемы
- Статья 40. Пошада
- Статья 41. Гарантии лицам противной стороны, вышедшим из строя
- Статья 42. Лица на борту летательных аппаратов
- Раздел II. Статус комбатантов и военнопленных
- Статья 43. Вооруженные силы
- Статья 44. Комбатанты и военнопленные
- Статья 45. Защита лиц, участвующих в военных действиях
- Статья 46. Шпионы
- Статья 47. Наемники
- Часть IV. Гражданское население
- Раздел I. Общая защита от последствий военных действий
- Глава I. Основная норма и сфера применения
- Статья 48. Основная норма
- Статья 49. Определение нападения и сфера применения
- Глава II. Гражданские лица и гражданское население
- Статья 50. Определение гражданских лиц и гражданское население
- Статья 51. Защита гражданского населения
- Глава III. Гражданские объекты
- Статья 52. Общая защита гражданских объектов
- Статья 53. Защита культурных ценностей и мест отправления культа
- Статья 54. Защита объектов, необходимых для выживания гражданского населения
- Статья 55. Защита природной среды
- Статья 56. Защита установок и сооружений, содержащих опасные силы
- Глава IV. Меры предосторожности
- Статья 57. Меры предосторожности при нападении
- Статья 58. Меры предосторожности в отношении последствий нападений
- Глава V. Местности и зоны, находящиеся под особой защитой
- Статья 59. Необороняемые местности
- Статья 60. Демилитаризованные зоны
- Глава VI
- Статья 61. Определения и сфера применения
- Статья 62. Общая защита
- Статья 63. Гражданская оборона на оккупированных территориях
- Статья 64. Гражданские организации гражданской обороны нейтральных государств или других государств, не являющихся сторонами, находящимися в конфликте, и международные координирующие организации
- Статья 65. Прекращение предоставления защиты
- Статья 66. Опознавание
- Статья 67. Личный состав вооруженных сил и воинские подразделения, назначенные в организации гражданской обороны
- Раздел II. Помощь гражданскому населению
- Статья 68. Сфера применения
- Статья 69. Основные потребности на оккупированных территориях
- Статья 70. Меры по оказанию помощи
- Статья 71. Персонал, участвующий в операциях по оказанию помощи
- Раздел III. Обращение с лицами, находящимися во власти стороны, находящейся в конфликте

- Глава I. Сфера применения и защита лиц и объектов
- Статья 72. Сфера применения
- Статья 73. Беженцы и апатриды
- Статья 74. Воссоединение разведенных семей
- Статья 75. Основные гарантии
- Глава II. Меры по защите женщин и детей
- Статья 76. Защита женщин
- Статья 77. Меры по защите детей
- Статья 78. Эвакуация детей
- Глава III. Журналисты
- Статья 79. Меры по защите журналистов
- Часть V. Выполнение Конвенций и настоящего Протокола
- Раздел I. Общие положения
- Статья 80. Меры по выполнению
- Статья 81. Деятельность Красного Креста и других гуманитарных организаций
- Статья 82. Юридические советники в вооруженных силах
- Статья 83. Распространение
- Статья 84. Правила применения
- Раздел II. Пресечение нарушений Конвенций и настоящего Протокола
- Статья 85. Пресечение нарушений настоящего Протокола
- Статья 86. Непринятие мер
- Статья 87. Обязанности командиров
- Статья 88. Взаимная помощь в вопросах уголовного преследования
- Статья 89. Сотрудничество
- Статья 90. Международная комиссия по установлению фактов
- Часть VI. Заключительные положения
- Статья 91. Ответственность
- Статья 92. Подписание
- Статья 93. Ратификация
- Статья 94. Присоединение
- Статья 95. Вступление в силу
- Статья 96. Договорные отношения после вступления в силу настоящего Протокола
- Статья 97. Поправки
- Статья 98. Пересмотр Приложения I
- Статья 99. Денонсация
- Статья 100. Уведомления
- Статья 101. Регистрация
- Статья 102. Аутентичные тексты
- Приложение I. Правила, касающиеся опознавания
- Глава I. Удостоверение личности
- Статья 1. Удостоверение личности для постоянного гражданского медицинского и духовного персонала
- Статья 2. Удостоверение личности для временного гражданского медицинского и духовного персонала
- Глава II. Отличительная эмблема
- Статья 3. Форма и особенности
- Статья 4. Использование
- Глава III. Отличительные сигналы
- Статья 5. Необязательное использование
- Статья 6. Световой сигнал
- Статья 7. Радиосигнал
- Статья 8. Электронное опознавание
- Глава IV. Связь
- Статья 9. Радиосвязь
- Статья 10. Использование международных кодов
- Статья 11. Другие средства связи
- Статья 12. Планы полета
- Статья 13. Сигналы и процедуры для перехвата санитарного летательного аппарата
- Глава V. Гражданская оборона
- Статья 14. Удостоверение личности
- Статья 15. Международный отличительный знак
- Глава VI. Установки и сооружения, содержащие опасные силы
- Статья 16. Международный специальный знак для установок и сооружений, содержащих опасные силы
- Приложение II. Удостоверение журналиста, находящегося в опасной командировке

ПРЕАМБУЛА

Высокие Договаривающиеся Стороны, заявляя о своем искреннем желании видеть народы живущими в мире, напоминая, что каждое государство обязано в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций воздерживаться в их международных отно-

шениях от угрозы силой или ее применения как против суверенитета, территориальной целостности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, несовместимым с целями Организации Объединенных Наций,

считая, однако, необходимым подтвердить и развить положения, предусматривающие защиту жертв вооруженных конфликтов, и дополнить меры, направленные на обеспечение более эффективного их применения,

выражая, свое убеждение в том, что ничто в настоящем Протоколе или в Женевских конвенциях от 12 августа 1949 года не может быть истолковано как узаконивающее или санкционирующее любой акт агрессии или любое другое применение силы, несовместимое с Уставом Организации Объединенных Наций,

подтверждая далее, что положения Женевских конвенций от 12 августа 1949 года и настоящего Протокола должны при всех обстоятельствах полностью применяться ко всем лицам, которые находятся под защитой этих документов, без какого-либо неблагоприятного различия, основанного на характере или происхождении вооруженного конфликта или на причинах, выдвигаемых сторонами, находящимися в конфликте, или приписываемых им,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Общие принципы и сфера применения. 1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются соблюдать настоящий Протокол и обеспечивать его соблюдение при любых обстоятельствах.

2. В случаях не предусмотренных настоящим Протоколом или другими международными соглашениями, гражданские лица и комбатанты остаются под защитой и действием принципов международного права, проистекающих из установившихся обычаев, из принципов гуманности и из требований общественного сознания.

3. Настоящий Протокол, дополняющий Женевские конвенции от 12 августа 1949 года о защите жертв войны, применяется при ситуациях, упомянутых в статье 2, общей для этих Конвенций.

4. Ситуации, упомянутые в предшествующем пункте, включают вооруженные конфликты, в которых народы ведут борьбу против колониального господства и иностранной оккупации и против расистских режимов в осуществлении своего права на самоопределение, закрепленного в Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Статья 2. Определения. Для целей настоящего Протокола:

а) «Первая конвенция», «Вторая конвенция», «Третья конвенция» и «Четвертая конвенция» означают соответственно Женевскую конвенцию об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях от 12 августа 1949 года; Женевскую конвенцию об улучшении участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил, на море от

12 августа 1949 года; Женевскую конвенцию об обращении с военнопленными от 12 августа 1949 года; Женевскую конвенцию о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года; Конвенции означают четыре Женевские конвенции от 12 августа 1949 года о защите жертв войны;

в) Выражение «нормы международного права, применяемого в период вооруженных конфликтов», означают нормы, применяемые в период вооруженных конфликтов, приведенные в период вооруженных конфликтов, приведенные в международных соглашениях, участниками которых являются стороны, находящиеся в конфликте, а также общепризнанные принципы и нормы международного права, применяемые к вооруженным конфликтам;

с) «Держава-покровительница» означает нейтральное государство или другое государство, не являющееся стороной, находящейся в конфликте, которое было назначено стороной, находящейся в конфликте, и признано противной стороной и которое согласилось осуществлять функции, возлагаемые на Державу-покровительницу в соответствии с Конвенциями и настоящим Протоколом;

д) «Субститут» означает организацию, которая выступает вместо Державы-покровительницы согласно статье 5.

Статья 3. Начало и прекращение применения. Без ущерба для положений, которые применяются в любое время:

- а) Конвенции и настоящий Протокол применяются с начала любой ситуации, упомянутой в статье 1 настоящего Прото—ола;
- б) применение Конвенций и настоящего Протокола на территории сторон, находящихся в конфликте, прекращается с общим прекращением военных действий, а на оккупированной территории — по прекращении оккупации. Исключение в обоих случаях составляют те лица, окончательное освобождение, репатриация или устройство которых будут иметь место позже. Эти лица продолжают пользоваться покровительством соответствующих положений Конвенций и настоящего Протокола до момента их окончательного освобождения, репатриации или устройства.

Статья 4. Правовой статус сторон, находящихся в конфликте. Применение Конвенций и настоящего Протокола, а также заключение соглашений, предусмотренных этими документами, не затрагивают правового статуса сторон, находящихся в конфликте. Ни оккупация какой-либо территории, ни применение Конвенций и настоящего Протокола не затрагивают правового статуса этой территории.

Статья 5. Назначение держав-покровительниц и их субститута.
1. Обязанность сторон, находящихся в конфликте, состоит в том, чтобы с начала такого конфликта обеспечить соблюдение и применение Конвенций и настоящего Протокола путем применения системы Держав-покровительниц, включая, в частности, их назначение и их признание в соответствии с нижеследующими пунктами. На Державы-покровительницы возлагается обязанность охранять интересы сторон, находящихся в конфликте.

2. С момента возникновения ситуации, упомянутой в статье 1, каждая сторона, находящаяся в конфликте, без промедления назначает Державу-покровительницу с целью применения Конвенций и настоящего Протокола, а также

без промедления и с той же целью разрешает деятельность Державы-покровительницы, признанной ею в качестве таковой после назначения противной стороной.

3. Если Держава-покровительница не назначена или не признана с момента возникновения ситуации, упомянутой в статье 1, Международный Комитет Красного Креста, не ущемляя права любой другой беспристрастной гуманитарной организации поступать таким же образом, предлагает свои добрые услуги сторонам, находящимся в конфликте, с целью назначения без промедления Державы-покровительницы с согласия сторон, находящихся в конфликте. С этой целью он может, в частности, обратиться с просьбой к каждой стороне представить ему список по крайней мере пяти государств, которые такая сторона считает приемлемыми для того, чтобы действовать в качестве Державы-покровительницы от ее имени в отношении противной стороны, и обратиться с просьбой к каждой противной стороне представить список по крайней мере пяти государств, которые она сочтет приемлемыми в качестве Державы-покровительницы другой стороны; такие списки должны быть направлены этому Комитету в течение двух недель после получения такой просьбы; он сопоставляет их и запрашивает согласие любого предложенного государства, упомянутого в обоих списках.

4. Если, несмотря на вышеизложенное, Держава-покровительница или не назначена, или не действует, стороны, находящиеся в конфликте, без промедления принимают предложение, которое может быть сделано Международным Комитетом Красного Креста или любой другой организацией, предоставляющей все гарантии беспристрастности и эффективности, действовать в качестве субститута после соответствующих консультаций с вышеупомянутыми сторонами и с учетом результатов этих консультаций. Деятельность такого субститута обуславливается согласием сторон, находящихся в конфликте; стороны, находящиеся в конфликте, прилагают все усилия для содействия деятельности субститута при выполнении его задач в соответствии с Конвенциями и настоящим Протоколом.

5. В соответствии со статьей 4 назначение и признание Держав-покровительниц с целью применения Конвенций и настоящего Протокола не затрагивают правового статуса сторон, находящихся в конфликте, или любой территории, включая оккупируемую территорию.

6. Поддержание дипломатических отношений между сторонами, находящимися в конфликте, или поручение третьему государству защиты интересов одной из сторон и интересов ее граждан, в соответствии с нормами международного права, касающимся дипломатических отношений, не являются препятствием для назначения Держав-покровительниц с целью применения Конвенций и настоящего Протокола.

7. Каждый раз, когда в настоящем Протоколе упоминается Держава-покровительница, это упоминание также относится и к субституту.

Статья 6. Специально подготовленный персонал. 1. Еще в мирное время Высокие Договаривающиеся Стороны с помощью национальных обществ Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца) прилагают усилия для подготовки специального персонала с целью содействия применения Конвенций и настоящего Протокола и, в частности, деятельности Держав-покровительниц.

2. Набор и подготовка такого персонала относятся к компетенции государств.

3. Международный Комитет Красного Креста будет хранить для предоставления их Высоким Договаривающимся Сторонам списки лиц, подготовленных таким образом, которые Высокие Договаривающиеся Стороны могли бы составить и могли бы направить ему в этих целях.

4. Условия использования этих лиц за пределами национальной территории в каждом случае являются предметом специальных соглашений между заинтересованными сторонами.

Статья 7. Совещания. Депозитарий настоящего Протокола по просьбе одной или нескольких Высоких Договаривающихся Сторон и с согласия большинства Высоких Договаривающихся Сторон созывает совещание всех указанных Сторон с целью рассмотрения общих проблем, касающихся применения Конвенций и настоящего Протокола.

ЧАСТЬ II

РАНЕННЫЕ, БОЛЬНЫЕ И ЛИЦА, ПОТЕРПЕВШИЕ КОРАБЛЕКРУШЕНИЕ

РАЗДЕЛ I. ОБЩАЯ ЗАЩИТА

Статья 8. Терминология. Для целей настоящего Протокола:

а) «Раненные» и «больные» означают лиц, как военнослужащих, так и гражданских, которые вследствие травмы, болезни, или другого физического или психического расстройства или инвалидности нуждаются в медицинской помощи или уходе, и которые воздерживаются от любых враждебных действий. Эти слова также относятся к роженицам, новорожденным детям и другим лицам, которые могут нуждаться в данное время в медицинской помощи или уходе, например, беременные женщины или немощные, и которые воздерживаются от любых враждебных действий;

б) «лица, потерпевшие кораблекрушение» означают лиц, как военнослужащих, так и гражданских, которые подвергаются опасности на море или в других водах в результате несчастья, случившегося либо с ними, либо с перевозившим их судном или летательным аппаратом, и которые воздерживаются от любых враждебных действий. Эти лица продолжают считаться потерпевшими кораблекрушение во время их спасения до тех пор, пока они не получают другой статус в соответствии с Конвенциями или настоящим Протоколом при условии, что они продолжают воздерживаться от любых враждебных действий;

с) «медицинский персонал» означает лиц, которые назначены стороной, находящейся в конфликте, исключительно для медицинских целей, перечисленных в пункте е), для административно-хозяйственного обеспечения медицинских формирований или для работы на санитарно-транспортных средствах и для их административно-технического обеспечения. Такие назначения могут быть либо постоянными, либо временными. Этот термин включает:

с.1) медицинский персонал стороны, находящейся в конфликте, как военный так и гражданский, включая персонал, указанный в Первой и Второй конвенциях, и персонал, который придан организациям гражданской обороны;

- с.2) медицинский персонал национальных обществ Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца) и других национальных добровольных обществ помощи, должным образом признанных и уполномоченных стороной, находящейся в конфликте;
- с.3) медицинский персонал медицинских формирований или санитарно-транспортных средств, указанных в статье 9, пункт 2;
- д) «духовный персонал» означает лиц, как военных, так и гражданских, как, например, священников, которые заняты исключительно выполнением своих духовных функций и приданы:
- д.1) вооруженным силам стороны, находящейся в конфликте;
- д.2) медицинским формированиям или санитарно-транспортным средствам стороны, находящейся в конфликте;
- д.3) медицинским формированиям или санитарно-транспортным средствам, указанным в статье 9, пункт 2.
- д.4) организациям гражданской обороны стороны, находящейся в конфликте.

Духовный персонал может быть придан постоянно или временно, и на него распространяются соответствующие положения пункта к);

е) «медицинские формирования» означают учреждения и другие формирования, как военные, так и гражданские, созданные для медицинских целей, а именно: для розыска, подбирания, транспортировки, установления диагноза или лечения, включая оказание первой помощи, раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, а также для профилактики заболеваний. Этот термин относится, например, к госпиталям и другим подобным медицинским центрам и институтам, складам медицинского имущества и медикофармацевтического складам таких формирований. Медицинские формирования могут быть стационарными или подвижными, постоянными или временными;

ж) «санитарная перевозка» означает перевозку по суше, воде или воздуху раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, а также медицинского и духовного персонала, медицинского оборудования и запасов, находящихся под защитой Конвенций и настоящего Протокола;

з) «санитарно-транспортные средства» означают любые средства перевозки, как военные, так и гражданские, постоянные или временные, предназначенные исключительно для санитарной перевозки и находящиеся под контролем компетентного органа власти стороны, находящейся в конфликте;

и) «наземные санитарно-транспортные средства» означают любые средства санитарной перевозки по суше;

к) «санитарные суда и плавучие средства» означают любые средства санитарной перевозки по воде;

л) «санитарные летательные аппараты» означают любые средства санитарной перевозки до воздуха;

м) «постоянными» являются медицинские формирования, медицинский персонал и санитарно-транспортные средства, которые предназначены исключительно для медицинских целей на неопределенный период времени. «Временными» являются медицинские формирования, медицинский персонал и санитарно-транспортные средства, которые привлекаются исключительно для медицинских целей на ограниченные периоды времени в течение всего срока

таких периодов. При отсутствии иного специального определения, термины «медицинские формирования», «медицинский персонал» и «санитарно-транспортные средства» относятся как к постоянной, так и к временной категориям;

н) «отличительная эмблема» означает отличительную эмблему красного креста, красного полумесяца или красного льва и солнца на белом фоне, когда она используется для защиты медицинских формирований и санитарно-транспортных средств, медицинского и духовного персонала и оборудования или запасов;

о) «отличительный сигнал» означает любой сигнал или сообщение, которые установлены исключительно для опознавания медицинских формирований или санитарно-транспортных средств в соответствии с главой III Приложения 1 к настоящему Протоколу.

Статья 9. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. 1. Настоящая Часть, положения которой направлены на улучшение участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, применяется ко всем лицам, затрагиваемым ситуацией, упомянутой в статье 1, без какого-либо неблагоприятного различия по причинам расы, цвета кожи, пола, языка, религии или веры, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или другого статуса, либо любых других аналогичных критериев.

2. Соответствующие положения статей 27 и 32 Первой конвенции применяются к постоянным медицинским формированиям и санитарно-транспортным средствам (кроме госпитальных судов, к которым применяются положения статьи 25 Второй конвенции) и их персоналу, представленным в гуманитарных целях стороне, находящейся к конфликту:

- а) нейтральным государством или другим государством, не являющимся стороной, находящейся в конфликте;
- б) признанным и уполномоченным обществом помощи такого государства;
- в) беспристрастной международной гуманитарной организации.

Статья 10. ЗАЩИТА И УХОД. 1. Все раненые, больные и лица, потерпевшие кораблекрушение, независимо от того, к какой стороне они принадлежат, пользуются уважением и защитой.

2. При всех обстоятельствах с ними обращаются гуманно и предоставляют им в максимально возможной мере и в кратчайшие сроки медицинскую помощь и уход, которых требует их состояние. Между ними не проводится никакого различия по каким бы то ни было соображениям кроме медицинских.

Статья 11. ЗАЩИТА ОТДЕЛЬНЫХ ЛИЦ. 1. Физическому или психическому состоянию здоровья и неприкосновенности лиц, находящихся во власти противной стороны, или интернированных, задержанных или каким-либо иным образом лишенных свободы в результате ситуации, упомянутой в статье 1, не должен наноситься ущерб путем какого-либо неоправданного действия или упущения. Соответственно запрещается подвергать лиц, указанных в настоящей статье, какой бы то ни было медицинской процедуре, которая не требуется по состоянию здоровья указанного лица и не соответствует общепринятым медицинским нормам, применяемым при аналогичных с медицинской точки зрения обстоятельствах к гражданам стороны, производящей эту процедуру, которые не лишены свободы в какой бы то ни было форме.

2. В частности, запрещается подвергать таких лиц даже с их согласия:
- а) физическим увечьям;
 - б) медицинским или научным экспериментам;
 - в) удалению тканей или органов для пересадки;

за исключением тех случаев, когда такие действия являются оправданными в соответствии с условиями, предусмотренными в пункте 1.

3. Исключения из запрещения, содержащегося в пункте 2 с), могут быть сделаны только в случае сдачи крови для переливания или кожи для пересадки при условии, что это делается добровольно и без какого-либо принуждения или побуждения и притом только в терапевтических целях, в условиях, соответствующих общепризнанным медицинским нормам и под контролем, направленным на благо как донора, так и реципиента.

4. Любое преднамеренное действие или преднамеренное упущение, которое серьезно угрожает физическому или психическому состоянию или неприкосновенности любого лица, находящегося во власти противной стороны, к которой оно не принадлежит, и которое либо нарушает любое из запрещений, содержащихся в пунктах 1 и 2, либо не выполняет требования пункта 3, является серьезным нарушением настоящего Протокола.

5. Лица, упомянутые в пункте 1, имеют право отказаться от любой хирургической операции. В случае отказа медицинский персонал должен стремиться получить соответствующее письменное заявление, подписанное или подтвержденное пациентом.

6. Каждая сторона, находящаяся в конфликте, должна вести медицинские записи о каждой сдаче крови для переливания или кожи для пересадки лицами, упомянутыми в пункте 1, если такая сдача производится под ответственность такой стороны. Кроме того, каждая сторона, находящаяся в конфликте, стремится вести записи всех медицинских процедур, предпринятых в отношении любого лица, интернированного, задержанного или каким-либо иным образом лишенного свободы в результате ситуации, упомянутой в статье 1. Такие записи должны быть готовы для предоставления в любое время Державе-покровительнице для проверки.

Статья 12. ЗАЩИТА МЕДИЦИНСКИХ ФОРМИРОВАНИЙ. 1. Медицинские формирования в любое время пользуются уважением и защитой и не могут быть объектом нападения.

2. Пункт 1 применяется к гражданским медицинским формированиям при условии что они:

- а) принадлежат к одной из сторон, находящихся в конфликте;
- б) признаны и уполномочены компетентными властями одной из сторон, находящихся в конфликте; или
- в) уполномочены в соответствии со статьей 9, пункт 2, настоящего Протокола или статьей 27 Первой конвенции.

3. Сторонам, находящимся в конфликте, предлагается извещать друг друга о расположении своих стационарных медицинских формирований. Отсутствие таких извещений не освобождает любую из сторон от обязанности соблюдать положения пункта 1.

4. Ни при каких обстоятельствах медицинские формирования не должны использоваться для попытки прикрыть военные объекты от нападения.

Стороны, находящиеся в конфликте, обеспечивают, когда это возможно, такое расположение медицинских формирований, при котором их безопасность не будет находиться под угрозой при нападении на военные объекты.

Статья 13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАНСКИМ МЕДИЦИНСКИМ ФОРМИРОВАНИЯМ. 1. Защита на которую имеют право гражданские медицинские формирования, прекращается лишь в том случае, если они используются помимо их гуманитарных функций для совершения действий, наносящих ущерб противнику. Предоставление защиты может, однако, быть прекращено только после предупреждения с установлением в соответствующих случаях разумного срока и после того, как такое предупреждение не было принято во внимание.

2. Не рассматриваются как действия, наносящие ущерб противнику:

- а) наличие у персонала медицинских формирований легкого личного оружия для самообороны или для защиты раненых и больных, находящихся на их попечении;
- б) охрана медицинских формирований караулами, часовыми или конвоем;
- в) наличие в медицинских формированиях стрелкового оружия и боеприпасов, изъятых у больных и раненых и еще не переданных соответствующим службам;
- г) нахождение в медицинских формированиях военнослужащих или других комбатантов по соображениям медицинского характера.

Статья 14. ОГРАНИЧЕНИЕ РЕКВИЗИЦИИ ГРАЖДАНСКИХ МЕДИЦИНСКИХ ФОРМИРОВАНИЙ. 1. Оккупирующая держава обязана обеспечивать, чтобы медицинские потребности гражданского населения на оккупированной территории продолжали удовлетворяться.

2. Поэтому оккупирующая держава не может реквизировать гражданские медицинские формирования, их оборудование, их материалы или привлекать в принудительном порядке к труду их персонал, пока эти ресурсы необходимы для обеспечения надлежащего медицинского обслуживания гражданского населения и для непрерывного ухода за ранеными и больными, уже проходящими лечение.

3. При условии, что общее правило, содержащееся в пункте 2, продолжает соблюдаться, оккупирующая держава может реквизировать упомянутые ресурсы, соблюдая следующие конкретные условия:

- а) что эти ресурсы необходимы для оказания надлежащей и неотложной медицинской помощи раненым и больным лицам из состава вооруженных сил оккупирующей державы или военнопленных;
- б) что реквизиция продолжается только до тех пор, пока такая необходимость существует; и
- в) что немедленно принимаются меры для обеспечения того, чтобы затронутые такой реквизицией медицинские нужды гражданского населения, а также нужды раненых и больных, проходящих лечение, продолжали удовлетворяться.

Статья 15. ЗАЩИТА ГРАЖДАНСКОГО МЕДИЦИНСКОГО И ДУХОВНОГО ПЕРСОНАЛА. 1. Гражданский медицинский персонал пользуется уважением и защитой.

2. В случае необходимости, в районе, где гражданские медицинские службы нарушены по причине боевых действий, гражданскому медицинскому персоналу оказывается всяческая возможная помощь.

3. Оккупирующая держава предоставляет гражданскому медицинскому персоналу на оккупированных территориях всяческую помощь с тем, чтобы дать ему возможность выполнять свои гуманитарные функции наилучшим образом. Оккупирующая держава не может требовать, чтобы при выполнении своих функций этот персонал отдавал предпочтение какому-либо лицу, кроме как по соображениям медицинского характера. Этот персонал не может принуждаться к выполнению задач, несовместимых с его гуманитарной миссией.

4. Гражданский медицинский персонал имеет доступ в любое место, где его услуги являются необходимыми, при условии соблюдения таких мер контроля и безопасности, которые заинтересованная сторона, находящаяся в конфликте, может считать необходимым.

5. Гражданский духовный персонал пользуется уважением и защитой. Положения Конвенций и настоящего Протокола, касающиеся защиты и опознавания медицинского персонала, в равной степени применимы к этим лицам.

Статья 16. ОБЩАЯ ЗАЩИТА ЛИЦ, ВЫПОЛНЯЮЩИХ МЕДИЦИНСКИЕ ФУНКЦИИ. 1. Ни при каких обстоятельствах ни одно лицо не может быть подвергнуто наказанию за выполнение им медицинских функций, совместимых с медицинской этикой, независимо от того, в интересах какого лица выполняются эти функции.

2. Лица, выполняющие медицинские функции, не могут принуждаться к совершению действий или выполнению работ в нарушение норм медицинской этики или других медицинских норм, служащих интересам раненых и больных, или в нарушение положений Конвенций или настоящего Протокола, а также к невыполнению действий или работ, требуемых такими нормами и положениями.

3. Ни одно лицо, выполняющее медицинские функции, не может принуждаться к предоставлению кому бы то ни было, будь то из противной стороны или его собственной стороны, за исключением случаев, предусмотренных законодательством последней, какой-либо информации относительно больных и раненых, которые находятся или находились на его попечении, если такая информация, по его мнению, причинит вред указанным пациентам или их семьям. Однако должны выполняться обязательные медицинские требования об уведомлении об инфекционных заболеваниях.

Статья 17. РОЛЬ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ И ОБЩЕСТВ ПОМОЩИ. 1. Гражданское население относится с уважением к раненым, больным и лицам, потерпевшим кораблекрушение, даже если они принадлежат к противной стороне, и не допускает по отношению к ним актов насилия. Гражданскому населению и обществам помощи, таким, как национальные общества Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца), разрешается, даже по их собственной инициативе, подбирать раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, и ухаживать за ними даже на захваченной или оккупированной территории. Никто не может подвергаться гонениям, преследованию, осуждению или наказанию за такие гуманные действия.

2. Стороны, находящиеся в конфликте, могут обращаться к гражданскому населению или обществам помощи, указанным в пункте 1, с просьбой подбирать раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, и ухаживать за ними, разыскивать мертвых и сообщать об их местонахождении; они обеспечивают защиту и необходимое содействие тем, кто откликается на их обращение. Если противная сторона устанавливает или восстанавливает контроль над территорией, то эта сторона также предоставляет такую же защиту и содействие до тех пор, пока они необходимы.

Статья 18. ОПОЗНАВАНИЕ. 1. Каждая сторона, находящаяся в конфликте, стремится обеспечить опознавание медицинского и духовного персонала, а также медицинских формирований и санитарно-транспортных средств.

2. Каждая сторона, находящаяся в конфликте, стремится также применять и осуществлять методы и процедуры, позволяющие опознавать медицинские формирования и санитарно-транспортные средства, которые используют отличительную эмблему и отличительные сигналы.

3. На оккупированной территории и в районах, где идут или могут идти бои, гражданский медицинский персонал и гражданский духовный персонал опознаются по отличительной эмблеме и по удостоверению личности, подтверждающему их статус.

4. С согласия компетентных властей медицинские формирования и санитарно-транспортные средства обозначаются эмблемой. Суда и плавучие средства, упомянутые в статье 22 настоящего Протокола, обозначаются в соответствии с положениями Второй конвенции.

5. Помимо отличительной эмблемы сторона, находящаяся в конфликте, может, в соответствии с главой III Приложения I настоящему Протоколу, разрешить использование отличительных сигналов для опознавания медицинских формирований и санитарно-транспортных средств. В виде исключения в особых случаях, предусмотренных в упомянутой выше главе, санитарно-транспортные средства могут пользоваться отличительными сигналами, не пользуясь отличительной эмблемой.

6. Применение положений пунктов 1-5 настоящей статьи определяется главами I-III Приложения I к настоящему Протоколу. Сигналы, описанные в главе III этого Приложения и предназначенные исключительно для использования их медицинскими формированиями и санитарно-транспортными средствами, не должны, за исключением случаев, указанных в этой главе, использоваться для какой-либо иной цели, кроме как для опознавания тех медицинских формирований и санитарно-транспортных средств, которые указаны в этой главе.

7. Положения настоящей статьи не разрешают расширение применения в мирное время отличительной эмблемы за пределами того, что предусмотрено в статье 44 Первой конвенции.

8. Положения Конвенций и настоящего Протокола, относящиеся к контролю над использованием отличительной эмблемы и к предотвращению и пресечению злоупотребления ею, применяются и к отличительным сигналам.

Статья 19. НЕЙТРАЛЬНЫЕ ГОСУДАРСТВА И ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ В КОНФЛИКТЕ. Нейтральные государства и

другие государства, не являющиеся сторонами, находящимися в конфликте, применяют соответствующие положения настоящего Протокола в отношении лиц, пользующихся защитой согласно настоящей Части, которые могут быть приняты или интернированы в пределах их территории, равно как и в отношении умерших лиц, принадлежащих к сторонам, находящимся в конфликте, которых они смогут обнаружить.

Статья 20. ЗАПРЕЩЕНИЕ РЕПРЕССАЛИЙ. Репрессалии против лиц и объектов, которым в соответствии с настоящей Частью предоставляется защита, запрещаются.

РАЗДЕЛ II. САНИТАРНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Статья 21. НАЗЕМНЫЕ САНИТАРНО-ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА. Наземные санитарно-транспортные средства пользуются таким же уважением и защитой, как и подвижные медицинские формирования в соответствии с Конвенциями и настоящим Протоколом.

Статья 22. ГОСПИТАЛЬНЫЕ СУДА И ПРИБРЕЖНЫЕ СПАСАТЕЛЬНЫЕ ПЛАВУЧИЕ СРЕДСТВА. 1. Положения Конвенций, касающиеся:

- а) судов, указанных в статьях 22, 24, 25 и 27 Второй конвенции,
- б) их спасательных шлюпок и небольших судов,
- в) их персонала и команд, и
- г) находящихся на борту раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение,

применяются также в случаях, когда эти суда перевозят гражданских раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, которые не относятся ни к одной из категорий, указанных в статье 13 Второй конвенции. Однако такие гражданские лица не подлежат передаче любой стороне, которая не является их собственной, или захвату в плен на море. Если они оказываются во власти стороны, находящейся в конфликте, которая не является их собственной, они подпадают под действие Четвертой конвенции и настоящего Протокола.

2. Предусматриваемая Конвенциями защита судов, упомянутых в статье 25 Второй конвенции, распространяется на госпитальные суда, предоставляемые в гуманитарных целях стороне, находящейся в конфликте:

- а) нейтральным государством или другим государством, не являющимся стороной, находящейся в конфликте; или
- б) беспристрастной международной гуманитарной организацией, при условии, что в обоих случаях выполняются требования, изложенные в этой статье.

3. Небольшие суда, указанные в статье 27 Второй конвенции, пользуются защитой, даже если уведомление, предусмотренное в этой статье не было сделано. Тем не менее, сторонам, находящимся в конфликте, предлагается информировать друг друга о всех подробностях, касающихся таких судов, которые могут облегчить их опознавание и определение.

Статья 23. ДРУГИЕ САНИТАРНЫЕ СУДА И ПЛАВУЧИЕ СРЕДСТВА. 1. Санитарные суда и плавучие средства помимо указанных в статье 22 настоящего Протокола и в статье 38 Второй конвенции, находящиеся либо в

море, либо в других водах, пользуются таким же уважением и защитой, как и подвижные санитарные формирования, в соответствии с Конвенциями и настоящим Протоколом. Поскольку эта защита может быть эффективной только в том случае, если они могут быть опознаны и определены как санитарные суда или плавучие средства, такие суда должны обозначаться отличительной эмблемой и, насколько это возможно, соблюдать положение статьи 43, пункт 2, Второй конвенции.

2. На суда и плавучие средства, указанные в пункте 1, продолжают распространяться законы войны. Любое военное судно, находящееся на поверхности, которое в состоянии немедленно принудить их к выполнению своей команды, может отдать им приказ остановиться, покинуть район или взять определенный курс, и они должны подчиниться любой такой команде. Такие суда и плавучие средства не могут быть каким-либо иным образом отвлекаемы от выполнения своей санитарной миссии до тех пор, пока они необходимы находящимся на борту раненым, больным и лицам, потерпевшим кораблекрушение.

3. Защита, предусмотренная в пункте 1, прекращается только при условиях, которые изложены в статьях 34 и 35 Второй конвенции. Явный отказ подчиниться приказу, отданному в соответствии с пунктом 2, считается действием, наносящим ущерб противнику согласно статье 34 Второй конвенции.

4. Сторона, находящаяся в конфликте, может уведомлять любую противную сторону как можно раньше до отплытия о названии, технических данных, ожидаемом времени отплытия, курсе и предполагаемой скорости санитарного судна или плавучего средства, особенно в отношении судов водоизмещением свыше 2 000 брутто-тонн, и может сообщать любые другие сведения, которые облегчат опознавание и определение. Противная сторона подтверждает получение таких сведений.

5. Положения статьи 37 Второй конвенции применяются к медицинскому и духовному персоналу, находящемуся на таких судах и плавучих средствах.

6. Положения Второй конвенции применяются к раненым, больным и лицам, потерпевшим кораблекрушение, указанным в статье 13 Второй конвенции и в статье 44 настоящего Протокола, которые могут находиться на борту таких санитарных судов и плавучих средств. Гражданские раненые, больные и лица, потерпевшие кораблекрушение, которые не относятся ни к одной из категорий, указанных в статье 13 Второй конвенции, пока они находятся на море, не подлежат ни передаче любой стороне, которая не является их собственной, ни снятию с таких судов или плавучих средств. Однако, если они оказываются во власти стороны, находящейся в конфликте, которая не является их собственной, они подпадают под действие положений Четвертой конвенции и настоящего Протокола.

Статья 24. ЗАЩИТА САНИТАРНЫХ ЛЕТАТЕЛЬНЫХ АППАРАТОВ. Санитарные летательные аппараты пользуются уважением и защитой в соответствии с положениями настоящей Части.

Статья 25. САНИТАРНЫЕ ЛЕТАТЕЛЬНЫЕ АППАРАТЫ В РАЙОНАХ, НЕ КОНТРОЛИРУЕМЫХ ПРОТИВНОЙ СТОРОНОЙ. В районах суши и в воздушном пространстве над ними, физический контроль над которыми осуществляется дружественными силами, или в районах моря и в воздушном пространстве над ними,

физический контроль над которыми противной стороной не осуществляется, уважение и защита санитарных летательных аппаратов стороны, находящейся в конфликте, не зависят от какого-либо соглашения с противной стороной. Тем не менее, сторона, находящаяся в конфликте и использующая в этих районах санитарные летательные аппараты, для большей безопасности может уведомлять противную сторону, как предусмотрено в статье 29, в частности, когда такие летательные аппараты осуществляют полеты в пределах досягаемости оружия класса «поверхность-воздух» противной стороны.

Статья 26. Санитарные летательные аппараты в зоне соприкосновения или аналогичных зонах. 1. В тех частях зоны соприкосновения, физический контроль над которыми осуществляется дружественными силами, и в тех районах, физический контроль над которыми какими-либо силами отчетливо не установлен, а также в соответствующем воздушном пространстве над ними, защита санитарных летательных аппаратов может быть полностью действительной только на основе предварительного соглашения между компетентными властями сторон, находящихся в конфликте, как предусмотрено в статье 29. Хотя при отсутствии такого соглашения санитарные летательные аппараты действуют на свой собственный риск, тем не менее, они пользуются уважением после того, как они были опознаны в качестве таковых.

2. «Зона соприкосновения» означает любой район суши, в котором передовые подразделения противостоящих сил находятся в соприкосновении друг с другом и особенно, там где они находятся в пределах досягаемости огня прямой наводкой с земли.

Статья 27. Санитарные летательные аппараты в районах, контролируемых противной стороной. 1. Санитарные летательные аппараты стороны, находящейся в конфликте, продолжают пользоваться защитой во время полетов над районами суши или моря, физический контроль над которыми осуществляется противной стороной, при условии, что на совершение таких полетов предварительно было получено согласие компетентных властей этой противной стороны.

2. Санитарный летательный аппарат, совершающий полет над районом, физический контроль над которым осуществляется противной стороной, при отсутствии согласия, предусмотренного в пункте 1, или при отступлении от условий, на которых такое согласие было получено, либо в результате навигационной ошибки, либо в силу чрезвычайных обстоятельств, угрожающих безопасности полета, прилагает все усилия для своего опознавания и для уведомления противной стороны о таких обстоятельствах. Как только такой санитарный летательный аппарат опознан противной стороной, эта сторона прилагает все разумные усилия с тем, чтобы отдать приказ приземлиться или совершить посадку на воду, как это предусмотрено в статье 30, пункт 1, или принять другие меры для охраны своих интересов и, в любом случае, дать летательному аппарату время для выполнения приказа, прежде чем прибегнуть к нападению на него.

Статья 28. ОГРАНИЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ САНИТАРНЫХ ЛЕТАТЕЛЬНЫХ АППАРАТОВ. 1. Сторонам, находящимся в конфликте, запрещается использование их санитарных летательных аппаратов с целью получения какого-либо военного преимущества над противной стороной. Присутствие санитарных

летательных аппаратов не должно использоваться с целью обеспечить неприкосновенность военных объектов от нападения.

2. Санитарные летательные аппараты не должны использоваться для сбора или передачи разведывательных данных и не должны нести на своем борту какого-либо оборудования, предназначенного для таких целей. Им запрещается осуществлять транспортировку любых лиц или груза, которые не включены в определение, содержащееся в статье 8, пункт е). Перевозка на борту личных вещей лиц, находящихся на борту, или наличие оборудования, предназначенного исключительно для облегчения пилотирования, связи или опознавания, не считаются запрещенными.

3. Санитарные летательные аппараты не должны нести какого-либо иного вооружения, кроме стрелкового оружия и боеприпасов, снятых с раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушения, находящихся на борту, и еще не переданных соответствующей службе, и такого легкого личного оружия, которое может быть необходимо медицинскому персоналу, находящемуся на борту, для самообороны и защиты раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, находящихся на его попечении.

4. При совершении полетов, упомянутых в статьях 26 и 27, санитарные летательные аппараты, за исключением случаев, предусмотренных предварительным соглашением с противной стороной, не должны использоваться для розыска раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение.

Статья 29. Уведомления и соглашения, касающиеся санитарных летательных аппаратов. 1. Уведомления в соответствии со статьей 25 или запросы о предварительном согласии в соответствии со статьями 26, 27, 28, пункт 4, и со статьей 31 содержат данные о предполагаемом числе санитарных летательных аппаратов, планах их полетов и средствах опознавания, и рассматриваются как означающие, что каждый полет будет совершаться в соответствии со статьей 28.

2. Сторона, получающая уведомление, направляемое в соответствии со статьей 25, незамедлительно подтверждает получение такого уведомления.

3. Сторона, получающая запрос о предварительном согласии в соответствии со статьями 26, 27, 28, пункт 4, или со статьей 31, как можно скорее уведомляет запрашивающую сторону:

- а) о согласии на удовлетворение запроса;
- б) об отклонении запроса; или
- в) о разумных альтернативных предложениях в ответ на запрос. Она может также предложить запретить или ограничить другие полеты в данном районе в соответствующее время. Если сторона, направляющая запрос, принимает альтернативные предложения, она уведомляет другую сторону о своем согласии принять эти предложения.

4. Стороны принимают необходимые меры для того, чтобы обеспечить быстрое уведомление и заключение соглашений.

5. Стороны принимают также необходимые меры с тем, чтобы существо любого такого уведомления и соглашения могло быть быстро доведено до сведения соответствующих воинских частей, и инструктируют такие части о

средствах опознавания, которые будут использованы данным санитарным летательным аппаратом.

Статья 30. ПРИЗЕМЛЕНИЕ И ПРОВЕРКА САНИТАРНЫХ ЛЕТАТЕЛЬНЫХ АППАРАТОВ. 1. Санитарным летательным аппаратам, совершающим полеты над районами, физический контроль над которыми осуществляется противной стороной, а также совершающим полеты над районами, физический контроль над которыми четко не установлен, может быть приказано, в зависимости от случая, приземлиться или совершить посадку на воду для проведения проверки в соответствии с нижеследующими пунктами. Санитарные летательные аппараты должны подчиняться любому такому приказу.

2. В случае приземления или посадки на воду по приказу или по другим причинам, летательный аппарат может быть подвергнут проверке исключительно с целью установления того, удовлетворяет ли он условиям, указанным в пунктах 3 и 4. Любая такая проверка проводится без задержки и в короткий срок. Сторона, проводящая проверку, не требует удаления раненых и больных с борта летательного аппарата, за исключением случаев, когда их удаление необходимо для проверки. Сторона, проводящая проверку, во всех случаях обеспечивает, чтобы состояние раненых и больных не ухудшалось в результате проверки или удаления их с борта летательного аппарата.

3. Если такая проверка покажет, что летательный аппарат:

- а) является санитарным летательным аппаратом в значении статьи 8, пункт л),
- б) не нарушает условий, предусмотренных в статье 28, и
- в) не совершал полета без предварительного соглашения или в нарушение его, когда такое соглашение требуется,

то летательному аппарату и тем находящимся на его борту лицам, которые принадлежат к противной стороне или к нейтральному государству или другому государству, не являющемуся стороной, находящейся в конфликте, разрешается продолжать полет без задержки.

4. Если такая проверка покажет, что летательный аппарат:

- а) не является санитарным летательным аппаратом в значении статьи 8, пункт л),
- б) нарушает условия, предусмотренные в статье 28, или
- в) совершал полет без предварительного соглашения или в нарушение его, когда такое соглашение требуется,

такой летательный аппарат может быть задержан. Со всеми лицами, находящимися на борту летательного аппарата, обращаются согласно соответствующим положениям Конвенций и настоящего Протокола. Любой задержанный летательный аппарат, который был предназначен для использования в качестве постоянного санитарного летательного аппарата, может быть впоследствии использован только как санитарный летательный аппарат.

Статья 31. НЕЙТРАЛЬНЫЕ ГОСУДАРСТВА ИЛИ ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ В КОНФЛИКТЕ. 1. Санитарные летательные аппараты не должны совершать полетов над территорией нейтрального государства или другого государства, не являющегося стороной, находящейся в конфликте, и не должны производить посадки на ней, кроме как в силу пред-

варительно достигнутого соглашения. Однако, при наличии такого соглашения, они пользуются уважением на протяжении всего полета, а также во время любой промежуточной посадки на такой территории. Тем не менее они должны подчиняться любому приказу приземлиться или совершить посадку на воду, в зависимости от случая.

2. Если санитарный летательный аппарат совершает полет над территорией нейтрального государства или другого государства, не являющегося стороной, находящейся в конфликте, при отсутствии соглашения или отступления от его условий, в результате навигационной ошибки, либо ввиду чрезвычайных обстоятельств, влияющих на безопасность полета, то он принимает все меры для уведомления о таком полете и для своего опознавания. Как только такой санитарный летательный аппарат опознан, это государство прилагает все разумные усилия с тем, чтобы отдать приказ приземлиться или совершить посадку на воду в соответствии со статьей 30, пункт 1, или принимает другие меры для охраны своих интересов и, в любом случае, предоставляет летательному аппарату время для выполнения приказа, прежде чем прибегнуть к нападению на него.

3. Если санитарный летательный аппарат в соответствии с соглашением или в силу обстоятельств, упомянутых в пункте 2, приземляется или совершает посадку на воду по приказу или по каким-либо другим причинам на территории нейтрального государства или другого государства, не являющегося стороной, находящейся в конфликте, этот летательный аппарат подвергается проверке для установления того, является ли он санитарным летательным аппаратом. Проверка проводится без задержки и в короткий срок. Сторона, проводящая проверку, не требует удаления раненых и больных стороны, использующей летательный аппарат, за исключением случаев, когда их удаление необходимо для проверки. Сторона, проводящая проверку, во всех случаях обеспечивает, чтобы состояние раненых и больных не ухудшалось в результате проверки или удаления их с борта летательного аппарата. Если проверка показывает, что летательный аппарат является санитарным летательным аппаратом, то такому летательному аппарату вместе с лицами, находящимися на его борту, за исключением тех, кто должен быть задержан в соответствии с нормами международного права, применяемыми в период вооруженных конфликтов, разрешается продолжить полет и ему предоставляются необходимые условия для продолжения полета. Если проверкой установлено, что летательный аппарат не является санитарным летательным аппаратом, то он задерживается, и с лицами, находящимися на его борту, обращаются в соответствии с пунктом 4.

4. За исключением снятых временно, раненые, больные и лица, потерпевшие кораблекрушение, снятые с санитарного летательного аппарата с согласия местных властей на территории нейтрального государства или другого государства, не являющегося стороной, находящейся в конфликте, при отсутствии соглашения иного характера между этим государством и сторонами, находящимися в конфликте, задерживаются этим государством, когда этого требуют нормы международного права, применяемые в период вооруженных конфликтов, таким образом, чтобы они не могли вновь принять участие в военных действиях. Расходы, связанные с госпитализацией и интернированием, несет государство, к которому принадлежат эти лица.

5. Нейтральные государства или другие государства, не являющиеся сторонами, находящимися в конфликте, применяют любые условия и ограничения

в отношении полета над своей территорией или посадки на ней санитарных летательных аппаратов на равной основе ко всем сторонам, находящимся в конфликте.

РАЗДЕЛ III. Лица, пропавшие без вести, и умершие

Статья 32. **Общий принцип.** При применении положений настоящего Раздела Высокие Договаривающиеся Стороны, стороны, находящиеся в конфликте, и международные гуманитарные организации, упомянутые в Конвенции и в настоящем Протоколе, в своей деятельности прежде всего исходят из права семей знать о судьбе своих родственников.

Статья 33. **Лица, пропавшие без вести.** 1. Как только позволят обстоятельства, и самое позднее сразу после окончания активных военных действий, каждая сторона, находящаяся в конфликте, разыскивает лиц, о которых противная сторона сообщает как о пропавших без вести. Эта противная сторона представляет все необходимые сведения о таких лицах с целью содействия их розыску.

2. С целью содействия сбору сведений в соответствии с предыдущим пунктом, каждая сторона, находящаяся в конфликте, в отношении лиц, которые не будут пользоваться более благоприятным отношением согласно Конвенции и настоящему Протоколу:

- a) регистрирует сведения, как это предусмотрено статьей 138 Четвертой конвенции, о тех лицах, которые были задержаны, заключены в тюрьму или каким-либо другим образом лишены свободы на срок, превышающий две недели, в результате военных действий или оккупации, или которые умерли во время такого задержания;
- б) в максимально возможной степени содействуют розыску таких лиц и регистрации сведений о них, если они умерли при других обстоятельствах в результате военных действий или оккупации, и, в случае необходимости, сама проводит такой розыск и регистрацию.

3. Сведения о лицах, о которых в соответствии с пунктом 1 сообщалось как о пропавших без вести, и запросы о таких сведениях передаются либо непосредственно, либо через Державу-покровительницу, через Центральное справочное агентство Международного Комитета Красного Креста или через национальные общества Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца). Когда сведения передаются не через Международный Комитет Красного Креста и его Центральное справочное агентство, каждая сторона, находящаяся в конфликте, обеспечивает, чтобы такие сведения также направлялись в Центральное справочное агентство.

4. Стороны, находящиеся в конфликте, стремятся прийти к соглашению о создании команд для розыска, опознавания и вывоза умерших из районов боевых действий, включая соглашения розыска, опознавания и вывоза умерших из районов боевых действий, включая соглашения, если это необходимо, о сопровождении таких команд персоналом противной стороны при выполнении этих задач в районах, контролируемых противной стороной. Персонал таких команд пользуется уважением и защитой при выполнении им исключительно таких обязанностей.

Статья 34. Останки умерших. 1. Останки лиц, которые умерли по причинам, связанным с оккупацией, или в заключении, являющемся следствием оккупации или военных действий, и лиц, не являющихся гражданами страны, в которой они умерли в результате военных действий, пользуются уважением, и места погребения всех таких лиц пользуются уважением, содержатся и обозначаются, как это предусматривается в статье 130 Четвертой конвенции, если останки таких лиц или места их погребения не пользуются более благоприятным отношением в соответствии с Конвенциями и настоящим Протоколом.

2. Как только позволят обстоятельства и отношения между противными сторонами, Высокие Договаривающиеся Стороны, на территории которых находятся могилы, и, возможно, другие места погребения останков лиц, умерших в результате военных действий или во время оккупации, или в заключении, заключают соглашения с целью:

- а) содействия доступу родственников умерших и представителей официальных служб регистрации могил к местам погребения, а также определения практических мер по обеспечению такого доступа;
- б) постоянного сохранения и ухода за такими местами погребения;
- в) содействия возвращению останков и личного имущества умерших на родину по просьбе этой страны или, если эта страна не возражает, по просьбе близких родственников умерших.

3. В случае отсутствия соглашений, предусмотренных в пунктах 2 в) или 2 б), и если страна, являющаяся родиной умерших, не согласна обеспечивать содержание таких мест погребения за свой счет, Высокая Договаривающаяся Сторона, на территории которой находятся такие места погребения, может предложить оказать содействие возвращению останков таких умерших на родину. Когда такое предложение не принимается, Высокая Договаривающаяся Сторона по истечении пяти лет с даты такого предложения и после должного уведомления страны, являющейся родиной умерших, может принять меры, предусмотренные в ее собственном законодательстве в отношении кладбищ и могил.

4. Высокой Договаривающейся Стороне, на территории которой находятся места погребения, упомянутые в настоящей статье, разрешается производить эксгумацию только:

- а) в соответствии с пунктами 2 в) и 3; или
- б) когда эксгумация вызывается высшей общественной необходимостью, включая случаи, вызываемые медицинской необходимостью и необходимостью проведения расследования; в этом случае Высокая Договаривающаяся Сторона всегда с уважением относится к останкам и уведомляет страну, являющуюся родиной умерших, о своем намерении произвести эксгумацию, а также сообщает ей подробности о предполагаемом месте перезахоронения.

ЧАСТЬ III

МЕТОДЫ И СРЕДСТВА ВЕДЕНИЯ ВОЙНЫ—СТАТУС КОМБАТАНТОВ И ВОЕННОПЛЕННЫХ

РАЗДЕЛ I. МЕТОДЫ И СРЕДСТВА ВЕДЕНИЯ ВОЙНЫ

Статья 35. Основные нормы. 1. В случае любого вооруженного конфликта право сторон, находящихся в конфликте, выбирать методы или средства ведения войны не является неограниченным.

2. Запрещается применять оружие, снаряды, вещества и методы ведения военных действий, способные причинить излишние повреждения или излিশние страдания.

3. Запрещается применять методы или средства ведения военных действий, которые имеют своей целью причинить или, как можно ожидать, причинят обширный, долговременный и серьезный ущерб природной среде.

Статья 36. Новые виды оружия. При изучении, разработке, производстве или принятии на вооружение новых видов оружия, средств или методов ведения войны Высокая Договаривающаяся Сторона должна определить, подпадает ли их применение, при некоторых или при всех обстоятельствах, под запрещение, содержащееся в настоящем Протоколе или в каких-либо других нормах международного права, применяемых к Высокой Договаривающейся Стороне.

Статья 37. Запрещение вероломства. 1. Запрещается убивать, наносить ранения или брать в плен противника, прибегая к вероломству. Вероломством считаются действия, направленные на то, чтобы вызвать доверие противника и заставить его поверить, что он имеет право на защиту или обязан предоставить такую защиту согласно нормам международного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, с целью обмана такого доверия. Примерами вероломства являются следующие действия:

- (a) симулирование намерения вести переговоры под флагом перемирия или симулирование капитуляции;
- (б) симулирование выхода из строя вследствие ранений или болезней;
- (в) симулирование обладания статусом гражданского лица или некомбатанта;
- (г) симулирование обладания статусом, предоставляющим защиту, путем использования знаков, эмблем или форменной одежды Организации Объединенных Наций, нейтральных государств или других государств, не являющихся сторонами, находившимися в конфликте.

2. Военные хитрости не запрещаются. Такими хитростями являются действия, направленные на то, чтобы ввести противника в заблуждение или погубить его действия опровергнуть, но которые не нарушают каких-либо норм международного права, применяемых в период вооруженных конфликтов, и которые не являются вероломными, поскольку они не обманывают доверие противной стороны в отношении защиты, предоставляемой этим правом. Примерами таких хитростей являются следующие действия: использование вани маскировки, ловушек, ложных операций и дезинформация.

Статья 38. Признанные эмблемы. 1. Запрещается использовать не по назначению отличительную эмблему красного креста, красного полумесяца или красной лямбы и солнца или другие эмблемы, знаки или сигналы, предусмотренные Конвенциями или настоящим Протоколом. Также запрещается преднамеренно злоупотреблять во время вооруженного конфликта другими международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами, включая флаг перемирия и защитную эмблему культурных ценностей.

2. Запрещается использовать отличительную эмблему Организации Объединенных Наций, кроме как с разрешения этой Организации.

Статья 39. НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЭМБЛЕМЫ. 1. Запрещается использовать в вооруженном конфликте флаги, военные эмблемы, воинские знаки различия или форменную одежду нейтральных государств или других государств, не являющихся сторонами, находящимися в конфликте.

2. Запрещается использовать флаги, военные эмблемы, воинские знаки различия или форменную одежду противных сторон во время нападений или для прикрытия военных действий, содействия им, защиты или затруднения их.

3. Ничто в настоящей статье или в статье 37, пункт 1 *е*), не затрагивает существующие общепризнанные нормы международного права, применяемые к шпионажу или к использованию флагов во время вооруженных конфликтов на море.

Статья 40. ПОЩАДА. Запрещается отдавать приказ не оставлять никого в живых, угрожать этим противнику или вести военные действия на такой основе.

Статья 41. ГАРАНТИИ ЛИЦАМ ПРОТИВНОЙ СТОРОНЫ, ВЫШЕДШИМ ИЗ СТРОЯ. 1. Запрещается подвергать нападению лицо, которое признано или которое в данных обстоятельствах следует признать лицом, вышедшим из строя.

2. Вышедшим из строя считается любое лицо, если оно:

- а*) находится во власти противной стороны;
- б*) ясно выражает намерение сдаться в плен; или
- в*) находится без сознания или каким-либо другим образом выведено из строя вследствие ранения или болезни и, поэтому, не способно защищаться,

при условии, что в любом таком случае это лицо воздерживается от каких-либо враждебных действий и не пытается совершить побег.

3. Когда лица, имеющие право на защиту в качестве военнопленных, попадают во власть противной стороны при необычных условиях военных действий, при которых невозможна их эвакуация, как это предусмотрено в Части 1 Раздела III Третьей конвенции, то они освобождаются, и для обеспечения их безопасности принимаются все возможные меры предосторожности.

Статья 42. Лица на борту летательных аппаратов. 1. Ни одно лицо, покидающее на парашюте летательный аппарат, терпящий бедствие, не подвергается нападению в течение своего спуска на землю.

2. Лицу, покинувшему на парашюте летательный аппарат, терпящий бедствие, по приземлении на территории, контролируемой противной стороной, предоставляется возможность сдаться в плен до того, как оно станет объектом нападения, если не становится очевидным, что оно совершает враждебное действие.

3. Воздушно-десантные войска не подпадают под защиту этой статьи.

РАЗДЕЛ II. СТАТУС КОМБАТАНТОВ И ВОЕННОПЛЕННЫХ

Статья 43. Вооруженные силы. 1. Вооруженные силы стороны, находящейся в конфликте, состоят из всех организованных вооруженных сил,

групп и подразделений, находящихся под командованием лица, ответственного перед этой стороной за поведение своих подчиненных, даже если эта сторона представлена правительством или властью, не признанными противной стороной. Такие вооруженные силы подчиняются внутренней дисциплинарной системе, которая среди прочего, обеспечивает соблюдение норм международного права, применяемых в период вооруженных конфликтов.

2. Лица, входящие в состав вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте (кроме медицинского и духовного персонала, о котором говорится в статье 33 Третьей конвенции), являются комбатантами, т.е. они имеют право принимать непосредственное участие в военных действиях.

3. Всякий раз, когда сторона, находящаяся в конфликте, включает в свои вооруженные силы полувоенную организацию или вооруженную организацию, обеспечивающую охрану порядка, она уведомляет об этом другие стороны, находящиеся в конфликте.

Статья 44. КОМБАТАНТЫ И ВОЕННОПЛЕННЫЕ. 1. Любой комбатант, как это определено в статье 43, который попадает во власть противной стороны, является военнопленным.

2. Хотя все комбатанты обязаны соблюдать нормы международного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, нарушения этих норм не лишают комбатанта его права считаться комбатантом или, если он попадает во власть противной стороны, его права считаться военнопленным, за исключением случаев, предусмотренных в пунктах 3 и 4.

3. Для того чтобы содействовать усилению защиты гражданского населения от последствий военных действий, комбатанты обязаны отличать себя от гражданского населения в то время, когда они участвуют в нападении или в военной операции, являющейся подготовкой к нападению. Однако в связи с тем, что во время вооруженных конфликтов бывают такие ситуации, когда вследствие характера военных действий вооруженный комбатант не может отличать себя от гражданского населения, он сохраняет свой статус комбатанта при условии, что в таких ситуациях он открыто носит свое оружие:

- а) во время каждого военного столкновения; и
- б) в то время, когда он находится на виду у противника в ходе развертывания в боевые порядки, предшествующего началу нападения, в котором он должен принять участие.

Действия, отвечающие требованиям настоящего пункта, не рассматриваются как вероломные в значении статьи 37, пункт 1 *б*).

4. Комбатант, который попадает во власть противной стороны в то время, когда он не выполняет требований, изложенные во второй фразе пункта 3, лишается права считаться военнопленным, но тем не менее ему предоставляется защита, равноценная во всех отношениях той, которая предоставляется военнопленным в соответствии с Третьей конвенцией и настоящим Протоколом. Такая защита включает защиту, равноценную той, которая предоставляется военнопленным в соответствии с Третьей конвенцией в случае, если такое лицо предается суду и несет наказание за любые правонарушения, которые оно совершило.

5. Любой комбатант, который попадает во власть противной стороны, когда он не участвует в нападении или в военной операции, являющейся подго-

товкой к нападению, не теряет своего права считаться комбатантом и военнопленным в силу совершенных им ранее действий.

6. Данная статья не наносит ущерба праву любого лица считаться военнопленным в соответствии со статьей 4 Третьей конвенции.

7. Данная статья не имеет целью изменить общепринятую практику государств в отношении ношения форменной одежды комбатантами, включенными в состав одетых в форму вооруженных подразделений регулярных войск стороны, находящейся в конфликте.

8. В дополнение к категориям лиц, упомянутых в статье 13 Первой и Второй конвенций, все лица из состава вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте, как это определено в статье 43 настоящего Протокола, имеют право на защиту в соответствии с этими Конвенциями, если они ранены или больны, или применительно ко Второй конвенции, если они потерпели кораблекрушение на море или в других водах.

Статья 45. Защита лиц, участвующих в военных действиях. 1. Лицо, принимающее участие в военных действиях и попадающее во власть противной стороны, считается военнопленным и вследствие этого пользуется защитой Третьей конвенции, если оно претендует на статус военнопленного, если представляется, что оно имеет право на такой статус, или, если сторона, от которой оно зависит, требует для него такого статуса путем уведомления задерживающей его державы или Державы-покровительницы. В случае возникновения какого-либо сомнения в том, имеет ли любое такое лицо право на статус военнопленного, оно продолжает сохранять такой статус и, следовательно, пользоваться защитой Третьей конвенции и настоящего Протокола до тех пор, пока его статус не будет определен компетентным судебным органом.

2. Если лицо, которое попало во власть противной стороны, не задерживается в качестве военнопленного и подлежит суду этой стороны за правонарушение, связанное с военными действиями, оно имеет право на статус военнопленного перед судебным органом и на вынесение решения по этому вопросу. В тех случаях, когда это возможно в соответствии с применимой процедурой, это решение выносится до суда за правонарушение. Представители Державы-покровительницы имеют право присутствовать на судебном разбирательстве, на котором выносится решение по этому вопросу, если только, в виде исключения, оно не происходит в закрытом судебном заседании в интересах государственной безопасности. В таком случае задерживающая держава соответствующим образом уведомляет Державу-покровительницу.

3. Любое лицо, принимающее участие в военных действиях, которое не имеет права на статус военнопленного и не пользуется более благоприятным обращением в соответствии с Четвертой конвенцией, имеет право во всех случаях на защиту, предусмотренную статьей 75 настоящего Протокола. На оккупированной территории любое такое лицо, если только оно не задержано в качестве шпиона, имеет также, независимо от статьи 5 Четвертой конвенции, право на связь, предоставляемое данной Конвенцией.

Статья 46. Шпионы. 1. Независимо от любого другого положения Конвенций или настоящего Протокола любое лицо из состава вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте, попадающее во власть противной стороны

в то время, когда оно занимается шпионажем, не имеет права на статус военнопленного, и с ним могут обращаться как со шпионом.

2. Лицо из состава вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте, которое от имени этой стороны собирает или пытается собирать информацию на территории контролируемой противной стороной, не считается лицом, занимающимся шпионажем, если, действуя таким образом, оно носит форменную одежду своих вооруженных сил.

3. Лицо из состава вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте, которое проживает на территории, оккупированной противной стороной, и которое от имени стороны, от которой оно зависит, собирает или пытается собирать на этой территории информацию, имеющую военное значение, не считается лицом, занимающимся шпионажем, если оно действует обманным путем или преднамеренно не прибегает к тайным методам. Более того, такое лицо не утрачивает свое право на статус военнопленного, и с ним не могут обращаться как со шпионом, если только оно не захвачено в то время, когда занималось шпионажем.

4. Лицо из состава вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте, которое не проживает на территории, оккупированной противной стороной, и которое занимается шпионажем на этой территории, не утрачивает свое право на статус военнопленного, и с ним не могут обращаться как со шпионом за исключением тех случаев, когда оно захвачено до того, как оно вновь присоединилось к вооруженным силам, к которым оно принадлежит.

Статья 47. Наемники. 1. Наемник не имеет права на статус комбатанта или военнопленного.

2. Наемник—это любое лицо, которое:

- а) специально завербовано на месте или за границей для того, чтобы сражаться в вооруженном конфликте;
- б) фактически принимает непосредственное участие в военных действиях;
- в) принимает участие в военных действиях, руководствуясь, главным образом, желанием получить личную выгоду, и которому в действительности обещано стороной или по поручению стороны, находящейся в конфликте, материальное вознаграждение, существенно превышающее вознаграждение, обещанное или выплачиваемое комбатантам такого же ранга и функций, входящим в личный состав вооруженных сил данной стороны;
- г) не является ни гражданином стороны, находящейся в конфликте, ни лицом, постоянно проживающим на территории, контролируемой стороной, находящейся в конфликте;
- д) не входит в личный состав вооруженных сил стороны, находящейся в конфликте,
- е) не послано государством, которое не является стороной, находящейся в конфликте, для выполнения официальных обязанностей в качестве лица, входящего в состав его вооруженных сил.

ЧАСТЬ IV

ГРАЖДАНСКОЕ НАСЕЛЕНИЕ

РАЗДЕЛ I. ОБЩАЯ ЗАЩИТА ОТ ПОСЛЕДСТВИЙ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ

Глава I. Основная норма и сфера применения

Статья 48. Основная норма. Для обеспечения уважения и защиты гражданского населения и гражданских объектов стороны, находящиеся в конфликте, должны всегда проводить различие между гражданским населением и комбатантами, а также между гражданскими объектами и военными объектами и соответственно направлять свои действия только против военных объектов.

Статья 49. ОПРЕДЕЛЕНИЕ НАПАДЕНИЙ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. 1. «Нападения» означают акты насилия в отношении противника, независимо от того, совершаются ли они при наступлении или при обороне.

2. Положения настоящего Протокола, касающиеся нападений, применяются ко всем нападениям, независимо от того, на какой территории они совершаются, включая национальную территорию, принадлежащую стороне, находящейся в конфликте, но находящуюся под контролем противной стороны.

3. Положения настоящего Раздела применяются к любым военным действиям на суше, в воздухе или на море, которые могут причинить ущерб гражданскому населению, отдельным гражданским лицам или гражданским объектам, находящимся на суше. Они также применяются ко всем нападениям с моря или с воздуха на объекты, находящиеся на суше. Они также применяются ко всем нападениям с моря или с воздуха на объекты, находящиеся на суше, но не затрагивают каким-либо иным образом нормы международного права, применяемые в период вооруженных конфликтов на море или в воздухе.

4. Положения настоящего Раздела дополняют нормы, касающиеся гуманитарной защиты, содержащиеся в Четвертой конвенции, в частности в Части II этой Конвенции, и в других международных соглашениях, обязательных для Высоких Договаривающихся Сторон, а также дополняют другие нормы международного права, относящиеся к защите гражданских лиц и гражданских объектов на суше, на море или в воздухе от последствий военных действий.

Глава II. Гражданские лица и гражданское население

Статья 50. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ГРАЖДАНСКИХ ЛИЦ И ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ. 1. Гражданским лицом является любое лицо, не принадлежащее ни к одной из категорий лиц, указанных в статье 4 А), 1), 2), 3) и 6) Третьей конвенции и в статье 43 настоящего Протокола. В случае сомнения относительно того, является ли какое-либо лицо гражданским лицом, оно считается гражданским лицом.

2. Гражданское население состоит из всех лиц, являющихся гражданскими лицами.

3. Присутствие среди гражданского населения отдельных лиц, не подпадающих под определение гражданских лиц, не лишает это население его гражданского характера.

Статья 51. ЗАЩИТА ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ. 1. Гражданское население и отдельные гражданские лица пользуются общей защитой от опасностей, возникающих в связи с военными операциями. В целях осуществления этой защиты, в дополнение к другим применимым нормам международного права, при всех обстоятельствах соблюдаются следующие нормы.

2. Гражданское население как таковое, а также отдельные гражданские лица не должны являться объектом нападений. Запрещаются акты насилия или угрозы насилием, имеющие основной целью терроризировать гражданское население.

3. Гражданские лица пользуются защитой, предусмотренной настоящим Разделом, за исключением случаев и на такой период, пока они принимают непосредственное участие в военных действиях.

4. Нападения неизбирательного характера запрещаются. К нападению неизбирательного характера относятся:

- а) нападения, которые не направлены на конкретные военные объекты;
- б) нападения, при которых применяются методы или средства ведения военных действий, которые не могут быть направлены на конкретные военные объекты; или
- в) нападения, при которых применяются методы или средства ведения военных действий последствия которых не могут быть ограничены, как это требуется в соответствии с настоящим Протоколом;

и которые, таким образом, в каждом таком случае поражают военные объекты и гражданских лиц или гражданские объекты без различия.

5. В числе прочих следующие виды нападений следует считать неизбирательными:

- а) нападение путем бомбардировки любыми методами или средствами, при котором в качестве единого военного объекта рассматривается ряд явно относящихся друг от друга и различаемых военных объектов, расположенных в городе, в деревне или в другом районе, где сосредоточены гражданские лица или гражданские объекты; и
- б) нападение, которое, как можно ожидать, попутно повлечет за собой потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц и ущерб гражданским объектам, или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к конкретному и непосредственному военному преимуществу, которое предполагается таким образом получить.

6. Запрещаются нападения на гражданское население или на отдельных гражданских лиц в порядке репрессалий.

7. Присутствие или передвижение гражданского населения или отдельных гражданских лиц не должны использоваться для защиты определенных пунктов или районов от военных действий, в частности в попытках защитить военные объекты от нападения или прикрыть военные действия, содействовать или препятствовать им. Стороны, находящиеся в конфликте, не должны направлять передвижения гражданского населения или отдельных гражданских лиц с целью попытаться защитить военные объекты от нападения или прикрыть военные операции.

8. Любое нарушение этих запрещений не освобождает стороны, находящиеся в конфликте, от их правовых обязательств по отношению к граждан-

скому населению и гражданским лицам, в том числе от обязательства принимать меры предосторожности, предусмотренные в статье 57.

Глава III. Гражданские объекты

Статья 52. ОБЩАЯ ЗАЩИТА ГРАЖДАНСКИХ ОБЪЕКТОВ. 1. Гражданские объекты не должны являться объектом нападения или репрессалий. Гражданскими объектами являются все те объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 2.

2. Нападения должны строго ограничиваться объектами. Что касается объектов, то военные объекты ограничиваются теми объектами, которые в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносят эффективный вклад в военные действия, и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которых при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

3. В случаях сомнения в том, не используется ли объект, который обычно предназначен для гражданских целей, например, место отправления культа, жилой дом или другие жилые постройки, или школа, для эффективной поддержки военных действий, предполагается, что такой объект используется в гражданских целях.

Статья 53. ЗАЩИТА КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ И МЕСТ ОТПРАВЛЕНИЯ КУЛЬТА. Без ущерба для положений Гаагской конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта от 14 мая 1954 года и других соответствующих международных документов, запрещается:

- а) совершать какие-либо враждебные акты, направленные против тех исторических памятников, произведений искусства или мест отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;
- б) использовать такие объекты для поддержки военных усилий;
- в) делать такие объекты объектами репрессалий.

Статья 54. ЗАЩИТА ОБЪЕКТОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ВЫЖИВАНИЯ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ. 1. Запрещается использовать голод среди гражданского населения в качестве метода ведения войны.

2. Запрещается подвергать нападению или уничтожать, вывозить или приводить в негодность объекты, необходимые для выживания гражданского населения, такие как запасы продуктов питания, производящие продовольствие сельскохозяйственные районы, посевы, скот, сооружения для снабжения питьевой водой и запасы последней, а также ирригационные сооружения специально с целью не допустить их использования гражданским населением или противной стороной как средств поддержания существования, независимо от мотивов, будь то с целью вызвать голод среди гражданских лиц, принудить их к выезду или по какой-либо иной причине.

3. Запрещения, предусмотренные в пункте 2, не применяются в отношении таких объектов, указанных в этом пункте, которые используются противной стороной:

- а) для поддержания существования исключительно личного состава ее вооруженных сил; или

б) если не для поддержания существования, то для прямой поддержки военных действий, при условии, однако, что против этих объектов ни в коем случае не предпринимаются действия, в результате которых можно ожидать, что гражданское население останется без достаточного количества продовольствия или воды, что вызовет среди него голод или принудит его к выезду.

4. Эти объекты не должны становиться объектом репрессалий.

5. Исходя из признания жизненно важных для любой стороны, находящейся в конфликте, потребностей в обороне своей национальной территории от вторжения, допускается отступление от запрещений, предусмотренных в пункте 2, стороной, находящейся в конфликте, на такой контролируемой ею территории, где это требует настоятельная военная необходимость.

Статья 55. ЗАЩИТА ПРИРОДНОЙ СРЕДЫ. 1. При ведении военных действий проявляется забота о защите природной среды от обширного, длительного и серьезного ущерба. Такая защита включает запрещение использования методов или средств ведения войны, которые имеют целью причинить или, как можно ожидать, причинят такой ущерб природной среде и тем самым нанесут ущерб здоровью или выживанию населения.

2. Причинение ущерба природной среде в качестве репрессалий запрещается.

Статья 56. ЗАЩИТА УСТАНОВОК И СООРУЖЕНИЙ, СОДЕРЖАЩИХ ОПАСНЫЕ СИЛЫ. 1. Установки и сооружения, содержащие опасные силы, а именно: плотины, дамбы и атомные электростанции не должны становиться объектом нападения даже в тех случаях, когда такие объекты являются военными объектами, если такое нападение может вызвать высвобождение опасных сил и последующие тяжелые потери среди гражданского населения. Другие военные объекты, размещенные в этих установках или сооружениях или поблизости от них, не должны становиться объектом нападения, если такое нападение может вызвать высвобождение опасных сил из таких установок или сооружений и последующие тяжелые потери среди гражданского населения.

2. Общая защита от нападения, предусмотренная в пункте 1, прекращается:

- а) в отношении плотин и дамб только в том случае, если они используются каким-либо образом, отличающимся от их нормального функционирования, и для регулярной существенной и непосредственной поддержки военных операций и если такое нападение является единственным практически возможным способом прекратить такую поддержку;
- б) в отношении атомных электростанций только в том случае, если они вырабатывают электроэнергию для регулярной существенной и непосредственной поддержки военных операций и если такое нападение является единственным практически возможным способом прекратить такую поддержку;
- в) в отношении других военных объектов, размещенных в этих установках или сооружениях или поблизости от них только в том случае, если они используются для регулярной существенной и непосредственной поддержки военных операций и если такое нападение является единственным практически возможным способом прекратить такую поддержку.

3. Во всех случаях гражданское население и отдельные гражданские лица продолжают пользоваться правом на полную защиту, предоставляемую им международным правом, включая защиту путем принятия мер предосторожности, предусматриваемых в статье 57. Если защита прекращается, и какие-либо их установок, сооружений или военных объектов, упомянутых в пункте 1, подвергаются нападению, принимаются все практические меры предосторожности, чтобы избежать высвобождения опасных сил.

4. Запрещается делать объектом репрессалий любые установки, сооружения или военные объекты, указанные в пункте 1.

5. Стороны, находящиеся в конфликте, должны стремиться избегать размещения каких-либо военных объектов вблизи установок или сооружений, указанных в пункте 1. Однако допускаются сооружения, возведенные с единственной целью обороны пользующихся защитой установок или сооружений от нападения, и сами они не должны становиться объектом нападения, при условии, что они не используются для ведения военных действий, за исключением оборонительных действий, необходимых для отражения нападений на установки или сооружения, пользующиеся защитой, и что их вооружение ограничивается оружием, способным лишь отразить нападение противника на установки и сооружения, пользующиеся защитой.

6. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, призываются заключать между собой другие соглашения для обеспечения дополнительной защиты объектов, содержащих опасные силы.

7. Для того, чтобы облегчить опознавание объектов, которые пользуются защитой настоящей статьи, стороны, находящиеся в конфликте, могут обозначать их специальным знаком в виде группы из ярко-оранжевых кругов, расположенных на одной и той же оси, как указано в статье 16 Приложения I к настоящему Протоколу. Отсутствие такого обозначения никоим образом не освобождает ни одну из сторон, находящихся в конфликте, от ее обязательств, налагаемых настоящей статьёй.

Глава IV. Меры предосторожности

Статья 57. Меры предосторожности при нападении. 1. При проведении военных операций постоянно проявляется забота о том, чтобы избежать гражданское население, гражданских лиц и гражданские объекты.

2. В отношении нападений принимаются следующие меры предосторожности:

- a) те, кто планирует нападение или принимает решение о его осуществлении:
 - a.1) делают все практически возможное, чтобы удостовериться в том, что объекты нападения не являются ни гражданскими лицами, ни гражданскими объектами и не подлежат особой защите, а являются военными объектами в значении статьи 52, пункт 2, и что в соответствии с положениями настоящего Протокола не запрещается нападение на них;
 - a.2) принимают все практически возможные меры предосторожности при выборе средств и методов нападения с тем, чтобы избежать случайных потерь жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц и случайного ущерба гражданским объектам и, во всяком случае, свести их к минимуму;

- а.3) воздерживаются от принятия решений об осуществлении любого нападения, которое, как можно ожидать, вызовет случайные потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц и нанесет случайный ущерб гражданским объектам, или то и другие вместе, которые были бы чрезмерными по отношению к конкретному и прямому военному преимуществу, которое предполагается получить;
- б) нападение отменяется или приостанавливается, если становится очевидным, что объект не является военным, что он подлежит особой защите или что нападение, как можно ожидать, вызовет случайные потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц и нанесет случайный ущерб гражданским объектам, или то и другое вместе, которые были бы чрезмерными по отношению к конкретному и прямому военному преимуществу, которое предполагается получить;
- в) делается эффективное заблаговременное предупреждение о нападениях, которые могут затронуть гражданское население, за исключением тех случаев, когда обстоятельства этого не позволяют.

3. Когда возможен выбор между несколькими военными объектами для получения равноценного военного преимущества, избирается тот объект, нападение на который, как можно ожидать, создаст наименьшую опасность для жизни гражданских лиц и для гражданских объектов.

4. При проведении военных операций на море или в воздухе каждая сторона, находящаяся в конфликте, предпринимает, в соответствии со своими правами и обязанностями согласно нормам международного права, применяемым в период вооруженных конфликтов, все разумные меры предосторожности, с тем, чтобы избежать потерь жизни среди гражданского населения и ущерба гражданским объектам.

5. Ни одно из положений настоящей статьи не может быть истолковано как разрешающее какие-либо нападения на гражданское население, гражданских лиц или гражданские объекты.

Статья 58. Меры предосторожности в отношении последствий нападения. Стороны, находящиеся в конфликте, в максимальной практически возможной степени:

- а) стремятся без ущерба для статьи 49 Четвертой конвенции удалить гражданское население, отдельных гражданских лиц и гражданские объекты, находящиеся под их контролем, из районов, расположенных вблизи от военных объектов;
- б) избегают размещения военных объектов в густонаселенных районах или вблизи от них;
- в) принимают другие необходимые меры предосторожности для защиты гражданского населения, отдельных гражданских лиц и гражданских объектов, находящихся под их контролем, от опасностей, возникающих в результате военных операций.

Глава V. Местности и зоны, находящиеся под особой защитой

Статья 59. НЕОБОРОНЯЕМЫЕ МЕСТНОСТИ. 1. Сторонам, находящимся в конфликте, запрещается подвергать необороняемые местности нападению какими бы то ни было средствами.

2. Соответствующие власти стороны, находящейся в конфликте, могут объявлять необороняемой местностью любой населенный пункт, находящийся в зоне соприкосновения вооруженных сил или вблизи нее, который открыт для оккупации его противной стороной. Такая местность должна отвечать следующим условиям:

- a) все комбатанты, а также мобильные боевые средства и мобильное военное снаряжение должны быть эвакуированы;
- б) стационарные военные установки или сооружения не должны использоваться во враждебных целях;
- в) ни власти, ни население не должны совершать враждебных действий;
- г) не должны предприниматься никакие действия в поддержку военных операций.

3. Присутствие в этой местности лиц, пользующихся особой защитой в соответствии с Конвенциями и настоящим Протоколом, и присутствие полицейских сил, оставленных с единственной целью поддержания законности и порядка, не противоречит условиям, изложенным в пункте 2.

4. Противной стороне делается заявление, предусмотренное в пункте 2, в котором дается возможно более точное определение и описание пределов необороняемой местности. Сторона, находящаяся в конфликте, к которой обращено такое заявление, подтверждает его получение и относится к этой местности как к необороняемой местности, за исключением тех случаев, когда условия, предусмотренные пунктом 2, фактически не соблюдены; в этом случае она немедленно уведомляет об этом сторону, делающую заявление. Даже в том случае, когда условия, изложенные в пункте 2, не соблюдены, такая местность продолжает пользоваться защитой, предусмотренной другими положениями настоящего Протокола и другими нормами международного права, применяемыми в период вооруженных конфликтов.

5. Стороны, находящиеся в конфликте, могут согласиться на объявление местностей необороняемыми, даже, если такие местности не отвечают условиям пункта 2. В таком соглашении должно даваться возможно более точное определение и описание пределов необороняемой местности; при необходимости в нем могут быть предусмотрены методы контроля.

6. Сторона, под контролем которой находится местность, являющаяся предметом такого соглашения, обозначает ее, насколько это возможно, такими знаками, которые могут быть согласованы с другой стороной и которые устанавливаются там, где они ясно видны, в особенности по ее периметру, на ее пределах и на шоссежных дорогах.

7. Местность утрачивает свой статус необороняемой местности, когда она перестает отвечать условиям, изложенным в пункте 2 или в соглашении, упомянутом в пункте 5. В таком случае эта местность продолжает пользоваться защитой, предусмотренной другими положениями настоящего Протокола и другими нормами международного права, применяемыми в период вооруженных конфликтов.

Статья 60. Демилитаризованные зоны. 1. Сторонам, находящимся в конфликте, запрещается распространять свои военные операции на зоны, которым они по соглашению предоставили статус демилитаризованных зон, если такое распространение противоречит положениям такого соглашения.

2. Такое соглашение должно быть ясно выраженным соглашением, которое может быть заключено в устной или письменной форме либо непосредственно, либо через посредство Державы-покровительницы или любой беспристрастной гуманитарной организации, и может представлять собой взаимные и согласующиеся заявления. Соглашение может быть заключено в мирное время, а также после начала военных действий, и в нем должно быть дано возможно более точное определение и описание пределов демилитаризованной зоны и, в случае необходимости, установлены методы контроля.

3. Предметом такого соглашения обычно является любая зона, которая отвечает следующим условиям:

- а) все комбатанты, а также мобильные боевые средства и мобильное военное снаряжение должны быть эвакуированы;
- б) стационарные военные установки и сооружения не должны использоваться во враждебных целях;
- в) ни власти, ни население не должны совершать враждебных действий; и
- г) всякая деятельность, связанная с военными усилиями, должна быть прекращена.

Стороны, находящиеся в конфликте, должны прийти к соглашению о толковании, которое следует давать условиям, изложенным в подпункте г), и о лицах, которые должны быть допущены в демилитаризованную зону, кроме лиц, упомянутых в пункте 4.

4. Присутствие в этой зоне лиц, пользующихся особой защитой в соответствии с Конвенциями и настоящим Протоколом, и полицейских сил, оставленных с единственной целью поддержания законности и порядка, не противоречит условиям, изложенным в пункте 3.

5. Сторона, под контролем которой находится такая зона, обозначает ее, насколько это возможно, такими знаками, которые могут быть согласованы с другой стороной и которые устанавливаются там, где они ясно видны, в особенности по ее периметру, на ее пределах и на шоссежных дорогах.

6. Если военные действия приближаются к демилитаризованной зоне и если стороны, находящиеся в конфликте, пришли к такому соглашению, ни одна из них не может использовать эту зону в целях, имеющих отношение к ведению военных действий, или в одностороннем порядке отменить ее статус.

7. Если одна из сторон, находящихся в конфликте, совершит существенное нарушение положений пунктов 3 и 6, другая сторона освобождается от своих обязательств, предусмотренных соглашением о предоставлении этой зоне статуса демилитаризованной зоны. В таком случае эта зона утрачивает свой статус, но продолжает пользоваться защитой, предусмотренной другими положениями настоящего Протокола и другими нормами международного права, применяемыми в период вооруженных конфликтов.

Глава VI. Гражданская оборона

Статья 61. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. Для целей настоящего Протокола:

а) «Гражданской обороной» является выполнение некоторых или всех упомянутых ниже гуманитарных задач, направленных на то, чтобы защитить гражданское население от опасностей и помочь ему устранить непосредственные последствия военных действий или бедствий, а также создать условия, необходимые для его выживания. Этими задачами являются:

- a.1) оповещение;
- a.2) эвакуация;
- a.3) предоставление убежищ и их устройство;
- a.4) проведение мероприятий по светомаскировке;
- a.5) спасательные работы
- a.6) медицинское обслуживание, включая первую помощь, а также религиозная помощь;
- a.7) борьба с пожарами;
- a.8) обнаружение и обозначение опасных районов;
- a.9) обеззараживание и другие подобные меры защиты;
- a.10) срочное предоставление крова и снабжение;
- a.11) срочная помощь в восстановлении и поддержании порядка в районах бедствия;
- a.12) срочное восстановление необходимых коммунальных служб;
- a.13) срочное захоронение трупов;
- a.14) помощь в сохранении объектов, существенно необходимых для выживания;
- a.15) дополнительная деятельность, необходимая для осуществления любой из вышеупомянутых задач, включая планирование и организацию, но не ограничивающаяся этим;

б) «организации гражданской обороны» означают те учреждения и другие организованные единицы, которые организованы или уполномочены компетентными властями стороны, находящейся в конфликте, выполнять любую из задач, упомянутых в пункте а), и которые предназначены и используются исключительно для выполнения этих задач;

в) «персонал» организаций гражданской обороны означает таких лиц, которые назначены стороной, находящейся в конфликте, исключительно для выполнения задач, упомянутых в пункте а), включая такой персонал, который назначен компетентными властями стороны, находящейся в конфликте, исключительно для управления этими организациями;

г) «материальная часть» организаций гражданской обороны означает оборудование, материалы и транспортные средства, используемые этими организациями для выполнения задач гражданской обороны, упомянутых в пункте а).

Статья 62. ОБЩАЯ ЗАЩИТА. 1. Гражданские организации гражданской обороны и их персонал пользуются уважением и защитой в соответствии с положениями настоящего Протокола, особенно в соответствии сложе-

ниями данного Раздела. Они имеют право выполнять порученные им задачи по гражданской обороне, за исключением случаев настоятельной военной необходимости.

2. Положения пункта 1 применяются также к гражданским лицам, которые, хотя и не являются членами гражданских организаций гражданской обороны, по призыву компетентных властей и под их контролем выполняют задачи гражданской обороны.

3. Статья 52 настоящего Протокола распространяется на задания и материальную часть, используемые для целей гражданской обороны, а также на убежища, предоставляемые для гражданского населения. Объекты, используемые для целей гражданской обороны, не могут уничтожаться или использоваться не по их прямому назначению, кроме как стороной, которой они принадлежат.

Статья 63. Гражданская оборона на оккупированных территориях. 1. На оккупированных территориях гражданские организации гражданской обороны получают от властей содействие, необходимое для осуществления их задач. Ни при каких обстоятельствах их персонал не может принуждаться к деятельности, которая затрудняла бы надлежащее выполнение этих задач. Оккупирующая держава не вносит никаких изменений в структуру или персонал этих организаций, которые могли бы поставить под угрозу эффективное выполнение их задач. От этих организаций не требуется предоставление приоритета гражданам или интересам этой державы.

2. Оккупирующая держава не должна заставлять, принуждать или побуждать гражданские организации гражданской обороны выполнять их задачи таким образом, чтобы это в чем-либо погубно отражалось на интересах гражданского населения.

3. Оккупирующая держава может разоружать персонал гражданской обороны по соображениям безопасности.

4. Оккупирующая держава не должна ни менять прямого назначения зданий или материальной части, принадлежащих организациям гражданской обороны или используемых ими, ни реквизировать их, если такое изменение назначения или реквизиция наносят ущерб гражданскому населению.

5. При условии, что общее положение, содержащееся в пункте 4, соблюдается, оккупирующая держава может реквизировать или менять назначение этих ресурсов при наличии следующих конкретных условий:

- а) что эти здания или материальная часть необходимы для других нужд гражданского населения, и
- б) что реквизиция или изменение назначения производится только до тех пор, пока существует такая необходимость.

6. Оккупирующая держава не должна менять назначения, ни реквизировать убежища, предназначенные для использования гражданским населением или необходимые для этого населения.

Статья 64. Гражданские организации гражданской обороны нейтральных государств или других государств, не являющихся сторонами, находящимися в конфликте, и международные координирующие организации. 1. Положения статей 62, 63, 65 и 66 применяются также к персоналу и материальной части гражданских организаций гражданской обороны нейтральных государств или других государств, не являющихся сторонами, находящимися в

конфликте, которые выполняют задачи гражданской обороны, упомянутые в статье 61, на территории стороны, находящейся в конфликте, с согласия и под контролем этой стороны. Любая заинтересованная противная сторона уведомляет о такой помощи так скоро, как это возможно. Ни при каких обстоятельствах эта деятельность не рассматривается как вмешательство в конфликт. Однако эту деятельность необходимо осуществлять с должным учетом интересов безопасности заинтересованных сторон, находящихся в конфликте.

2. Стороны, находящиеся в конфликте, получающие помощь, о которой идет речь в пункте 1, и Высокие Договаривающиеся Стороны, предоставляющие такую помощь, должны, когда это необходимо, содействовать международной координации такой деятельности в области гражданской обороны. В таких случаях на соответствующие международные организации распространяются положения настоящей Главы.

3. На оккупированных территориях оккупирующая держава может запрещать или ограничивать деятельность гражданских организаций гражданской обороны нейтральных государств или других государств, не являющихся сторонами, находящимися в конфликте, и международных координирующих организаций лишь в том случае, если она может обеспечить надлежащее выполнение задач гражданской обороны либо своими собственными средствами, либо средствами, имеющимися на оккупированной территории.

Статья 65. ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ЗАЩИТЫ. 1. Предоставление защиты, на которую имеют право гражданские организации гражданской обороны, их персонал, здания, убежища и материальная часть прекращается лишь в том случае, если они, помимо своих собственных задач, совершают действия, наносящие ущерб противнику, или используются для совершения таких действий. Однако предоставление защиты может прекратиться только после того, как было сделано предупреждение, устанавливающее каждый раз, когда это необходимо, разумный срок, и после того, как такое предупреждение не принимается во внимание.

2. Следующие действия не считаются действиями, наносящими ущерб противнику:

- a) выполнение задач гражданской обороны под руководством или контролем военных властей;
- b) сотрудничество гражданского персонала гражданской обороны с военным личным составом в выполнении задач гражданской обороны или придание некоторого числа военнослужащих гражданским организациям гражданской обороны;
- в) то обстоятельство, что выполнение задач по гражданской обороне может попутно приносить пользу жертвам из числа военных, в частности тем, которые вышли из строя.

3. Ношение легкого личного оружия гражданским персоналом гражданской обороны с целью поддержания порядка или самообороны также не считается действием, наносящим ущерб противнику. Однако в районах на суше, где имеют место или, вероятно, будут иметь место бои, стороны, находящиеся в конфликте, предпринимают необходимые меры с целью ограничить это оружие таким ручным оружием, как пистолеты или револьверы, чтобы было легче отличать персонал гражданской обороны от комбатантов. Даже,

если персонал гражданской обороны носит другие виды легкого личного оружия в таких районах, он, тем не менее, пользуется уважением и защитой, как только он опознан в качестве такового.

4. Формирование гражданских организаций гражданской обороны по военному образцу и обязательная служба в них также не лишают их защиты, представляемой настоящей Главой.

Статья 66. Опознавание. 1. Каждая сторона, находящаяся в конфликте, стремится принять меры к тому, чтобы ее организация гражданской обороны, знания и материальная часть могли быть опознаны в то время, когда они исключительно предназначены для выполнения задач по гражданской обороне. Следует таким же образом обеспечить опознаваемость убежищ, предназначенных для гражданского населения.

2. Каждая сторона, находящаяся в конфликте, стремится также принять и применять методы и процедуры, позволяющие опознавать гражданские убежища, а также персонал, знания и материальную часть гражданской обороны, на которых помешается международный отличительный знак гражданской обороны.

3. На оккупированных территориях и в районах, где идут или могут идти бои, гражданский персонал гражданской обороны опознается при помощи международного отличительного знака гражданской обороны и удостоверяния личности, подтверждающего его статус.

4. Международным отличительным знаком гражданской обороны является равносторонний голубой треугольник на оранжевом фоне, когда он используется для защиты организаций гражданской обороны, их персонала, зданий и материальной части, а также гражданских убежищ.

5. Помимо отличительного знака, стороны, находящиеся в конфликте, могут договориться об использовании отличительных сигнальных знаков в целях опознавания гражданской обороны.

6. Применение положений пунктов 1-4 настоящей статьи регламентировается Главой V Приложения I к настоящему Протоколу.

7. В мировое время отличительным знаком, описанным в пункте 4, можно, с согласия компетентных государственных властей, пользоваться в целях опознавания гражданской обороны.

8. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, принимают необходимые меры для обеспечения контроля над использованием международного отличительного знака гражданской обороны и для предупреждения и пресечения любого злоупотребления им.

9. Опознавание медицинского и духовного персонала гражданской обороны, медицинский формирование и санитарно-транспортных средств также регламентируется статьей 18.

Статья 67. Личный состав вооруженных сил и воинские подразделения, назначенные в организации гражданской обороны. 1. Личный состав вооруженных сил и воинские подразделения, пользующиеся уважением и защитой при условии, что: а) такой личный состав и такие воинские подразделения, постоянно назначены и занимают исключительно выполняемым любой из задач, упомянутых в статье 61;

- б) назначенный таким образом этот личный состав не выполняет какие-либо другие воинские обязанности во время конфликта;
- в) такой личный состав четко отличается от других лиц, входящих в состав вооруженных сил, носимым на видном месте международным отличительным знаком гражданской обороны, который должен быть настолько большим, насколько это возможно, и этот личный состав обеспечивается упомянутым в главе IV Приложения I к настоящему Протоколу удостоверением личности, подтверждающим его статус;
- г) такой личный состав и такие воинские подразделения вооружены только легким личным оружием с целью поддержания порядка или для самообороны. Положения статьи 65, пункт 3, также применяются в этом случае;
- д) такой личный состав не участвует непосредственно в военных действиях и не совершает или не используется для совершения, помимо своих задач по гражданской обороне, действий, наносящих ущерб противной стороне;
- е) такой личный состав и такие воинские подразделения выполняют свои задачи по гражданской обороне только в пределах национальной территории своей стороны.

Несоблюдение условий, изложенных выше, в пункте е), любым лицом, входящим в состав вооруженных сил, которое связано условиями, предусмотренными выше в пунктах а) и б), запрещается.

2. Лица, входящие в состав вооруженных сил и служащие в организациях гражданской обороны, если они попадают во власть противной стороны, являются военнопленными. На оккупированной территории в случае, если в этом возникнет необходимость, они могут быть использованы для выполнения задач гражданской обороны, но только в интересах гражданского населения этой территории и при условии, что если такая работа опасна, они добровольно соглашаются выполнять ее.

3. Здания, крупное оборудование и транспортные средства воинских подразделений, назначенных в организации гражданской обороны, должны четко обозначаться международным отличительным знаком гражданской обороны. Этот отличительный знак должен быть настолько большим, насколько это возможно.

4. Материальная часть и здания воинских подразделений, постоянно назначенных в организации гражданской обороны и предназначенных исключительно для выполнения задач по гражданской обороне, в случае, если они попадают в руки противной стороны, продолжают подчиняться законам войны. Они не могут использоваться для других целей, кроме как для целей гражданской обороны, до тех пор, пока они требуются для выполнения задач по гражданской обороне, за исключением случаев настоятельной военной необходимости, если только заранее не были приняты меры для достаточного обеспечения нужд гражданского населения.

РАЗДЕЛ II. ПОМОЩЬ ГРАЖДАНСКОМУ НАСЕЛЕНИЮ

Статья 68. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. Положения настоящего Раздела применяются к гражданскому населению, как оно определено настоящим Протоколом, и являются дополнением к статьям 23, 55, 59, 60, 61 и 62 и к другим соответствующим положениям Четвертой конвенции.

Статья 69. Основные потребности на оккупированных территориях. 1. В дополнение к перечисленным в статье 55 Четвертой конвенции обязанностям, касающимся снабжения продовольствием и медикаментами, оккупирующая держава, в максимально возможной степени, используя имеющиеся у нее средства и без какого-либо неблагоприятного различия, обеспечивает также снабжение одеждой, постельными принадлежностями, средствами обеспечения крова и другими припасами, существенно важными для выживания гражданского населения оккупированной территории, а также предметами, необходимыми для отправления религиозных обрядов.

2. Меры по оказанию помощи гражданскому населению оккупированных территорий регулируются статьями 59, 60, 61, 62, 108, 109, 110 и 111 Четвертой конвенции, а также статьи 71 настоящего Протокола и осуществляется без промедления.

Статья 70. Операции по оказанию помощи. 1. Если гражданское население любой территории, находящейся под контролем стороны участвующей в конфликте, кроме оккупированной территории, недостаточно обеспечивается запасами, упомянутыми в статье 69, то проводятся операции по оказанию помощи, которые носят гуманитарный и беспристрастный характер и осуществляются без какого-либо неблагоприятного различия по соглашению между сторонами, заинтересованными в таких операциях по оказанию помощи. Предложения об оказании помощи, отвечающие вышеуказанным условиям, не рассматриваются как вмешательство в вооруженный конфликт или как недружественные акты. При распределении поставок помощи приоритет отдается таким лицам, как дети, беременные женщины, роженицы и кормящие матери, которые в соответствии с Четвертой конвенцией или настоящим Протоколом пользуются особыми льготами и особой защитой.

2. Стороны находящиеся в конфликте, и каждая Высокая Договаривающаяся Сторона разрешают быстрый и бесприпятственный провоз всех поставок, оборудования и персонала, предоставляемых с целью оказания помощи в соответствии с данным Разделом, и содействуют ему, даже если такая помощь предназначается для гражданского населения противной стороны.

3. Стороны, находящиеся в конфликте, и каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которые разрешают провоз поставок, оборудования и персонала с целью оказания помощи в соответствии с пунктом 2:

- а) имеют право предписывать технические меры, включая досмотр, при условии выполнения которых разрешается такой провоз;
- б) могут обусловить такое разрешение тем, чтобы распределение этой помощи производилось на месте под контролем Державы-покровительницы;
- в) никоим образом не изменяют первоначального назначения поставок помощи и не задерживают их провоз, за исключением случаев срочной необходимости в интересах соответствующего гражданского населения.

4. Стороны, находящиеся в конфликте, обеспечивают защиту поставок помощи и содействуют их быстрому распределению.

5. Стороны, находящиеся в конфликте, и каждая заинтересованная Высокая Договаривающаяся Сторона поощряют эффективную международ-

ную координацию операций по оказанию помощи, упоминаемых в пункте 1, и содействуют ей.

Статья 71. Персонал, участвующий в операциях по оказанию помощи. 1. В случае необходимости, выделение персонала для содействия проведению операций по оказанию помощи, особенно для транспортировки и распределения поставок помощи, может составлять часть этих операций; на участие такого персонала в операциях по оказанию помощи должно быть получено согласие стороны, на территории которой он будет выполнять свои обязанности.

2. Такой персонал пользуется уважением и защитой.

3. Каждая сторона, получающая поставки помощи, в максимально возможной степени помогает упомянутому в пункте 1 персоналу в выполнении его миссии по оказанию помощи. Только в случае настоятельной военной необходимости деятельность такого персонала и его передвижения могут быть временно ограничены.

4. Ни при каких обстоятельствах персонал для проведения операций по оказанию помощи не должен выходить за рамки своей миссии в соответствии с настоящим Протоколом. В частности, он должен принимать во внимание требования безопасности стороны, на чьей территории он выполняет свои обязанности. Деятельность любого лица, входящего в состав данного персонала, которое не соблюдает эти условия, может быть прекращена.

РАЗДЕЛ III. ОБРАЩЕНИЕ С ЛИЦАМИ, НАХОДЯЩИМИСЯ ВО ВЛАСТИ СТОРОНЫ, НАХОДЯЩЕЙСЯ В КОНФЛИКТЕ

Глава I. Сфера применения и защита лиц и объектов

Статья 72. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. Положения, содержащиеся в данном Разделе, являются дополнением к нормам, касающимся гуманитарной защиты гражданских лиц и гражданских объектов, находящихся во власти стороны, участвующей в конфликте, которые содержатся в Четвертой конвенции, в частности, ее Частях I и III, а также к другим применяемым нормам международного права, относящимся к защите основных прав человека в период международных вооруженных конфликтов.

Статья 73. Беженцы и апатриды. Лица, которые до начала военных действий рассматривались как апатриды или беженцы согласно соответствующим международным актам, принятым заинтересованными сторонами, или национальному законодательству государства, предоставившего убежище, или государства проживания, являются лицами, пользующимися защитой по смыслу Частей I и III Четвертой конвенции, при всех обстоятельствах и без какого-либо неблагоприятного различия.

Статья 74. Воссоединение разъединенных семей. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, любыми возможными путями способствуют воссоединению семей, разъединенных в результате вооруженных конфликтов, и, в частности, поощряют работу гуманитарных организаций, выполняющих эту задачу, в соответствии с положениями Конвенций и настоящего Протокола и согласно их соответствующим правилам безопасности.

Статья 75. Основные гарантии. 1. В той мере, в которой их затрагивает ситуация, указанная в статье I настоящего Протокола, с лицами, находящимися во власти стороны, участвующей в конфликте, и не пользующимися более благоприятным обращением в соответствии с Конвенциями или в соответствии с настоящим Протоколом, при всех обстоятельствах обращаются гуманно и они, как минимум пользуются защитой, предусматриваемой в настоящей статье, без какого-либо неблагоприятного различия, основанного на признаках расы, цвета кожи, пола, языка, религии или вероисповедания, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного статуса, или на каких-либо других подобных критериях. Каждая сторона должна с уважением относиться к личности, чести, убеждениям и религиозным обрядам всех таких лиц.

2. Запрещаются и будут оставаться запрещенными в любое время и в любом месте следующие действия, независимо от того совершают ли их представители гражданских или военных органов:

- а) насилие над жизнью, здоровьем и физическим или психическим состоянием лиц, в частности:
 - а.1) убийство;
 - а.2) пытки всех видов, будь то физические или психические;
 - а.3) телесные наказания; и
 - а.4) увечья;
- б) надругательство над человеческим достоинством, в частности, унижительное и оскорбительное обращение, принуждение к проституции или непристойное посягательство в любой его форме;
- в) взятие заложников;
- г) коллективные наказания; и
- д) угрозы совершить любое из вышеуказанных действий.

3. Любое лицо, подвергающееся аресту, задержанию или интернированию за действия, связанные с вооруженным конфликтом, должно быть без промедления информировано на понятном ему языке о причинах принятия таких мер. За исключением случаев ареста или задержания за уголовные правонарушения, такие лица должны быть освобождены в кратчайший срок и в любом случае, как только обстоятельства, оправдывающие арест, задержание или интернирование, прекратили свое существование.

4. Лицу, признанному виновным в совершении уголовного правонарушения, связанного с вооруженным конфликтом, не может быть вынесен никакой приговор, и оно не может быть подвергнуто никакому наказанию, кроме как по постановлению беспристрастного и соответствующим образом учрежденного суда, соблюдающего общепризнанные принципы обычного судопроизводства, которые включают следующее:

- а) процедура должна предусматривать, чтобы обвиняемый был без промедления информирован о деталях правонарушения, вменяемого ему в вину, и предоставлять обвиняемому до и во время суда все необходимые права и средства защиты;
- б) ни одно лицо не может быть осуждено за правонарушение, кроме как на основе уголовной ответственности;

- е) ни одно лицо не может быть обвинено в совершении уголовного правонарушения или осуждено за него на основании любого действия или упущения, которые не представляли собой уголовное правонарушение в соответствии с нормами национального законодательства или международного права, действие которых распространялось на это лицо во время совершения такого действия или упущения; равным образом не может налагаться более суровое наказание, чем то, которое было применено в том время, когда было совершено данное уголовное правонарушение; если, после совершения правонарушения, законом устанавливается более легкое наказание, то действие этого закона распространяется и на данного правонарушителя;
- з) каждый, кому предъявляется обвинение в правонарушении, считается невиновным до тех пор, пока его вина не будет доказана по закону;
- д) каждый, кому предъявляется обвинение в правонарушении, имеет право на судебное рассмотрение в его присутствии;
- е) ни одно лицо не может быть принуждено к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным;
- ж) каждый, кому предъявляется обвинение в правонарушении, имеет право допрашивать свидетелей, дающих показания против него, или требовать, чтобы эти свидетели были допрошены, а также право на вызов и допрос свидетелей в его пользу на тех же условиях, что и для свидетелей, дающих показания против него;
- з) ни одно лицо не должно преследоваться или наказываться той же стороной за правонарушение, за которое в соответствии с тем же законом и судебной процедурой данному лицу ранее уже был вынесен окончательный приговор, оправдывающий или осуждающий его;
- и) каждый, преследуемый в судебном порядке за правонарушение, имеет право на то, чтобы приговор суда был оглашен публично; и
- к) при вынесении приговора осужденному должно быть сообщено о его праве на обжалование в судебном или ином порядке, а также о сроке, в течение которого он может воспользоваться этим правом.

5. Женщины, свобода которых ограничивается по причинам, связанным с вооруженным конфликтом, содержатся в помещениях, отделенных от помещений для мужчин. Они находятся под непосредственным надзором женщин. Однако в случаях, когда задержанию или интернированию подвергаются семьи, их, по возможности, размещают в одном и том же месте и содержат как отдельные семьи.

6. Лица, подвергающиеся аресту, задержанию или интернированию по причинам, связанным с вооруженным конфликтом, пользуются защитой, предусмотренной данной статьей, до их окончательного освобождения, репатриации или устройства даже по окончании вооруженного конфликта.

7. Во избежание любого сомнения в отношении преследования лиц, обвиняемых в военных преступлениях или в преступлениях против человечества и суда над ними, применяются следующие принципы:

- а) лица, обвиняемые в таких преступлениях, должны преследоваться и предаваться суду в соответствии с применяемыми нормами международного права; и

б) любые такие лица, которые не пользуются более благоприятным обращением в соответствии с Конвенциями или согласно настоящему Протоколу, пользуются обращением, предусмотренным настоящей статьей, независимо от того, являются ли или не являются преступления в которых они обвиняются, серьезными нарушениями Конвенций и настоящего Протокола.

8. Ни одно из положений настоящей статьи не может быть использовано как ограничивающее или ущемляющее любое другое более благоприятное положение, предоставляющее лицам, о которых говорится в пункте 1, большую защиту в соответствии с любыми применяемыми нормами международного права.

Глава II. Меры по защите женщин и детей

Статья 76. Защита женщин. 1. Женщины пользуются особым уважением, и им обеспечивается защита в частности, от изнасилования, принуждения к проституции и любых других форм непристойных посягательств.

2. Дела беременных женщин и матерей малолетних детей, от которых такие дети зависят, которые подвергаются аресту, задержанию или интернированию по причинам, связанным с вооруженным конфликтом, рассматриваются в первоочередном порядке.

3. В максимально возможной степени, стороны, находящиеся в конфликте, стремятся избегать вынесения смертного приговора за правонарушения, связанные с вооруженным конфликтом, в отношении беременных женщин или матерей малолетних детей, от которых такие дети зависят. Смертный приговор за такие правонарушения не приводится в исполнение в отношении таких женщин.

Статья 77. Меры по защите детей. 1. Дети пользуются особым уважением, и им обеспечивается защита от любого рода непристойных посягательств. Стороны, находящиеся в конфликте, обеспечивают им защиту и помощь, которые им требуются ввиду их возраста или по любой другой причине.

2. Стороны, находящиеся в конфликте, предпринимают все практически возможные меры для того, чтобы дети, не достигшие пятнадцатилетнего возраста, не принимали непосредственного участия в военных действиях, и, в частности, стороны воздерживаются от вербовки их в свои вооруженные силы. При вербовке из числа лиц, достигших пятнадцатилетнего возраста, но которым еще не исполнилось восемнадцати лет, стороны, участвующие в конфликте, стремятся отдавать предпочтение лицам, более старшего возраста.

3. Если, в исключительных случаях, вопреки положениям пункта 2, дети, не достигшие пятнадцатилетнего возраста, принимают непосредственное участие в военных действиях и попадают во власть противной стороны, они продолжают пользоваться особой защитой, предоставляемой настоящей статьей, независимо от того, являются ли они военнопленными или нет.

4. В случае ареста, задержания или интернирования по причинам, связанным с вооруженным конфликтом, дети содержатся в помещениях, от-

деленных от помещений для взрослых, кроме тех случаев, когда семьи размещаются по отдельности, как это предусмотрено статьей 75, пункт 5.

5. Смертный приговор за правонарушение, связанное с вооруженным конфликтом, не приводится в исполнение в отношении лиц, не достигших восемнадцатилетнего возраста в то время, когда это правонарушение было совершено.

Статья 78. Эвакуация детей. 1. Ни одна сторона, находящаяся в конфликте, не принимает мер по эвакуации детей, кроме как своих собственных граждан, в иностранное государство, за исключением случаев, когда речь идет о временной эвакуации, необходимой по неотложным причинам, связанным с состоянием здоровья или с лечением детей или, если они не находятся на оккупированной территории, с их безопасностью. В случае, если могут быть найдены родители или законные опекуны, требуется их письменное согласие на такую эвакуацию. Если такие лица не могут быть найдены, требуется письменное согласие на такую эвакуацию от лиц, которые по закону или обычаю несут главную ответственность за попечение за детьми. Любая такая эвакуация проводится под наблюдением Державы-покровительницы по согласованию с заинтересованными сторонами, то есть, со стороны, осуществляющей эвакуацию, стороной, принимающей детей, и любыми сторонами, граждане которых эвакуируются. В каждом случае все стороны, находящиеся в конфликте, принимают все практически возможные меры предосторожности с целью избежать создания угрозы для эвакуации.

2. Во всех случаях осуществления эвакуации в соответствии с пунктом 1, обучение каждого ребенка, включая его религиозное и нравственное воспитание согласно пожеланиям его родителей, обеспечивается, пока он находится в эвакуации, в максимально возможной степени непрерывно.

3. В целях облегчения возвращения в свои семьи и в свою страну детей, эвакуированных в соответствии с настоящей статьей, власти стороны, осуществляющей эвакуацию, и когда это целесообразно, власти принимающей страны заполняют на каждого ребенка карточку с фотографиями, которую они направляют в Центральное справочное агентство Международного Комитета Красного Креста. В каждой карточке должна содержаться, когда это возможно и когда это не влечет за собой риска нанести ребенку ущерб, следующая информация:

- а) фамилия (фамилии) ребенка;
- б) имя (имена) ребенка;
- в) пол ребенка;
- г) место и дата рождения (или, в случае если дата рождения неизвестна, приблизительный возраст);
- д) полное имя отца;
- е) полное имя и девичья фамилия матери, если таковая сохраняется;
- ж) ближайшие родственники ребенка;
- з) национальность ребенка;
- и) родной язык ребенка и любые другие языки, на которых он говорит;
- к) адрес семьи ребенка;
- л) любой личный номер ребенка;

- м) состояние здоровья ребенка;
- н) группа крови ребенка;
- о) отличительные приметы;
- п) дата и место, где был найден ребенок;
- р) дата выезда ребенка из своей страны и название места, откуда он выехал;
- с) религия ребенка, если таковая имеется;
- т) настоящий адрес ребенка в принимающей стране;
- у) в случае смерти ребенка до его возвращения, дата, место и обстоятельства смерти и место его погребения.

Глава III. Журналисты

Статья 79. Меры по защите журналистов. 1. Журналисты, находящиеся в опасных профессиональных командировках в районах вооруженного конфликта, рассматриваются как гражданские лица в значении статьи 50, пункт 1.

2. Как таковые они пользуются защитой в соответствии с Конвенциями и настоящим Протоколом при условии, что они не совершают никаких действий, несовместимых с их статусом гражданских лиц, и без ущерба праву военных корреспондентов, аккредитованных при вооруженных силах, на статус, предусмотренный статьей 4 А) 4) Третьей конвенции.

3. Они могут получать удостоверение личности согласно образцу, который приводится в Приложении II к настоящему Протоколу. Это удостоверение, выдаваемое правительством государства, гражданином которого является журналист, или на территории которого он постоянно проживает, или в котором находится информационное агентство, в котором он работает, удостоверяет статус его предъявителя, как журналиста.

ЧАСТЬ V

ВЫПОЛНЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 80. Меры по выполнению. 1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, без промедления принимают все необходимые меры по выполнению обязательств, возлагаемых на них Конвенциями и настоящим Протоколом.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, отдают приказы и распоряжения с целью обеспечения соблюдения Конвенций и настоящего Протокола и осуществляют контроль за их выполнением.

Статья 81. Деятельность Красного Креста и других гуманитарных организаций. 1. Стороны, находящиеся в конфликте, предоставляют Международному Комитету Красного Креста все средства в пределах их возможностей, позволяющие ему выполнять гуманитарные функции, возложенные на него Конвенциями и настоящим Протоколом с целью обеспечения защиты и помощи жертвам конфликтов; Международный Комитет Красного Креста

также может осуществлять любую другую гуманитарную деятельность в пользу таких жертв с согласия заинтересованных сторон, находящихся в конфликте.

2. Стороны, находящиеся в конфликте, предоставляют своим соответствующим организациям Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца) средства, необходимые для осуществления их гуманитарной деятельности в пользу жертв данного конфликта в соответствии с положениями Конвенций и настоящего Протокола и основными принципами Красного Креста, сформулированными Международными конференциями Красного Креста.

3. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, всеми возможными способами содействуют оказанию помощи, которую организации Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца) и Лиги обществ Красного Креста предоставляют жертвам конфликтов в соответствии с положениями Конвенций и настоящего Протокола и с основными принципами Красного Креста, сформулированными Международными конференциями Красного Креста.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, предоставляют, насколько это окажется возможным, средства, подобные тем, о которых говорится в пунктах 2 и 3, другим гуманитарным организациям, упомянутым в Конвенциях и настоящем Протоколе, которые должным образом уполномочены соответствующими сторонами, находящимися в конфликте, и осуществляют свою гуманитарную деятельность в соответствии с положениями Конвенций и настоящего Протокола.

Статья 82. Юридические советники в вооруженных силах. Высокие Договаривающиеся Стороны в любое время и стороны, находящиеся в конфликте, в период вооруженного конфликта обеспечивают наличие юридических советников, которые могли бы, когда это необходимо, давать советы военным командирам на соответствующем уровне о применении Конвенций и настоящего Протокола и о соответствующем инструктаже вооруженных сил по этому вопросу.

Статья 83. РАСПРОСТРАНЕНИЕ. 1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются как в мирное время, так и во время вооруженных конфликтов распространять возможно шире Конвенции и настоящий Протокол в своих странах, и в частности, включать их изучение в программы военной подготовки и поощрять их изучение гражданским населением с тем, чтобы эти документы могли стать известными вооруженным силам и гражданскому населению.

2. Любые военные или гражданские власти, которые во время вооруженных конфликтов принимают на себя ответственность в отношении применения Конвенций и настоящего Протокола, должны быть полностью ознакомлены с их текстами.

Статья 84. ПРАВИЛА ПРИМЕНЕНИЯ. Высокие Договаривающиеся Стороны в самые кратчайшие сроки направляют друг другу через посредство депозитария и, в случае необходимости, через посредство Держав-покровительниц свои официальные переводы настоящего Протокола, а также законы и положения, которые они могут принять для обеспечения его применения.

РАЗДЕЛ II. ПРЕСЕЧЕНИЕ НАРУШЕНИЙ КОНВЕНЦИЙ И НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА.

Статья 85. ПРЕСЕЧЕНИЕ НАРУШЕНИЙ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА. 1. Положения Конвенций, касающиеся пресечения нарушений и серьезных нарушений, дополненные настоящим Разделом, применяются к пресечению нарушений и серьезных нарушений настоящего Протокола.

2. Действия, характеризуемые в Конвенциях как серьезные нарушения, являются серьезными нарушениями настоящего Протокола, если они совершаются против лиц, находящихся во власти противной стороны и пользующихся защитой статей 44, 45 и 73 настоящего Протокола, или против раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, принадлежащих к противной стороне и пользующихся защитой настоящего Протокола, или против медицинского или духовного персонала, медицинских формирований или санитарно-транспортных средств, находящихся под контролем противной стороны и пользующихся защитой настоящего Протокола.

3. В дополнение к серьезным нарушениям, определенным в статье 11, следующие действия рассматриваются как серьезные нарушения настоящего Протокола, когда они совершаются умышленно в нарушение соответствующих положений настоящего Протокола и являются причиной смерти или серьезного телесного повреждения или ущерба здоровью:

- a) превращение гражданского населения или отдельных гражданских лиц в объект нападения;
- б) совершение нападения неизбежного характера, затрагивающего гражданское население или гражданские объекты, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или причинит ущерб гражданским объектам, как это определено в статье 57, пункт 2 а) а.3);
- в) совершение нападения на установки или сооружения, содержащие опасные силы, когда известно, что такое нападение явится причиной чрезмерных потерь жизни, ранений среди гражданских лиц или причинит ущерб гражданским объектам, как это определено в статье 57, пункт 2 а) а.3);
- г) превращение необороняемых местностей и демилитаризованных зон в объект нападения;
- д) совершение нападения на лицо, когда известно, что оно прекратило принимать участие в военных действиях;
- е) вероломное использование в нарушение статьи 37 отличительной эмблемы красного креста, красного полумесяца или красного льва и солнца или других защитных знаков, признанных Конвенциями или настоящим Протоколом.

4. В дополнение к серьезным нарушениям, указанным в предыдущих пунктах и в Конвенциях, следующие действия рассматриваются как серьезные нарушения настоящего Протокола, когда они совершаются умышленно и в нарушение Конвенций или настоящего Протокола:

- a) перемещение оккупирующей державой части ее собственного гражданского населения на оккупируемую ею территорию или депортация или перемещение всего или части населения оккупированной территории в пределах этой территории или за ее пределы в нарушение статьи 49 Четвертой конвенции;

- б) неоправданная задержка репатриации военнопленных или гражданских лиц;
- в) применение практики апартеида и других негуманных и унижающих действий, оскорбляющих достоинство личности, основанных на расовой дискриминации;
- г) превращение ясно опознаваемых исторических памятников, произведений искусства или мест отправления культа, которые являются культурным или духовным наследием народов и которым специальным соглашением, заключенным, например, в рамках компетентной организации, предоставляется особая защита, в объект нападения, в результате чего им наносятся большие разрушения, когда не имеется свидетельства о нарушении противной стороной статьи 53, пункт б), и когда такие исторические памятники, произведения искусства и места отправления культа не находятся в непосредственной близости от военных объектов.
- д) лишение лица, пользующегося защитой Конвенций или упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, права на беспристрастное и нормальное судопроизводство.

5. Без ущерба для применения Конвенций и настоящего Протокола серьезные нарушения этих документов рассматриваются как военные преступления.

Статья 86. Непринятие мер. 1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, должны пресекать серьезные нарушения и принимать необходимые меры для пресечения всех других нарушений Конвенций или настоящего Протокола, являющихся результатом непринятия мер, которые должны были быть приняты.

2. Тот факт, что нарушение Конвенций или настоящего Протокола было совершено подчиненным лицом, не освобождает его начальников от уголовной или дисциплинарной ответственности в зависимости от случая, если они знали или имели в своем распоряжении информацию, которая должна была бы дать им возможность прийти к заключению в обстановке, существовавшей в то время, что такое подчиненное лицо совершает или намеревается совершить подобное нарушение, и если они не приняли всех практически возможных мер в пределах своих полномочий для предотвращения или пресечения этого нарушения.

Статья 87. Обязанности командиров. 1. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, должны требовать от военных командиров, поскольку это касается лиц, входящих в состав подчиненных им вооруженных сил и других лиц, находящихся в их подчинении, чтобы они не допускали нарушений Конвенций и настоящего Протокола и, в случае необходимости, пресекали эти нарушения и уведомляли о них компетентные власти.

2. В целях предупреждения и пресечения нарушений Высокие Договаривающиеся Стороны, и стороны, находящиеся в конфликте, должны требовать, чтобы командиры, в пределах возложенной на них ответственности, принимали меры к тому, чтобы лица, входящие в состав подчиненных им вооруженных сил, были осведомлены об обязанностях, налагаемых на них Конвенциями и настоящим Протоколом.

3. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны, находящиеся в конфликте, должны требовать от каждого командира, осведомленного о том, что его подчиненные или другие лица, находящиеся под его контролем, намереваются совершить или совершили нарушение Конвенций или настоящего Протокола, принятия необходимых мер для предупреждения подобных нарушений Конвенций или настоящего Протокола и, в случае необходимости, возбуждения дисциплинарного или уголовного преследования против тех, кто допустил указанные нарушения.

Статья 88. Взаимная помощь в вопросах уголовного преследования. 1. Высокие Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу максимальное содействие в связи с уголовным преследованием, возбуждаемым в случае серьезных нарушений Конвенций и настоящего Протокола.

2. Без ущерба для прав и обязательств, установленных Конвенциями и статьей 85, пункт 1, настоящего Протокола, и когда обстоятельства это позволяют, Высокие Договаривающиеся Стороны сотрудничают в том, что касается выдачи. Они надлежащим образом учитывают просьбу государства, на территории которого якобы было совершено данное правонарушение.

3. Во всех случаях применяется законодательство Высокой Договаривающейся Стороны, получившей просьбу о выдаче. Однако положения, приведенные в предыдущих пунктах, не затрагивают обязательств, вытекающих из положений любого другого двустороннего или многостороннего соглашения, которое полностью или частично определяет, или будет определять, оказание взаимной помощи в вопросах уголовного преследования.

Статья 89. Сотрудничество. В случаях серьезных нарушений Конвенций или настоящего Протокола Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются принимать меры как совместно, так и индивидуально, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Статья 90. Международная комиссия по установлению фактов. 1. а) Учреждается международная комиссия по установлению фактов (именуемая «Комиссия») в составе пятнадцати членов, обладающих высокими моральными качествами и признанной беспристрастностью.

б) После того, как не менее чем двадцать Высоких Договаривающихся Сторон согласятся принять компетенцию Комиссии в соответствии с пунктом 2, депозитарий созывает тогда, а впоследствии через каждые пять лет, конференцию представителей таких Высоких Договаривающихся Сторон в целях избрания членов Комиссии. На конференции представители избирают членов Комиссии путем тайного голосования из списка лиц, в который каждая из этих Высоких Договаривающихся Сторон может внести одну кандидатуру.

в) Члены Комиссии выступают в своем личном качестве и выполняют свои функции вплоть до избрания новых членов на следующей конференции.

г) Во время выборов Высокие Договаривающиеся Стороны следят за тем, чтобы лица, избираемые в Комиссию, каждый в отдельности, обладали необходимыми качествами и чтобы в Комиссии в целом было обеспечено справедливое географическое представительство.

д) В случае образования непредвиденной вакансии сама Комиссия заполняет эту вакансию, учитывая при этом должным образом положения предыдущих подпунктов.

е) Депозитарий оказывает Комиссии необходимую административную помощь в выполнении ее функций.

2. а) Высокие Договаривающиеся Стороны могут во время подписания, ратификации или присоединения к Протоколу или в любое другое последующее время, заявить, что они признают, *ипсо факто* и без специального соглашения в отношении любой другой Высокой Договаривающейся Стороны, принимающей на себя такое же обязательство, компетенцию Комиссии в отношении расследования заявлений такой другой стороны, как это разрешается настоящей статьёй.

б) Вышеупомянутые заявления вручаются депозитарию, который направляет копии этих заявлений Высоким Договаривающимся Сторонам.

в) Комиссия компетентна:

в.1) расследовать любые факты, которые, как предполагается, представляют собой серьезное нарушение, как оно определяется Конвенциями и настоящим Протоколом, или другое серьезное нарушение Конвенций или настоящего Протокола;

в.2) содействовать путем оказания своих добрых услуг восстановлению уважительного отношения к Конвенциям и к настоящему Протоколу;

г) В других ситуациях Комиссия назначает расследование по просьбе стороны, находящейся в конфликте, только с согласия другой заинтересованной стороны или сторон.

д) С учетом вышеупомянутых положений настоящего пункта, положения статьи 52, статьи 53, статьи 132 и статьи 149, соответственно Первой, Второй, Третьей и Четвертой Конвенций, продолжают применяться к любому предполагаемому нарушению Конвенций и распространяются на любое предполагаемое нарушение настоящего Протокола.

3. а) Если не будет достигнуто иного соглашения между заинтересованными сторонами, все расследования проводятся Палатой в составе семи членов, назначаемых следующим образом:

а.1) пять членов Комиссии, не являющихся гражданами ни одной из сторон, находящихся в конфликте, назначаются Председателем Комиссии на основе справедливого представительства от географических районов после консультации со сторонами, находящимися в конфликте;

а.2) два специальных члена, не являющихся гражданами ни одной из сторон, находящихся в конфликте, назначаются по одному каждой из сторон;

в) По получении просьбы о проведении расследования Председатель Комиссии устанавливает соответствующий срок для учреждения Палаты. Если какой-либо специальный член не был назначен в течение установленного срока, Председатель немедленно назначает таких дополнительных членов или члена Комиссии, которые могут быть необходимы для укомплектования состава Палаты.

4. а) Палата, учреждаемая в соответствии с пунктом 3 для проведения расследования, предлагает сторонам, находящимся в конфликте, оказать ей содействие и представить доказательства. Палата может также изыскивать

такие другие доказательства, которые она сочтет необходимыми, и проводить расследование положения на месте.

б) Все доказательства полностью доводятся до сведения заинтересованных сторон, которые имеют право представлять Комиссии замечания в отношении этих доказательств.

в) Каждая заинтересованная сторона имеет право оспаривать такие доказательства.

5. а) Комиссия представляет заинтересованным сторонам доклад о фактах, установленных Палатой, с рекомендациями, которые она считает необходимыми.

б) Если Палата не имеет возможности получить достаточные доказательства для выработки объективных и беспристрастных заключений, то Комиссия сообщает причины, по которым она не смогла это сделать.

в) Комиссия не сообщает публично о своих заключениях, если только все стороны, находящиеся в конфликте, не попросят Комиссию это сделать.

6. Комиссия устанавливает свои собственные правила процедуры, включая правила, касающиеся председательствования в Комиссии и председательствования в Палате. Эти правила обеспечивают выполнение Председателем Комиссии своих функций в любое время, а в случае проведения расследования, выполнение их лицом, не являющимся гражданином какой-либо из сторон, находящихся в конфликте.

7. Административные расходы Комиссии покрываются за счет взносов Высоких Договаривающихся Сторон, которые делают заявления в соответствии с пунктом 2 и за счет добровольных взносов. Сторона или стороны, находящиеся в конфликте, которые обращаются с просьбой о проведении расследования, авансируют необходимые средства на покрытие расходов Палаты, которые возмещаются им стороной или сторонами, в отношении которых сделаны также заявления, в размере пятидесяти процентов от суммы расходов Палаты. В случае представления Палате встречных заявлений сторон, каждая сторона вносит аванс в размере пятидесяти процентов необходимых средств.

Статья 91. Ответственность. Сторона, находящаяся в конфликте, которая нарушает положения Конвенций или настоящего Протокола, должна возместить причиненные убытки, если к тому есть основание. Она несет ответственность за все действия, совершаемые лицами, входящими в состав ее вооруженных сил.

ЧАСТЬ VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 92. Подписание. Настоящий Протокол будет открыт для подписания участниками Конвенций спустя шесть месяцев после подписания Заключительного акта и будет оставаться открытым в течение двенадцати месяцев.

Статья 93. Ратификация. Настоящий Протокол должен быть ратифицирован возможно скорее. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Швейцарскому Федеральному Совету, депозитарию Конвенций.

Статья 94. Присоединение. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого участника Конвенций, не подписавшего его. Документы о присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 95. Вступление в силу. 1. Настоящий Протокол вступает в силу спустя шесть месяцев после сдачи на хранение двух ратификационных грамот или документов о присоединении.

2. Для каждого участника Конвенций, ратифицирующего настоящий Протокол или присоединяющегося к нему впоследствии, он вступает в силу через шесть месяцев после сдачи на хранение таким участником его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 96. Договорные отношения после вступления в силу настоящего Протокола. 1. Если участники Конвенций являются также участниками настоящего Протокола, Конвенции применяются с дополнениями, внесенными в них настоящим Протоколом.

2. Если одна из сторон, находящихся в конфликте, не связана настоящим Протоколом, последний остается обязательным для сторон-участниц Протокола в их взаимоотношениях. Кроме того, настоящий Протокол является обязательным для них в отношении каждой из сторон, не связанных им, если последняя признает и применяет его положения.

3. Власть, представляющая народ, ведущий борьбу против одной из Высоких Договаривающихся Сторон в вооруженном конфликте, типа, упомянутого в статье 1, пункт 4, может взять на себя обязательство применять Конвенции и настоящий Протокол в отношении такого конфликта путем одностороннего заявления, адресованного депозитарию. Такое заявление, по получении его депозитарием, будет иметь следующее действие в отношении данного конфликта:

- a) Конвенции и настоящий Протокол вступает в силу для упомянутой власти как сторон, находящихся в конфликте, немедленно;
- б) упомянутая власть получает те же права и принимает на себя те же обязательства, как и права и обязательства, которые были получены и приняты на себя Высокой Договаривающейся Стороной Конвенций и настоящего Протокола; и
- с) Конвенции и настоящий Протокол являются в равной степени обязательными для всех сторон, находящихся в данном конфликте.

Статья 97. Поправки. 1. Любая из Высоких Договаривающихся Сторон может предложить поправки к настоящему Протоколу. Текст любой предложенной поправки направляется депозитарию, который после консультации со всеми Высокими Договаривающимися Сторонами и Международным Комитетом Красного Креста решает, следует ли созвать конференцию для рассмотрения предложенной поправки или поправок.

2. Депозитарий приглашает на эту конференцию все Высокие Договаривающиеся Стороны, а также участников Конвенций, независимо от того, подписали они или нет настоящий Протокол.

Статья 98. Пересмотр Приложения I. 1. Не позднее, чем через четыре года после вступления в силу настоящего Протокола, а затем через

интервалы не менее четырех лет Международный Комитет Красного Креста консультируется с Высокими Договаривающимися Сторонами относительно Приложения I к настоящему Протоколу и, если он сочтет необходимым, может предложить созвать совещание технических экспертов для пересмотра Приложения I и предложения таких поправок к нему, которые могут оказаться желательными. Если в течение шести месяцев после сообщения Высоким Договаривающимся Сторонам о предложении созвать такое совещание не поступит возражений от одной трети Высоких Договаривающихся Сторон, Международный Комитет Красного Креста созывает такое совещание и приглашает также наблюдателей от соответствующих международных организаций. Такое совещание также может быть создано Международным Комитетом Красного Креста в любое время по просьбе одной трети Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Депозитарий созывает конференцию Высоких Договаривающихся Сторон и сторон-участниц Конвенций для рассмотрения поправок, предложенных совещанием технических экспертов, если после совещания Международный Комитет Красного Креста или одна треть Высоких Договаривающихся Сторон будут просить об этом.

3. Поправки к Приложению I могут быть приняты на такой конференции большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Высоких Договаривающихся Сторон.

4. Депозитарий сообщает Высоким Договаривающимся Сторонам и сторонам-участницам Конвенций о любой поправке, принятой таким образом. Поправка считается принятой по истечении одного года после такого сообщения о ней, если в течение этого периода в адрес депозитария не поступят заявления о непринятии поправки не менее, чем от одной трети Высоких Договаривающихся Сторон.

5. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с пунктом 4, вступает в силу для всех Высоких Договаривающихся Сторон через три месяца после ее принятия, за исключением тех, которые в соответствии с этим пунктом сделали заявление о ее непринятии. Любая сторона, делающая такое заявление, может в любое время отозвать его, и поправка в таком случае вступает в силу для этой стороны через три месяца.

6. Депозитарий сообщает Высоким Договаривающимся Сторонам и сторонам участницам Конвенций о вступлении в силу любой поправки, о сторонах, на которые эта поправка распространяется, о дате вступления ее в силу в отношении каждой стороны, о заявлениях о непринятии поправки, сделанных в соответствии с пунктом 4, и об отзывании таких заявлений.

Статья 99. Денонсация. 1. В случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона денонсирует настоящий Протокол, денонсация вступает в силу лишь по истечении года после получения документа о денонсации. Однако, если по истечении года сторона, заявившая о денонсации, окажется в одной из ситуаций, упомянутых в статье 1, денонсация не вступает в силу до окончания военного конфликта или оккупации и в любом случае до тех пор, пока не будут завершены операции, связанные с окончательным освобождением, репатриацией или устройством лиц, пользующихся защитой Конвенций или настоящего Протокола.

2. Уведомление о денонсации направляется в письменной форме депозитарию, который рассылает его всем Высоким Договаривающимся Сторонам.

3. Денонсация имеет силу только в отношении стороны, заявившей о денонсации.

4. Никакая денонсация в соответствии с пунктом 1 не затрагивает обязательств, уже взятых на себя в связи с вооруженным конфликтом в соответствии с настоящим Протоколом стороной, заявившей о денонсации, в отношении любого действия, совершенного до вступления в силу такой денонсации.

Статья 100. Уведомления. Депозитарий уведомляет Высокие Договаривающиеся Стороны, а также участников Конвенций, независимо от того, подписали они или нет настоящий Протокол:

- а) о подписях, поставленных под настоящим Протоколом, и сдаче на хранение ратификационных грамот и документов о присоединении в соответствии со статьями 93 и 94;
- б) о дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьей 95;
- в) о сообщениях и заявлениях, полученных в соответствии со статьями 84, 90 и 97;
- г) о заявлениях, полученных в соответствии со статьей 96, пункт 3, которые сообщаются самым быстрым способом; и
- д) о денонсациях в соответствии со статьей 99.

Статья 101. Регистрация. 1. После вступления в силу настоящий Протокол направляется депозитарием в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

2. Депозитарий также уведомляет Секретариат Организации Объединенных Наций о всех полученных им ратификационных грамотах, документах о присоединении и заявлениях о денонсации в отношении настоящего Протокола.

Статья 102. Аутентичные меры. Подлинник настоящего Протокола, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичным, сдается на хранение депозитарию, который направляет заверенные копии его всем участникам Конвенций.

П Р И Л О Ж Е Н И Е I ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ОПОЗНАВАНИЯ

ГЛАВА I. УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

Статья 1. Удостоверение личности для постоянного гражданского медицинского и духовного персонала. 1. Удостоверение личности для постоянного гражданского медицинского и духовного персонала, упомянутое в статье 18, пункт 3, Протокола должно:

- а) иметь отличительную эмблему и такой размер, который позволяет носить его в кармане;

- б) быть, насколько это возможно, прочным;
- в) быть вписано на национальном или официальном языке (и может быть выписано дополнительно на других языках);
- г) указывать фамилию, дату рождения (или, если нет даты, то возраст к моменту выдачи удостоверения) и личный номер владельца, если такой имеется;
- д) указывать, в каком качестве владелец имеет право на защиту, предоставляемую Конвенциями и Протоколом;
- е) иметь фотографию владельца, а также его подпись или отпечаток его большого пальца, или то и другое;
- ж) иметь печать или подпись компетентного органа власти;
- з) указывать дату выдачи и дату истечения срока действия удостоверения личности.

2. Удостоверение личности должно быть единообразным на всей территории каждой Высокой Договаривающейся Стороны и, по возможности, одного и того же вида для всех сторон, находящихся в конфликте. Стороны, находящиеся в конфликте, могут руководствоваться образцом, составленным на одном языке и изображенным на рисунке 1. С начала военных действий эти стороны направляют друг другу образец формы, которую они используют, если такая форма отличается от образца, изображенного на рис. 1. Удостоверение личности выписывается, по возможности, в двух экземплярах, один из которых хранится у выдавших удостоверение властей, которые должны вести контроль за выданными ими удостоверениями.

3. Ни при каких обстоятельствах постоянный гражданский медицинский и духовный персонал не может быть лишен удостоверений личности. В случае утери удостоверения личности, его владелец имеет право на получение дубликата.

Статья 2. Удостоверение личности для временного гражданского медицинского и духовного персонала. 1. Удостоверение личности для временного гражданского медицинского и духовного персонала должно, когда это возможно, быть аналогичным удостоверению, предусмотренному в статье 1 настоящих Правил. Стороны, находящиеся в конфликте, могут руководствоваться образцом, изображенным на рисунке 1.

2. Когда обстоятельства мешают выдаче временному гражданскому медицинскому и духовному персоналу удостоверений личности, аналогичных удостоверениям личности, описание которых дается в статье 1 настоящих Правил, такому персоналу может выдаваться справка, подписанная компетентным органом власти, удостоверяющая, что лицу, которому она выдана, поручено выполнять обязанности в составе временного персонала, и указывающая, если это возможно, срок такого назначения и право ее владельца носить отличительную эмблему. В справке должны быть указаны фамилия и дата рождения владельца (или, если эту дату невозможно установить, возраст к моменту выдачи справки), выполняемые им функции и личный номер, если такой имеется. Справка должна иметь его подпись или отпечаток его большого пальца, или то и другое.

ОБРАТНАЯ СТОРОНА

Рост	Глаза	Волосы
Другие особые приметы или данные		
ФОТОГРАФИЯ ВЛАДЕЛЬЦА		
Печать	Подпись владельца или опечаток его большого пальца, или то и другое	

ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



	
(место, оставленное для названия страны и влас- тей, выдающих настоящее удостоверение личности)	
УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ	
ПОСТОЯННОГО медицинское для ВРЕМЕННОГО духовного персонала	
Фамилия	
Дата рождения (или возраст)	
Личный номер (если такой имеется)	
Владелец настоящего удостоверения личности находится под защитой Женев- ских конвенций от 12 августа 1949 года и Дополнительного протокола к Же- невским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающегося защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I) в качестве	
Дата выдачи	№ удостоверения
Подпись владельца, выдавших удостоверение	
Действителен до	

Рис. 1. ОБРАЗЕЦ УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ
(формат: 74 мм X 105 мм)

ГЛАВА II. ОТЛИЧИТЕЛЬНАЯ ЭМБЛЕМА

Статья 3. ФОРМА И ОСОБЕННОСТИ. 1. Отличительная эмблема (красная на белом фоне) должна быть настолько большой, насколько это оправдано в данных обстоятельствах. В отношении форм креста, полумесяца или льва Высокие Договаривающиеся Стороны могут руководствоваться образцами, изображенными на рисунке 2.

2. В ночное время или при ограниченной видимости отличительная эмблема может освещаться или быть светящейся; она может быть также сделана из материалов, позволяющих различать ее с помощью технических средств обнаружения.



Рис. 2. ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЭМБЛЕМЫ КРАСНАЯ НА БЕЛОМ ФОНЕ

Статья 4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ. 1. Отличительная эмблема, когда это возможно, наносится на плоскую поверхность или на флаги, видимые со всех возможных направлений и с возможно большего расстояния.

2. В зависимости от указаний, полученных от компетентных властей, медицинский персонал и духовный персонал, выполняющий свои обязанности на поле боя, должен, по возможности, носить головной убор и одежду с отличительной эмблемой.

ГЛАВА III. ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ

Статья 5. НЕОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ. 1. С учетом положений статьи 6 настоящих Правил сигналы, указанные в настоящей Главе для исключительного использования их медицинскими формированиями и санитарно-транспортными средствами, не должны использоваться для какой-либо другой цели. Использование всех сигналов, указанных в этой главе, не является обязательным.

2. Временные санитарные летательные аппараты, которые из-за недостатка времени или в силу своих технических данных не могут быть обозначены отличительной эмблемой, используют отличительные сигналы, разрешенные в настоящей Главе. Однако лучшим методом эффективного обозначения и опознавания санитарных летательных аппаратов является использование визуальных средств в виде отличительной эмблемы или светового сигнала, описание которого дается в статье 6, или одновременно того и другого средства в сочетании с другими дополнительными сигналами, описание которых дается в статьях 7 и 8 настоящих Правил.

Статья 6. СВЕТОВОЙ СИГНАЛ. 1. Световой сигнал, подающийся в виде вспышек синего света, установлен для использования его санитарными летательными аппаратами как сигнал для их опознавания. Никакой другой летательный

аппарат не должен использовать этот сигнал. Рекомендованный голубой цвет создается путем использования хроматических координат:

- граница зеленого цвета: $y = 0,065 + 0,805 x$
- граница белого цвета: $y = 0,400 - x$
- граница пурпурного цвета: $y = 0,133 + 0,600 y$

Рекомендуемая частота вспышек синего света от 60 до 100 вспышек в минуту.

2. Санитарный летательный аппарат должен быть снабжен необходимыми осветительными устройствами с тем, чтобы световой сигнал был виден с возможно большего числа направлений.

3. При отсутствии специального соглашения, заключенного между сторонами, находящимися в конфликте, резервирующего право использования вспышек синего света для опознавания наземных санитарно-транспортных средств, санитарных судов и плавучих средств, использование таких сигналов другими наземными транспортными средствами или судами не запрещается.

Статья 7. РАДИОСИГНАЛ. 1. Радиосигнал представляет собой радиотелефонное или радиотелеграфное сообщение, которому предшествует отличительный сигнал приоритета, который будет установлен и одобрен Всемирной административной конференцией по радио Международного союза электросвязи. Сигнал приоритета должен передаваться три раза до сигнала вызова данного санитарно-транспортного средства. Радиосообщение передается на английском языке, через соответствующие интервалы на частоте или частотах, определенных в соответствии с пунктом 3. Использование сигнала приоритета разрешается исключительно медицинским формированиям и санитарно-транспортным средствам.

2. Радиосообщение, которому предшествует отличительный сигнал приоритета, упомянутый в пункте 1, содержит следующие данные:

- а) сигнал вызова санитарно-транспортного средства;
- б) местонахождение санитарно-транспортного средства;
- в) количество и вид санитарно-транспортных средств;
- г) предполагаемый маршрут;
- д) расчетное время пребывания в пути и время отправления и прибытия в зависимости от обстоятельств;
- е) любая другая информация, такая как высота полета, находящаяся под наблюдением радиочастоты, а также условные языки, режимы работы и коды систем вторичного радиолокационного опознавания.

3. Для того, чтобы облегчить передачу сообщений, упомянутых в пунктах 1 и 2, а также сообщений, упомянутых в статьях 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 и 31 Протокола, Высокие Договаривающиеся Стороны, стороны, находящиеся в конфликте, или одна из сторон, находящихся в конфликте, действуя согласованно или отдельно, могут в соответствии с Таблицей распределения частот Регламента радиосвязи, являющегося приложением к Международной конвенции электросвязи, определять и опубликовать национальные частоты, которыми они будут пользоваться для передачи таких сообщений. Эти частоты доводятся до сведения Международного союза электросвязи в соответствии с процедурами, которые должны быть одобрены Всемирной административной конференцией по радио.

Статья 8. ЭЛЕКТРОННОЕ ОПОЗНАВАНИЕ. 1. Система вторичного радиолокационного опознавания (СВРО), описание которой дается в Приложении 10 к Чикагской конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года, с вносимыми

время от времени изменениями, может применяться для опознавания санитарного летательного аппарата и слежения за его курсом. Режим работы и код (СВРО), предназначенные для исключительного использования их санитарными летательными аппаратами, определяются Высокими Договаривающимися Сторонами, сторонами, находящимися в конфликте, или одной из сторон, находящихся в конфликте, действующими согласованно или отдельно, в соответствии с процедурами, которые будут рекомендованы Международной организацией гражданской авиации.

2. Стороны, находящиеся в конфликте, могут по специальному соглашению между ними установить для использования ими подобную электронную систему для опознавания наземных санитарно-транспортных средств, а также санитарных судов и плавучих средств.

ГЛАВА IV. СВЯЗЬ

Статья 9. Радиосвязь. Сигнал приоритета, предусмотренный в статье 7 настоящих Правил, может предшествовать соответствующим радиосообщениям медицинских формирований и санитарно-транспортных средств при использовании процедур, изложенных в статьях 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 и 31 Протокола.

Статья 10. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОДОВ. Медицинские формирования и санитарно-транспортные средства могут также использовать коды и сигналы, установленные Международным союзом электросвязи, Международной организацией гражданской авиации и Межправительственной морской консультативной организацией. В этом случае эти коды и сигналы используются в соответствии со стандартами, практикой и процедурами, установленными этими Организациями.

Статья 11. ДРУГИЕ СРЕДСТВА СВЯЗИ. Когда двусторонняя радиосвязь невозможна, то могут использоваться сигналы, предусмотренные Международным кодом сигналов, утвержденным Межправительственной морской консультативной организацией, или содержащиеся в соответствующем Приложении к Чикагской конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года, с вносимыми время от времени изменениями.

Статья 12. ПЛАНЫ ПОЛЕТА. Соглашения и уведомления, касающиеся планов полета, предусмотренные в статье 29 Протокола, должны определяться, насколько это возможно, в соответствии с процедурами, установленными Международной организацией гражданской авиации.

Статья 13. СИГНАЛЫ И ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ ПЕРЕХВАТА САНИТАРНОГО ЛЕТАТЕЛЬНОГО АППАРАТА. Если летательный аппарат-перехватчик используется для опознавания санитарного летательного аппарата, находящегося в полете, для того, чтобы заставить его приземлиться в соответствии со статьями 30 и 31 Протокола, то процедуры обычного визуального перехвата и радиоперехвата, предусмотренные Приложением 2 к Чикагской конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года, с вносимыми время от времени изменениями должны применяться перехватываемыми и санитарными летательными аппаратами.

ГЛАВА V. ГРАЖДАНСКАЯ ОБОРОНА

Статья 14. УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ. 1. Удостоверение личности персонала гражданской обороны, предусмотренное пунктом 3 статьи 66 Протокола, регламентируется положениями статьи 1 настоящих Правил.

2. Удостоверение личности для персонала гражданской обороны должно быть аналогично образцу, изображенному на рисунке 3.

3. Если персоналу гражданской обороны разрешается носить легкое личное оружие, в удостоверении личности должна быть сделана соответствующая запись об этом.

ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА

(место, оставленное для названия страны и владельцев, выдающих настоящее удостоверение личности)

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ
для персонала гражданской обороны

Фамилия

Дата рождения (если возраст)

Личный номер (если такой имеется)

Владелец настоящего удостоверения личности находится под защитой Женевских конвенций от 12 августа 1949 г. и Дополнительного протокола к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г., касающегося защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I), в качестве

Дата выдачи

№ удостоверения

Полные инициалы, выданный удостоверение

Действителен до

ОБРАТНАЯ СТОРОНА

Рост	Глаз	Волосы
Другие особые примечания и данные		
ИЗ ЛИЦА ОРУЖИЯ		
ФОТОГРАФИЯ ВЛАДЕЛЬЦА		
Печать	Подпись владельца или ответственного должного лица, или то и другое	

Рис. 3. ОБРАЗЕЦ УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ (формат: 74 мм X 105 мм)

Статья 15. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК. 1. Международным отличительным знаком гражданской обороны, предусмотренным в статье 66, пункт 4 Протокола, является голубой равносторонний треугольник на оранжевом фоне, изображенный на рисунке 4:

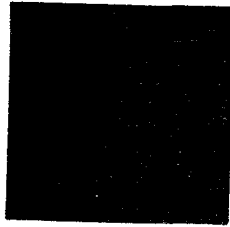


Рис. 4. ГОЛУБОЙ ТРЕУГОЛЬНИК НА ОРАНЖЕВОМ ФОНЕ

2. Рекомендуются, чтобы:

- а) в случае, если треугольник изображен на флаге, повязке или накидке, оранжевым фоном служили флаг, повязка или накидка,
- б) один из углов треугольника был направлен вертикально вверх,
- в) ни один из углов треугольника не касался края фона.

3. Международный отличительный знак должен быть настолько большим по размерам, как это требуют обстоятельства. Когда это возможно, он наносится на плоскую поверхность или на флаги, видимые со всех возможных направлений и с возможно большего расстояния. В соответствии с инструкциями компетентных властей, персонал гражданской обороны, когда это возможно, должен носить головные уборы и одежду с международным отличительным знаком. Ночью или при ограниченной видимости отличительный знак может освещаться или быть светящимся; он может также изготавливаться из материалов, позволяющих различать его с помощью технических средств обнаружения.

ГЛАВА VI. УСТАНОВКИ И СООРУЖЕНИЯ, СОДЕРЖАЩИЕ ОПАСНЫЕ СИЛЫ

Статья 16. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СПЕЦИАЛЬНЫЙ ЗНАК. 1. Международным специальным знаком для установок и сооружений, содержащих опасные силы, как это предусмотрено в статье 56, пункт 7, Протокола, является группа из трех кругов ярко-оранжевого цвета, одинакового размера, расположенных на одной и той же оси, причем расстояние между каждым кругом должно составлять один радиус, в соответствии с образцом, расположенном ниже, на рисунке 5.

2. Знак должен быть настолько большим, насколько этого требуют данные обстоятельства. При нанесении на обширную поверхность знак может быть повторен так часто, как этого требуют данные обстоятельства. Когда это возможно, знак наносится на плоскую поверхность или на флаги таким образом, чтобы он был виден с возможно большего числа направлений и с возможно большего расстояния.

3. На флаге расстояние между внешними границами знака и прилегающими сторонами флага равняется одному радиусу круга. Флаг должен иметь прямоугольную форму, и его фон должен быть белого цвета.

4. В ночное время или при ограниченной видимости знак может освещаться или быть светящимся. Он может быть также изготовлен из материалов, позволяющих различать его с помощью технических средств обнаружения.

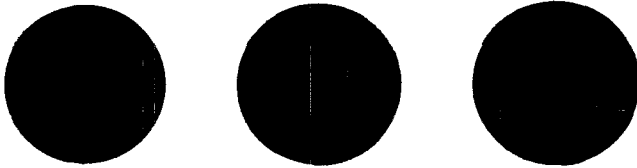


Рис. 5. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СПЕЦИАЛЬНЫЙ ЗНАК ДЛЯ УСТАНОВОК И СООРУЖЕНИЙ,
СОДЕРЖАЩИХ ОПАСНЫЕ СИЛЫ

П Р И Л О Ж Е Н И Е I I
УДОСТОВЕРЕНИЕ ЖУРНАЛИСТА, НАХОДЯЩЕГОСЯ В ОПАСНОЙ
КОМАНДИРОВКЕ

ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА

<p style="text-align: center;">NOTICE</p> <p>This identity card is issued to journalists on dangerous professional missions in areas of armed conflicts. The holder is entitled to be treated as a civilian under the Geneva Conventions of 12 August 1949, and their Additional Protocol I. The card must be carried at all times by the bearer. If he is detained, he shall at once hand it to the Detaining Authorities, to assist in his identification.</p> <p style="text-align: center;">ملاحظة</p> <p>تعرف هذه البطاقة للصحفيين الكثرين بمهمات مهنية خطيرة في مناطق النزاعات المسلحة وحتى لمالكها أن يعامل بمعاملة الشخص المدني وتظل لا غنائها جنباً إلى جنباً مع الاحتفاظ بـ ١٢ آب / أغسطس ١٩٤٩ ولحقها (بروتوكولها) الإضافي الأول. ويجب أن يحتفظ صاحب البطاقة بها دوماً وإذا احتقل نوجب أن يسلمها فوراً إلى سلطة الاحتقال لتساعد على تحديده هويته.</p> <p style="text-align: center;">NOTA</p> <p>La presente tarjeta de identidad se expide a los periodistas en misión profesional peligrosa en zonas de conflictos armados. Su titular tiene derecho a ser tratado como persona civil conforme a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 y su Protocolo adicional I. El titular debe llevar la tarjeta consigo, en todo momento. En caso de ser detenido, la entregará inmediatamente a las autoridades que lo detengan a fin de facilitar su identificación.</p> <p style="text-align: center;">AVIS</p> <p>La présente carte d'identité est délivrée aux Journalistes en mission professionnelle périlleuse dans des zones de conflit armé. Le porteur a le droit d'être traité comme une personne civile aux termes des Conventions de Genève du 12 août 1949 et de leur Protocole additionnel I. La carte doit être portée en tout temps par son titulaire. Si celui-ci est arrêté, il la remettra immédiatement aux autorités qui le retiennent afin qu'elles puissent l'identifier.</p> <p style="text-align: center;">ПРИМЕЧАНИЕ</p> <p>Настоящее удостоверение выдается журналистам, находящимся в опасных профессиональных командировках в районах вооруженного конфликта. Его обладатель имеет право на обращение с ним как с гражданским лицом в соответствии с Женевскими Конвенциями от 12 августа 1949 г. и Дополнительным Протоколом I к ним. Выдавец настоящего удостоверения должен постоянно иметь его при себе. В случае задержания он немедленно вручает его выдерживающим властям для содействия установлению его личности.</p>	<p style="text-align: center;">_____</p> <p>(Name of country issuing this card) (اسم القطر الصادر لهذه البطاقة)</p> <p>(Nombre del país que expide esta tarjeta) (Nom du pays qui a délivré cette carte)</p> <p>(Название страны, выдавшей настоящее удостоверение)¹</p> <p style="text-align: center;">IDENTITY CARD FOR JOURNALISTS ON DANGEROUS PROFESSIONAL MISSIONS</p> <p style="text-align: center;">بطاقة الهوية الخاصة بالصحفيين الكثرين بمهمات مهنية خطيرة</p> <p style="text-align: center;">TARJETA DE IDENTIDAD DE PERIODISTA EN MISION PELIGROSA</p> <p style="text-align: center;">CARTE D'IDENTITE DE JOURNALISTE EN MISSION PERILLEUSE</p> <p style="text-align: center;">УДОСТОВЕРЕНИЕ ЖУРНАЛИСТА, НАХОДЯЩЕГОСЯ В ОПАСНОЙ КОМАНДИРОВКЕ</p>
--	---

¹ The corrections between brackets were communicated to the States Parties to the Geneva Conventions of 12 August 1949 by the Government of Switzerland on 12 June 1978 and effected by a procès-verbal of rectification dated 6 November 1978. (Information supplied by the Government of Switzerland) — Les corrections entre crochets avaient été communiquées aux Etats parties aux Conventions de Genève du 12 août 1949 par le Gouvernement suisse le 12 juin 1978 et avaient été effectuées par un procès-verbal de rectification daté du 6 novembre 1978. (Renseignements fournis par le Gouvernement suisse.)

ОБРАТНАЯ СТОРОНА

Issued by (competent authority) صدرت من (السلطة المختصة)	Height الطول	Eyes العيون
Expédida por (autoridad competente)	Estatura Taille	Ojos Yeux
Délivrée par (autorité compétente)	Poids Weight	Cheveux Hair
Выдано (компетентным властям)	Yaso Folds	Cabello Cheveux
Photograph of bearer صورة صاحب البطاقة	Вес Blood type نوعية الدم	Волосы Rh factor عامل التخلط
Lugar Lieu	Grupo sanguíneo Factos Rh	Factor Rh
Mesuro Date	Groupe sanguin Группа крови	Rh- фактор
Fecha Date	Religion (optional) الديانة (اختياري)	
(Official seal imprint) (الختم الرسمي)	Religion (optativo) الديانة (اختياري)	
(Sello oficial) (Timbre de l'autorité délivrant la carte)	Religion (facultatif) الديانة (اختياري)	
(Official seal stamp) (ختم مائة البطاقة)	Religion (facultativo) الديانة (اختياري)	
(Signature of bearer) (توقيع صاحب البطاقة)	Fingerprint (optional) الاصابع (اختياري)	
(Firma del titular) (Signature du porteur)	Huellas dactilares (optativo) Empreintes digitales (facultatif)	
(Подпись владельца)	Отпечатки пальцев (факкультативно)	
Name الاسم	(Left forefinger) (السبابة اليسرى)	(Right forefinger) (السبابة اليمنى)
Apellidos Mon	(Dedo índice izquierdo) (Index gauche)	(Dedo índice derecho) (Index droit)
Имя First name	(إصبع الإصبع الأيسر)	(إصبع الإصبع الأيمن)
Nombre Prénoms		
Имя, Отчество		
Place & date of birth مكان و تاريخ الميلاد		
Lugar y fecha de nacimiento Lieu & date de naissance		
Дата и место рождения		
Correspondent مقابل		
Correspondant de		
Correspondant de		
Specific occupation المهنة المحددة		
Categoría profesional Catégorie professionnelle		
Prof. Звание		
Valid for نقسي العمل لمدة		
Válido por		
Durée de validité		
Действительно		
	Special marks of identification العلامات المميزة للتحديد الهوي	
	Señas particulares	
	Signes particuliers	
	Собные признаки	

ADDITIONAL PROTOCOL I

اللاحق (البروتوكول) الاضافي الاول

第一附加议定书

PROTOCOLO ADICIONAL I

PROTOCOLE ADDITIONNEL I

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ I

For the Republic of Afghanistan

عن جمهورية أفغانستان

阿富汗共和国代表

Por la República del Afganistán

Pour la République d'Afghanistan

От имени Республики Афганистан

For the Republic of South Africa

عن جمهورية أفريقيا الجنوبية

南非共和国代表

Por la República de Sudáfrica

Pour la République sud-africaine

От имени Южно-Африканской Республики

For the People's Socialist Republic of Albania

عن جمهورية البانيا الاشتراكية الشعبية

阿尔巴尼亚社会主义人民共和国代表

Por la República Socialista Popular de Albania

Pour la République socialiste populaire d'Albanie

От имени Народной Республики Албании

For the People's Democratic Republic of Algeria

عن جمهورية الجزائر الشعبية الديمقراطية

阿尔及利亚民主人民共和国代表

Por la República Argelina Democrática y Popular

Pour la République algérienne démocratique et populaire

От имени Алжирской Народной Демократической Республики

For the Federal Republic of Germany

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية

德意志联邦共和国代表

Por la República Federal de Alemania

Pour la République fédérale d'Allemagne

От имени Федеративной Республики Германия

[ULRICH LEBSANFT]^{1,2}

23-12-1977

For the Kingdom of Saudi Arabia

عن المملكة العربية السعودية

沙特阿拉伯王国代表

Por el Reino de Arabia Saudita

Pour le Royaume d'Arabie Saoudite

От имени Королевства Саудовской Аравии

For the Argentine Republic

عن جمهورية الأرجنتين

阿根廷共和国代表

Por la República Argentina

Pour la République argentine

От имени Аргентинской Республики

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of Switzerland — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement suisse.

² For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

For the Commonwealth of Australia

عن عضو كومون ويلث اوسـترااليا

澳大利亚联邦代表

Por el Commonwealth de Australia

Pour le Commonwealth d'Australie

От имени Австралийского Союза

[MICHAEL GEORGE HARRISON SMITH]¹

Seventh of December 1978²

For the Republic of Austria

عن جمهورية النمسا

奥地利共和国代表

Por la República de Austria

Pour la République d'Autriche

От имени Австрийской Республики

[HANS THALBERG]

For the Commonwealth of the Bahamas

عن عضوا لكومون ويلث الباهاماس

巴哈马联邦代表

Por el Commonwealth de las Bahamas

Pour le Commonwealth des Bahamas

От имени Содружества Багамских Островов

For the State of Bahrain

عن دولة البحرين

巴林国代表

Por el Estado de Bahrein

Pour l'Etat de Bahreïn

От имени Государства Бахрейн

¹ For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

² 7 décembre 1978.

For the People's Republic of Bangladesh

عن جمهورية بنغلاديش الشعبية

孟加拉人民共和国代表

Por la República Popular de Bangladesh

Pour la République populaire du Bangladesh

От имени Народной Республики Бангладеш

For Barbados

عن بربادوس

巴巴多斯代表

Por Barbados

Pour la Barbade

От имени Барбадоса

For the Kingdom of Belgium

عن مملكة بلجيكا

比利时王国代表

Por el Reino de Bélgica

Pour le Royaume de Belgique

От имени Королевства Бельгии

[G. PUTTEVILS]

Sous réserve de ratification¹

For the People's Republic of Benin

عن جمهورية بنين الشعبية

贝宁人民共和国代表

Por la República Popular de Benin

Pour la République populaire du Bénin

От имени Народной Республики Бенин

¹ Subject to ratification.

For the Republic of Bolivia

عن جمهورية بوليفيا

玻利维亚共和国代表

Por la República de Bolivia

Pour la République de Bolivie

От имени Республики Боливия

For the Republic of Botswana

عن جمهورية بوتسوانا

博茨瓦纳共和国代表

Por la República de Botswana

Pour la République du Botswana

От имени Республики Ботсвана

For the Federative Republic of Brazil

عن جمهورية البرازيل الاتحادية

巴西联邦共和国代表

Por la República Federativa del Brasil

Pour la République fédérative du Brésil

От имени Федеративной Республики Бразилии

For the People's Republic of Bulgaria

عن جمهورية بلغاريا الشعبية

保加利亚人民共和国代表

Por la República Popular de Bulgaria

Pour la République populaire de Bulgarie

От имени Народной Республики Болгарии

[CHRISTO DARENKOV]

11-XII-1978

For the Republic of Burundi

عن جمهورية بوروندي

布隆迪共和国代表

Por la República de Burundi

Pour la République du Burundi

От имени Республики Бурунди

For Canada

عن كندا

加拿大代表

Por el Canadá

Pour le Canada

От имени Канады

[PIERRE DUMAS]¹

For the Republic of Chile

عن جمهورية شيلي

智利共和国代表

Por la República de Chile

Pour la République du Chili

От имени Республики Чили

[JUAN HUTT GUNTER]

For the People's Republic of China

عن جمهورية الصين الشعبية

中华人民共和国代表

Por la República Popular de China

Pour la République populaire de Chine

От имени Китайской Народной Республики

For the Republic of Cyprus

عن جمهورية قبرص

塞浦路斯共和国代表

Por la República de Chipre

Pour la République de Chypre

От имени Республики Кипр

[TASSOS PANAYIDES]

12 July 1978²

¹ For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

² 12 juillet 1978.

For the Republic of Colombia

عن جمهورية كولومبيا

哥伦比亚共和国代表

Por la República de Colombia

Pour la République de Colombie

От имени Республики Колумбия

For the People's Republic of the Congo

عن جمهورية الكونغو الشعبية

刚果人民共和国代表

Por la República Popular del Congo

Pour la République populaire du Congo

От имени Народной Республики Конго

For the Republic of Costa Rica

عن جمهورية كوستاريكا

哥斯达黎加共和国代表

Por la República de Costa Rica

Pour la République du Costa Rica

От имени Республики Коста-Рика

For the Republic of the Ivory Coast

عن جمهورية ساحل العاج

象牙海岸共和国代表

Por la República de la Costa de Marfil

Pour la République de Côte d'Ivoire

От имени Республики Берег Слоновой Кости

[THEODORE DE MEL]

For the Republic of Cuba

عن جمهورية كوبا

古巴共和国代表

Por la República de Cuba

Pour la République de Cuba

От имени Республики Куба

For the Kingdom of Denmark

عن ملكة الدانمارك

丹麦王国代表

Por el Reino de Dinamarca

Pour le Royaume du Danemark

От имени Королевства Дании

[AXEL SERUP]

For the Arab Republic of Egypt

عن جمهورية مصر العربية

阿拉伯埃及共和国代表

Por la República Árabe de Egipto

Pour la République arabe d'Égypte

От имени Арабской Республики Египет

[ABDULLAH ALI EL-ERIAN]

Sous réserve de ratification¹

For the Republic of El Salvador

عن جمهورية السلفادور

萨尔瓦多共和国代表

Por la República de El Salvador

Pour la République d'El Salvador

От имени Республики Сальвадор

[NICOLÁS RIGOBERTO MONGE LÓPEZ]

For the United Arab Emirates

عن الامارات العربية المتحدة

阿拉伯联合酋长国代表

Por los Emiratos Árabes Unidos

Pour les Émirats arabes unis

От имени Объединенных Арабских Эмиратов

¹ Subject to ratification.

For the Central African Empire

عن امبراطورية أفريقيا الوسطى

中非帝国代表

Por el Imperio Centrafricano

Pour l'Empire centrafricain

От имени Центральноафриканской Империи

For the Republic of Ecuador

عن جمهورية الايكوادور

厄瓜多尔共和国代表

Por la República del Ecuador

Pour la République de l'Equateur

От имени Республики Эквадор

[RODRIGO VALDEZ BAQUERO]

For the Spanish State

عن دولة اسبانيا

西班牙国代表

Por el Estado Español

Pour l'Etat Espagnol

От имени Испанского Государства

[NICOLÁS MARTÍN ALONSO]¹

7 novembre 1978²

For the United States of America

عن الولايات المتحدة الامريكىة

美利坚合众国代表

Por los Estados Unidos de América

Pour les Etats-Unis d'Amérique

От имени Соединенных Штатов Америки

[MARVIN L. WARNER]¹

¹ For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

² 7 November 1978.

For Ethiopia

عن اثيوبيا

埃塞俄比亚代表

Por Etiopia

Pour l'Éthiopie

От имени Эфиопии

For Fiji

عن فيجي

斐济代表

Por Fiji

Pour Fidji

От имени Островов Фиджи

For the Republic of Finland

عن جمهورية فنلندا

芬兰共和国代表

Por la República de Finlandia

Pour la République de Finlande

От имени Финляндской Республики

[JOEL TOIVOLA]

For the French Republic

عن الجمهورية الفرنسية

法兰西共和国代表

Por la República Francesa

Pour la République française

От имени Французской Республики

For the Gabonese Republic

عن جمهورية الغابون

加蓬共和国代表

Por la República Gabonesa

Pour la République gabonaise

От имени Габонской Республики

For the Republic of the Gambia

عن جمهورية غامبيا

冈比亚共和国代表

Por la República de Gambia

Pour la République de Gambie

От имени Республики Гамбия

For the Republic of Ghana

عن جمهورية غانا

加纳共和国代表

Por la República de Ghana

Pour la République du Ghana

От имени Республики Гана

[JONAS KWAMI DOTSE FOLI]

For the Hellenic Republic

عن جمهورية اليونان

希腊共和国代表

Por la República Helénica

Pour la République hellénique

От имени Эллинской Республики

[EUSTACHE KALAMIDAS]¹

Le 22 mars 1978²

For the Republic of Guatemala

عن جمهورية غواتيمالا

危地马拉共和国代表

Por la República de Guatemala

Pour la République du Guatemala

От имени Республики Гватемала

[GUSTAVO SANTISO GÁLVEZ]

¹ For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

² 22 March 1978.

For the Republic of Guinea-Bissau

عن جمهورية غينيا بيساو

几内亚比绍共和国代表

Por la República de Guinea-Bissau

Pour la République de Guinée-Bissau

От имени Республики Гвинея-Бисау

For the Republic of Guyana

عن جمهورية غويانا

圭亚那共和国代表

Por la República de Guyana

Pour la République de Guyane

От имени Республики Гвиана

For the Republic of Haiti

عن جمهورية هايتي

海地共和国代表

Por la República de Haïti

Pour la République d'Haïti

От имени Республики Гаити

For the Republic of the Upper Volta

عن جمهورية فولتا العليا

上沃尔特共和国代表

Por la República del Alto Volta

Pour la République de Haute-Volta

От имени Республики Верхняя Вольта

[TIÉMOKO MARC GARANGO]

11 janvier 1978¹

¹ 11 January 1978.

For the Republic of Honduras

عن جمهورية هندوراس

洪都拉斯共和国代表

Por la República de Honduras

Pour la République du Honduras

От имени Республики Гондурас

[ANTONIO COLLART VALLE]

For the Hungarian People's Republic

عن جمهورية الجبر الشعبية

匈牙利人民共和国代表

Por la República Popular Húngara

Pour la République populaire hongroise

От имени Венгерской Народной Республики

[GYÖRGY ZÁGOR]

For the Republic of India

عن جمهورية الهند

印度共和国代表

Por la República de la India

Pour la République de l'Inde

От имени Республики Индия

For the Republic of Indonesia

عن جمهورية أندونيسيا

印度尼西亚共和国代表

Por la República de Indonesia

Pour la République d'Indonésie

От имени Республики Индонезия

For the Republic of Iraq

عن جمهورية العراق

伊拉克共和国代表

Por la República del Iraq

Pour la République d'Irak

От имени Иракской Республики

For the Empire of Iran

عن امپراطورية ايران

伊朗帝国代表

Por el Imperio del Irán

Pour l'Empire d'Iran

От имени Иранской Империи

[ASSADOLAH FAHIMI]

For Ireland

عن ايرلندا

爱尔兰代表

Por Irlanda

Pour l'Irlande

От имени Ирландии

[BRENDAN T. NOLAN]

For the Republic of Iceland

عن جمهورية ايسلندا

冰岛共和国代表

Por la República de Islandia

Pour la République d'Islande

От имени Республики Исландия

[HARALDUR KRÖYER]

For the State of Israel

عن دولة اسرائيل

以色列国代表

Por el Estado de Israel

Pour l'Etat d'Israël

От имени Государства Израиль

For the Italian Republic

عن الجمهورية الإيطالية

意大利共和国代表

Por la República Italiana

Pour la République italienne

От имени Итальянской Республики

[NICOLO DI BERNARDO]¹

For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya

عن الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية

阿拉伯利比亚人民社会主义民众国代表

Por la Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista

Pour la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste

От имени Ливийской Арабской Народно-Демократической Республики

For Jamaica

عن جامايكا

牙买加代表

Por Jamaica

Pour la Jamaïque

От имени Ямайки

For Japan

عن اليابان

日本代表

Por el Japón

Pour le Japon

От имени Японии

¹ For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

For the Hashemite Kingdom of Jordan

عن المملكة الاردنية الهاشمية

哈希姆约旦王国代表

Por el Reino Hachemita de Jordania

Pour le Royaume hachémite de Jordanie

От имени Хашемитского Королевства Иордании

[MUTASIM BILBEISI]

For Democratic Kampuchea

عن كمبوتشيا الديمقراطية

民主柬埔寨代表

Por Kampuchea Democrática

Pour le Kampuchea Démocratique

От имени Демократической Кампучии

For the Republic of Kenya

عن جمهورية كينيا

肯尼亚共和国代表

Por la República de Kenya

Pour la République du Kenya

От имени Республики Кения

For the State of Kuwait

عن دولة الكويت

科威特国代表

Por el Estado de Kuwait

Pour l'Etat du Koweït

От имени Государства Кувейт

For the Kingdom of Lesotho

عن مملكة ليسوتو

莱索托王国代表

Por el Reino de Lesotho

Pour le Royaume du Lesotho

От имени Королевства Лесото

For the Lebanese Republic

عن الجمهورية اللبنانية

黎巴嫩共和国代表

Por la República Libanesa

Pour la République libanaise

От имени Ливанской Республики

For the Republic of Liberia

عن جمهورية ليبيريا

利比里亚共和国代表

Por la República de Liberia

Pour la République du Libéria

От имени Республики Либерия

For the Principality of Liechtenstein

عن إمارة ليختنشتاين

列支敦士登公国代表

Por el Principado de Liechtenstein

Pour la Principauté de Liechtenstein

От имени Княжества Лихтенштейн

[PRINCE NICOLAS DE LIECHTENSTEIN]

For the Grand Duchy of Luxembourg

عن دوقية لوكسمبورج الكبرى

卢森堡大公国代表

Por el Gran Ducado de Luxemburgo

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

От имени Великого Герцогства Люксембург

[JEAN RETTEL]

Sous réserve de ratification¹

¹ Subject to ratification.

For the Democratic Republic of Madagascar

عن جمهورية مدغشقر الديمقراطية

马达加斯加民主共和国代表

Por la República Democrática de Madagascar

Pour la République démocratique de Madagascar

От имени Малагасийской Демократической Республики

[JEAN JACQUES MAURICE]

Treize octobre 1978¹

For Malaysia

عن ماليزيا

马来西亚代表

Por Malasia

Pour la Malaisie

От имени Малайзии

For the Republic of Malawi

عن جمهورية مالاوي

马拉维共和国代表

Por la República de Malawi

Pour la République du Malawi

От имени Республики Малави

For the Republic of Mali

عن جمهورية مالي

马里共和国代表

Por la República de Malí

Pour la République du Mali

От имени Республики Мали

¹ 13 October 1978.

For the Republic of Malta

عن جمهورية مالطة

马耳他共和国代表

Por la República de Malta

Pour la République de Malte

От имени Республики Мальта

For the Kingdom of Morocco

عن المملكة المغربية

摩洛哥王国代表

Por el Reino de Marruecos

Pour le Royaume du Maroc

От имени Королевства Марокко

[MOHAMED BENNANI SMIRES]

For Mauritius

عن موريشيوس

毛里求斯代表

Por Mauricio

Pour Maurice

От имени Маврикия

For the Islamic Republic of Mauritania

عن جمهورية موريتانيا الإسلامية

毛里塔尼亚伊斯兰共和国代表

Por la República Islámica de Mauritania

Pour la République islamique de Mauritanie

От имени Исламской Республики Мавритания

For the United Mexican States

عن الولايات المتحدة المكسيكية

墨西哥合众国代表

Por los Estados Unidos Mexicanos

Pour les États-Unis du Mexique

От имени Мексиканских Соединенных Штатов

For the Principality of Monaco

عن امارة موناكو

摩纳哥公国代表

Por el Principado de Mónaco

Pour la Principauté de Monaco

От имени Княжества Монако

For the Mongolian People's Republic

عن جمهورية منغوليا الشعبية

蒙古人民共和国代表

Por la República Popular Mongola

Pour la République populaire mongole

От имени Монгольской Народной Республики

[DUGERSURENGIIN ERDEMBILEG]

For the Kingdom of Nepal

عن مملكة النيبال

尼泊尔王国代表

Por el Reino de Nepal

Pour le Royaume du Népal

От имени Королевства Непал

For the Republic of Nicaragua

عن جمهورية نيكاراغوا

尼加拉瓜共和国代表

Por la República de Nicaragua

Pour la République du Nicaragua

От имени Республики Никарагуа

[GASTÓN CAJINA MEJICANO]

For the Republic of the Niger

عن جمهورية النيجر

尼日尔共和国代表

Por la República del Níger

Pour la République du Niger

От имени Республики Нигер

[AMADOU SEYDOU]

16 juin 1978¹

For the Federal Republic of Nigeria

عن جمهورية نيجر الاتحادية

尼日利亚联邦共和国代表

Por la República Federal de Nigeria

Pour la République fédérale du Nigéria

От имени Федеративной Республики Нигерия

For the Kingdom of Norway

عن ملكة النرويج

挪威王国代表

Por el Reino de Noruega

Pour le Royaume de Norvège

От имени Королевства Норвегии

[EINAR-FREDRIK OFSTAD]

For New Zealand

عن نيوزيلندا

新西兰代表

Por Nueva Zelandia

Pour la Nouvelle-Zélande

От имени Новой Зеландии

[BASIL FRANKLIN BOLT]

27 November 1978²

¹ 16 June 1978.

² 27 novembre 1978.

For the Sultanate of Oman

عن سلطنة عمان

阿曼苏丹国代表

Por la Sultanía de Omán

Pour le Sultanat d'Oman

От имени Султаната Оман

For the Republic of Uganda

عن جمهورية أوغندا

乌干达共和国代表

Por la República de Uganda

Pour la République de l'Ouganda

От имени Республики Уганда

For the Islamic Republic of Pakistan

عن جمهورية الباكستان الإسلامية

巴基斯坦伊斯兰共和国代表

Por la República Islámica del Pakistán

Pour la République islamique du Pakistan

От имени Республики Пакистан

[M. YUSUF BUCH]

For the Republic of Panama

عن جمهورية بنما

巴拿马共和国代表

Por la República de Panamá

Pour la République du Panama

От имени Республики Панама

[AQUILINO VILLAMONTE]

For Papua New Guinea

عن بابواغينيا الجديدة

巴布亚新几内亚代表

Por Papua Nueva Guinea

Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée

От имени Папуа-Новая Гвинея

For the Republic of Paraguay

عن جمهورية باراغواي

巴拉圭共和国代表

Por la República del Paraguay

Pour la République du Paraguay

От имени Республики Парагвай

For the Kingdom of the Netherlands

عن مملكة هولندا

荷兰王国代表

Por el Reino de los Países Bajos

Pour le Royaume des Pays-Bas

От имени Королевства Нидерландов

[W. H. Baron COLLOT D'ESCURY]

Sous réserve de ratification¹

For the Republic of Peru

عن جمهورية بيرو

秘鲁共和国代表

Por la República del Perú

Pour la République du Pérou

От имени Республики Перу

[GORGE NICHOLSON SOLOGUREN]

For the Republic of the Philippines

عن جمهورية الفلبين

菲律宾共和国代表

Por la República de Filipinas

Pour la République des Philippines

От имени Республики Филиппины

[HORTENCIO BRILLANTES]

¹ Subject to ratification.

For the Polish People's Republic

عن جمهورية بولندا الشعبية

波兰人民共和国代表

Por la República Popular Polaca

Pour la République populaire de Pologne

От имени Польской Народной Республики

[BERNARD BOGDANSKI]

For the Portuguese Republic

عن جمهورية البرتغال

葡萄牙共和国代表

Por la República Portuguesa

Pour la République portugaise

От имени Португальской Республики

[EDUARDO MANUEL FERNANDES BUGALHO]¹

For the State of Qatar

عن دولة قطر

卡塔尔国代表

Por el Estado de Qatar

Pour l'Etat du Qatar

От имени Государства Катар

For the Syrian Arab Republic

عن الجمهورية العربية السورية

阿拉伯叙利亚共和国代表

Por la República Árabe Siria

Pour la République arabe syrienne

От имени Сирийской Арабской Республики

¹ For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

For the Republic of Korea

عن جمهورية كوريا

大韩民国代表

Por la República de Corea

Pour la République de Corée

От имени Корейской Республики

[BYUNG KYU CHUN]

7 December 1978¹

For the German Democratic Republic

عن جمهورية ألمانيا الديمقراطية

德意志民主共和国代表

Por la República Democrática Alemana

Pour la République démocratique allemande

От имени Германской Демократической Республики

[GÜNTHER ULLRICH]

For the Lao People's Democratic Republic

عن جمهورية اللاو الديمقراطية

老挝人民民主共和国代表

Por la República Democrática Popular Lao

Pour la République démocratique populaire lao

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики

[PHANTHONG PHOMMANAXAY]

18-4-78

For the Dominican Republic

عن جمهورية الدومينيكان

多米尼加共和国代表

Por la República Dominicana

Pour la République Dominicaine

От имени Доминиканской Республики

¹ 7 décembre 1978.

For the Democratic People's Republic of Korea

عن جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية

朝鮮民主主義人民共和國代表

Por la República Popular Democrática de Corea

Pour la République populaire démocratique de Corée

От имени Корейской Народно-Демократической Республики

For the Byelorussian Soviet Socialist Republic

عن جمهورية بيلوروسيا السوفيتية الاشتراكية

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国代表

Por la República Socialista Soviética de Bielorrusia

Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie

От имени Белорусской Советской Социалистической Республики

[VADIM IVANOVITCH LOUKIANOVITCH]

For the Ukrainian Soviet Socialist Republic

عن جمهورية أوكرانيا السوفيتية الاشتراكية

乌克兰苏维埃社会主义共和国代表

Por la República Socialista Soviética de Ucrania

Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine

От имени Украинской Советской Социалистической Республики

[IVAN FILIMONOVITCH GRICHTCHENKO]

For the United Republic of Tanzania

عن جمهورية تانزانيا المتحدة

坦桑尼亚联合共和国代表

Por la República Unida de Tanzania

Pour la République-Unie de Tanzanie

От имени Объединенной Республики Танзания

For the United Republic of Cameroon

عن جمهورية الكاميرون المتحدة

喀麦隆联合共和国代表

Por la República Unida del Camerún

Pour la République-Unie du Cameroun

От имени Объединенной Республики Камерун

For the Socialist Republic of Romania

عن جمهورية رومانيا الاشتراكية

罗马尼亚社会主义共和国代表

Por la República Socialista de Rumania

Pour la République socialiste de Roumanie

От имени Социалистической Республики Румыния

[DAN ENACHESCU]

Le 28 mars 1978¹

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية

大不列颠及北爱尔兰联合王国代表

Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

[PATRICK ARTHUR GRIER]²

For the Rwandese Republic

عن جمهورية رواندا

卢旺达共和国代表

Por la República Rwandesa

Pour la République rwandaise

От имени Республики Руанда

For the Republic of San Marino

عن جمهورية سان مارينو

圣马力诺共和国代表

Por la República de San Marino

Pour la République de Saint-Marin

От имени Республики Сан-Марино

[MARIO PINCI]

22 juin 1978³

¹ 28 March 1978.

² For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

³ 22 June 1978.

For the Holy See

عن الكرسي الرسولي

教廷代表

Por la Santa Sede

Pour le Saint-Siège

От имени Святейшего Престола

[AMBROGIO MARCHIONI]

For the Democratic Republic of Sao Tome and Principe

عن جمهورية ساوتومي وبرانسيب الديمقراطية

圣多美和普林西比民主共和国代表

Por la República Democrática de Santo Tomé y Príncipe

Pour la République démocratique de Sao Tomé-et-Principe

От имени Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи

For the Republic of Senegal

عن جمهورية السنغال

塞内加尔共和国代表

Por la República del Senegal

Pour la République du Sénégal

От имени Республики Сенегал

[AMADOU MACTAR CISSE]

For the Republic of Sierra Leone

عن جمهورية سيراليون

塞拉利昂共和国代表

Por la República de Sierra Leona

Pour la République de Sierra Leone

От имени Республики Сьерра-Леоне

For the Republic of Singapore

عن جمهورية سنغابور

新加坡共和国代表

Por la República de Singapur

Pour la République de Singapour

От имени Республики Сингапур

For the Somali Democratic Republic

عن جمهورية الصومال الديمقراطية

索马里民主共和国代表

Por la República Democrática Somalí

Pour la République démocratique somalie

От имени Сомалийской Демократической Республики

For the Kingdom of Swaziland

عن مملكة سوازيلاند

斯威士兰王国代表

Por el Reino de Swazilandia

Pour le Royaume du Souaziland

От имени Королевства Свазиленд

For the Democratic Republic of the Sudan

عن جمهورية السودان الديمقراطية

苏丹民主共和国代表

Por la República Democrática del Sudán

Pour la République démocratique du Soudan

От имени Демократической Республики Судан

For the Republic of Sri Lanka

عن جمهورية سرى لنكا

斯里兰卡共和国代表

Por la República de Sri Lanka

Pour la République de Sri Lanka

От имени Республики Шри Ланка

For the Kingdom of Sweden

عن مملكة السويد

瑞典王国代表

Por el Reino de Suecia

Pour le Royaume de Suède

От имени Королевства Швеции

[HANS BLIX]

For the Swiss Confederation

عن الاتحاد السويسري

瑞士联邦代表

Por la Confederación Suiza

Pour la Confédération suisse

От имени Швейцарской Конфедерации

[PIERRE GRABER]¹

For the Republic of Surinam

عن جمهورية سورينام

苏里南共和国代表

Por la República de Surinam

Pour la République du Surinam

От имени Республики Суринам

For the Republic of Chad

عن جمهورية التشاد

乍得共和国代表

Por la República del Chad

Pour la République du Tchad

От имени Республики Чад

For the Czechoslovak Socialist Republic

عن جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

捷克斯洛伐克社会主义共和国代表

Por la República Socialista Checoslovaca

Pour la République socialiste tchécoslovaque

От имени Чехословацкой Социалистической Республики

[MIROSLAV MOC]

6-12-78²

¹ For the text of the declarations and reservations made upon signature, see p. 429 of this volume — Pour le texte des déclarations et réserves faites lors de la signature, voir p. 429 du présent volume.

² 6 December 1978 — 6 décembre 1978.

For the Kingdom of Thailand

عن مملكة تايلاند

泰国王国代表

Por el Reino de Tailandia

Pour le Royaume de Thaïlande

От имени Королевства Таиланд

For the Togolese Republic

عن جمهورية الطوغو

多哥共和国代表

Por la República Togolesa

Pour la République togolaise

От имени Тоголезской Республики

[ASSIONGBON AGBENOU]

For the Republic of Trinidad and Tobago

عن جمهورية ترينيداد وتوباغو

特立尼达和多巴哥共和国代表

Por la República de Trinidad y Tabago

Pour la République de Trinité-et-Tobago

От имени Республики Тринидад и Тобаго

For the Republic of Tunisia

عن الجمهورية التونسية

突尼斯共和国代表

Por la República de Túnez

Pour la République tunisienne

От имени Тунисской Республики

[TAOUFIK SMIDA]

For the Republic of Turkey

عن جمهورية تركيا

土耳其共和国代表

Por la República de Turquía

Pour la République turque

От имени Турецкой Республики

For the Union of Soviet Socialist Republics

عن اتحاد الجمهوريات الاشتراكية

苏维埃社会主义共和国联盟代表

Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques

От имени Союза Советских Социалистических Республик

[VLADIMIR SERGUÉEVITCH LAVROV]

For the Eastern Republic of Uruguay

عن جمهورية أوروغواي الشرقية

乌拉圭东岸共和国代表

Por la República Oriental del Uruguay

Pour la République orientale de l'Uruguay

От имени Восточной Республики Уругвай

For the Republic of Venezuela

عن جمهورية فنزويلا

委内瑞拉共和国代表

Por la República de Venezuela

Pour la République du Venezuela

От имени Республики Венесуэла

For the Socialist Republic of Viet Nam

عن جمهورية فيتنام الاشتراكية

越南社会主义共和国代表

Por la República Socialista de Viet Nam

Pour la République socialiste du Viet Nam

От имени Социалистической Республики Вьетнам

[NGUYEN VAN LUU]

For the Yemen Arab Republic

عن جمهورية اليمن العربية

阿拉伯也门共和国代表

Por la República Árabe del Yemen

Pour la République arabe du Yémen

От имени Йеменской Арабской Республики

[HUSSINE M. ALMAGBALY]

14-2-1978

For the People's Democratic Republic of Yemen

عن جمهورية اليمن الشعبية الديمقراطية

也门民主人民共和国

Por la República Democrática Popular del Yemen

Pour la République démocratique populaire du Yémen

От имени Народно-Демократической Республики Йемен

For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia

عن جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الاشتراكية

南斯拉夫社会主义联邦共和国代表

Por la República Federativa Socialista de Yugoslavia

Pour la République fédérative socialiste de Yougoslavie

От имени Социалистической Федеративной Республики Югославия

[ELHAMI NIMANI]

For the Republic of Zaire

عن جمهورية زائير

扎伊尔共和国代表

Por la República del Zaire

Pour la République du Zaïre

От имени Республики Заир

For the Republic of Zambia

عن جمهورية زامبيا

赞比亚共和国代表

Por la República de Zambia

Pour la République de Zambie

От имени Республики Замбия

DECLARATIONS AND RESERVA-
TIONS MADE UPON SIGNATURE

AUSTRALIA

DÉCLARATIONS ET RÉSERVES
FAITES LORS DE LA SIGNATURE

AUSTRALIE

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

“The Australian Embassy wishes to advise the Federal Political Department that the Australian Government is undertaking careful study of the interpretation of the provisions of Protocol I and their implications for the legitimate conduct of national defence and reserves the right to make declarations and reservations upon ratification.”

L’Ambassade australienne a l’honneur d’informer le Département politique fédéral que son gouvernement procède à une étude attentive de l’interprétation des dispositions du Protocole I et de leurs implications pour l’exercice légitime de la défense nationale et qu’il se réserve le droit de faire des déclarations et de formuler des réserves au moment de sa ratification.

CANADA

CANADA

[TRANSLATION — TRANSDUCTION]

Certain provisions (of Protocol I) are drafted in such a way as to give rise to different, or even contradictory, interpretations. My Government does not wish to raise these problems at this time but reserves the right to do so before ratifying the Protocol.

«Certaines dispositions (du Protocole I) sont rédigées de telle sorte qu’elles donnent lieu à des interprétations différentes, ou même contradictoires. Mon Gouvernement ne souhaite pas en ce moment soulever ces problèmes, mais il se réserve le droit de le faire avant la ratification du Protocole.»

GERMANY,
FEDERAL REPUBLIC OFALLEMAGNE,
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D’

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

„Die Bundesrepublik Deutschland zeichnet die Protokolle in der Überzeugung, daß damit ein hoher humanitärer Zweck gefördert wird, dem sie sich schon immer in ganz besonderem Maße verpflichtet gefühlt hat. Angesichts der nicht immer eindeutigen Formulierungen des Zusatzprotokolls I bedarf es jedoch sorgfältiger Prüfung, ob und inwieweit dieses Protokoll die Fähigkeit zur individuellen und kollektiven Selbstverteidigung gemäß Artikel 51 der Satzung der Vereinten Nationen einschränkt. Die Bundesregierung muß sich daher vorbehalten, bei einer späteren Ratifikation noch zusätzliche Erklärungen abzugeben, um die völkerrechtlichen Bindungen der Bundesrepublik Deutschland klar zu bestimmen und deutlich zu machen.“

“The Federal Republic of Germany signs the Protocols in the conviction that

«La République fédérale d’Allemagne appose sa signature au bas des Pro-

this will serve a noble humanitarian aim to which it has always felt strongly committed.

“In view of the not always clear wording of the first additional Protocol it is, however, necessary to consider carefully whether and to what extent this Protocol impairs the right of individual or collective self-defense under Article 51 of the Charter of the United Nations. The Government of the Federal Republic of Germany must therefore reserve the right to make additional statements on the occasion of a subsequent ratification in order to define and make clear the commitments of the Federal Republic of Germany under International Law.”

GREECE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

On this occasion the Hellenic Government wishes to state that it reserves the right to make reservations, if required, according to its constitutional provisions, at the time of deposit of the instrument of ratification.

ITALY

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Plenipotentiary of Italy, in signing the Protocols with reservation with respect to ratification, states that because of the various interpretations to which certain textual formulations lend themselves, Italy will avail itself, at the time of deposit of the instruments of ratification, of the option provided for in article 19 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969,¹ on the basis of the general principles of international law.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. I-18232.

tocoles, convaincue de remplir par là un noble but humanitaire que, de tout temps, elle s'est particulièrement sentie tenue de respecter. Eu égard à la façon parfois peu claire dont est rédigé le texte du Protocole additionnel I, il est toutefois nécessaire d'examiner soigneusement si et dans quelle mesure ce Protocole limite la faculté de légitime défense, individuelle ou collective, visée à l'Article 51 de la Charte des Nations Unies. Le Gouvernement fédéral doit donc se réserver de faire des déclarations supplémentaires, lors d'une ratification ultérieure, pour préciser et mettre en évidence les engagements de droit international de la République fédérale d'Allemagne.»

GRÈCE

«A cette occasion, le Gouvernement hellénique désire déclarer qu'il se réserve le droit de formuler, éventuellement, des réserves — selon ses dispositions constitutionnelles — au moment du dépôt de l'instrument de ratification.»

ITALIE

«Le Plénipotentiaire d'Italie, en signant les Protocoles avec réserve de ratification, déclare que, en raison des différentes interprétations auxquelles se prêtent certaines formulations des textes, l'Italie se prévaut, au moment du dépôt des instruments de ratification, de la faculté prévue à l'article 19 de la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969¹ sur la base des principes généraux du droit international.»

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, n° I-18232.

PORTUGAL

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Portuguese Government defers until the time of respective ratification the formulation of reservations which it may deem appropriate.

«Le Gouvernement portugais renvoie au moment de la ratification respective la formulation des réserves éventuellement jugées adéquates.»

SPAIN

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“España se reserva para el momento de la ratificación de ambos instrumentos el derecho a formular, según la práctica internacionalmente aceptada, las eventuales declaraciones o reservas que pudiera considerar oportunas.”

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Spain reserves the right, in accordance with internationally accepted practice, to make whatever declarations and reservations it may feel advisable, upon ratification of the two Acts.

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

L'Espagne se réserve pour le moment de la ratification des deux Actes le droit d'émettre, selon la pratique internationalement acceptée, les éventuelles déclarations et réserves qu'elle pourrait estimer opportunes.

SWITZERLAND

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Ad Protocol I, article 57. The provisions of paragraph 2 of this article create obligations only for commanders from the battalion or group level up and at higher levels.

Ad Protocol I, article 58. Since this article contains the phrase “to the maximum extent feasible”, sub-paragraphs (a) and (b) shall be applied subject to the defence requirements of the national territory.

SUISSE

«*Ad* article 57, Protocole I. Les dispositions du chiffre 2 de cet article ne créent des obligations que pour les commandants dès le niveau du bataillon ou du groupe et aux échelons plus élevés.

«*Ad* article 58, Protocole I. Considérant que cet article contient l'expression «dans toute la mesure de ce qui est pratiquement possible», les alinéas a et b seront appliqués sous réserve des exigences de la défense du territoire national.»

¹ Traduction fournie par le Gouvernement espagnol.

² Translation supplied by the Government of Spain.

UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND

ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD

[TRADUCTION — TRANSLATION]

- “(a) In relation to Article 1, that the term “armed conflict” of itself and in its context implies a certain level of intensity of military operations which must be present before the Conventions or the Protocol are to apply to any given situation, and that this level of intensity cannot be less than that required for the application of Protocol II, by virtue of Article 1 of that Protocol, to internal conflicts;
- “(b) In relation to Articles 41, 57 and 58, that the word “feasible” means that which is practicable or practically possible, taking into account all circumstances at the time including those relevant to the success of military operations;
- “(c) In relation to Article 44, that the situation described in the second sentence of paragraph 3 of the Article can exist only in occupied territory or in armed conflicts covered by paragraph 4 of Article 1, and that the Government of the United Kingdom will interpret the word “deployment” in paragraph 3 (b) of the Article as meaning “any movement towards a place from which an attack is to be launched”;
- “(d) In relation to Articles 51 to 58 inclusive, that military commanders and others responsible for planning, deciding upon or executing attacks necessarily have to reach decisions on the basis of their assessment of the information from all sources which is available to them at the relevant time;
- “(e) In relation to paragraph 5(b) of Article 51 and paragraph (2)(a)(iii) of Article 57, that the military ad-
- a) *Ad* article premier, que l'expression «conflit armé», en soi ou dans son contexte, implique l'existence d'une certaine intensité d'opérations militaires avant que les Conventions ou le Protocole puissent s'appliquer à une situation donnée, et que cette intensité ne peut être moindre que celle qui autorise l'application du Protocole II aux conflits internes, en vertu de l'article premier dudit Protocole II;
- b) *Ad* articles 41, 57 et 58, que le mot «feasible», qui apparaît dans le texte anglais, signifie matériellement ou pratiquement possible, compte tenu de toutes les circonstances du moment, y compris celles qui doivent servir au succès d'opérations militaires;
- c) *Ad* article 44, que la situation décrite dans la seconde phrase du paragraphe 3 de l'article ne peut se présenter qu'en territoire occupé ou lors des conflits armés visés à l'article premier, paragraphe 4, et que le Gouvernement du Royaume-Uni considère que le mot «déploiement», à l'article 44, paragraphe 3, b, s'entend de «tout mouvement en direction d'un lieu d'où doit être lancée une attaque»;
- d) *Ad* articles 51 à 58, que les chefs militaires et autres responsables de la préparation, de la décision ou de l'exécution d'une attaque doivent nécessairement prendre leurs décisions sur la base des informations de toute origine dont ils disposent sur le moment;
- e) *Ad* articles 51, paragraphe 5, b, et 57, paragraphe 2, a, iii, que l'avantage militaire attendu d'une at-

vantage anticipated from an attack is intended to refer to the advantage anticipated from the attack considered as a whole and not only from isolated or particular parts of the attack;

- “(f) In relation to Article 52, that a specific area of land may be a military objective if, because of its location or other reasons specified in the Article, its total or partial destruction, capture or neutralisation in the circumstances ruling at the time offers definite military advantage;
- “(g) In relation to Article 53, that if the objects protected by the Article are unlawfully used for military purposes they will thereby lose protection from attacks directed against such unlawful military uses;
- “(h) In relation to paragraph 3 of Article 96, that only a declaration made by an authority which genuinely fulfils the criteria of paragraph 4 of Article 1 can have the effects stated in paragraph 3 of Article 96, and that, in the light of the negotiating history, it is to be regarded as necessary also that the authority concerned be recognised as such by the appropriate regional intergovernmental organisation;
- “(i) That the new rules introduced by the Protocol are not intended to have any effect on and do not regulate or prohibit the use of nuclear weapons; and
- “(j) That the provisions of the Protocol shall not apply to Southern Rhodesia unless and until the Government of the United Kingdom inform the depositary that they are in a position to ensure that the obligations imposed by the Protocol in respect of that territory can be fully implemented.”

taque s'entend de l'avantage attendu d'une attaque dans son ensemble, et non de parties isolées ou particulières de cette attaque;

- f) *Ad* article 52, qu'un «lieu» peut constituer un objectif militaire si, en raison de son emplacement ou pour d'autres raisons spécifiées dans l'article, sa destruction totale ou partielle, sa capture ou sa neutralisation offre en l'occurrence un avantage militaire bien défini;
- g) *Ad* article 53, que si les biens protégés au titre de l'article sont illégalement utilisés à des fins militaires, ils n'auront plus droit à cette protection contre les attaques ayant pour cible lesdites utilisations militaires illégales;
- h) *Ad* article 96, paragraphe 3, que seule une déclaration émanant d'une autorité qui répond réellement aux critères de l'article premier, paragraphe 4, peut avoir les effets décrits à l'article 96, paragraphe 3, et que, à la lumière des négociations il faut également considérer comme nécessaire que l'autorité en question soit reconnue comme telle par l'organisation intergouvernementale régionale compétente;
- i) Que les nouvelles règles instituées par le Protocole ne visent pas, dans l'esprit des négociateurs, l'utilisation des armes nucléaires, et ne réglementent ni n'interdisent cette utilisation;
- j) Que les dispositions du Protocole ne s'appliqueront pas à la Rhodésie du Sud tant que le Gouvernement du Royaume-Uni n'aura pas informé le dépositaire qu'il est en mesure d'assurer que les obligations imposées par le Protocole en ce qui concerne ce territoire pourront être pleinement respectées.

*UNITED STATES OF AMERICA**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“1. It is the understanding of the United States of America that the rules established by this Protocol were not intended to have any effect on and do not regulate or prohibit the use of nuclear weapons.

“2. It is the understanding of the United States of America that the phrase “military deployment preceding the launching of an attack” in Article 44, paragraph 3, means any movement towards a place from which an attack is to be launched.”

1. Les Etats-Unis d'Amérique considèrent que les règles instituées par ce Protocole ne visent pas, dans l'esprit des négociateurs, l'utilisation d'armes nucléaires et ne réglementent ni n'interdisent cette utilisation.

2. Les Etats-Unis d'Amérique considèrent que l'expression «déploiement militaire qui précède le lancement d'une attaque», employée à l'article 44, paragraphe 3, s'entend de tout mouvement en direction d'un lieu d'où doit être lancée une attaque.

١٤ أقر المؤتمر فضلاً عما ذكره القرارات التالية والملحقة بهذه الوثيقة الختامية :

١٧ (٤) استعمال وسائل الالكترونية وبصرية معينة لاثبات الهوية من قبل الطائرات الطبية التي تتمتع بحماية اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩ واللاحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف الموقعة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ والمتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة (اللاحق " البروتوكول " الأول) .

١٨ (٤) استعمال الاشارات البصرية من أجل التعرف على هوية وسائط النقل الطبي .

١٩ (٤) استعمال الاتصالات اللاسلكية (الراديو) في الاعلان عن والتعرف على وسائط النقل الطبي التي تحميها اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩ واللاحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف المبرمة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة (اللاحق " البروتوكول " الأول) .

٢٠ (٤) حماية الأعيان الثقافية .

٢١ (٤) نشر القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة .

٢٢ (٤) متابعة حظر أو تقييد استخدام أسلحة تقليدية معينة .

٢٣ (٤) لجنة مراقبة أوراق الاعتماد .

٢٤ (٤) تعبير عن الامتنان للدولة المضيفة .

تحرر في جنيف يوم ١٠ حزيران / يونيو ١٩٧٧ باللغات الاسبانية والانكليزية والروسية والعربية والفرنسية . على ان يودع الأصل والوثائق المرفقة لدى محفوظات الاتحاد السويسري .

واشهاداً على ذلك قام المندوبون بتوقيع هذه الوثيقة الختامية باسم :

من الدورة الثانية

CDDH/219/Rev.1
 CDDH/221/Rev.1
 CDDH/215/Rev.1
 CDDH/220/Rev.1
 CDDH/218/Rev.2

من الدورة الثالثة

CDDH/234/Rev.1
 CDDH/235/Rev.1
 CDDH/236/Rev.1
 CDDH/237/Rev.1
 CDDH/233/Rev.2

من الدورة الرابعة

CDDH/404/Rev.1
 CDDH/405/Rev.1
 CDDH/406/Rev.1
 CDDH/407/Rev.1
 CDDH/408/Rev.1
 CDDH/409/Rev.1

أعد المؤتمر الوثائق التالية :

— اللحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف الموقعة في ١٢ آب /
 اغسطس ١٩٤٩ بشأن حماية ضحايا المنازعات المسلحة الدولية (اللحق
 " البروتوكول " الأول) والملحقان او ٢ .

— اللحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف، الموقعة في ١٢ آب /
 اغسطس ١٩٤٩ بشأن حماية ضحايا المنازعات المسلحة غير الدولية (اللحق
 " البروتوكول " الثاني) .

١٢ . وقد أقر المؤتمر هذين اللحقين (البروتوكولين) الاضافيين بتاريخ ٨ حزيران
 يونيو ١٩٧٧ اوسيعرضان على الحكومات لدراستهما وسيفتحان للتوقيع بمدينة برن في
 ١٢ كانون الأول / ديسمبر ١٩٧٧ لفترة اثني عشر شهرا طبقا لأحكامهما . كما
 ستعرض الوثيقتان للانضمام وفقا لما تنص عليه احكامهما .

١٣ . ألحق هذان اللحقان (البروتوكولان) الاضافيان بهذه الوثيقة — وقصد
 تحررنصهما باللغات الروسية والاسبانية والعربية والفرنسية والانكليزية . وسيعد النص
 الصيني للحقين (البروتوكولين) الاضافيين في تاريخ لاحق .

لبنان ، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
وايرلندا الشمالية .

ويحكم وظيفتهم ، ووفقا للمادة ٤٧ من النظام الداخلي : مرسوم
اللجان الرئيسية .

لجنة تدقيق أوراق الاعتماد

الرئيس : السيد دانيلو سانسون رومان (نيكاراغوا)
(الدورات الأولى والثانية والثالثة)
السيد جاستون كاجينا ميخيكانو (نيكاراغوا)
(الدورة الرابعة)

الأعضاء الآخرون

استراليا ، بيرو ، تايلاند ، تشيكوسلوفاكيا
السنغال ، العراق ، جمهورية الكاميرون المتحدة
مدغشقر ، الولايات المتحدة الأمريكية .

٠٩ تولى السفير جان هومبير (سويسرا) مهام الأمين العام .

٠١٠ أحال المؤتمر الى اللجان الرئيسية للنظر في نصوص مشروع اللحقين (البروتوكولين)
الاضافيين لاتفاقيات جنيف الموقعة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ والذين أعدتهما
اللجنة الدولية للصليب الأحمر . كما شكل المؤتمر لجنة خاصة بكامل هيئتها للأسلحة
التقليدية لدراسة مسألة حظر أو تقييد استخدام الأسلحة المتعارف عليها التي من
شأنها أن تسبب أضرارا لا يمرر لها أو أن تصيب بطريقة عشوائية . وكانت لجنة الصياغة
مسئولة عن تسيق وتنسيق صياغة جميع النصوص التي أقرتها اللجان الرئيسية .

٠١١ على أساس المداولات التي سجلت في ملخص وقائع الجلسات
للإجتماعات العامة للمؤتمر (CDDH/SR.1 à 59) ، وكذلك ملخصات وقائع
الجلسات لإجتماعات اللجان الرئيسية (CDDH/I/SR.1 à 79 ، CDDH/II/SR.1 à 101)
(CDDH/III/SR.1 à 60) ، وقائع جلسات اللجنة الخاصة (CDDH/IV/1 à 42)
وكذلك في تقارير جميع هذه اللجان :

من الدورة الأولى

CDDH/47/Rev.1
CDDH/48/Rev.1
CDDH/49/Rev.1
CDDH/50/Rev.1
CDDH/51/Rev.1

اللجنة الخاصة للأسلحة التقليدية بكامل هيئتها :

- الرئيس : السيد ديبجو جارسيس (كولومبيا)
 (الدورات الأولى والثانية والثالثة)
 السيد هكتور تشاري سامبر (كولومبيا)
 (الدورة الرابعة)
 نائبا الرئيس : السيد هوشانج أميرمقري (ايران)
 السيد مصطفى شلبي (تونس)
 السيد تكيي فودزجومانجباو (زيمبر)
 (الدورة الثانية)
 المقرر : السيد فرتز كالشوفن (هولندا)
 (الدورات الأولى والثانية والثالثة)
 السيد روبرت جـ ٠ اكرمان (هولندا) (الدورة الثالثة)
 السيد جون جـ ٠ تايلور (المملكة المتحدة)
 (الدورة الرابعة)
 السيد مارتن رـ ٠ ايتون (المملكة المتحدة)
 (الدورة الرابعة)

لجنة الصياغة

- الرئيس : السيد ابو سيد شودي (بنجلاديش)
 (الدورة الأولى والدورة الثانية)
 السيد اقبال عبد الكريم الفلوجي (العراق)
 (الدورة الثالثة والدورة الرابعة)
 نواب الرئيس : السيد ماريو كارياس (هندوراس)
 (الدورات الأولى والثانية والثالثة)
 السيد رود ريجوفالد يز باكيرو (اكوادور)
 (الدورة الرابعة)
 السيد سينكوتوكا بواي (جمهورية تانزانيا)
 (المتحدة)

الأعضاء الآخرون

جمهورية ألمانيا الديمقراطية ، اندونيسيا
 البرازيل ، اتحاد الجمهوريات الاشتراكية
 السوفياتية ، الجزائر ، السويد ، فرنسا

السيد انطونيو أزيبيو دي ايكازا (المكسيك)
(الدورة الثانية والدورة الثالثة والدورة الرابعة)

اللجنة الثانية

- الرئيس: السيد تاد يوس مالك (يولندا) (الدورة الأولى)
السيد ستانسلوفا و اردنا هلك (بولندا)
(الدورة الثانية والدورة الثالثة والدورة الرابعة)
نائب الرئيس: السيد اوزفالد وسالاس (شيلي)
(الدورة الأولى والدورة الثانية والدورة الرابعة)
السيد كارلوس ماكني (شيلي) (الدورة الثالثة)
السيد نسيم شاه (الباكستان) (الدورة الأولى)
السيد جاود خان (الباكستان) (الدورة الأولى)
السيد خالد سليم (الباكستان)
(الدورة الثانية والدورة الثالثة والدورة الرابعة)
السيدت خورشيد حسن (الباكستان) (الدورة الرابعة)
المقرر: السيد جبريلا مايجا (مالي)
(الدورة الأولى والدورة الثانية)
السيد الحسين الحسن (السودان)
(الدورة الثالثة والدورة الرابعة)

اللجنة الثالثة

- الرئيس: السيد حامد سلطان (مصر)
نائب الرئيس: السيد جيزا هنزج (المجر)
السيد مانجالين دجرسون (منغوليا)
(الدورة الأولى والدورة الثانية)
السيد دجرسون زجين اردم بيلج (منغوليا)
(الدورة الرابعة)
المقرر: السيد ريتشارد باكستر (الولايات المتحدة الأمريكية)
(الدورات الأولى والثانية والثالثة)
السيد جورج هـ. دريتش (الولايات المتحدة الأمريكية)
(الدورة الثالثة والدورة الرابعة)

اتحاد المحامين العرب
الاتحاد الدولي لحماية الطفولة
الاتحاد الدولي للشبيبة الاشتراكية

- ٥٠ . وقد اشتركت اللجنة الدولية للصليب الأحمر التي أعدت مشروع اللحقين (البروتوكولين) الاضافيين في أعمال المؤتمر بصفة الخبير .
- ٦٠ . انتخب المؤتمر السيد بيير جرابير المستشار الاتحادي ورئيس الادارة السياسية الاتحادية للاتحاد السويسري رئيسا له .
- ٧٠ . انتخب المؤتمر نواب الرئيس من بين ممثلي الدول الآتية :
- جمهورية ألمانيا الاتحادية ، النمسا ، بلجيكا ، كندا ، الصين ، غينيا بيساو
هندوراس (الدورة الرابعة) ، ايطاليا ، المغرب ، موريتانيا ، أوغندا ،
بناما ، الفيليبين ، الجمهورية العربية السورية ، رومانيا ، سرى لانكسا
ترينيداد وتوباغو ، (الدوران الأولى والثالثة) ، اتحاد الجمهوريات
الاشتراكية السوفيتية ، اوروجواي ، زائير .
- ٨٠ . شكل المؤتمر الأجهزة التالية :

مكتب المؤتمر

- الرئيس : رئيس المؤتمر
الأعضاء : رئيس ونواب رئيس المؤتمر وكذلك رؤساء اللجان
الرئيسية واللجنة الخاصة للأسلحة التقليدية
بكمال هيئتها ولجنة الصياغة ولجنة تدقيق أورا ق
الاعتماد والأمين العام .

اللجنة الأولى

- الرئيس : السيد اد فار هامبرو (الخروج) (الدورة الأولى
والدورة الثانية)
السيد اينار - فردريك أوفتشاد (الخروج) (الدورة
الثالثة والدورة الرابعة)
نائبا الرئيس : السيد . اكبورودي كلارك (نيجيريا)
السيد قسطنطين أوبراد وقيتش (يوغوسلافيا)
السيد ميغل مارلين بوش (المكسيك) (الدورة
الأولى)

- المنظمة الحكومية الاستشارية الدولية للملاحة البحرية
 منظمة الدفاع المدني الدولية
 منظمة العمل الدولية
 منظمة الصحة العالمية
 برنامج الغذاء العالمي
 اللجنة الدولية للطب والصيدلة العسكرية
 الاتحاد الدولي للمنظمات الملكية واللاسلكية
 مجموعة العمل لتطوير القانون الانساني ، تضم :
 الرابطة العالمية للاتحادات النسائية المسيحية
 منظمة العفو الدولية
 الرابطة الدولية للإشارات الملاحية
 الرابطة الدولية لرجال القانون الديمقراطيين
 رابطة دراسة مشكلة اللاجئين العالمية
 اللجنة الاستشارية العالمية لجمعية الأصدقاء
 لجنة الكنائس للشؤون الدولية لمجلس الكنائس المسكوني
 اللجنة الالكترونية الدولية
 اللجنة الدولية لرجال القانون
 اللجنة الدولية للكشافة
 الاتحاد الدولي لأسرى الحرب القداما
 الاتحاد الدولي للجمعيات الخيرية الكاثوليكية
 المؤتمر المسيحي للسلام
 الاتحاد العالمي للأديان من أجل السلام
 مؤتمر العالم الاسلامي
 المؤتمر اليهودي العالمي
 المجلس الاستشاري للمنظمات اليهودية
 مؤسسة كارنيجي للسلام العالمي
 المؤتمر العالمي للسلام
 الاتحاد العالمي للشبيبة الديمقراطية
 الاتحاد العالمي للمحاربين القداما
 الاتحاد العالمي لروابط الأمم المتحدة
 الاتحاد العالمي للعاملين العلميين
 السلم الروماني (امانة السر الدولية لرجال القانون الكاثوليك)

التصويت • وقد قبلت حركات التحرر الوطني الواردة أسماؤها فيما بعد هذه الدعوة وأوفدت مندوبينها إلى المؤتمر :

- المؤتمر الوطني الأفريقي (موا) (الدورات الأولى والثانية والثالثة)
 - المجلس الوطني الأفريقي لزيمبابوي (الدورتان الثالثة والرابعة)
 - جبهة تحرير موزمبيق (فريليميو) (الدورة الأولى)
 - الجبهة الوطنية لتحرير أنجولا (الدورتان الأولى والثانية)
 - الحركة الشعبية لتحرير أنجولا (الدورتان الأولى والثانية)
 - منظمة التحرير الفلسطينية
 - المؤتمر الأفريقي (أفريقيا الجنوبية) (الدورات الأولى والثانية والرابعة)
 - الحزب المتحد لشعب سيشل (الدورة الأولى)
 - منظمة شعب جنوب غرب أفريقيا (سوابو)
 - اتحاد زيمبابوي الوطني الأفريقي (زانو) (الدورتان الأولى والثانية)
 - اتحاد زيمبابوي الشعبي الأفريقي (زابو) (الدورتان الأولى والثانية)
- ٤ حضرت المنظمات التالية بصفة مراقبين :

- المؤسسة الطبية العالمية
- اللجنة الدولية لتسجيل الذبذبات الصوتية
- اللجنة الدولية للطب والصيدلة العسكرية
- المجلس الأوروبي
- الاتحاد الدولي لحقوق الإنسان
- صندوق الأمم المتحدة للطفولة
- مفوض الأمم المتحدة السامي لشئون اللاجئين
- معهد هنري دوتان
- المؤسسة الدولية للقانون الإنساني
- جامعة الدول العربية
- رابطة جمعيات الصليب الأحمر
- الأمم المتحدة
- نظام فرسان مالطة
- منظمة الطيران المدني الدولي
- منظمة الوحدة الأفريقية
- منظمة الولايات الأمريكية
- منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو)

	مملكة بريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
	سان مارينو
	الفايتكان
	السنغال
(الدورة الرابعة)	الصومال
(الدوران الثالثة والرابعة)	سوازيلندا
	السودان
	سرى لانكا
	السويد
	سويسرا
(الدوران الأولى والثانية)	تشاد
	تشيكوسلوفاكيا
	تايلاند
(الدورة الأولى)	توجو
(الدوران الأولى والثانية والثالثة)	ترينيداد وتوباغو
	تونس
	تركيا
	اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية
	اوروجواى
	فنزويلا
	اليمن
(الدورة الرابعة)	اليمن الديمقراطية
	يوغوسلافيا
	زائير
(الدورة الأولى)	زامبيا

٣٠ نظرا للأهمية القصوى لضمان الاسهام بصورة شاملة في أعمال المؤتمر اللى اتسم طابعها الأساسى بالانسانية ، ولما كانت مهمة تطوير وتقنين القانون الدولى الانسانى المطبق فى المنازعات المسلحة بأسلوب تقدمى من المهام العالمية اللى تستطيع حركات التحرير الوطنية الاسهام فيها بصورة فعالة ، فقد قرر المؤتمر بموجب القرار رقم (٣) الذى أصدره (١) أن يدعو أيضا حركات التحرر الوطنى المعترف بها من قبل المنظمات الحكومية الاقليمية المعنية للاشتراك بصورة كاملة فى مناقشات المؤتمر ولجانه الرئيسية ، علما بأن الوفود التى تمثل الدول هى وحدها التى لها حقوق

(الدورتان الأولى والثانية)	النيجر
	نيجيريا
	النرويج
	نيوزيلندا
	عمان
	أوغندا
	باكستان
	بنامبا
(الدورتان الأولى والثانية)	باراجواي
	هولندا
	الفلبين
	بيرو
	بولندا
	البرتغال
	قطر
	الجمهورية العربية السورية
	جمهورية كوريا
(الدورة الثانية)	جمهورية غينيا
	جمهورية ألمانيا الديمقراطية
(الدورات الأولى والثانية والثالثة)	جمهورية فيتنام الديمقراطية
(الدورات الأولى والثانية والرابعة)	جمهورية الدومينيكان
(الدورة الثالثة)	جمهورية فيتنام الجنوبية
(الدورتان الأولى والثانية)	جمهورية فيتنام
	جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية
(الدورة الرابعة)	جمهورية فيتنام الاشتراكية
	جمهورية بيلاروسيا الاشتراكية السوفيتية
	جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفيتية
	جمهورية تنزانيا المتحدة
	جمهورية الكاميرون المتحدة *
	رومانيا

* الكميون سابقا

	اندونيسيا
	العراق
	ايران
	ايرلندا
	ايسلندا
	اسرائيل
	ايطاليا
	الجمهورية العربية الليبية الاشتراكية *
(الدورتان الثالثة والرابعة)	جامايكا
	اليابان
	الأردن
(الدورتان الأولى والثانية)	كمبوتشيا الديمقراطية **
(الدورتان الأولى والرابعة)	كينيا
	الكويت
(الدورة الثانية)	ليستوتو
(الدورات الأولى والثانية والثالثة)	لبنان
	ليبيريا
	ليشتنشتاين
	لوكسمبورج
	مدغشقر
(الدورات الأولى والثانية والرابعة)	ماليزيا
(الدورات الأولى والثانية والرابعة)	مالسي
	مالطة
	المغرب
	جزيرة موريس
	موريتانيا
	المكسيك
	موناكو
	منغوليا
(الدورتان الثالثة والرابعة)	موزمبيق
	نيكاراجوا

* الجمهورية العربية الليبية سابقا

** جمهورية خمير سابقا

(الدورة الرابعة)	الرأس الأخضر
(الدورة الأولى)	شيلي
(الدوران الأولى والثانية)	الصين
	قبرص
	كولومبيا
	الكونغو
	كوستاريكا
	ساحل العاج
	كوبا
(الدوران الأولى والثانية)	الدانمارك
	السلفادور
	مصر
	الإمارات العربية المتحدة
	إمبراطورية أفريقيا الوسطى *
	أكوادور
	إسبانيا
	الولايات المتحدة الأمريكية
(الدورة الثالثة)	إثيوبيا
	فنلندا
	فرنسا
(الدورات الأولى والثانية والثالثة)	جابهون
	جامبيا
	غانا
	اليونان
	جواتيمالا
(الدوران الأولى والثانية)	غينيا بيساو
(الدوران الأولى والثانية)	هايتي
(الدورات الأولى والثانية والثالثة)	فولتا العليا
	هندوراس
	المجر
	الهند

* جمهورية أفريقيا الوسطى سابقا

النّابالم والأسلحة الحارقة الأخرى وجميع أوجهه استعمالها المحتملة	(د-٣٠)	٣٤٦٤
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٣٠)	٣٥٠٠
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة		١٩/٣١
أسلحة حارقة وأسلحة تقليدية أخرى يمكن أن تتخذ بشأنها اجراءات لحظر أو تحديد استعمالها لاعتبارات انسانية		٦٤/٣١

٠٢ كانت ١٢٤ دولة ممثلة في الدورة الأولى للمؤتمر ، و ١٢٠ دولة في الدورة الثانية ، و ١٠٧ دول في الدورة الثالثة ، و ١٠٩ دول في الدورة الرابعة . وقد حضر المؤتمر ممثلو الدول التالية :

	أفغانستان
(الدورة الأولى)	أفريقيا الجنوبية
(الدورة الأولى)	ألبانيا
	الجزائر
	جمهورية ألمانيا الاتحادية
	المملكة العربية السعودية
	الأرجنتين
	استراليا
	النمسا
	بنجلاديش
	بلجيكا
(الدورتان الأولى والثانية)	* بنين
(الدورة الأولى)	بورما
	بوليفيا
(الدورتان الأولى والثانية)	بوتسوانا
	البرازيل
	بلغاريا
	بوروندي
	كندا

* داهومي سابقا .

احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٥)	٢٦٧٤
المبادئ الأساسية الخاصة بحماية السكان المدنيين أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٥)	٢٦٧٥
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٥)	٢٦٧٦
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٥)	٢٦٧٧
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٦)	٢٨٥٢
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٦)	٢٨٥٣
حماية الصحفيين الموفدين في مهمات خطرة بمناطق المنازعات المسلحة	(د-٢٦)	٢٨٥٤
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٧)	٣٠٣٢
حماية الصحفيين الموفدين في مهمات خطرة بمناطق المنازعات المسلحة	(د-٢٨)	٣٠٥٨
النايالم والأسلحة الحارقة الأخرى وجميع أوجه استعمالها المحتملة	(د-٢٨)	٣٠٧٦
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٨)	٣١٠٢
المساعدة والتعاون في مجال البحث عن الأشخاص المفقودين أو المتوفين أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٩)	٣٢٢٠
حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة : حماية الصحفيين الموفدين في مهمات خطرة بمناطق المنازعات المسلحة	(د-٢٩)	٣٢٤٥
النايالم والأسلحة الحارقة الأخرى وجميع أوجه استعمالها المحتملة	(د-٢٩)	٣٢٥٥
اعلان بشأن حماية النساء والأطفال في أثناء الطوارئ والمنازعات المسلحة	(د-٢٩)	٣٣١٨
احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة	(د-٢٩)	٣٣١٩

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

الوثيقة الختامية

للمؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني
المطبق في المنازعات المسلحة

الوثيقة الختامية

٠١ عقد المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي المطبق في المنازعات المسلحة، الذي دعا اليه المجلس الاتحادي السويسري، أربع دورات في جنيف (من ٢٠ شباط/فبراير الى ٢٩ آذار/مارس ١٩٧٤، ومن ٣ شباط/فبراير الى ١٨ نيسان ابريل ١٩٧٥، ومن ٢١ نيسان/ابريل الى ١١ حزيران/يونيو ١٩٧٦، ومن ١٧ آذار/مارس الى ١٠ حزيران/يونيو ١٩٧٧) وكان هدفه دراسة مشروعين لحقين (بروتوكولين) اضافيين أعدتهما اللجنة الدولية للصليب الأحمر، بعد مشاورات رسمية وخاصة، بغية استكمال اتفاقيات جنيف الأربع الموقعة في ١٢ / آب أغسطس ١٩٤٩:

اتفاقية جنيف لتحسين حال الجرحى والمرضى من أفراد القوات المسلحة في الميدان (١) ،

اتفاقية جنيف لتحسين حال الجرحى والمرضى والمكويين في البحار من أفراد القوات المسلحة في البحار (٢) ،

اتفاقية جنيف الخاصة بمعاملة أسرى الحرب (٣) ،

اتفاقية جنيف لحماية الأشخاص المدنيين وقت الحرب (٤) ،

وقد ساندت الجمعية العامة للأمم المتحدة جهود المؤتمر الدبلوماسي بأن أصدرت قرارات متتابعة في مجال حقوق الانسان أثناء النزاع المسلح:

٢٤٤٤ (د-٢٣) احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة

٢٥٩٧ (د-٢٤) احترام حقوق الانسان أثناء المنازعات المسلحة

٢٦٧٣ (د-٢٥) حماية الصحفيين الموفدين في مهمات خطيرة بمناطق المنازعات المسلحة

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

关于重申和发展适用于武装冲突的 国际人道主义法律的外交会议最后文件

1. 瑞士联邦委员会召开的关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外交会议，已于日内瓦举行四期会议(一九七四年二月二十日至三月二十九日，一九七五年二月三日至四月十八日，一九七六年四月二十一日至六月十一日，一九七七年三月十七日至六月十日)。本会议的目的是研究红十字国际委员会在官方和私人磋商后准备的，并旨在对一九四九年八月十二日日内瓦四公约加以补充的两项附加议定书草案；该四公约是：

- 一、 改善战地武装部队伤者、病者境遇的日内瓦公约；
- 二、 改善海上武装部队伤者、病者及遇船难者境遇的日内瓦公约；
- 三、 关于战俘待遇的日内瓦公约；
- 四、 关于战时保护平民的日内瓦公约。

联合国大会通过了一系列关于武装冲突时期人权的决议，支持该外交会议的努力；这些决议是：

第 2444(XXIII)号	武装冲突中对人权的尊重
第 2597(XXIV)号	武装冲突中对人权的尊重
第 2673(XXV)号	保护在武装冲突地区执行危险任务的新闻记者
第 2674(XXV)号	武装冲突中对人权的尊重
第 2675(XXV)号	武装冲突中保护平民居民的基本原则
第 2676(XXV)号	武装冲突中对人权的尊重
第 2677(XXV)号	武装冲突中对人权的尊重
第 2852(XXVI)号	武装冲突中对人权的尊重
第 2853(XXVI)号	武装冲突中对人权的尊重
第 2854(XXVI)号	保护在武装冲突地区执行危险任务的新闻记者
第 3032(XXVII)号	武装冲突中对人权的尊重
第 3058(XXVIII)号	保护在武装冲突地区执行危险任务的新闻记者
第 3076(XXVIII)号	凝固汽油弹和其他燃烧武器及其可能使用所涉各方面问题
第 3102(XXVIII)号	武装冲突中对人权的尊重
第 3220(XXIX)号	对寻查武装冲突中失踪或死亡人员提供协助和合作
第 3245(XXIX)号	武装冲突中的人权问题：保护在武装冲突地区执行危险任务的新闻记者
第 3255(XXIX)号	凝固汽油弹和其他燃烧武器及其可能使用所涉各方面问题
第 3318(XXIX)号	在非常状态和武装冲突中保护妇女和儿童宣言

第 3319(XXIX)号	武装冲突中对人权的尊重
第 3464(XXX)号	凝固汽油弹和其他燃烧武器及其可能使用所涉各方面问题
第 3500(XXX)号	武装冲突中对人权的尊重
A/RES/31/19	武装冲突中对人权的尊重
A/RES/31/64	基于人道主义理由而可能被禁止或限制使用的燃烧武器和其他特定常规武器

2. 出席本会议第一期会议的计一百二十四个国家，第二期一百二十个国家，第三期一百零七个国家，第四期一百零九个国家。下列国家的代表出席本会议：

阿富汗
 阿尔巴尼亚(第一期)
 阿尔及利亚
 阿根廷
 澳大利亚
 奥地利
 孟加拉国
 比利时
 贝宁*(第一和第二期)
 玻利维亚
 博茨瓦纳(第一和第二期)
 巴西
 保加利亚
 缅甸(第一期)
 布隆迪(第一和第二期)
 白俄罗斯苏维埃社会主义共和国
 加拿大
 佛得角(第四期)
 中非帝国**
 乍得(第一和第二期)
 智利
 中国(第一期)
 哥伦比亚
 刚果(第一和第二期)
 哥斯达黎加

*原达荷美

**原中非共和国

古巴
塞浦路斯
捷克斯洛伐克
民主柬埔寨***（第一和第二期）
朝鲜民主主义人民共和国
越南民主共和国（第一、第二和第三期）
民主也门（第四期）
丹麦
多米尼加共和国（第一、第二和第四期）
厄瓜多尔
埃及
萨尔瓦多（第一和第二期）
埃塞俄比亚（第三期）
芬兰
法国
加蓬（第一、第二和第三期）
冈比亚（第一、第二和第四期）
德意志民主共和国
德意志联邦共和国
加纳
希腊
危地马拉
几内亚比绍（第一和第二期）
海地（第一和第二期）
罗马教廷
洪都拉斯
匈牙利
冰岛
印度
印度尼西亚
伊朗
伊拉克
爱尔兰
以色列
意大利

***原高棉共和国

象牙海岸
牙买加(第三和第四期)
日本
约旦
肯尼亚(第一和第四期)
科威特
黎巴嫩
莱索托(第二期)
利比里亚(第一、第二和第三期)
列支敦士登
卢森堡
马达加斯加
马来西亚(第一、第二和第四期)
马里(第一、第二和第四期)
马耳他
毛里塔尼亚
毛里求斯
墨西哥
摩纳哥
蒙古
摩洛哥
莫桑比克(第三和第四期)
荷兰
新西兰
尼加拉瓜
尼日尔(第一和第二期)
尼日利亚
挪威
阿曼
巴基斯坦
巴拿马
巴拉圭(第一和第二期)
秘鲁
菲律宾
波兰

葡萄牙
卡塔尔
几内亚共和国(第二期)
大韩民国
越南南方共和(第三期)
越南共和国(第一和第二期)
罗马尼亚
圣马力诺
沙特阿拉伯
塞内加尔
阿拉伯利比亚人民社会主义民众国*
越南社会主义共和国(第四期)
索马里(第四期)
南非(第一期)
西班牙
斯里兰卡
苏丹
斯威士兰(第三和第四期)
瑞典
瑞士
阿拉伯叙利亚共和国
泰国
多哥(第一期)
特立尼达和多巴哥(第一、第二和第三期)
突尼斯
土耳其
乌干达
乌克兰苏维埃社会主义共和国
苏维埃社会主义共和国联盟
阿拉伯联合酋长国
大不列颠及北爱尔兰联合王国
喀麦隆联合共和国**
坦桑尼亚联合共和国

*原阿拉伯利比亚共和国

**原喀麦隆

美利坚合众国

上沃尔特(第一、第二和第三期)

乌拉圭

委内瑞拉

也门

南斯拉夫

扎伊尔

赞比亚(第一期)

3. 鉴于保证广泛参加这次基本上属于人道主义性质的会议的工作是十分重要的, 又因适用于武装冲突的国际人道主义法律的不断发展和编纂是各民族解放运动所能作出积极贡献的一项世界性任务, 本会议根据其第3(I)号决议, 决定也邀请有关区域性政府间组织所承认的民族解放运动全面参加本会议及其主要委员会的讨论, 但已达成谅解, 只有国家的代表团才有表决权。下列民族解放运动, 接受邀请并出席了会议:

非洲人国民大会(南非)(第一、第二和第三期)

津巴布韦非洲人全国委员会(罗得西亚)(第三和第四期)

安哥拉民族解放阵线(第一和第二期)

莫桑比克解放阵线(第一期)

巴勒斯坦解放组织

泛非洲主义者大会(南非)(第一、第二和第四期)

安哥拉人民解放运动(第一和第二期)

塞舌耳人民联合党(第一期)

西南非洲人民组织

津巴布韦非洲民族联盟(第一和第二期)

津巴布韦非洲人民联盟(第一和第二期)

4. 下列组织以观察员身分出席了会议:

欧洲委员会

亨利-迪南协会

国际民用航空组织

国际民防组织

国际军用医药和药剂委员会

国际频率登记委员会

国际人权联合会

国际人道主义法律研究所

国际劳工组织
国际电信联盟
政府间海事协商组织
阿拉伯国家联盟
红十字会协会
联合国难民事务高级专员办事处
非洲统一组织
美洲国家组织
圣约翰骑士团
联合国
联合国儿童基金会
联合国教育、科学及文化组织
联合国环境规划署
世界粮食计划署
世界卫生组织
世界医学协会

“发展人道主义法律工作组”，包括：

大赦国际
阿拉伯法律工作者联盟
世界难民问题研究协会
卡内基国际和平基金会
基督教和平会议
世界基督教联合会教会国际问题委员会
犹太组织协商理事会
国际民主法律工作者协会
国际航道标志协会
国际法学家委员会
国际天主教慈善会联合会
前战犯国际联合会
国际电工委员会
国际照明委员会
国际儿童福利联合会
社会党青年国际联盟
天主教法学家国际秘书处

世界宗教界争取和平联合会
 基督教公会世界协商委员会
 世界民主青年联盟
 世界科学工作者联合会
 联合国协会世界联合会
 世界伊斯兰大会
 世界犹太人大会
 世界和平理事会
 世界退伍军人联合会
 世界基督教女青年会

5. 准备这两项议定书草案的红十字国际委员会，以专家资格参加本次会议的工作。

6. 本会议选出瑞士联邦委员会委员、联邦政治部长皮埃尔·格拉贝尔先生为会议主席。

7. 本会议选出下列国家的代表为副主席：

奥地利、比利时、加拿大、中国、德意志联邦共和国、几内亚比绍、洪都拉斯(第四期)、意大利、毛里塔尼亚、摩洛哥、巴拿马、菲律宾、罗马尼亚、斯里兰卡、阿拉伯叙利亚共和国、特立尼达和多巴哥(第一、第二和第三期)、乌干达、苏维埃社会主义共和国联盟、乌拉圭、扎伊尔。

8. 本会议设立下列机构：

会议总务委员会：

主席： 会议主席

委员： 会议主席和副主席，各主要委员会主席，特设常规武器全体委员会主席，起草委员会主席和证书审查委员会主席以及秘书长

第一委员会：

主席： 爱德华·汉布罗先生(挪威)(第一和第二期)
 埃纳尔-弗雷德里克·奥夫斯塔先生(挪威)(第三和第四期)

副主席： 阿波罗德·克拉克先生(尼日利亚)
 康斯坦丁·奥布拉多维奇先生(南斯拉夫)

报告员： 米格尔·马林·博什先生(墨西哥)(第一期)
 安东尼奥·欧塞维奥·德伊卡萨先生(墨西哥)(第二、第三和第四期)

第二委员会:

- 主席:** 塔德乌什·马利克先生(波兰)(第一期)
斯坦尼斯瓦夫·爱德华·纳赫利克先生(波兰)(第二、第三和第四期)
- 副主席:** 奥斯瓦尔多·萨拉斯先生(智利)(第一、第二和第四期)
卡洛斯·麦肯尼先生(智利)(第三期)
纳西姆·沙阿先生(巴基斯坦)(第一期)
贾韦德·汗先生(巴基斯坦)(第一期)
哈利德·萨利姆先生(巴基斯坦)(第二和第三期)
乔德里·胡尔希德·哈桑中将(巴基斯坦)(第四期)
- 报告员:** 吉布里拉·马伊加先生(马里)(第一和第二期)
侯赛因·哈桑先生(苏丹)(第三和第四期)

第三委员会:

- 主席:** 哈米德·苏丹先生(埃及)
- 副主席:** 盖佐·海尔采格先生(匈牙利)
曼加尔·杜格苏伦先生(蒙古)(第一、第二和第三期)
杜格苏伦·额尔敦别列克先生(蒙古)(第四期)
- 报告员:** 理查德·巴克斯特先生(美利坚合众国)(第一、第二和第三期)
乔治·H. 奥尔德里奇先生(美利坚合众国)(第二、第三和第四期)

特设常规武器全体委员会:

- 主席:** 迭戈·加尔塞斯先生(哥伦比亚)(第一、第二和第三期)
埃克托尔·查里·桑佩尔先生(哥伦比亚)(第四期)
- 副主席:** 胡桑·阿米尔-莫克里先生(伊朗)
穆斯塔法·谢勒比先生(突尼斯)
恩凯凯·恩东戈·芒博先生(扎伊尔)(第二期)
- 报告员:** 弗里茨·卡尔斯霍芬先生(荷兰)(第一、第二和第三期)
罗伯特·J. 阿克曼先生(荷兰)(第三期)
约翰·G. 泰勒先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(第四期)
马丁·R. 伊顿先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)(第四期)

起草委员会：

主席： 阿布·赛义德·乔杜里先生(孟加拉国)(第一和第二期)
伊克巴勒·阿卜杜勒·卡里姆·法卢吉先生(伊拉克)(第三和第四期)

副主席： 马里奥·卡里亚斯先生(洪都拉斯)(第一、第二和第三期)
罗德里戈·巴尔德斯·巴克罗先生(厄瓜多尔)(第四期)
M. 辛库图·卡布瓦耶先生(坦桑尼亚联合共和国)

委员为下列国家代表：

阿尔及利亚、巴西、法国、德意志民主共和国、印度尼西亚、黎巴嫩、瑞典、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国

依据议事规则第四十七条为当然委员；

各主要委员会报告员

证书审查委员会：

主席： 达尼洛·桑松·罗曼先生(尼加拉瓜)(第一、第二和第三期)
加斯东·卡希纳·梅希卡诺先生(尼加拉瓜)(第四期)

委员为下列国家代表：

澳大利亚、捷克斯洛伐克、伊拉克、马达加斯加、秘鲁、塞内加尔、泰国、喀麦隆联合共和国、美利坚合众国

9. 让·安贝尔大使(瑞士)担任秘书长职务。

10. 本会议将一九四九年八月十二日日内瓦四公约的两项附加议定书草案全文交付各主要委员会审议。本会议还设立特设常规武器全体委员会，以审议对使用可能引起不必要痛苦或产生无区别后果的常规武器加以禁止或限制的问题。起草委员会负责协调和审查各主要委员会所通过的所有案文的起草工作。

11. 根据本会议各次全体会议的简要记录(CDDH/SR.1 - 59)和各主要委员会各次会议的简要记录(CDDH/I/SR.1 - 79, CDDH/II/SR.1 - 101, CDDH/III/SR.1 - 60和CDDH/IV/SR.1 - 42)以及其下列报告所报告的讨论情况：

CDDH/47/Rev.1	} 第一期
CDDH/48/Rev.1	
CDDH/49/Rev.1	
CDDH/50/Rev.1	
CDDH/51/Rev.1	

CDDH/219/Rev.1	} 第二期
CDDH/221/Rev.1	
CDDH/215/Rev.1	
CDDH/220/Rev.1	
CDDH/218/Rev.2	
CDDH/234/Rev.1	} 第三期
CDDH/235/Rev.1	
CDDH/236/Rev.1	
CDDH/237/Rev.1	
CDDH/233/Rev.2	
CDDH/404/Rev.1	} 第四期
CDDH/405/Rev.1	
CDDH/406/Rev.1	
CDDH/407/Rev.1	
CDDH/408/Rev.1	
CDDH/409/Rev.1	

本会议制订下列文件：

一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书（第一议定书）及附件；

一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护非国际性武装冲突受难者的附加议定书（第二议定书）；

12. 这两项附加议定书由本会议于一九七七年六月八日通过。这些文件将提交各国政府考虑，并按照其规定，于一九七七年十二月十二日，在十二个月的期间，在伯尔尼，开放听由签字。这些文件还将按照其规定开放听由加入。

13. 这两项议定书，其阿拉伯文、英文、法文、俄文和西班牙文各文本已经确定，附于本最后文件之后。议定书的中文本以后再确定。

14. 本会议还通过了下列决议，附于本最后文件之后：

第 17(IV)号 关于依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务飞机使用某种电子与目视的识别方法的决议

- 第 18(IV)号 关于使用目视信号以识别依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务运输工具的决议
- 第 19(IV)号 关于使用无线电讯以通告和识别依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务运输工具的决议
- 第 20(IV)号 关于保护文化财产的决议
- 第 21(IV)号 关于传播有关适用于武装冲突的国际人道主义法律的知识决议
- 第 22(IV)号 关于禁止或限制使用某些常规武器问题的后续行动的决议
- 第 23(IV)号 证书审查委员会报告
- 第 24(IV)号 向东道国致谢

一九七七年六月十日订于日内瓦，用阿拉伯文、英文、法文，俄文和西班牙文写成，原本及各附带文件均交存瑞士联邦档案库。

为此，下列国家代表已签字于本最后文件，以昭信守：

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACTA FINAL DE LA CONFERENCIA DIPLOMÁTICA SOBRE LA REAFIRMACIÓN Y EL DESARROLLO DEL DERECHO INTERNACIONAL HUMANITARIO APLICABLE EN LOS CONFLICTOS ARMADOS

ACTA FINAL

1. La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, convocada por el Consejo Federal Suizo, celebró cuatro períodos de sesiones en Ginebra (del 20 de febrero al 29 de marzo de 1974, del 3 de febrero al 18 de abril de 1975, del 21 de abril al 11 de junio de 1976 y del 17 de marzo al 10 de junio de 1977). La Conferencia tenía por objeto estudiar dos proyectos de Protocolos adicionales preparados, después de consultas oficiales y privadas, por el Comité Internacional de la Cruz Roja y destinados a completar los cuatro Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949:

- Convenio de Ginebra para aliviar la suerte de los heridos y enfermos de las fuerzas armadas en campaña (I);
- Convenio de Ginebra para aliviar la suerte de los heridos, enfermos y náufragos de las fuerzas armadas en el mar (II);
- Convenio de Ginebra sobre el trato a los prisioneros de guerra (III);
- Convenio de Ginebra sobre la protección de personas civiles en tiempo de guerra (IV).

La Asamblea General de las Naciones Unidas apoyó los esfuerzos de la Conferencia Diplomática mediante la aprobación de resoluciones sucesivas en la esfera de los derechos humanos en los conflictos armados:

- | | |
|---------------|--|
| 2444 (XXIII) | Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados |
| 2597 (XXIV) | Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados |
| 2673 (XXV) | Protección de los periodistas en misión peligrosa en las zonas de conflictos armados |
| 2674 (XXV) | Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados |
| 2675 (XXV) | Principios básicos para la protección de las poblaciones civiles en los conflictos armados |
| 2676 (XXV) | Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados |
| 2677 (XXV) | Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados |
| 2852 (XXVI) | Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados |
| 2853 (XXVI) | Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados |
| 2854 (XXVI) | Protección de los periodistas en misión peligrosa en las zonas de conflictos armados |
| 3032 (XXVIII) | Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados |
| 3058 (XXVIII) | Protección de los periodistas en misión peligrosa en las zonas de conflictos armados |
| 3076 (XXVIII) | El napalm y otras armas incendiarias y todos los aspectos de su eventual empleo |

3102 (XXVIII)	Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados
3220 (XXIX)	Asistencia y cooperación para localizar a las personas desaparecidas o muertas en conflictos armados
3245 (XXIX)	Los derechos humanos en los conflictos armados: protección de los periodistas en misión peligrosa en las zonas de conflictos armados
3255 (XXIX)	El napalm y otras armas incendiarias y todos los aspectos de su eventual empleo
3318 (XXIX)	Declaración sobre la protección de la mujer y el niño en estados de emergencia o de conflicto armado
3319 (XXIX)	Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados
3464 (XXX)	El napalm y otras armas incendiarias y todos los aspectos de su eventual empleo
3500 (XXX)	Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados
31/19	Respeto de los derechos humanos en los conflictos armados
31/64	Armas incendiarias y otras armas convencionales determinadas cuyo empleo puede ser objeto de prohibiciones o restricciones por razones humanitarias

2. En el primer período de sesiones de la Conferencia estuvieron representados 124 Estados; en el segundo período de sesiones, 120 Estados; en el tercer período de sesiones, 107 Estados y en el cuarto período de sesiones, 109 Estados. Asistieron a la Conferencia los representantes de los Estados siguientes:

Afganistán	Colombia
Albania (primer período de sesiones)	Congo (períodos de sesiones primero y segundo)
Alemania, República Federal de	Costa de Marfil
Alto Volta (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)	Costa Rica
Arabia Saudita	Cuba
Argelia	Chad (períodos de sesiones primero y segundo)
Argentina	Checoslovaquia
Australia	Chile
Austria	China (primer período de sesiones)
Bangladesh	Chipre
Bélgica	Dinamarca
Benin* (períodos de sesiones primero y segundo)	Ecuador
Birmania (primer período de sesiones)	Egipto
Bolivia	El Salvador (períodos de sesiones primero y segundo)
Botswana (períodos de sesiones primero y segundo)	Emiratos Arabes Unidos
Brasil	España
Bulgaria	Estados Unidos de América
Burundi (períodos de sesiones primero y segundo)	Etiopía (tercer período de sesiones)
Cabo Verde (cuarto período de sesiones)	Filipinas
Canadá	Finlandia
	Francia

* Antes Dahomey

- Gabón (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
 Gambia (períodos de sesiones primero, segundo y cuarto)
 Ghana
 Grecia
 Guatemala
 Guinea-Bissau (períodos de sesiones primero y segundo)
 Haití (períodos de sesiones primero y segundo)
 Honduras
 Hungría
 Imperio Centroatricano*
 India
 Indonesia
 Irán
 Iraq
 Irlanda
 Islandia
 Israel
 Italia
 Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista**
 Jamaica (períodos de sesiones tercero y cuarto)
 Japón
 Jordania
 Kampuchea Democrática*** (períodos de sesiones primero y segundo)
 Kenya (períodos de sesiones primero y cuarto)
 Kuwait
 Lesotho (segundo período de sesiones)
 Líbano
 Liberia (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
 Liechtenstein
 Luxemburgo
 Madagascar
 Malasia (períodos de sesiones primero, segundo y cuarto)
 Malí (períodos de sesiones primero, segundo y cuarto)
 Malta
 Marruecos
 Mauricio
- Mauritania
 México
 Mónaco
 Mongolia
 Mozambique (períodos de sesiones tercero y cuarto)
 Nicaragua
 Níger (períodos de sesiones primero y segundo)
 Nigeria
 Noruega
 Nueva Zelandia
 Omán
 Países Bajos
 Pakistán
 Panamá
 Paraguay (períodos de sesiones primero y segundo)
 Perú
 Polonia
 Portugal
 Qatar
 Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
 República Arabe Siria
 República de Corea
 República de Guinea (segundo período de sesiones)
 República de Viet-Nam (períodos de sesiones primero y segundo)
 República de Viet-Nam del Sur (tercer período de sesiones)
 República Democrática Alemana
 República Democrática de Viet-Nam (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
 República Dominicana (períodos de sesiones primero, segundo y cuarto)
 República Popular Democrática de Corea
 República Socialista de Viet Nam (cuarto período de sesiones)
 República Socialista Soviética de Bielorussia
 República Socialista Soviética de Ucrania
 República Unida del Camerún****

* Antes República Centroatricana.

** Antes República Arabe Libia.

*** Antes República Khmer.

**** Antes Camerún.

República Unida de Tanzania	Trinidad y Tabago (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
Rumania	Túnez
San Marino	Turquía
Santa Sede	Uganda
Senegal	Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
Somalia (cuarto período de sesiones)	Uruguay
Sri Lanka	Venezuela
Sudáfrica (primer período de sesiones)	Yemen
Sudán	Yemen Democrático (cuarto período de sesiones)
Suecia	Yugoslavia
Suiza	Zaire
Swazilandia (períodos de sesiones tercero y cuarto)	Zambia (primer período de sesiones)
Tailandia	
Togo (primer período de sesiones)	

3. Dada la enorme importancia de asegurar la más amplia participación en los trabajos de la Conferencia, que son de carácter fundamentalmente humanitario, y debido a que el desarrollo progresivo y la codificación del derecho internacional humanitario aplicable en los conflictos armados es una labor universal a la que pueden contribuir de manera positiva los movimientos de liberación nacional, la Conferencia decidió por su resolución 3 (I) invitar asimismo a los movimientos de liberación nacional reconocidos por las organizaciones intergubernamentales regionales interesadas a que participaran plenamente en los debates de la Conferencia y de sus Comisiones Principales, quedando entendido que solamente tendrían derecho de voto las delegaciones que representan a Estados. Los movimientos de liberación nacional cuyos nombres figuran a continuación aceptaron dicha invitación y estuvieron representados en la Conferencia:

- African National Congress (Congreso Nacional Africano) (Sudáfrica) (ANC) (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
- African National Council of Zimbabwe (Rhodesia) (ANCZ) (períodos de sesiones tercero y cuarto)
- Frente de Liberación de Mozambique (FRELIMO) (primer período de sesiones)
- Frente Nacional de Liberación de Angola (FNLA) (períodos de sesiones primero y segundo)
- Movimiento Popular de Liberación de Angola (MPLA) (períodos de sesiones primero y segundo)
- Organización de Liberación de Palestina (OLP)
- Panafricanist Congress (Congreso Panafricanista) (Sudáfrica) (PAC) (períodos de sesiones primero, segundo y cuarto)
- Seychelles People's United Party (Partido Unido del Pueblo de Seychelles) (SPUP) (primer período de sesiones)
- South West Africa People's Organization (Organización del Pueblo de Africa Sudoccidental) (SWAPO)
- Zimbabwe African National Union (Unión Nacional Africana de Zimbabwe) (ZANU) (períodos de sesiones primero y segundo)
- Zimbabwe African People's Union (Unión Popular Africana de Zimbabwe) (ZAPU) (períodos de sesiones primero y segundo)

4. Estuvieron representadas en la Conferencia en calidad de observadores las organizaciones siguientes:

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
Asociación Médica Mundial
Comité Internacional de Medicina y Farmacia Militares (CIMFM)
Consejo de Europa
Federación Internacional pro Derechos del Hombre
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)
Instituto Henry-Dunant
Instituto Internacional de Derecho Humanitario
Junta Internacional de Registro de Frecuencias (IFRB)
Liga de los Estados Arabes
Liga de Sociedades de la Cruz Roja
Naciones Unidas
Orden Soberana de Malta
Organización Consultiva Marítima Intergubernamental (OCMI)
Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)
Organización de la Unidad Africana
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)
Organización de los Estados Americanos (OEA)
Organización Internacional de Protección Civil (OIPC)
Organización Internacional del Trabajo (OIT)
Organización Mundial de la Salud
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)
Programa Mundial de Alimentos (PMA)
Unión Internacional de Telecomunicaciones
Grupo de Trabajo para el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario, que comprende:
Amnesty International
Asociación Cristiana Femenina Mundial
Asociación Internacional de Faros y Balizas
Asociación Internacional de Juristas Demócratas
Asociación para el Estudio del Problema Mundial de los Refugiados
Comisión Electrotécnica Internacional
Comisión Internacional del Alumbrado
Comisión Internacional de Juristas
Comité Consultivo Mundial de la Sociedad de los Amigos
Confederación Internacional Católica de Caridad (Caritas Internationalis)
Confederación Internacional de ex Prisioneros de Guerra
Conferencia Cristiana para la Paz
Conferencia Mundial pro Religión para la Paz
Congreso Islámico Mundial
Congreso Judío Mundial
Consejo Consultivo de Organizaciones Judías
Consejo Mundial de Iglesias (Comisión de las Iglesias para Asuntos Internacionales)
Consejo Mundial de la Paz
Dotación Carnegie para la Paz Internacional

Federación Mundial de ex Combatientes
 Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas
 Federación Mundial de la Juventud Democrática (FMJD)
 Federación Mundial de Trabajadores Científicos
 Pax Romana (Movimiento Internacional de Juristas Católicos)
 Unión de Abogados Arabes
 Unión Internacional de Juventudes Socialistas
 Unión Internacional de Protección a la Infancia

5. El Comité Internacional de la Cruz Roja, que había preparado los dos proyectos de Protocolos adicionales, estuvo asociado a los trabajos de la Conferencia en calidad de experto.

6. La Conferencia eligió Presidente al Sr. Pierre Graber, Consejero Federal, Jefe del Departamento Político Federal de la Confederación Suiza.

7. La Conferencia eligió Vicepresidentes a los representantes de los Estados siguientes:

Alemania, República Federal de; Austria; Bélgica; Canadá; China; Filipinas; Guinea-Bissau; Honduras (cuarto período de sesiones); Italia; Marruecos; Mauritania; Panamá; República Arabe Siria; Rumania; Sri Lanka; Trinidad y Tabago (períodos de sesiones primero, segundo y tercero); Uganda; Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas; Uruguay; Zaire.

8. La Conferencia constituyó los órganos siguientes:

Mesa de la Conferencia

Presidente: El Presidente de la Conferencia
 Miembros: El Presidente y los Vicepresidentes de la Conferencia, así como los Presidentes de las Comisiones Principales y de la Comisión Plenaria Especial de Armas Convencionales, del Comité de Redacción y de la Comisión de Verificación de Poderes, y el Secretario General

Comisión I

Presidentes: Sr. Edvard Hambro (Noruega) (períodos de sesiones primero y segundo)
 Sr. Einar-Frederik Ofstad (Noruega) (períodos de sesiones tercero y cuarto)
 Vicepresidentes: Sr. B. Akporode Clark (Nigeria)
 Sr. Konstantin Obradović (Yugoslavia)
 Relatores: Sr. Miguel Marín Bosch (México) (primer período de sesiones)
 Sr. Antonio Eusebio de Icaza (México) (períodos de sesiones segundo, tercero y cuarto)

Comisión II

Presidentes: Sr. Tadeusz Mallik (Polonia) (primer período de sesiones)
 Sr. Stanislaw-Edward Nahlík (Polonia) (períodos de sesiones segundo, tercero y cuarto)
 Vicepresidentes: Sr. Osvaldo Salas (Chile) (períodos de sesiones primero, segundo y cuarto)
 Sr. Carlos Mackenney (Chile) (tercer período de sesiones)
 Sr. Nasim Shah (Pakistán) (primer período de sesiones)

- Sr. Javed Khan (Pakistán) (primer período de sesiones)
 Sr. Khalid Saleem (Pakistán) (períodos de sesiones segundo y tercero)
 Sr. Chaudhri Khurshid Hasan (Pakistán) (cuarto período de sesiones)
- Relatores: Sr. Djibrilla Maiga (Malí) (períodos de sesiones primero y segundo)
 Sr. El Hussein El Hassan (Sudán) (períodos de sesiones tercero y cuarto)

Comisión III

- Presidente: Sr. Hamed Sultan (Egipto)
- Vicepresidentes: Sr. Géza Herczegh (Hungría)
 Sr. Mangalyn Dugersuren (Mongolia) (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
 Sr. Dugersurengiin Erdembileg (Mongolia) (cuarto período de sesiones)
- Relatores: Sr. Richard Baxter (Estados Unidos de América) (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
 Sr. George H. Aldrich (Estados Unidos de América) (períodos de sesiones segundo, tercero y cuarto)

Comisión Plenaria Especial de Armas Convencionales

- Presidentes: Sr. Diego Garcés (Colombia) (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
 Sr. Héctor Charry Samper (Colombia) (cuarto período de sesiones)
- Vicepresidentes: Sr. Houchang Amir-Mokri (Irán)
 Sr. Mustapha Chelbi (Túnez)
 Sr. Nkeke Ndongo Mangbau (Zaire) (segundo período de sesiones)
- Relatores: Sr. Frits Kalshoven (Países Bajos) (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
 Sr. Robert J. Akkerman (Países Bajos) (tercer período de sesiones)
 Sr. John G. Taylor (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (cuarto período de sesiones)
 Sr. Martin R. Eaton (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (cuarto período de sesiones)

Comité de Redacción

- Presidentes: Sr. Abu Sayed Chowdhury (Bangladesh) (períodos de sesiones primero y segundo)
 Sr. Iqbal Abdul Qarim Al-Fallouji (Iraq) (períodos de sesiones tercero y cuarto)
- Vicepresidentes: Sr. Mario Carías (Honduras) (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
 Sr. Rodrigo Valdez Baquero (Ecuador) (cuarto período de sesiones)
 Sr. M. Sinkutu Kabuaye (República Unida de Tanzania)

Miembros representantes de los Estados siguientes:

Argelia, Brasil, Francia, Indonesia, Líbano, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Democrática Alemana, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Miembros de oficio, de conformidad con el artículo 47 del Reglamento:

Los Relatores de las Comisiones Principales

Comisión de Verificación de Poderes

Presidentes: Sr. Danilo Sansón Román (Nicaragua) (períodos de sesiones primero, segundo y tercero)
Sr. Gastón Cajina Mejicano (Nicaragua) (cuarto período de sesiones)

Miembros representantes de los Estados siguientes:

Australia, Estados Unidos de América, Checoslovaquia, Iraq, Madagascar, Perú, República Unida del Camerún, Senegal, Tailandia

9. El Sr. Jean Humbert, Embajador (Suiza), desempeñó las funciones de Secretario General.

10. La Conferencia confió a las Comisiones Principales el examen de los dos proyectos de Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949. La Conferencia creó asimismo una Comisión Plenaria Especial de Armas Convencionales para estudiar la cuestión de la prohibición o restricción del empleo de las armas convencionales que pueden causar males superfluos o dañar sin discriminación. El Comité de Redacción quedó encargado de coordinar y revisar la redacción de todos los textos aprobados por las Comisiones Principales.

11. Basándose en las deliberaciones consignadas en las actas resumidas de sus sesiones plenarias (CDDH/SR.1 a 59), de las sesiones de las Comisiones Principales (CDDH/I/SR.1 a 79, CDDH/II/SR.1 a 101 y CDDH/III/SR.1 a 60), de las sesiones de la Comisión Especial (CDDH/IV/SR.1 a 42) y en los informes de todas las Comisiones:

Primer período de sesiones

CDDH/47/Rev.1
CDDH/48/Rev.1
CDDH/49/Rev.1
CDDH/50/Rev.1
CDDH/51/Rev.1

Tercer período de sesiones

CDDH/234/Rev.1
CDDH/235/Rev.1
CDDH/236/Rev.1
CDDH/237/Rev.1
CDDH/233/Rev.2

Segundo período de sesiones

CDDH/219/Rev.1
CDDH/221/Rev.1
CDDH/215/Rev.1
CDDH/220/Rev.1
CDDH/218/Rev.2

Cuarto período de sesiones

CDDH/404/Rev.1
CDDH/405/Rev.1
CDDH/406/Rev.1
CDDH/407/Rev.1
CDDH/408/Rev.1
CDDH/409/Rev.1

la Conferencia elaboró los instrumentos siguientes:

- Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I) y Anexos I y II

— Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados sin carácter internacional (Protocolo II)

12. Estos Protocolos adicionales fueron aprobados por la Conferencia el 8 de junio de 1977. Serán sometidos al examen de los Gobiernos y quedarán abiertos a la firma el 12 de diciembre de 1977 en Berna, por un período de doce meses, de conformidad con sus disposiciones. Estos instrumentos quedarán también abiertos a la adhesión, conforme a sus disposiciones.

13. Estos Protocolos adicionales, cuyo texto se estableció en los idiomas árabe, español, francés, inglés y ruso, figuran como anexos a la presente Acta Final. La versión china de los Protocolos adicionales se establecerá ulteriormente.

14. La Conferencia aprobó, además, las resoluciones siguientes, que figuran como anexos a la presente Acta Final:

- 17 (IV) Uso de ciertos medios electrónicos y visuales de identificación por las aeronaves sanitarias protegidas en virtud de los Convenios de Ginebra de 1949 y por el Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I)
- 18 (IV) Uso de señales visuales de identificación de los medios de transporte sanitarios protegidos en virtud de los Convenios de Ginebra de 1949 y por el Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I)
- 19 (IV) Uso de las radiocomunicaciones para anunciar e identificar los transportes sanitarios protegidos en virtud de los Convenios de Ginebra de 1949 y del Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I)
- 20 (IV) Protección de los bienes culturales
- 21 (IV) Difusión del derecho internacional humanitario aplicable en los conflictos armados
- 22 (IV) Continuación de los trabajos sobre la prohibición o la restricción del empleo de determinadas armas convencionales
- 23 (IV) Informe de la Comisión de Verificación de Poderes
- 24 (IV) Expresión de gratitud al país huésped

HECHO en Ginebra, el 10 de junio de 1977 en los idiomas árabe, español, francés, inglés y ruso, debiéndose depositar en los Archivos de la Confederación Suiza el original y los documentos que lo acompañan.

EN FE DE LO CUAL, los representantes han firmado la presente Acta Final, en nombre de:

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ВОПРОСУ О ПОДТВЕРЖДЕНИИ И РАЗВИТИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, ПРИМЕНЯЕМОГО В ПЕРИОД ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

1. Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, созданная Федеральным Советом Швейцарии, провела в Женеве четыре сессии (с 20 февраля по 29 марта 1974 г., с 3 февраля по 18 апреля 1975 г., с 21 апреля по 11 июня 1976 г. и с 17 марта по 10 июня 1977 г.). Она имела целью изучить два проекта Дополнительных протоколов, подготовленных после официальных и неофициальных консультаций Международным Комитетом Красного Креста и предназначенных дополнить четыре Женевских конвенции от 12 августа 1949 года:

- Женевскую конвенцию об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях (I);
- Женевскую конвенцию об улучшении участи раненых, больных и лиц потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море (II);
- Женевскую конвенцию об обращении с военнопленными (III);
- Женевскую конвенцию о защите гражданского населения во время войны (IV)

Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций поддержала усилия Дипломатической конференции, последовательно приняв ряд резолюций в области прав человека в период вооруженных конфликтов:

- | | |
|---------------|--|
| 2444 (XXIII) | Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов |
| 2597 (XXIV) | Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов |
| 2673 (XXV) | Защита журналистов, находящихся в опасных командировках в районах вооруженных конфликтов |
| 2674 (XXV) | Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов |
| 2675 (XXV) | Основные принципы защиты гражданского населения в период вооруженных конфликтов |
| 2676 (XXV) | Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов |
| 2677 (XXV) | Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов |
| 2852 (XXVI) | Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов |
| 2853 (XXVI) | Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов |
| 2854 (XXVI) | Защита журналистов, находящихся в опасных командировках в районах вооруженных конфликтов |
| 3032 (XXVII) | Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов |
| 3058 (XXVIII) | Защита журналистов, находящихся в опасных командировках в районах вооруженных конфликтов |
| 3076 (XXVIII) | Напалм и другое зажигательное оружие и все аспекты их возможного применения |

- 3102 (XXVIII) Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов
 3220 (XXIX) Помощь и сотрудничество в области предоставления информации о лицах, пропавших без вести или погибших во время вооруженных конфликтов
 3245 (XXIX) Права человека в период вооруженных конфликтов: защита журналистов, находящихся в опасных командировках в районах вооруженных конфликтов
 3255 (XXIX) Напалм и другое зажигательное оружие и все аспекты их возможного применения
 3318 (XXIX) Декларация о защите женщин и детей в чрезвычайных обстоятельствах и в период вооруженных конфликтов
 3319 (XXIX) Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов
 3464 (XXX) Напалм и другое зажигательное оружие и все аспекты их возможного применения
 3500 (XXX) Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов
 31/19 Уважение прав человека в период вооруженных конфликтов
 31/64 Зажигательное оружие и другие конкретные виды обычного оружия, которые могут явиться объектом запрещения или ограничения применения по соображениям гуманности.

2. Сто двадцать четыре государства были представлены на первой сессии Конференции, 120 государств—на второй сессии, 107 государств—на третьей сессии и 109 государств—на четвертой сессии. В Конференции участвовали представители следующих государств:

Австралии	Габона (первая, вторая и третья сессии)
Австрии	Гаити (первая и вторая сессии)
Албании (первая сессия)	Гамбии (первая, вторая и четвертая сессии)
Алжира	Ганы
Аргентины	Гватемалы
Афганистана	Гвинейской Республики (вторая сессия)
Бангладеша	Гвиней-Бисау (первая и вторая сессии)
Белорусской Советской Социалистической Республики	Германской Демократической Республики
Бельгии	Гондураса
Бенина* (первая и вторая сессии)	Греции
Берега Слоновой Кости	Дании
Бирмы (первая сессия)	Демократической Кампучии** (первая и вторая сессии)
Болгарии	Демократической Республики Вьетнам (первая, вторая и третья сессии)
Боливии	
Ботсваны (первая и вторая сессии)	
Бразилии	
Бурунди	
Венгрии	
Венесуэлы	
Верхней Вольты (первая, вторая и третья сессии)	

* В прошлом Дагомея

** В прошлом Кхмерская Республика

- Демократического Йемена (четвертая сессия)
 Доминиканской Республики (первая, вторая и четвертая сессии)
 Египта
 Заира
 Замбии
 Израиля
 Индии
 Индонезии
 Иордании
 Ирака
 Ирана
 Ирландии
 Исландии
 Испании
 Италии
 Йемена
 Канады
 Катара
 Кении (первая и четвертая сессии)
 Кипра
 Китая (первая сессия)
 Колумбии
 Конго (первая и вторая сессии)
 Корейской Народно-Демократической Республики
 Корейской Республики
 Коста-Рики
 Кубы
 Кувейта
 Лесото
 Либерии
 Ливана
 Ливийской Арабской Народной Социалистической Республики*
 Лихтенштейна
 Люксембурга
 Маврикия
 Мавритании
 Мадагаскара
 Малайзии (первая, вторая и четвертая сессии)
 Мали (первая, вторая и четвертая сессии)
 Мальты
 Марокко
 Мексики
 Мозамбика (третья и четвертая сессии)
 Монако
 Монголии
 Нигера (первая и вторая сессии)
 Нигерии
 Нидерландов
 Никарагуа
 Новой Зеландии
 Норвегии
 Объединенной Республики Камерун**
 Объединенной Республики Танзания
 Объединенных Арабских Эмиратов Омана
 Островов Зеленого Мыса (четвертая сессия)
 Пакистана
 Панамы
 Парагвая (первая и вторая сессии)
 Перу
 Польши
 Португалии
 Республики Вьетнам (первая и вторая сессии)
 Республики Южный Вьетнам (третья сессия)
 Румынии
 Сальвадора (первая и вторая сессии)
 Сан-Марино
 Саудовской Аравии
 Свазиленда (третья и четвертая сессии)
 Святейшего Престола
 Сенегала
 Сирийской Арабской Республики
 Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии
 Соединенных Штатов Америки
 Сомали (четвертая сессия)
 Социалистической Республики Вьетнам
 Союза Советских Социалистических Республик
 Судана
 Таиланда

* В прошлом Ливийская Арабская Республика

** В прошлом Камерун

Того (первая сессия)	Центральноафриканской Империи*
Тринидад и Тобаго (первая, вторая и третья сессии)	Чада (первая и вторая сессии)
Туниса	Чехословакии
Турции	Чили
Уганды	Швейцарии
Украинской Советской Социалистической Республики	Швеции
Уругвая	Шри Ланки
Федеративной Республики Германия	Эквадора
Филиппин	Эфиопии (третья сессия)
Финляндии	Югославии
Франции	Южной Африки (первая сессия)
	Ямайки (третья и четвертая сессии)
	Японии

3. Ввиду первостепенного значения обеспечения широкого участия в работе Конференции, которая в своей основе носит гуманитарный характер, а также потому, что прогрессивное развитие и кодификация международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, является всеобщей задачей, в выполнение которой национально-освободительные движения могут внести свой положительный вклад, Конференция своей резолюцией 3 (1) решила пригласить также национально-освободительные движения, признанные соответствующими региональными межправительственными организациями, принять полное участие в работе Конференции и ее Главных комитетов при том понимании, что только делегации, представляющие государства, имеют право голосовать. Нижеследующие национально-освободительные движения приняли это приглашение и были представлены на настоящей Конференции:

- Африканский народный союз Зимбабве (ЗАПУ) (первая и вторая сессии)
- Африканский национальный конгресс (АНК) (Южная Африка) (первая, вторая и третья сессии)
- Африканский национальный совет Зимбабве (Родезия) (АНСЗ) (третья и четвертая сессии)
- Африканский национальный союз Зимбабве (ЗАНУ) (первая и вторая сессии)
- Народное движение за освобождение Анголы (МПЛА) (первая и вторая сессии)
- Национальный фронт освобождения Анголы (ФНЛА) (первая и вторая сессии)
- Объединенная народная партия Сейшельских островов (ОНПС) (первая сессия)
- Организация народов Юго-Западной Африки (СВАПО)
- Организация освобождения Палестины (ООП)
- Панафриканский конгресс (Южная Африка) (ПАК) (первая, вторая и четвертая сессии)
- Фронт освобождения Мозамбика (ФРЕЛИМО) (первая сессия)

* В прошлом Центральноафриканская Республика

4. Следующие организации были представлены на Конференции в качестве наблюдателей:

Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

Всемирная медицинская ассоциация

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)

Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)

Европейский совет

Институт Анри Дюнана

Лига арабских государств

Лига обществ красного креста

Международная организация гражданской авиации (ИКАО)

Международная организация гражданской обороны

Международная организация труда (МОТ)

Международная федерация прав человека

Международный институт гуманитарного права

Международный комитет военной медицины и формации (МКВМП)

Международный комитет по регистрации частот

Международный союз электросвязи (МСЭ)

Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО)

Мировая продовольственная программа

Организация американских государств (ОАГ)

Организация африканского единства

Организация Объединенных Наций (ООН)

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Программа Организации Объединенных Наций в области окружающей среды (ЮНЕП)

Суверенный мальтийский орден

«Рабочая группа по развитию гуманитарного права», в которую входят:

Арабский союз юристов

Ассоциация по изучению всемирной проблемы беженцев

Всемирная конференция представителей религий в защиту мира

Всемирный европейский конгресс

Всемирный консультативный комитет друзей (КВАКЕРЫ)

Всемирный мусульманский конгресс

Всемирный совет мира

Всемирная федерация ассоциации содействия Организации Объединенных Наций

Всемирная федерация ветеранов войны

Всемирная федерация демократической молодежи (ВФДМ)

Всемирная федерация научных работников

Всемирный христианский союз молодых женщин
 Комиссия церковей по международным делам (Вселенский совет церковей)
 Консультативный совет еврейских организаций
 Международная ассоциация маячных служб
 Международная ассоциация юристов-демократов
 Международная комиссия по светотехнике
 Международная комиссия юристов
 Международная конфедерация бывших военнопленных
 Международная конфедерация католических благотворительных организаций (Каритас интернационалис)
 Международная электротехническая комиссия
 Международное движение за амнистию
 Международный союз попечения о детях
 Международный союз социалистической молодежи
 Пакс романа (Международный секретариат юристов-католиков)
 Фонд Карнеги в защиту мира между народами
 Христианская конфедерация мира

5. Международный Комитет Красного Креста, который подготовил два проекта Дополнительных протоколов, участвовал в работе Конференции в качестве эксперта.

6. Конференция избрала своим Председателем главу Федерального политического департамента Швейцарской Конфедерации, федерального советника г-на Пьера Грабера.

7. Конференция избрала Заместителями Председателя представителей следующих государств:

Австрии; Бельгии; Гвинеи-Бисау; Гондураса (четвертая сессия); Заира; Италии; Канады; Китая; Мавритании; Марокко; Панамы; Румынии; Сирийской Арабской Республики; Союза Советских Социалистических Республик; Тринидада и Тобаго (первая, вторая и третья сессии); Уганды; Уругвая; Федеративной Республики Германия; Филиппин; Шри Ланка.

8. Конференция учредила следующие органы:

Бюро Конференции:

Председатель:

Председатель Конференции

Члены:

Председатель и Заместители Председателя Конференции, Председатели Главных комитетов и Специального комитета по обычным видам оружия, Редакционного комитета, Комитета по проверке полномочий и Генеральный Секретарь.

Комитет I:

Председатель:

Г-н Эдварт Хамбро (Норвегия) (первая и вторая сессии)

Г-н Эйнар-Фредерик Офстад (Норвегия) (третья и четвертая сессии)

- Заместители Председателя: Г-н Б. Акпороде Кларк (Нигерия)
Г-н Константин Обрадович (Югославия)
- Докладчик: Г-н Мигель Марин Бош (Мексика) (первая сессия)
Г-н Антонио Эйсебио де Икаса (Мексика) (вторая, третья и четвертая сессии)
- Комитет II:*
- Председатель: Г-н Тедуш Малик (Польша) (первая сессия)
Г-н Станислав-Эдварт Нахлик (Польша) (вторая, третья и четвертая сессии)
- Заместители Председателя: Освальд Салес (Чили) (первая, вторая и четвертая сессии)
Г-н Карлос Маккеней (Чили) (третья сессия)
Г-н Назим Шах (Пакистан) (первая сессия)
Г-н Явед Хан (Пакистан) (первая сессия)
Г-н Халим Салем (Пакистан) (вторая и третья сессии)
Г-н Чаудхури Хурашид Хасан (Пакистан) (четвертая сессия)
- Докладчики: Г-н Джибрилла Майга (Мали) (первая и вторая сессии)
Г-н Эль Гусейн Хассан (Судан) (третья и четвертая сессии)
- Комитет III:*
- Председатель: Г-н Хамед Султан (Египет)
- Заместители Председателя: Г-н Геза Герцек (Венгрия)
Г-н Мангалин Дугерсурен (Монголия) (первая, вторая и третья сессии)
Г-н Дугерсуренгиин Эрдембилег (Монголия) (четвертая сессия)
- Докладчик: Г-н Ричард Бекстер (Соединенные Штаты Америки) (первая, вторая и третья сессии)
Г-н Джордж Г. Олдрич (Соединенные Штаты Америки) (вторая, третья и четвертая сессии)
- Специальный Комитет по обычным видам оружия*
- Председатель: Г-н Диего Гарсэс (Колумбия) (первая, вторая и третья сессии)
Г-н Гектор Чарри Сампер (Колумбия) (четвертая сессия)
- Заместители Председателя: Г-н Хушанг Амир-Мокри (Иран)
Г-н Мустафа Шелби (Тунис)
Г-н Нкеке Ндонго Мангабау (Заир) (вторая сессия)
- Докладчики: Г-н Фриц Калсховен (Нидерланды) (первая, вторая и третья сессии)
Г-н Роберт Аккерман (Нидерланды) (третья сессия)

Г-н Джон Дж. Тейлор (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (четвертая сессия)

Г-н Мартин Р. Итон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (четвертая сессия)

Редакционный комитет:

Председатель:

Г-н Абу Саид Чоудхури (Бангладеш) (первая и вторая сессии)

Г-н Икбал Абдул Карим Аль-Фаллуджи (Ирак) (третья и четвертая сессии)

Заместители Председателя: Г-н Марио Кариас (Гондурас) (первая, вторая и третья сессии)

Г-н Родриго Вальдес-Бакеро (Эквадор) (четвертая сессия)

Г-н Синкуту Кабуайе (Объединенная Республика Танзания)

Члены-представители следующих государств:

Алжира, Бразилии, Германской Демократической Республики, Индонезии, Ливана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции

Члены, назначенные экс-оффицио в соответствии с правилом 47 Правил процедуры:

Докладчик Главных комитетов

Комитет по проверке полномочий:

Председатель:

Г-н Данило Сансон Роман (Никарагуа) (первая, вторая и третья сессии)

Г-н Гастон Кахина Мехикано (Никарагуа) (четвертая сессия)

Члены-представители следующих государств:

Австралии, Ирака, Мадагаскара, Объединенной Республики Камерун, Перу, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Чехословакии

9. Г-н Жан Умбер, Посол (Швейцария), выполнял функции Генерального секретаря.

10. Конференция передала на рассмотрение Главных комитетов текст двух проектов Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года. Конференция также создала Специальный комитет для изучения вопроса о запрещении или об ограничении применения обычных видов оружия, могущих причинять излишние страдания или иметь неизбирательное действие. Задачей Редакционного комитета являлось координирование и редактирование всех текстов, принятых Главными комитетами.

11. На основе обсуждений, отраженных в отчетах о ее пленарных заседаниях (ДКГП/КО.1-59), о заседаниях Главных комитетов (ДКГП/I/КО.1-79, ДКГП/II/КО.1-101, ДКГП/III/КО.1-60 и ДКГП/IV/КО.1-42) и в докладах этих комитетов о:

Первая сессия

ДКГП/47/Пер.1
 ДКГП/48/Пер.1
 ДКГП/49/Пер.1
 ДКГП/50/Пер.1
 ДКГП/51/Пер.1

Вторая сессия

ДКГП/219/Пер.1
 ДКГП/221/Пер.1
 ДКГП/215/Пер.1
 ДКГП/220/Пер.1
 ДКГП/218/Пер.1

Третья сессия

ДКГП/234/Пер.1
 ДКГП/235/Пер.1
 ДКГП/236/Пер.1
 ДКГП/237/Пер.1
 ДКГП/233/Пер.2

Четвертая сессия

ДКГП/404/Пер.1
 ДКГП/405/Пер.1
 ДКГП/406/Пер.1
 ДКГП/407/Пер.1
 ДКГП/408/Пер.1
 ДКГП/409/Пер.1

Конференция разработала следующие документы:

- Дополнительный протокол к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающийся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I) и Приложения
- Дополнительный протокол к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающийся защиты жертв вооруженных конфликтов немеждународного характера (Протокол II).

12. Эти Дополнительные протоколы были утверждены Конференцией 8 июня 1977 года. Они будут представлены на рассмотрение правительств и открыты для подписания 12 декабря 1977 г., в Берне, в течение двенадцатимесячного срока, в соответствии с их положениями. Указанные документы будут также открыты для присоединения в соответствии с их положениями.

13. Эти Дополнительные протоколы, составленные на английском, арабском, испанском, русском и французском языках, прилагаются к настоящему Заключительному акту. Текст Дополнительных протоколов на китайском языке будет подготовлен позднее.

14. Кроме того, Конференция приняла нижеследующие резолюции, которые прилагаются к настоящему Заключительному акту:

- 17 (IV) Резолюция о применении некоторых электронных и визуальных средств опознавания санитарных летательных аппаратов, пользующихся защитой в соответствии с Женевскими конвенциями 1949 года и Дополнительным протоколом к Женевским Конвенциям от 12 августа 1949 года, касающимся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I)
- 18 (IV) Резолюция об использовании визуальной сигнализации для опознавания санитарно-транспортных средств
- 19 (IV) Резолюция об использовании радиосвязи для объявления и опознавания санитарно-транспортных средств, находящихся под защитой Женевских конвенций 1949 г., касающегося защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I).

- 20 (IV) Резолюция о защите культурных ценностей.
- 21 (IV) Резолюция о распространении международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов
- 22 (IV) Резолюция о продолжении работы по запрещению или ограничению использования некоторых видов обычного оружия
- 23 (IV) Доклад Комитета по проверке полномочий
- 24 (IV) Выражение благодарности принимающей стране

Совершено в Женеве, 10 июня 1977 года на английском, арабском, испанском, русском и французском языках; оригинал и прилагаемые к нему документы будут сданы на хранение в архивы Швейцарской Конфедерации.

В удостоверении чего представители подписали настоящий Заключительный акт от имени:

Afghanistan

أفغانستان

阿富汗

Afganistán

Afghanistan

Афганистана

[Dr. MOHAMMED AKRAM]¹

Algeria

الجزائر

阿尔及利亚

Argelia

Algérie

Алжира

[ABDELOUAHAB ABADA]

Federal Republic of Germany

جمهورية ألمانيا الاتحادية

德意志联邦共和国

República Federal de Alemania

République fédérale d'Allemagne

Федеративной Республики Германии

[Dr. HORST-KRAFT ROBERT]

Angola

أنجولا

安哥拉

Angola

Angola

АНГОЛЫ

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of Switzerland — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement suisse.

Saudi Arabia

المملكة العربية السعودية

沙特阿拉伯

Arabia Saudita

Arabie Saoudite

Саудовской Аравии

[ABDEL AZIZ MODARES]

Argentina

أرجنتين

阿根廷

Argentina

Argentine

Аргентины

[GABRIEL O. MARTÍNEZ]

Australia

أستراليا

澳大利亚

Australia

Australie

Австралии

[FRANCIS JOSEPH MAHONY]

Austria

النمسا

奥地利

Austria

Autriche

Австрии

[ERICH KUSSBACH]

Bahrain

البحرين

巴林

Bahrein

Bahrein

Бахрейна

Bangladesh

بنجلاديش

孟加拉国

Bangladesh

Bangladesh

Бангладеш

[S. A. M. S. KIBRIA]

Belgium

بلجيكا

比利时

Belgica

Belgique

Бельгии

[JEAN DE BREUCKER]

Benin

بنين

贝宁

Benin

Bénin

Бенина

Bhutan

بوتان

不丹

Bhután

Bhoutan

Бутана

Bolivia

بوليفيا

玻利维亚

Bolivia

Bolivie

Боливии

[TOMÁS GUILLERMO ELIO]
Representante Permanente¹

Brazil

البرازيل

巴西

Brasil

Brésil

Бразилии

[FREDERICO CARLOS CARNAUBA]

Bulgaria

بلغاريا

保加利亚

Bulgaria

Bulgarie

Болгарии

[R. NIKOLOV]

Burundi

بوروندي

布隆迪

Burundi

Burundi

Бурунди

¹ Permanent Representative — Représentant permanent.

Canada

كندا

加拿大

Canadá

Canada

Канады

[DAVID MILES MILLER]

Cape Verde

الرأس الأخضر

佛得角

Cabo Verde

Cap-Vert

Островов Зеленого Мыса

[ALIRIO VICENTE SILVA]

Chile

شيلي

智利

Chile

Chili

Чили

[OSVALDO SALAS]

Cyprus

قبرص

塞浦路斯

Chipre

Chypre

Кипра

[STELLA SOULIOTI]

Colombia

كولومبيا

哥伦比亚

Colombia

Colombie

Колумбии

[HÉCTOR CHARRY SAMPER]

Comoros

القمر

科摩罗

Comoras

Comores

Комор

Congo

الكونغو

刚果

Congo

Congo

Конго

Costa Rica

كوستاريكا

哥斯达黎加

Costa Rica

Costa Rica

Коста-Рики

Ivory Coast

ساحل العاج

象牙海岸

Costa de Marfil

Côte d'Ivoire

Берега Слоновой Кости

[AMARA ESSY]

Cuba

كوبا

古巴

Cuba

Cuba

Кубы

Denmark

الدانمرك

丹麦

Dinamarca

Danemark

Дании

[Dr. AXEL SERUP]

Egypt

مصر

埃及

Egipto

Egypte

Египта

[Dr. HAMED SULTAN]

United Arab Emirates

الامارات العربية المتحدة

阿拉伯联合酋长国

Emiratos Arabes Unidos

Emirats arabes unis

Объединенных Арабских Эмиратов

[MOHAMMED HASSAN MUKHTAR]

Central African Empire

إمبراطورية أفريقيا الوسطى

中非帝国

Imperio Centrafricano

Empire centrafricain

Центральноафриканской Империи

[ELYSÉE-LOUISE BAYANGHA]

Ecuador

الإكوادور

厄瓜多尔

Ecuador

Equateur

Эквадора

[RODRIGO VALDEZ BAQUERO]

Spain

إسبانيا

西班牙

España

Espagne

Испания

[RAMÓN ORTI Y FERNÁNDEZ DE SEDANO]

United States of America

الولايات المتحدة الأمريكية

美利坚合众国

Estados Unidos de América

Etats-Unis d'Amérique

Соединенных Штатов Америки

[GEORGE H. ALDRICH]

Ethiopia

أثيوبيا

埃塞俄比亚

Etiopía

Ethiopie

Ефиопии

Finland

فنلندا

芬兰

Finlandia

Finlande

Финляндии

[VOITTO SAARIO]

France

فرنسا

法国

Francia

France

Франции

[JEAN-DOMINIQUE PAOLINI]

Gabon

جابون

加蓬

Gabón

Gabon

Габона

Gambia

جامبيا

冈比亚

Gambia

Gambie

Гамбии

Ghana
غانا
加納
Ghana
Ghana
Ганы

[PETER M. AGBEKO]

Greece
اليونان
希腊
Grecia
Grèce
Греции

[ANDRÉ METAXAS]

Grenada
جرانادا
格林纳达
Granada
Grenade
Гренады

Guatemala
جواتيمالا
危地马拉
Guatemala
Guatemala
Гватемалы

[NORMA MITCHELL DE CONTRERAS]

Guinea-Bissau

غينيا بيساو

几内亚比绍

Guinea-Bissau

Guinée-Bissau

Гвинеи-Бисау

Equatorial Guinea

غينيا الاستوائية

赤道几内亚

Guinea Ecuatorial

Guinée équatoriale

Экваториальной Гвинеи

Guyana

جويانا

圭亚那

Guyana

Guyane

Гайаны

Haiti

هايتي

海地

Haití

Haïti

Гаити

Upper Volta

فولتا العليا

上沃尔特

Alto Volta

Haute-Volta

Верхней Вольты

[MANLY SOULEYMANE JOSEPH]

Honduras
هندوراس
洪都拉斯
Honduras
Honduras
Гондураса

[JUAN CUEVA-MEMBREÑO]

Hungary
الجر
匈牙利
Hungria
Hongrie
Венгрии

[ISTVÁN KIRÁLY]

India
الهند
印度
India
Inde
Индии

[C. R. GHAREKHAN]

Indonesia
اندونيسيا
印度尼西亚
Indonesia
Indonésie
Индонезии

[ARTATI SUDIRDJO]

Iraq
العراق
伊拉克
Iraq
Irak
Ирака

[IQBAL AL-FALLOUJI]

Iran
ایران
伊朗
Irán
Iran
Ирана

[HOUCANG AMIR-MOKRI]

Ireland
أيرلندا
爱尔兰
Irlanda
Irlande
Ирландии

[SEAN GAYNOR]

Iceland
أيسلندا
冰岛
Islandia
Islande
Исландии

Israel
 اسرائيل
 以色列
 Israel
 Israël
 Израиля

Italy
 ايطاليا
 意大利
 Italia
 Italie
 Италии

[NICOLO DI BERNARDO]

Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya
 الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية
 阿拉伯利比亚人民社会主义民众国
 Jamahiriya Arabe Libia Populaire y Socialista
 Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste
 Ливийской Арабской Народной Социалистической Республики

[YOUSSEF M. AREBI]

Jamaica
 جامايكا
 牙买加
 Jamaica
 Jamaïque
 Ямайки

[H. S. WALKER]

Japan

اليابان

日本

Jarón

Japón

ЯПОНИИ

[TERUYUKI SAWAI]

Jordan

الأردن

約旦

Jordania

Jordanie

Иордании

[WALEED SADI]

Democratic Kampuchea

كمبوتشيا الديمقراطية

民主柬埔寨

Kampuchea Democrática

Kampuchea Démocratique

Демократической Кампучии

Kenya

كينيا

肯尼亚

Kenya

Kenya

Кении

[PETER KIHARA MATHANJUKI]

Kuwait

الكويت

科威特

Kuwait

Koweït

Кувейт

[HASSAN ALI DABBAGH]

Lesotho

ليسوتو

莱索托

Lesotho

Lesotho

Лесото

Lebanon

لبنان

黎巴嫩

Libano

Liban

Ливана

[MAHMOUD BANNA]

Liberia

ليبيريا

利比里亚

Liberia

Libéria

Либерии

Liechtenstein

ليختنباين

列支敦士登

Liechtenstein

Liechtenstein

Лихтенштейна

[NIKOLAUS VON UND ZU LIECHTENSTEIN]

Luxembourg

لكسمبورج

卢森堡

Luxemburgo

Luxembourg

Люксембурга

[JEAN RETTEL]

Madagascar

مدغشقر

马达加斯加

Madagascar

Madagascar

Мадагаскара

[JEAN-JACQUES MAURICE]

Malaysia

ماليزيا

马来西亚

Malasia

Malaisie

Малайзии

Maldives

مالديف

马尔代夫

Maldivas

Maldives

Мальдив

Mali

مالي

马里

Mali

Mali

Мали

[ABDRAMANE DOUMBIA]

Malta

مالطا

马耳他

Malta

Malte

Мальты

[JOSEPH MARMARA]

Morocco

المغرب

摩洛哥

Marruecos

Maroc

Марокко

[ALI SKALLI]

Mauritius

موريشيوس

毛里求斯

Mauricio

Maurice

Маврикия

[JACQUES RÉGIS BOURDET]

Mauritania

موريتانيا

毛里塔尼亚

Mauritania

Mauritanie

Мавритании

[Mme TOCOSSEL SY]

Mexico

المكسيك

墨西哥

México

Mexique

Мексика

[ANTONIO DE ICAZA]

[*Illegible — Illisible*]

Monaco

موناكو

摩纳哥

Mónaco

Monaco

Монако

[JACQUES ROUX]

Mongolia

منغولیا

蒙古

Mongolia

Mongolie

Монголи

[DUGERSURENGIIN ERDEMBILEG]

Mozambique

موزمبيق

莫桑比克

Mozambique

Mozambique

Мозамбика

[MUSSAGY JEICHANDE]

Nepal

نیپال

尼泊尔

Nepal

Népal

Непала

Nicaragua

نيكاراجوا

尼加拉瓜

Nicaragua

Nicaragua

Никарагуа

[GASTÓN CAJINA MEJICANO]

Niger

النيجر

尼日尔

Níger

Niger

Нигера

Nigeria

نيجيريا

尼日利亚

Nigeria

Nigéria

Нигерии

[B. AKPORODE CLARK]

Norway

النرويج

挪威

Noruega

Norvège

Норвегии

[EINAR-FREDRIK OFSTAD]

New Zealand

نيوزيلندا

新西兰

Nueva Zelandia

Nouvelle-Zélande

Новой Зеландии

[R. Q. QUENTEN-BAXTER]

Oman

عمان

阿曼

Omán

Oman

Омана

[NASSER SHERIF MOHAMED JAWAD]

Uganda

أوغندا

乌干达

Uganda

Ouganda

Уганды

[ALOYSIUS RWAKISHAJA KABIRITSI]

Pakistan

الباكستان

巴基斯坦

Pakistán

Pakistan

Пакистана

[MUSHTAQ HUSSAIN]

Panama

بنما

巴拿马

Panamá

Panama

Панамы

[JOSÉ M. ESPINO GONZÁLEZ]

Papua New Guinea

بابوا غينيا الجديدة

巴布亚新几内亚

Papua Nueva Guinea

Papouasie-Nouvelle-Guinée

Папуа-Новой Гвинеи

Paraguay

باراجواي

巴拉圭

Paraguay

Paraguay

Парагвая

Netherlands

هولندا

荷兰

Países Bajos

Pays-Bas

Нидерландов

[C. A. VAN DER KLAUW]

Peru

بيرو

秘鲁

Perú

Pérou

Перу

[CARLOS A. HIGUERAS]

Philippines

الفلبين

菲 律 宾

Filipinas

Philippines

Филиппин

[HORTENCIO J. BRILLANTES]

Poland

بولندا

波 兰

Polonia

Pologne

Польша

[JULIUSZ BIALY]

Portugal

البرتغال

葡 萄 牙

Portugal

Portugal

Португалии

[ADRIANO DE CARVALHO]

Qatar

قطر

卡 塔 尔

Qatar

Qatar

Катар

[ABDUL RHAMAN ALATTIYA]

Syrian Arab Republic

الجمهورية العربية السورية

阿拉伯叙利亚共和国

República Árabe Siria

République arabe syrienne

Сирийской Арабской Республики

[DIA ALLAH EL FATTAL]

Republic of Korea

جمهورية كوريا

大韩民国

República de Corea

République de Corée

Корейской Республики

[SHINYONG LHO]

German Democratic Republic

جمهورية ألمانيا الديمقراطية

德意志民主共和国

República Democrática Alemana

République démocratique allemande

Германской Демократической Республики

[GÜNTHER ULLRICH]

Lao People's Democratic Republic

جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية

老挝人民民主共和国

República Democrática Popular Lao

République démocratique populaire lao

Лаосской Народной Демократической Республики

Dominican Republic

جمهورية الدومينيكان

多米尼加共和国

República Dominicana

République Dominicaine

Доминиканской Республики

[FABIO ALVAREZ CURIEL]

Democratic People's Republic of Korea

جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية

朝鮮民主主義人民共和國

República Popular Democrática de Corea

République populaire démocratique de Corée

Корейской Народно-Демократической Республики

[HUNG YONG KIM]

Socialist Republic of Viet Nam

جمهورية فيتنام الاشتراكية

越南社会主义共和国

República Socialista de Viet Nam

République socialiste du Viet Nam

Социалистической Республики Вьетнам

[NGUYEN VAN LUU]

Byelorussian Soviet Socialist Republic

جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفيتية

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国

República Socialista Soviética de Bielorrusia

République socialiste soviétique de Biélorussie

Белорусской Советской Социалистической Республики

[ANATOLI NIKITICH SHELDOV]

Ukrainian Soviet Socialist Republic

جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفيتية

乌克兰苏维埃社会主义共和国

República Socialista Soviética de Ucrania

République socialiste soviétique d'Ukraine

Украинской Советской Социалистической Республики

[NICOLAI RECHETNIAK]

United Republic of Tanzania

جمهورية تانزانيا المتحدة

坦桑尼亚联合共和国

República Unida de Tanzania

République-Unie de Tanzanie

Объединенной Республики Танзании

[LUKA GODFREY CHANGAE MANG'ENYA]

United Republic of Cameroon

جمهورية الكاميرون المتحدة

喀麦隆联合共和国

República Unida del Camerún

République-Unie du Cameroun

Объединенной Республики Камерун

[RÉMY JEAN MBAYA]

Romania

رومانيا

罗马尼亚

Rumania

Roumanie

Румынии

[MARIN ALEXIE]

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى
وإيرلندا الشمالية

大不列颠及北爱尔兰联合王国

Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

[JOHN REDYERS FREELAND]

Rwanda

رواندا

卢旺达

Rwanda

Rwanda

Руанды

San Marino

سان مارينو

圣马力诺

San Marino

Saint-Marin

Сан-Марино

[GIORDANO BRUNO REFFI]

Holy See

الكرسي البابوي

罗马教廷

Santa Sede

Saint-Siège

Святейшего Престола

[SILVIO LUONI]

Sao Tome and Principe

ساو تومسي وبرانسيب

圣多美和普林西比

Santo Tomé y Príncipe

Sao Tomé-et-Príncipe

Сан-Томе и Принсипи

Senegal

السنغال

塞内加尔

Senegal

Sénégal

Сенегала

Sierra Leone

سيراليون

塞拉利昂

Sierra Leona

Sierra Leone

Сьерра Леоне

Somalia

الصومال

索马里

Somalia

Somalie

Сомали

Swaziland

سوازيلاند

斯威士兰

Swazilandia

Souaziland

Свазиленда

Sudan

السودان

苏丹

Sudán

Soudan

Судана

[EL HUSSEIN EL HASSAN]

Sri Lanka

سرى لنكا

斯里兰卡

Sri Lanka

Sri Lanka

Шри Ланки

[K. K. BRECKENRIDGE]

Sweden

السويد

瑞典

Suecia

Suède

Швеции

[HANS BLIX]

Switzerland

سويسرا

瑞士

Suíza

Suisse

Швейцарии

[RUDOLF BINDSCHEDLER]

Surinam

سورينام

苏里南

Surinam

Surinam

Суринама

Chad

تشاد

乍得

Chad

Tchad

Чада

Czechoslovakia

تشيكوسلوواكيا

捷克斯洛伐克

Checoslovaquia

Tchécoslovaquie

Чехословакии

[MILOSLAV RUZEK]

Thailand

تايلاند

泰国

Tailandia

Thaïlande

Таиланда

[MANASPAS XUTO]

Tunisia

تونس

突尼斯

Túnez

Tunisie

Туниса

[MOHAMED BEN FADHEL]

Turkey

تركيا

土耳其

Turquía

Turquie

Турции

[ERCUMENT YAVUZALP]

Union of Soviet Socialist Republics

اتحاد الجمهوريات الموفيتية الاشتراكية

苏维埃社会主义共和国联盟

Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

Union des Républiques socialistes soviétiques

Союза Советских Социалистических Республик

[M. G. GRIBANOV]

Uruguay

أورجواي

乌拉圭

Uruguay

Uruguay

Уругвая

[PABLO BOSCH]

Venezuela

فنزويلا

委内瑞拉

Venezuela

Venezuela

Венесуэлы

[DIEGO LUIS CASTELLANOS]

Yemen

اليمن

也门

Yemen

Yémen

Йемена

[AHMED ALHADDAD]

Democratic Yemen

اليمن الديمقراطية

民主也门

Yemen Democrático

Yémen démocratique

Демократического Йемена

[MOHAMED OMER ALKAFF]

Yugoslavia

يوغوسلافيا

南斯拉夫

Yugoslavia

Yougoslavie

Югославии

[VUKO GOZZE-GUČETIĆ]

Zaire

زائير

扎伊尔

Zaire

Zaire

Заира

[A'TSHIABOLA BINTU]

Zambia

زامبيا

赞比亚

Zambia

Zambie

Замбии

*National liberation movements recognized by the Regional Intergovernmental Organizations concerned and invited by the Conference to participate in its work**

حركات التحرر الوطني المعترف بها من قبل المنظمات الحكومية
الاقليمية المعنية التي دعاها المؤتمر للاشتراك في أعماله*

本会议邀请参加会议讨论的、经有关区域性政府间组织承认的民族
解放运动：*

*Movimientos de liberación nacional reconocidos por las Organizaciones Inter-
gubernamentales Regionales interesadas e invitados por la Conferencia a participar
en sus trabajos**

*Mouvements de libération nationale reconnus par les Organisations intergou-
vernementales régionales intéressées et invités par la Conférence à participer à ses
travaux**

*Национально-освободительные движения, признанные соответствующи-
ми Региональными межправительственными организациями и пригла-
шенные Конференцией принять участие в ее работе**

African National Congress (South Africa) (ANC)

المؤتمر الوطني الإفريقي (أفريقيا الجنوبية) (م و أ)

非洲人国民大会(南非)

African National Congress (Sudáfrica) (ANC)

African National Congress (Afrique du Sud) [ANC]

Африканский национальный конгресс (Южная Африка) (АНК)

* It is understood that the signature by these movements is without prejudice to the positions of participating States on the question of a precedent.

مع العلم بأن توقيع هذه الحركات لا يخل بالمواقف التي اتخذتها الدول
المشتركة بخصوص ما اذا كانت تستبر سابقة •

* 已经达成谅解，这些运动的签字并不损害参加会议各国关于是否构成先例问题的立场。

* Queda entendido que la firma por estos movimientos no prejuzga las posiciones que adopten los Estados partici-
pantes sobre la cuestión del establecimiento de un precedente.

* Il est entendu que la signature par ces mouvements ne préjuge pas les positions que prendront les Etats participants
sur le point de savoir s'il y a ou non précédent.

* При этом понимается, что подписи этих движений не наносят ущерба положениям государств-участников
по вопросу о прецеденте.

African National Council of Zimbabwe (Rhodesia) (ANCZ)

الجلسة الوطنية الإفريقي لزمبابوي (م وأز)

津巴布韦非洲人全国委员会(罗得西亚)

African National Council of Zimbabwe (Rhodesia) (ANCZ)

African National Council of Zimbabwe (Rhodésie) [ANCZ]

Африканский национальный совет Зимбабве (Родезия) (АНСЗ)

Palestine Liberation Organization (PLO)

منظمة التحرير الفلسطينية (م ت ف)

巴勒斯坦解放组织

Organización de Liberación de Palestina (OLP)

Organisation de libération de la Palestine (OLP)

Организация освобождения Палестины (ООП)

[DAOUD BARAKAT]

Panafricanist Congress (South Africa) (PAC)

المؤتمر الإفريقي (أفريقيا الجنوبية) (م أ)

泛非洲主义者大会(南非)

Panafricanist Congress (Sudáfrica) (PAC)

Panafricanist Congress (Afrique du Sud) [PAC]

Панафриканский конгресс (Южная Африка) (ПАК)

[EZROM SERAME MOKGAKALA]

South West Africa People's Organization (SWAPO)

منظمة شعب جنوب غرب أفريقيا (سوابو)

西南非洲人民组织

South West Africa People's Organization (SWAPO)

South West Africa People's Organization (SWAPO)

Организация народов Юго-Западной Африки (СВАПО)

[PETER KATJAVIVI]

- ٠١ يعرب عن صادق امتتانه للحكومة السويسرية لدعمها المتواصل لأعمال المؤتمر على الأخص للسيد/بيير جرابر، رئيس المؤتمر، والمستشار الاتحادي، ورئيس الإدارة السياسية الاتحادية للاتحاد السويسري الذي أسهم إلى حد بعيد بإرشاد الحكيم والحازم في تحقيق نجاح المؤتمر،
- ٠٢ يعرب عن خالص امتتانه لسلطات وشعب جمهورية وكانتون جنيف ومدينة جنيف على ما أبدوه من كرم الضيافة والمجاملة التي بان دليلها للمؤتمر والمشاركين فيه.
- ٠٣ يحيي اللجنة الدولية للصليب الأحمر وكذا ممثلها وخبرائها الذين لم يتوانوا في ابداء المشورة باخلاص وأناة للمؤتمر في جميع الشؤون التي أثيرت في إطار مشروعي اللحقين (البروتوكولين) والذين كانوا مصدر الهام للمؤتمر بفضل تشبهم بمبادئ الصليب الأحمر،
- ٠٤ يعرب عن تقديره للسفير جان همبرت، الأمين العام للمؤتمر، ولجميع العاملين في المؤتمر، لما أدوه من خدمات فعالة في جميع الأوقات على مدى السنوات الأربع التي استغرقها المؤتمر،

الجلسة العامة الثامنة والخمسون

٩ حزيران/يونيو ١٩٧٧

٢٣ (٤) تقرير لجنة تدقيق أوراق الاعتماد

ان المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني المطبق
في المنازعات المسلحة ، جنيف ١٩٧٤ - ١٩٧٧ ،

أقر تقرير لجنة تدقيق أوراق الاعتماد (١)

الجلسة العامة السابعة والخمسون
٩ حزيران / يونيو ١٩٧٧

٢٤ (٤) قرار تعبير عن الامتتان للدولة المضيفة

ان المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني المطبق
في المنازعات المسلحة ، جنيف ١٩٧٤ - ١٩٧٧ ،

وقد اجتمع في جنيف بدعوة من الحكومة السويسرية ،

وقد أربع دورات في ١٩٧٤ ، ١٩٧٥ ، ١٩٧٦ ، ١٩٧٧ ، ونظر خلالها
في مشروعي اللحقين (البروتوكولين) الاضافيين لاتفاقيات جنيف المعقودة في
١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ ، والذين أعدتهما اللجنة الدولية للصليب الأحمر ،

وقد أفاد خلال دوراته الأربع من التسهيلات التي وضعتها تحت تصرفه
كل من الحكومة السويسرية وسلطات جمهورية وكانتون جنيف ومدنية جنيف ،

وان يعرب عن عرفانه البالغ بحسن الضيافة والمجاملة اللتين احيط بهما
المشركون في المؤتمر من جانب الحكومة السويسرية وسلطات وشعب جمهورية وكانتون
جنيف وهدينة جنيف ،

وقد أتم اعماله باقرار اللحقين (البروتوكولين) الاضافيين لاتفاقيات جنيف
المعقودة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ ، باصدار القرارات المختلفة ،

- ٠١ يقرر ارسال تقرير اللجنة الخاصة والمقترحات التي عرضتها
هذه اللجنة الى حكومات الدول الممثلة في المؤتمر وكذا الى الأمين العام للأمم المتحدة
- ٠٢ يطلب ايلاء اهتمام جدى وعاجل لهذه الوثائق وكذا لتقارير
مؤتمري الخبراء الحكوميين المنعقدين في لوسرن ولوجانو ،
- ٠٣ يوصي بالدعوة لعقد مؤتمر للحكومات في موعد أقصاه ١٩٧٩ بغية
التوصل الى :
- (أ) عقد اتفاقات خاصة بحظر أو تقييد استخدام أسلحة تقليدية معينة ،
بما فيها تلك التي من شأنها احداث أضرار خطيرة أو تصيب بطريقة عشوائية مع أخذ
الاعتبارات الانسانية والعسكرية في الحسبان ،
- (ب) عقد اتفاق يختص بأسلوب تنقيح مثل هذه الاتفاقات ، وبحث
المقترحات الخاصة باتفاقات جديدة من النوع ذاته ،
- ٠٤ يحث على اجراء مشاورات قبل بحث هذه المسألة في الدورة الثانية
والثلاثين للجمعية العامة للأمم المتحدة بغية التوصل الى اتفاق بشأن الاجراءات
التي يمكن اتخاذها للاعداد لهذا المؤتمر ،
- ٠٥ يوصي بالدعوة لعقد اجتماع استشارى لهذا الغرض لجميع
الحكومات المعنية خلال شهرى سبتمبر واکتوبر ١٩٧٧ ،
- ٠٦ يوصي كذلك بأن تبحث الدول المشتركة في هذه المشاورات على
وجه الخصوص موضوع تشكيل لجنة تحضيرية تسعى الى وضع أفضل أساس ممكن للتوصل
خلال هذا المؤتمر الى الاتفاقيات المشار اليها في هذا القرار ،
- ٠٧ يدعو الجمعية العامة للأمم المتحدة في دورتها الثانية والثلاثين
الى اتخاذ أى اجراء آخر يكون ضروريا لعقد هذا المؤتمر عام ١٩٧٩ في ضوء نتائج
المشاورات التي تجرى طبقا للفقرة الرابعة من هذا القرار ،

الجلسة العامة السابعة والخمسون

٩ حزيران / يونيو ١٩٧٧

وقد عقد في جنيف أربع دورات ، في السنوات ١٩٧٤ ، ١٩٧٥ ، ١٩٧٦ ، وأقر قواعد انسانية جديدة تتعلق بالمنازعات المسلحة وأماليب ووسائل الحرب

ان يعرب عن قناعته بان معاناة السكان المدنيين والمقاتلين يمكن الحد منها كثيرا اذا امكن التوصل الى اتفاقات لحظر أو تقييد استخدام أسلحة تقليدية معينة بعينها ، لأغراض انسانية ، لاسيما تلك التي من شأنها أن تحدث أضرارا خطيرة أو تصيب بطريقة عشوائية ،

وان يذكر بأن قضية حظر أو تقييد استعمال أسلحة تقليدية معينة لأغراض انسانية كانت موضع مناقشات موضوعية جادة في اللجنة الخاصة للمؤتمر في دوراته الأربع ، وكذا في مؤتمر الخبراء الحكوميين الذي عقد تحت رعاية اللجنة الدولية للصليب الأحمر في عام ١٩٧٤ في لوسرن وفي عام ١٩٧٦ في لوجانو .

وان يذكر في هذا الصدد بمناقشات الجمعية العامة للأمم المتحدة وقراراتها المتعلقة بالموضوع وكذا بالندوات التي اصدرها عدد من رؤساء الدول والحكومات .

ولما كان قد استخلص من هذه المناقشات أن هناك اتفاقا في الرأي حول الاهتمام الذي يتصل بحظر استعمال الأسلحة التقليدية التي تتجم فيها الاصابات ، أساسا ، عن الشظايا التي لا يمكن الكشف عنها بالأشعة السينية ، وأن هناك مجالا كبيرا للاتفاق فيما يتعلق بالألغام الأرضية والشراك الخداعية ،

ولما كان قد كرس جهودا أيضا لتقريب وجهات النظر المتباينة بشأن الرغبة في حظر أو تقييد استعمال الأسلحة الحارقة ، بما فيها النابالم ،

ولما كان قد بحث أيضا الآثار الناجمة عن استعمال أسلحة تقليدية أخرى ، كالقذائف ذات العيار الصغير ، وبعض أسلحة التفجير والتفتيت ، وبدأ في بحث امكنيات حظر أو تقييد استخدام مثل هذه الأسلحة ،

وان يدرك أهمية مواصلة ومتابعة هذا العمل بالسرعة التي تقتضيها الاعتبارات الانسانية الواضحة ،

وان يعتقد في ضرورة تركيز العمل على مجالات الاتفاق التي اتضحت حتى الآن ، وفي البحث عن مجالات أخرى للاتفاق ، وضرورة البحث في كافة الأحوال ، عن أوسع مجال ممكن للاتفاق ،

(ب) القيام في زمن السلم بتدريب موظفين مؤهلين قادرين على تعليم القانون الدولي الانساني ، وتيسير تطبيقه ولاسيما بالمفهوم الوارد في المادتين ٦ و ٨٢ من الملحق (البروتوكول) الأول ،

(ج) توصية السلطات المعنية بتعزيز تعليم القانون الدولي الانساني في الجامعات (في كليات الحقوق ، والعلوم السياسية ، والطب ٠٠٠ الخ) ،

(د) توصية السلطات المختصة باذخار منهج لتعليم مبادئ القانون الدولي الانساني في المدارس الثانوية أو ما يماثلها ،

٠٣ يدعو الجمعيات الوطنية للصليب الأحمر (الهلال الأحمر ، الأمد والشمس الأحمرين) الى تقديم موارزتها للسلطات الحكومية المختصة بغية الاسهام في تفهم ونشر القانون الدولي الانساني على نحو فعال ،

٠٤ يدعو اللجنة الدولية للصليب الأحمر الى أن تعاند على نحو ايجابي الجهود الذي يبذل لنشر القانون الدولي الانساني ، وعلى الأخص :

(أ) بنشر المواد التي من شأنها تيسير تعليم القانون الدولي الانساني ، والعمل على تداول جميع المعلومات الجديدة لنشر اتفاقيات جنيف واللحقين (البروتوكولين) الاضافيين ،

(ب) بتنظيم حلقات دراسية ومحاضرات عن القانون الدولي الانساني سواء كان ذلك من تلقاء نفسها ، أم بناء على طلب الحكومات أم الجمعيات الوطنية ، والتعاون في سبيل تحقيق هذا الغرض مع الدول والمؤسسات المناسبة ،

الجلسة العامة الخامسة والخمسون

٢ حزيران / يونيو ١٩٧٧

٢٢ (٤) قرار بشأن متابعة حظر أو تقييد استخدام أسلحة تقليدية معينة

ان المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة ، جنيف ١٩٧٤ - ١٩٧٧ ،

١٩٥٤ ، تشكل وثيقة على جانب كبير من الأهمية من أجل توفير الحماية الدولية للتراث الثقافي للبشرية جميعها من آثار النزاع المسلح ، وأن تطبيق هذه الاتفاقية لا يمكن أن يسبب أى حال من الأحوال باقترار المادة المشار إليها في الفقرة السابقة .

يحث الدول على أن تصبح أطرافاً في الاتفاقية المذكورة أعلاه ، إذا لم تكن قد قامت بذلك الى الآن .

الجلسة العامة الخامسة والخمسون
٧ حزيران / يونيو ١٩٧٧

٢١ (٤) قرار بشأن نشر القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة
ان المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة ، جنيف ١٩٧٤ - ١٩٧٧ ،

اقتناعاً منه بأن الالمام الجيد بالقانون الدولي الانساني يشكل عاملاً جوهرياً في تطبيقه الفعال ،

وثقة منه بأن نشر هذا القانون يسهم في الترويج للمثل الانسانية العليا
واشاعة روح السلام بين الشعوب ،

٠١ . وان يذكر بأنه طبقاً لاتفاقيات جنيف الأربعة لعام ١٩٤٩ ، التزمت الأطراف السامية المتعاقدة بنشر أحكام هذه الاتفاقيات ، على أوسع نطاق ممكن ، وبأن اللحقين (البروتوكولين) الاضافيين اللذين أقرهما هذا المؤتمر يؤكدان من جديد هذا الالتزام ، ويتوسعان فيه ،

٠٢ . يدعو الدول الموقعة الى اتخاذ جميع التدابير المجدية لضمان نشر فعال للقانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة وللمبادئ الأساسية التي تشكل أساس هذا القانون ، ويوجه خاص اتخاذ التدابير التالية :

(أ) تشجيع السلطات المختصة على وضع وتنفيذ طرق لتدريس القانون الدولي الانساني تتلاءم والظروف الوطنية ، وبالأخص في صفوف القوات المسلحة والسلطات الادارية المختصة ، مع اللجوء اذا دعت الحاجة الى مساعدة اللجنة الدولية للصليب الأحمر ، والى ماتمديه من مشورة ،

(البروتوكول) • ويجب أن يخطر الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية بهذه الذبذبات وفقا للاجراءات التي يقرها مؤتمر ادى عالمي للمواصلات اللاسلكية •

المادة ٨ — تحديد الهوية بالوسائل الالكترونية

٠١ يجوز استخدام نظام جهاز التحسس (الرادار) الثانوى للمراقبة ، كما هو محدد في الملحق العاشر لاتفاقية شيكغو الخاصة بالطيران المدني المعقودة في ٧ كانون الأول / ديسمبر سنة ١٩٤٤ وما يجرى عليها من تعديلات بين الوقت والآخر ، لتحديد هوية الطائرات الطبية ومتابعة مسارها • ويجب على الأطراف السامية المتعاقدة وعلى أطراف أو أحد أطراف النزاع ، سواء متفقة أم منفردة ، أن تقر طرق ورموز نظام أجهزة التحسس (الرادار) الثانوى للمراقبة وفقا للاجراءات التي توصي بها منظمة الطيران المدني الدولي •

٠٢ يجوز لأطراف النزاع ، باتفاق خاص فيما بينها ، أن تنشئ نظاما اليكترونيا مماثلاكي تستخدمه في تحديد هوية المركبات الطبية والسفن والقوارب الطبية •

المادة ٩ — الاتصالات اللاسلكية

يجوز أن تسبق إشارة الأولوية المنصوص عليها في المادة السابعة من هذه اللائحة الاتصالات اللاسلكية الملائمة التي تقوم بها الوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي تطبيقا للاجراءات المعمول بها وفقا للمواد ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٥ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣١ من الملحق (البروتوكول) •

٢٠ (٤) قرار يتعلق بحماية الأعيان الثقافية

ان المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة ، جنيف ١٩٧٤ — ١٩٧٧ ،

اذ يرحب باقرار المادة / ٥٣ / بشأن حماية الأعيان الثقافية وأماكن العبادة كما حدتها المادة المذكورة من الملحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف المعقودة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ ، الذي يتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة الدولية ،

واعترافا منه بأن اتفاقية حماية الأعيان الثقافية في حالة النزاع المسلح ولحقها (بروتوكولها) الاضافي ، والموقع عليها في لاهاي بتاريخ ١٤ آيار / مايو

مرفقات

المواد ٧ و٨ و٩ من الملحق رقم ١ / ١ / للتحق (البروتوكول) الأول

المادة ٧ - الإشارة اللاسلكية

٠١ تتكون الإشارة اللاسلكية من رسالة هاتفية لاسلكية أو بوقية لاسلكية تسبقها إشارة الأولوية المميزة التي يجب أن يحددها ويقرها مؤتمر ادري عالمي للمواصلات اللاسلكية تابع للاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية . وتثبت الإشارة ثلاث مرات قبل دلالة النداء الخاص بالنقل الطبي المعنى . وتثبت هذه الرسالة باللغة الانكليزية على فترات مناسبة بذبذبة أو ذبذبات محددة اتباعا للفقرة (٣) ويقصر استخدام إشارة الأولوية على الوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي دون غيرها .

٠٢ تنقل الرسالة اللاسلكية المسبوقه بإشارة الأولوية المميزة المشار إليها في الفقرة الأولى البيانات التالية :

(أ) دلالة النداء الخاصة بوسيلة النقل الطبي ،

(ب) موقع وسيطة النقل الطبي ،

(ج) عدد وسائل النقل الطبي ونوعها ،

(د) خط السير المقصود ،

(هـ) الوقت المقدر الذي تستغرقه الرحلة والموعد المتوقع للمغادرة والوصول حسب الحالة ،

(و) أية بيانات أخرى مثل مدى ارتفاع الطيران والذبذبات اللاسلكية المتبعة ، لغة التخاطب المصطلح عليها ، طرق ورموز ونظم أجهزة التحسس (الرادار) الثانوية للمراقبة ،

٠٣ يجوز للأطراف السامية المتعاقدة أو لأطراف النزاع أو لأحد أطراف النزاع أن تحدد وتعلن ، متفقة أو منفردة ماتخاره من الذبذبات الوطنية لاستخدامه من قبلها في مثل هذه الاتصالات وفقا لجدول توزيع موجات الذبذبات هلالحـــــة المواصلات اللاسلكية الملحقة بالاتفاقية الدولية للمواصلات السلكية واللاسلكية وذلك تيسيرا للاتصالات المشار إليها في الفقرتين الأولى والثانية وكذلك الاتصالات المشار إليها في المواد ٢٢ ٢٣ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ من الملحق

والطوارئ، والسلامة، ونظام أولوية الاتصالات في الخدمة المتحركة، تحكمها لوائح المواصلات اللاسلكية (الراديو) الملحقة بالاتفاقية الدولية للمواصلات السلكية واللاسلكية

(ب) وان هذه اللوائح لا يجوز تنقيحها الا بواسطة مؤتمر ادارى عالمي مختص للمواصلات اللاسلكية البحرية (الراديو) تابع للاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية،

(ج) وان الدورة التالية للمؤتمر الادارى العالمي للمواصلات اللاسلكية البحرية (الراديو) المختص يزمع عقدها عام ١٩٧٩ وأن المقترحات لتنقيح اللوائح اللاسلكية، يجب تقديمها مكتوبة بواسطة الحكومات قبل حوالي عام من افتتاح المؤتمر،

٠١ يلاحظ، مع التقدير أن بندا بعينه أدرج في جدول أعمال المؤتمر الادارى العالمي للبيت الاناعي (الراديو) الذى يعقد في جنيف في عام ١٩٧٩، هذا نصه:

٢-٣: دراسة الجوانب الفنية لاستخدام المواصلات اللاسلكية في ملاحظة والتعرف على وتحديد موقع الاتصال بوسائل النقل الطبي التي تشملها بالحماية اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩، وأى وثيقة اضافية لتلك الاتفاقيات،

٠٢ يسأل رئيس المؤتمر ابلاغ هذه الوثيقة الى جميع الحكومات والمنظمات المدعوة الى المؤتمر الحالي، بالإضافة الى المرفقات التي تمثل المتطلبات بالنسبة لكل من الذبذبات الاناعية، والحاجة الى الاعتراف الدولي باشارة أولوية ملائمة، والتي يجب اشباعها من خلال أعمال مؤتمر ادارى عالمي للمواصلات اللاسلكية (الراديو)

٠٣ يطلب الى الحكومات المدعوة الى المؤتمر الحالي أن تتخفف الاستعدادات المناسبة، على وجه السرعة، للمؤتمر الدولي للمواصلات اللاسلكية (الراديو)، المقرر عقده في عام ١٩٧٩ حتى يمكن النص بشكل ملائم في اللوائح اللاسلكية على الاحتياجات الحيوية للاتصالات اللازمة لوسائل النقل الطبي المشمولة بالحماية في حالة النزاع المسلح.

الجلسة العامة الرابعة والخمسون

٧ حزيران / يونيو ١٩٧٧

(ب) وأنه يتعين أن تولى العناية الملائمة والمناسبة لوسائل الاتصال المتعلقة بحركة النقل الطبي ، وأن ذلك لا يتحقق الا اذا جرى التعرف عليها عن طريق اشارة الأولوية المعترف بها دوليا ، مثل الصليب الأحمر أو " الانسانية " أو " الرحمة " ، أو أى تعبير آخر يمكن التعرف عليه فنيا ، أو صوتيا ،

(ج) وأن التنوع المبين في الظروف التي يمكن أن تسفر عن أى نزاع، يجعل من المتعذر انتقاء الذبذبات اللاسلكية المناسبة لوسائل الاتصال مقدما ،

(د) وأن الذبذبات اللاسلكية المراد استخدامها في توصيل المعلومات المتعلقة بالتعرف على وسائل النقل الطبي وحركتها ، ينبغي أن تكون معروفة لجميع الاطراف التي قد تستخدم وسائل نقل طبي ،

وان يأخذ في الاعتبار:

(أ) التوصية رقم ٢/ لمؤتمر المفاوضين للاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية عام ١٩٧٣ بشأن استخدام الاتصالات اللاسلكية (الراديو) في الاعلان عن ، والتعرف على السفن المستشفى والطائرات الطبية التي تحميها اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩ ،

(ب) والتوصية رقم Mar 2-17 للمؤتمر الادارى العالمى للاتصالات اللاسلكية (الراديو) التابع للاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية ، جنيف ١٩٧٤ ، بشأن استخدام الاتصالات اللاسلكية (الراديو) في تمييز وسائل النقل والتعرف عليها وتحديد موقعها ، ومخاطبتها ، والتي تحميها اتفاقيات جنيف الصادرة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ ، والخاصة بحماية ضحايا الحرب ، وأية مواثيق اضافية لهذه الاتفاقيات ، فضلا على تأمين سلامة السفن والطائرات التابعة لدول ليست أطرافا في النزاع المسلح ،

(ج) ومذكرة المجلس الدولي لتسجيل الذبذبات - وهو جهاز دائم يتبع الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية - بشأن الحاجة الى تنسيق وطني فسي الأمور المتعلقة بالمواصلات اللاسلكية (الراديو) ،

وان يقصر:

(أ) بأن تخصيص واستخدام الذبذبات ، بما في ذلك استخدام ذبذبات الاستغاثة واجراءات التشغيل في الخدمة المتحركة ، و اشارات الاستغاثة ، والانذار

٠٢ يجب تزويد الطائرات الطبية بما قد يلزمها من الأضواء لجعل الإشارة الضوئية مرئية من جميع الجهات الممكنة .

٠٣ إذا لم يوجد اتفاق خاص بين أطراف النزاع يقصر استخدام الأضواء الزرقاء الواضحة على تحديد هوية المركبات والسفن والزوارق الطبية ، فإن استخدام هذه الاشارات للمركبات والسفن الأخرى لا يحظر .

المادة ١٠ - استخدام الرموز الدولية

يجوز أيضا للوحدات الطبية ووسائل النقل الطبي أن تستخدم الرموز والاشارات التي يضعها الاتحاد الدولي للمواصلات السلكية واللاسلكية ومنظمة الطيران المدني الدولي والمنظمة الحكومية الاستشارية للملاحة البحرية . وتستخدم هذه الرموز والاشارات طبقا للمعايير والممارسات والاجراءات التي أرستها هذه المنظمات .

المادة ١١ - الوسائل الأخرى للاتصال

يجوز ، حين تعذر الاتصالات اللاسلكية الشائبة ، استخدام الاشارات المنصوص عليها في التقنين الدولي للاشارات الذي أقرته المنظمة الحكومية الاستشارية للملاحة البحرية ، أو في الملحق المتعلق باتفاقية شيكاغو بشأن الطيران المدني الدولي المعقودة في ٧ كانون الأول / ديسمبر ١٩٤٤ وما يجرى عليها من تعديلات بين الوقت والآخر .

١٩ (٤) قرار خاص باستخدام الاتصالات اللاسلكية (الراديو) في الاعلان عن والتعرف على وسائل النقل الطبي التي تحميها اتفاقيات جنيف لعام ١٩٤٩ واللاحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف المبرمة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة (اللحق " البروتوكول " الأول)

ان المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة ، جنيف ١٩٧٤ - ١٩٧٧ ،

ان يقدر :

(أ) أنه من الأمور الحيوية أن تستخدم وسائل اتصال متميزة ، ويعتمد عليها للتعرف على وسائل النقل الطبي ، والاعلان عن تحركاتها ،

مرفقات

المواد ٦٥ و٦٦ و١١١ من الملحق رقم ١١ / للتحقق (البروتوكول) الأول

المادة ٣ - الشكل والطبيعة

- ٠١ يجب أن تكون العلامة المميزة (حمراء على أرضية بيضاء كبيرة بالحجم الذي تبرره ظروف استخدامها • ويجوز للأطراف السامية المتعاقدة أن تنتهج النماذج المبينة في الشكل رقم (٢) في تحديدها لشكل الصليب أو الهلال أو الأسد والشمس •
- ٠٢ ويجوز أن تكون العلامة المميزة مضاءة أو مضيئة ليلاً أو حين تكون الرواية محدودة • كما يجوز أن تصنع من مواد تسمح بالتعرف عليها عن طريق وسائل التحسس التقنية •



شكل ٢ : علامات مميزة بلون أحمر على أرضية بيضاء

المادة ٦ - الإشارة الضوئية

- ٠١ تهيأ الإشارة الضوئية - وتتألف من ضوء أزرق وامض - لاستخدام الطائرات الطبية للدلالة على هويتها • ولا يجوز لآلية طائرة أخرى أن تستخدم هذه الإشارة • ويمكن الحصول على اللون الأزرق المفضل باستخدام معادلات الألوان الثلاثة التالية :

$$\begin{aligned} \text{حد اللون الأخضر} &= \text{ص} ٠٦٥ + \text{ر} ٠٨٠٥ \\ \text{حد اللون الأبيض} &= \text{ص} ٠٤٠٠ - \text{س} \\ \text{حد اللون الأرجواني} &= \text{ص} ٠٣٣ + \text{ر} ٠٦٠٠ \end{aligned}$$

ويفضل أن يتراوح معدل تردد ومضات اللون الأزرق فيما بين ٦٠ و ١٠٠ ومضة في الدقيقة الواحدة •

(د) أنه يجوز ، بالإضافة الى الشارة المميزة والضوء الأزرق الواضح، استخدام وسائل بصرية أخرى للتعرف على الهوية مثل اشارات الأعلام ومجموعات من الاشارات الضوئية وذلك بصفة عرضية بالنسبة لوسائط النقل الطبي ،

(هـ) أن المنظمة الحكومية الاستشارية للملاحة البحرية هي أفضل هيئة دولية مؤهلة لتعيين واصدار الاشارات البصرية التي تستعمل في نطاق البيئة البحرية ،

وان يلاحظ

أنه على الرغم من اعتراف اتفاقيات جنيف المبرمة في ١٢ آب /اغسطس ١٩٤٩ باستعمال وسيلة رفع الشارة المميزة على السفن المستشفى والزوارق الطبية ، فان أية صورة لهذا الاستعمال لم تنعكس في الوثائق المتعلقة بهذا الشأن للمنظمة الحكومية الاستشارية للملاحة البحرية ،

٠١ يسأل رئيس المؤتمر حالة هذا القرار ووثائق هذا المؤتمر التي المنظمة الحكومية الاستشارية للملاحة البحرية مع دعوة هذه المنظمة الى :

(أ) أن تنظر في أن تتضمن الوثائق الملائمة مثل التقنين الدولي للاشارات ، الضوء الأزرق الواضح كما تصفه المادة ٦/ من الباب الثالث من الملحق رقم (١) للحق (البروتوكول) الأول ،

(ب) أن تدرج الاعتراف بالاشارة المميزة في الوثائق الملائمة ، أنظر المادة ٣/ من الفصل الثاني من الملحق المذكور) ،

(ج) أن تنظر في الوقت ذاته في خلق نظام اشارات الأعلام الموحدة ومجموعة من الاشارات الضوئية مثل " أبيض—أحمر— أبيض " التي قد تستخدم لغرض التمييز البصري الاضافي أو البديل لوسائط النقل الطبي ،

٠٢ يستحث الحكومات المدعوة الى هذا المؤتمر على التعاون تعاونا كاملا في هذا المسعى داخل اطار الترتيبات الاستشارية للمنظمة الحكومية الاستشارية للملاحة البحرية ،

الجلسة العامة الرابعة والخمسون

٧ حزيران / يونيو ١٩٧٧

المادة ٨ - تحديد الهوية بالوسائل الالكترونية

٠١ يجوز استخدام نظام جهاز التحسس (الرادار) الثانوى للمراقبة ، كما هو محدد في الملحق العاشر لاتفاقية شيكاغو الخاصة بالطيران المدني المعقودة في ٧ كانون الأول / ديسمبر سنة ١٩٤٤ وما يجرى عليها من تعديلات بين الوقت والآخر ، لتحديد هوية الطائرات الطبية ومتابعة مسارها . ويجب على الأطراف السامية المتعاقدة وعلى أطراف النزاع أو أحد أطراف النزاع ، سواء متفقة أم منفردة ، أن تقر طرق ورموز نظام أجهزة التحسس (الرادار) الثانوى للمراقبة وفقا للاجراءات التي توصي بها منظمة الطيران المدني الدولي .

٠٢ يجوز لأطراف النزاع ، باتفاق خاص فيما بينها ، أن تنشئ نظاما الكترونيا مماثلا كي تستخدمه في تحديد هوية المركبات الطبية والسفن والقوارب الطبية .

١٨ (٤) قرار بشأن استعمال الاشارات البصرية من أجل التعرف على هوية وسائل النقل الطبي التي تتمتع بحماية اتفاقيات جنيف ١٩٤٩ وللحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف الموقعة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة

ان المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة ، جنيف ١٩٧٤ - ١٩٧٧ ،

ان يقدر

(أ) أن هناك حاجة لتزويد وسائل النقل الطبي بوسائل بصرية متطورة للتعرف على هويتها ، وذلك من أجل تفادي شن الهجمات عليها ،

(ب) أن هذا المؤتمر قد وافق على استعمال الضوء الأزرق الوامض كوسيلة للتعرف بصريا على الهوية على أن يقتصر استخدامه على تلك الطائرات المستعملة في النقل الطبي دون غيره ،

(ج) أنه يجوز لأطراف النزاع ، بناء على اتفاق خاص ، الاحتفاظ باستعمال الضوء الأزرق الوامض من أجل التعرف على المركبات والسفن والزوارق الطبية ، بيد أنه في حالة عدم وجود مثل هذا الاتفاق فان استعمال مثل هذه الاشارات لا يكون محظورا بالنسبة للمركبات والسفن الأخرى ،

(ب) ملاحظة أن هذا المؤتمر قد وافق على الاعتراف بالضوء الأزرق الوامض كوسيلة لتحديد هوية الطائرات الطبية وتوضيح استعمال هذا الضوء في الوثائق المناسبة لمنظمة الطيران المدني الدولي،

٠٢ يستحث الحكومات المدعوة الى المؤتمر الحالي على تقديم تعاونها الكامل في هذا المعنى ضمن نطاق الترتيبات الاستشارية لمنظمة الطيران المدني الدولي،

الجلسة العامة الرابعة والخمسون

٧ حزيران / يونيو ١٩٧٧

مرفقات

المواد ٦ و ٨ من الملحق رقم ١ للتحق (البروتوكول) الأول

المادة ٦ - الاشارة الضوئية

٠١ تهيأ الاشارة الضوئية - وتتألف من ضوء أزرق وامض - لاستخدام الطائرات الطبية للدلالة على هويتها . ولا يجوز لآية طائرة أخرى أن تستخدم هذه الاشارة ويمكن الحصول على اللون الأزرق المفضل باستخدام معادلات الألوان التالية :

حد اللون الأخضر	ص = ٠.٦٥ ر + ٠.٠٥ م
حد اللون الأبيض	ص = ٠.٤٠٠ م
حد اللون الأرجواني	ص = ٠.٣٣ ر + ٠.٦٠٠ م

ويفضل أن يتراوح معدل تردد ومضات اللون الأزرق فيما بين ٠.٦٠ و ٠.٠٠ ومضة في الدقيقة الواحدة .

٠٢ يجب تزويد الطائرات الطبية بما قد يلزمها من الأضواء لجعل الاشارة الضوئية مرئية من جميع الجهات الممكنة .

٠٣ اذا لن يوجد اتفاق خاص بين أطراف النزاع يقصر استخدام الأضواء الزرقاء الوامضة على تحديد هوية المركبات والسفن والزوارق الطبية ، فان استخدام هذه الاشارات للمركبات والسفن الأخرى لا يحظر .

١٧ (٤) قرار يتعلق باستعمال وسائل الكترونية وبصرية معينة لاثبات الهوية من قبل الطائرات الطبية التي تتمتع بحماية اتفاقيات جنيف ١٩٤٩ واللاحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف الموقعة في ١٢ آب/اغسطس ١٩٤٩ المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة (اللاحق (البروتوكول) الأول

ان المؤتمر الدبلوماسي لتأكيد وتطوير القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة ، جنيف ١٩٧٤ — ١٩٧٧

ان يقدر:

(أ) أن هناك حاجة عاجلة لتزويد الطائرات الطبية المحلقة في الجو بوسائل التمييز الالكترونية والبصرية كليهما وذلك من أجل تفادي تعرضها لهجمات القوات المقاتلة ،

(ب) أن النظام الثانوي للمراقبة بجهاز التحسس (الرادار) SSR يسمح بالتأكد من تحديد هوية الطائرات وتفاصيل مسار رحلتها تحديدا كاملا ،

(ج) أن منظمة الطيران المدني الدولي هي أفضل هيئة دولية لتعيين طرق النظام الثانوي للمراقبة بجهاز التحسس (الرادار) SSR ورموزه الشفوية القابلة للتطبيق في حيز الظروف المرتقبة ،

(د) أن هذا المؤتمر قد وافق على أن استعمال الضوء الأزرق الوامض كوسيلة للتمييز البصري يجب أن يقتصر على الطائرات المستخدمة في النقل الطبي دون غيره ،

وان يدرك:

انه قد يتعذر مسبقا تعيين طريقة ورموز شفرة خصوصية وعالمية لنظام ثانوي للمراقبة بجهاز التحسس (الرادار) لتحديد هوية الطائرات الطبية وذلك بسبب تعميم استخدام هذا النظام ،

١٠. يسأل رئيس المؤتمر احالة هذه الوثيقة وما هو مرفق بها من وثائق هذا المؤتمر الى منظمة الطيران المدني الدولي مع دعوة تلك المنظمة الى :

(أ) اعداد الاجراءات الملائمة لتعيين طريقة ورموز شفرة نظام ثانوي للمراقبة بجهاز التحسس (الرادار) تكون مقصورة على استعمال الطائرات الطبية المعنية

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

قرارات

اتخذت خلال الدورة الرابعة

الفهرس

العناويع

القرار رقم

- قرار يتعلق باستعمال وسائل الكترونية وبصرية معينه لاثبات الهوية من قبل الطائرات الطبية التي تتمتع بحماية اتفاقيات جنيف ١٩٤٩ واللاحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف الموقعة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة (٤) ١٧
- قرار بشأن استعمال الاشارات البصرية من أجل التعرف على هوية وسائط النقل الطبي التي تتمتع بحماية اتفاقيات جنيف ١٩٤٩ واللاحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف الموقعة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة (٤) ١٨
- قرار خاص باستعمال الاتصالات اللاسلكية (الراديو) في الاعلان عن والتعرف على وسائط النقل الطبي التي تتمتع بحماية اتفاقيات جنيف ١٩٤٩ واللاحق (البروتوكول) الاضافي لاتفاقيات جنيف المبرمة في ١٢ آب / اغسطس ١٩٤٩ المتعلق بحماية ضحايا المنازعات المسلحة (٤) ١٩
- قرار يتعلق بحماية الأعيان الثقافية (٤) ٢٠
- قرار بشأن نشر القانون الدولي الانساني المطبق في المنازعات المسلحة (٤) ٢١
- قرار بشأن متابعة حظر أو تقييد استخدام أسلحة تقليدية معينة (٤) ٢٢
- تقرير لجنة تدقيق أوراق الاعتماد (٤) ٢٣
- قرار تعبير عن الامتنان للدولة المضيفة (٤) ٢٤

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

第四期会议通过的决议

目 次

- | 决议编号 | 题 目 |
|---------|---|
| 17(IV) | 依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务飞机使用某种电子与目视识别方法 |
| 18(IV) | 使用目视信号以识别依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务运输工具 |
| 19(IV) | 使用无线电讯以通告和识别依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务运输工具 |
| 20(IV) | 保护文化财产 |
| 21(IV) | 传播有关适用于武装冲突的国际人道主义法律的知识 |
| 22(IV) | 禁止或限制使用某些常规武器问题的后续行动 |
| 23(IV) | 证书审查委员会报告 |
| 24(IV) | 向东道国致谢 |
| 17(IV). | 依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务飞机使用某种电子与目视识别方法 |

关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外交会议(日内瓦, 一九七四年—一九七七年),

考虑到:

(a) 为了避免战斗部队对飞行中的医务飞机开火, 迫切需要有对这类飞机的电子与目视的识别方法,

(b) 二级监视雷达系统有能力为飞机和飞行的细节提供独特的识别方法，

(c) 国际民用航空组织是指定适用于各种设想情况的二级监视雷达波模和电码的最适当机构，

(d) 本会议已商定使用蓝色闪光作为仅由专门从事医务运输的飞机应用的目视识别方法，^①

认识到，由于二级监视雷达系统的广泛运用，为了识别医务飞机而事先指定专用的、世界范围的二级监视雷达波模和电码，也许是不可能的，

1. 要求会议主席将本文件连同所附的会议文件送交国际民用航空组织，请该组织：

(a) 规定适当程序，以便在国际性武装冲突的情形下指定有关医务飞机专用的二级监视雷达波模和电码；和

(b) 注意本会议达成的关于承认蓝色闪光为识别医务飞机的方法的协议，并在国际民用航空组织有关文件中规定这样的用途；

2. 促请应邀参加本会议的各国政府在国际民用航空组织的协商过程中，对这样的努力给予充分的合作。

第五十四次全体会议

一九七七年六月七日

附 件

第一议定书附件一章程第六和第八条

第六条 光信号

一、蓝色闪光的光信号是供医务飞机使用以表明其为医务飞机的信号。任何其他飞机均不得使用这种信号。所建议的蓝色是用下列三边作为三色坐标而得出的：

$$\text{绿边} \quad y = 0.065 + 0.805 x$$

$$\text{白边} \quad y = 0.400 - x$$

$$\text{紫边} \quad x = 0.133 + 0.600 y$$

所建议的蓝色闪光率是每分钟闪光六十下到一百下。

^① 见本决议附件。

二、 医务飞机应具备有使光信号从尽可能多的方向都能见及所需的光。

三、 在冲突各方没有订立特别协定将蓝色闪光保留用于识别医务车辆和船艇的情形下，不禁止其他车辆或船舶使用这种信号。

第八条 电子识别方法

一、 经随时修正的一九四四年十二月七日芝加哥国际民用航空公约附件十所规定的二级监视雷达系统，得用于识别和跟踪医务飞机的航向。保留专用于医务飞机的二级监视雷达的波模和电码，应由缔约各方、冲突各方或冲突一方按照国际民用航空组织所建议的程序共同或单独确定。

二、 冲突各方得订立特别协定，为识别医务车辆和医务船艇而确定类似的电子系统，以供使用。

18(IV). 使用目视信号以识别依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务运输工具

关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外交会议(日内瓦，一九七四年—一九七七年)，

考虑到：

(a) 为了避免医务运输工具遭受攻击，需要有经过改进的目视的识别这类运输工具的方法，

(b) 本会议已商定使用蓝色闪光作为仅由专门从事医务运输的飞机应用的目视识别方法，^①

(c) 冲突各方得通过特别协定保留使用蓝色闪光以识别医务车辆和医务船艇，但在没有此类协定的情形下，不禁止其他车辆或船舶使用此种信号，

(d) 除特殊标志和蓝色闪光外，其他目视识别方法，如信号旗和组合照明弹，有时也可用以识别医务运输工具，

(e) 政府间海事协商组织是指定和颁布海洋环境内应用的目视信号的最适当的国际机构，

^① 见本决议附件。

已经注意到，虽然一九四九年日内瓦四公约承认医院船和医务小艇的悬挂特殊标志的使用，但这种使用没有反映在政府间海事协商组织的有关文件中，

1. 要求会议主席将本决议连同本会议的文件送交政府间海事协商组织，请该组织：

(a) 考虑在适当文件中，如在国际信号谱中，采用第一议定书附件一章程第三章第六条所述的蓝色闪光；

(b) 在适当文件中规定对特殊标志的承认(见上述章程第二章第三条)；

(c) 考虑确定独特的旗帜信号和组合照明弹，如白-红-白，用以作为医务运输工具的补充或供选择的目视识别方法；

2. 促请应邀参加本会议的各国政府在政府间海事协商组织的协商过程中，对这样的努力给予充分的合作。

第五十四次全体会议

一九七七年六月七日

附 件

第一议定书附件一章程第三、第六、第十和第十一条

第三条 形状和性质

特殊标志(白底红色)应按照情况适当地大些。关于十字、新月或狮与太阳的形状，缔约各方得以图2所示的示范标志为准。

二 在夜间或在能见度减弱时，记号得加以照明或使其发光，记号还得用技术的探测方法能使其被识别的材料制成。



图2：白底红色的特殊标志

第六条 光信号

一、蓝色闪光的光信号是供医务飞机使用以表明其为医务飞机的信号。任何其他飞机均不得使用这种信号。所建议的蓝色是用下列三边作为三色坐标而得出的：

$$\text{绿边} \quad y = 0.065 + 0.805 x$$

$$\text{白边} \quad y = 0.400 - x$$

$$\text{紫边} \quad x = 0.133 + 0.600 y$$

所建议的蓝色闪光率是每分钟闪光六十下到一百下。

二、医务飞机应备有使光信号从尽可能多的方向都能见及所需的光。

三、在冲突各方没有订立特别协定将蓝色闪光保留用于识别医务车辆和船艇的情形下，不禁止其他车辆或船舶使用这种信号。

第十条 国际电码的使用

医疗队和医务运输工具还得使用国际电信联盟、国际民用航空组织和政府间海事协商组织所定的电码和信号。这类电码和信号应按照上述各组织所确定的标准、做法和程序使用。

第十一条 其他通讯方法

在不可能有双向无线电讯时，得使用政府间海事协商组织所通过的国际信号谱或经随时修正的一九四四年十二月七日芝加哥国际民用航空公约的适当附件所规定的信号。

19(IV). 使用无线电讯以通告和识别依据一九四九年日内瓦四公约及一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)受保护的医务运输工具

关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外交会议(日内瓦, 一九七四年—一九七七年),

考虑到:

(a) 使用特殊和可靠的通讯以识别医务运输工具并通告其动向, 是极为重要的,

(b) 只有医务运输工具通过“红十字”、“人道”、“仁慈”或其他在技术上和语音上可辨认的术语的国际公认优先信号得到识别，才对有关医务运输工具的动向的通讯，给予充分和适当的考虑，

(c) 由于发生冲突的情况多种多样，以致不可能事先选择无线电通讯的适宜频率，

(d) 用以传送有关医务运输工具的识别和动向的情报的无线电频率，必须为使用医务运输工具的各方所周知，

已经注意到：

(a) 一九七三年国际电信联盟全权代表会议关于使用无线电通讯以通告和识别日内瓦四公约保护的医院船和医务飞机的第二号建议，

(b) 一九七四年日内瓦国际电信联盟世界水上无线电行政会议关于使用无线电通讯以标明和识别依据一九四九年八月十二日关于保护战争受难者的日内瓦四公约及这些公约的一切附加文件受保护的运输工具，并测定其位置和与其进行通讯，以及保证非武装冲突各方国家的船舶和飞机安全的水字第二—十七号建议，

(c) 国际电信联盟的常设机构——国际频率登记委员会关于在无线电通讯事项上需要国内协调的备忘录，

认识到：

(a) ——指定和使用频率，包括使用遇险频率，

——移动业务的操作程序，

——遇险、告警、紧急和安全信号，和

——移动业务的通讯优先次序

受国际电信公约附件无线电章程的支配；

(b) 该章程仅得由主管的国际电信联盟世界无线电行政会议予以修改；

(c) 主管的世界无线电行政会议下一次计划于一九七九年举行，而各国政府修改无线电章程的书面建议应在会议开幕前一年左右提出，

1. 满意地注意到一九七九年日内瓦世界无线电行政会议的议程已包括有一项具体项目，内容如下：

“2.6 研究使用无线电通讯以标明和识别依据一九四九年日内瓦四公约及这些公约的一切附加文件受保护的医务运输工具和测定其位置并与其进行通讯的技术问题”；

2. 要求会议主席将本文件以及表明主管的世界无线电行政会议的讨论中必须得到满足的无线电频率和国际上对适当的优先信号的承认两方面要求的附件，分送应邀出席本次会议的所有国家和组织；^①

3. 促请应邀出席本会议的各国政府，作为紧急事项，对将于一九七九年举行的世界无线电行政会议进行适当的准备，使在武装冲突中受保护的医务运输工具的通讯的重大要求在无线电章程中得到恰当的规定。

第五十四次全体会议

一九七七年六月七日

附 件

第一议定书附件一章程第七、第八、第九条

第七条 无线电信号

一、无线电信号应是以国际电信联盟的世界无线电行政会议所指定和核准的特殊优先信号开始的无线电话或无线电报信息。这种信息应在有关医务运输工具的呼号发出前播送三次。这种信息应于适当的间隔时间内用第三款所规定的频率以英语播送。优先信号应专门限于医疗队和医务运输工具使用。

二、第一款所载的以特殊优先信号开始的无线电信息应传送下列资料：

- (一) 医务运输工具的呼号；
- (二) 医务运输工具的位置；
- (三) 医务运输工具的数量和类型；
- (四) 拟定的路线；
- (五) 于适宜时，估计的在途中的时间以及出发和到达的时间；
- (六) 任何其他情况，如飞行高度、受保护的无线电频率、语言和二级监视雷达波模和电码。

三、为了便利第一款和第二款所指的通讯以及议定书第二十二条、第二十三条、第二十五条、第二十六条、第二十七条、第二十八条、第二十九条、第三十条和第三十一条所指的通讯，缔约各方、冲突各方或冲突一方得按照国际电信公约所附的无线电章程内的频率分配表，共同或单独指定和公布其所选定供这类通讯使用的本国频率。这些频率应按照世界无线电行政会议核准的程序通知国际电信联盟。

^① 见本决议附件。

第八条 电子识别方法

一、 经随时修正的一九四四年十二月七日芝加哥国际民用航空公约附件十所规定的二级监视雷达系统，得用于识别和跟踪医务飞机的航向。保留专用于医务飞机的二级监视雷达的波模和电码，应由缔约各方、冲突各方或冲突一方按照国际民用航空组织所建议的程序共同或单独确定。

二、 冲突各方得订立特别协定，为识别医务车辆和医务船艇而确定类似的电子系统，以供使用。

第九条 无线电讯

在应用依据议定书第二十二条、第二十三条、第二十五条、第二十六条、第二十七条、第二十八条、第二十九条、第三十条和第三十一条所进行的程序时，本章程第七条所规定的优先信号得在医疗队和医务运输工具发出适当的无线电讯之前发出。

20(IV). 保护文化财产

关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外交会议(日内瓦，一九七四年—一九七七年)，

欢迎包括在一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)之内关于保护文物和礼拜场所的第五十三条的通过，该条对文物和礼拜场所已加以规定，

认为一九五四年五月十四日在海牙签订的关于发生武装冲突时保护文化财产的公约及其附加议定书，对于国际上保护全人类文化遗产免受武装冲突的影响，是极为重要的文件，而且，上段所提到的条文的通过，完全不妨碍该项公约的适用，

促请尚未成为上述公约缔约国的国家加入该公约。

第五十五次全体会议
一九七七年六月七日

21(IV). 传播有关适用于武装冲突的国际人道主义法律的知识

关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外交会议(日内瓦，一九七四年—一九七七年)，

深信关于国际人道主义法律的良好知识是其有效适用的重要因素，

确信该法律知识的广泛传播将有助于在各国之间促进人道主义理想和和平精神，

1. 提醒缔约各方，依据一九四九年日内瓦四公约，缔约各方已承诺尽可能广泛地传播这些公约的知识，而本会议通过的两议定书重申并扩大了这项义务；

2. 邀请各签字国采取一切适当措施，保证有关适用于武装冲突的国际人道主义法律的知识以及该法律所依据的各项基本原则得到有效的传播，特别是通过下列方法：

(a) 鼓励有关当局，如有必要，在红十字国际委员会的协助和建议下，规划并实行安排，以适合国内情况的方式，特别对武装部队和适当行政当局，讲授国际人道主义法律；

(b) 在平时从事训练合格的人员，以讲授国际人道主义法律，并按照一九四九年八月十二日日内瓦四公约关于保护国际性武装冲突受难者的附加议定书(第一议定书)第六和第八十二条，促进该法律的适用；

(c) 建议有关当局在大学(法律、政治、医学等学系)里加强国际人道主义法律的教学；

(d) 建议教育当局在各类中等学校里设置国际人道主义法律原则的课程；

3. 促请各国红十字会、红新月会和红狮与太阳会向其本国当局提供服务，以期有效地传播国际人道主义法律的知识；

4. 邀请红十字国际委员会积极参加传播国际人道主义法律知识的努力，特别是：

(a) 出版材料，帮助国际人道主义法律的教学，并发布有助于传播日内瓦四公约和两议定书的适当情报；

(b) 主动组织，或在各国政府或协会的请求下组织关于国际人道主义法律的讨论和讲座，并为此目的同各国和有关机构进行合作。

第五十五次全体会议

一九七七年六月七日

22(IV). 禁止或限制使用某些常规武器问题的后续行动

关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外文会议(日内瓦，一九七四年—一九七七年)，

已于一九七四年、一九七五年、一九七六年和一九七七年在日内瓦举行四期会议，并通过有关武装冲突和作战方法及手段的新的人道主义规则，

深信如果能够对于根据人道主义理由禁止或限制某些特定常规武器的使用，包括任何可以被认为是造成过分伤害或造成不分皂白后果的武器的使用，达成协议，则和平居民和战斗员的痛苦就可以大为减轻，

忆及根据人道主义理由禁止或限制某些特定常规武器的使用的问题，曾经本会议的特设常规武器委员会在所有四期会议上以及在红十字国际委员会主持下一九七四年在卢塞恩和一九七六年在卢加诺举行的政府专家会议上，进行过实质性的讨论，

忆及在这方面联合国大会的讨论和有关决议以及一些国家和政府首脑的呼吁，

从这些讨论已经作出结论，对于希望禁止使用以 X 射线所不能检查出来的碎片造成伤害为其主要后果的常规武器这一点，意见是一致的，而且关于地雷和饵雷，也有广泛的一致意见，

还已经作出努力以进一步缩小关于希望禁止或限制使用包括凝固汽油弹在内的燃烧武器这一点的分歧意见，

还已经考虑到使用小口径射弹和某些爆破和碎片杀伤武器等其他常规武器的种种后果，而且已经开始考虑禁止或限制使用这类武器的可能性，

认识到以明显的人道主义考虑所要求的紧迫感来继续进行这项工作，是重要的，

相信进一步的工作应以迄今为止已经明确取得意见一致的方面为基础而寻求在新的方面取得意见一致，并在每个情况下，都应设法达成尽可能广泛的意见一致，

1. 决定将特设委员会的报告和在该委员会上提出的各项建议送交出席本会议的各国政府和联合国秘书长；

2. 要求对这些文件以及卢塞恩和卢加诺的两次政府专家会议的报告给予认真的和及早的审议；

3. 建议不迟于一九七九年召开一次各国政府会议，以期达成下列协议：

(a) 关于从人道主义和军事考虑出发，禁止或限制使用包括可以被认为是造成过分伤害或具有不分皂白后果的武器在内的特定常规武器的协议；

(b) 关于审查任何这类协议和对推广这类协议的建议进行审议的机构的协议；

4. 促请在联合国大会第三十二届会议审议这个问题以前进行磋商，以期对于准备这项会议应采取的步骤达成协议；

5. 建议为此目的而在一九七七年九、十月间召开全体有关国家政府的磋商会议；

6. 还建议参加这些磋商的国家应在其他事项外考虑建立一个筹备委员会，为在各国政府会议上达成本决议所设想的协议而设法建立尽可能良好的基础；

7. 请联合国大会在其第三十二届会议上参照依本决议第4段所进行的磋商的结果，采取为举行一九七九年会议所需的任何进一步行动。

第五十七次全体会议
一九七七年六月九日

23(IV). 证书审查委员会报告

关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外交会议(日内瓦，一九七四年—一九七七年)，

核准证书审查委员会的报告。^①

第五十七次全体会议
一九七七年六月九日

24(IV). 向东道国致谢

关于重申和发展适用于武装冲突的国际人道主义法律的外交会议(日内瓦，一九七四年—一九七七年)，

已经应瑞士政府的邀请在日内瓦召开，

已于一九七四年、一九七五年、一九七六年和一九七七年举行四期会议，在这四期会议中审议了由红十字国际委员会准备的一九四九年八月十二日日内瓦四公约的两项附加议定书草案，

在整个四期会议中得到瑞士政府以及日内瓦州和日内瓦市当局提供的便利，

深切赞赏瑞士政府以及日内瓦州、日内瓦市当局和人民给予会议参加者的款待和礼遇，

已经完成会议的工作，通过了一九四九年八月十二日日内瓦四公约的两项附加议定书和各项决议，

^①文件 CDDH/409/Rev.1。

1. 诚挚感谢瑞士政府对会议工作的不懈支持，特别感谢瑞士联邦委员会委员、瑞士联邦政治部长、会议主席皮埃尔·格拉贝尔先生，其明智与坚定的指导对会议的成功作出了很大的贡献；

2. 诚挚感谢日内瓦州及日内瓦市当局和人民对会议及会议参加者的慷慨款待和礼遇；

3. 向红十字国际委员会及其代表和专家致敬，委员会及其代表和专家全心全意地和耐心地就议定书草案方面出现的一切问题向会议提供了建议，而其对红十字原则的忠诚则为本会议提供了鼓舞的力量；

4. 表示赞赏会议秘书长让·安贝尔大使及全体工作人员在本会议四年期间自始至终提供的很有效率的服务。

第五十八次全体会议

一九七七年六月九日

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

RESOLUCIONES APROBADAS EN EL CUARTO PERÍODO DE SESIONES

ÍNDICE

<i>Resolución No.</i>	<i>Título</i>
17 (IV)	Uso de ciertos medios electrónicos y visuales de identificación por las aeronaves sanitarias protegidas en virtud de los Convenios de Ginebra de 1949 y del Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I)
18 (IV)	Uso de señales visuales de identificación de los medios de transporte sanitarios protegidos en virtud de los Convenios de Ginebra de 1949 y del Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I)
19 (IV)	Uso de las radiocomunicaciones para anunciar e identificar los transportes sanitarios protegidos en virtud de los Convenios de Ginebra de 1949 y del Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I)
20 (IV)	Protección de los bienes culturales
21 (IV)	Difusión del derecho internacional humanitario aplicable en los conflictos armados
22 (IV)	Continuación de los trabajos sobre la prohibición o la restricción del empleo de determinadas armas convencionales
23 (IV)	Informe de la Comisión de Verificación de Poderes
24 (IV)	Expresión de gratitud al país huésped

17 (IV). USO DE CIERTOS MEDIOS ELECTRÓNICOS Y VISUALES DE IDENTIFICACIÓN POR LAS AERONAVES SANITARIAS PROTEGIDAS EN VIRTUD DE LOS CONVENIOS DE GINEBRA DE 1949 Y DEL PROTOCOLO ADICIONAL A LOS CONVENIOS DE GINEBRA DEL 12 DE AGOSTO DE 1949 RELATIVO A LA PROTECCIÓN DE LAS VÍCTIMAS DE LOS CONFLICTOS ARMADOS INTERNACIONALES (PROTOCOLO I)

La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, Ginebra, 1974-1977,

Considerando:

- a) Que para evitar que las aeronaves sanitarias en vuelo sean atacadas por las fuerzas combatientes es de urgente necesidad su identificación electrónica y visual;
- b) Que el sistema de radar secundario de vigilancia (SRS) ofrece un medio óptimo de identificar a las aeronaves y de seguir en detalle su vuelo;
- c) Que la Organización de Aviación Civil Internacional es el órgano internacional más apropiado para designar modos y códigos de SRS en la serie de circunstancias previstas;
- d) Que la presente Conferencia ha convenido en utilizar una luz azul con destellos como medio de identificación visual que han de emplear sólo las aeronaves dedicadas exclusivamente al transporte sanitario*;

Reconociendo que debido al uso generalizado del SRS tal vez no sea posible designar de antemano un modo y código de SRS exclusivo y mundial para la identificación de aeronaves sanitarias;

* Véase el anexo a la presente resolución.

1. Pide al Presidente de la Conferencia que transmita este documento a la Organización de Aviación Civil Internacional, acompañado de los documentos de la Conferencia que se adjuntan, y que invite a esa Organización:

- a) A establecer procedimientos apropiados para la designación en caso de conflicto armado internacional de un modo y código de SRS destinado exclusivamente al uso de las aeronaves sanitarias de que se trate; y
- b) A tomar nota de que la Conferencia está de acuerdo en reconocer la luz azul con destellos como medio de identificación de aeronaves sanitarias, y a prever el uso de ella en los documentos apropiados de la Organización de Aviación Civil Internacional.

2. Insta a los Gobiernos invitados a la presente Conferencia a prestar su plena cooperación en esta tarea en los procedimientos consultivos de la Organización de Aviación Civil Internacional.

54ª sesión plenaria
7 de junio de 1977

ANEXO

ARTÍCULOS 6 Y 8 DEL REGLAMENTO QUE FIGURA EN EL ANEXO I AL PROTOCOLO I

Artículo 6. SEÑAL LUMINOSA. 1. Se establece como señal distintiva de las aeronaves sanitarias la señal luminosa consistente en una luz azul con destellos. Ninguna otra aeronave utilizará esta señal. El color azul que se recomienda se representa con la utilización de las siguientes coordenadas tricromáticas:

— Límite de los verdes: $y = 0,065 + 0,805 x$;

— Límite de los blancos: $y = 0,400 - x$;

— Límite de los púrpura: $x = 0,133 + 0,600 y$.

La frecuencia de destellos que se recomienda para la luz azul es de 60 a 100 destellos por minuto.

2. Las aeronaves sanitarias debieran estar equipadas con las luces necesarias para que las señales resulten visibles en todas las direcciones posibles.

3. A falta de acuerdo especial entre las Partes en conflicto que reserve el uso de la luz azul con destellos para la identificación de los vehículos, buques y embarcaciones sanitarios, no estará prohibida su utilización por otros vehículos o embarcaciones.

Artículo 8. IDENTIFICACIÓN POR MEDIOS ELECTRÓNICOS. 1. Para identificar y seguir el curso de las aeronaves sanitarias podrá utilizarse el sistema de radar secundario de vigilancia (SRS), tal como se especifica en el Anexo 10 del Convenio de Chicago sobre Aviación Civil Internacional, del 7 de diciembre de 1944, con sus modificaciones posteriores. El modo y código de SRS que hayan de reservarse para uso exclusivo de las aeronaves sanitarias serán establecidos por las Altas Partes contratantes, por las Partes en conflicto o por una de las Partes en conflicto, de común acuerdo o separadamente, en consonancia con los procedimientos que sean recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional.

2. Las Partes en conflicto, por acuerdo especial, podrán establecer, para uso entre ellas, un sistema electrónico similar para la identificación de vehículos sanitarios y de buques y embarcaciones sanitarios.

18 (IV). USO DE SEÑALES VISUALES DE IDENTIFICACIÓN DE LOS MEDIOS DE TRANSPORTE SANITARIOS PROTEGIDOS EN VIRTUD DE LOS CONVENIOS DE GINEBRA DE 1949 Y DEL PROTOCOLO ADICIONAL A LOS CONVENIOS DE GINEBRA DEL 12 DE AGOSTO DE 1949 RELATIVO A LA PROTECCIÓN DE LAS VÍCTIMAS DE LOS CONFLICTOS ARMADOS INTERNACIONALES (PROTOCOLO I)

La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, Ginebra, 1974-1977,

Considerando:

- a) Que para evitar los ataques es necesario mejorar la identificación de los medios de transporte sanitarios;
- b) Que la presente Conferencia ha convenido en utilizar una luz azul con destellos como medio de identificación visual sólo para uso de las aeronaves dedicadas exclusivamente al transporte sanitario*;
- c) Que las Partes en conflicto pueden, por medio de un acuerdo especial, reservar el uso de una luz azul con destellos para la identificación de los vehículos sanitarios y de los buques y embarcaciones sanitarios, pero que, si no existe tal acuerdo, no está prohibido el uso de esa señal por otros vehículos o buques;
- d) Que, además del signo distintivo y de la luz azul con bengalas, pueden utilizarse, llegado el caso, otros medios visuales de identificación, tales como banderas de señalamiento o combinaciones de destellos, para identificar a los medios de transporte sanitarios;
- e) Que la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental es el órgano internacional más competente para designar y promulgar las señales visuales aplicables en el medio marítimo;

Habiendo tomado nota de que si bien los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 reconocen el uso del signo distintivo por los buques hospitales y las embarcaciones sanitarias, ese uso no está previsto en los documentos pertinentes de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental;

1. Pide al Presidente de la Conferencia que transmita la presente resolución a la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental, acompañada de los documentos de la Conferencia que se adjuntan, y que invite a esa Organización:

- a) A considerar la inclusión en los documentos apropiados, tales como el Código Internacional de Señales, de la luz con destellos que se indica en el artículo 6 del Capítulo III del Reglamento que figura en el Anexo I al Protocolo I;
- b) A disponer que se reconozca el signo distintivo en los documentos apropiados (véase el artículo 3 del Capítulo II de dicho Reglamento);
- c) A considerar el establecimiento de señales aisladas mediante banderas y combinaciones de bengalas, como blanco-rojo-blanco, que podrían emplearse como medios adicionales o sustitutivos de identificación visual de los transportes sanitarios;

2. Insta a los Gobiernos invitados a la presente Conferencia a prestar su plena cooperación en esta tarea en los procedimientos consultivos de la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental.

54ª sesión plenaria
7 de junio de 1977

* Véase el Anexo a la presente resolución.

ANEXO

ARTÍCULOS 3, 6, 10, Y 11 DEL REGLAMENTO QUE FIGURA EN EL ANEXO I AL PROTOCOLO I

Artículo 3. FORMA Y NATURALEZA. 1. El signo distintivo (rojo sobre fondo blanco) será tan grande como las circunstancias lo justifiquen. Las Altas Partes contratantes pueden inspirarse para la forma de la cruz, la media luna y el león y sol en los modelos que aparecen en la figura 2.

2. De noche o cuando la visibilidad sea escasa, el signo distintivo podrá estar alumbrado o iluminado; podrá estar hecho también con materiales que permitan su reconocimiento gracias a medios técnicos de detección.



Fig. 2. SIGNOS DISTINTIVOS EN COLOR ROJO SOBRE FONDO BLANCO

Artículo 6. SEÑAL LUMINOSA. 1. Se establece como señal distintiva de las aeronaves sanitarias la señal luminosa consistente en una luz azul con destellos. Ninguna otra aeronave utilizará esta señal. El color azul que se recomienda se representa con la utilización de las siguientes coordenadas tricromáticas:

— Límite de los verdes: $y = 0,065 + 0,805 x$;

— Límite de los blancos: $y = 0,400 - x$;

— Límite de los púrpura: $x = 0,133 + 0,600 y$.

La frecuencia de destellos que se recomienda para la luz azul es de 60 a 100 destellos por minuto.

2. Las aeronaves sanitarias debieran estar equipadas con las luces necesarias para que las señales resulten visibles en todas las direcciones posibles.

3. A falta de acuerdo especial entre las Partes en conflicto que reserve el uso de la luz azul con destellos para la identificación de los vehículos, buques y embarcaciones sanitarios, no estará prohibida su utilización por otros vehículos o embarcaciones.

Artículo 10. USO DE CÓDIGOS INTERNACIONALES. Las unidades sanitarias y los medios de transporte sanitarios podrán usar también los códigos y señales establecidos por la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Organización de Aviación Civil Internacional y la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental. Esos códigos y señales serán usados de conformidad con las normas, prácticas y procedimientos establecidos por dichas Organizaciones.

Artículo 11. OTROS MEDIOS DE COMUNICACIÓN. Cuando no sea posible establecer una comunicación bilateral por radio, podrán utilizarse las señales previstas en el Código Internacional de Señales adoptado por la Organización Consultiva Marítima Intergubernamental o en el Anexo correspondiente del Convenio de Chicago sobre Aviación Civil Internacional, del 7 de diciembre de 1944, con las modificaciones que se introduzcan posteriormente.

19 (IV). USO DE LAS RADIOCOMUNICACIONES PARA ANUNCIAR E IDENTIFICAR LOS TRANSPORTES SANITARIOS PROTEGIDOS EN VIRTUD DE LOS CONVENIOS DE GINEBRA DE 1949 Y DEL PROTOCOLO ADICIONAL A LOS CONVENIOS DE GINEBRA DEL 12 DE AGOSTO DE 1949 RELATIVO A LA PROTECCIÓN DE LAS VÍCTIMAS DE LOS CONFLICTOS ARMADOS INTERNACIONALES (PROTOCOLO I)

La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, Ginebra, 1974-1977,

Considerando:

- a) Que es esencial el uso de comunicaciones distintivas y seguras para permitir la identificación de los medios de transporte sanitario y anunciar sus movimientos;
- b) Que sólo se podrá prestar una atención suficiente y debida a las comunicaciones relativas al movimiento de un medio de transporte sanitario cuando éste sea identificado mediante una señal prioritaria internacionalmente reconocida como “Red Cross”, “Humanity”, “Mercy” u otro término que pueda reconocerse técnica y fonéticamente;
- c) Que la gran diversidad de circunstancias en que puede tener lugar un conflicto hace imposible seleccionar por anticipado unas frecuencias de radio apropiadas para las comunicaciones;
- d) Que las frecuencias de radio que deban utilizarse para comunicar información sobre la identificación y los movimientos de los medios de transporte sanitarios deberán darse a conocer a todas las partes que puedan utilizar tales medios de transporte;

Habiendo tomado nota:

- a) De la Recomendación No 2 de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT), 1973, relativa a la utilización de las radiocomunicaciones para darse a conocer e identificar los barcos y aeronaves sanitarios protegidos por los Convenios de Ginebra de 1949;
- b) De la Recomendación No Mar2-17 de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones Marítimas de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT), Ginebra, 1974, relativa a la utilización de las radiocomunicaciones para los enlaces, la señalización, la identificación y la radiolocalización de los medios de transporte protegidos por los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949, relativos a la protección de las víctimas de la guerra, y por todo instrumento adicional a dichos Convenios, así como para garantizar la seguridad de los barcos y de las aeronaves de los Estados que no sean Partes en un conflicto armado;
- c) Del memorándum de la Junta Internacional de Registro de Frecuencias (IFRB), órgano permanente de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT), relativo a la necesidad de coordinación nacional en materia de radiocomunicaciones;

Reconociendo:

- a) Que la designación y la utilización de frecuencias, incluida la utilización de frecuencias de socorro, las condiciones de funcionamiento del servicio móvil, las señales de socorro, alarma, urgencia y seguridad, y el orden de prelación de las comunicaciones en el servicio móvil, están regulados por el Reglamento de Radiocomunicaciones anexo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones;

- b) Que ese Reglamento puede ser revisado únicamente por una competente Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones de la UIT;
- c) Que la próxima Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones competente está prevista para 1979 y que las propuestas escritas para la revisión del Reglamento de Radiocomunicaciones deberán ser presentadas por los Gobiernos aproximadamente un año antes de la fecha de apertura de la Conferencia;

1. Toma nota con satisfacción de que en el programa de la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones, que tendrá lugar en Ginebra en 1979, se ha incluido un tema específico, con el siguiente contenido:

“2.6 Estudiar los aspectos técnicos de la utilización de las radiocomunicaciones para los enlaces, la señalización, la identificación y la radiolocalización de los medios de transporte sanitarios protegidos por los Convenios de Ginebra de 1949 y por todo instrumento adicional a dichos Convenios”;

2. Ruega al Presidente de la Conferencia que transmita este documento a todos los Gobiernos y organizaciones invitados a la presente Conferencia, acompañado de los documentos adjuntos que manifiestan la necesidad de frecuencias de radio, así como de reconocimiento internacional de una señal prioritaria adecuada, necesidad que debe ser considerada en los trabajos de una Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones competente*;

3. Insta a los Gobiernos invitados a la presente Conferencia a realizar, con carácter de urgencia, los preparativos adecuados para la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones que ha de celebrarse en 1979, de manera que pueda atenderse debidamente en el Reglamento de Radiocomunicaciones a las necesidades esenciales en materia de comunicaciones para los medios de transporte sanitarios protegidos en los conflictos armados.

54ª sesión plenaria
7 de junio de 1977

ANEXO

ARTÍCULOS 7, 8 Y 9 DEL REGLAMENTO QUE FIGURA EN EL ANEXO I AL PROTOCOLO I

Artículo 7. SEÑAL DE RADIO. 1. La señal de radio consistirá en un mensaje radiotelefónico o radiotelegráfico precedido de una señal distintiva de prioridad designada y aprobada por una Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones. Esa señal será transmitida tres veces antes del distintivo de llamada del transporte sanitario de que se trate. Dicho mensaje se transmitirá en inglés, a intervalos apropiados y en una frecuencia o unas frecuencias determinadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del presente artículo. El empleo de la señal de prioridad estará exclusivamente reservado para las unidades y los medios de transporte sanitarios.

2. El mensaje de radio precedido de la señal distintiva de prioridad que se menciona en el párrafo 1 incluirá los elementos siguientes:

- a) Distintivo de llamada del medio de transporte sanitario;
- b) Posición del medio de transporte sanitario;
- c) Número y tipo de los medios de transporte sanitarios;
- d) Itinerario previsto;

* Véase el Anexo a la presente resolución.

- e) Duración del viaje y horas de salida y de llegada previstas, según los casos;
- f) Otros datos, tales como altitud de vuelo, radiofrecuencia de escucha, lenguajes convencionales, y modos y códigos del sistema de radar secundario de vigilancia.

3. A fin de facilitar las comunicaciones que se mencionan en los párrafos 1 y 2, así como las comunicaciones a que se refieren los artículos 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 y 31 del Protocolo, las Altas Partes contratantes, las Partes en conflicto o una de éstas, de común acuerdo o separadamente, pueden designar y publicar las frecuencias nacionales que, de conformidad con el Cuadro de distribución de bandas de frecuencia que figura en el Reglamento de Radiocomunicaciones, anexo al Convenio Internacional de Telecomunicaciones, decidan usar para tales comunicaciones. Esas frecuencias se notificarán a la Unión Internacional de Telecomunicaciones de conformidad con el procedimiento que apruebe una Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones.

Artículo 8. IDENTIFICACIÓN POR MEDIOS ELECTRÓNICOS. 1. Para identificar y seguir el curso de las aeronaves sanitarias podrá utilizarse el sistema de radar secundario de vigilancia (SSR), tal como se especifica en el Anexo 10 del Convenio de Chicago sobre Aviación Civil Internacional, del 7 de diciembre de 1944, con sus modificaciones posteriores. El modo y código de SSR que hayan de reservarse para uso exclusivo de las aeronaves sanitarias serán establecidos por las Altas Partes contratantes, por las Partes en conflicto o por una de las Partes en conflicto, de común acuerdo o separadamente, en consonancia con los procedimientos que sean recomendados por la Organización de Aviación Civil Internacional.

2. Las Partes en conflicto, por acuerdo especial, podrán establecer, para uso entre ellas, un sistema electrónico similar para la identificación de vehículos sanitarios y de buques y embarcaciones sanitarios.

Artículo 9. RADIOCOMUNICACIONES. La señal de prioridad prevista en el artículo 7 del presente Reglamento podrá preceder a las correspondientes comunicaciones por radio de las unidades sanitarias y de los medios de transporte sanitarios para la aplicación de los procedimientos que se pongan en práctica de conformidad con los artículos 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 y 31 del Protocolo.

20 (IV). PROTECCIÓN DE LOS BIENES CULTURALES

La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, Ginebra, 1974-1977,

Congratulándose de la aprobación del artículo 53 relativo a la protección de los bienes culturales y de los lugares de culto tal como se definen en dicho artículo, contenido en el Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I);

Reconociendo que la Convención para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado y su Protocolo adicional, firmados en La Haya el 14 de mayo de 1954, constituyen un instrumento de primordial importancia para la protección internacional del patrimonio cultural de toda la humanidad contra los efectos de los conflictos armados, y que la aprobación del artículo mencionado en el párrafo anterior no será en modo alguno obstáculo para la aplicación de esa Convención;

Insta a los Estados que hasta ahora no lo hayan hecho a que suscriban dicha Convención.

55ª sesión plenaria
7 de junio de 1977

21 (IV). DIFUSIÓN DEL DERECHO INTERNACIONAL HUMANITARIO APLICABLE
EN LOS CONFLICTOS ARMADOS

La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, Ginebra, 1974-1977,

Persuadida de que un buen conocimiento del derecho internacional humanitario constituye un factor esencial de su aplicación efectiva;

Convencida de que la difusión de ese derecho contribuye a la propagación de los ideales humanitarios y de un espíritu de paz entre los pueblos;

1. Recuerda que en virtud de los cuatro Convenios de Ginebra de 1949 las Altas Partes contratantes se comprometen a difundir, lo más ampliamente posible, las disposiciones de esos Convenios y que los Protocolos adicionales aprobados por esta Conferencia reafirman y amplían esta obligación;

2. Invita a los Estados signatarios a adoptar todas las medidas oportunas para la difusión eficaz del derecho internacional humanitario aplicable en los conflictos armados y de los principios fundamentales que constituyen la base de ese derecho, en particular:

- a) Alentando a las autoridades competentes a concebir y poner en práctica, si es preciso con la ayuda y el asesoramiento del Comité Internacional de la Cruz Roja, modalidades de enseñanza del derecho internacional humanitario adaptadas a las condiciones nacionales, en especial para las fuerzas armadas y las autoridades administrativas competentes;
- b) Realizando en tiempo de paz la formación de un personal calificado apto para enseñar el derecho internacional humanitario y para facilitar su aplicación, sobre todo en el sentido de los artículos 6 y 82 del Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I);
- c) Recomendando a las autoridades interesadas que intensifiquen la enseñanza del derecho internacional humanitario en las universidades (facultades de derecho, de ciencias políticas, de medicina, etc.);
- d) Recomendando a las autoridades competentes que introduzcan en las escuelas secundarias o asimiladas la enseñanza de los principios del derecho internacional humanitario;

3. Invita a las Sociedades nacionales de la Cruz Roja (Media Luna Roja, León y Sol Rojos) a que ofrezcan su colaboración a las autoridades gubernamentales respectivas a fin de contribuir a una comprensión y difusión eficaces del derecho internacional humanitario;

4. Invita al Comité Internacional de la Cruz Roja a colaborar activamente en el esfuerzo de difusión del derecho internacional humanitario, en particular:

- a) Publicando material destinado a facilitar la enseñanza del derecho internacional humanitario y haciendo circular todas las informaciones útiles para la difusión de los Convenios de Ginebra y de los Protocolos adicionales;
- b) Organizando, por propia iniciativa o a petición de los Gobiernos o de las Sociedades nacionales, seminarios y cursos sobre el derecho internacional humanitario y colaborando a estos efectos con los Estados y las instituciones apropiadas.

55ª sesión plenaria
7 de junio de 1977

22 (IV). CONTINUACIÓN DE LOS TRABAJOS SOBRE LA PROHIBICIÓN
O LA RESTRICCIÓN DEL EMPLEO DE DETERMINADAS ARMAS CONVENCIONALES

La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, Ginebra, 1974-1977,

Habiéndose reunido en Ginebra durante cuatro períodos de sesiones, en 1974, 1975, 1976 y 1977, y habiendo aprobado nuevas normas humanitarias relativas a los conflictos armados y a los métodos y medios de guerra;

Convencida de que podrían reducirse considerablemente los sufrimientos de la población civil y de los combatientes si se lograran acuerdos sobre la prohibición o restricción, por razones humanitarias, del empleo de determinadas armas convencionales, incluidas todas las que se pueda considerar que causan sufrimientos innecesarios o que tienen efectos indiscriminados;

Recordando que la cuestión de la prohibición o restricción, por razones humanitarias, del empleo de determinadas armas convencionales ha sido objeto de detenidos debates en la Comisión Especial de Armas Convencionales de la Conferencia en sus cuatro períodos de sesiones y en las Conferencias de Expertos Gubernamentales celebradas bajo los auspicios del Comité Internacional de la Cruz Roja en 1974 en Lucerna y en 1976 en Lugano;

Recordando a este respecto las discusiones y las resoluciones pertinentes de la Asamblea General de las Naciones Unidas, así como los llamamientos formulados por diversos jefes de Estado y de Gobierno;

Habiendo llegado a la conclusión, basada en esos debates, de que existe acuerdo sobre la conveniencia de prohibir el empleo de armas convencionales cuyo efecto primordial sea producir heridas con fragmentos que no se pueden detectar mediante los rayos X, y de que asimismo existe un amplio acuerdo respecto a las minas terrestres y a las trampas;

Habiéndose esforzado además por reducir aún más las diferencias de opinión sobre la conveniencia de prohibir el empleo de armas incendiarias, incluido el napalm;

Habiendo examinado asimismo los efectos del empleo de otras armas convencionales, tales como los proyectiles de pequeño calibre y determinadas armas que producen ondas expansivas y armas de fragmentación, y habiendo iniciado el examen de la posibilidad de prohibir o restringir el empleo de tales armas;

Reconociendo la importancia de que este trabajo se prosiga y se lleve adelante con la urgencia requerida por evidentes consideraciones humanitarias;

Estimando que los ulteriores trabajos deben basarse en los sectores de acuerdo identificados hasta ahora e incluir la búsqueda de nuevos sectores de acuerdo, y que deben tratar de alcanzar, en cada caso, el acuerdo más amplio posible;

1. Resuelve enviar el informe de la Comisión Especial y las propuestas presentadas en dicha Comisión a los Gobiernos de los Estados representados en la Conferencia y al Secretario General de las Naciones Unidas;

2. Pide que se examinen seria y prontamente estos documentos y los informes de las Conferencias de Expertos Gubernamentales de Lucerna y de Lugano;

3. Recomienda que se convoque una Conferencia Gubernamental a más tardar en 1979 con miras a lograr:

a) Acuerdos sobre la prohibición o restricción del empleo de determinadas armas convencionales incluidas las que pueden considerarse como excesivamente noci-

vas o tener efectos indiscriminados, teniendo en cuenta las consideraciones humanitarias y militares; y

b) Un acuerdo sobre un mecanismo para la revisión de cada uno de esos acuerdos y para el examen de las propuestas de nuevos acuerdos;

4. Insta a que se celebren consultas con anterioridad al examen de esta cuestión en el trigésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas con el objeto de lograr un acuerdo sobre las medidas que han de adoptarse para la preparación de la Conferencia;

5. Recomienda que, a estos efectos, se convoque una reunión consultiva de todos los gobiernos interesados durante septiembre/octubre de 1977;

6. Recomienda asimismo que los Estados que participen en esas consultas examinen, entre otras cosas, la constitución de una Comisión Preparatoria que procure establecer las mejores bases posibles para que se logren acuerdos en la Conferencia conforme a lo previsto en esta resolución;

7. Invita a la Asamblea General de las Naciones Unidas a que, en su trigésimo segundo período de sesiones, a la luz de los resultados de las consultas celebradas en aplicación del párrafo 4 de esta resolución, adopte las medidas ulteriores que puedan ser necesarias para la celebración de la Conferencia en 1979.

57ª sesión plenaria
9 de junio de 1977

23 (IV). INFORME DE LA COMISIÓN DE VERIFICACIÓN DE PODERES

La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, Ginebra, 1974-1977,

Aprueba el informe de la Comisión de Verificación de Poderes.

57ª sesión plenaria
9 de junio de 1977

24 (IV). EXPRESIÓN DE GRATITUD AL PAÍS HUÉSPED

La Conferencia Diplomática sobre la Reafirmación y el Desarrollo del Derecho Internacional Humanitario aplicable en los Conflictos Armados, Ginebra, 1974-1977,

Habiéndose reunido en Ginebra por invitación del Gobierno de Suiza;

Habiendo celebrado cuatro períodos de sesiones, en 1974, 1975, 1976 y 1977, en los que debatió dos proyectos de Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949, que habían sido preparados por el Comité Internacional de la Cruz Roja;

Habiéndose beneficiado, en el curso de sus cuatro períodos de sesiones, de los servicios y facilidades que le ofrecieron el Gobierno de Suiza y las autoridades de la República y Cantón de Ginebra y de la ciudad de Ginebra;

Profundamente agradecida a la hospitalidad y cortesía brindadas a los participantes en la Conferencia por el Gobierno de Suiza y las autoridades y el pueblo de la República y Cantón de Ginebra y de la ciudad de Ginebra;

Habiendo concluido su labor con la aprobación de dos Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949, y de diversas resoluciones;

1. Expresa su sincero agradecimiento al Gobierno de Suiza por su invariable apoyo a la labor de la Conferencia y, en particular, al Sr. Pierre Graber, Presidente de la Conferencia, Consejero Federal, Jefe del Departamento Político Federal de la Confederación Suiza, cuya dirección prudente y acertada tanto ha contribuido al éxito de la Conferencia;

2. Expresa su sincero agradecimiento a las autoridades y al pueblo de la República y Cantón de Ginebra y de la ciudad de Ginebra por la generosa hospitalidad y cortesía que han dispensado a la Conferencia y a sus participantes;

3. Expresa su gratitud al Comité Internacional de la Cruz Roja y a sus representantes y expertos que abnegada y pacientemente asesoraron a la Conferencia en todas las cuestiones que se plantearon con relación a los proyectos de Protocolos y cuya fidelidad a los principios de la Cruz Roja ha sido fuente de inspiración para la Conferencia;

4. Expresa su reconocimiento al Embajador Jean Humbert, Secretario General de la Conferencia, y a todo el personal de la Conferencia por los eficaces servicios que en todo momento han prestado a la Conferencia a lo largo de sus cuatro años de duración.

58ª sesión plenaria
9 de junio de 1977

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ НА ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Резолюции Но. Но.</i>	<i>Заглавия</i>
17 (IV)	Применение некоторых электронных и визуальных средств опознавания санитарных летательных аппаратов, пользующихся защитой в соответствии с Женевскими конвенциями 1949 г. и Дополнительным протоколом к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г., касающимся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I)
18 (IV)	Использование визуальной сигнализации для опознавания санитарно-транспортных средств, пользующихся защитой в соответствии с Женевскими конвенциями 1949 г. и Дополнительным протоколом к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г., касающимся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I). . . .
19 (IV)	Использование радиосвязи для объявления и опознавания санитарно-транспортных средств, находящихся под защитой в соответствии с Женевскими конвенциями 1949 г. и Дополнительным протоколом к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г., касающимся защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I)
20 (IV)	Защита культурных ценностей
21 (IV)	Распространение международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов
22 (IV)	Продолжение работы по запрещению или ограничению использования некоторых видов обычного оружия
23 (IV)	Доклад Комитета по проверке полномочий
24 (IV)	Выражение благодарности принимающей стране

17 (IV). ПРИМЕНЕНИЕ НЕКОТОРЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ И ВИЗУАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОПОЗНАВАНИЯ САНИТАРНЫХ ЛЕТАТЕЛЬНЫХ АППАРАТОВ, ПОЛЬЗУЮЩИХСЯ ЗАЩИТОЙ В СООТВЕТСТВИИ С ЖЕНЕВСКИМИ КОНВЕНЦИЯМИ 1949 Г. И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРОТОКОЛОМ К ЖЕНЕВСКИМ КОНВЕНЦИЯМ ОТ 12 АВГУСТА 1949 Г., КАСАЮЩИМСЯ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ (ПРОТОКОЛ I)

Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, Женева, 1974-1977 года,

считая,

- а) что с целью предотвращения нападения на санитарные летательные аппараты в полете со стороны участвующих в боевых действиях сил существует настоятельная необходимость в опознавании таких летательных аппаратов с помощью как электронных, так и визуальных средств,
- б) что система вторичного радиолокационного опознавания (ВРО) обладает полной возможностью опознавания летательных аппаратов и определения деталей, касающихся их полетов,
- в) что Международная организация гражданской авиации является наиболее компетентным международным органом для установления режимов и кодов ВРО применительно к различным условиям, которые можно предусмотреть,

г) что настоящая Конференция пришла к соглашению об использовании синего мигающего сигнала в качестве средства визуального опознавания, которое должно использоваться лишь летательными аппаратами, предназначенными исключительно для санитарных перевозок*,

признавая, что заблаговременное установление какого-то исключительного всемирного режима и кода ВРО для опознавания санитарных летательных аппаратов может оказаться невозможным из-за широкого использования системы ВРО,

1. просит Председателя Конференции передать Международной организации гражданской авиации (ИКАО) настоящий документ вместе с прилагаемыми заключительными документами Конференции, предложив этой Организации:

а) определить надлежащие процедуры для установления, в случае международного вооруженного конфликта, исключительного режима и кода ВРО для использования соответствующими санитарными летательными аппаратами; и

б) принять к сведению, что данная Конференция согласилась признать синий мигающий сигнал в качестве средства опознавания санитарных летательных аппаратов, и предусмотреть использование такого сигнала в соответствующих документах ИКАО;

2. настоятельно призывает правительства, приглашенные участвовать в настоящей Конференции, оказать полное содействие осуществлению этой задачи путем консультаций в рамках Международной организации гражданской авиации.

Пятьдесят четвертое пленарное заседание
7 июня 1977 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Статьи 6 и 8 Приложения I к Протоколу I

Статья 6. СВЕТОВОЙ СИГНАЛ. 1. Световой сигнал, подающийся в виде вспышек синего света, установлен для использования его санитарными летательными аппаратами как сигнал для их опознавания. Никакой другой летательный аппарат не должен использовать этот сигнал. Рекомендованный синий цвет создается путем использования трех хроматических координат:

— граница зеленого цвета: $y = 0,065 + 0,805x$

— граница белого цвета: $y = 0,400 - x$

— граница фиолетового цвета: $x = 0,133 + 0,600y$

Рекомендуемая частота вспышек синего света от 60 до 100 вспышек в минуту.

2. Санитарный летательный аппарат должен быть снабжен необходимыми осветительными устройствами с тем, чтобы световой сигнал был виден с возможно большого числа направлений.

3. При отсутствии специального соглашения, заключенного между сторонами, находящимися в конфликте, резервирующего право использования вспышек синего света для опознавания наземных санитарно-транспортных средств, санитарных судов

* См. приложение к настоящей резолюции.

и плавучих средств, использование таких сигналов другими наземными транспортными средствами или судами не запрещается.

Статья 8. ЭЛЕКТРОННОЕ ОПОЗНАВАНИЕ. 1. Система вторичного радиолокационного опознавания (ВРО), описание которой дается в Приложении 10 к Чикагской конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 г, с вносимыми время от времени изменениями, может применяться для опознавания санитарного летательного аппарата и слежения за его курсом. Режим работы и код ВРО, предназначенные для исключительного использования их санитарными летательными аппаратами, определяются Высокими Договаривающимися Сторонами, сторонами, находящимися в конфликте, действующими согласованно или отдельно, в соответствии с процедурами, которые будут рекомендованы Международной организацией гражданской авиации.

2. Стороны, находящиеся в конфликте, могут по специальному соглашению между ними установить для использования ими подобную электронную систему для опознавания наземных санитарно-транспортных средств, а также санитарных судов и плавучих средств.

18 (IV). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИЗУАЛЬНОЙ СИГНАЛИЗАЦИИ ДЛЯ ОПОЗНАВАНИЯ САНИТАРНО-ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПОЛЬЗУЮЩИХСЯ ЗАЩИТОЙ В СООТВЕТСТВИИ С ЖЕНЕВСКИМИ КОНВЕНЦИЯМИ 1949 Г. И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРОТОКОЛОМ К ЖЕНЕВСКИМ КОНВЕНЦИЯМ ОТ 12 АВГУСТА 1949 Г., КАСАЮЩИМСЯ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ (Протокол I)

Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, Женева, 1974-1977 г.г.,

считая:

- a) что для того, чтобы избежать нападения, необходимо усовершенствовать визуальное опознавание санитарно-транспортных средств,
- б) что настоящая Конференция пришла к соглашению об использовании синего мигающего сигнала в качестве средства визуального опознавания, которое должно использоваться лишь летательными аппаратами, предназначенными исключительно для санитарных перевозок,
- в) что по специальному соглашению, стороны, находящиеся в конфликте, могут предусмотреть использование синего мигающего сигнала для опознавания наземных транспортных средств, а также санитарных судов и плавучих средств, но при отсутствии такого соглашения, использование этих сигналов другими наземными транспортными средствами или судами не запрещается*,
- г) что в дополнение к отличительной эмблеме и синему мигающему сигналу для опознавания санитарно-транспортных средств можно будет в некоторых случаях пользоваться и другими средствами визуального опознавания, такими как сигнальные флажки и комбинации сигнальных ракет,
- е) что Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО) является наиболее компетентным международным органом для установления и опубликования визуальных сигналов, предназначенных для применения на море,

* См. приложение к настоящей резолюции.

отмечая, что, хотя Женевские конвенции от 12 августа 1949 г. признают использование отличительной эмблемы, которую госпитальные суда и санитарные плавучие средства должны нести на мачте, это не отражается в соответствующих документах Межправительственной морской консультативной организации,

1. просит Председателя Конференции передать ИМКО настоящую резолюцию вместе с документами Конференции, предложив этой организации:

- а) рассмотреть вопрос о включении в соответствующие документы, такие как Международный свод сигналов, синий мигающий сигнал, упомянутый в статье 6, главы III Правил, приведенных в Приложении I к Протоколу I;
- б) предусмотреть признание отличительной эмблемы в соответствующих документах (см. статью 3, главы II указанных Правил);
- в) рассмотреть вопрос о введении единой сигнализации как флажками, так и комбинацией сигнальных ракет, например, белая-красная-белая, которая может быть использована в качестве дополнительного или альтернативного визуального средства для опознавания санитарно-транспортных средств;

2. настоятельно призывает правительства, приглашенные участвовать в настоящей Конференции, оказывать полное содействие осуществлению этой задачи путем консультаций в рамках Межправительственной морской консультативной организации.

Пятьдесят четвертое пленарное заседание
7 июня, 1977 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Статьи 3, 6, 10 и 11 Приложения к Правилам,
приведенным в приложении к Протоколу I

Статья 3. ФОРМА И ОСОБЕННОСТИ. 1. Отличительная эмблема (красная на белом фоне) должна быть настолько большой, насколько это оправдано в данных обстоятельствах. В отношении форм креста, полумесяца или льва и солнца Высокие Договаривающиеся Стороны могут руководствоваться образцами, изображенными на рис. 2.

2. В ночное время или при ограниченной видимости отличительная эмблема может освещаться или быть светящейся; она может быть также сделана из материалов, позволяющих различать ее с помощью технических средств обнаружения.



Рис. 2. Отличительные эмблемы (красная на белом фоне)

Статья 6. СВЕТОВОЙ СИГНАЛ. 1. Световой сигнал, подающийся в виде вспышек синего света, установлен для использования его санитарными летательными аппаратами как сигнал для их опознавания. Никакой другой летательный аппарат не должен использовать этот сигнал. Рекомендованный синий цвет создается путем использования трех хроматических координат:

— граница зеленого цвета: $y = 0,065 + 0,805x$

— граница белого цвета: $y = 0,400 - x$

— граница фиолетового цвета: $x = 0,133 + 0,600y$

Рекомендуемая частота вспышек синего света от 60 до 100 вспышек в минуту.

2. Санитарный летательный аппарат должен быть снабжен необходимыми осветительными устройствами с тем, чтобы световой сигнал был виден с возможно большего числа направлений.

3. При отсутствии специального соглашения, заключенного между сторонами, находящимися в конфликте, резервирующего право использования вспышек синего света для опознавания наземных санитарно-транспортных средств, санитарных судов и плавучих средств, использование таких сигналов другими наземными транспортными средствами или судами не запрещается.

Статья 10. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОДОВ. Медицинские формирования и санитарно-транспортные средства могут также использовать коды и сигналы, установленные Международным союзом электросвязи, Международной организацией гражданской авиации и Межправительственной морской консультативной организацией. В этом случае эти коды и сигналы используются в соответствии со стандартами, практикой и процедурами, установленными этими Организациями.

Статья 11. ДРУГИЕ СРЕДСТВА СВЯЗИ. Когда двусторонняя радиосвязь невозможна, то могут использоваться сигналы, предусмотренные Международным кодом сигналов, утвержденным Межправительственной морской консультативной организацией, или содержащиеся в соответствующем Приложении к Чикагской конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 г., с вносимыми время от времени изменениями.

19 (IV). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАДИОСВЯЗИ ДЛЯ ОБЪЯВЛЕНИЯ И ОПОЗНАВАНИЯ САНИТАРНО-ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПОЛЬЗУЮЩИХСЯ ЗАЩИТОЙ В СООТВЕТСТВИИ С ЖЕНЕВСКИМИ КОНВЕНЦИЯМИ 1949 г. и ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРОТОКОЛОМ К ЖЕНЕВСКИМ КОНВЕНЦИЯМ ОТ 12 АВГУСТА 1949 г., КАСАЮЩИМСЯ ЗАЩИТЫ ЖЕРТВ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ (Протокол I)

Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, Женева, 1974-1977 гг.,

считая,

- а) что существенно важно, чтобы для опознавания санитарно-транспортных средств и оповещения об их передвижении использовались четкие действующие и надежные средства связи,
- б) что сообщениям о передвижении санитарно-транспортных средств будет уделяться необходимое и соответствующее внимание только в том случае, если они опознаны по одному из признаваемых во всем мире сигналов приоритета, таких как «Ред Кросс», «Юманити», «Мерси» или по другим техническим и фонетическим различным сигналам,

- в) что в связи с разнообразием обстоятельств, при которых может возникнуть конфликт, невозможно заранее выбрать подходящие радиочастоты для связи,
- г) что радиочастоты, применяемые для передачи информации, касающейся опознавания и передвижения санитарно-транспортных средств, должны быть сообщены всем сторонам, которые могут пользоваться санитарно-транспортными средствами,
принимая к сведению
- а) Рекомендацию No. 2 Полномочной конференции Международного союза электросвязи для оповещения и опознавания санитарных судов и летательных аппаратов, находящихся под защитой Женевских конвенций 1949 года,
- б) Рекомендацию No. Мар 2-17 Всемирной административной конференции по морской радиосвязи МСЭ, Женева, 1974 г., касающуюся использования радиосвязи для обозначения, опознавания и обнаружения транспортных средств, находящихся под защитой Женевских конвенций от 12 августа 1949 г. о защите жертв войны, и любого другого документа, дополняющего эти Конвенции, а также для связи с такими транспортными средствами и для обеспечения безопасности судов и летательных аппаратов государств, не являющихся сторонами, находящимися в конфликте;
- в) Меморандум Международного комитета по регистрации радиочастот (МКРР), постоянного органа Международного союза электросвязи (МСЭ), касающийся необходимости координации на национальном уровне вопросов, относящихся к радиосвязи;
признавая,
- а) что установление и использование радиочастот, включая использование частот для передачи сигнала бедствия, условия работы подвижных служб, сигналы бедствия, тревоги, срочности и безопасности, и порядок очередности передач сообщений в подвижных службах определяются Регламентом радиосвязи, который является приложением к Международной конвенции электросвязи;
- б) что этот регламент может быть пересмотрен лишь компетентной Всемирной административной конференцией по радио МСЭ (Всемирная административная конференция по радиосвязи);
- в) что проведение следующей компетентной Всемирной административной конференцией по радиосвязи планируется на 1979 г., что правительства должны представить письменные предложения по пересмотру Регламента радиосвязи примерно за год до открытия Конференции,

1. с удовлетворением принимает к сведению, что в повестку дня Всемирной административной конференции по радиосвязи, созываемой в Женеве в 1979 г., был включен особый пункт, в котором говорится:

«2.5¹ изучить технические вопросы использования радиосвязи для обозначения, опознавания и обнаружения санитарно-транспортных средств, пользующихся защитой в соответствии с Женевскими конвенциями 1949 г. и любым другим документом, дополняющим эти Конвенции, а также для связи с такими транспортными средствами»;

¹ Should read: 2.6 — Devrait se lire : 2.6.

2. просит Председателя Конференции передать всем правительствам и организациям, приглашенным на данную Конференцию, настоящий документ вместе с приложениями, в которых изложены те требования в отношении радиочастот и в отношении международного признания соответствующего сигнала приоритета, которые должны быть удовлетворены в ходе работы компетентной Всемирной административной конференции по радиосвязи*;

3. настоятельно призывает правительства, приглашенные на настоящую Конференцию, в срочном порядке провести необходимые приготовления к Всемирной административной конференции по радио, которая должна состояться в 1979 г., с тем, чтобы Регламент радиосвязи предусматривал удовлетворение надлежащим образом основных потребностей в связи санитарно-транспортных средств, находящихся под защитой в период вооруженных конфликтов.

Пятьдесят четвертое пленарное заседание
7 июня 1977 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Статьи 7, 8 и 9 Приложения I к Правилам,
приведенным в приложении к Протоколу I

Статья 7. Радиосигнал. 1. Радиосигнал представляет собой радиотелефонное или радиотелеграфное сообщение, которому предшествует отличительный сигнал приоритета, который будет установлен и одобрен Всемирной административной конференцией по радиосвязи Международного союза электросвязи. Сигнал приоритета должен передаваться три раза до сигнала вызова данного транспортного средства. Радиосообщение передается на английском языке, через соответствующие интервалы на частоте или частотах, определенных в соответствии с пунктом 3. Использование сигнала приоритета разрешается исключительно медицинским формированиям и санитарно-транспортным средствам.

2. Радиосообщение, которому предшествует отличительный сигнал приоритета, упомянутый в пункте 1, содержит следующие данные:

- а) сигнал вызова санитарно-транспортного средства;
- б) местонахождение санитарно-транспортного средства;
- в) количество и вид санитарно-транспортных средств;
- г) предполагаемый маршрут;
- д) расчетное время пребывания в пути и время отправления и прибытия в зависимости от обстоятельств;
- е) любая другая информация, такая, как высота полета, находящиеся под наблюдением радиочастоты, а также условные языки, режимы работы и коды систем вторичного радиолокационного опознавания.

3. Для того, чтобы облегчить передачу сообщений, упомянутых в пунктах 1 и 2, а также сообщений, упомянутых в статьях 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 и 31 настоящего Протокола, Высокие Договаривающиеся Стороны, стороны, находящиеся в конфликте, или одна из сторон, находящихся в конфликте, действуя согласованно или отдельно, могут, в соответствии с Таблицей распределения частот Регламента радиосвязи, являющегося приложением к Международной конвенции электросвязи, определять и

* См. приложение к настоящей резолюции.

опубликовывать национальные частоты, которыми они будут пользоваться для передачи таких сообщений. Эти частоты доводятся до сведения Международного союза электросвязи в соответствии с процедурами, которые должны быть одобрены Всемирной административной конференцией по радиосвязи.

Статья 8. ЭЛЕКТРОННОЕ ОПОЗНАВАНИЕ. 1. Система вторичного радиолокационного опознавания (ВРО), описание которой дается в Приложении 10 к Чикагской конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 г., с вносимыми время от времени изменениями, может применяться для опознавания санитарного летательного аппарата и слежения за его курсом. Режим работы и код (ВРО), предназначенные для исключительного использования их санитарными летательными аппаратами, определяются Высокими Договаривающимися Сторонами, сторонами, находящимися в конфликте, или одной из сторон, находящихся в конфликте, действующими согласованно или отдельно, в соответствии с процедурами, которые будут рекомендованы Международной организацией гражданской авиации.

2. Стороны, находящиеся в конфликте, могут по специальному соглашению между ними установить для использования ими подобную электронную систему для опознавания наземных санитарно-транспортных средств, а также санитарных судов и плавучих средств.

Статья 9. РАДИОСВЯЗЬ. Сигнал приоритета, предусмотренный в статье 7 настоящих Правил, может предшествовать соответствующим радиосообщениям медицинских формирований и санитарно-транспортных средств при использовании процедур, изложенных в статьях 22, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30 и 31 Протокола.

20 (IV). ЗАЩИТА КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов,

приветствуя принятие статьи 53 о защите культурных ценностей и мест отправления культа, как они определены в указанной статье Дополнительного протокола к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г., касающегося защиты жертв международных вооруженных конфликтов,

признавая, что Конференция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и Дополнительный протокол к ней, подписанные в Гааге 14 мая 1954 г., являются документом первостепенной важности для международной защиты культурного наследия всего человечества от последствий вооруженных конфликтов и что принятие статьи, упомянутой в предшествующем пункте, никоим образом не нанесет ущерба применению положений этой Конвенции,

настоятельно призывает государства, которые до сих пор не сделали этого, стать участниками вышеупомянутой Конвенции.

Пятьдесят пятое пленарное заседание
7 июня 1977 г.

21 (IV). РАСПРОСТРАНЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА,
ПРИМЕНЯЕМОГО В ПЕРИОД ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ

Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, Женева, 1975-1977¹ гг.,

будучи убеждена в том, что глубокое знание международного гуманитарного права представляет собой существенно важный фактор эффективного применения,

будучи уверена в том, что широкое распространение этого права будет способствовать развитию гуманитарных идеалов и распространению духа мира между народами,

1. напоминает Высоким Договаривающимся Сторонам, что в соответствии с четырьмя Женевскими конвенциями 1949 г. они взяли на себя обязательство распространять как можно шире положения этих Конвенций и что принятые Конференцией Дополнительные протоколы подтверждают и расширяют это обязательство;

2. приглашает государства, принявшие участие в подписании, принять все необходимые меры, чтобы обеспечить эффективное распространение международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, и основополагающих принципов, которые составляют основу этого права, в частности:

- а) поощряя компетентные власти планировать и осуществлять на практике, в случае необходимости прибегая к помощи и советам Международного Комитета Красного Креста, мероприятия по преподаванию международного гуманитарного права, особенно в вооруженных силах и в соответствующих административных органах власти, применительно к национальным условиям;
- б) осуществляя еще в мирное время подготовку соответствующего персонала для преподавания международного гуманитарного права и для содействия его применению в соответствии с положениями статей 6 и 82 Протокола, дополняющего Женевские конвенции от 12 августа 1949 г., касающегося защиты жертв международных вооруженных конфликтов,
- в) рекомендуя соответствующим властям интенсифицировать преподавание международного гуманитарного права в университетах (на факультетах права, политических наук, медицины и т.д.);
- г) рекомендуя компетентным властям ввести в средних, или приравненных к ним, школах изучение принципов международного гуманитарного права,

3. настоятельно призывает национальные общества Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца) оказать содействие правительственным властям своих соответствующих стран с целью обеспечения эффективного распространения международного гуманитарного права,

4. приглашает Международный Комитет Красного Креста активно содействовать усилиям по распространению международного гуманитарного права, в частности:

- а) публикуя материалы, предназначенные для содействия преподаванию международного гуманитарного права, и распространяя любую полезную

¹ Should read: 1974-1977 — Devrait se lire 1974-1977.

для распространения Женевских конвенций и Дополнительных протоколов информацию,

- б) организуя по своей инициативе или по просьбе правительств или национальных обществ семинары и курсы по изучению международного гуманитарного права и сотрудничая с этой целью с государствами и соответствующими организациями.

Пятьдесят пятое пленарное заседание

7 июня 1977 г.

22 (IV). ПРОДОЛЖЕНИЕ РАБОТЫ ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЮ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ

Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов,

проведя в Женеве четыре сессии в 1974, 1975, 1976 и 1977 гг. и приняв новые гуманитарные нормы, касающиеся вооруженных конфликтов и методов и средств ведения войны,

будучи убеждена в том, что страдания гражданского населения и комбатантов могут быть значительно уменьшены, если удастся добиться соглашения о запрещении или ограничении по гуманитарным соображениям применения некоторых видов обычного оружия, в—ключая любое оружие, которое может рассматриваться как наносящее чрезмерные повреждения или обладающее неизбирательным действием,

напоминая, что вопрос о запрещении или ограничении по гуманитарным соображениям применения некоторых видов обычного оружия является предметом глубокого рассмотрения в Специальном комитете Конференции на всех ее четырех сессиях, на совещаниях правительственных экспертов, состоявшихся под эгидой Международного Комитета Красного Креста в Люцерне в 1974 г. и в Лугано в 1976 г.,

напоминая в этой связи обсуждения и соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а также обращение ряда глав государств и правительств,

придя к заключению в результате этих обсуждений, что существует согласие относительно желательности запрещения применения обычных видов оружия, основное действие которых состоит в поражении осколками, не поддающимися обнаружению с помощью рентгена, и что имеется широкая область согласия в отношении наземных мин и мин-ловушек,

посвятив также усилия дальнейшему сближению различных точек зрения по вопросу о желательности запрещения или ограничения применения зажигательного оружия, включая напалм,

рассмотрев также вопрос о последствиях применения других видов обычного оружия, таких, как малокалиберные снаряды, некоторые виды фугасного и осколочного оружия, и приступив к рассмотрению вопроса о возможности запрещения или ограничения применения таких видов оружия,

признавая важность того, чтобы эта работа была продолжена и велась с настоятельностью, требуемой очевидными соображениями гуманитарного характера,

считая, что дальнейшая работа должна строиться на основе уже выявленных областей договоренности и включать поиски новых областей договоренности и должна, во всяком случае, быть направлена на достижение возможно более широкой договоренности,

1. постановляет направить доклад Специального комитета и предложения, внесенные в этом Комитете, правительствам государств, представленных на настоящей Конференции, и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций;

2. просит, чтобы эти документы и доклады совещаний правительственных экспертов в Люцерне и Лугано были подвергнуты серьезному и быстрейшему рассмотрению;

3. рекомендует созвать конференцию правительств не позднее 1979 года с целью достижения:

а) соглашений о запрещении или ограничении применения некоторых видов обычного оружия, включая те, которые могут рассматриваться как наносящие чрезмерные повреждения, или как обладающие неизбирательным действием, принимая во внимание соображения как гуманитарного, так и военного характера; и

б) соглашения о создании механизма по рассмотрению действия любых таких соглашений, а также по рассмотрению предложений, направленных на достижение новых соглашений такого рода;

4. настоятельно предлагает, чтобы были проведены консультации до рассмотрения этого вопроса на тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций с целью достижения договоренности относительно мер по подготовке указанной конференции;

5. рекомендует созвать с этой целью в сентябре-октябре 1977 года консультативное совещание всех заинтересованных правительств;

6. рекомендует далее, чтобы государства-участники этих консультаций рассмотрели, в частности, вопрос об учреждении подготовительного комитета, который стремился бы к созданию возможно лучшей основы для достижения на указанной конференции договоренностей, предусмотренных в настоящей резолюции;

7. приглашает Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций на своей тридцать второй сессии, в свете результатов консультаций, проведенных в соответствии с пунктом 4 настоящей резолюции, предпринять все дальнейшие необходимые шаги для проведения указанной конференции в 1979 году.

Пятьдесят седьмое пленарное заседание
9 июня 1977 г.

23 (IV). Доклад Комитета по проверке полномочий

Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов,

одобряет доклад Комитета по проверке полномочий.

Пятьдесят седьмое пленарное заседание
9 июня 1977 г.

24 (IV). Выражение благодарности принимающей стране

Дипломатическая конференция по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов,

созванная в Женеве по приглашению правительства Швейцарии,

проведя четыре сессии в 1974, 1975, 1976 и 1977 гг., на которых она рассмотрела два проекта Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 г., подготовленных Международным Комитетом Красного Креста,

использовав на протяжении своих четырех сессий средства и возможности, предоставленные в ее распоряжение правительствам Швейцарии и властям Республики, кантона и города Женевы,

высоко ценя гостеприимство и любезность, проявленные к участникам Конференции правительством Швейцарии, а также властями и населением Республики, кантона и города Женевы,

завершив свою работу принятием двух Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года и различных резолюций,

1. выражает свою искреннюю благодарность правительству Швейцарии за его неизменную поддержку работы Конференции и, в частности, Председателю Конференции, федеральному советнику, главе Федерального политического департамента Швейцарской Конфедерации г-ну Пьеру Граберу, чье мудрое и твердое руководство в столь значительной степени способствовало успеху Конференции;

2. выражает свою искреннюю благодарность властям и населению Республики, кантона и города Женевы за щедрое гостеприимство и любезность, которые они проявили по отношению к Конференции и ко всем ее участникам;

3. воздает должное Международному Комитету Красного Креста и его представителям и экспертам, которые предано и терпеливо консультировали Конференцию по всем вопросам, возникшим в связи с проектами Протоколов, и преданность которых принципам Красного Креста являлась для Конференции источником вдохновения;

4. выражает свою признательность Генеральному секретарю Конференции Послу Жану Умберу и всем сотрудникам Конференции за оказываемую ими эффективную помощь на протяжении всех четырех лет работы Конференции.

Пятьдесят восьмое пленарное заседание
9 июня 1977 г.